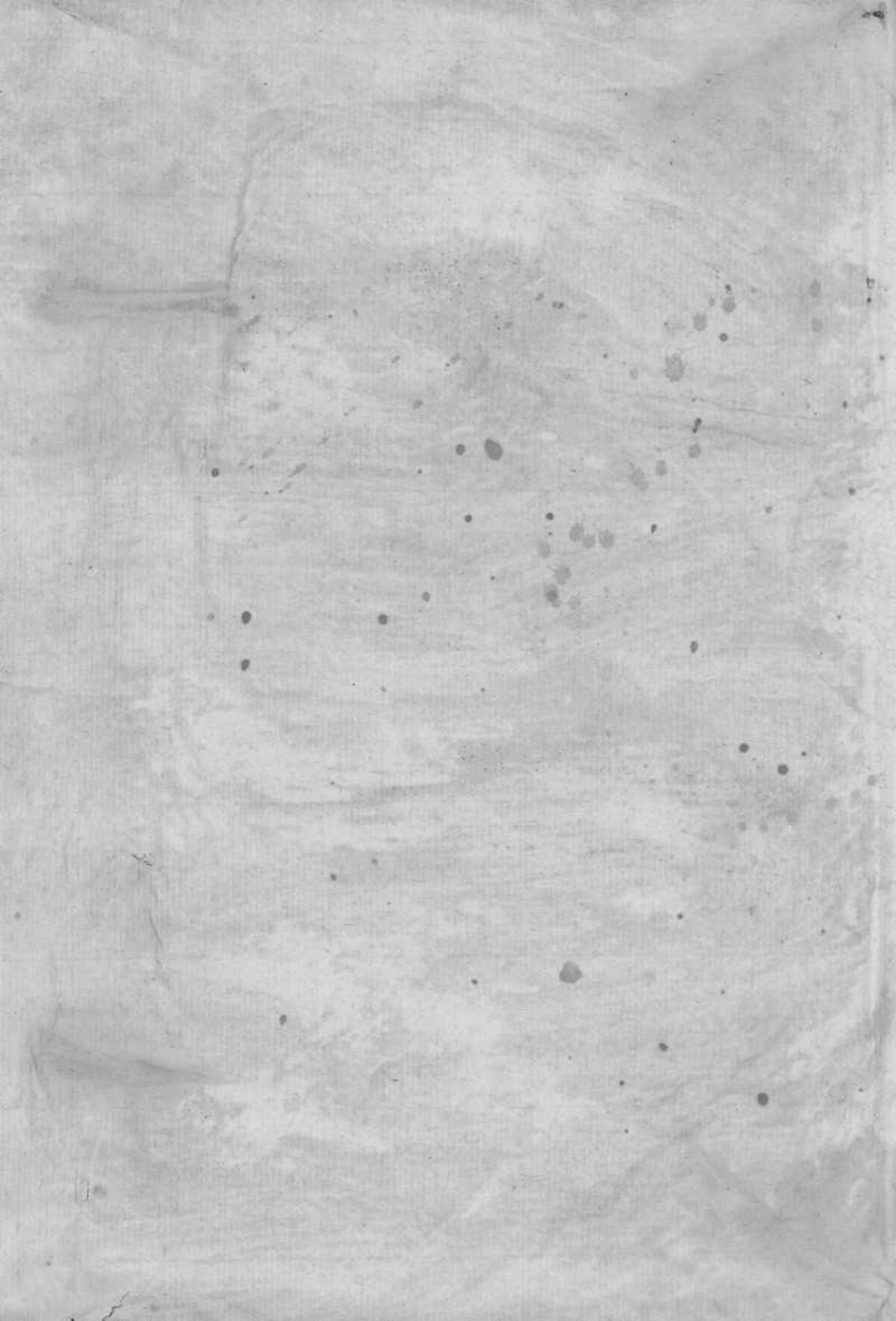


oz
na
ola
a
ces

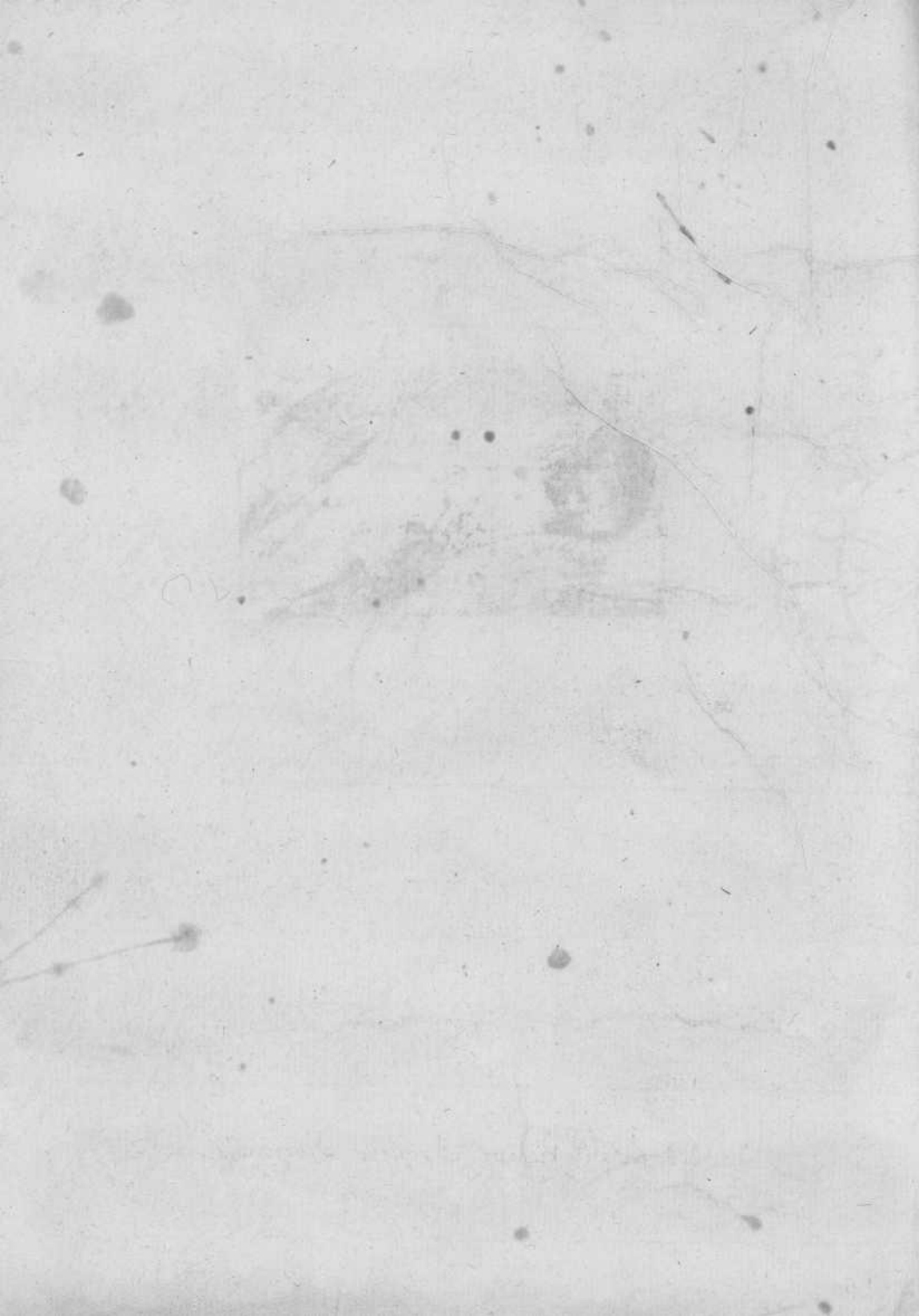
9
9
9
9
9

9



XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
+
BIBLIOTECA
DEL REAL MONASTERIO
DE HUERTA.
Núm. 316
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

En Oro de J. Vicente Arquero Hortensis.



DICCIONARIO GENERAL
GENERAL

DE LAS DOS LENGUAS

ESPAÑOLA, Y FRANCESA,

CON LICENCIA

Este 33
tab 3^a
no 7

DICIONARIO

GENERAL

DE LAS DOS LENGUAS

ESPAÑOLA Y FRANCESA.



DICCIONARIO GENERAL DE LAS DOS LENGUAS ESPAÑOLA, Y FRANCESA.

ESTA PRIMERA PARTE SERA DE ESPAÑOL EN FRANCES,

Y LA SEGUNDA DE FRANCES EN ESPAÑOL.

ES DIFERENTE EN EL METHODO DE TODOS
los que hasta aora se han dado al Público.

D A L O A L U Z

DON NICOLAS GONZALEZ DE MENDOZA,
vecino de esta Corte.

LO DEDICA AL SEÑOR D. JUAN MIGUEL DE UZTARIZ,

Y OFRECE COMPLETA SATISFACCION EN LA SEGUNDA
parte, donde se haràn patentes todas las voces que tiene la Lengua
Francesa de que carece la Española, así como en esta las que tiene
la Española, de que carece la Francesa; y será mas estensa
la explicacion de sus sentidos, y significaciones.



CON LICENCIA.

En Madrid, por Andrés Ortega, calle de las Infantas. Año de 1761.

*Se hallará en la Librería de Hipolito Rodriguez, calle de las Carretas,
y en la de la Montera, en casa de Don Gregorio de Rivera, Mer-
cader, frente de Geniani.*



DICIONARIO GENERAL DE LAS DOS LENGUAS ESPAÑOLA, Y FRANCESA.

ESTA PRIMERA PARTE SERA DE ESPAÑOL EN FRANCÉS
Y LA SEGUNDA DE FRANCÉS EN ESPAÑOL.
ES DIFERENTE EN EL METHODO DE TODOS

Impr. Facs. Vincenij Anquero, Hontemir. Costò con el otro 34. real.^s

DON NICOLAS GONZALEZ DE MENDOZA
vecino de esta Corte.

LO DEDICA AL SEÑOR D. JUAN MIGUEL DE UXTARIE.

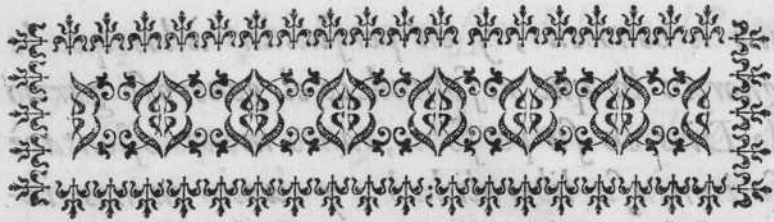
Y OFERCE COMPLETA SATISFACCION EN LA SEGUNDA
parte, donde se hallan puestas todas las voces que tiene la Lengua
Francesa de que carece la Española, así como en esta la que tiene
la Española, de que carece la Francesa; y está mas clara
la explicacion de sus sentidos y significaciones.

CON LICENCIA.



En Madrid, por Andrés Ortega, calle de las Infantas. Año de 1761.

Se hallará en la Librería de Hipólito Rodríguez, calle de las Cortes,
y en la de la Noche, en casa de Don Gregorio de Rivera, Alca-
zar, frente de Guzman.



NO de los fines (y aun le juzgo por el principal) que tienen los Autores en dedicar sus Obras, es tributar, y rendir elogios, y alabanzas à el sugeto à quien se las dedican, para lo qual hacen con toda diligencia una exacta inquisicion de el merito de la persona: Si yo sigo el mismo rumbo (Señor Don Juan Miguel de Uztariz) en poner à su sombra esta pequeña Obra, fruto de mi trabajo, y deseo de servir à el curioso, y aficionado, mal me ha de salir el intento, porque quanto mas pretenda esparcir por el mundo la noticia de las embidiabiles qualidades, y amables prendas con que el que lo puede todo ha enriquecido à Vm. quanto mas me empène en confirmar à los
que

que le conocen , y en persuadir à los que le ignoran lo que resplandece el generoso garvo de Dios en su persona , tanto menos ostentare su inmensa liberalidad , y tanto menos interesado en lucimientos que darà Vm. por lo que considero inutil insistir en lo que no se ha de lograr.

Si quando mi feliz suerte me diò à conocer à Vm. en la Ciudad de Salamanca (bien que uno en Claustros muy estrechos , y otro en Claustros muy anchos , uno exercitandose en cosas de menores , y otro entendiendo en cosas grandes , ilustrando las Escuelas de aquella Universidad en su Colegio Mayor de San Bartholomè el viejo) supiera yo que havia de llegar este caso , no me huviera separado de aquella Palestra de las Ciencias , sin hurtarle algo de lo que influye , para hallarme aora menos desproporcionado ; pero havierendome venido con la misma pobreza de entendimiento , de ciencia , y de espiritu que fui , y Vm. sabe , debe hacer en su concepto muy disculpable la lisura , el estilo , y el desadorno de mi oracion

cion, quando solo me corresponde la de el Pater
noster.

Bien pudiera yo haverme valido de
quien me dexàra menos vergonzoso en el
empeño de mi Dedicatoria, pero mas quie-
ro correrme por mi trabajo propio, que ser
corrido por el ageno. Y sè yo, que le han de
gustar à Vm. mas estas sencillez es mias, que
de otro el panegirico mas elegante. Espero que
han de hallar en su benevolencia un acogi-
miento de piedad, y de agrado, conforme à
su bello genio, con que se desvanezcan de
mi fantasia los nublados de mi aprehension
en displacer su modestia. Espero tambien,
que disimule Vm. la confianza de hacerle
este obsequio, sin obtener su permissio, à cu-
ya libertad me obliga el temor de no conse-
guirle: motivo que podrà servir de tranqui-
lizar à Vm. y satisfacer à el Público, que
por estàr de èl tan bien recibido, se darà
por muy contento. Yo lo estoy mucho de que
se me aya ofrecido esta ocasion en que le consa-
gro absoluta, y generalmente aquello de que pue-
do ser capáz, sin reserva, y ruego à Dios
dexe

dexe en esta vida su muy util persona mucho
numero de años , para que como hasta aqui
haga mucho numero de buenas obras. Madrid
y Febrero 4. de 1761.

B. L. M. de Vm. su mas rendido,
y obligado servidor,

Don Nicolàs Gonzalez
de Mendoza.

LICENCIA DEL CONSEJO.

DON Joseph Antonio de Yarza , Secretario del Rey nuestro Señor , su Escribano de Camara mas antiguo , y de Gobierno del Consejo : Certifico , que por los Señores de él se ha concedido licencia à Don Nicolàs Gonzalez de Mendoza , vecino de esta Corte , para que por una vez pueda imprimir , y vender el Libro intitulado : *Diccionario General de las dos Lenguas Española , y Francesa* , compuesto por el mas moderno estilo de las dos Idiomas , con que la impresion se haga en papel fino , y de buena estampa , y por el original , que vâ rubricado , y firmado al fin de mi firma , y que antes que se venda se trayga al Consejo dicho libro impresso , junto con su original , y Certificacion del Corrector de està conformes , para que se tasse el precio à que se ha de vender , guardando en la impresion lo dispuesto , y prevenido por las Leyes , y Pragmaticas de estos Reynos. Y para que conste lo firmè en Madrid à veinte y seis de Noviembre de mil setecientos sesenta.

D. Joseph Antonio de Yarza.

LICENCIA DEL ORDINARIO.

NOS el Licenciado Don Joseph Armendariz y Aibeloa, Abogado de los Reales Consejos, y Theniente Vicario de esta Villa de Madrid, y su Partido, &c. Por la presente, y por lo que à Nos toca damos licencia, para que se pueda imprimir, è imprima el *Diccionario General de las dos Lenguas Francesa, y Española*, sacado à luz por Don Nicolàs Gonzalez de Mendoza, vecino de esta Corte, mediante que de nuestra orden ha sido visto, y reconocido, y parece no contiene cosa opuesta à nuestra Santa Fè, y loables costumbres. Fecha en Madrid à cinco de Enero de mil setecientos y sesenta uno.

Lic. Armendariz.

Por su mandado.

Juan Eugenio Martinez
Moracho.

FEE DE ERRATAS.

PAG. 1. col. 1. lin. 28. foulter, *lee* fouler. Pag. 9. col. 1. lin. 3. il en agonie, *lee* il est en agonie. Pag. 10. col. 1. lin. 13. se vous aiderai, *lee* je vous aiderai. Pag. 18. col. 2. lin. 10. granigné, *lee* gratigné. Pag. 34. col. 2. lin. 25. il tomba dans le piege, *lee* il tomba dans le piège. Pag. 36. col. 2. lin. 18. calomnateur, *lee* calomniateur. Pag. 39. col. 2. lin. 7. Bermoulo, *lee* Bermoulù. Pag. 40. col. 1. lin. 37. y 38. s'entr'ecrivent, *lee* s'entr'ecrivent. Pag. 41. col. 2. lin. 6. calameenera, *lee* calamentera, lin. ultima orange, *lee* orange. Pag. 56. col. 1. lin. 8. Proprio, *lee* Proprio. Pag. 57. col. 1. lin. 35. obliger, *lee* obliger. Pag. 69. col. 1. lin. 15. y 16. oit, *acumplement*, *lee* coit, *acumplement*, lin. 26. Roade, *lee* Ruade. Pag. 105. col. 1. lin. antepenultima, *Due*, *lee* Duc. Pag. 109. col. 2. lin. 8. entounement, *lee* entonnement. Pag. 118. col. 2. lin. 11. Il a le pée, *lee* Il a le pie. Pag. 128. col. 1. lin. 32. vene, *lee* vne. Pag. 135. col. 1. lin. 8. lades, *lee* laides. Pag. 153. col. 2. lin. 17. fraire, *lee* faire. lin. 23. favire, *lee* faire. lin. 38. chateus, *lee* chateaux. Pag. 156. col. 2. lin. 25. de vn vache, *lee* d'une vache. lin. 31. filier, *lee* filer. Pag. 157. col. 1. lin. 26. fenovoli, *lee* fenouil: col. 2. lin. 1. Hipotequé, *lee* Hipotequer. Pag. 159. col. 2. lin. 24. Ne fueiz, *lee* Ne me fueiz. Pag. 160. col. 2. lin. 13. Larcir, *lee* Larcin. Pag. 162. col. 2. lin. 38. elle est, *lee* il est. Pag. 163. col. 2. lin. 4. inanimie, *lee* inanimé. col. 2. lin. 32. immortellent, *lee* immortellement. Pag. 164. col. 1. lin. 9. glorieux, *lee* glorieux. Pag. 169. col. 1. lin. 12. infecte, *lee* infecté. Pag. 170. col. 1. lin. 31. La parte, *lee* La partie. Pag. 171. col. 1. lin. 1. incerrupcion, *lee* incerrupcion: lin. 11. introduifons, *lee* introduifons: lin. 12. L'interit, *lee* L'interit. lin. 20. invenciblente, *lee* invenciblemente. Pag. 172. col. 2. lin. 32. Jetiére, *lee* Tetiere. Pag. 174. col. 2. lin. 33. vous vous, *lee* vous. Pag. 178. col. 2. lin. 23. Leandro, *lee* Leandre. Pag. 179. col. 2. lin. 17. lent, *lee* lente. Pag. 184. col. 2. lin. 1. Bourrier, *lee* Bourbier. Pag. 185. col. 2. lin. 9. Done, *lee* Donc. Pag. 186. col. 1. lin. 24. tragica, *lee* trahiga: col. 2. lin. 4. vna affaire, *lee* vne affaire: lin. 27. Gommement, *lee* coment. Pag. 187. col. 1. lin. 14. cros, *lee* crocs: lin. 23. s'aprovecher, *lee* s'approcher: y lo mismo en las dos lineas que se figuen. Pag. 188. col. 1. lin. 23. Meri, *lee* Mere. Pag. 189. col. 1. en las lineas, que dice: Maitresse, *lee* Maitresse. Pag. 190. col. 2. lin. 2. mechant, *lee* mechante. Pag. 193. col. 1. lin. 4. de un, *lee* d'un. Pag. 195. col. 2. lin. 3. le, *lee* la. Pag. 198. col. 2. en las lineas que dice: Pots, *lee* Pot. Pag. 199. col. 2. lin. 15. irteponer, *lee* interponer. Pag. 228. col. 1. lin. 27. d'une, *lee* d'un. Pag. 229. col. 2. lin. 5. Pares, *lee* Parias. lin. 10. cofi, *lee* como si. Pag. 253. col. 2. lin. 13. tout jour, *lee* toujours. Pag. 245. col. 1. lin. 4. gueré, *lee* guére. lin. 23. Foderoso, *lee* Poderoso. Pag. 247. col. 2. lin. 11. adetro, *lee* adentro. Pag. 249. col. 2. lin. 14. Reambulo, *lee* Preambulo. Pag. 261. col. 2. lin. 11. Le deplausir, *lee* Le deplaisir: lin. 18. le aqua, *lee* le adqua. Pag. 270. col. 2. lin. 24. ce son le, *lee* ce sont les. Pag. 271. col. 2. lin. 34. Raffraichissement, *lee* Rafrachissement. Pag. 274. col. 2. lin. 9. clau, *lee* clou. P. 279. col. 2. lin. 7. Respecto, *lee* Respecto. P. 281. col. 1. lin. 32. d'arile, *lee* d'azile. Pag. 288. col. 1. lin. 2. je ne fai quoit, *lee* je ne fai quoi: col. 2. lin. 2. ons, *lee* on: lin. 14. de un, *lee* d'un. Pag. 296. col. 1. lin. 5. triteés, *lee* tirées: col. 2. lin. 5. le etre, *lee* l'etre. Pag. 298. col. 2. lin. 21. y 22. souvage, *lee* sauvage. Pag. 310. col. 1. lin. 25. No diga tal, *lee* No digo tal. Pag. 315. col. 2. lin. 4. ò donner moi, *lee* ò donné moi. Pag. 324. col. 2. lin. 29. y 30. d'un carrosse, *lee* du carrosse.

PRO

Pag. 333. col. 1. lin. 38. viridique, lee veridique. Pag. 340. col. 1. lin. 22. y 23. toutjour, lee toujours. Pag. 341. col. 2. lin. 4. fort, lee forte: lin. 24. el Ibierno, lee el Imbierno.

Este Diccionario de Español, y Francès, compuesto por Don Nicolás Gonzalez de Mendoza, vecino de esta Corte, con estas erratas concuerda con su original. Madrid y Mayo doce de mil setecientos sesenta y uno.

Doct. D. Manuel Gonzalez Ollero,
Correçtor general por su Magestad.

T A S S A.

DON Joseph Antonio de Yarza, Secretario del Rey nuestro Señor, y su Escribano de Camara mas antiguo, y de Gobierno del Consejo: Certifico, que habiendose visto por los Señores de el el Libro intitulado: *Diccionario General de Español, y Francès*, que con licencia de dichos Señores, concedida à Don Nicolás Gonzalez de Mendoza, residente en esta Corte, ha sido impresso, tassaron à ocho maravedis cada pliego, y dicho libro parece tiene quarenta y quatro y medio, sin principios, ni tablas, que à este respecto importa trescientos cinquenta y seis maravedis; y à dicho precio, y no mas mandaron se venda, y que esta Certificacion se ponga al principio de cada libro, para que se sepa el à que se ha de vender. Y para que conste lo firmè en Madrid à veinte y tres de Mayo de mil setecientos sesenta y uno.

Don Joseph Antonio de Yarza.

PROLOGO.

Lector mio , no hay Buhonero que no alabe sus Agujas, y sus Abujetas; por esto, y por mi vanidad guardeme Dios de incurrir en cosa tan mecanica, no me atribuyo en esta Obra que te ofrezco, mas que el trabajo quasi material de escoger, y entrefacar lo util de lo inutil, enmendar un poco, añadir otro poco, y quitar mucho de lo que me ha parecido errado, equivocado, è imperfecto; de todo lo qual he conseguido (no sè si à efectos de mi amor propio, ò à los de la vista) un Diccionario pequeño en el tomo, y grande en el caudal, poco que le falte, y nada que le sobre: no quiero que valga cosa de quanto en su favor diga, porque esto no es lo que ha de acreditar la Obra, quiero que valga tu parecer despues de haverle visto despacio, y cotejado con los que puedas haber à las manos, que sino te chupasses los dedos, yo le pagarè; en el hallaràs, no solo quanto de lo util encuentres en los otros, pero algo mas, aunque con tres partes menos de papel, y letras, sin incluir los errores que he visto en otros Diccionesarios antiguos, y modernos, muy distantes de lo que ello es, lo que quiere decir, y lo que se desea saber; pero atendiendo solo à lo superfluo, y à lo que se debe escusar por tal, como ostable á la inteligencia del que no tiene mucha

cha en el Idioma que desea saber, y en el exemplo siguiente se dexa colegir.

Quiere el Español saber como se dice en Francès, concluir, buscalo en el Diccionario, y halla enfrente una docena de Synonimos, que la mitad de ellos (acafo) no tienen alusion con lo que busca, quiero que la tenga, como los que se figuen: *concluire... Terminer, finir, decider, resoudre, achever, conclure*, que con decir esto ultimo estaba dicho lo que ello es, sin confundirlo con lo que se le parece.

Cada Synonimo de los referidos hace su papel principal en su casa, y tiene su particular, y propia significacion, todos ellos, y (quasi) quantos puede producir uno, y otro Idioma, los hallarás en este libro, pero no dupli, tripli, y quatriplicados, sino cada uno solo, haciendo su servicio donde le toca, como mas claramente se ve aqui; porque

Terminer, es, Terminar.

Finir, es, Finalizar, ò fenecer.

Decider, es, Decidir.

Resoudre, es, Resolver.

Achever, es, Acabar.

Y *conclure*, es, Concluir.

Prueba que es cierto lo que dexó dicho, y por consecuencia necesidad exorbitante el aumento de dichos Synonimos, que solo son inevitables en los terminos, voces, y frases, que no tiene el Francès

y respectivamente en los mismos que no tiene el Español; porque quando un Idioma carece de una cosa, preciso es buscarle otra equivalente que la supla; y porque no siempre llena el hueco de la falta el dicho equivalente, es conveniente en tal caso el abudamiento de los Synonomos, que dexen à el que busca con mas satisfaccion, que duda en lo que halla; como se infiere del exemplo siguiente.

Quiere el Español saber como se dice en Francès desemboltura; esto es, desembarazo, y libertad, en el decir, y hacer, y vè que no tiene voz que de una vez exprima el termino: aqui es menester valerse de los Synonomos, para dàr à conòcer lo que significa, verbi gracia: *Hardiesse, gaillardise, agilité, adresse, Debarrasement & liberté dans les actions & façons de dire & de faire.* Y si el Francès quiere saber què viene à ser desemboltura, mucho mejor lo consigue, porque lo halla explicado en su propria lengua, y à este fin, siendo Dios servido, trabajarè lo posible para que con la mayor brevedad se dè à luz la Segunda Parte, que serà de Francès en Español, asì como esta es de Español en Francès: La explicacion de los equivalentes en una, y otra Parte, và mezclada en ambos Idiomas, para que unos, y otros encuentren el camino de la inteligencia.

He procurado distinguir, y aclarar la variedad de sentidos, que asì en Francès, como en Español tienen
sus

sus terminos , frasses , y voces. Y basta este modo claro , y aun es mas conveniente para el principiante , y para el adelantado , que sin que se canse la cabeza , ni oprima el animo con dudas fastidiosas , halla un promptuario copioso de todo lo que necessita , (bien que la Segunda Parte pide mas extension en su explicacion) y para que con facilidad lo encuentre , me ha parecido añadir à el comun medio del Abecedario el particular de la tabla numeral , que veràs al fin de este , que buscando por ella las primeras letras de la cosa que solicitas , à poquissimo trabajo daràs con ella.

Tambien hallaràs muchos Adagios , Refranes , ò Proverbios al fin de esta Obra , que me ha parecido separar de su cuerpo , porque ellos tambien se separan del orden alfabetico , y sirven de embarazo , como las frasses de que usa la lengua Francesa , convertidas en las que usa la Española , y de una , y otra equivalados los modos mas propios , adequados , y corrientes del estilo de oy. Recibe mi buen deseo , suple mis faltas , aprovechate de lo que encuentres sin ellas , và en paz , y ruega à Dios por mi.

DICCIONARIO GENERAL

DE ESPAÑOL, Y FRANCES.

A B A.

A Bad. *Abé.*
 Abadefa. *Abisse.*
 Abadia. *Abate.*
 Abanico. *Evantail.*
 Abanicarse. *S'évanter.*
 Abajo. *Enbas.*
 Lo de abajo arriba. *Le haut en bas.*
 De Dios abajo. *Après Dieu,*
Après le Roy.
 Abadejo, ò Bacallao. *De la Moruë*
 Abas. *Féves.*
 Abatir. *Abatre.*
 Abatido. *Abatu.*
 Abatida. *Abatuë.*
 Abatimiento. *Abatement.*
 Abalanzar. *Elancer.*
 Abalanzado. *Elancé.*
 Se abalanzò. *Il s'elanza.*
 Abalanzando. *Elanzant.*
 Abandonar. *Abandonner.*
 Abandonado. *Abandonné.*
 Abandonamiento. *Abandonement.*
 Abarcar (no ay) suple. *Embraser.*
 Abarraganado (no ay) suple.
Concubiné.
 Abarraganamiento. *Concubinage.*
 Abarrancado propiamente (no ay).
 Abatanar el Paño. *Fouler le drap.*
 Abaratar (no ay) *Rabaisser de prix.*
 Abastecer. *Fournir.*
 Abasto. *Provision.*

Abastecido. *Pourvu.*

A B E.

Abecedario. *Alphabet.*
 Abestruz. *Aurruche.*
 Abeja. *Abcille, Mouche à Miel.*
 Abejarron. *Aneton.*
 Abellanas. *Noisettes.*
 Abetunar. *Goudronner.*
 Abentajar. *Aventager.*

Nota. Lo que no se hallasse aqui, se hallará en las letras A U.

A B Y.

Abierto. *Ouvert.*
 Abierta. *Ouverte.*
 Abiertamente. *Ouvertement.*
 Abil. *Habile.*
 Son Abiles. *Il sont Habiles.*
 Abilidad. *Habilité.*
 Abilmente. *Habilement.*
 Abilitar. *Habiliter, Rendre Abile.*
 Abilitado. *Habilité.*
 Abion. *Martinet.*
 Abifmo. *Abime.*
 Abifnado. *Abimé.*
 Abifnada. *Abimée.*
 Abifpa. *Mouche guêpe.*

Abispero. *Guepiér.*
 Abitazion. *Abitation.*
 Abitaculo Domicilio. *Idem.*
 Abitado. *Habité.*
 Abitador. *Habitant.*
 Abitante. *Idem.*
 Abitar. *Habiter.*
 Abito de Santiago. *Habit de Saint Jaques.*
 Abito por costumbre. *Habitude.*
 Abituado. *Habitué.*
 Abituvar. *Habituer.*
 Abivar (no ay) *Eveiller.*
 Abivado. *Eveillé.*

A B L.

Ablar. *Parler.*
 Abia. *Parle.*
 Ablando. *Parlant.*
 Ablador. *Parleur.*
 Ablandar. *Amollir.*
 Se murió hablando. *Il est mort en parlant.*
 Ablar por boca de otro. *Por ter la paro le de quel qu'un.*
 Ablar con magisterio. *Parler en Maître.*

A B O.

Abogar. *Abocaser.*
 Abogado. *Abocat.*
 Abogada. *Abocate.*
 Abollado. *Bosüe.*
 Abollar. *Bosuer.*
 Abofeteado. *Souffeté.*
 Abominado. *Abominé.*
 Abominacion. *Abomination.*

Abominable. *Abominable.*
 Abominar. *Abominer.*
 Abonar. *Cautioner.*
 Abono. *Caution.*
 Abordar. *Aborder.*
 Aborrecible (no ay.) *Bee odioso.*
 Aborrecer. *Hair, Abhorver.*
 Aborrecido. *Hai, Abhorré.*
 Aborrecida. *Haie.*
 Aborrecimiento. *Haine.*
 Aborto. *Avort.*
 Abortado. *Avorté.*
 Abotagado. *Bour soufle.*
 Las piernas abotagadas. *Les jambes bour souflées.*
 Abovedado. *Vouté.*
 Abovedar. *Vouter, faire en Voute.*
 Abotonado. *Boutonné.*
 Abotonar. *Boutonner.*
 Abotonar los Arboles la Primavera. *Bourgeoner, boutonner.*
 Abfarto (no ay) vale. *Eronné.*

A B R.

Abrazo. *Embrassement.*
 Abrazarse. *S'embrasser.*
 Se han abrazado. *Ils se sont embrassé.*
 Ellas se han abrazado *Elles se sont embrassées.*
 Me abrazò. *Il m'embrassá.*
 Preguntando, se abrazaron? *S'embrasserent ils?*
 No quiso abrazarme. *Il ne voulut pas m'embrasser, elle ne voulut pas m'embrasser.*
 Abracense ustedes. *Embrassez vous.*

Abra-

Abrazaré à usted. *Je vous embrasserai.*

Abrazò à su muger. *Il embrassa sa femme.*

Abrazò à su marido. *Elle embrassa son mari.*

Nota. De abrazar à abraçar en Francès, no ay mas diferencia que una S. como se vè aqui: lo primero se escreve con dos SS. lo segundo con una.

Abraçar se la casa. *S'embraser la maison.*

Abraçado. *Embrasé.*

Abraçando. *Embrasant.*

Abraçar, quemar. *Embraser, bruler.*

Abrebiar. *Abréger.*

Abrebiado. *Abrégé.*

Abrebiatura. *Idem.*

Abrebiador. *Abrebiateur.*

Abriço. *Abri.*

Abriço (no ay) suple. *Metre à l'abri.*

Abriçado (no ay.) *Couvers.*

Abril, mes. *Avril.*

Abrirse la pared. *Se fendre la muraille.*

Abrir portillo. *Faire brèche.*

Abrir la cabeza à uno. *Rompre à caser latête.*

En todo lo demàs abrir es *ouvrir.*

Abrochar. *Agraser.*

A B S.

Abólucion. *Absolution.*

Absolver. *Absoudre.*

Abuelto. *Absous.*

Abuelta. *Absoute.*

Abóluto. *Absolu.*

Abstenerse. *S'abstenir.*

Me abstengo. *Je m'abstiens.*

Abstengasé Usted. *Abstenez vous.*

Abstenido. *Abstenu.*

Abstiniencia. *Abstinence.*

Abstiniencia. *Abstinant.*

Aburrido. *Absurd.*

Cosa absurda. *Chose absurde.*

Abjurar. *Abjurer.*

A B U.

Abubilla (ave.) *Lahupe.*

Abuelo. *Ayeul, grand Pere.*

Abuela. *Ayeule, grand mere.*

Abundancia. *Abondance.*

Abundantemente. *Abondamment.*

Abundar. *Abonder.*

Aburrido (no ay.)

Abuso. *Abus.*

Nota. Los Franceses usan igualmente de la voz *abuso*, para *abuso*, que para engaño.

Abusar. *Abuser.*

Abutarda (ave.) *Outarde.*

Abultado (no ay) suple. *Gross.*

A C A.

Acabado. *Achevé, fini.*

Acabando. *Achebant.*

Acabaré. *Acheverai.*

Acabemos. *Achevons.*

Academia. <i>Academie.</i>	Aceña (no ay) Molino. <i>Moulin.</i>
Acaecer. <i>Arriver, venir.</i>	Acenoria, ò Zanaoria. <i>Carrote.</i>
Acañonarse. <i>Se canoner.</i>	Acento. <i>Accent.</i>
Acañonado. <i>Canoné.</i>	Acentuado. <i>Accentué.</i>
Acariciar. <i>Careser.</i>	Acepillar un Carpintero. <i>Raboter.</i>
Acariciador. <i>Caresant.</i>	Acepillado. <i>Raboté.</i>
Acariciò à su hija. <i>Il à caresé sa fille.</i>	Aceptado. <i>Accepté.</i>
Ella acariciò à su marido. <i>Elle à caresé son mari.</i>	Aceptar. <i>Accepter.</i>
Es acariciado. <i>Il est caresé.</i>	Acerca de (no ay.) <i>Touchant ce que.</i>
Acarrear. <i>Charrier, voiturier.</i>	Acercar. <i>Aprocher.</i>
Acarreó. <i>Voiture, charroi.</i>	Acercado. <i>Aproché.</i>
Acaso. <i>Paraventure.</i>	La hora se acerca. <i>L'heure s'approche.</i>
Acatarrado. <i>Enrrumé.</i>	Acercarse à alguno. <i>S'aprocher de quel qu'un.</i>
Acatarrarse. <i>S'enrrumer semorsondre.</i>	Acerquemonos à la ventana. <i>Aprochons nous de la fenetre.</i>
Acardenalado (no ay.) <i>Qui tiene cardenales. Qui à des meurtrifures.</i>	Acerquese usted à mi. <i>Aprochez vous de moi.</i>
Acallar (no ay.) <i>Apaiser.</i>	Acero. <i>Acier.</i>
Acaecer, fuceder. <i>Arriver.</i>	Acertar, dàr en la dificultad, ò en el chifte. <i>Frapper aubut.</i>
Acanalar. <i>Acanaler.</i>	Acertar. <i>Reussir.</i>
A cada uno. <i>Achacun.</i>	Yo he acertado. <i>J'ai reussi.</i>
	Acertare. <i>Reussirai.</i>
	Acertará. <i>Reussirá.</i>
	Acertará usted. <i>Reussirez Vous.</i>
	No creo que acierte. <i>Jenecrois pas qu'il reussise.</i>
	Yo acierto. <i>Je reussis.</i>
	Tu aciertas. <i>Tu reussis.</i>
	Aquel acierta. <i>Il reussit.</i>
	Nosotros acertamos. <i>Nous reussifons.</i>
	Vosotros acertais. <i>Vous reussifex.</i>
	Ellos aciertan. <i>Ils reussifent.</i>
	Acebuche. <i>Olivier Sauvage.</i>
	m.-Aceyte. <i>f.-Huile.</i>
	Aceyte de Linaza. <i>Huile de Semence de lin.</i>
	Acey-

A C E.

Acefible. *Accessible.*

Aceforio. *Accessoire.*

Accion. *Action.*

Acechar. *Gueter.*

Acechado. *Gueté.*

Acechador. *Gueteur.*

Acechanza. *Guéte.*

Acedéra. *Oseille.*

Acedo. *Acide, aigre.*

Acelerar. *Acelerer.*

Acelerado. *Aceleré.*

Acelga. *Poirée.*

Acemila. *Mulet de somme.*

Aceytera. *Buire.*
 Aceytero. *Huilier.*
 Aceytofo. *Huilieux.*
 Aceytunas. *Des Olives.*
 Las aceytunas no valen nada. *Les Olives ne valent rien.*

A C I.

Acial , y Mordaza. *Baillon.*
 Acibar. *Aloë. Del aloë.*

A C H.

Achaque menftruo. *Les fleurs d'une femme.*
 Eftà con el achaque. *Elle à les fleurs.*
 Achacofa (no ay.) *Indifpofée.*
 Con achaque de. *Sous pretexte de.*
 Achacofa de la piedra. *Il a lagravele.*
 Achicar. *Amoindrir.*
 Azicalar. *Fourbir.*
 Accidente. *Accident.*
 Accidental. *Accidentel.*

A C L.

Aclarar. *Eclaircir.*
 Aclarado. *Eclairci.*
 Aclarar el vino. *Eclaircir le vin.*
 El tiempo aclara. *Le tems s'eclaircit.*

A C O.

Acobardar (no ay.) *Devenir lache.*

Acobardamiento. *Lacheté.*
 Acoces. *Acocps de pieds.*
 Acogotado. *Afomme.*
 Acoger. *Acueillir.*
 Acogida , acogimiento. *Acueil.*
 Acogido. *Acueilli.*
 Mi muger fue bien acogida de fu hermano. *Mafemme fut bien acueillie de fon frere.*
 Acolito. *Acolite.*
 Acometer. *Afaillir.*
 Acometido. *Afailli.*
 Fue acometido. *Il fut afailli.*
 Acometida. *Afaillie.*
 Acometimiento. *Araque.*
 Acometiendo. *Araquant.*
 Acomodar. *Acomoder.*
 Acomodado. *Acomodé.*
 Acompañar. *Acompagner.*
 Acompañado. *Acompagné.*
 Acompañar à una Señora. *Acompagner une Dame.*
 Acompaño à fu muger. *Il acompagna fafemme.*
 Acompañaré à usted. *Je vous accompagnerai.*
 Acomular. *Accumuler.*
 Aconsejar. *Confeiller.*
 Aconsejado. *Confeillé.*
 Acontecer. *Arriver , avenir.*
 Acontecimiento. *Evenement.*
 Acontecen muchas defgracias. *Il arrive beau coup de mal heurs.*
 Acordarse. *Sefouvenir.*
 Acer memoria. *Idem.*
 Acordado. *Acordé.*
 Acordandofe , haciendo memoria. *Sefouvenant.*
 Acordar , hacer memoria.

Faire souvenir, faire memoire. *do A*
 Acordar, deliberar una cosa. *Resfer*
d'acord.

Acordado. *Acordé.*

Nos acordamos. *Nous souvenons.*

Acorrucado. *Acroupi.*

Acorrucarse. *S'acroupir.*

Acortado. *Acourzi.*

Acortar. *Acourzir.*

Acofado (no ay.) *Pressé Persecuté.*

Acoftado. *Couche.*

Acoftada. *Couchée.*

Acoftandose. *Se couchant.*

Acoftemonos. *Couhonsnous.*

Acoftarse. *Se coucher.*

Bo'ver à acostarse. *Se recoucher.*

Bolvio à acostarse. *Il se recouchá.*

Ha buelto à acostarse. *Il s'est*
recouché.

Preguntando, ha buelto à acostar-
 se? *S'est il recouché?*

Acoftumbrar. *Acoutumer.*

Acoftumbrarse. *S'acoutumer.*

Acoftumbrado. *Acoutumé.*

A C R.

Acrecentado. *Acru.*

Acrecentamiento. *Acroissement.*

Acrecentar. *Acroitre.*

Acreditado (no ay.)

Està acreditado. Il à du credit.

Acreditar (no ay.) *Etre encredit.*

Acreedor. *Creancier.*

Acribillado. *Percé.*

A C T.

Actividad. *F. activité.*

Activo. *Actif.*

Actúal. *Actuel.*

Actúalmente. *Actuellement.*

A C U.

Acuerdo. *Acord.*

Por acuerdo. *Par acord.*

Acuestense ustedes. *Couchez vous.*

Me acuesto. *Me couche.*

Acuchilladas. *A coups d'epée.*

Acuda usted à la Justicia. *Adrefez*
Vous a la Justice.

Acudamos al Rey. *Adrefonnous au*
Roi.

Acudieron à las armas. *Ils coururent*
aux armes.

Acuestas (no ay.) *Surfs epaules.*

Llevar à uno acuestas. *Porter quel*
qu'un surfs epaules.

Acuñado. *Marqué, coigné.*

Acuñar. *Coigner, marquer.*

Acuñar moneda. *Batre monnoie.*

Acufar. *Acuser.*

A D A.

Adán. *Adam.*

Adajio. *Proverbe.*

Adarme. *Dragme.*

Adelantado. *Devancé.*

Adelantamiento. *Avancement.*

Adelantar. *Avancer.*

Adelgazar (no ay.) *Amenuiser,*
delier.

Adestrar un Cavallo. *Drefez un*
Cheval.

Aderezado (no ay.) *Acomodé.*

Adjudicar. *Adjuger.*

Ad-

Adjunto. *Adjoint.*
 Admirado. *Etoné.*
 Afombrado. *Etoné.*
 Eſſo me admira. *Cela m'etône.*
 Admirar. *Admirer.*
 Admirarſe. *Se etonner.*
 Admitido. *Admis.*
 Admitida. *Admiſe.*
 Admitir. *Admettre.*
 Adolecer (no ay.)
 Adolecencia. *Adoleſcenze.*
 Adonde fue uſted. *Ou fute vous.*
 Adoptado. *Adopré.*
 Adminiſtrado. *Adminiſtré.*
 Adivinar. *Deviner.*
 Adivino. *Devin.*
 Adiccion. *Adition.*
 Adicionar. *Aditioner.*
 Adorar à Dios. *Adorer Dieu.*
 Adoracion. *Adoration.*
 Adormecer. *Endormir Afoupir.*
 Adormecimiento. *Andormiſſement*
affoupiffement.
 Adornado. *Orne, Paré.*
 Adorno (no ay.) *Ornement.*
 Ornamento. *Idem.*
 Adrede. *Adeſein, expre.*
 Adquirido. *Aquis.*
 Adquirir. *Aquerir.*
 Aduana. *Doüane.*
 Advenedizo (no ay) vale. *Etranger.*
 Adeudado. *Endétré.*
 Advenjimiento. *Avenement.*
 Adviento. *Avent.*
 Advénir. *Avenir.*
 Adverſa. *Adverſe.*
 Adverſo. *Adverſe.*
 Adverſidad. *Adverſité.*
 Advertido. *Averti.*

Advertiendo. *Avertiffant.*
 Advertencia. *Avertiffement.*
 Adular. *Flater.*
 Adulacion. *Flaterie.*
 Adulador. *Flateur.*
 Aduladora. *Flateuſe.*
 Adulzar, endulzar. *Adoucir.*
 Adulterar una coſa (no ay) *Falſſifier.*
 Adulterio. *Adultère.*
 Adúltero, ò Adúltera. *Adultère.*
 Adulto. *Adulte, Age viril.*

A E.

La echò à empujones. *Il la chaſſé*
empouſant.
 A eſcondidas. *Encachete.*
 A oſcuras (no ay.) *Dans l'ob-*
ſcurité.
 Ahechar. *Cribler.*

A F A.

Afabilidad. *Afabilité.*
 Afable. *Afable.*
 Afamado. *Renommé.*
 Afanar. *Afaner, travailler.*

A F E.

A fé. *En bone foi.*
 A fé mia. *Parma foi.*
 Afear. *Enlaidir.*
 Afeadó. *Enlaidi.*
 Afuada. *Enlaidie.*
 Afectar. *Afecter.*
 Afectando. *Afectant.*
 Afecto. *Afection.*
 Afectacion. *Afectionation.*

A fec-

Afectado. *Affecté.*
Palabras afectadas. *Paroles affectées.*
Afeminado. *Afeminé.*
Aferrar. *Acrocher un vaisseau.*
Aferrado. *Acroché.*
Afeytar. *Raser.*

A F I.

Aficionado. *Affectionné*; pero no se usa sino rara vez.
Es aficionado à la musica. *Il aime la musique.*
Afilarse. *Afiler, Aiguiser.*
Afinado. *Afiné.*
Afinando. *Afinant.*
Afinidad. *Afinité.*
Afirmar, asegurar. *Afermir.*
Firme. *Ferme.*
Afirmativamente. *Afirmativement.*
Afixar, fixar. *Fixer.*

A F L.

Afligiendo. *Affligeant.*
Afligir. *Afliger.*
Están afligidos. *Ils son affligés.*
Afluente. *Afluent.*
Aflorar. *Rêcher, lacher.* (De uno, y otro modo.)

A F O.

Aforrar. *Fourrer, doubler.*
Aforrado. *Fourré, doublé.*
Aforro. *Fourrure, doublure.*
Afortunado. *Fortuné.*
Item. *Heureux.*
Es afortunado. *Il est heureux.*

Afortunada. *Heureuse.*

A F R.

Afrenta. *Afront.*
Afrentado. *Afronté.*
Afrentar. *Afronter.*
Me afrentaron. *On m' affronta.*
Afrentosamente (muda) *Honteusement.*
Africa. *Afrique.*
Africano. *Africain.*
Africana. *Africaine.*

A G A.

Agachado (no ay) suple. *Tapi.*
Agazapado. *Idem.*
Agachese usted. *Cachez vous, ventre a terre;* y no ay otro modo de supliir.
Agalla de pez, ò pescado (no ay.)
Agarrotado. *Garroté.*
Agarrado. *Saisi.*
Los Alguaciles le agarraron. *Les Huisiers l'ensaisi.*
No ay por donde agarrarle. *Il n' ya point de prise a lui, ò sur lui.*
Agafajo, ni agafajado no ay, y suple. *Bien traité.*
Agencia. *Agence.*
Agente. *Agent.*
Ageno, (no ay) de otro. *D'autrui.*
Los bienes agenos. *Les biens d'autrui.*
Agil. *Agile.*
Agilidad. *Agilité.*
Agitado. *Agité.*

Agui-

Aguijon. *Aiguillon.*
 Agonia. *Agonie.*
 Agonizando (no ay.) *Il en agonie.*
 Agonizar. *Agoniser.*
 Agotado. (no ay.) *Epuisé.*
 Agobiado (no ay.) *Courbé.*

A G R.

Agradable. *Agreable.*
 Agradar. *Plaire.*
 Agrado. *Agrement.*
 Agradecer. *Remercier.*
 Agradecido. *Reconnoissant.*
 Agradecidas. *Reconnoissantes.*
 Agravado. *Grevé.*
 Agraviado. *Grevé, offense.*
 Agravio. *Grief, tor.*
 Agraz. *Verjus.*
 Agregado. *Agregé.*
 Agregar. *Agreger.*
 Agresor. *Agresseur.*
 Agreste. *Chanpetre.*
 Agrio. *Aigre.*

A G U.

Agua. *Eau.*
 Agua llovediza. *Eau de pluie.*
 Agua mansa. *Eau dormante.*
 Agua de azahar. *Eau de fleurs
d'orange.*
 Agua va. *Gare l'eau.*
 Vino aguado, dicefe. *Melé d'eau,*
 mezclado con agua.
 Aguardar. *Attendre.*
 Aguardado. *Attendu.*
 Aguardaremos. *Attendrons.*
 Aguardo. *Arrens.*

Fon. I.

Aguarda. *Attend.*
 Por mas que Usted aguarde. *Vous
avez beau attendre.*
 Aguardiente. *Eau devie.*
 Cavallo aguado. *Cheval forbu.*
 Agudeza, dicefe. *Subtilité.*
 Hombre agudo. *Homme subtil.*
 Agüero. *Augure.*
 Aguja de marear. *La boussole.*
 Aguja de coler. *Aiguille à coudre.*
 Agujerear. *Trouer.*
 Agujero. *Trou.*
 Aguinaldo. *Les entrennes.*
 Agujeta, ó abujeta. *Aiguillette.*
 Aguila. *Aigle.*
 Aguzado. *Aiguisé.*
 Punta aguzada. *Pointe aiguisée.*
 Aguzar. *Aguiser.*
 Agustino, Religioso. *Augustin.*
 Los Agustinos. *Les Augustins.*

A Y.

Ayjado. *Filleul.*
 Ayjada. *Filleule.*
 Ahito (no ay.)
 Indigestion. *Crudite.*
 Ayrado (no ay.) *Encolere.*
 Está ayrado. *Il est encolere.*
 Están ayrados. *Ils sont encolere.*
 Están ayradas. *Elles sont encolere.*
 Ayre (elemento.) *L'air.*
 Ayre de la cara. *L'air du visage.*
 Tener buen ayre. *Avoir un bon
air.*
 Hace mucho ayre. *Fait beau coup
de vent.*
 Ayer. *Hier.*
 Ayer mañana. *Hier matin.*

B

Ayer

Ayer à medio dia. *Hier à midi.*

Ayer por la tarde, ò ayer tarde.

Hier après midi.

Ayslado. *Isolé.*

Ayuda, socorro. *Aide, secours.*

Ayuda de Camara. *Valet de*

Chambre.

Ayuda, lavativa. *Clister, lavement.*

Ayudante, en la Tropa. *Aide de*

Camp.

Ayudar à alguno. *Aider quel*

qu'un.

Ayudarè à Usted. *Je vous aiderai.*

Ayudeme Usted. *Aidez moi.*

Quiere Usted que le ayude. *Voulez*

vous que je vous aide.

Ayunar. *Jeûner.*

Ayuno. *Jeûne.*

Ayuna Usted? *Jeûnez-vous?*

Ayunar à pan, y agua. *Jeûner*

au pain & à l'eau.

Estar en ayunas. *Etre à jeun.*

Dia de ayuno. *Jour de jeûne.*

Ayunque. *Enclume.*

Ayuntamiento. *Assemblée.*

Ayuntar. *Assembler.*

A O.

Ahogado, si es en agua. *Noyé.*

Si de otra cosa? *Etrouffé-Etranglé.*

Aondar. *Aprofondir.*

Aorcado. *Pendu.*

A J.

Ajado, ni ajada, (no ay.)

Ajengos. *Absintes.*

Ajedrea, y erva olorosa. *Sarriete.*

Ajofaina. *Un terrine.*

Ajos. *Desaulx.*

Ajo. *Ail.*

A J U.

Ajuste (no ay.) *Acord.*

Hacer un ajuste. *Faire un accord.*

Ajustado, bien puesto. *Ajusté.*

Ajustar, en el mismo sentido.

Ajuster.

Ajustar en materia de trato.

Acorder tomber d'accord.

Ajuste de Cuentas. *Reddition de*

Comptes.

Ajusticiar (no ay.) *Faire justice.*

Ajuar de casa. *Muebles de la*

Maison.

A L A.

Alabado sea Dios. *Dieu soit Loué.*

Alabar à Dios. *Louer Dieu.*

Alabado. *Loué.*

Alabanza. *Louange.*

Alabancioso, jactancioso. *Vanteur,*

quefeyante.

Alabar en sentido de jactar.

Sevanter.

No se alabe Usted. *Ne vous van-*

tez pas.

Por mas que se alabe, nadie le creerá. *Il abeu à se vanter personne*

ne le croira.

Por mas que Usted se alabe. *Vous*

avez beau à vous vanter.

Ala de ave. *Aile.*

Alagar (no ay.) *Careser.*

Alago. *Carèse-Caricia.*

Ala-

- Alaja (no ay) *suple. Pièce.*
 Alajada la casa. *Mueblé la maison.*
 Al a manecer (no ay.)
 A la punta del día. *Au point du jour.*
 Alamares. *Almarches.*
 Alambre. *Fil-d'archal, Airain.*
 El Alva. *L'aube du jour.*
 Alargar. *Alonger.*
 Alargar la mano. *Tendre la main.*
 Alba de Sacerdote. *L'aube d'un Pretre.*
 Albañil. *Mason.*
 Albañal. *Cloaque, egout.*
 Albaca. *Basilic.*
 Albarda. *Bar.*
 Alabarda. *Halebarde.*
 Albaricoque. *Abricot.*
 Alberchigo. *Pêche.*
 Albedrio (no ay.) *Arbitre.*
 Albergar. *Loger.*
 Albeytar. *Marechal.*
 Albondigillas. *Andouilletts.*
 Alborotarfe (no ay.)
 Alboroto, *suple. Tumulte.*
 Albricias (no ay.) *Un present que l'ondone à celui qui aporte quel que bonne nouvelle.*
 Al cabo. *Aubour.*
 Alcazer. *Dragée, fourrage pour les Betes.*
 Alcabala, no tiene nombre particular, el comun es *Peage*, ò *tribut.*
 Alcayde llaman Castellano. *Châtelain.*
 Alcaydia. *Chatellenie.*
 Alcayde de Carcel. *Geolier de Prison.*
 Alcoba. *Alcove.*
 Alcornoque. *Liège.*
 Alcurnia, Linage. *Lignée.*
 Alzar las faldas. *Lever les jupes.*
 Alzarfe, ò levantarfe el precio de una cosa. *Hausfer de prix.*
 Alcachofa. *Artichaut.*
 Alcahueta. *Maquerelle.*
 Alcahuete. *Maquereau.*
 Alcahueteria. *Maquerellage.*
 Alcanzar. *Ateindre.*
 Alcanzado. *Attein.*
 Alcanze. *Ateinte.*
 Alcanzar à los enemigos. *Ateindre les enemis.*
 Alcanze que se dà un Cavallo del pie à la mano. *Ateinte de Cheval.*
 Alcanzar en sentido de obtener, se hallarà en la letra O.
 Alcanzar un empleo. *Obtenir un emploi.*
 Alcaparras. *Capres.*
 Alzado. *Hausé.*
 Aldava, ò Aldabon de una puerta, llamanle Martillo. *Marteau.*
 Aldavada. *Coup de marteau.*
 Aldea. *Village.*
 Aldeana. *Villageoise.*
 Aldeano. *Villageois.*
 Alcar. *Secouer les Ailes.*
 Alegar. *Aleguer.*
 Alegrarse. *Serrejourir.*
 Alegre. *Joieux, gai.*
 Ella està alegre. *Elle est gaie.*
 Alegremente. *Joieusement.*
 Alegria. *Joie-gaieté.*
 Alejado. *Eloigné.*
 Aleman. *Allemand.*
 Alemana. *Allemande.*

'Alentar (no ay.) *Alimenter.*
 Aleve (no ay) Traydor. *Traite.*
 Alerta. *Alerie.*

A L F.

'Alfanje , Chafarote , ò Sable. *A*
Sabre.
 'Alfiler. *Epingle.*
 Alforjas. *Besace.*
 Alforza. *Trouffis.*
 Alfombra. *Tapis.*

A L G.

'Algarrova. *Delayefce.*
 Algo , solo no ay.
 Alguna cosa. *Quelque chose.*
 Ay algo? *Ya ritquelque chose?*
 Algibe , ò Cisterna. *Citerne.*
 Algodon. *Du Coron.*
 Aguacil , ò Aguacil. *Huiffier.*

A L I.

'Alianza. *Alliance.*
 Aliado. *Allié.*
 Alicates , no tienen nombre propio, fuple *Pincettes.*
 Aliento. *Haleine.*
 Alimentado. *Nouri , Alimenté.*
 Alifár. *Lifer.*
 Alifado. *Emrolé.*
 Aliviado. *Soulagé.*
 Alivio. *Soulagement.*

A L M.

'Alma. *L'ame.*

'Almejas. *Des moules.*
 Almenças. *Creneau.*
 Almendras. *Amandes.*
 Almendro (arbol.) *Amandier.*
 Almacen. *Magasin.*
 Almidon. *Amidon. Empois.*
 Almidonado. *Empesé.*
 Almidonar. *Empeser.*
 Almirante. *Almiral.*
 Almiréz. *Mortier de metal.*
 Almixcle. *Du mufe.*
 Almohaza. *Erilla.*

Almohazar un Cavallo. *Etriller un Cheval.*

Almorranas. *Hemoroides.*
 Almoada. *Oriller.*
 Almorzar. *Dejeuner.*
 Almorzamos. *Dejeunons.*
 Almorzando. *Dejeunant.*
 Ha almorzado Usted? *Avez-vous dejeuner?*
 Almuerzen Ustedes. *Dejeunez vous.*

Almorzemos. *Dejeunons.*
 El almuerzo. *Le dejeuner.*
 He de almorzar. *Je dois dejeuner.*

A L O.

Aloja. *Del'hidromel , Hidromel.*
 Alojamiento. *Logement.*
 Alojár. *Loger.*
 Alojado. *Logé.*
 Estàn bien alojadas. *Elles son bien Logées.*

A L Q.

'Alquilar. *Louer.*

Alquiler. *Louage.*
El Alquiler de una casa. *Le Loyer*
d'une maison.

Alquitára. *Alembic.*

Alqueria, Granxa. *Metairie.*

Al salir el Sol. *Au Soleil levant.*

Al reir el Alba (no ay) fuple
Après le jour. A la punta del día.

Al romper el Alba. *Idem.*

Al ponerse el Sol. *Au Soleil*
couchant.

Al presente. *Aprésent.*

Al principio. *Au commencement.*

Alquitran. *Goudron.*

A L R.

Al rededor. *alentour.*

Al redor de mi. *Autour de moi.*

Al redor de la mesa. *Autour de la*
Table.

Al revés. *Arevoirs, à l'envers.*

A L T.

Alterar. *Alterer.*

Alternar. *Alterner.*

Altercar. (no ay.) *Debatre.*

Alteza. *Altesse.*

Vuestra Alteza. *Votre Altesse.*

Altivo. *Hautain.*

Altivéz (no ay.)

Son altivos. *son fiers.*

Altivas. *Fiers.* Vale.

Hacer alto un Exercito. *Fer halte*
une Armée.

Casa de tres altos. *Maison trois*
étages.

Al través. *Atravers.*

Altura. *Hauteur.*

Alusion. *Alusion.*

Alto. *Haut.*

Alta. *Haute.*

Hombre alto no se dice, de gran-
de talle. *Degrande taille.*

A M A.

Amar à Dios. *Aimer Dieu.*

Amar al proximo. *Aimer le pro-*
chain.

Amar. *Aimer.*

Amado. *Aimé.*

Amante. *Amant.*

Amable. *Aimable.*

Ama, señora de casa *La Maitresse.*

Es el ama del Coche. *Elle est la*
maitrise du Carrosse.

Ama de leche. *Nourice.*

Amagar (no ay.) *Menacer.*

Amanecer (no ay.) *Fair jour.*

Amanfár. *Aprivoiser.*

Amargo. *Amer.*

Amargura. *Amertume.*

Amasar. *Paitrir.*

Amapola. *Pavot.*

Amarillo. *Jaune.*

Amarrado. *Amarré.*

Ambar. *Del ambre.*

Amedrentado. *Epouvanté.*

Amenaza. *Menace.*

Amigable. *Amiable.*

Amigo. *Ami.*

Amiga. *Amie.*

Amistad. *Amitie.*

Amito. *Amict.*

Amor.

A M O.

Amor. *Amour.*
 Amoroso. *Amoureux.*
 Amo. *Maitre.*
 Amontonado. *Amoncelé.*
 Amontonar. *Amonceler.*
 Amolador. *Emouleur.*
 Amolar. *Emoudre.*
 Amonestacion. *Vale Reprimande.*
 Amonestado. *Amoneste.*
 Amonestar. *Amonester.*
 Amortajado. *Enseveli.*
 Amotinado. *Matiné*

A M P.

Aplamente. *Amplement.*
 Amplificado. *Amplifie.*
 Amplo. *Ample.*
 Ampolla. *Ampoule.* (en todo sentido.)

A M B.

Ambicion. *Ambition.*
 Ambicioto. *Ambitieux.*
 Ambitiosa. *Ambitieuse.*

A N A.

Ana, nombre de muger. *Anne,*
nom de femme.
 Anagrama. *Anagramme.*
 Anales. *Annales.*
 Analogia. *Analogie.*
 Anascote. *Serge d'arscot.*
 Anade. *Canard.*

Anado. *Alanage.*
 Anacoreta. *Anacorete.*
 Anatomia. *Anatomie.*

A N C.

Anca. *La Anche;* pero no se dice
 à las ancas de un Cavallo, sino
À la croupe du Cheval.
 Anzuelo. *Hamezon.*
 Anzuelos. *Hamezons.*
 Ancho. *Large.*
 Largo. *Long.*
 Anchura. *Largeur.*
 Anciana. *Anciene.*
 Los ancianos. *Les anciens.* (Vase
 esto en la segunda Parte.)
 Ancorado. *Ancré.*
 Ancoras. *Ancres.*

A N D.

Andaluces *Andalusiens.*
 Andaluzas. *Andalusiennes.*
 Andada, hija de la muger, ò ma-
 rido de otro matrimonio. *Belle*
fille.
 Andado. *Beau-fils.*
 Andadura, passo de andadura de
 Cavallo, ò Mula. *Ambié de*
Cheval.
 Andamio, Tablado, y Cadalso, à
 todo llaman *Echafaut, un Echafaut*
 Andar, marchar. *Aller, marcher.*
 Andar à cavallo. *Aller à Cheval.*
 Andar en Coche. *Aller en Carosse.*
 Andar à pie. *Aller apié.*
 m.-Anda à pie. *Il va apié.*
 f.-Elle va apié.

Andar à estocadas. *Se battre à coups d'épée.*

Andar à puñadas. *Se battre à coups de poings.*

Andar deprisa. *Marcher vite.*

Andar despacio. *Marcher doucement.*

Andas. *Civiere.*

Andrajo. *Chifon, haillon.*

A N E.

Anegar. *Noyer.*

Anegado (no ay) vale. *Noyé.*

Anelar (no ay) suple. *Souhaiter.*

Anfiteatro. *Anphiteatre.*

A N G.

Angarillas, ò aguaderas. *Brancard.*

Angel. *Ange.*

Angélico. *Angelique.*

Angelito. *Petit Ange.*

Angeo. *Du Carnevas.*

Angosto, no ay. *Etrait.*

Anguila. *Anguille.*

Angulo. *Angle.*

Angustia. *Angoisse.*

A N I.

Animo, tiene dos sentidos, en Francés, como en Español.

Animo, por valor. *Courage.*

Animo, por intencion. *Intention.*

Animar, dar animo, hace à todo.

Animar, encourager; pero para animar à otro se debe decir.

Animar. *Animar.*

Yo animaré à Usted. *Je vous animerai.*

Animeme Usted. *Animez-moi.*

Tener animo, valor. *Avoir du courage.*

Animado, por fortalecido.

Encouragé.

Animado, porque tiene alma.

Animé.

Animal. *Animal.*

Animales. *Animaux.*

El diminutivo es en singular *Petit*, en plural *Petits*.

Animalito, ò animalillo. *Petit animal.*

Animalitos, y Animalillos. *Petits animaux.*

Aniquilado, no ay, vale *Aneanti.*

Anís. *De l'anis, Anis.*

Aniversario. *Aniverser.*

A N O.

Anoche, Ayer noche. *Hier au soir.*

Anocheecer (no ay) vale. *Faire nuit.*

Anotar. *Anoter.*

Anotacion. *Anotation.*

Anonadarse. *S'aneantir.*

m. Anual. *Annuel.*

f. Renta anual. *Rente annuelle.*

Anublado, ò nublado (no ay.) se dice *Couvert de nuées.*

Cubierto de nubes.

El Sol está anublado. *Le Soleil est couvert de nués.*

Anular. *Annuler Abolir.*

Anulado. *Annulé Aboli.*

Anunciar. *Anoncer.*

Anumpcio, no ay. *Predition Presage*

Anfia, no ay, suple *Angoisse*, que es angustia.

An-

A . N . T.

Antipatía. *Antipatie.*
 Antepuesto. *Presere, Preposer.*
 Anteponer. *Preferer, Proposer.*
 Antes de comer. *Devan manger.*
 Antigüedad. *Antiquité.*
 Antiguo. *Ancien.*
 Es mas antiguo. *Il est plus ancien.*
 Anticipado. *Antizipe.*
 Antidoto. *Antidote.*
 Antojo, no ay. *Fantaisie.*
 Antojadizo. *Fantaisque.*
 Antojo de muger preñada. *Envie de femme grosse.*
 Antorcha. *Torche.*
 Ante. *Peau de buffle.*
 Ante ayer. *Avanthier.*
 Antenoche. *Avant hier au soir.*
 Ante-Camara. *Anti Chambre.*
 Ante mí. *Devant moi.*
 Antecedente. *Antecedent.*
 De ante mano. *D'avant main.*
 Antepasados. *Ancetres, devanciers.*
 Anteojos. *Lunettes.*
 Antonomásia. *Antonomáse.*
 Antonio. *Antoine.*
 Anterior. *Antérieur.*
 Antes. *Auparavant.*
 A otra parte. *Ailleurs.*
 Ir à otra parte. *Aller ailleurs.*
 Estar en otra parte. *Etre ailleurs.*
 A orza. *Alabouline*, termino de Mar.

A P A.

Apacentado. *Repá.*
 Apacible. *Paisible.*

Es apacible. *Il est paisible.*
 Apacibilidad (no ay.)
 Apaciguado. *Apaise.*
 Apadrinado (no ay) vale. *Protégé.*
 Apagar la sed. *Etancher la soif.*
 Apagar la vela. *Eteindre la chandéle.*
 Apagar la lumbré. *Eteindre le feu.*
 Apagado todo. *Eteint tout.*
 Apalabrado. *Engagé de parole.*
 Apaleado. *Bastonné.*
 Aparear. *Aparier, acoupler.*
 Aparecer. *Aparoir.*
 Aparejo. *Apareil.*
 Aparecido. *Aparu.*
 Aparecimiento. *Aparition.*
 Apariencia. *Aparence.*
 Aparente. *Aparent.*
 Apartado (no ay.) vale. *Separé.*
 Aparador. *Drefoir.*
 Apasionado. *Pasioné.*

A P E.

A pesar de él. *Malgré lui.*
 Apararse. *Decendre.*
 A pedazos. *Par pieces, par morceaux.*
 Apedrear à alguno. *Lapider quel qu'un.*
 Apedreamiento. *Lapidation.*
 Apelar. *Apeller.*
 Apellido. *Sour nom.*
 Apelmazar (no ay.) *Entazer* hace à encalcar, atestar, y recalcar.
 Apestado. *Pestiferé, empesté.*
 Apestar. *Empester.*
 Apetecer (no ay) vale. *Desirer, souhaiter.*
 Apetecible. *Desiderable, souhaitable.*

Ape-

Apetecido. *Apeté, désiré, souhaité.*
 Apetito. *Apetit.*
 A pique de. *Sourlepoint de.*
 Apio. *Celeri.*

A P L.

Aplacado (no ay.) *Apaife.*
 Aplanado. *Aplani, aplani.*
 Aplanada. *Aplatie.*
 Aplauso. *Aplaudissement.*
 Aplaudir. *Aplaudir.*
 Plausible. *Plausible.*
 Aplaudida. *Aplaudie.*
 Apiazado. *Ajourné.*
 Aplicar. *Apliquer.*
 Apломado. *Plombé.*

A P O.

Apocar (no ay.) *Diminuer.*
 Aportar (no ay.) *Arriver.*
 Apoderado. *Emparé.*
 Apolo. *Apollon.*
 Aplopexia. *Aplopexie.*
 A porfia. *al' envi.*
 Apofentado (no ay) *suple Logé.*
 Apofento. *Chambre.*
 Aposta. (no ay.) *suple Exprés.*
 Apostar. *Parier.*
 Apostasia. *Apostasie.*
 Apostatar. *Apostasier.*
 Apostata. *Apostat.*
 Apostemado. *Apostumé.*
 Apostolado. *Apostolat.*
 Apoyado. *Apuye.*
 Apoyo. *Apui.*
 Apoyar. *Apuyer.*

Apoyandose. *S'apuyant.*

A P R.

Apreciado. *Prisé, apprécié.*
 Apreciar. *Priser, apprecier.*
 Aprehenfivo. *Aprehenfif.*
 Aprehender. *Aprehender.*
 Apremiar. *Presser.*
 Aprender. *Aprendre.*
 Aprendiz. *Apprentif.*
 Apreñar. *Gaufrier les étofes.*
 Aprefurado. *Hacif.*
 Aprefurar. *Hater.*
 Apreftar. *Apreter.*
 Apretado. *Serre, pressé.*
 Apretar. *Etreindre.*
 Usted me aprieta. *Vous me presse.*
 No me apriete Usted. *Ne me presse pas.*
 Apriete Usted mas. *Serrez plus.*
 Aprieto. *Abois, danger. Il est aux abois.*
 Aprifco. *Bergerie.*
 Aprifionado. *Emprifonné.*
 Apropiado, y adecuado. *Apropié.*
 Aprobado. *Aprové.*
 Aprovechado. *Profité.*
 Aprovechar. *Profiter.*
 Aprovechamiento. *Profit.*
 Provecho, idem. *Profit.*
 No he aprovechado nada. *Je n'ai rien profite.*
 Apto. *Apre.*
 Aptitud. *Aptitude.*
 Apuesta. *Gageure.*
 Apuntalar. *Etançonner.*
 Apuntalado. *Etançonné, etayé.*

A R.

- Arrabal. *Faubourg.*
 Arar (no ay) vale. *Laburer.*
 Arado para arar. *La charnué.*
 Arbitrio. *Arbitre.*
 Arbitrario. *Arbitrair.*
 Arboles. *Des Arbres.*
 Arbolár. *Arborer.*
 Arbolár, ò enarbolar la Cruz, el Estandarte, ò otra cosa. *Arborer la Crois, L'etendart ou autre chose.*
 Arbolito. *Arbrifeau.*
 Arca. *Arche, Caisse.*
 El Arca de Noè. *L'arche de Noé.*
 Arca de agua. *Reservoir d'eau.*
 Arcediano. *Archidiacre.*
 Arquitectura. *Architecture.*
 Arquitecto. *Architecte.*
 Archivo. *Archive.*
 Arcilla. *Argile.*
 Arco. *Arc.*
 Arzobispo. *Archeveque.*
 Arzobispado. *Archeveché.*
 Arzobispal. *Archevifcopal.*
 Arzon de Silla. *L'arzon de la Selle.*
 Argolla. *Carcan.*
 Argumento. *Argument.*
 Argumentar. *Argumenter.*
 Arillos de oro. *Aneaux, d'or.*
 Armadura. *Armure.*
 Armamento. *Armement.*
 Armar zancadilla. *Doner le croc.*
 Arpillera. *Sarpiller.*
 Arqueado. *Combé.*
 Arquear las cejas. *Froncer les sourcils.*
 Arder. *Flammer.*
 Ardiendo. *Flammant.*
 La lumbre arde. *Le feu flamme.*
 Ardiente. *Ardent.*
 Ardor. *Ardeur.*
 Araña, sabandija venenosa. *Araignée.*
 Araña de chrifital para luz. *Lustre.*
 Arañarse la cara con las uñas. *S'egratigner le visage.*
 Usted me ha arañado. *Vous m'avez gratigné.*
 Araño. *Egratignure.*
 Arrancar. *Arracher.*
 Arrasar. *Raser.*
 Aragan. *Faineant.*
 Arrebatár. *Ravir.*
 Arrecho. *Dressé.*
 Arredondear. *Arrondir.*
 Arrepentido. *Repenti.*
 Arrepentimiento. *Repentance.*
 Arredro. *Arrière.*
 Yo me arrepiento. *Je me repens.*
 Se arrepiente. *Se repent.*
 Arreftar. *Arreter.*
 Arresto. *Arret.*
 Arenal. *Sabliere, ou sabloniere.*
 Arena. *Sable.*
 Arenisco, ò arenoso. *Sablonneux.*
 Arenque. *Harang.*
 Arido (no ay) fuple. *Séche.*
 Arriero. *Voiturier.*
 Arriesgar. *Hazarder.*
 Arriesgado. *Hazardé.*
 No fe arriesgue Usted. *Ne vous metez pas emperil.*
 Arrimar (no ay.) *Aprocher.*
 Arrobadó. *Rabi en extafe.*
 Arrocamiento. *Kabifement, extafe.*
 Arrodeo. *Detour.*
 Arrogancia. *Arrogance.*

Es arrogante. *Il est arrogant.*
 Arrojado (no ay.) *Jeté, lancé.*
 Arrollado. *Enveloppé, y Roulé.*
 Arropado (no ay) *Couvert.*
 Arroz. *Duris.*
 Arrugas. *Rides.*
 A raíz de la tierra. *Rez terre.*
 Artefa. *Huche.*
 Arte. *Art.*
 Artes liberales. *Les Arts liberaux.*
 Arteria. *Artère.*
 Articular. *Articuler.*
 Artificio. *Artifice.*
 Artesón. *Une grande huche.*
 Artífice. (no ay) *Ouvrier.*
 Artificial. *Artificiel.*
 Artificio en sentido metafórico, y en otro. *Artifice.*
 Artificial, y artificiofo. *Artificiel.*
 Artículo. *Article.*
 Articular. *Articuler.*
 Articulado. *Articulé.*

A S A.

Afado. *Roti.*
 El afado. *Le roti.*
 Afador. *Broche.*
 As, de Baraja. *Un As.*
 Afa de cantaro, ù de otra cosa. *Anse.*
 Afaeteado (no ay.) *Percé a coups de fleches.*
 Afadura. *Fressure.* Tambien llaman fressure à todo el menudo de un carnero, ò de otro animal de los que se comen.
 Afaltar (no ay) dicefe. *Sur prender.*
 Afaltar una Plaza. *Sur prender une Ville.*

Afalto. *Afaut.*
 Dàr el afalto. *Donner l'affaut.*
 Fue afaltado. *Il fut surpris.*
 Afáltada. *Surprise.*
 Afefino. *Afésin.*
 Ascender à alguna dignidad. *Monter quelque dignité.*
 Ascendiente. *Ascendant.*
 Ascension. *Ascension.*
 Asco (no ay) suple. *Degout; pero no arma à todo; v. gr. yo no puedo comer de asco. Je ne puis manger á contre coeur.*
 Afegurar. *Assurer.*
 Afegurado. *Assuré.*
 Afegurele Usted de mi obediencia. *Assurez le demes respects.*
 Afilo. *Afile.*
 Afir. *Saisir,* si es con garfio. *Acrocher*
 Afido. *Saisi, Acroché.*
 Afiento, en Francés tiene varios sentidos, como en Español.
 Afiento, Taburete, ò Silla. *Siège.*
 Afiento. *Afiette, ou situation.*
 Afientos. *Etats, pour traiter des affaires d'un pais.*
 Las assentaderas. *Les fesses.*
 Estàr de afiento. *Etre de séjour.*
 El aceyte està yà sentado, repofado. *L'huile est rasís.*
 El vino està sentado. *Le vin est rasís.*
 Afignar. *Afigner.*
 Afignado. *Afigné.*
 Afignacion. *Afignation.*
 Afistencia. *Afistance.*
 Afistido. *Afisté.*
 Afistida. *Afistée.*
 Afistente. *Afistant.*

Afistirè à Ufted. *Je vous afiftè-
rai.*

Afiftame Ufted. *Afiftèz moi.*

Afturiano. *Afturien.*

Aftro. *Aftre.*

Aftrologo. *Aftrologue.*

Aftucia. *Rufè.*

Aftuto. *Rufè.*

Aftuta. *Rufèè.*

Afma. *Afthmè.*

Afmatico. *Afthmaticque.*

Afno, borrico. *Ane.*

Afna, borrica. *Aneffe.*

Afomar (no ay.) *Paroître.*

Afomarfe à la ventana. *Paroître à la
fenêtre.*

Afombrar. *Epouvanter.*

Afombrado. *Epouvané.*

Afpid. *Afpic.*

Afpirar. *Afpirer.*

Afpirado. *Afpiré.*

Afpiracion. *Afpiration.*

Afultado. *Efrayé.*

Afultar. *Efrayer.*

Afalariado. *Gagé.*

Afqua (no ay.) *De la braife.*

Afeado (no ay) *Net, propre.*

Afelas. *Tout feul.*

Afoleado. *Hâlè.*

Afpa. *Un deuidour.*

Afpècto. *Afpèct.*

Afpèra. *Aprè. Rude.*

Afpèzeza. *Aprèté.*

Afquerofa (no ay) fuplè.

Degoutante.

Afquerofò (no ay) *Degoutant.*

Afadura. *Lafrefure.*

Afolado (no ay) fuplè. *Ruiné.*

A T.

Atacar una Ciudad. *Ataquer une
Ville.*

Atacar una escopeta, ù otra
arma de fuego. *Bourrer un fufil.*

Atacarse el jutillo. *Laffer lepour
point.*

Atrcararse los calzones. *Se laffer, ou,
lier fa culote.*

Las manos atadas. *Les mains liées.*

Atar el cabello. *Lier les cheveux.*

Atado. *Lie, Attaché.*

Atar, *Lier, Attacher.*

Atadura. *Ligature.*

Ata arre, retranca. *Bat cu de mulet.*

Ataud, caja de difunto. *Cercueil.*

Atajar (no ay.) *Arreter, couper le
chemin.*

Atajar el ganado. *Chafèr le betail.*

Atajar el paffò. *Couper le paffage.*

Atanasio. *Atanafe.*

Atascadero. *Bourbier.*

Atascado. *Embourbé.*

El cabello eftà atascado. *Le cheval
eft arrêté dans un bourbier.*

El cabello fe atascará, &c. *Le
cheval s'arrètera, &c.*

Atascar. *Embourber, arreter.*

Ataviar (no ay.) *Orner, parer.*

Ataviado. *Orné, paré.*

Atavio. *Ornement, parure.*

Atemorizado. *Efrayé.*

Atemorizada. *Efrayée.*

Atemorizar. *Efrayer, epouvanter,
intimider. (que todo fe dice.)*

Atenacear. *Tenaillez,*

Atc-

- Atenaceado. *Tenaillé.*
 Atencion. *Attention.*
 Atenerse. *Serenir.*
 Atengome à lo que Ufted dice. *Je m'attens à ce que vous dites.*
 Un atentado. *Un attentat.*
 Atento. *Atentif.*
 Estè Ufted atento. *Soiez attentif.*
 Atento lo qual. *Le tout confideré.*
 Atenuado. *Atenué.*
 Aterido de frio. *Roide de froid.*
 Ateftiguar. *Temoigner.*
 Ateifta, ò Atheifta. *Athée.*
 A tiempo. *Atems.*
 A tientas. *Atatons.*
 Andar à tientas. *Aller à totons.*
 Atiento. *Idem.*
 Atiesár. *Roidir.*
 Atifvar (no ay.) *Gueter.*
 Atifvado. *Gueté.*
 Està fiempre atifvando. *Il guete tout jour.*
 Yo le atifve, le acechè. *Je le gueté.*
 Atizar la lumbre. *Atifer le feu.*
 Atizado. *Atifé.*
 Atizando. *Atifant.*
 Quiere Ufted que atize. *Voulez vous que j'arifé.*
 Atizarè. *Atiferai.*
 Ateforar. *Theforifer.*
 Atonito (no ay) *Etoné.*
 Atolladero. *Bouxbier.*
 Atollado. *Embourbé, veautré.*
 Atollarfe en el lodo. *S'embourber, se veautrer, en la fange.*
 Atolondrado (no ay) fuple. *Etonrdi.*
 Atolondrar. *Etourdír.*
 Atomos. *Atomes.*
 Atofigado, envenenado. *Empoifonné.*
 envenime.
- Le han atofigado, ò envenenado.
 On l'a empoifonné (este es el sentido.)
 Atragantado. *Engoué.*
 Atragantarse. *S'engouer.*
 A trafmano. *D'une arriere main arriere main, hors de main.*
 Atractivo. *Atractif.*
 Hombre atractivo. *Homme attractif, (ò mas bien) engageant.*
 Muger atractiva. *Femme engageante.*
 Atravesado. *Traversé.*
 Atravesar. *Traverser.*
 Atraer. *Atirer.*
 Atrancado. *Barré.*
 Atrasar. *Arriérer, retarder.*
 Mi reloj se atrafa. *Ma montre retarde.*
 Atras. *Derriere.*
 Atreverfe, (no ay) fuple. *Ofer.*
 Atrevido, idem. *Osé, Ardi.*
 Atrevimiento. *Ardiefe.*
 No se atreve. *Il n'osepas.*
 Es atrevida. *Elle est Ardie.*
 Atribular (no ay) fuple. *Afliger, troubler; pero, si, tribulacion, Tribulation.*
 Atribulado. *Troublé.*
 Atribuladamente. *Avec tribulation.*
 Està atribulada. *Elle est troublée.*
 Atributo. *Atribut.*
 Atribuido. *Atribué.*
 Atribuir. *Atribuer.*
 Atribuyo. *Atribue.*
 Atribuimos. *Atribuons.*
 No sé à qué atribuirlo. *Je ne fais pas à qui l'attribuer.*

- A que lo atribuye Usted. *A qui l'attribuez vous.*
- Atril. *Pupitre.*
- Atrincerado. *Retranché.*
- Atrúena. *Ylome.*
- Atronar. *Tonner.*
- Atropellar (no ay) suple. *Fouler aux piés.*
- Atropellaron à Juan. *On a foule Jean aux piés.*
- Atroz. *Atroce.*
- Atrocidad. *Atrocité.*
- Aturdido. *Etourdi.*
- Usted me aturde. *Vous m'etourdissez.*
- No me aturda Usted. *Ne m'etourdissez vous.*
- A V.**
- Avanzar. *Avancer.*
- Avanzado. *Avancé.*
- Avance (no ay)
- Asaut. *Asalto.*
- Auditor. *Auditeur.*
- Auditorio. *Auditoire.*
- Audiencia. *Audience.*
- Ave (no ay) dicen *Oiseau*, que es paxaro, y pronuncíase *Oesó*.
- Aves. *Oiseaux.*
- Ave de Rapiña. *Oiseau de Proie*, pronuncíase *Oesó de Prúá*, aunque se debe decir *Proe*, pero todos dicen *Prúá*.
- Avecindado. *Avoisiné.*
- Avena. *Avoine.*
- Avenida. *Avenüe.*
- Avenida de agua. *Debordement d'eau.*
- Estamos bien avenidos. *Nous sommes bien d'accord.*
- Aventador. *Un Van.*
- Aventar el trigo. *Eventer, vaner leblé*
- Aventado. *Evente, vané.*
- Aventajado. *Aventagé.*
- Aventajadamente. *Avantageusement*
- Aventura. *Avanture.*
- Aventurar. *Avanturer.*
- Aventurado, venturoso. *Heureux.*
- Aventurarse, arriesgarse. *S'avanturer, se hazarder.*
- Aventurero. *Avanturier.*
- Avergonzado. *Honteux.*
- Avergonzarse. *Sehanter.*
- Averiguar. *Averer.*
- Averfion. *Averfion.*
- Avertura. *Ou verture.*
- Agusto. *Auguste.*
- Aumentar. *Augmenter.*
- Aumento (no ay.) *Aumentation.*
- Cada uno busca sus aumentos *Chacun cherche ses avancements.*
- Avinagrado. (no ay) *Aigri.*
- El vino está avinagrado. *Le vin est aigri.*
- Aviso. *Avis.*
- Avisar. *Avertir.*
- Avisar à un hombre. *Avertir un homme.*
- Avisele Usted. *Avertisez le.*
- Avíselo Usted. *Avertisez la.*
- Tener aviso. *Avoir avis.*
- Avísado. *Averti.*
- Avíseme Usted. *Avertissemoi.*
- Avaro, ò avariento. *Avare.*
- Avassallar (no ay.) *Asujeter.*
- Audacia. *Audace.*
- Audaz. *Audacieux.*
- Audazmente. *Audacieusement.*
- Auspicio, proteccion. *Auspice.*
- Auf-

Aufriaco. *Autrichien.*
 Autenticar. *Authentiquer.*
 Autentico. *Authentique.*
 Aufentarfe. *S'absenter.*
 m. Aufente. *m. Absent.*
 f. Aufente. *f. Absente.*
 Auftero, y auftera. *Auftere.*
 Aufteridad. *Aufterité.*
 Auftal. *Auftral.*
 Autoridad. *Autorité.*
 Autorizado. *Autorifé.*
 Autorizar. *Autorifer.*
 Auilar. *Urler.*
 Aumar. *Fumer, enfumer.*
 Aumado. *Enfumé.*
 Auyentar (no ay.) *Chafar.*
 Auflilio, ù Auflilio propriamente
 (no ay) fuple. *Aide, fecours.*
 Aunque sì auxiliar. *Auxiliaire.*
 Tropas auxiliares. *Troupes auxiliai-
 res.*

A Z.

'Az de paja. *Botte de paille.*
 Az de heno. *Botte de foin.*
 Az de yerva. *Botte d' herbe.*
 Azabache. *Jayet.*
 Azafran. *Safran.*
 Azadon. *Hoyeau.*
 Azada. *Houë.*
 Azivar. *Aloë.*
 Azofar. *Laiton.*
 Azogue. *Vif-argent.*
 Azotar. *Foueter.*
 Le azotaron. *On l'afouete.*
 Azofayfa. *Juyube.*
 Azufre. *Du foufre.*

Azucar. *Du fucre.*
 Azucar piedra. *Sucre candi.*
 Azucarero. *Sucrier.*
 Azuzena. *Lis blanc.*
 Azuela. *Ayen, ô, erminete.*
 Azeytunas. *Olives.*
 Azeyte. *Huile, de l' huile.*
 Azeytera. *Une buire.*
 Azeytero. *Huhilier.*

A ñ A.

Añadir. *Ajouter.*
 Añadido. *Ajouté.*
 No añadiré nada. *Je n'ajouterai
 rien.*
 Añado. *Ajoute.*
 Añades. *Ajoutes.*
 Añade. *Ajoute.*
 Añadimos. *Ajoutons.*
 Añada Ufted. *Ajoutez vous.*
 Añejo (no ay) firvenfe de rancio.
Rance.
 Añudar, ò anudar. *Nuer.*
 Añudado. *Noué.*
 Aojar, hacer mal de ojo (no ay)
 dicen. *Enforceler parles Yeux,
 enrregardant une perfone* (que es)
 hechizar por los ojos mirando
 à una perfona.
 Aôjo. *Sorcellerie des yeux.*
 Comprar à ojo. *Acheter en bloc.*

NOTA. Lo que no fe halláfe
 en la letra B fe hallará en la letra U
 à la larga.

B A.

Bava. *Bays.*

Bavear. *Bayer.*
 Baca. *Vache, Il se prend ains pour la chair de Boeuf.*
 Bacallao. *De La morue.*
 Bachiller. *Bachelier.*
 Bazin. *Bassin de chaise percée, aunque basta decir Chaise percée.*
 Bacia de Barbero. *Bassin a Barbier.*
 Bacilar. *Vaciller.*
 Baza en el juego. *Levée.*
 Bazo, el bazo. *La Rate.*
 Badana. *Basane.*
 Badil. *Pele a feu.*
 Badajo de Campana. *Barranc de Cloche.*
 Bado de Rio. *Gué.*
 Badear. *Gueer.*
 Bagage. *Bagage.*
 Bao (no ay) *Vapeur.*

B A J.

Baja de moneda. *Rabais de la monoie.*
 Bajar de precio. *Rabais de prix.*
 Bajó. *Il descendit.*
 Bolvió a bajar. *Il descendit une seconde fois.*
 Bolverá a bajar. *Il descendrá uno seconde fois.*
 Bájó. *Bas.*
 Bajel. *Vaisseau.*

B A L.

Bala. *Balle.*
 Balázo. *Coup de ballé.*
 Balanza. *Balance.*
 Balar. *Belter, come font les brebis.*

Balando. *En belant.*
 Las ovejas balan. *Les brebis bélent.*
 Balido. *Belement.*
 Baladron, dicefe de un hombre así. *Rodomon.*
 Baladronada. *Rodomontade, sa nsar-ronade.*
 Baladronear. *Faire le Rodomont.*
 Balija. *Valise.*
 Baldado. *Perclus.*
 Baldada. *Percluse.*
 Tiene un brazo baldado. *m. Il est perclus d'unbras. f. Elle est percluse d'unbras.*
 Está baldado. *Il est perclus.*
 Está baldada. *Elle est percluse.*
 Balcon. *Balcon.*
 Baldon. *Reproche.*
 Baluarte. *Boulevard, bastion.*

B A N.

Bambolear. *(vale) Ebranler.*
 Banda. *Echarpe.*
 Bandido. *Bandit.*
 Banco. *Banc.*
 Banquillo. *Escabeau.*
 Bando. *Bin.*
 Bandera. *Drapeau, enseigne.*
 Bandolera. *Bandouliere.*
 Bandurria. *Pandore.*
 Banquete. *Banquet.*
 Banasta. *Hotte, banne.*
 Baño. *Bain.*
 Bañar. *Baigner.*
 Tomar baños. *Prendre des bains.*
 Banquero, Cambiador de Letras. *Banquier.*
 Banco para sentarse. *Bant.*

Ban-

Banquillo. *Petit banc.*

B A R.

Baraja de Naypes. *Un jeu de Cartes.*

Barajar. (no ay) *Meler. (Mezclar.)*

Barajar los Naypes. *Mêler les Cartes.*

Buelva Usted à barajar. *Remelez.*

Barandas. *Balustre.*

Baratijas. *Babioles.*

Barco. *Bateau.*

Barca. *Barque.*

Barato. (no se dice) *Bon marché.*

Comprar barato. *Acheter à bon marché.*

La barbilla. *Le menton.*

La barba, ò las barbas. *La barbe.*

Barbada de Cavallo. *Gourmette de Cheval.*

Santa Barbara. *Sainte Barbe.*

Barbero. *Barbier.*

Barberia. *Boutique de Barbier.*

Barbaro. *Barbare.*

Barbechar. *Defricher.*

Barbo, pezi. *Barbeau.*

Barda de Corral. *Bardeau.*

Baron. *Homme.*

Baron. *Enfant mâle.*

Baron. *Baron.*

Barona, muger de un baron. *Baronne.*

Baronia. *Baronie.*

Barra de hierro. *Barre de fer.*

Barra de mar. *Barre de mer.*

Barraca de Soldados. *Barraque.*

Barrena. *Foret.*

Barreno. *Trou de foret.*

Barreño. (no ay) *Une terrine bien grande.*

Tem. I.

Barrer. *Balayer.*

Barrido. *Balayé.*

Barriendo. *Balayant.*

Barriga. *Le panse, le ventre.*

Barril. *Baril.*

Barrio. *Quartier.*

Barros, Bucaros, no tiene nombre particular.

Barruntar, (voz baxa) (no ay) fuple lo que significa *Supçonner, inferer, colliger quelque chose.*

Bartolomè. *Barthelemi.*

B A S.

Basilio. *Basile.*

Basilisco, serpiente. *Basilic.*

Basquiña. *Jupe*, y à todo genero de faldas de muger llaman *jupe*.

Basta, y bastante. *Il suffit.*

Es bastante. *Il est suffisant, ò, C'est assez.*

Bastar. *Sufire.*

Bastantes mugeres. *Assez de femmes.*

Basta, en sentido de ordinaria. *Grosiere.*

Basto. *Grosier.*

Bastardo. *Batard.*

Bastarda. *Batarde.*

Bastardear. *Abatardir.*

Bastardia. *Batardise.*

Bastidor. *Métier de brodeur.*

Baston de Oficial de Guerra. *Bâton.*

Bastimentos, bibres. *Vivres.*

Bastecido, furtido. *Fourni, muni.*

Basura. *Ordures de la maison.*

D

Ba-

B A T.

- Batalla. *Bataille*.
 Batallar. *Combattre*.
 Batan. *Foulerie*.
 Batanar. *Fouler*.
 Batanado. *Foulé*.
 Bateria. *Batterie*.
 Batido. *Batu*, pero en sentido
 comun de los Franceses, Batir es
 pegar, cascar, dár à uno de
 palos.
 Batido, cascado, zurrado. *Batu*.

B A X.

- Baxà, Gran Señor entre los Tur-
 cos. *Bachá*.
 Baxada, una cuesta abaxo. *Descente*.
 Baxar. *Abaisser, descendre*.
 Baxando. *Descendant*.
 Baxamente. *Bassément*.
 Baxará. *Il descendrá*.
 Baxeza. *Basse*.
 Baxilla. *Vaiselle*.
 Báxo. *Bas*.
 Baxon. *Basse*.

B A Y.

- Baya de Puerto de Mar. *Baye de
 Por de Mer*.
 Baiben. (no ay) *Branlement*, tam-
 bien, *secousse*.
 Los baibenes de la fortuna. *Les
 secousses de la fortune*.
 Bayeta. *De la frise*.
 Baylar, danzar. *Danser*.

- Baylador. *Danseur*.
 Bayladora. *Danseuse*.
 Bayle. *Un Bal*.
 Baylio. *Bayllé*.
 Bayna de espada. *Foureau*.
 De cuchillo, ò tixerás. *Gaine*.
 Bayo, color de Cavallo. *Bay*.
 Bayoneta. *Bayonnette*.
 Bayonetazo. *Coup de bayonnette*.

B E A.

- Beatico. *Viatique*.
 Beatificado. *Beatifié*.
 Beatificar. *Beatifier*.
 Beatificacion. *Beatification*.
 Beatitud. *Beatitude*.
 Beato. *Beat*.
 Beata. *Beate*.
 Beatriz. *Beatrix*.
 Bebida. *Bousson*.
 Bedel, de Universidad. *Bedeau,
 d'Universite*.

B E L L.

- Beldad. *Beauté*.
 Belleza. *Idem*.
 Bella. *Belle*.
 Bello. *Beau*.
 Bello de los brazos, ò de las pier-
 nas. *Poil solet*.
 Belludo. *Velu*.
 Belluda. *Veluë*.
 Belicoso. *Belliqueux*.
 Belitre. *Belitre*.
 Bellaco. (no ay) suple *Coquet*.
 Bellota. *Gland*.
 Bellon, calderilla. *Monnoie de cuivre*.
 Bel-

Beltran, nombre de bautifmo.

Berrand.

Bela, y Cerilla. *Baugie.*

Bellamente. (no ay) *Joliment.*

B E N.

Benda. *Bande, bandeau.*

Puede fer de fangria, ò de bendar un brazo herido, ò llagado, &c.

Bendar. *Bander.*

Tiene los ojos bendados. *Il a les yeux bandés.*

Bendicion. *Benediction.*

Echar la bendicion. *Doner la Benediction.*

Dios bendiga à Ufted. *Dieu vous beniffe.*

Bendito. *Benit.*

Bendita. *Benite.*

Bendiciendo. *Beniffant.*

Beneficiado, Cura, y Beneficiado. *Beneficié.*

Beneficiado, gananciofo. *Beneficie,* y finalmente tiene los mismos fentidos que en Español.

Beneficio. *Benefice.*

Me ha hecho un beneficio. *Il m'a rendu un bon office.*

Benevolencia. *Bien veillance.*

Benevolo. *Bien veillant.*

Benigno. *Benin.*

Benigna. *Benigne.*

Benito (nombre.) *Benoit.*

Bentura. *Bonheur.*

San Buenaventura. *Saint Bonavanture.*

B E R.

Berza. *Chou.*

Berengena. (no ay en Francia)

Bergamota, pera. *Bergamote, poire.*

Bermellon. *Du vermillon.*

Bernabè (nombre) *Bernabé.*

Bernardo, idem. *Bernard.*

Berros. *Cressons.*

Berruga. *Veyrué, poirreau.*

Berraco. *Verrat.*

Berriondez. *Chaleur de betes.*

B E S.

Befar. *Baiser.*

Un befo. *Un baiser.*

Un besito. *Un petit baiser.*

Befando. *Baisant.*

Befando à fu muger. *Baisant sa femme.*

Por mas que yo la befo. *J'ai aimé a la baiser.*

Por mas que Ufted me befo. *Vous a vez aimé a me baiser.*

Befador. *Baiseur.*

Befadora. *Baiseuse.*

Befamanos. *Baisemains.*

Befeme Ufted. *Baisez moi.*

Un beftido. *Un Habit.*

Beftidura. *Habillement.*

Bien beftido. *Bien habillé.*

Bien beftida. *Bien habillée.*

Beftia, animal. *Bête, animal.*

Beftialidad. *Bétife.*

Betun. *Birume.*

B E U.

- Bever. *Boire.*
 Beviendo. *Buyant.*
 Bevido. *Bá.*
 Bevedor. *Buveur.*
 Bevedora. *Buveuse.*
 Bevámos. *Bubons.*
 Béve. *Boit.*
 No beva. *Ne buyez pas.*
 Beva Ufted. *Buvez.*
 Bevedero de paxaros. *Un augée*
pour faire boire les petits oifeaux
en cage.

B I E.

- Bien. *Bien.*
 Hacer bien. *Faire du bien.*
 Bien avenidos. *Bien d' accord.*
 Bienes gananciales. *Biens aquis.*
 Bien quisto. *Bien voulu.*
 Bien venido. *Bien venu.*
 Sea Ufted bien venido. *Soyez le*
bien venu.
 Bienaventurado. *Bie heureux.*

B I G.

- m. Bigote. *La moustache. f.*
 Biga. *Poutre, folive.*
 Billete. *Billet.*

B L A.

- Blandura. *Mollese.*
 Blandon. *Brandon.*
 Blandir una Lanza. *Branler une*

Lance ou Pique.

- Blafonar. *Blafoner.*
 Blafon. *Blafon.*
 Blafonado. *Blafoné.*
 Blafemo. *Blafphem.*
 Blafemar. *Blafphemer.*
 Blafemado. *Blafphemé.*
 Blafemador. *Blafphemateur.*
 Blafemia. *Blafpheme.*
 Blas, nombre de Santo. *Blaise.*
 Blanco. *Blanc.*
 Blanca. *Blanche.*
 Blancura. *Blancheur.*

B O B.

- Bobo. (no ay) fuple. *Sot, benet.*
 Boba. *Sote, badaude.*
 Un gran bobo. *Un gros sot.*
 Boberia. *Sotife.*
 Boveda. *Voute.*

B O C.

- Boca. *Bouche.*
 Bocado, (no ay) en cosa de comi-
 da. *Morceau.*
 Bocado de brida. *Mors.*
 Bocado, ò mordedura. *Morsure.*
 Bocanada de ayre. *Une boufee de*
vent.
 Boca del eftomago. (no ay) *L'entrée*
de l'eftomach.
 Boca arriba. *La bouche en aut.*
 Boca abajo. *La bouche en bas.*
 Boca à boca. *Bouche à bouche.*
 Boca de Calle. *L'entrée de la Rue.*
 Boca de Orno. *La gueule du four.*

B O L

Bola. Boule.
 Bolazo. Coup de boule.
 Bolada. Jet de boule.
 Bolar. Voler.
 Boletear. Batre les ailes, voleter.
 Bolatin. Dansieur de corde.
 Bolos para jugar. Quilles.
 El juego de bolos. Le jeu des quilles.
 Bolcar, trastornar. Renverser.
 Tambien se dice. Ve auvrir.
 Bolcado. Ve à tré.
 Bolteta. Culbute.
 Boltigar. Boltiger.
 Boltario. (no ay) Variable.
 Es boltario. Il est variable.
 Bolver. Revenir, retourner.
 Bolver en sí. Revenir a soi.
 Bolver un bestido. Tourner un habit.
 Le-bolverè à Usted su espada. Je vous rendrai votre épée.
 Bolverse loco. Devenir fou.
 Loca. Folle.
 Se bolverà loco. Il deviendra fou.
 Se bolvera à Paris. Il retournera à Paris.
 Bolvemos. Revenons, retournons.
 Bolver la cabeza. Tourner la tête.
 Bolver à tras. Retourner en arriere.
 Bolver à dâr. Redonner.
 Bolver à decir. Redire.
 Bolver à hacer. Refaire.
 Bolver à leer. Reliere.
 Bolver à escribir. Recrire.
 Bolver à barajar. Remeler les cartes.
 Bolver à contar. Recompter.

Bolver lo prestado. Rendre ce qu'on à preté.
 Bolver lo de dentro afuera. Tourner le dedans dehors.
 Bolver lo de arriba abajo. Tourner le dessus dessous.
 Lo de atras adelante. Le derrièr devant.

B O M.

Bomba. Bombe.
 Bombarda, embarcacion propria para bombear desde el Mar. Bombarde.
 Bombardear. Bombarder.
 Bombardeo. Bombardement.
 Bombardero. Bombardier.
 Tirar, ò echar bombas. Jeter des bombes.

B O N.

Bonanza. Bonace.
 Bonificar. (no ay) Crediter.
 Bonita. Jolie.
 Bonito. Joli.
 Bondad. Bonté.
 Bonete. Bonet.
 Bonifacio. Boniface.

B O Q.

Boqueron. Un grand trou.
 Boquete. Un petit trou.
 Boquirrubio, boquifumido, boquituerto, &c. no ay tal modo de explicarse.

Bolver lo pichado. *Rachis et de os*

B O R.

Bolver lo de dentro a fuera. *Tonus*Bordar. *Broder.*Bordado. *Brode.*Bordador. *Brodeur.*Bordadura. *Bradure.*Borda bien. *Il brode bien.*Bordar de realce. *Broder en relief.*Borde. *Bord.*

Boraz. (no ay)

Bordear un Navio. *Louvoyer.*

Borla. (no ay)

Bordon de Peregrino. *Bourdon de**Pelerin.*Borraxa. *Bourrache.*Borricon. *Ane.*Borricon. *Ane.*Borricon. *Ane.*Borricon. *Ane.*

B O S.

Bosque. *Bois.*Bosquexo. *Ebauche.*Bosquexando. *Ebauchant.*Bosquexar. *Ebaucher.*Bostejar. *Bailler.*Bosteizando. *Baillant.*Bosteizo. *Baillement.*Bosteiza a menudo. *Il baille sou**vent.*Yo bosteizo. *Je baille.*Tù bosteizas. *Tu bailles.*Aquel bosteiza. *Il baille.*Bosteizamos. *Baillons.*Bosteizais. *Baillez.*Bosteizan. *Baillent.*

B O T.

Bota de vino. *Bouteille de cuir.*Botas de montar. *Bottes.*

Botana. (no ay)

Bota fuego. *Boute feu.*Botes de Botica. *Pots d'Apoticaire.*Botica. *Boutique d'Apoticaire.*Boticario. *Apoticaire.*Boton. *Bouton.*Botones de plata. *Boutons d'argent.*Botones de oro. *Boutons d'or.*

Botonadura. (no ay)

B R.

Brazo. *Bras.*Brazo de Mar. *Bras de Mer.*Brazado. *Brassée.*Brazado de leña. *Brassée de bois.*Brazero. (no ay) *Celui qui donne**le bras a une Dame pour la soulager.*

La bragada de un Cavallo no tie-

ne nombre particular, dicen

*L'entreprambe, la entreprerna.*Braguero. *Brayer.*Bragueta. *Brayete.*Bragas *Haut de chausse, culote.*Brasá. *Braise.*Brasero. *Brasier.*Bravata. *Bravade.*Braveza. *Fieré.*Bravo. *Brave.*Bramar. *Rugir, mugir beugler.*Bramido. *Rugissement.*

Breña. (no ay) ni cosa que le

supla propriamente. *Rocher lieu**apre.**Bre-*

- Breton de berza. *Tendron de Chou.*
 Breve. *Brief.*
 Brea. *Brai, goudron.*
 Brear. *Goudronner.*
 Breado. *Goudronné.*
 Breva. *Figue hative.*
 Brecha. *Breche.*
 Brezo de que hacen carbon.
Bruière.
 Bregar. (no ay) *Luter,* que es luchar.
 Bretonica. *Betoine.*
 Brevage. *Breuvage.*
 Brevedad. *Brieveté.*
 Brevemente. *Brievement.*
 Breviario. *Breviaire.*
 Brigada. *Brigade.*
 Brigadier. *Brigadier.*
 Brincar. (no ay) *Sauter.*
 Brio. (no ay) *Courage.*
 Bribon. *Mendian, gueux.*
 Brida. *La bride d' un Cheval.*
 Brigida. *Brigide.*
 Brillante. *Brillant.*
 Brillar, relucir. *Briller, reluir.*
 Brincos. (no ay) *Sauts.*
 Brindis, ni brindar no se dice.
Boire a la santé de &c. Beber à la salud de &c.
 Brio, en sentido de ayre natural de un hombre, se dice *bon air, degagement.*
 Marcha con ayre, con brio. *Il est fort dégagé.*
 Brial. *Jupe.*
 Broca. *Broche.*
 Broquel. *Bouquier.*
 Bronce. *Bronze.*
 Brocal. *La mardete d' un Puis.*
 Brotar, (no ay) si se dice por los Arboles, ay varios modos, como son. *Pousser, boutonner, bourgeonner.*
 Los Arboles brotan. *Les Arbres poussent.*
 Brumar. (no ay)
 Bruñir. *Bruir.*
 Bruñido. *Bruini.*
 Bruto. *Brut.*
 Bruta, *Brute.*
 Brutalidad. *Brutalité.*
 El es brutal. *Il est brutal.*
 Ella es brutal. *Elle est brutale.*
 Bruja. *Sorciere.*
 Brujo. *Sorcier.*
- B U.
- Bucaro, barro de Indias, (no ay) ò no tienn nombre.
 Buche de una, ave. *Jabot.*
 Buelco (no ay) suple. *Bouleversement,* que es como trastorno: otros llaman *Culbute*, que es como bolteta, y aun al caer de culo, que acà llamamos, dicen *Culbuter*
 Buelo. *Vol,* tambien llaman *Vol* à un hurto, ò ròbo.
 Tirar al buelo. *Tirer au vol.*
 Dàr un buelo. *Faire un vol.*
 Bueatas, ò puños de camisa. *Des manchetes.*
 Buelto. *Rendu, retourné, revenu.*
 Bugerias. *Babioles.*
 Buitre. *Vau tour.*
 Bula. *Bulle.*
 Bulla. (no ay) *Broui.*
 Buito. (no ay)
 Fuera de burlas. *Raillerie apart.*
 Burla pesada. *Railleire aurree,* & perjudiciable. Bur-

- Burlesco. *Burlesque.*
 Buron. *Railleur.*
 Burlona. *Railleuse.*
 Buscar. *Chercher, queter.*
 Por mas que busques? *J'ai beau a chereher?*
 Por mas que Usted busque? *Vous avez beau a chereher?*
 Buey. *Beuf.*
 Bufalo. *Buffle.*
 Bufar. *Buser.*
 Bufete. *Buser.*
 Bufon. *Bouffon.*
 Bufona. *Bouffonne.*
 Bufonada. *Bouffonerie.*
 Bufonear. *Bouffonner.*
 Bujias. *Bougies.*
 Bueno. *Bon.*
 Buena. *Bonne.*
 Buen pan. *Bon Pain.*
 Buen vino. *Bon vin.*
 El Cavallo es bueno. *Le Cheval est bon.*
 Buhonero. *Mercier.*
 Buelvo. *Reviens, retourne.*
 Buelves. *Reviens, retournes.*
 Buelve. *Revient, retourne.*
 Buelva Usted. *Revenez, retournez vous.*
 Buelta. *Tour, retour, renvoi.*
 Buelto. *Tourne, revenu.*
 Boy à dàr una buelta al passeio, &c. *Je m'envai a donner un tour de promenade.*
 Nos pargarà à su buelta. *Il nous payerà a son retour.*
 A buelta de ojo. *A clin d'oeil.*
 El ayre se ha buelto. *Le vent est changé.*

- Yà me ha buelto el Libro. *Il m'a déjà rendu mon livre.*
 Bulla, bullicio, bullir, bullicioso, &c. (no ay)
 Buñuelos. *Bignetes.*
 Buque. (no ay) *Concavité.*
 Burdo, y Burda. (no ay) *suple Grosier, y grossiere, grossero; y grossera.*
 El paño es burdo. *Le drap est grosier ou gros, grossero, ó gordo.*
 Burdel, pecadero. *Bordel.*
 Bureo, Pieza, ó quarto destinado à Cuentas, Libros de Caja, y cosa de mayordomia. *Bureau.*
 Bureo, en sentido de olgorio, y passéo. (no ay)
 Burgalès, nacido en Burgos. *Burgalais.*
 Buril. *Burin.*
 Burilat. *Buriner.*
 Burilado. *Buriné.*
 Burla. *Raillerie, moquerie.*
 Hacer burla de alguno. *Se moquer de quel qu'un.*
 No haga Usted burla de mí. *Ne vous moquez pas de moi.*
 Harà buria de ella. *Il semoquera d'elle.*
 Yo no hago burla de nadie. *Je n me moque de persone.*
 Burlado. *Moqué.*
 Burlada. *Moquée.*
 Burlador. *Moqueur, railleur.*
 Burladora. *Railleuse.*
 Es una burladora. *C'est une railleuse.*
 Burlando. *Moquant, raillant.*

Burlar. *Moquer, railler.*
 Buscando. *Cherchant quelant.*
 Buscar à tiento. *Chercher à ratons.*
 Buscar à alguno. *Chercher quel qu'un*
 Busca à su madre. *Il cherche samere.*
 Busco à Usted. *Je vous cherche.*
 Busque Usted. *Cherchez.*
 Bubas. *Verole.*
 Buboso. *Verolé.*
 Está lleno de bubas. *Il est plein de verole.*
 Tiene bubas. *Il a la verole.*
 Preguntando : tiene bubas? *At-il la verole?*
 Bujia, ò vela. *Boujje.*

C A B.

Cabal. (no ay) *Acomplí.*
 Cabalmente. (no ay) *Justement, antierement.*
 Cabaña. *Cachette, cabanc.*
 Cabañita. *Logéte.*
 Cabando. *Crusant.*
 Cabar. *Cruser, fouir.*
 Cabe. (no ay) *Tient.*
 La gente no cabia en la Iglesia. *L'eglise nepou voir pas tenir tant de monde.*
 Todo cabe. *Tout est possible.*
 Cabeza. *Tete.*
 Cabezada de Cavallo. *Terier de Cheval.*
 El cordel de la cabezada. *Le licou.*
 Cabestro. *Le Licou.*
 Cabezudo. *Tetu*
 Cabezuda. *Tetue.*
 Dolor de cabeza. (no se dice)
 Yo tengo dolor de cabeza. *J'ai*

mal de tête.
 Tiene dolor de cabeza. *Il a mal de tête.*
 Cabeza de Proceso de Testamento no se dice.
 A la Cabeza del Exercito. *A la tête de l'armée.*
 Cabezas de ganado, tantas cabezas (no se dice)
 Cabezada en sentido de coscorron. *Coup de tête.*
 Cabezear. (no ay) *Mouvoir la tête.*
 Cabezera de Cama. *Le chevet du Lit.*
 Cabecera de mesa. (no se dice)
 Cabezon de Cavallo. *Caveffon.*
 Cabello. *Cheveu.*
 Al cabo. *A la fin.*
 Al cabo del mes. *A la fin du mois.*
 Al cabo de la semana. *A la fin de la semaine.*
 Yo no puedo caber aqui, ò yo no quepo aqui. (no ay tal modo de explicarse) en lugar de esto se dice. *Il n'y a point de place ici pour moi, no ay lugar aqui para mi.*
 Usted bien cabe aqui. *Il ya assez de place ici pour vous.*
 Caber, cupo, cabido, y otros que en nuestro Idioma hacen à varias cosas, y sentidos, no ay con propiedad en Francés, como los cabos de un vestido, los de Zapatero, &c.
 No cabe en sí de gozo. *Il ne peut pas contenir sa joie.*
 Los zapatos no me caben. *Les souliers mesont trop petis, ou trop etrets.*

Cabo de vela. *Un bout de chandelle.*
 Cabo de año. *Bout de l' an.*
 De cabo à cabo. *D'un bout à l'autre.*
 Atar los cabos. *Reprendre les point
 d'un discours pour le bien com-
 prendre.*
 Estoy al cabo. *Je suis au fait.*
 Cabildo. (no ay) *Assemblée, que
 es junta.*
 Cable. *Cable.*
 Cabalgadura, Caballeria. *Monture.*
 Cabras. *Chevres.*
 Cabrero. *Chevrier.*
 Cabrito. *Chevreau.*
 Cabritillo. *Chevrotin.*
 Cabron, macho. *Bouc.*
 Cabron racional. *Cocu.*

C A C.

Caca. *Caca.*
 Cacao. *Cacao.*
 Cacarear. *Caqueter.*
 Cachaza. (no ay) *Lenteur.*
 Cacho, cachigordo, cachidiablo,
 Cachibaches, cachiporra, Ca-
 chetuda, y otros femejantes,
 (no ay)
 Cachete. *Gourmade, coup de poing.*
 Dàr de cachetes, *Doner de gour-
 mades.*
 Cachetes, por carrillos. (no ay)
Groses, jouës.

C A D.

Cada y quando. *Toutes fois et
 quantes.*
 Cada año. *Tous les ans, chaque année.*

Cada mes. *Chaque mois, tous les mois.*
 Cada dia. *Chaque jour, tous les jours.*
 Cada uno. *Chacun.*
 Cada una. *Chacune.*
 A cada passo. *A chaque moment.*
 Cadalso. *Echafaut.*
 Cadera. *La hanche.*
 Cachumbo. *Coco.*
 Cadena. *Chaine.*
 Cadenilla. *Chainete.*
 Caduco. *Caduc.*
 Caduca. *Caducque.*
 Caer. *Tomber.*
 Caigo. *Tombe.*
 Caes. *Tombes.*
 Cae. *Tombe.*
 Caemos. *Tombons.*
 Caéis. *Tombez.*
 Caen. *Tomben.*
 Usted caerà. *Vous tomberez.*
 Cayendo. *Tombant, à entombant.*
 De un Cavallo. *D'un Cheval.*
 Cayda. *Chute.*
 Caer de culo. *Culbuter.*
 Cayò en la Percha. *Il tomba dans
 le piege.*
 El Plazo ha caído. *Le terme est
 échu.*
 El mes ha caído. *Le mois est échu.*
 Caído el mes. *Le mois étant échu.*
 Caído el plazo. *Le terme étant échu.*
 Caer en fuerte. *Echeoir en partage.*
 Caer debaxo, esto es, pudo me-
 nos en pleytos, questiones, à
 otra materia. *su comber.*
 Caerà debaxo. *Il su comberá.*
 Cayò debaxo. *Il a sucombé.*
 Caer mala. *Tomber, ou, devenir
 malade, f. y m.*

Caer

- Caer muerto. *Il est tombe mort, m.*
 Elle est tombe mort, f.
 Caer de ocicos. *Donner dunez en terre.*
 Caer en falta. *Tomber en defaut.*
 Caer en gracia. *Tomber en grace.*
 En manos de la Justicia, en la tentacion lo mismo.
 Caerse de sueño. *s'acabler de sommeil.*
 No puedo caer en quien es Usted. *Jenemo puis remerre qui vous etes, ò quietes vous.*
 Su casa cae al rio. *Sa maison fait face a la Ribiere.*
 Cagado, por lleno de mierda. *Embrené.*
 Cagado. *Chié.*
 Cagajones. *Feinte des cheuaux.*
 Cagando. *Chiant.*
 Cagarrutas. *Crote de brebis.*
 Cagon. *Chiard.*
 Cagar. *Chier.*
 Cagalera. *Ladiarrée.*
 Tiene curfos. *Il a la diarrée.*
 Se caga de miedo. *Il chie de peur.*
 Se cagan de miedo. *Ils chient de peur.*
 Cagada. *Embrenée.*
 La señora está cagada. *La Maitrese est Embrenée.*
 Están cagando. *Ils son chiant.*

C A L.

- Cal. *Chaux.*
 Calofrios. *Frisons.*
 Calambre. *La Crampe.*
 Calamitoso. *Calamiteux.*

- Calabaza. *Citroville.*
 Calabera. *Le test de la tête.*
 Calabazada. *Coup de tête.*
 Calabozo. *Cuchor.*
 Calzado. *Chausé.*
 Vá bien calzado. *Il ba bien Chausé.*
 Yá está calzado. *Il est dejá Chausé.*
 Calcese Usted. *Chaussez vous.*
 El calzado. *La chausure.*
 Calzadura. *Idem.*
 Calzarfe. *Se chauser.*
 Calzador. *Chausse pie.*
 Calza. *Chausse.*
 Palomo calzado. *Pigeon patu.*
 Calafatear. *Calfater.*
 Calafateado. *Calfaté.*
 Calar propriamente (no ay) *Percer,*
 y si es de agua. *Tremper.*
 Calado. *Percé, trempé, percer,*
 propriamente es oradar, agugerar,
 barrenar.
 Calcular. *Calculer.*
 Calculo. *Calcul.*
 Caldear. (no ay)
 Caldera. *Chaudière.*
 Caldero. *Chauderon.*
 Caldereria. *Chauderonnerie.*
 Calderero. *Chauderonnier.*
 Calendario. *Calendrier.*
 Calendas. *Calendes.*
 Calentador. *Chausseur.*
 Calentador de cama. *Chausse lit.*
 Calentarfe. *Se chauser.*
 Calentar una canifa. *Chausser une chemise.*
 m. Caliente. *Chaud, m.*
 f. Caliente. *Chande, f.*
 Calentando. *Chausant.*
 Calentado. *Chausé.*

- Calentar. *Chauffer, echauffer.*
 Calentemonos. *Chaufons nous.*
 Calor. *Chaleur*, pero lo comun que se dice es, hace calor. *Il fait chaud.*
 Tengo calor. *J' ai chaud, &c.*
 de modo, que caliente, calido, fogoso, y caloroso, todo se explica por la frase. *Chaud m. ò Chaude f.* excepto en los casos siguientes.
 El calor del Sol. *La chaleur du Soleil.*
 El calor de la lumbre. *La chaleur du feu.*
 El calor natural. *La chaleur naturelle, &c.* porque *Chaud* propriamente es Caliente, y *Chaleur* Calor, y así se ha de dar la aplicacion, según la propiedad.
 Calentura. *Fièvre.*
 Cajenturiento. *Fiévreux.*
 Calenturiosa. *Petite fièvre.*
 Calido. (no ay) *Chaud*, caliente.
 El vino es calido. *Le vin est chaud.*
 La canela es calida. *La cannelle est chaude.*
 Calera de Cal. *Four a chaux.*
 Calibre. *Calibre.*
 Calidad. *Qualité.*
 Tiene buenas calidades. *Il a de belles qualites.*
 Caldo. *Bouillon.*
 Calefa. *Calèche.*
 Calefero. *Sellier.*
 Calificado. *Qualifié.*
 Calzetas. *Chaussettes.*
 Calzetero. *Chaussetier.*
 Calzones. *Culores.*
- Caliz. *Calice.*
 Calmar. *Calmer le vent.*
 Calma. *Calme.*
 Callar. *Taire, se taire.*
 Calla. *Tair.*
 Callando. (no ay)
 Callado, tampoco.
 Caille Usted. *Taisez vous.*
 Callar, y obrar. *Faire, & taire.*
 Calles. *Ruës.*
 Calle. *Ruë.*
 Hacer calle. *Faire Place.*
 Azotar calles. *Barre le pavé.*
 Callejuela. *Perise Ruëlle.*
 Callo *Durillon.*
 Calumnia. *Calomnie.*
 Calumniado. *Calomnié.*
 Calumniador. *Calomniateur.*
 Calumniadora. *Calommiatrice.*
 Calumniar. *Calomnier.*
 Calumniando. *Calomniant.*
 Calbo. *Chauve.*
 Es calbo. *Il est chauve.*
 Es calba. *Elle est chmuee.*
- C A M.**
- Cama. *Lit, un lit.*
 Hacer cama, por estar mal dispuuesto. *Garder le lit pour estre malade.*
 Cama de Liebre. *Le gite du Lievre.*
 Cama de melones. *Couche de melons.*
 Camaras, curios, despeno. *La diarrée.*
 Moza de Camara. *Fille de Chambre.*
 Ayuda de Camara. *Valet de Chambre.*
 Camarin. *Cabinet.*
 Camarada. *Camarade.*

Caminar. *Cheminer.*
 Camino. *Chemin.*
 Hacer algo de camino. *Faire quelque chose en passant.*
 Caminando. *Cheminant.*
 Cambiador de Letras. *Banquier.*
 Cambiar. *Changer.*
 Cambio. *Change.*
 Camello. *Chameau.*
 Camisa. *Chemise.*
 Estar en camisa. *Etre en chemise.*
 No tiene una camisa que ponerse.
Il n'apas une chemise a metre.
 Campado. *Campé.*
 Campo. *Camp.*
 Campaña. *Campagne.*
 Campiña. *Campagne.*
 Campesino. *Campestre.*
 Campo blanco. *Fond blanc.*
 Salir a Campaña. *Aller en Campagne.*
 Campana. *Cloche.*
 Tocar las Campanas. *Sonner les cloches.*
 Campanario. *Clocher.*
 Campanilla. *Clochete.*

C A N.

Canas. (no ay) Cabellos blancos.
Cheveux blancs.
 Yo tengo canas. *J' ai des cheveux blancs.*
 Cancel. *Porche.*
 Cancelar. *Efacer.*
 Cancer. *Le chancre.*
 Candido. *Candide.*
 Canonigo. *Chanoine.*
 Canfado. *Las.*
 Canfada. *Lásse.*

Canfancio. *Lastrude.*
 Cantaro. *Cruche.*
 Cantero de Pan. *Chanteau de pain.*
 Candelá. *Chandéle.*
 Día de le Candelaria. *Le jour de la Chandeleur.*
 Candelero. *Chandelier.*
 Candil. (no ay) *Lampe.*
 Candor. *Candeur.*
 Canela. *Canelle.*
 Cangrejo. *Ecrevise.*
 Cangrena. *Gangrene.*
 Canicula. *Canicule.*
 Canilla del brazo. *Focile.*
 Canilla de cuba. *Broche.*
 Canina. *Fiente du chien.*
 Canoa de Indios. *Canot.*
 Canonico. *Canonique.*
 Canonicamente. *Canoniquement.*
 Canonizar. *Canoniser.*
 Cantar. *Chanter.*
 Cantador, ò cantor. *Chanteur.*
 Cantadora. *Chanteuse.*
 Canto llano. *Plein chant.*
 Cantando. *Chantant.*
 Cantero, Picador de piedra. *Tailleur de Pierre.*
 Cantos (no ay) *Pierres.*
 Cantidad. *Quantité.*

C A ñ.

Caña. *Rosseau.*
 Caña, por baston. *Canne.*
 Caña de pescar. *Ligne a pecher, Rosseau de Pecher.*
 Cañamo. *Chamvre.*
 Caño. *Tuyau de fontaine.*
 Cañon de chimenea. *Tuyau d'une chiminée.*

Las cañas de la Zevada, y Trigo
en verde. *Tuyau deblé, ou del
orge.*

Cañon, pluma para escribir. *Tuyau,
plume a ecrire.*

Cañon. *Canon.*

Tirar un cañonazo. *Lacher un coup
de canon.*

Le mataron de un cañonazo. *Il
fut tué d'un coup de canon.*

Cañonera. *Canoniere.*

Cañamones. *Des chenevis.*

C A P.

Capado. *Châtré.*

Capar. *Charrer.*

Capataz. (no ay) *Chef des ou vriers
quitravaillent aux champs, celui
qui les comande, on apelle ausi.*

Mayoral, Rabadan, Aperador,
Cachican. *Selon la Coutume du
Pais, & son ministere.*

Cautivo. *Captif.*

Capacidad. *Capacité.*

Capaz. *Capable.*

Capa. *Manteau.*

Capear, quitar las capas de noche.
*Oudit a Paris tirer la laine c'est
a dire enlever les manteaux denuit,
tome son les fripons quand ils trou-
vent quel qu'un qui se retire trop
tard.*

Capellan. *Chapelain.*

Capellania. (no ay) *Previde de
Chapelain.*

Capelo. *Chapeau de Cardinal.*

Capilla de Frayle. *Capuchon de
Moine.*

Capilla de Iglesia. *Chapelle.*

Capillo de niño. *Beguin.*

Capital. *Capital.*

Delito Capiral. *Crime Capital.*

Capitan. *Capitaine.*

Capitan de Navio. *Capitaine de
Vaisseau.* Pronunciafe. *Capitén de
Vesó.*

Capitana. *Capitaine.*

Capitel, ò Chapitel. *Le Sommet
d'une tour.*

Capitulo. *Chapitre.*

Capitulaciones. *Capitulations.*

Capitular. *Capituler.*

Capitulado. *Capitulé.*

Capitulares. (no ay) *Ceux qui ont
voix en chapitre, los que tienen
voz en Capitulo.*

Capon, Gallo capado. *Chapon.*

Caporal. *Caporal.*

Capricho. *Caprice.*

Caprichoso. *Capricieux.*

Cautivar. *Captiver.*

Cautiverio. *Captivité.*

Cautivar en sentido de obligar con
sus buenos modos. *Charmer par
ses belles manieres ou par ses
atraits.*

Capuchino. *Capucin.*

Capuchina. *Capucine.*

Capucho. *Capuche.*

Capuz. *Capuce.*

Capullo. *La Coque dan la quelle
lever a soie s'anferme.*

Capullo de miembro viril. *Le
Prepuce.*

Capullo de Rosa. *Le bouton de la
Rose.*

C A R.

- Cara. *Visage.*
 Poner buena cara à alguno. *Faire bonne mine auel qu'un.*
 Poner mala cara. *Faire mauvaife mine.*
 Cara à cara. *Face à face, nez à nez.*
 No tener cara para alguna cosa, dicefe *Avoir houte.*
 Cara, ò caro. *Chere, ou cher.*
 Carestia. *Cherté.*
 Pan caro. *Pain cher.*
 Carissimo. *Tres cher.*
 Carabela. (Embarcacion) *Un bateau q'iest pas grand.*
 Carabinero. *Carabinier.*
 Carabina. *Carabine.*
 Carabinazo. *Coup de Carabine.*
 Caracol. *Limaçon.*
 Carcel. (no ay) *Prison.*
 Le meteràn en la Carcel. *On le metrà en prison.*
 La meteràn en la Carcel. *On la metrà en prison.*
 Le llevaron à la Carcel. *On le mená en prison.*
 Le llevaràn à la Carcel. *On le menerá en prison.*
 Carcelage. *Geolage.*
 Carcelero. *Geolier.*
 Cargado de prisiones. *Chargé de fers.*
 Carcarfe con uno. (no ay) *Se mette face à face.*
 Cargo, y carga. *Charge.*
 Cargado. *Chargé.*
 Cargada. *Chargée.*
- Cargado de razon, ò de culpas. *Chargé de raison, ò de peches.*
 Cargo de conciencia. *Charge de conscience.*
 A mi cargo. *Sour moi amacharge.*
 Carcoma. *Artifon, vermoulure.*
 Carcomido. *Bermoulá, rongé.*
 Cardador. *Cardcur.*
 Cardenalato. *Cardinalat.*
 Cardenal. *Cardinal.*
 Cardenal de algun golpe. *Meutrisure*
 Cardenillo. *Vitriol.*
 Carecer. (no ay)
 Carece de pan. *Il manque de pain. Il manque de &c. ò Il n'a point de &c.*
 Carecimiento. (no ay) vale *Manquement.*
 De qué carece Usted. *Que vous manque t-il.*
 Cariciofo. *Careffant.*
 Caricia. *Carese.*
 Cariño. (no ay) vale *Avoir de l'amitie pour &c.*
 Me tiene cariño. *Il a del'amitie pour moi, pour Lui, pour elle.*
 Caridad. *Charité.*
 Caritativo. *Charitable.*
 Carlear el perro. *Haleter.*
 Carmelita. *Carme.*
 Carmelita Descalzo. *Carme de chaufé.*
 Monja de la misma Orden. *Carmelite.*
 Carmelo. *Carmel.*
 Carmesi. *Cramoisi.*
 Carmin. *Carmin.*
 Carnestolendas. *Carnabal.*
 Martes de Carnestolendas. *Mardi gras.*
 Car-

- Carne. *Chair.*
 Carnal. *Charnel.*
 Carnalmente. *Charnellement.*
 Carnalidad. *sensualite.*
 Carnal sensual. *Charnel, sensuel.*
 El Carnal, el tiempo de carne. *Le tems auquel on mange de la chair.*
 Carnero. *Mouton.*
 Carne de membrillo. *Du cotignac.*
 Carne momia, mollar sin hueso. *Chair sans os.*
 Pierna de Carnero. *Eclanche ou gigot de Mouton.*
 Està en carnes. *Etre tout nud.*
 Està desnuda. *Etre toute nuë.*
 Carniceria. *Boucherie.*
 Carnicero. *Boucher.*
 Carnicero. *On dit cela par alusion d' un homme cruel, & sanguinaire, & d' un Chirurgien sans piece ni compassion. Se dit aussi d' un grand mangeur de viande.*
 Carnoso, y carnudo. *Charnu.*
 Carona. (no ay) *La peau d' un Cheval sour le garrot, & sourledos s' a pelle ensi, particulièrement Cant la peau est tonduë.*
 Carniza. *Carnage.*
 Carnosidad. *Carnosité.*
 Carrillo por megilla. *Jouë.*
 Carrilludo. *Jouflu.*
 Carrillo de Pozo. *Une Poulie & puits.*
 Cartel. *Cartel, ou affiche.*
 Carteles. *Des affiches, Placards.*
 Se corresponden, se escriven. *Ils s' entr' escriven.*
 Cartera. *Porte feuille.*
 Carton. *Du Carton.*
 Cartujo. *Charreux.*
 Cartuja. *Chartreuse.*
 Carrera. *Carriere, course d' un Cheval ou d' un homme.*
 Dàr una carrera. *Faire une course en courant.*
 Està en carrera de adelantar. *Il est enpasse.*
 Està en carrera para lograr un buen empleo. *Il est enpasse d' obtenir un bon emploi.*
 Partir de carrera. *Entre prendre ou executer quelque chose chandement, sans, y fer aucune reflexion.*
 Acabar su carrera vitalicia. *Finir sa carriere vit alicie.*
 Carreta. *Charrete.*
 Carretada. *Une charretée, la charge d' une charrete.*
 Carretear. *Charrier.*
 Carro. *Charriot.*
 Carricoche, Carreton, Carrito, &c. se explica con el diminutivo comun de los Franceses. (Petit) y Petite; v. g. Carrito. *Petit Charriot.*
 Carretilla, ò Carretita. *Petite charrete.*
 Hombrecito. *Petit homme.*
 Carril. (no ay) *Orniere, trace que font les Rouës les Charriots, ou des Carroses par ou elles passent, hue-llas, y señales que hacen las ruedas de los Carros, ò los Coches por donde pasan.*
 Carrizo. (no ay) *sort de roseau menu, & delie.*
 Carroza. *Carrose, aunque el nombre*

bre comun de todo Coche en Francia , es , *Carrose.*
 Carruage. *Charroi.*
 Carta. *Letre.*
 Carta de Pago. *Une quitance.*
 Cartas , ò Naypes. *Cartes a jouer.*
 Carta de marear. *Carte Marine.*
 Carta de libertad para un Esclavo. *Letre de franchise, pour un Esclave.*
 Cartero. *Porteur de lettres.*
 Cartilla. (no ay) *Ce la est pour apprendre a lire.*
 Leer à uno la Cartilla. (metafora) *Dire son sentiment auel qu'un.*
 No sabe la Cartilla. (metafora) *Ce est un ignorant.*
 Carbon. *Charbon.*
 Carbonero. *Charbonnier.*

C A S.

Casa. *Maison , Logis.*
 Casa de Campo. *Maison de plaisance.*
 Casa à la malicia. *Maison batie de façon qu'elle nese peut partager a deux habitans.*
 Casa publica. *Bordel.*
 Casa de Locos. *Maison des foux.*
 Cela sedit ausi des maisons ou *Regne la discordie*, esto se dice tambien por las Casas donde reyna la discordia.
 Ser muy de casa. *Etre intime ami du maitre du logis.*
 Casada. *Mariée.*
 Casado. *Marie.*
 Casadera. (no ay) *Une fille en age d'etre mariée. Una doncella en*

edad de casarse. *Es casado. Il est marié.*
Es casada. Elle est mariée.
 Son casados. *Ils sont mariés.*
 Casamiento. *Mariage.*
 Casamentera. *Marieuse.*
 Casamentero. *Marieur , feseur des mariages.*
 Casarse. *Se marier.*
 Bolver à casarse. *Se remarier.*
 Cascabel. *Sonnette ronde.*
 Cascabel. *Sedit d'une persone qui n'apoint d'esprit qui parle beau coup.*
 Cascar (pegar à un chico.) *Batre doner de coup de poing ou depied a un petit garçon.*
 Le han cascado muy bien. *Il a été bien batu.*
 Hombre cascado , por achacoso, y viejo. *Homme qui a perdu sa sante & ses forces qui est avance en age.*
 Cascaxal , que comunmente es à la orilla de los Rios que abundan de piedra , y cascaxo. *Lui plein de gravier , qui comunement on ferrouvent au bord d'une rivere.*
 Cascaxo. *Gravier , ou , Gravois.*
 Calcar nueces, ò abellanas. *Croquer desnois , ou , Noisettes.*
 Cascara de fruta , ò de otra cosa. *Coquille , ecaille , ecorce , de fruit ou autre chose.*
 Cascara de huevo. *Coquille ou coque d'oeuf.*
 Cascara de Naranja , ò de Limon. *Ecorce d'orange , ou de citron , ou Limon.*

- Cascara, ò bayna de hava. *Gousse de fève.*
 Casco. *Casque.*
 Casco de alguna bafija de barro. *Pieccé de quelque pot de terre qui a été cassé.*
 Casco de cevolla. (no ay)
 Casco de casa vacia. (no ay) *Maison vuide.*
 Cascos de Cavallo, los cascos. *La corne du pie.*
 Casco de bomba. *Eclat de bombe.*
 Casco de Granada. *Eclat de Grenade.*
 Hombre casero. *Menager.*
 Muger casera. *Menagere.*
 Castaña. *Chataigne.*
 Castaño, Arbol. *Chataigner.*
 Castellano de Castilla. *Chatillan.*
 Castillo. *Chateau.*
 Castellano de Castillo. *Chatelain.*
 Castilla la Nueva. *Castille la Nouvelle.*
 Casto, y Casta. *Chaste.*
 Casulla. *Chasuble.*
 Catalina. *Catherine.*
 Catar. (no ay) *Gouter.*
 Caval. (no ay) *Enrier.*
 Cavallerizo. *Ecuier.*
 Cavallo que tropieza. *Cheval qu bronche.*
 Rucio, color, ò pelo de Borr co y tordo de Cavallo. *Gris.*
 Castaño. *Chatain.*
 Bayo. *Bay.*
 Casi. *Presque.*
 Casi todo. *Presque tout.*
 Casi acabado. *Presque achevé.*
 Caso que. *Au casque.*
- Caso pensado. *Propos deliveré, guet a pens.*
 Caso de conciencia. *Cas de conscience.*
 Es pues el caso. *Est donc le fait, ó le fait est.*
 Hacer caso. *Faire cas.*
 Hacer al caso. *Importer, convenir, étre necesaire, servir de quelque chose.*
 Isso no me hace al caso. *Cela ne me servé de rien.*
 Isso no es del caso. *Cela ne fait rien au cas.*
 En todo caso. *En tout cas.*
 Vamos al caso. *Venons au point.*
 Caspa. (no ay) *Crase de la tête. petites ordures blanches & seches qui tombent de la tête quand on la frote.*
 Casquete. *Calote, espece de bonet.*
 Casaca. *Casaque, Habit.*
 Muger casta. *Femme chaste.*
 Castidad. *Chasteté.*
 Casta, por Generacion. *Race, lignée.*
 Castañas pilongas. *Chataignes seches.*
 Casteñetear con los dedos. *Claqueter avec les doigts.*
 Castigar. *Chatier punir.*
 Castigar à alguno. *Chatier quel qu un.*
 Castigo. *Chatiment, punition.*
 Castrar, Capar. *Chatrer, chaponer.*
 Castrador. *Charreur.*
 Castron, macho de cabrio capado. *Bouc charré.*
 El macho entero se llama *Bonc.*
 Casual. *Casuel.*

Casualmente. *Casuellement.*Casualidad. *Casualité.*

C A T.

Catalan. *Catalan.*Catalinas en jerga. *Bubas, la verole.*Cathalina. *Catherine.*Catalogo. *Catalogue.*Cataratas. *Catarates.*Catarro. *Catarre, rume.*Catecismo. *Catechisme.*Catecumeno. *Catecuméne.*Catequizado. *Catechisé.*Cátedra. *La Chaîre.*Cathedral. *Cathedral.*Categoria. *Categorie.*Cataplasma, ò Bizma. *Ciroéne.*Caterva. (no ay) *Grand nombre de personnes a samblés.*Catholico. *Catolique.*Catorce. *Quatorze.*Catorceno. *Quatorcieme.*Catre. *Strapontin.*

C A U.

Cava, ò Cueba. *Cave.*Cavar. *Creuser.*Cavado. *Creusé.*Cavando. *Creusant.*Cavalleria, Regimiento de Cavalleria. *Regiment de Cavalerie.*Cavallero. *Chevalier, Gentil-Homme.*

Cavallero del Avito de &c.

Chevalier del Ordre de &c.

Cavallero del Toysòn de oro.

*Chevalier de la Toison d'or.*Cavallero Andante. *Chevalier Errant.*Cavalleriza. *Ecurie.*Cavallete de tejado. *Le faitage d'un toit.*Cabaña. *Cabane.*Caudal. (no ay) *Copie, abondance de quelque chose, on dit ordinairement pour l'argent.*Caudaloso, poderoso. *Riche, opulent.*
Rio caudaloso. *Grand fleuve fort profond.*Causa. *Cause.*Causar. *Causer.*Caverne. *Caverne.*Cavilar. *Caviller.*Cavilacion. *Cavilation.*Cautela. (no ay) *Precaution, dissimulation.*Cauteloso. (no ay) *Disimulé.*Cauterio. *Cautere.*Cautifico. *Cautistic.*Cauterizar. *Cauteriser.*Cautivar. *Captiver.*Cautiverio. *Captivite.*Cautividad. *Idem.*Cautivo. *Captif, Esclave.*Cautiva. *Captive, Esclave.*

C A Y.

Cayman. *Grand Lazard; y tambien se dice. Cayman en Francés.*Cayado. *Houlette, de berger.*Cayque, Embarcacion pequena. *Un Batcau.*

C A Z.

Caz de Molino. *Un Ecluse de Moulin.*

Cazar. *Chasser.*
 Cazando. *Chassant.*
 Cazador. *Chasseur.*
 Cazcarrias. *Crotas.*
 Cazoleta de llave de Escopeta.
Baſinet de platine d'un Fuſil.
 Cazuela de barro. *Poilon de terre.*
 Cazo. *Casserole.*
 Cazique. *Cazique.*

C E B.

Ceatica. *Sciatique.*
 Cebada. *Orge.*
 Cebadero. *S'apelle le Mulet qui va devant, y porte la provision d'orge pour les autres.*
 Cebadero. (Item) *Lieu ou l'on met de l'apat pour Engraisfer.*
 Cebado. *Engraisé, Amorcé.*
 Cochino cebado. *Cochon engraisé.*
 Cebon. *Idem.*
 Cebo. *Apat, amorce.*
 Cebolla. *f. Oignon. m.*
 Cebolletas. *Petits oignons.*
 Cecina. (no ay) *Chair salé, & sèche.*
 Cecial. *Merlus, salé, & sèche.*

C E D.

Cedazo. *Sas, Tamis.*
 Cedacero. *Vendeur, seſeur de Sas.*
 Ceder. *Ceder.*
 Cedido. *Cédé.*
 Cediendo. *Cedant.*
 Cedro, arbol. *Cedre.*
 Cedula. *Cedule.*

C E G.

Cegar. *Aveugler, devenir aveugle.*
 Ceguedad. *Aveuglement.*
 Ceguera. *Idem.*
 Cegar un Pozo, ò un foso. (no se dice) *Combler, amplifier un Puit, un fossé.*
 Cejas. *Sourcils.*

C E L.

Cèbre. *Célebre.*
 Celèbro. *Le cerveau.*
 Celèbro (por aplaudo, ò festejo) (no ay) *ſuplen otras expresiones, que por ſer tan comunes, no las pongo aqui.*
 Es cèbre, y famoso. *Il est célèbre, fameux.*
 Celebridad. *Celebrité.*
 Celebrado, aplaudido. *Célébré, applaudi.*
 Celebramiento, y celebracion. *Celebration.*
 Celda. *Cellule.*
 Celemin, esta medida no ay en Francia precisamente, pero ay otra de corta diferencia que llaman. *Picotin.*
 Celeridad. *Celerité.*
 Celada de cabeza. *Selade.*
 Armar una celada. *Dreſer une embuché.*
 Celar. *Celer.*
 Celoso. *Ja loux.*
 Celos. *Zele.*
 Celos. *Jalouſie.*

Tiene celòs de fu muger. *Il est jaloux de sa femme.*
 Tiene celos de fu marido. *Elle est jalouse de son mari.*
 Celeste. *Céleste.*
 Celestial. *Idem.*
 Espiritus Celestiales. *Esprits Célestes.*

C E N.

Cenar. *Souper.*
 La Cena. *Le Souper.*
 Una Cena. *Un Souper.*
 Cenando. *Souperant.*
 Estàn cenando. *Ils souperent, f. elles souperent, pero la Cena de nuestro Señor con sus Apóstoles se dice. La Cène.*
 Cenaculo. *Cenacle.*
 Cenador de Jardin. (no ay) *Cabinet de Jardin.*
 Cenceño. (no ay) *Maigre menu d'un haut raille.*
 Ceniza. *Cendre.*
 Cenizero. *Cendrier.*
 Cenizoso. *Cendrieux.*
 Cenefa de cama. *Frange de Lit, ou d'autre chose.*
 Cencerro. *Cloche de fer, que l'on met au cou des betes, & aux Vaches.*
 Cendal. *Crepe.*
 Cendales, ò algodones de tintero. *Le coton que l'on met dans une Ecritoire.*
 Cepa de Viña. *Sep. de Vigne, Il s'entend aussi pour l'origine, d'une famille.*

Censo. *Cens.*
 Censura. *Censure.*
 Censurar. *Censurer.*
 Centella. *Etincelle, bluiete flamecho, foudre.*
 Centellear. *Etinceller.*
 Centeno. *Seigle.*
 Centinela. *Centinelle.*
 Centro. *Centre.*
 Ceñido. *Ceint.*
 Ceñir. *Ceindre.*
 Cepo. *Cep.*
 Cepillo. *Brosse.*
 El de Carpintero. *Rabor.*

C E R.

Cercano, pariente cercano. *Parents proche.*
 Cercenar. *Retrancher, rogner,*
 Cercenando. *Rognant.*
 Cerner. *Tamiser, blutér.*
 Cerniendo. *Tamisant.*
 Cerraxa, ò Cerradura. *Serrure.*
 Cerraxero. *Serrurier.*
 Cerraxeria. *Serrurerie.*
 Cerroxo. *Verrou.*
 Echando el cerroxo. *Metant le verrou.*
 Certamen. (no ay)
 Certeza, ò certidumbre. *Certitude;*
 Certificar. *Certifier.*
 Certificando. *Certifiant.*
 Certificado. *Certifié.*
 Un Certificado. *Un Certificat.*
 Ceruleo. *Bleuatre.*
 Cerval. *Cervier.*
 Cervigillo. (no ay) *Le derriere de la tête.*

- Cerviz. Idem.
 Cera. Cire, il se prend aussi pour
 l'ordure qui est aux oreilles.
 Cerote. Cerot, y Cerat.
 Cerero. Cirier.
 Una cera de casas. Un ran de
 maisons.
 Cerca. Pres, proche.
 Cerca de mi. Pres de moi.
 De cerca. De pres.
 Cercania. Proximité.
 Una cerca, ò cercado. Un Eclos.
 Estoy cercado. Je suis environé,
 entouré.
 Cerdas de animales. (no ay) se di-
 ce. Crin.
 Una cerda. Un poil de crin, ou de
 bete.
 Cerdas de un Jabali. soies d'un
 sanglier.
 Cerdoso. (no ay) Qui à des crins,
 & des soies.
 Ceremonia. Ceremonie.
 Ceremonial. Ceremonial.
 Ceremoniatico. Ceremonieux.
 Maestro de Ceremonias. Maître
 de Ceremonies.
 Cerezo. (Arbol) Cerisier.
 Cerezas. Cerises.
 Cernejas. (no ay) Les poils ou
 crins qu'on les chevaux sur la
 corne despiés, par derriere.
 Cernicalo, ave de rapina. Creserelle,
 oiseau de proie.
 Cero, (numero) Zero.
 Cerrado. Fermé.
 Cerrada. Fermée.
 Cerradamente. Serrement.
 La herida se ha cerrado. La blesure
 s'est fermé.
 La puerta está cerrada. La porte est
 fermé.
 La carta está cerrada. La lettre est
 fermé.
 Cerrando. Fermant.
 Cerrando una carta. Cachetant une
 lettre.
 Cerrar. Fermer, serrer, boucher.
 Cerrar con llave. Fermer a la clé.
 Cerrar una cuenta. Clorré, &
 arreter un compte.
 Cerrar con alguno. (por metáfora)
 Atáquer quel qu'un.
 Cerrar la noche. De venir la nuit.
 Bolver à cerrar. Refermer.
 Cerro, que en Andalucía llaman
 Loma, y en otras partes Col-
 lado, no ay otro suplemento
 que Colline.
 El cerro, ò Espinazo de una
 Bestia. Le dos.
 Cerro de lino, ò estopa. Une que
 no villée de &c.
 Cerril, Cavallo, ò Mula, dice se
 Indomptée, sauvage.
 Cerril, por metáfora. Un lour daut,
 grosier, impoli, &c.
 Cerveza. Biere.
 Cervezeria. Braiserie.

C E S.

- Cesar. Cesar.
 Césped. Gazon.
 Cesar. Cesser.
 Cesando. Cessant.
 Cesado. Cessé.
 Cesion. Cession.
 Cesta. Corbeille, panier, cabas.
 Cef-

Cestilla, y cestillo. *Corbillon, cofin.*
 Ceston. *Grand Panier, grande corbeille.*
 Cetro. *Sceptre.*

C E V.

Cevar una Escopeta. *Amorcer un Fusil.*
 Cevo. *L'apat, L'amorce, c'est aussi l'eché que l'on met à l'ameçon pour pecher.*

C H A.

Chalupa. *Chalupe.*
 Chapuzar. *Plonger dans l'eau.*
 Charlar. *Babiller, caqueter.*
 Charlatan. *Charlatan, babillard.*
 Charleria. *Babil, caquet.*
 Es un chacotero. *C'est un gogue-nard.*
 Charnela. *Charniere.*
 Chavacano. (no ay) *Grosier.*
 Charro. (no ay) *Rustique.*
 Chafquido. *Eclat.*
 Chaveta de grillos. *Chavete que l'on met aux fers des prisonniers.*
 Chaza, termino de juego de pelota. *Chase, terme de jeu de paume.*
 Chafallo. *Rapiecement.*
 Chafallado. *Rapicé.*
 Chalan de Cavallos, y Mulas. *Maquignon.*
 Chamelote. *Camelot.*
 Chamuscado. *Flambé.*
 Chamuscando. *Flambant.*
 Chanza. *Moquerie, Raillerie.*
 Chanzero. *Railleur.*

Chancilleria. *Chancellerie.*
 Chanclos Galoches.
 Chapines. *Patins de femme.*
 Chapitel. *Chapiteau.*
 Chapa de metal. *Lame ou feuille de metal.*
 Charco. *Maré, fosse d'eau crupie.*
 Charol. (no ay)
 Chasco. *Cassade.*
 Chafquear. *Doner de cascades.*
 Chato. *Plat.*
 Chata. *Plate.*
 Chaquete, juego. *Tric traq.*

C H I.

Chichon. (no ay) *Une borse en la tête, une tumeur, ou enflure.*
 Chicoleo. *Signifie plaisanterie, gracioso, &c.*
 Chiflar. *Sifler.*
 Chiflando. *Siflant.*
 Chilindrina. (no ay) *Peu de chose, in substantielle.*
 Chillido. (no ay) *Cri-grito.*
 China del Rio. *Pierrete.*
 China, xicaras, platos, &c. (no ay otro nombre) *China tout se qui l'on fait de verre de ce Pais.*
 Chino. *Chinois, qui est né dans la chine.*
 Chiquillo. *Petit enfant.*
 Chiquilla. *Petite enfant.*
 Chistes. (no ay) *Mots plaisans gracieux, & discrets.*
 Chito, y chiton, esto se dice para hacer callar à los niños. *Chut ce mot se dit pour imposer silence aux petit Enfants.*

Chi-

Chivo, y chivato. *Bouc, cheureau.*
 Chicha, carne. *Nanan.*
 Chicharos. *Des pois.*
 Chicharra. *Cigale.*
 Chimenea. *Cheminée.*
 Chinche. *Punaise.*
 Chirloi. *Balsfre.*
 Chirriar como los paxaros.

Gazoniller, come les oiseaux.

Chiquito. *Petit.*
 Chiquita. *Petite.*
 Chisme. *Bourde, faux rapport.*
 Chismear. *Faire de mauvais rapports.*
 Chismoso. *Vale Rapporteur, ce lui qui fait de mauvais rapports, & qui dit des choses qu'il auroit dû taire.*

Chispa. *Etincelle.*
 Chispear. *Etinceller.*
 Chisposo. *Etincelant.*
 Chispazo. *Coup d'etincelle.*

C H O.

Chocar, acometer. *Choquer, ataquier.*
 Choza, ò cabaña. *Cabure, cabane.*
 Chocolate. *Chocolat.*
 Es buen chocolate. *C'est du bon chocolat.*
 Es mal chocolate. *C'est du mechant chocolat.*
 Chocolatero. *Chocolatier ce lui qui fait ou vend le chocolat.*
 Chocolatera, en que se hace. *Chocolatiere.*
 Chocho, ni chocha por vejez no ay, dicefe mas formal Caduco, y caduca.
 Chocho. *Caduc.*

Chocha. *Caducque.*
 Chochez, ò caduquez. *Caducité.*
 Cholla, termino vulgar. *Signifie la tête.*
 Chorizo (no ay) sirva en su lugar el Salchichon. *Saucifon.*
 Chorrito, paxaro. *Pluvier.*
 Chorro. (no ay)
 Chorrrear. (no ay) puede suplir. *Couler.*
 Soltar el caño, ò el chorro, vale por *Lacher la bonde de l'eau, pour la faire sortir.*
 Choruno, olor de mugre, de ganado de lana. *Puanteur, & mauvaise odeur de la crasse des brevis.*

C H R.

Christo Señor nuestro. *Josuf-Crist Fils de Dieu.*
 Christiano. *Chretien.*
 Christianísimo, titulo que se dà al Rey de Francia. *Tres-Chretien, titre qu'on donne au Roi de France.*
 Christianar. *Batiser, faire Chretien.*
 Christianamente. *Chretienement.*
 Christianos viejos. *Les premiers Chretiens des le tems des Goths en Espagne.*
 Christianos Nuevos. *Les mores, & Juifs qui se sont convertis depuis le recouvrement de l'Espagne.*
 S. Chrisostomo. *Chrisostome.*
 S. Christoval. *Christofte.*
 Santa Christina. *Christine.*
 Chronica. *Chronique.*

C H U.

- Chupar. Sucer.
- Chupado. sucé.
- Chupando. Sucant.
- Chupa. Suce.
- Chupa de militar. Une Veste.
- Chucherías Babioles:
- Guarde Usted sus chucherías.
Gardez vos babioles.
- Chuchumeco. Sobriquet qu'on donne auv homme petit, laid & meprisable.
- Chucho. Ce est pour apeller vn chien.
- Chuzo. Javelot.
- Chufleta. Plaisanterie, mot divertissant.
- Chula. Une fille Coquette.
- Chulada. Coqueterie, (vale.)
- Chulo. Un garçon Coquet.

C I.

- Cibera. Mare.
- Cizaña. Zizanie.
- Cicatriz. Cicatrice.
- Ciclan. (no ay) Homme qui n'a qu'un testicule.
- Cidra. Citron.
- El Arbol cidro. Citronier.
- Ciego, y Ciega. Aveugle.
- Ciegamente. Aveuglement.
- Aciegas. (no ay.)
- Ciego. Sedit aussi de l'amour, de la haine, & de toutes les passions.
- Cielo. Ciel.
- Cielo de Cama. Ciel de Lit.

- Cielo de Coche. L'imperiale d'un carosse.
- Cien. Cent.
- Ciento. Idem.
- Cien cuentos. Cent millions.
- Científico. (no ay) Savant, quia de la science.
- Cieno. Fange, bourbe.
- Cenagoso. Fangeux, Bourbeux.
- Cierzo, ayre del Norte. Vent de Bise, Vent de Nord.
- Cierne de Viña. Fleur de Vigne, y qualquier fruto que acá se dice que está en cierne, se dice en Francés. En Fleur.
- Cierto. Certain.
- Cierta. Certaine.
- Ciertamente. Certainement.
- Ciervo. Cerf.
- Cierva. Biche.
- Cifra. Chifre.
- Cifrado. Chifré.
- Cifrando. Chifrant.
- Cifrar. Chifrer.

- Chifrer, signifie comprendre un long discours en peu de paroles.
- Cigarra. Cigale, sauterelle.
- Cigarros. (no ay) Rouleaux de Tabac a fumer.
- Cigüeña. Cigogne.

C I M.

- Cima, lo alto lo supremo de vna cosa. Cime, à la cime, le haut le sommet, de quelque chose.
- Cimbalo. Cimbale.
- Cimbrar, (no ay) suple Ebranler, à Branler, que ves voz que hace à muchas cosas.

Cimiterio. *Cimetiere.*
 Cimiento. (no ay). *Vale fonde-
 ment.*

C I N

Cinamomo, no conozco à este animal, y si le ay, es de las Indias, algunos quieren que sea el Arbol de la Canela, otros dicen, que es muy semejante de la misma especie, y efectos.

Cinamome, espece d'arbre que quelques-vns prennent pour celui de la Cannelle.

Cinzèl, ò Buril. *Ciseau, Burin.*

Cinzelar. *Cifeler.*

Cincha. *Sangle.*

Cinchar. *Sangler.*

Cinchado. *Sanglé.*

Apretar las cinchas. *Serrer bien les Sangles.*

Cinquenta. *Cinquante.*

Cinco. *Cinq.*

Cingulo. *Ceinturon.*

Cinta. *Ruban.*

Cintas. *Rubans.*

Cintura. *Ceinture.*

Està en cinta, (esto es) Preñada.

Elle est en cainte, elle est grosse.

Cintillo, Sortija. *Vue Vague.*

Ciprés. *Cipres.*

Circulo. *Cercle.*

Circular. *Circulaire.*

Circulacion. *Circulation.*

Circuito. *Circuit.*

Circunvecino. *Circon voisin.*

Circuncidar. *Circoncirre.*

Circuncidado. *Circoncis.*

Circuncision. *Circoncision.*

Circundado. (no ay) *Environé,
 Entouré.*

Circundar. *Environner, Entourer.*

Circunferencia. *Circonference.*

Circunflexo. *Circonstexe.*

Circunspeccion. *Circonspèction.*

Circunspecto. *Circonspèct.*

Circunstancia. *Circonstance.*

Circuntanciado. *Circonstancie.*

Circuntanciar. *Circonstancier.*

Circuntante. *Circonstant.*

Circunalar. *Circonvaler.*

Circunvalacion. *Circonvalation.*

Cirio. *Cierge.*

Cirrio. *Durillon, ou tumeur dure qui se forme sur le corps.*

Ciruelas. *Prunes.*

Ciruelas passas. *Pruneau.*

Ciruelo, Arbol. *Prunier.*

Ciruelo, por metáfora. *Le membre viril.*

Cirujano. *Chirurgien.*

Cirujia. *Chirurgie.*

Citado. *Cité, ajourné.*

Citada. *Cisée.*

Citando. *Citant.*

Ciudad. *Cité.*

Ciudadano. *Citoyen.*

Ciudadela. *Citadelle.*

C I S

Cifne. *Cigne.*

Cisco. *Poussiere de Charbons.*

Ciscarsè, metáfora. *Se chier.*

Ciscarsè de miedo. *Se chier dans ses culotes de peur.*

Cisma. Schisme. *Dar de coes*
 Cismatico. Schismatique.
 Cisterna Algive. Citerne.
 Civera de Almendras, ò de otra
 cosa. *Le marc des amandes, ou
 d' autre chose.*
 Civil. Civil.
 Civilidad. Politeza, Civilité.
 Civilmente. Civilement.

C L

Clamor lamentable. Clameur, la-
 mentable.
 Clamor de Campañas. *Le son des
 Cloches quand on sonne a mort.*
 Clamar. Clamer, crier pitoyable-
 ment.
 Clandestino. Clandestin.
 Clandestinamente. Clandestinement.
 Clara, Nombre proprio. Claire.
 Clara de huevo. *Aubin d' ocuf.*
 Claramente. Clairement.
 Clarearse. *Voir la clarte a travers
 de quelque voile.*
 Clarecer. Eclaircir.
 Claridad. Clarité.
 Claro està, vale. *Il est certain.*
 Los claros de un Tapiz, ò de
 otra cosa. *Les clairs d' une
 Tapiserie ou d' autre chose.*
 Claro. Clair-vaut autant qu' éclairé.

Tiene el juicio claro. *Il a l' es-
 prit eclaire.*
 Clarissimo. Tres clair.
 Clarificar. Eclaircir.
 La classe de los Nobles. *Le rang
 des Nobles.*
 Classe. Rang-annque, tambien se
 dice, Classe.

Clasico. Classique.
 Clavar. Clouer.
 Clavar una tabla. *Claver vne plan-
 che.*
 Clavando. Clouant.
 Clavazon. Clouure.
 Claveteado. (no ay) vale. *Garni
 de Clous.*
 Clavillo de Evilla. *L' ardillon de
 la boucle.*
 Clavo. Clou.
 Clavar los ojos. *Avoir les yeux
 fixe a quele que chose.*
 Clavicordio. Clavesin.
 Toca bien el Clavicordio. *Il jué
 bien du Clavesin.*
 Clavel, y clavellina. Ociller.
 Clavo, ò callo. Durillon.
 Clavo de ilas para las llagas. *Tente
 faite de charpie, pour metre dans
 les plaies.*
 Un clavo taca otro clavo. *Un clou
 chase l' autre.*
 Clavija. Cheville.
 Clausulas. Clauses.
 Claudicar. Parler follement.
 Claustral. Claustral.
 Claustro. Cloitre.
 Clausura. Cloture.

C L E

Clemencia. Clemence.
 Clemente, benigno. Clement.
 Clemente, nombre de Santo.
 Clement.
 Clementinas por el Papa Clemente
 Quarto. *Clementines.*
 Clementissimo Padre. *Tres Clement
 Pere.*

Clerigo, *Pretre.*
 Clerical, *Clerical.*
 Clerecia, *Clergé.*
 Clero, idem.

C L I.

Clima, *Climat.*
 Climaterico, *Climaterique.*
 Clin de cavallo *Crin de cheveau*, à
 toda cerda llaman tambien *crin.*
 Clotilde, nombre proprio. *Clotilde.*

C O.

Coagulado, *Coagule.*
 Coartado, (no ay) *Borné limité.*
 Coadjutor, *Coadjuteur.*
 Cobarde, *Lache.*
 Es cobarde. *Il est lache, poltron.*
 Cobardia, *Lacheté, poltronerie.*
 Cobertera, *Couvercle.*
 Cobrar fuerzas, *Recouvrer ses forces.*
 Cobrando animo, *Reprenant*
courage.
 Cobrar animo, *Prendre courage.*
 Cobertor de cama, *Couvette.*
 Cobrar buena fama, *Aquerir bonne*
renommée.
 Mala fama, *Mauvaise renommée.*
 Cobrar amor à alguno, *Concevoir*
de l'amour en vers quel qu'un.
 Cobre, (metal) *Cuivre.*
 Cocar à alguno, (frase) *Signifie*
caresser une personne pour en avoir
quelque chose.
 Coces, *Ruades.*
 Titar coces, *Ruer.*

Dàr de coces à alguno, *Donner*
des coups de pie à quel qu'un.
 Cocer, erbir, *Cuire, boullir.*
 Lo que no has de comer, dexalo
 cocer. *Ce proverbe veut dire*
qu'un nedoit point semeler des
affaires d'autrui.
 Cochambre, (no ay) *Saleré.*
 Coche, *Carrose*, generalmente,
 aunque tambien se dice *Coche.*
 Es buen Coche. *C'est un bon*
Carrose.
 Es una buena Carroza. *Idem.*
 Coche allà, ò Coche aqui, (no
 ay) *Phrase dont onse sert pour*
chacher ou conduire les Cochons.
 Cochear, (no ay) *Mener un Carrose.*
 Cochea bien. *Il mène bien.*
 Cochera para encerrar Cochés.
Remise de Carrose.
 Puerta cochera, *Porte cochère.*
 Cochero, *Cochér.*
 Cochineria, *Salété.*
 Cochino, *Cochon.*
 Cochino por porcallon, *fucio, se*
dice en Francés. Sâle comme un
cochon.
 Cociente, numero que resulta de
 una reparticion. *Quotient.*
 Cocina, *Cuisine.*
 Cocinar, *Cuisiner, faire la cuisine.*
 Cocinero, *Cuisinier.*
 Cocinera, *Cuisiniere.*
 El guisado està bien hecho, bien
 guisado. *Le ragout est bien aprété*
 Coco, gesto. *Grimace.*
 Es fea como un coco. *Elle est*
fort laide.
 Hacer cocos, *Faire des grimaces.*

Coco de Indias. *Coco.*
 Cocodrillo. *Crocodile.*
 Cocoso. *Verreux.*
 Un Alvaricoque cocoso. *Un Alebricot verreux.*
 Una Manzaea cocosa. *Une Pomme verreuse.*
 Codicia, propriamente (no ay.)
Convoitise, avidité.
 Codiciable. (no ay) *Desirable.*
 Codiciar, vale *Convoiter.*
 Codicioso. (no ay) *suple.*
Amlicieux.
 Codiciosamente. *Avidement.*
 Codorniz. *Caille.*
 Codo. *Coude.*
 Un codazo. *Un coup de coude.*
 Coechar. (no ay) *suple Suborner.*
 Cohete. *Fusée.*
 Coheredero. *Coheritier.*
 Cofia. *Coife.*
 Cofradia. *Confrairée.*
 Cofre. *Cofre.*
 Cofrero. *Cofretier.*
 Cogitabundo, pensativo. *Pensif.*
 Cogiar, pensar. *Penser.*
 Cogote. *Le chignon, le derriere de la tête.*
 Cojeando. *Boitan.*
 Cogedor. *Baquet.*
 Cogger. *Atraper.*
 Dezarfe cogger. *Se laisser prendre.*
 Coxame Usted la palabra. *Prenez moi aumot.*
 Le cogio la palabra. *Il leprit aumor.*
 Cogger, ò doblar la ropa blanca.
Plier le linge.
 Cogger agua. *Puiser de l'eau.*

Cogger Cabra. *Se facher.*
 Cogger Novillos. *S' ensuir de la Maison de ses Parens.*
 Cogger en mentira. *Trouver quelqu'un en mensonge.*
 Cogido. *Atrape, pris.*
 Cogiendo. *Atrapan, prenant.*
 Cogollo propriamente (no ay.)
 Cogollo de Lechuga, de Berza, ò de otra semejante, *dicese Le Coeur d'une laitue ou d'un chou &c.*
 Cogujada. (Ave) *Cochevis.*

C O L.

Coles, (que llaman en Andalu-
 cia) y en Castilla Berza. *Chou.*
 Cola, ò Rabo. *Queue, la Queue.*
 Colear. (no ay) *Kemuer & branler la queue.*
 Cola para encolar. *Colle à coller.*
 Colacion. *Collation.*
 Hicimos colacion. *Nous fimes collation.*
 Colada. (no ay) *Sa se fait-avec la Lefive.*
 Colado. *Coulé, passé.*
 Coladura. *Coulement coulure.*
 Colar, passar. *Couler, passer.*
 Colcha. (no ay) *Couverture de Lits.*
 Colchon. *Matelas.*
 Colchonero. *Faiseur de matelas.*
 Colega. (no ay) *Compagnon d'ofice.*
 Colegar. (no ay) *Asembler a so-
 cier.*
 Collegio. *Collège.*
 Colegir. *Colliger.*

- Colera. Colère.
 Colérico. Colérique.
 Son colericos. Ils son Coleriques.
 Son colericas. Elles son Coleriques.
 Coletó, no se gasta este genero en Francia.
 Colector. Collecteur.
 Coliseo. Colisée.
 Collado. Colline.
 Colocar. Colloquer.
 Colocado. Colloqué.
 Coloquio. Colloque.
 Colgado. Pendu.
 El Sombrero está colgado. Le chapeau est pendu.
 Colgadura de cama. Tenture de Lit.
 Colgajo. (no ay) quelque chose qui pend en l' air.
 Colgando la capa. Pendant le Manteau.
 Colgar alguna cosa à un clavo. Pendre quelque chose avn clou.
 Yo cuelgo. se pens.
 Tu cuelgas. Tu pens.
 Aquel cuelga. Il pend.
 Nosotros colgamos. Nous pendons.
 Vosotros colgais. Vous pendez.
 Aquellos cuelgan. Ils pendent.
 Cuelgue Usted, ò tienda la ropa blanca en el tendadero. Pendet le Linge sur la perche, en Francès se firven del término Colgar, para decir Ahorcar. v. g. Ahorcar alguno. Pendre quelque un.
 Colica. Colique.
 Coliflor. Chou-fleur.
 Collar. Collier.
 Collera de Mula. Colliere de Mule.
 Colmar. Combler.
 Colmado. Comblé.
 Colmar à alguno de &c. Combler quelqu' un de, &c.
 Colmena. Une Ruche d' à beilles.
 Colmenas. Ruches.
 Colmenar. (no ay) Un Lieu ou yl ya beau coup de Ruches. Un Lugar donde ay muchas Colmenas.
 Colmillos. Défenses, dents oeilire.
 Colacion. Collation.
 Color. Couleur.
 Colores. Couleurs.
 Sòcolor de Santidad. Sous Couleur de Sainteté.
 Colorado. Rouge.
 Colorar, ò dorar. (metafora) Colorer, dorer, pour pretexter.
 Ponerle colorado, ò colorada de verguenza. Rougir de honte.
 Columbrar. (no ay) Voir de lo in, de couvrir quelque chose.
 Le columbrè. (voz vulgar) (no ay) Je levis de loin.
 Columpiar. Brandiller.
 Columpio. Brandilloire.
 Coluna. Colonne.
 Colunas de Exercito. Idem.
 Colunas de un Libro. Idem, colonnes.

C O M.

- Comadre. Commère.
 Comadre de Parir. Sage-femme.
 Compadre. Compère.
 Comadreja. Belete, Petit animal qui tue les poules.

Comandante. <i>Comandant.</i>	Avez-vous Mangé?
Comandar. <i>Commander.</i>	Comer pan, y carne. <i>Manger du pain, & de la viande.</i>
Comba, combado, ni combar. (no ay) fuple. <i>Courbure, courbé, courber.</i>	Yà han comido. <i>Ils ont deja mangé.</i>
Comarca. <i>Comarque.</i>	Estàn comiendo. <i>Ils mangent.</i>
Combidar. <i>Convier, inviter.</i>	Estaban comiendo. <i>Ils mangeoient.</i>
Combidado. <i>Convie, invité.</i>	Comamos. <i>Mangeons.</i>
Combidada. <i>Conviee, invitée.</i>	Comilon. <i>Gourmand.</i>
Combidado à Usted à mi boda. <i>Je vous prie ames nôces.</i>	Por mas que yo coma no engordarè. <i>J' aibeau a manger, jene de vien draipas gras.</i>
Combidarà à Usted mañana. <i>Il vous priera demain.</i>	Es menefter comer bien. <i>Il faut manger bien.</i>
Combidador. (no ay) <i>Ce lui qui invite, qui convie & prie à un festin.</i>	(Con metafora) es menefter comer bien. <i>Il faut faire bonne chere.</i>
Convidando. <i>Invitant.</i>	Comezon, picazon, que procede de la sangre. <i>Demangeaison.</i>
Yo te convido, ò yo combido à Usted. <i>Je vous invite.</i>	Cosa comedera, que se puede comer. <i>Chose mangeable.</i>
Convoy. <i>Convoi.</i>	Comestible. <i>Idem.</i>
Convoyado, ò comboyado. <i>Convoyé.</i>	La farna le come. <i>La gale lui de mange.</i>
Comboyando. <i>Convoyant.</i>	Comediante. <i>Comedien.</i>
Comboyar. <i>Convoier.</i>	Comedianta <i>Comedienne.</i>
Combustible. <i>Combustible.</i>	Comico. <i>Comique.</i>
Combate. <i>Combar.</i>	Comedia. <i>Comédie.</i>
Combatido. <i>Combatu.</i>	Comerciante. <i>Commerçant, marchand.</i>
Combatiendo. <i>Combatant.</i>	Comercio. <i>Commerce.</i>
Combatir. <i>Combatre.</i>	Comerciar. <i>Commercier.</i>
Comer. <i>Manger, Diner.</i>	Tener comercio carnal con una muger. <i>Avoir commerce charnel avec une femme.</i>
Comido. <i>Mangé.</i>	Comedido. (no ay) <i>Civil.</i>
Comiendo. <i>Mangeant.</i>	Comedimiento. <i>Civilité.</i>
Comida. <i>Repas.</i>	Comentario. <i>Commentaire.</i>
La Comida. <i>Le Diner.</i>	Cometer, dar comission. <i>Commettre, donner comission.</i>
Trae la comida. <i>Aporté e Diner.</i>	Cometer un delito. <i>Cometre un crime.</i>
Trae la cena. <i>Aporté le Souper.</i>	
Preguntando, si es à medio dia, hà comido Usted? <i>Avez-vous Diné? (Si es à otra hora.)</i>	

Cometido. <i>Commis.</i>	Es mi compadre. <i>C'est mon compere</i>
Cominos. <i>Cumins.</i>	Compañero. <i>Compagnon.</i>
Comisario. <i>Comisaire.</i>	Compañera. <i>Compagne.</i>
Comisario de Guerra. <i>Comisaire de Guerre.</i>	Compañía. <i>Compagnie.</i>
Comision. <i>Comission.</i>	Ir de compañía. <i>Aller de compagnie.</i>
Comisionario. <i>Comissionaire.</i>	Compañones. <i>Cueillons.</i>
Comitiva, no tiene nombre propio. <i>Suite qui accompagne un Prince, ó Seigneur.</i>	Comparable. <i>Comparable.</i>
Comitre de Galera. <i>Cemitre de Galere.</i>	Comparar. <i>Comparer.</i>
Comemoracion. <i>Commemoration.</i>	Comparado. <i>Comparé.</i>
Comocion. <i>Commotion.</i>	Comparando. <i>Comparant.</i>
Comover. <i>Commouvoir.</i>	Comparativo. <i>Comparatif.</i>
Comovido. <i>Emu.</i>	Comprender. <i>Comprendre.</i>
Movido. <i>Idem.</i>	Compreendiendo. <i>Comprenant.</i>
Como. <i>Coment.</i>	Comprendido. <i>Compris.</i>
Como quiera que sea. <i>En quelque façon que ce soit, quoi qu'il en soit.</i>	Comprendo. <i>Comprant.</i>
Comodidad. <i>Comodité.</i>	Compreensible. <i>Comprehensible.</i>
Comodamente. <i>Commodement.</i>	Compreension. <i>Comprehension.</i>
Comodo. <i>Comode.</i>	Comparecido. <i>Comparu.</i>
Es muy comodo. <i>Il est fort commode.</i>	Compareciendo. <i>Comparant.</i>
Compadecerse de uno. (no ay) <i>Avoir compassion, avoir pitie de quel qu'un.</i>	Comprobar. (no ay) <i>Aprouver.</i>
Compadecerse, en sentido de convenir, ò ser compatible una cosa con otra. <i>Avoir du raport, etre compatible une chose avec une autre.</i>	Compromiso. <i>Compromis.</i>
Compadecido. (no ay) <i>Emu touche de compassion.</i>	Comprometido. <i>Idem.</i>
Compasivo. <i>Idem.</i>	Comparecer. <i>Comparoitre.</i>
Compasion. <i>Compassion.</i>	Compensar. <i>Compenser.</i>
Compadeciendose. (no ay) <i>Ayant compassion.</i>	Compensando. <i>Compensant.</i>
Compadre. <i>Compere.</i>	Compensable. <i>Compensable.</i>
	Compensado. <i>Compensé.</i>
	Compelido. <i>Contraint.</i>
	Compendio. (no ay) <i>Abregé.</i>
	Compendioso. <i>Idem.</i>
	Compensacion. <i>Compensation.</i>
	Competencia. <i>Competence.</i>
	Competente. <i>Competant.</i>
	Competer. (no ay) <i>Apartenir.</i>
	Competir. <i>Competir.</i>
	Competidor. <i>Competiteur.</i>
	Compatibilidad. <i>Compatibilité.</i>
	Compatible. <i>Compatible.</i>
	Compas. <i>Compas.</i>

Compassar. <i>Compasser.</i>	Comunion. <i>Comunion.</i>
Compas en la musica. (no ay) <i>Le battement de la mesure.</i>	Comulgar. <i>Communier.</i>
Complacencia. <i>Complaisance.</i>	Comulgado. <i>Communié.</i>
Complacer. <i>Complaire.</i>	Cómun. <i>Commun.</i>
Complacerse. <i>Se complaire.</i>	Comunicacion. <i>Communication.</i>
Completamente. <i>Completement.</i>	Comunicar. <i>Communiquer.</i>
Completar. (no ay) <i>Rendre complet.</i>	Comunicable. <i>Communicable.</i>
Complemento. <i>Acomplissement.</i>	Comunicarse. <i>Se Communiquer.</i>
Completo. <i>Complet.</i>	Comunicado. <i>Communiqué.</i>
Completas. (Oficio) <i>Complies.</i>	Comunicando. <i>Communiquant.</i>
Complice. <i>Complice.</i>	Comunidad. <i>Communauté.</i>
Componer. <i>Composer.</i>	Comutacion. <i>Communtation.</i>
Componiendo. <i>Composant.</i>	
Componer en verso, hacer versos. <i>Composer des vers, faire des vers.</i>	C O N.
Componerse con alguno sobre una materia. <i>S' accommoder avec quel qu' un sur quelque chose.</i>	Con. <i>Avec.</i>
Composicion. <i>Composition.</i>	Conmigo. <i>Avec moi.</i>
Compositor de musica. <i>Compasiteur.</i>	Para conmigo. <i>En vers moi. Iten. Pource qui me regarde en mon endroit.</i>
Componiendose, adornandose. <i>Se parant.</i>	Para contigo. <i>Enton, endroit.</i>
Comprar. <i>Acheter.</i>	Para con él. <i>En vers lui.</i>
Compra. <i>Achat.</i>	Para con ella. <i>En vers elle. Iten. Quant a elle.</i>
Comprado. <i>Acheté.</i>	Con nosotros. <i>Avec nous.</i>
Comprando. <i>Achetant.</i>	Para con nosotros, ó respecto de nosotros. <i>En vers nous.</i>
Comprador. <i>Acheteur.</i>	Configo. <i>Avec soi.</i>
Comprar fiado. <i>Acheter a credit.</i>	Para configo. <i>Envers soi.</i>
Computar. <i>Com puter.</i>	Connato. (no ay) <i>Efort.</i>
Computado. <i>Computé, calculé.</i>	Concavo. <i>Concave.</i>
Compulsoria, mandamiento. <i>Compulsoire.</i>	Concavidad. <i>Concavité.</i>
Compulsar. <i>Compulser.</i>	Concevir. <i>Concevoir.</i>
Compulsion. <i>Compulsion obliger aquel qu' un a l' a complissement de quelque chose.</i>	Concibiendo. <i>Concevant.</i>
Compungido. (no ay) <i>suple Contris</i>	Concebido. <i>Conçu.</i>
Compuncion. <i>Componction.</i>	Conceder. <i>Accorder, concéder.</i>
	Concedido. <i>Accordé.</i>
	Concedo à Usted lo. que me pi-

- de. Je vous accorde *ce que vous demandez.*
- Concepto. (no ay) *Pensée.*
- Tiene buenos conceptos. Il à *de bonnes Pensées.*
- Conceptuar, hacer juicio, y opinion de una cosa. *Conceptuer, faire opinion d' une chose.*
- Concerniente. *Concernant.*
- Concernir. *Concerner.*
- Concierto. *Acord.*
- Concertar. *Acorder.*
- Concertado. *Acordé.*
- Concertar, en sentido de ajustar el precio de una cosa. *Convenir duprix.*
- Concierte Usted esso. *Convenez duprix.*
- Hacer un concierto, ò ajuste. *faire un accord.*
- Hicieron un concierto, ò ajuste. *Ils firent, un accord.*
- Concierto en sentido de bien ordenada una cosa, con concierto, no tiene expresion propia, ò particular, dicefe. *Bon ordre, bonne disposition.*
- Concierto de Musica si. *Concert de Musique.*
- Concilio. *Concile.*
- Conciliar. *Concilier.*
- Conciliabulo. *Conciliabule.* Esto tiene los mismos sentidos que en Español.
- Conciso. *Concis.*
- Conclusion. *Conclusion.*
- Concluido. *Conclu.*
- Concluso. *Idem.*
- Concluyente. *Concluans.*
- Concluir. *Conclure.*
- Concolega. (no ay)
- Concomerse. (no ay) *Sefroter les epaules contre la chemise quand la peau du dos démange.*
- Concomitancia. *Concomitance.*
- Concordia. *Concorde.*
- Concordancia. *Concordance.*
- Concordes. (no ay) *d' un même sentiment.*
- Concupiscencia. *Concupiscence.*
- Concupiscible. *Concupiscible.*
- Concubina. *Concubine.*
- Concubinato, Amancebamiento. *Concubinage.*
- Concubito. (no ay) *L' action de Connoitre charnelle ment une femme.*
- Concurrir. *Concurrir.*
- Concurrencia. *Concurrence.*
- Concurso de mucha gente. *Foule.*
- Concurso. *Concurs.*
- Concurrente. *Concurrent.*
- Conde. *Comte.*
- Condesa. *Comtesse.*
- Condado. *Comté.*
- Condescender. *Condescender.*
- Condecorado. (no ay) *Honoré de quelque dignité.*
- Condenado. *Condamné.*
- Condenar. *Condamner.*
- Condenacion. *Condamnation.*
- Condenfar. *Condanfer.*
- Condicion. *Condition.* tiene varios sentidos, como en Español.
- Hombre de condicion, en Francia significa hombre de distincion, pero de mala condicion. (fe

dice) De sa cheuse humeur.	Confie , ò fie Ustede de mi.
Condicionado. Conditionné.	vous amoi.
Condicional. Conditionnel.	Me fio de Ustede. Je me fie a vous.
Condiscipulo. Condisciple.	No se fia de nadie. Il ne se fie a
Condolencia. Condoléance.	persone.
Condolerse. Se conduloir.	Quedar con la confianza de que.
Condolido. (no ay) Dououreux.	Se flater de que.
Conducir. Conduire.	Quedar con la confianza de que
Conducir un Cavallo. Conduire	acertarán. Ils se flotent de reusir.
vn Cheval.	Quedo con la confianza de que
Conduciendo. Conduisant.	Ustede lo hará. Jeme flate que
Conduzco. Conduis.	vous leserez.
Conduce. Conduit.	Queda con la confianza de que se
Conducimos. Concluison.	cajará Ustede con ella. Elle se
Conducis. Conduisez.	flate que vous l' eposerez.
Conducen. Conduisent.	No tenga Ustede essa desconfianza.
Conductor. Conducteur.	Ne vous flatez pas decela.
Conducto , salvo. Sauf conduit.	Confiar. Confier.
Conducto de Cañeria , idem,	Confio en Ustede. Jeme fie a vous.
conduit.	Confinante. Abouissant , confinant.
Conducta. Conduite.	Confinar. Abouir , confiner.
Conexion. Connexion.	Confin. Confin.
Conejo. Lapin.	Confidente si es hombre. Confident
Coneja. Lapine.	Si es muger. Confidente.
Confessar. Confesser , avouer.	Confidencia. Confidence.
Confessor. Confesneur.	Confidentemente. Confidemment.
Confessarse , decir sus pecados.	Confidentissimo. Tres-confident.
Se confeser , dire ses peches.	Confiriendo. Conseran.
Confessando. Confesant , avouant.	Confirmar. Confirmer.
Confesion. Confession.	Confirmando. Confirmant.
Confessionario donde se fienta el	Confirmacion , uno de los Sacra-
Confessor. Confesional.	mentos. Confirmation.
Conferir. Conferer , avoir conference.	Confiscar. Confisquer.
Confederado. Confederé.	Confiscado. Confisqué.
Confederar. Confederer.	Confiscacion. Confisacion.
Confianza. Confiance.	Confitero. Confiterier.
Confiarse de alguno. Se fier de quel	Confitera. Confiteriere.
qu'un.	Confitura. Confiture.

- Confiteria, no tiene nombre propio, se dice, *Boulique de Confiture.*
 A todo genero de dulces secos llaman *Confiture.*
 Conflicto. *Conflict.*
 Conformar. *Conformer.*
 Conformado. *Conformé.*
 Conforme, tiene los mismos sentidos que en Castellano.
 Conforme en sentido de (segun) se dice. *Selon.*
 Conformidad. *Conformité.*
 De conformidad, de acuerdo. *D' accord.*
 Confortar. *Conforter.*
 Confortado. *Conforté.*
 Confortativo. *Confortatif.*
 Confrontar. *Confronter.*
 Confrontando. *Confronterant.*
 Confrontacion. *Confrontation.*
 Confrontar los testigos. *Confronter les temoins.*
 Confundir. *Confondre.*
 Confundiendo. *Confondant.*
 Confundido. *Confondu.*
 Confuso. *Confus.*
 Confusa. *Confuse.*
 Confusion. *Confusion.*
 Confusamente. *Confusement.*
 Congelar. *Congeler.*
 Congeniar. (no ay) *Etre d' un meme génie & inclination.*
 Congectura. *Conjecture.*
 Congeturar. *Conjecturer.*
 Congeturando. *Conjecturant.*
 Conglutinado. *Conglutiné.*
 Conglutinar. *Conglutiner.*
 Congoxa, (no ay) suple angustia. *Angoisse.*
 Congoxado, (tampoco) suple. *Astige.*
 Congoxandose, (tampoco) suple, *Se chagrinant.*
 Congraciar, (no ay) suple *Flater.*
 Congratular. *Congratuler.*
 Congratulando. *Congratulant.*
 Congregar. (no ay) *Asembler.*
 Congregado. *Asemblé.*
 Congregacion. *Congregation.*
 Congreso. *Congres.*
 Congrio, pescado. *Congre, poisson de mer.*
 Congrua. (no ay)
 Conjugacion de verbo. *Conjugaison de verbe.*
 Conjugado. *Conjugué.*
 Conjuguar. *Conjuguer.*
 Conjugal. *Conjugal.*
 Conjugalmente. *Conjugalement.*
 Conjunto. *Conjoint.*
 Conjuntamente. *Conjointement.*
 Conjurar. *Conjurer.*
 Conjurar un Endemoniado, se dice, *Exorciser un posédé.*
 Conjurarle contra un Principe. *Se conjurer contre un Prince.*
 Conjurarle con palabras superticiosas, &c. En Francés es lo mismo, que en Español.
 Conllevar. *Supporter.*
 Connovicio. (no ay) *Compagnon de Noviciat.*
 Conocer. *Connoitre.*
 Conozco. *Connois.*
 Conoces. *Connois.*
 Conoce. *Connoit.*
 Conocemos. *Connoissons.*
 Conoceis. *Connoissez.*
 Conocen. *Connoissent.*

Conocedora. <i>Connoisseuse.</i>	Consiente. <i>Consent.</i>
Procure Usted conocerle. <i>Tachez de le connoitre.</i>	Consentimos. <i>Consentons.</i>
Darfe à conocer. <i>Se faire connoitre.</i>	Consentis. <i>Consentez.</i>
Conocidamente. (no ay) <i>Evidement.</i>	Consienten. <i>Consentent.</i>
Conocido. <i>Connu.</i>	Consentir. <i>Consentir.</i>
Conociendo. <i>Connoissant.</i>	Consentido. <i>Consenti.</i>
Conocimiento. <i>Connoissance.</i>	Conservacion. <i>Conservation.</i>
Conque, ò con tal que. <i>Pour vu que.</i>	Conservador. <i>Conservateur.</i>
Con què. <i>Avec quoi.</i>	Conservado. <i>Conservé.</i>
Con què escribirè sin tintero. <i>Avec quoi ecrirai-je sans Ecrivoire.</i>	Conservar, guardar. <i>Conservar, garder.</i>
Conquista. <i>Conquête.</i>	Conservar la salud. <i>Conservar la santé.</i>
Conquistado. <i>Conquis.</i>	Conserva de azucar. <i>Conserve de sucre.</i>
Conquistar. <i>Conquerir.</i>	Guarda, y conserva. <i>Garde & conserve.</i>
Conquistador. <i>Conquerant.</i>	Preferva, y conserva. <i>Preservé, & conserve.</i>
Consagrar. <i>Consacrer.</i>	Considerado. <i>Consideré.</i>
Consagrante. <i>Consacrant.</i>	Considerar. <i>Considerer.</i>
Consagrando. (lo mismo) <i>Consacrant.</i>	Considerable. <i>Considerable.</i>
Consanguinidad. <i>Consanguinité.</i>	Consideracion. <i>Consideration.</i>
Conaturalizado. <i>Naturalisé.</i>	Considerando. <i>Considerant.</i>
Consecuente. <i>Consequent.</i>	Consignar. <i>Consigner.</i>
Consecutivo. <i>Consecutif.</i>	Consignado. <i>Consigné.</i>
Conseguido. (no ay) <i>Obtenu.</i>	Consignacion. <i>Consignation.</i>
Conseguir. <i>Obtenir.</i>	Consistencia. <i>Consistance.</i>
Consejero. <i>Conseller.</i>	Consistir. <i>Consister.</i>
Consejo. <i>Conseil.</i>	Consistiendo. <i>Consistant.</i>
Pedir consejo. <i>Demander conseil.</i>	Consistorio. <i>Consistoire.</i>
Traer à consecuencia. <i>Tirer a consequence.</i>	Consolar. <i>Consoler.</i>
Consequentemente. <i>Consequenment.</i>	Consolado. <i>Consolé.</i>
Consiguiente. <i>Consequent.</i>	Consolador. <i>Consolateur.</i>
Conserge. <i>Concierge.</i>	Consoladora. <i>Consolatrice.</i>
Consentimiento. <i>Consentiment.</i>	Consolando. <i>Consolant.</i>
Consiento. <i>Consens.</i>	Yo me consuelo. <i>Je me console.</i>
Consientes. <i>Consens.</i>	Tu te consuelas. <i>Tu te consoles.</i>
	Aquel se consuela. <i>Il se console.</i>

Nos consolamos. <i>Nous consolons.</i>	Constituidor. <i>Idem, Constituant.</i>
Os consolais. <i>Vous consolez.</i>	Constreñir. <i>Contraindre.</i>
Se consuelan. <i>Se consolent.</i>	Constreñido. <i>Contraint.</i>
Consuelese. <i>Usted, Consolez vous.</i>	Contracion. <i>Construction.</i>
Que se consuele. <i>Qu' il se console.</i>	Construido. <i>Construit.</i>
Consuelo. (no ay) <i>Consolatorum.</i>	Construyendo. <i>Construisant.</i>
Consolidar. <i>Consolider.</i>	Construir. <i>Construire.</i>
Consolidado, reunido. <i>Consolidé,</i> <i>reuni.</i>	Consul. <i>Consul.</i>
Consonancia. <i>Consonance.</i>	Consulado. <i>Consulat.</i>
Consonante. <i>Consonant.</i>	Consular. <i>Consulaire.</i>
Conforçio, (no ay) suple, <i>Societé</i> <i>variable.</i>	Consulta. <i>Consultation.</i>
Confortes. <i>Confors.</i>	Consultacion. <i>Idem.</i>
Conspirar. <i>Conspirer.</i>	Consultado. <i>Consulté.</i>
Conspiracion. <i>Conspiration.</i>	Consultando. <i>Consultant.</i>
Conspirando. <i>Conspirant.</i>	Consultador. <i>Idem Consultant.</i>
Consta. <i>Conste, il conste.</i>	Consultante. <i>Idem.</i>
Constancia. <i>Constance.</i>	Consultor. <i>Idem.</i>
Constando. <i>Constant.</i>	Consumado. <i>Consummé.</i>
Constante, idem, <i>constant.</i>	Consumar. <i>Consummer.</i>
(en femenino) muger.	Consumido. <i>Consumé.</i>
Constante. <i>Femme constante.</i>	Consumir. <i>Consumer.</i>
(en masculino plural.)	Consumir su hacienda. <i>Consumer</i> <i>son bien.</i>
Constantes. <i>Constans.</i>	Consumirse, deshacerse de pe- na, como quando uno está enamorado, y ve difícil su re- medio. <i>Se languir, se consumer.</i>
(En femenino plural,) Mugeres constantes. <i>Femmes constantes.</i>	Yo me consumo de amor. <i>Je lan-</i> <i>guis d' amour.</i>
Constantemente. <i>Constamment.</i>	Ella se consume. <i>Elle languit.</i>
Consternar. <i>Consterner.</i>	Nos consumimos. <i>Nous languis sons.</i>
Consternado. <i>Consterne.</i>	Se consumen. <i>Languissent.</i>
Consternacion. <i>Consternation.</i>	El tiempo lo consume todo. <i>Le</i> <i>tems consume tout.</i>
Constelacion. <i>Constellation.</i>	Contacto. <i>Contact.</i>
Constipar. <i>Constiper.</i>	Contar, referir. <i>Compter, à con ter.</i>
Constipado. <i>Constipé.</i>	Contar dinero. <i>Compter de l'</i> <i>argent.</i>
Constipacion. <i>Constipation.</i>	Cuenta Usted. <i>Comptez.</i>
Constituir. <i>Constituer.</i>	
Constituido. <i>Constitué.</i>	
Constitucion. <i>Constitution.</i>	
Constituyendo. <i>Constituant.</i>	

Contando. <i>Comptant.</i>	Contoneo. (no ay) <i>Mouvement affecté qu'on se donne en marchant.</i>
Contamos. <i>Comptons.</i>	Contorno. <i>Contour.</i>
Contemos. Idem. <i>Comptons.</i>	En los contornos de Madrid. <i>Aux environs de Madrid.</i>
Contar un cuento. <i>Raconter.</i>	Contra. <i>Contre.</i>
Contemplar. <i>Contempler.</i>	Contra-bajo en la Musica. <i>La basse-contre en Musique.</i>
Contemplacion. <i>Contemplation.</i>	Contrabajo. <i>Avec peino.</i>
Contemplativo. <i>Contemplatif.</i>	Contradanza. <i>Contredanse.</i>
Contemporaneo. <i>Contemporain.</i>	Contradecir. <i>Contredire.</i>
Contener. <i>Contenir.</i>	Contradigo. <i>Contredis.</i>
Contenido. <i>Contenu.</i>	Contradices. <i>Contredis.</i>
Conteniendo. <i>Contenant.</i>	Contradice. <i>Contredit.</i>
Contentar. <i>Contenter.</i>	Contradecimos. <i>Contredisons.</i>
Contento. <i>Content.</i>	Contradicho. <i>Contredit.</i>
Contentandose. <i>Se contentant.</i>	Contradiccion. <i>Contrediction.</i>
Contentamiento. <i>Contentement.</i>	Contradiendo. <i>Contredisant.</i>
Contentible, despreciable. <i>Contentible me prisable.</i>	Contra escarpa. <i>Contres carpe.</i>
Contentese Usted. <i>Contentez-vous.</i>	Contrafoso. <i>Contrafese.</i>
Contentemonos. <i>Contentons-nous.</i>	Contra gusto. <i>Contre-coeur.</i>
Contestar. <i>Contester.</i>	Contrahacer. <i>Contrefaire.</i> Item, remedar la accion de otro.
Conteste Usted. <i>Contestez-vous.</i>	Contrahaciendo. <i>Contrefaisant.</i>
Contesten Ustedes. Idem lo mismo en Plural, que en Singular.	Contrahecho. <i>Contrefait.</i>
Contestes, así solo (no ay).	Contramarcha. <i>Contremarche.</i>
Contestura. <i>Contexture.</i>	Contramangas. <i>Engageantes.</i>
Continencia. <i>Contenance.</i>	Contramina. <i>Contremine.</i>
Continente. <i>Continent.</i>	Contraminado. <i>Contreminé.</i>
Continuando. <i>Continuant.</i>	Contraminando. <i>Contremmant.</i>
Continuado. <i>Continué.</i>	Contraminar. <i>Contreminer.</i>
Continua. <i>Continuelle.</i>	Contraorden. <i>Contre ordre.</i>
Calentura continua. <i>Fiebre continuë.</i>	Contrapelo. <i>Contre-pail.</i>
Continuo. <i>Continuel.</i>	Contrapefo. <i>Contre-pais.</i>
Continuemos. <i>Continuons.</i>	Contrapefar. <i>Contrepefer.</i>
Continuarà. <i>Continuarà.</i>	Contraria, y contrario. <i>Contraire.</i>
Contienda. <i>Debat.</i>	Fortuna contraria. <i>Fortune contraire.</i>
Contingencia. <i>Contingence.</i>	
Contingente. <i>Contingent.</i>	
Contiguo. <i>Contigu.</i>	

Jacz contrario. <i>Juge contraire.</i>	Contusion. <i>Contusion.</i>
Contrariedad. <i>Contrariété.</i>	Convaleciente. <i>Convalescent.</i>
Contraste. <i>Contraste.</i>	Convalecencia. <i>Convalescence.</i>
Contrastar. <i>Contraster.</i>	Convenimos. <i>Covenons.</i>
Contraste de Oro, Plata, y Pe- fas, &c. (no ay)	Convenis. <i>Convenez.</i>
Contratar. <i>Contracter.</i>	Conviene. <i>Convient.</i>
Contratado. <i>Contracté.</i>	Convenga Usted con él. <i>Convenez a vec lui.</i>
Contratante. <i>Contractant.</i>	Convengamos. <i>Convenons.</i>
Contrato. <i>Contract.</i>	Conviene. <i>Convient.</i>
Hicieron un contrato. <i>Ils firent un contract.</i>	Convento. <i>Convent.</i>
Contrabando. <i>Contrabande.</i>	Conventual. <i>Conventuel.</i>
Contraer. (no ay)	Convertir. <i>Convertir.</i>
Contravencion. <i>Contravention.</i>	Conversion. <i>Conversion.</i>
Controvertido. <i>Controverri.</i>	Convertido. <i>Converti.</i>
Contratiempo. <i>Contre tems</i> , que en Francés significa fuera de tiempo, esto es, hacer la co- sa en mala ocasion.	Convencer. <i>Convaincre.</i>
Contraviento. <i>Contre vent.</i>	Convencido. <i>Convaincu.</i>
Contraveneno. <i>Contrepoison.</i>	Convencida. <i>Convaincuë.</i>
Contravenido. <i>Contrevenu.</i>	Convenciendo. <i>Convaincant.</i>
Contribuyendo. <i>Contribuant.</i>	Conveniente. <i>Convenable.</i>
Contribuir. <i>Contribuer.</i>	Convenido. <i>Convenu.</i>
Contribuido. <i>Contribué.</i>	Convenio. (no ay) <i>Acord.</i>
Contricion. <i>Contrition.</i>	Conversacion. <i>Conversation.</i>
Contristár. <i>Contrister.</i>	Conversar. <i>Converser.</i>
Conrito. <i>Contrit.</i>	Conviene à saber. <i>C' est a savoir.</i>
Criticar, censurar las acciones de otro. <i>Controiler.</i>	Convigente. <i>Convainquant.</i>
Censurador. <i>Controileur.</i>	Conviniendo. <i>Convainant.</i> En el precio. <i>Duprix.</i>
Critica censuradora. <i>Controileuse.</i>	Convocar. <i>Convoquer.</i>
Controversia. <i>Controverse.</i>	Convocando. <i>Convoquant.</i>
Contumacia. <i>Contumace.</i>	Coordinar. (no ay) <i>suple Arranger.</i>
Contumáz. (no ay) vale. <i>Opima- tre.</i>	
Conturbar. <i>Trubler.</i>	
Conturbado. <i>Trublé.</i>	

C O P.

Copa. *Cupe d' or, de cristal.*Copa de sombrero. *La forme.*Copete. *Toupé.*Copete de Ave. *Houpe.*

Co-

Copia de carta. Copie.
 Copiado. Copié.
 Copiar. Copier.
 Copioso. Abondant.
 Copia cantidad. Abondance.
 Copla. Rendeau.
 Cooperar. Cooperer.
 Copo de nieve. Flocon deneige.
 Copula. (no ay) vale Acouple-
 ment dumâle , avec la femmelle.

C O R.

Corazon. Coeur.
 Animo , y corage. Courage.
 Coraza , Armadura de azero.
 Cuirase , Armure d' acier.
 Corambre. Cuir non cou royé.
 Coral. Corail.
 Corambobis. (no ay) Bonne pressan-
 ce & bone mine d' un homme.
 Corbata. Cravate.
 Corbata de encaxes. Cravate a
 dentelles.
 Corbatin. Petite cravate qu' on
 boutonne parderriere.
 Corbar. Courber.
 Corba , y corbo. Courbe.
 Corbejon. Jarret.
 Corbas , y corbos. Courbes.
 Corbado. Courbé.
 Corchea (nota de Mufica.)
 Crochué.
 Corchera. (no ay) Cuvete d' ecorce
 de liege poiffée en de dads ou l'
 on met de la glace , pour ra-
 fraichir l' eau.
 Corchete. Agrafe.
 Corcho. Ecorce de liege.

Tom. I.

Corzo. Chevreuil.
 Corcoba. La Bosse.
 Corcobado. Bossu.
 Corcobada. Bossuë.
 Corcobo. Croupade.
 Cordel. Corde.
 Cordelero. Cordier.
 Cordera. Agnesse.
 Cordero. Agneau.
 Cordial. Cordial.
 Cordialmente. Cordialemene.
 Cordillera. (no ay)
 Cordon. Cordon.
 Cordonazo. Coup de cordon.
 Corderero. Passementier.
 Cordoban. Marroquin.
 Cordura. (no ay) Sageffe , pru-
 dence.
 Cordilla. Boyaux de mouton entre
 lasses.
 Cornudo. Cornu , cocu.
 Cornada. Coup de corne de taureau.
 Cornamenta. (no ay) Les cornes
 de quelque bete.
 Corneja (Avc.) Corneille.
 Corneta , que suelen llamar à los
 Alferreces de Cavalleria. Cor-
 nete de Cavalerie.
 Corneta de caza, ò Trompa. Cornet
 ou Trompe de chasse.
 Coronel. Colonel.
 Coronilla de la cabeza. Le sommet
 de la rete.
 Corona. Couronne.
 Coronacion. Couronnement.
 Coronado. Couronné.
 Corporal. Corporel.
 Corporalmente. Corporellement.
 Corpulencia. corpulence.

I.

Cor-

- Corpulento. *Corpulent.*
 Corpulenta. *Corpulente.*
 Corporales. *Corporaux.*
 Corral. *Bassecour.*
 De Comedias. *Theatre.*
 Correa. *Courroye.*
 Correccion. *Correction.*
 Corregible. *Correxible.*
 Corregidor. *Senéchal.*
 Corrector. *Correcteur.*
 Corredor de una casa. (no ay)
Une Galerie de maison.
 Correr. *Courir.*
 Hombre corredor. *Homme coureur*
 Cavallo corredor, idem.
 Correr à rienda suelta. *Courir a*
toute bride.
 Correr el agua. *Couler l'eau.*
 Correr con alguno. (metafora)
Avoir communication, & amitié
avec quel qu'un.
 Correr, ò recorrer los campos.
Batre la campagne.
 Correr el peso. *Pancher le balance.*
 Correr por cuenta de alguno.
Se charger de quel que à faire.
 Correr peligro. *Etre enrisque, estre*
en peril, estre exposé.
 Correr viento. *Faire du vent.*
 Correr las cortinas. *Tirer les*
rideaux.
 Correr la fortija. *Courir la bague.*
 Correr la Posta. *Courir la Poste.*
 Corra Usted. *Courrez.*
 Usted corre mucho. *Vous courrez*
bien.
 Corramos. *Courrons.*
 Corra Usted tras él. *Courrez apres*
lui.
- Corra Usted tras ella. *Courrez*
apres elle.
 Le corre sangre de las narices.
Le sang lui coule du nez.
 De la llaga corre sangre. *Le sang*
coule de la playe.
 La fuente no corre. *La fontaine ne*
coule pas.
 La corriente del agua. *Le courant*
de l'eau.
 Agua corriente. *Eau courante.*
 Dexar correr alguna cosa. *Permettre*
ou tolerer quelque chose.
 Dexar correr la pluma. *S'etendre*
par écrit.
 Correrse, avergonzarse. *Etre hon-*
teux, avoir honte.
 Estar corrida. *Etre honteuse.*
 Me corro, estoy corrido de ver-
 guenza. *Je suis honteux, que es,*
 yo estoy avergonzado, unico
 modo de explicar esta frase.
 No se corra Usted. *Ne soyez pas*
honteux.
 De què se corre Usted. *De quoi*
etes vous honteux, que à la letra
 dice, de que està Usted aver-
 gonzado, ò vergonzoso, que el
 Francés no distingue, y el Es-
 pañol sí, porque lo vergonzoso
 pertenece à la modestia, y al
 génio; y lo avergonzado à las
 resultas, y efectos de un des-
 honor, hora sea contraido per-
 sonal, hora sea recibido.
 Corrida, carrera. *Course, carrière.*
 Corrido. *Couru.*
 Corriendo. *Courant.*

- Moneda corriente. *Monnoie courant*,
Ir con la corriente. *Se conformer a l'usage*.
- Corrillo de gente (voz comun)
Afemblée de gens en rond.
- Corrimiento, ò fluxion. *Fluxion*.
- Corroborar. *Corroborer*.
- Corroboracion. *Corroboration*.
- Corromper. *Corrompre*.
- Corromperse. *Se corrompre*.
- Corrompido. *Corrompu*.
- Corrupcion. *Corruption*.
- Corrompimiento. *Idem*.
- Corrupta, muger corrupta. *Femme, ou fille corrompue*.
- Corruptible. *Corruptible*.
- Corruptor, corrompedor. *Corrupteur*.
- Corso, andar en corso por el mar,
Course, Aller en course pour la mer, faire le Pirate.
- Cortado. *Coupe*.
- El vestido està cortado. *L'habit est coupe*.
- Quedarle cortado en un discurso.
De moureux court.
- El se quedò cortado. *Il est demouré court*.
- Ella se quedò cortada. *Elle demoura courre*.
- El Predicador se perdiò en el sermón. *Le Predicateur demourá court*.
- Corriadura. *Coupure*.
- Cor tando. *Coupant*.
- No se corte Usted. *Ne vous coupez pas*.
- (Preguntando) Se cortò Usted?
Vous etes, vous coupe?
- Se cortò un dedo. *Il se coupa un doigt*.
- Cortarse la leche, se dice *Se tourner la lait*.
- Bolver à cortar. *Recouper*, tambien se dice. *Couper de rechef*.
- Corta de leña en el campo. *Coupe d'arbres*.
- Cotejar. (no ay) *Comparer*.
- Cortejado. *Courtisè*.
- Cortejar. *Courtiser*.
- Cortejo. *Cortège*.
- Cortejador. *Courtisan*.
- Hacer la Corte. *Faire la Cour*.
- Cortes civil. *Courtois*.
- Cortefana. *Courtisane*.
- Cortefania. (no ay) *Civilité*.
- Corte, la Corte de Madrid. *Cour, la Cour de Madrid*.
- Corte de vestido. *La coupe d'un habit*.
- Corteza de Arbol. *Ecorce d'arbre*.
- Corteza de pan. *Croue de pain*.
- Corteza de queso. *Pelure de fromage*.
- Corteza de tozino. *Couenne, la peau du lard*.
- Cortina. *Rideau*.
- Cortinaje. *Tenture de rideaux*.
- Corto, breve. *Court, bref*.
- Es corto de vista. *Il est court de vue*.
- A la corta, ò à la larga. (frasse)
Tot au tard.
- Los dias son yà cortos. *Les jours sont déjà courts*.
- Cortar un fayo à alguno. *Murmurer & parler mal de quel qu'un*.

C O S.

Cosa. *Chose.*
 Cosa de dos leguas. *Environ deux lieues.*
 No vale cosa. *Ne vaut rien.*
 Cosa dura. *Chose insupportable.*
 Cosécha, ò cogecha de qualquier fruto. *Recolte.*
 Cosfechero. (no ay)
 Coser. *Coudre.*
 Coser una camisa. *Coudre une chemise.*
 Cosido. *Consu.*
 Cosida. *Cousüe.*
 Cosiendo. *Cousant.*
 Coime, nombre proprio. *Cosme.*
 Cosquillas. *Chatouillement.*
 Hacer cosquillas. *Chatouiller.*
 Cosquilloso. *Chatouilleux.*
 Cosquilloso. *Chateuilleuse.*
 No me hagas cosquillas. *Ne chatouillez pas.*
 Costa. *Frais, depense.*
 Hacer la costa. *Faire la depense.*
 Comer à costa agena. *Manger aux depens d' autrui.*
 Condenar en costas. *Condamner aux depens.*
 Costa de mar. *Côte de la mer.*
 Costilla, idem. *Côte.*
 Costeando por el mar. *Cotoyan par mer.*
 Costear. *Cotoier.*
 Dàr à la costa, ò en la costa una Embarcacion. *Echouer.*
 Costado. *Côté, flanc.*
 Dolor de costado. *Pleurésie.*

Costado de nobleza. *Quartier de noblesse.*
 Costal. *Sac.*
 Costalero. (no ay)
 Costar. *Couter.*
 Costará diez doblones. *Couterá dix pistoles.*
 Coste. (no ay) *Veü dire ce qui a couté la chose qu' on ahet, se dit ausi quelque fois pour depense, frais.*
 Costoso. (no ay) *Cher-caro.*
 Costosamente. (no ay) *Cherement.*
 La leña cuesta mucho. *Le bois coute beaucoup.*
 Costra. *Croûte.*
 Costreñido. *Contraint.*
 Costreñir. *Courraindre.*
 Costumbre. *Coutume.*
 Costura. *Couture.*
 Costurera. *Couturiere.*

C O T, y C O U.

Cota de malla. *Cote de maille.*
 Cotilla. *Corps de robe.*
 Coto. (no ay) *Limite.*
 Cotonia. *Dubásin.*
 Coton. *Du coton.*
 Algodon. *Idem.*
 Cotorra. *La femelle du perroquet.*
 Cobarde, no tiene nombre proprio, dice se *Lache. Poltron.*
Coion.
 Es cobarde. *Il est lâche, coyon.*
 Cobardia. *Lacheté, poltronerie.*
 Covacha. *Petite cave.*
 Covertizo. *Apentis.*

C O X.

Coxeando. *Boitant.*
 Coxea. *Yl boite.*
 Coxear. *Boiter.*
 Coxo. *Boiteux.*
 Coxera. *Boitement.*
 Coxas. *Boiteuses.*
 Coxin. *Cousin.*

C O Y.

Coyme, el Alto Coyme, en jerga es, *Dieu, Dios.*
 Coyme, solo, en jerga. *Le maitre de la meson*, el Amo de casa.
 Coyma, en dicha jerga, es *Putain*.
 Coyto, ayuntamiento del macho con la hembra. *oit, Cacumplement du male avec la femmelle.*
 Coyunda de yugo, no tiene nombre proprio. *Laniere ou courroie de cuir pour lier les beufs aujug.*
 Coyuntura, ocasion. *Conjoncture, ocasion apropos.*
 Perder la coyuntura presente. *Perdre l'ocasion presente.*
 En la presente coyuntura. *Dans la presnte conjoncture.*

C O Z.

Coz. *Roadé, coup de pie.*
 A coces. *A coups de pies.*
 Tirar coces. *Donner des ruades.*
 El cavallo tira coces. *Le cheval donne des ruades.*

Coz de escopeta. *Culasse.*
 Cocer. *Cuire.*
 Cocido. *Cuit.*
 Cocida. *Cuite.*
 Cocimiento. *Cuisson.*
 Cueces. *Cuis.*
 Cuece. *Cuit.*
 Cocemos. *Cuissons.*
 Cocéis. *Cuisez.*
 Cuecen. *Cuisent.*
 Cociendo. *Cuisant.*

Lo que no has de comer, dexa-
 lo cocer. *Laissez cuire ceque vous ne de vez pas manger-C'est a dire nevous melez pas des affaires qui ne vous touchent point.*

Cocina. *Cuisine.*
 Cocinero. *Cuisinier.*
 Cocinar. *Cuisiner.*
 Cocinera. *Cuisiniere.*

C R.

Crasso. *Crasse.*
 Creacion. *Creation.*
 Creado. *Créé.*
 Crear. *Créer.*
 Crecer. *Croître.*
 Crecido. *Cru.*
 Creido. *Item.*
 Crecimiento. *Croissance.*
 Creciendo. *Croissant.*
 Creciente. *Idem. Croissant.*
 Francisco ha crecido mucho.
François yl est devenu forgrand.
 Creciente de Luna. *Le croissant de la Lune.*
 Creciente de Rio. *Debordement de riviere.*

- Credito. *Credit.*
 Dár credito. *Ajouter foi.*
 Doy credito à lo que Usted dice.
J'afouté foi à ce que vous dites.
 El Credo. *Le Credo.*
 Creo. *Croi.*
 Credulo. *Credule.*
 Creer. *Croire.*
 Duro se me hace creer esso. *J'aibien de la peine à croire cela.*
 No sè qual crea. *Je ne sai lequel croire.*
 Crencha. (no ay) *Une partiedes cheveus de la tête. Una parte del cavellos.*
 Crespo. *Crêpu, frisé.*
 Crespa. *Crêpû, frisée.*
 Cresta. *Crête d'un coq.*
 Creible. *Croyable.*
 Creencia. *Creance.*
 Creyendo. *Croyant.*
 Creyente. *Idem.*
 Creido. *Cru.*

C R I

- Cria. (no ay) *Avoir de tutes sortes d'animaux anourir & elever pour en avoir de la race.*
 Criada. (esto es) *yà criada grande. Elevée.*
 Criada de servicio. *Servante.*
 Criado. *Elevé, nourri.*
 Criado de servicio. *Serviteur, valet, domestique.*
 Criar. *Elever, &c.*
 Criadillas, en comun. *Les couillons des animaux.*
 Criadillas de Tierra. *Trufles.*
- De carnero. *Aliménes.*
 Criador. *Créateur.*
 Bien criado. *Bien apris, bien elevé.*
 Mal criado. *Mal apris, mal elevé.*
 En Cordova se crian buenos caballos. *Cordove produit de bons chevaux.*
 Crianza propriamente (no ay). *dicese Nourriture, education elevation.*
 Este muchacho está mal criado. *Ce Garçon y est mal elevé.*
 Esta muchacha está bien criada. *Cere fille est bien élevée.*
 Criatura. *Creature.*
 Criatura. *Touté chose créé.*
 Criatura. *Un petit enfant.*
 Criatura. *Toute personne vivante.*
 Criar un niño. *Elever & nourrir un enfant.*
 Criar carnes, dicese. *Devenir gras.*
 Cribo. *Crible.*
 Cribar. *Cribler.*
 Cribando. *Criblant.*
 Cribado. *Criblé.*
 Cribero. *Cribleur.*
 Crimen. *Crime.*
 Crimen de Lesa Magestad. *Crime de leze-Majesté.*
 Criminal. *Criminel.*
 Crines. *Les crins d'un cheval.*
 Crise, ò crisis, novedad, ò mudanza repentina en una enfermedad. *Crise changement ubit d'une maladie.*
 Criollo, y Criolla, son los hijos de los Españoles que se casan en las Indias.
 Un Criollo. *Un Criole.*

Una Criolla. *Une Criole.*
 Crisma. *Crème.*
 Crispin, Nombre propio. *Crepin.*
 Cristal. *Cristal.*
 Un vaso de cristal. *Un verre de cristal.*
 Cristalina. *Cristaline.*
 Cristalino. *Cristalin.*
 Crítica. *Critique.*
 Criticar. *Critiquer.*
 Cronica. *Cronique.*
 Cronista. *Cronologiste.*

C R U.

Cruz. *Croix.*
 Crucero, llamanse quando dos caminos se cruzan. *Croisée.*
 Cruzado. *Croise.*
 Cruzando. *Croissant.*
 Cruzar de un lado à otro. *Croiser.*
 Bula de la Cruzada. *Bulle de la Croisade.*
 Crucificar. *Crucifier.*
 Crucificado. *Crucifié.*
 Crucifixo. *Un Crucifix.*
 Crudo. *Cru.*
 Cruda. *Crue.*
 Crudeza. *Crudite.*
 Hombre cruel. *Homme cruel.*
 Muger cruel. *Femme cruelle.*
 Cruelissimo. *Tres cruel.*
 Cruelissima. *Tres cruelle.*
 Cruelmente. *Cruellement.*
 Crugir. *Craquer.*
 Crugir de dientes. *Grincement de dents.*
 Crugido, como el de una onda. *Eclat.*

C U B.

Cuba. *Cuve.*
 Cubeto. *Tinete.*
 Cubero. *Tonnelier.*
 Cubierto. *Couvert.*
 Cubierta. *Couverte.*
 Cubrir. *Couvrir.*
 Cubriendo. *Couvrant.*
 Cubrirse, ponerse el sombrero. *Se couvrir, mettre son chapeau.*
 Cubrase Usted. *Couvrez vous.*
 Ponerse à cubierto. *Semete a couvert.*

C U C.

Cucaña. *Cocagne.*
 Cucarachas. *Cloportes.*
 Cuchara. *Cuillier.*
 Cuchillo. *Couteau.*
 A cuchilladas. *A coups d'épée.*
 Cuchillero. *Courelier.*

C U E.

Cuenta. *Compte où conte.*
 Cuenta de Rosario. *Grain de chapelet.*
 Dar cuenta. *Rendre compte.*
 De Usted cuenta del dinero que le han entregado, ò que ha recibido. *Rendez compte de l'argent que vous avez reçu.*
 Daré buena cuenta de todo. *Je rendrai bon compte de tout.*
 La cuenta está bien dada. *Le compte est bien rendu.*

La cuenta está bien hecha. *Le compte est bien fait.*
 Hacer cuenta sin la huespeda. *Faire son compte sans son hôte.*
 A buena cuenta. *Abon compte.*
 Tener cuenta, ò cuidado. *Avoir soin, prendre garde.*
 Cuenta errada, que no valga. *Erreur ne fait pas compte.*
 Por mi cuenta. *Pour mon compte.*
 Esto no corre por mi cuenta. *Ce la n'est pas de mon fait.*
 Cuenta, y razon sustenta amistad. *Les bons contes, sont les bons amis.*
 El hizo mal su cuenta. *Il conta sans son hôte.*
 Cuento, Historia, fabula. *Conte, Histoire, fable.*
 Contar un cuento. *Faire un conte.*
 Contò muchos cuentos. *Il fit beau coup de contes.*
 Un cuento. (no ay) *Un million.*
 Cuerbo. *Corbeau.*
 Cuerda. *Corde.*
 Dàr cuerda à un reloj de faltriquera. *Monter une montre.*
 Poner cuerdas à una Guitarra, ò à otro instrumento que las gasta. *Monter un instrument de musique.*
 Muger cuerda. (no ay) *Femme sage prudente.*
 Hombre cuerdo. (no ay) *Homme sage Prudent.*
 Aflojar la cuerda. (metafora) *Moderer le rigueur.*
 Cuerno. *Corne.*
 Cuernos de la Luna. *Cornes de la Lune.*

Cuero. *Cuir.*
 Entre cuero, y carne. *Entre cuir & chair.*
 Está hecho un cuero. *Il est rempli de vin jusque a la gorge.*
 Està en cueros. (no ay) *Être tout e nud, sans aucune couverture, ni chemise sur la peau.*
 Està en cueros (no ay) *Il est tout nud, y si es muger, elle est toute nuë.*
 Cuesta abajo, ni cuesta arriba. (no ay)
 Cuesta abajo. *La descente.*
 Cuesta arriba. *Monter,* no ay otro modo, aunque no es muy propio.
 Cuesco (palabra vulgar, y bufona.) *vn Per.*
 Cuerpo. *Corps.*
 Cuerpo de Exercito. *Corps d'armée.*
 Cuerpo de Guardia. *Corps de garde.*
 Està en cuerpo. *Être sans manteau.*
 Hacer del cuerpo. *Chier.*
 Huir el cuerpo. *Se garder de quelque peril.*

C U L.

Culata. *Culasse.*
 Culo. *Le cul.* Pronuncíase *Cu.*
 Culito. *Petit cul.*
 Culazo. *Gros cul.*
 Quien mucho se baxa, el culo enseña. *Qui trop se baisse montre son cul. C'est a dire qu'on ne doit pas faire de trop grandes.*
 Sou

Sou mifions mal apropos au mepris de foi-meme.

Culpa. *Coulpe*, pero dicefe comunmente. *Faute*, falta, en esta forma.

Yo tengo la culpa. *En' est amoi la faute.*

Yo tengo la culpa. (mas breve)
C' est mafaute.

Usted tiene la culpa. *C' est votre faute.*

No tienen ellos la culpa.

C' n' est pas leur faute.

Culpable. *Coupable.*

Culpado. (lo mismo.) *Coupable.*

Es culpado. *Il est coupable.*

Es culpada. *Elle est coupable.*

Culpar. *Coulper*, acusar, *donner la faute.*

Preguntando, es culpable? *Est-il coupable?*

Culebra. *Coulevre.*

Cultivar. *La bourer.*

Cultivado. *Cultivé, laboure.*

Culto, en sentido de el que se le debe à Dios. *Culte.*

Culto, en sentido de critico. (no ay) *Qui parle entermes obscurs dans vn Estile relevé affecté.*

C U M.

Cumbre, esprimido así en una palabra. (no ay) *Le sommet, la cime, le coupeau, le plus haut de quelque chose que ce soit.*

Cumplimientos de urbanidad.
Complimens.

Cumplimentar. *Complimenter.*

Tom. I.

Cumplimentō. *Compliment.*

Cumplimiento en sentido de remate, y perfeccion de una cosa. *Acomplissement.*

Cumplir con su obligacion.

S' aquiter de son devoir.

Cumplirè con mi obligacion.

Je m' aquiterai de mon devoir.

Cumplió. *S' aquita.*

Cumplirà. *S' aquitera.*

Cumplir su palabra. *S' aquiter de sa parole, (ò mejor) tenir sa parole.*

Siempre cumple su palabra. *Il tient toujours sa parole.*

Nunca cumple su palabra. *Il ne tient jamais sa parole.*

Cumplir lo prometido. *S' aquiter de sa promesse.*

Cumulo, (no ay) suple *Comble, colmo.*

Cumulo de riquezas, de alabanzas, de trabajos, &c. *Comble de richesses, d' eloges, de peines, &c.*

C U N, y ñ.

Cuna, cama de niño. *Berceau, le berceau d' un petit enfant.*

Cuña, para ender, y raxar leña. *Coin, pour feindre le bois.*

Cuñado. *Beau frere.*

Cuñada. *Belle, soeur.*

Cundir, cundiendo, cunde, &c. (no ay) tiene sus equivalentes.

Penerer, etendre, introduir, &c.

Cuño para sellar moneda. *Coin, abatre de la monnoie.*

Consumados en, &c. *Consumez dans les affaires.*

K

Cu-

C U R.

- Cura Parroco. *Curé de Paroisse.*
 Cura de enfermedad. *Cure, ou guerisson de maladie, ou de plaie, appartenant, au chirurgien.*
 Curable. *Curable.*
 Curacion. *Guerison.*
 Curado. *Gueri.*
 Curar. *Guerir, panser.*
 Encarecer la cura. (metafora) *Exagerer une chose pour la faire valoir.*
 Theniente Cura. *Sous-Cure.*
 Curador. (Tutor, y Curador) *Curateur.*
 Curadora. *Curatrice.*
 Curia Romana. *La Cour de Justice a Rome.*
 Curial. *Curial.*
 Curia. *Signifie aplicacion aquel que chose que se fait.*
 Curiosidad. *Curiosité.*
 Es curioso. *Il est curieux.*
 Es curiosa. *Elle est curieuse.*
 Curso. *Course, y cours.*
 El curso, y movimiento de los Astros. *Le cours, & mouvement des Astres.*
 Curtido en esta, ò la otra materia, (metafora) no ay tal expresion. *Ondit cela pour une persone qui a bien manié une a faire.*
 Curtir los cueros, ò pellejos. *Tanner les cuirs.*
 Cureña. *Afût.*
 Custodia del Santisimo, no tiene nombre proprio. *Chase ou l'en*

met des Hosties consacrée.

Custodia, cuidado, y vigilancia en la guarda, y custodia de una persona. *Le soin, & la vigilance avec la quelle on garde quelque persone ou autre chose.*

C U I.

- Cuidado. *Soin, souci.*
 Està con cuidado. *Etre en peine.*
 Iten, *etre su ses gardes.*
 No estè Usted con cuidado. *Ne soyez pas en peine.*
 Està con cuidado. *Il est en peine, elle est en peine.*
 Cuidando. *Ayant soin.*
 Cuidar. *Soigner, soucier.*
 Tener cuidado. *Avoir soin.*
 Cuidar, ò tener cuidado de un enfermo. *Avoir soin d'un malade.*
 Cuide Usted de mi. *Ayez soin de moi.*
 Cuide Usted de el. *Ayez soin de lui.*
 Cuyo, y cuya. *Aqui, & dont.*
 Cuyo es, ò de quien es este sombrero. *Aqui est ce chapeau.*
 Cuyas son estas camisas. *Aqui sont ces chemises.*
 El Exercito de España, cuya Cavalleria es admirable. *L'Armée d'Espagne dont la Cavalerie est tres-bonne, o admirable.*
 He alli un mancebo, cuyo padre es riquissimo. *Voilà un jeune homme dont le pere est fort riche.*
 Cuita. (no ay) *Une petite malheur.*
 Cuitado. (no ay) *suple Humble.*

Z U.

Zumaque. *Duran atanner le cuir.*
 Zumaque, yerva para curtir.
Sumac.
 Zumbar. *Bourdoner, corner.*
 Los oídos me zumban. *Les oreilles me cornen.*
 Zumbido. *Bourdonement d'oreilles.*
 Zumo. *Suc, jus de quelque chose.*
 Zurcir. *Rentraire.*
 Zurcido. *Rentrait.*
 Zuzcidor. *Rentrayeur.*
 Zurzidura. *Rentrayure.*
 Zurcidora. *Rentrayeuse.*
 Zurra, dar uda zurra de palos, de azotes, &c. (no ay) *Donner des coups a quelqu'un, dar golpes à alguno.*
 Le han zurrado. *On l'abat.*
 Zurrando à un muchacho, fuple *Battant un garçon.*
 Zurrado, golpeado. *Batu.*
 Zurrando el cuero. *Corroiant le cuir.*
 Zurriago, ò azote. *Un fouët.*
 Zurriago. *Coup d'ee courgée.*
 Zurrador. *Courroyeur.*
 Zurrar el cuero. *Courroyer le cuir.*
 Zurrapas. (no ay) *La lie, le marc, de quelque liqueur, & tout ce qui de meure aufont de quelqme vase ou vaisseau.*
 Zurda. *Gauchere.*
 Zurdo. *Gaucher.*
 Zurron. *Biffac.*

D A D.

Dadiva. *Don present.*
 Dadivoso. *Liberal.*
 Es dadivoso. *Il est liberal.*
 Es dadivosa. *Elle est liberale.*
 Dado. *Adone, doné.*
 Dado. *Doné.*
 Un hombre dado al vino. *Un homme adonné au vin.*
 Un hombre dado al juego, à los vicios, à las mugeres, &c.
Un homme adonne au jeu, aux vices, aux femmes, &c.
 Dado para jugar. *Un Dé ajouer.*
 Le han dado de palos. *On lui a donné de coups de baton.*
 A Cavallo dado, no ay que mirar el diente. (adagio) *A cheval donné on ne regarde pas le dent.*
 Dado què. *Pose le cas què.*
 Daga. *Dague.*
 Los Españoles vestidos de Golilla traen daga. *Les Espagnols habillé de Golille portent Dague.*

D A M.

Dama. *Dame.*
 Dama, señora de calidad. *Dame de calité.*
 Dama cortefana. *Fille de joie.*
 Su Dama. *Sa maitresse.*
 Es mi Dama. *Ce est ma matrise.*
 El juego de Damas. *Le jeu des Dames.*
 Damasco. *Damas, etiose da soie.*
 Damian. *Nombre proprio. Damien.*

D A N, y ñ.

Danza , bayle. *Danse bal.*
 Danzar , baylar. *Danser.*
 Danzando , baylando. *Dansant.*
 Por mas que dance , por mas
 que bayle. *Il a beau danser-elle
 a beau danser.*
 Dando cuenta. *Rendant compte.*
 Dando. *Donnant.*
 Daño. *Dommage.*
 Dañoso. *Nuisible.*
 Con daño. *Avec dommage.*
 Dañosísimo. *Tres nuisible , tres
 dommageable.*

D A R.

Dàr. *Donner.*
 Dàr el pecho à un niño. *Donner
 le sein à un Enfant. Item , Allaiter
 un Enfant.*
 Dàr la teta , dàr de mamar. *Idem.*
 Quien dà luego , dà dos veces.
*Quidonne promptement donne
 doublement.*
 Dàr adelantado. *Donner par avance.*
 Por mas que yo dè. *J' aibeau
 adoner.*
 Por mas que Usted dè. *Vous avez
 beau adoner.*
 Dàr lastima. *Faire pitié.*
 Dàr la hora. *Sonner l' heure.*
 Dàr de puñadas. *Donner de coups
 de poings.*
 Dàr una puñada en el Cielo.
Prendre la Lune avec les dents.
 Dàr chascos. *Donner des casades.*

Dàr de bofetadas. *Donner des
 soufflets.*
 Dàr veneno à alguno. *Empoisonner
 quelqu' un.*
 Le diò veneno. *Il l' empoisonna.*
 Dàr perro à alguno , (dicho
 vulgar) vale por *Tromper quel-
 qu' un.*
 Dàr baya , cantaleta , ò matraca,
 (dicho vulgar) vale por *Railler
 quelqu' un.*
 Dàr que decir. *Faire parler le
 monde.*
 Doy credito à todo lo que Usted
 me dice. *J' ajoute foi à tout seque
 vous me dites.*
 Dàr credito. *Ajouter foi.*
 Dàr el alma. *Rendre l' ame, mourir.*
 Dàr licencia. *Donner permission.*
 Dàr leccion. *Donner leçon.*
 Dàr de mano à alguno. *Quiter
 quelqu' un , l' abandonner.*
 Dàr obra. *Doner travailler.*
 Dàr los buenos dias. *Donner le
 bonjour.*
 Dele Usted los buenos dias de mi
 parte. *Donnez lui le bon jour de
 ma part.*
 Doy à Usted la enorabuena. *Je
 vous souhaite la bonne heure , je
 vous felicite.*
 Dàr à entender. *Donner à entendre.*
 Dàr de culo. (dicho vulgar)
Donner du cul en terre.
 Dàr de comer. *Donner à manger.*
 Dàr de beber. *Donner à boire.*
 Dàr posada. *Donner logement.*
 Dàr passo. *Faire pas.*
 Dàr fondo. *Donner fond.*

Dàr, ò hacer del cuerpo. *Aller a la selle.*

Dàr oídos. *Pretre l' oreille.*

A las lifonjas. *aux flateries.*

Dàr en cara, dicefe menos vulgar en Francès. *Reprocher.*

Me diò en cara con ello. *Il me l' a reproché.*

Dàr una buelta. (en fentido de passeio) *Faire un tour de promenade.*

Dàr una buelta, como quando baylan. *Faire un tour comme quand on danse.*

Dàr voces, ò gritos. *Crier.*

Dàr al través, en un banco de arena, anegarse en el mar, y perecer. *Echouer, faire naufrage, perir, sur mer.*

Dàr con la carga en el suelo. *Jeter la charge par terre.*

Dàr con la entretenida à alguno, se explica en Francès. *Amuser quelqu' un.* Entretenerle con engaño, ò inutilmente. *Amuser.* Tiene varias significaciones en la Lengua Francefa, vease en la segunda parte.

Dele Usted. *Frapéz-le.*

Que se le dà à èl?

Que s' ensoucie-t'il?

Dàfeme poco de esto. *Je m' ensoucie peu.*

Dàrfe. *Sedonner, se rendre.*

Dàrfe por contento. *Setenir pour content.*

Dàrfe prieffa. *Sehater.*

Dàrfe al Diablo. *Se donner au diable.*

Dàrfe à partido. *Se rendre a composition.*

Dàrfe maña. *Ufer d' adresse.*

Dardo. *Dard.*

D A T.

Data, ò fecha. *Date. Idem Datil.*

Datiles. *Des Dates.*

D E.

De. *De.*

De èl, ò del. *Du.*

De acá. *Deça, d' ici, depar deça.*

De allà. *Delá depardelá.*

Da àì donde Usted està. *Delá on vous etes.*

De ayer acá. *Depuishier.*

De una parte à otra. *D' un còtre alautre.*

De un lado à otro. *Idem.*

De cabo à cabo. *D' un bout à l'autre.*

De aqui à un poco. *Dans peu de tans.*

De golpe. *Tout d' un coup, ou tout à coup.*

De ay adelante. *Delá en avant.*

De aqui adelante. *De for mais.*

De cerca. *Depres.*

De lexos. *De loin.*

De otro. *D' autrui, d' un autre.*

De lleno. *Aplein.*

Dean, Dignidad Eclesiastica.

Doyen.

D E B.

De balde. (no ay) *suple Pour rien.*Es de balde. *C' est pour rien.*Me le diò de balde. *Il me l' adonné pour rien.*Debate. *Debat.*Debaxo de juramento. *Sous serment.*Debaxo de nosotros. *De sous nous.*Dabaxo de mi. *De sous moi.*De Usted. *De sous vous.* Y afsi los demás.Debil. *Debile, foible.*Debilidad. *Debilite.*Debilitado. *Afoibli.*

D E C.

De cada parte. *De cha que coté.*Decaída. *En declin.*Decadencia. *Decadence.*De camino. *En passant.*De passo. *Item.*Comprar algo de camino. *Acheter quelque chose en passant.*Decente. *Décent, bien seant.*Decentísimo. *Tres decent.*Decencia. *Bien seance.*Vestido decentemente. *Il este vetu decemment.*Decena. *Dizaine.*Descendida. *Descente.*Declaracion. *Declaration.*Declarado. *Declaré.*Declarando. *Declarant.*Declarar. *Declarer.*Declarar la Guerra. *Declarer la Guerre.*Declararse por alguno. *Se declarer pour quelqu' un.*Declinar. *Decliner.*Declinado. *Decliné.*Declinacion. *Declin.*Su belleza declina. *Sa bauté decline.*Decidir. *Décider.*Decidiendo. *Decidant.*Decisivo. *Decisif.*De corazon. *De coeur.*Decimo. *Dixième.*Declamar. *Declamer.*Decoro. (no ay) *Respect.*De continuo. (no ay) *Continuellement.*Decretar. *Decreter.*Decretado. *Decréte.*Decreto. *Decret.*Decrepito. *Decrepit.*

D E D.

Dedo de la mano, ó del pie. *Doigt de la main, ou du pie.*Dedo pulgar. *Le pouce.*Dedo indice. *L' index.*Dedo pequeño. *Le petit doigt.*Chuparse los dedos. *Se le cher les doigts.*Dedal. *Un dé acoudre.*Dentro. *Dedans.*Dedicado. *Dédié.*Dedicando. *Dédiant.*Dedicar. *Dédier.*Deducir. *Deduire.*Deducido. *Deduit.*Deduciendo. *Deduisant.*Despacio. *Aloisir.*

Hagalo Usted despacio. *Faire le a
votre loisir.*

Lo harè despacio: *Je le ferai amon
loisir.*

D E F.

Defendiendo. *Defendant.*

Defender. *Defendre.*

Defendedora. *Defenderesse.*

Defensora. *Defensuisse.*

Defensor. *Defenseur.*

Defiendase Usted. *Defendez vous.*

Me defenderè. *Je me defendrai.*

Se defenderà. *Il se defendra.*

Ellos se defenderàn. *Ils se defen-
dront.*

Me defendì bastantemente. *Je me
suis a sez bien defendu.*

Por mas que me defienda caerè
debaxo. *Je aibeau a me defendre
je su comberai.*

Por mas que Usted se defienda serà
vencido. *Vous avez bean a vous
defendre vous serez vaincu.*

Por mas que èl se defienda. *Il
abeau a se defendre.*

Defendido. *Defendu.*

Defensã. *Defense.*

Defensivo. *Defensif.*

Defensiva. *Defensive.*

Defecto. *Defaut.*

Defectuoso. *Defectueux.*

Defectuosa. *Defectueuse.*

Defidencia, desconfianza. *Defiance.*

Defraudado. *Fraudé.*

Defraudar. *Frauder.*

De fuera. *De hors.*

D E G.

Degenerar. *Degenerer.*

Degenerado. *Degeneré.*

Degollado. *Egorgé (vale.)*

Degradado. *Degradé.*

Degradar. *Degrader.*

De hecho. *De fait.*

Dehesa para pastar ganados.
Paguis.

Deydad. *Deité.*

Dexar. *Laiser.*

Dexado. *Laisé, delaisé.*

Dexando. *Laisant.*

D E L.

Del hombre. *De l'homme.*

De la muger. *De la femme.*

De la fuerte. *De la sort.*

Delante de mi. *Devant moi.*

Delante de èl. *Devant lui.*

Delantera. *Le devant.*

Tomò la delantera. *Il prit les
devans, o il prit l'avant garde.*

Delator, acusador. *Delateur
accusateur.*

Delegado. *Delegué.*

Delegar. *Deleguer.*

Deleyte. *Plaisir volupté.*

Deleytes, (no ay) vale *Plaisirs
delices.*

Deleznar, ni deneznable. (no ay)
suple Gliser, glisant.

Deletrear. *Epeler.*

Deliberar. *Deliberer.*

Deiberacion. *Deliberation.*

De-

- Delicado en la comida. *Friand,*
delicat pour le manger.
- Delicadeza. *Delicateſe.*
- Delicada. *Delicate.*
- Delicias. *Delices.*
- Delicias, regalos, delicadezas.
Delizes, delicateſſes.
- Delicioso. *Delicieux.*
- Deliciosamente. *Delicieuſement.*
- Delito. *Delit.*
- Delito de Leſa Mageſtad. *Crime de*
Leze Mageſté.
- El delito es grande. *Le crime eſt*
grand.
- De lleno. *Aplomb.*
- El Sol le daba de lleno en la cabe-
za. *Le Soleil lui donnoit aplomb*
ſur la tête.
- Del qual. *Du quel.*
- Del todo. *Du tout.*
- Del fin. *Dauphin.*
- Delgado propriamente. (no ay)
Delié, mince, menu, delicat.
- Lienzo delgado. *Toile fine.*
- Hilar delgado. *Filer delié, c'eſt*
auiſi (par metaphore) regarder a
de petites choſes.
- Delinquente. *Delinquant.*
- Delinquir. (no ay) *Commettre*
quelque crime, ou de faut.

D E M.

- De mal en peor. *De mal en pis.*
Sus coſas van de mal en peor.
Ses affaires vont de mal en pis.
- Demanda judicial. *Dem. inde.*
- Demandar, requerir. *Demander,*
requerir.
- Demandadera. *Demandereſc.*
- Demas de eſto, ó aquello. *Ourre*
ceci, ó cela.
- Demarcar. *Marquer.*
- Ay dos peſos demas. *Il ya deux*
ecus de trop.
- Demasiado grande. *Trop grand. m.*
Trop grande, f.
- Demasiado pequeño. *Tro petit.*
- Demasiada gente. *Trop de monde.*
- Demasiado vino. *Trop de vin.*
- Demasiada agua. *Trop de eau, &c.*
- De lo demas. *Du reſte.*
- Lo demas. *Le reſte, le ſurplus.*
- Demasiadamente. *Exceſſivement.*
- Demasiado, demasia, (no ay)
ſuple Tro, beaucoup, exces.
- Muchas mugeres. *Tro de femmes, &c.*
- Demencia. *Demence folie.*
- Demerito. *Demerite.*
- Demonio. *Demon.*
- Demoftracion. *Demoſtration.*
- Demoftrar. *Demontrer.*
- Demoftrado. *Demontré.*
- Demoftrativo. *Demoſtratif.*
- De modo, de manera que. *Deſor-*
te que-tellementque, demaniere-
que-deſaçonque.
- Eſtà demudada. *Elle eſt changée.*
- Demudado. *Changé.*
- Mudarse de roſtro deſcolorido.
Changer de couleur, de venir
blême.
- De muy buena gana. *Tres volontiers.*

D E N.

- Denegar. *Denier.*
- Dentro. *De dans.*

Por adentro. *En dedans.*
 Dentro de sí. *En soi-même.*
 No cabe dentro de sí. *Il ne peut pas tenir dans sa peau.*
 Usted me habló endenantes, de este negocio. *Vous m'avez tantôt parle de cete affaire.*
 Endenantes estuvo aquí. *Il a été ici tantôt.*
 Denuedo. (no ay) *Disposition de corps, qui promet courage, resolution, ardieste, audace, &c.*
 Denuesto, palabra antigua. (no ay) *suple lo que significa. Injure, ou trage de paroles, oprobe, &c.*
 De nuevo. *Derechef, denouveau.*
 Denunciar. *Denoucer.*
 Denunciado. *Denoncé.*
 Denunciador. *Denunciateur.*
 Dentadura. *Denture.*
 Dentudo. *Dentu.*
 Dentuda. *Dentuë.*

D E O.

De otra manera. *Autrement.*
 De otra parte. *D'ailleurs.*
 De otra suerte. *Autrement.*
 De otro modo. *D'autre façon.*
 De modo que. *De façon que.*

D E P.

De parado. (no ay) *Trouvé par bagard.*
 De passo. *Enpassant. Item de camino.*

Tom. I.

Digale Usted algo de passo. *Dire lui quelque chose en passant.*
 Ver cada cosa de por sí. *Voir chaque chose en particulier, C'est-à-dire l'une apres l'autre.*
 Dependencia. *Dependence.*
 Dependiente. *Dependant.*
 Dependier. *Dependre.*
 Deposicion. *Deposition.*
 Depuesto. *Demis, Deposé.*
 Deponiente. *Deponent.*
 Deponer. *Deposer.*
 De por sí. (no ay) *Enson particulier.*
 Cada uno de por sí. *Chacun enson particulier.*
 Depositado. *Mis endepot.*
 Depositando. *Metant endepot.*
 Deposito. *Depot.*
 Depositario. *Depositaire.*
 Deprabado. *Depravé.*
 De quando, en quando, *dicese, De tems en tems.*

D E R.

Derramamiento. *Efusion, epanchement, dispersion.*
 Derramar. *Repandre.*
 Derramar agua. *Repandre de l'eau.*
 Derramado. *Repandu.*
 Derramada. *Repanduë.*
 Derramando. *Repandant.*
 De repente. (no ay) *Tout d'un coup, sans, y penser. Tambien se dice, y es mas proprio. Sou dainement.*
 Morir de repente. *Mourir d'une mor subite.*

L

Se

Se murió de repente. *Il mourut subit.*

Venir de repente. *Venir à l'improvise.*

Entrar de repente. *Entrer sans rien dire.*

Derretir. *Lique fier, fondre.*

El Sol ha derretido la cera. *Le Soleil a fondu la cire.*

Derretiendo cera. *Fondant de la cire.*

Derretimiento. *Lique faction. Idem fonte.*

La vela se derretirá con el calor de la lumbre. *La chandele se fondra par la chaleur du feu.*

La nieve se derrite. *La neige se fond.*

Los Arboles están derribados. *Les Arbres sont abatu.*

Derribada. *Abatué.*

Derribado. *Abatu.*

El castillo está derribado. *Le chateau est abatu.*

Derribar. *Abatre.*

Derribar à alguno. *Jeter quelqu'un par terre.*

Le derribò. *Il le jeta par terre.*

Le echò en tierra. *Idem.*

Desde la raíz. *Des la racine.*

Saber una cosa de raíz. *Savoir une chose a fond.*

Derecho. *Droit.*

Derecha. *Droite.*

La manò derecha. *La main droite.*

Dàr la derecha à alguno. *Donner la droite à quelqu'un.*

Derechamente. *Droitement.*

Derecho Divino, ò Humano.

Droit Divin, ou Humain.

Derecho Civil. *Droit Civil.*

Canónico. *Canon, &c.*

Derivar. *Deriver.*

Derivacion. *Derivation.*

Derivado. *Derivé.*

Derivativo. *Derivatif.*

Derrengado. *Erené.*

Derrengada. *Erenée.*

Le han derrengado. *On lui a cassé les reins.*

Derrengar. *Erenéer, rompre les reins.*

Derogar. *Deroguer.*

Derogado. *Derogué.*

Derogacion. *Derogation.*

Derogando. *Derogeant.*

Derrocar. (no ay) suple *Precipiter.*

Derrota de un Exercito. *Derroute d'une Armée.*

El Exercito fue derrotado. *L'Armée fut mise en déroute.*

Està derrotado. *Il est mis en déroute.*

Derrotar. *Mettre en déroute.*

Derrumbadero. (no ay) *Precipice.*

Derrumbar. (suple) *Precipiter.*

D E S.

Desacostumbrado, ò desavituado. *Desacoutumé.*

Desavituada. *Desacoutumée.*

Desavituarse. *Se desabituier.*

Desabollado. (no ay) que no está abollado. *qui n'est plus bossué.*

Desabollar. (no ay) *Oter ou relever les bosses de la vaisselle de cuivre, d'étain, d'argent, ou d'or.*

De-

- Defabotonar. *Deboutoner.*
 Defabotonando. *Deboutonant.*
 Defabrido, si es guisado. *Inspide.*
 Defabrido, defazonado de mal humo r. *Degouté, mé content.*
 El guisado está defabrido. *Le ragout est fade, inspide.*
 El tiempo está defabrido. *Le tems est facheux.*
 Defabrido. (no ay) *Lin de convert, qui n'apoint d'abri,* que à la letra es, lugar descubierto, que no tiene abrigo.
 Defabrigado. (no ay) *Qui n'apoint d'abri,* que no tiene abrigo.
 Defabrochado. *Desagrásé.*
 Defabrochar. *Desagraser.*
 Defacato. (no ay) *Irreverence,* peu de respect.
 Defacierto, (no ay) suple *Erreur.*
 Defacomodado, no es bien dicho. *Desacomodé,* fino *incommode.*
 Defacomodar, en este sentido. *Incommoder.*
 Defacomodado, esto es, que no tiene empleo. *Deplacé.*
 D. sacreditar. *Decrediter,* (se puede decir)
 Defacreditarse. (no ay) *Perdre son credit.*
 Defacreditado. (no ay) *Sans credit.*
 Defafiado. *Desié,* apelle en duel.
 Defafiando à un hombre. *Desiant un homme.*
 Defafiar. *Desfer.*
 Le defafio. *Je le desie.*
 Defafio, duelo. *Desi.*
 Defaforado, (no ay) suple *Feroce.*
 Defaforrar. (no ay) *Oter la doublure,* quitar el forro.
 Defaforrado. (no ay) *Sans doublure* sin forro.
 Defagradable. *Desagreable.*
 Defagradar. (dicese) *Deplaire.*
 Me defagrada. *Me deplair.*
 Es defagradable. *Il es desagreable.*
 Defagradecer, (no ay) suple *Me connoître.*
 Defagradecido, suple *Ingrat.*
 Defagradecida. *Ingrate.*
 Defagradecimiento. *Meconnaissance.*
 Defagrado. *Desagrément.*
 Defagraviar. (no ay) *Satisfaire une injure ou un grief.*
 Defagraviado. (no ay) *Satisfait de quelque offense qui l'on a fait.*
 Defagravio. *Satisfaction, réparation de un tort ou d' une injure.*
 Yà está defagraviado, dicese *Il est deja satisfait.*
 Defahogar el corazon. (no ay) suple *Soulager le coeur,* aliviar el corazon.
 Defahogado. *Soulagé.*
 Defahogo. *Soulagement.*
 Defahogo, en sentido de descaro, descoco, libertad, &c. *Efronterie.*
 Defahogado, en el mismo sentido, vale por *Efronté.*
 Defaguadero. *Un egout, ô canal.*
 El Rio defagua en el Mar. *La Riviere se decharge en la mer.*
 Defayrado. (no ay) *Qui n'apoint d' air.*
 Defayudar. *Désaider.*
 Defajustar. *Désajuster.*
 Defalabar, (no ay) suple *Depriser, mépriser.*
 Defalahajar. *Demuebler.*

- Desalar. *Desaler, oter la sel vquelque chose.*
- Desalentar. (no ay) *Decourager.*
- Desalentarse. *Perdre courage.*
- Desalentar à alguno. *Decourager aquel qu'un.*
- Desalforgar. *Devaliser.*
- Desalforjarse en sentido de aliviar-se de ropa. *Se deshabiller, pou estre a son aise.*
- Desalfiñar. (no ay)
- Desalfinado. *Mal propre.*
- Muger desalfinada. *Femme mal propre.*
- Desalfiño, (no ay) ni aun el suplemento, lo mas que se puede decir es, *Mal-propreté.*
- Desalmado, (no ay) suple tirano, cruel, &c.
- Desalojar. *Déloger.*
- Desalojado. *Delogé.*
- Desalumbrar. (no ay) *Oter la lumiere.*
- Desamor. (no ay) *Peu d'amour.*
- Desamar, (no ay) dicese no amar. *Ne aimer.*
- Desamado. *Ne aimé.*
- Desamarrado. *Demaré.*
- Desamarrar. *Demarer.*
- Desamortajado. *Desenseveli.*
- Desamortajar. *Desensevelir.*
- Desamparado. *Desemparé.*
- Desamparar. *Desemparer,* pero se usá mas Abandonar.
- Como desamparò à su hija. *Il abandonna sa fille.*
- Desamparò à su muger. *Il abandonna sa femme, &c.*
- No me desampare Usted. *Ne m'abandonnez pas.*
- No desampararè à Usted. *Je ne vous abandonnerai pas.*
- Desamparo. *Abandonnement.*
- Desandar lo andado. *Rebrouser chemin.*
- Desangrado. (no ay) *Qui aperdu tout son sang.*
- Desanimar. (no ay) *Decourager.*
- Desanimado. *Decouragé.*
- No se desanime Usted. *Ne perdez pas courage.*
- Desanublar. (no ay) *Eclaircir, disiper les nuages.*
- Desanublado. *Eclairci, de brouillé.*
- Desañudar. *Denouër.*
- Desapacible propriamente, (no ay) dicese *Desagréable, déplaisant.*
- Desapaciblemente. *Desagréablement*
- Desatando. *Deliant.*
- Despareado. *Desparié, desacouplé.*
- Desparejo. *Depareille.*
- Desparear. *Desparier, desacoupler.*
- Desparejar. *Depareiller.*
- Desparecer, ò desaparecer. *Disparoître.*
- Desparecido, ò Desaparecido. *Disparu.*
- m. Despareció, ò desapareció. *Il disparut, f. elle disparut.*
- Desparecimiento. *Disparoiſſance.*
- Desaparejar. *Desapareiller, desarnacher.*
- Desaparejado. *Desapareillé, desarnaché.*
- Desapasionado. (no ay) *Qui n'apoint de passion.*
- Es desapasionado. *Il n'apoint de passion.*
- Desapiado. (vale) *Inpitoyable.*
- Des-

- Defaplicado. *Desapliqué.*
 Defaprobado. *Desaprouvé.*
 Defaprovechado. (no ay) *Qui ne regarde pas son profit.*
 Defarmado. *Desarmé.*
 Defarmadura. *Desarmement.*
 Defarmamento. *Idem.*
 Defarmando. *Desarmant.*
 Defarmò. *Desarma.*
 Defarraigado. *Deraciné.*
 Defarraigando. *Deracinant.*
 Defarrugado. *Déridé.*
 Defarrugar. *Dérider.*
 Defasir. *Desaisir.*
 Defasido. *Desaisi.*
 Defasnado. *Deniaisé.*
 Defasnarfe. *Se deniaiser.*
 Defasleado. *Desagencé.* Pero es mas comun *mal propre.*
 Defasoflegado. (no ay) *suple Inquiete.*
 Defasofsiogo. (tampoco) *Inquietude.*
 Defasoflegadamente. *Inquietement.*
 Defastre , infortuneo. *Desastre, infortune.*
 Defastrado (folo, no ay.) *Infortuné.*
 Defastradamente. *Malheureusement.*
 Defatado. *Detaché,* (Item) *Delié.*
 Defatada. *Detachée.* *deliée,* aunque *detaché* tiene muchos sentidos en Francés , y algunos en Español.
 Defatando. *Deliant.*
 Defatadura. *Detachement, deliement.*
 Defatacado , tambien se dice. *Detaché:*
 Defatacarfe los crlzones. *Detacher les culotes.*
- DefataquefeUsted. *Ote votre culotes.*
 Defatafcarfe. *Desembourber.*
 Defatafcado. *Desembourbé.*
 Defatencion. (no ay) *Manque de respect, incivilite.*
 Defatentamente. *Incivilement.*
 Defatento. *Incivil.*
 Defatentado (no ay en Francés,) y aun en Español se puede omitir , no fiendo en conversacion llana.
 Defatinado , aturdido. *Etourdi qui ne fait ou il va, ni ce qu' il fait.*
 Defatinado. (vale , y suple) *Etourdie.*
 Defatino. (vale , y suple) *Folie.*
 Defatrancar una puerta. *Debarrer vne porte.*
 Defatrancado. *Debarré.*
 Defaturdir. (no ay) *Revenir de son etourdisement.*
 Defauciado. (no ay)
 Defauciado de los Medicos. *Abandoné des Medecins.*
 Defavenirfe. *Disconvenir.*
 Defavenido. *Mal d' accord.*
 Defaventajar. *Desavantager.*
 Defaventajado. *Desavantagé.*
 Defavecindado. (no ay) *Signifie, avoir quite le voisinage.*
 Defautorizado. (no ay) *Signifie l' avoir ote l' autorité.*
 Defaynado. (no ay) *Ce lui qui a tombe en de faillance, & perdu ses forces, pour avoir trop conu les femmes.*
 Defayrado. (no ay) *Honteux enrougi, pour l' avoir mé a l' honneur en quelque chose.*

- Desayunarse. Dejeuner.
 Almorzar. *Idem.*
 Desayuno, almuerzo. Dejeuner
ou déjeuner, y tambien desayu-
 nado. *Jeûné.*
 Desayunando, almorzando.
Dejeunant.
 Desvalido. (no ay) *Sans protection*
sans se cour.
 Desvalidar. *Dev. lifer.*
 Desvalidado. *Dev. lifé.*
 Desvanecerse. S' *evanouir.*
 Desvanecido (de flaqueza.)
Evanoui.
 Desvanecido. (por vano, no ay)
suple. glorieux vanteur.
 Desvaratar. (no ay) *Desfaire*, rom-
pre metre enderoute.
 Desvaratado. *Desfait*, mis en deroute,
& en desordre.
 Desvaratàr un Exército. *Desfaire*
vne Armée.
 Desvarate, derrota. *Desaite*, de-
route d' une Armée.
 Desbarbado. (no ay) *Qui n' apoint*
de barbe.
 Desbarrar. (metafora) *Signifie.*
sauter d' un discours en autre,
san reusir en rien.
 Desbendar, quitar la venda.
Débander.
 Desbocado. (en metafora) signi-
 ca mordaz, y en Francés
Medisant, en otros sentidos (no
 ay)
 Descabezàr. *Décapiter.*
 Descabezado. *Décapité*, qui a la
te^{te} tranchée.
 Descabezar el sueño. (no se dice)

Ce est sommeiller, dormir un peu.
 Descabellada, cosa descabellada
 fuera de razon (voz baxa, pe-
 ro comun (no ay) *Signifie vne*
chose hors de raison.

- Descadenar. *Déchainer.*
 Descaderar. *Echancher.*
 Descaderado. *Echanché.*
 Descacer. *Afoiblir.* (vale)
 Descacido. *Afoibli.*
 Descacimiento. *Defaillance.*
 Descalabrado. (no ay) *Blesé a la*
tete.
 Descalabradura. (consguiente.)
Blesure.
 Descalàbro. (voz comun) en sen-
 tido de perdida de hacienda,
 &c. (no ay) *Signifie (par me-*
thasore) petite perte de biens ou
d' argent.
 Descalzo. (dicese) *Pies nuds.*
 Andar descalzo, comunmente se
 dice. *Aller a pies nuds.* Ir, ò an-
 dar à pies desnudos.
 Religiosos Descalzos. *Religieux*
Dechausés.
 Descaminado. *Devoyé, fourvoyé.*
 Descaminarse. S' *egarer du chemin*
se fourvoyer.
 Descansar. *Delasser, sedelasser.*
 Descanso. (vale) *Repos, relâche.*
 El descanso eterno. *Le repos eternal.*
 Descanso, alivio. *Signifie aussi apui,*
soulagement.
 El descanso de mi vejez. *L' apui,*
ou, le soulagement de mi
vieillesse.
 Descapirotado, descaperuzado.
Déchaperonné.

- Descarado fin verguenza. *Efronté.*
 Descargado. *Dé chargé.*
 Descargando. *Dé chargeant.*
 Descargar. *Décharger.*
 Descargar la conciencia. *Décharger la conscience.*
 Descargo. *Décharge, excuse.*
 Descarnado. *Decharné.*
 Descarnar. *Decharner.*
 Descarriado. *Egaré, fourvoyé.*
 Descarreo, descarreadura, ò descarreamiento. *Egarement.*
 Descarrillado. (esto es) sin carrillos (no ay) *Lui ont arraché les jouës.* Le han arrancado los carrillos.
 Descartado. *Ecarté-au jeu de cartes.* (Preguntando) se ha descartado Usted? *Avez vous ecarté?*
 Haciendo su descarte. *faisant son ecart.*
 Descarte (en sentido de excusa.) *Excuse.*
 Descasado. *Demarié.*
 Descasarse. *Se demarier Annuler le Mariage.*
 Descendencia. *Descendance.*
 Descendiente. *Descendant.*
 Descender. *Descendre.*
 Descenir. *Decendire.*
 Descepar. (no ay) *Arracher les Seps d' uno Vigne.*
 Descerrajar. (no ay) *Oter, ou, lever la serrure.*
 Descifrar. *Dechifrer.*
 Descifrado. *Dechifré.*
 Descinchar, quitar las cinchas. *Dé sangler, oter les sangles.*
 Descinchado. *Dé sanglé.*
 Desclavado. *Dé cloué.*
 Desclavar. *Dé clouer.*
 Descolado, rabon. (no ay) *Qui a la queue coupée.*
 Descocolado. *Decollé.*
 Descocular lo que está pegado con cola. *Decoller ce qui est taché avec de la colle.*
 Descolgado. *Dependu.*
 Descolgar. *Dependre.*
 Descolgar una Tapiceria, ò otra cosa. *Dependre une Tapiserie, ou autre chose.*
 Descolorido. (dicese) *Pâle.*
 Palido, item. *Blême.*
 Está descolorido. *Il est pâle yl est blême.*
 Descomedido. (no ay) *Incivil, mal appris.*
 Es descomedido. *Il est incivil.*
 Es descomedida. *Elle est incivile.*
 Descomedidamente. *Incivilement.*
 Descomedimiento. *Incivilité.*
 Descomodidad. *Incommodité.*
 Descomponer. (no ay) *Deranger, desagencer, metre endesordre.*
 Descomponerse en acciones, ò palabras. (no ay) *Perdre la-gravite & contenance, se troubler.*
 Descompostura, desvarate. *Desordre, derangement.*
 Descomulgado. *Excommunié.*
 Descomulgar. *Excommunier.*
 Descomunion, ò Excomunion. *Excommunication.*
 Descconcertado. *Deconcerté.*
 En sentido de dislocar se dice, *Disloqué.*

Se ha desconcertado un brazo.

Il s' est démis , ou , disloqué un bras.

Tiene una pierna desconcertada.

Il a vne jambe démise , ou disloquée.

Desconcertar, que como suena es.

Deconcerter, tiene en Francés como en Español varios sentidos, y modos de explicarse, y entenderse à mas de los dichos, que por no contravenir à mi intento de hacer esta obra todo lo posible reducida, los omito. Y me remito à la segunda Parte.

Desconfianza. *Désiance , méfiance.*

La desconfianza es madre de la discrecion, Proverbio, que en Francés se explica así. *La méfiance est mère de la sûreté.*

Desconfiar. *Désier , méfier.*

Desconfiado. *Méfiant , désiant.*

Desconfiada. *Méfiance , désiante.*

Desconformar. (no ay) *Disconvenir.*

Desconforme. (no ay) *Qui n' est point conforme.*

Desconocer. *Meconnoître.*

Desconocible. *Meconnoissable.*

Desconocidamente. *Inconnuement.*

Desconocido, ingrato. *Me connoissant , ingrat.*

Desconocida. *Meconnoissante , ingrâte.*

Desconocimiento. *Meconnoissance.*

Desconfuelo. (no ay) *Desolation , affliction , tristesse.*

Descontar. *Decompter de falquer rebatre d' un compte.*

Descontado. *Rabatu du compte.*

(Preguntando.) le han descontado algo? *Lui a-t-on rabatu quelque chose?*

Je rebat , - tu rebats - il rebat - Nous rebatons - vous rabatez - ils rebatent.

Yo desconté. *Jerabatis.*

Tu descontastes. *Turabatis.*

Aquel descontò. *Il rabatit.*

Descontamos. *Rabatimes.*

Descontasteis. *Rabatirent.*

Descontaron. *Rabatirent.*

Me ha descontado un real de à ocho. *Il m' à rabatu un ecu.*

Descontento. *Mecontent.*

Descontenta. *Mecontente.*

Desconvenible. (no ay)

Desconveniente. Idem. *Qui n' est pas convenable.*

Desconvenir. *Disconvenir.*

Desconvengo. *Je disconvien.*

Desconviene. m. *Il disconvient.*

f. *elle diconvient.*

Descornar. *Ecorner , rompre les cornes:*

Descornado. *Ecorné.*

Descortés. (no ay) vale *Incivil.*

Descortesia. Incivilité.

Descosstrar. *Decroter.*

Descortezado. *Ecorcé.*

Descortezar el Pan. *Decrouter le Pain , oter la croute.*

Descoser. *De coudre.*

Descosido. *De confu.*

Descostillar. (no ay) *Rompre les côtes.*

Descoyuntar. (no ay) *Disloquer.*

Descoyuntado. *Disloqué.*

Def-

- Descreeer. *Decroître.*
 Descreído. *Decru.*
 Decrecimiento. *Decroissement.*
 Descredito. (no ay) *Deshonneur.*
 Descripción. *Description.*
 Descubierto. *Decouvert.*
 Descubierta. *Decouverte.*
 Descubriendo. *Decouvrant.*
 Descubridor. (no ay) *Celui qui de Douvre.*
 Descubrimiento. *Decouverte.*
 El descubrimiento de Indias. *La decouverte des Indes.*
 Descubrirse. *Se de couvrir.*
 Descubrase Usted. *De couvrez-vous.*
 No me descubriré. *Je ne me de couvrirai pas.*
 Descuido. *Megardo.*
 Por descuido. *Par megarde.*
 Al descuido. (dicese) *A la negligé.*
 Descuidarse. (dicese) *Negliger.*
 Es descuidado. *Il est negligent..*
 Está descuidado. (dicese) *Il n' est pas sus ses gardes.*
 Desde (particula que se aplica al tiempo, y al lugar) *Des (particule qui s'applique au tems, & au lieu.*
 Desde aqui. *Des ici.*
 Desde aqui à Paris, ò de aqui à. *D'ici a Paris.*
 Desde Madrid à Toledo ay doce leguas. *De Madrid a Toledé. Il, y, a douze lieues,* tambien se dice, *Il y a douze lieues de Madrid jusques a Toledé.*
 Desde entonces. *Des lors.*
 Desde el principio. *Des le comencement.*
- Desde ahora. *Des apresant.*
 Desde encima. *Des le haut.*
 Desde lexos. *De loin.*
 Desdentado. *Edenté.*
 Desden. *Dedain.*
 Desdeñado. *Dedaigné.*
 Descengañada. *Dedaignée.*
 Desdenar. *Dedaigner.*
 Desdeñosamente. *Dedaigneusement.*
 Desdeñoso. *Dedaigneux.*
 Desdeñosa. *Dedaigneuse.*
 Desdecir. *Dedire.*
 Se desdixo, m. *Il s' est dedit.*
 Se desdixo, f. *Elle s' est dedite.*
 Desdecirse. *Se dedire.*
 Desdicha. *Malheur.*
 Desdichado. *Malheureux.*
 Desdichada. *Malheureuse.*
 Desdichadamente. *Malheureusement*
 Desdoblado. *Deplié, deployé.*
 Está desdoblado. *Il est deployé.*
 Está desdoblada. *Elle est deployée.*
 Desdoblar. *Deplier, deployer.*
 Desdorar. *Dedorer.*
 Desdorado. *Dedoré.*
 Desdorarse. *Se dedorer.*
 Desdoro, en sentido denigrativo. (no ay) *Fletrisure, atteinte au credit, vale.*
 Deseado. *Desiré souhaité.*
 Deseada. *Desirée, souhaitée.*
 Deseo. *Desir, souhait.*
 Deseando. *Souhaitant, desirant.*
 Desear. *Desirer, souhaiter.*
 Deseoso, deseosa. *Desireux, desireuse.*
 Deseamos. *Souhaitons, desirons.*
 Deseable. *Desirable souhaitable.*
 Deshacer. *Defaire.*

- Deshecho. *Defait.*
 Deshecha. *Defaite.*
 Defechar. *Recheter, rebuter.*
 Defechado. *Rechete, rebutè.*
 Desembarazar. *Debarraser.*
 Desembarazado. *Debarrasè.*
 Desembarada. *Debarrasèe.*
 Desembarazando. *Debarrasant.*
 Desembarazo. *Debarrasement.*
 Desembarado. (no ay) *Deroidi.*
 Desembarco. *Debarquement.*
 Hacer un desembarco. *Faire une descente.*
 Desembarcar. *Debarquer.*
 Desembargar. (no ay) *Lever une saisie.*
 Desembargado. *Idem.*
 Desembargo. *Idem.*
 Desembaynar la espada, dicefe,
Tirer l' epee.
 Desembocar. (no ay)
 Desembolfar. *Debourfer.*
 Desembolfo. *Deboursement,* tambien se dice, *Debour.*
 Desemboltura, genio libre, no ay voz que lo exprima de una vez, *Signifie libertè gaillar dise, agilete, adrese, & façons de dire, & de faire.*
 Desembolver, en el sentido comun. *Dèveloper.*
 Desembolver un niño. *Demailloter un petit enfant.*
 Desembuelto. *Developè.*
 Desembolviendo. *Dèvelopant.*
 Desemborrachar. *Desenivrer.*
 Desemboscar. (no ay) *Sortir de un bois.*
 Desbotar, ò desembotar, esto es, quitarfe las botas, no està muy en uso en Castelliano, pero en Francès si. *Deboter.*
 Desbotado. *Debotè.*
 Desempaquetar. *Depaqueter.*
 Desempedrar. *Depaver.*
 Desempedrado. *Depavè.*
 Desempedrando. *Depavant.*
 Desempedrador. (no ay) *Delui qui depave,* el que desfluela, ò quita el suelo.
 Desempeñar. *Degager.*
 Desempeñar su palabra. *Degager sa parole.*
 Se han desempañado, y pagado todas sus deudas. *Ils se son degages, ils on paye tous leurs dettes.*
 Desempeño. *Degagement,* en otro sentido. (no ay)
 Desemparejar. *Depareiller.*
 Desemperezar. (no ay) *Chaser la perese,* defechar la perca.
 Desembanastar. (no ay) *Tirer hors d' une baine.*
 Desembrujar. *Desenforceler.*
 Defencabeltrar. *Dechevetrer.*
 Defencadenar. *Dechainer.*
 Defencantar. *Desenchanter.*
 Defencanto. (no ay)
 Defencaxar. *Desenchasser.*
 Defencavar. *Declouver.*
 Defencolar. *Dècoler.*
 Defencolado, despegado. *Dècolè.*
 Defenconar. *Desenvenimer.*
 La llaga està desenconada. *La plaie est desenvenimèe.*
 Defenfrenado. *Debridè esrenè.*
 Defenfrenar, quitar el freno. *Debrider, oter la bride.*

- Defenfrenarfe en palabras. (no ay) *Parler indifcretement.*
 Hombre defenfrenado. *Homme efrene, livertin.*
 Defincorporado. *Defincorporè.*
 Defenojar. *Defennuier.*
 Defenfadar. *Defaucher.*
 Defenfadado. *Defachè.*
 Defenojado. *Defennuie.*
 Defenquaternado. (no ay)
 Defenquaternar. (tampoco)
 Defenredado. *Debrouillé.*
 Defenredar. *Debrouiller.*
 Defenfillado el Cavallo. *Defelle, le Cheval.*
 Defen aezar un Cavallo. *Defenbar-nacher un Cheval.*
 Defenfillar. *Defeller.*
 Defengañar. *Defabuser, detromper,*
 NOTA. Los Franceses ufán igualmente de la voz (*abuso*) para abuso, que para engaño.
 Defengañado. *Defabusant.*
 Defengañado. *Defabusè, detrompè.*
 Defengañefe Ufted. *Defabusez vous*
 Dedefengañeme Ufted. *Defabusez moi.*
 Defengañare à Ufted. *Je vous defabuserai.*
 Defengañar à alguno. *Defabuser quel qu'un, detromper quel qu'un.*
 Defengaño. *Defabus.*
 Defengrafar. *Degraifer.*
 Defengrafado. *Degraifé.*
 Defenjaular. (no ay) *Tirer hors de la Cage,* facar fuera de la jaula.
 Defenlazar. *Delasser.*
 Defenlazado. *Delassé.*
 Defenlodar. *Decroter.*
 Defenmarañado, lo mismo que defenrredado. *Debrouillé.*
 Defenterrar los muertos. *Deterrer les morts.*
 Defentomecer. *Dégourdir.*
 Defentomecido. *Degourdi.*
 Defentonar. (no ay) *Sortir du ton.*
 Defentrañar. (no ay) *Tirer les entrailles.*
 Defentrañar un negocio. (no ay) *Decouvrir, & declarer une affaire, entirer le secret, & la difficulté.*
 Desheredado. *Desheritè.*
 Desheredacion. *Exheredation.*
 Desfervicio, vulgarmente flaco servicio. *Mauvais office.*
 Defesperar. *Desesperer.*
 Está defesperado. *Il est desesperè.*
 Desesperacion. *Desespoir.*
 Desesperadamente. *Par desespoir.*
 Se defesperò. *Il se desespera, m. Elle se desespera, f.*
 Defesterar, (no ay) quitar las esteras. *Oter les nattes.*
 Desfalcado. *Defalqué.*
 Desfallecer. *Defuillir.*
 Desfallecido. *Defailli.*
 Desfallecimiento. *Defaillance.*
 Desfarrapado, (voz baxa) no ay, dicefe, *Dechire,* defgirado, hecho giras el vestido.
 Desfavor. (no ay)
 Desfavorecer (no ay) *Non favoriser.*
 Desfavorecido. (no ay) *Peu favorise.*
 Desfaxar un niño. *Demailloter un enfant.*
 Desfigurar. *Defigurer.*

- Desfigurado. *Desfiguré.*
 Desfilar. *Defiler.*
 Desfilado. *Defile.*
 Desfiladero. *Un desfilé.*
 Desflaquecer, aunque mejor fuera flaquecer. *Afoiblir.*
 Desflaquecido, y mejor, fallido. *Afoibli.*
 Desfleamar, (no ay) *Purger les flegmes.*
 Desflorar. *Deflorer.*
 Desflorar una doncella. *Depuceler une fille.*
 Desflorecer. *Defleurir.*
 Desfogar (metaforicamente no ay) *Jeter son feu, & sa colère.*
 Desfrutar, en Francés no tiene otro sentido, que el material de coger el fruto, ò la fruta de los arboles, y así se dice. *Cueillir les fruits des arbres.*
 Desgajar las ramas de un arbol. *Arracher les branches d' un arbre.*
 Desgajado. *Ebranché.*
 Desgana, inapetencia. *Degout.*
 Desganado. *Degouté.*
 Desgañitarfe, voz baxa, (no ay) *S' egorfiller, crier si haut qu' on se fassé mal au gosier.*
 Desgarrado, (no ay) suple tambien *Dechiré.*
 Desgarramiento, y desgarradura. *Dechirement.*
 m. Desgarron. f. *Dechireure.*
 Desgaire. (no ay) *Signifie un certain me pris de soi meme, & de son habillement.*
 Componerse al desgaire. *Se parer avec me pris, negligemment, a la negligé.*
- Degenerar. *Degenerer.*
 Ha degenerado. *Il a degeneré.*
 Desgracia. *Disgrace, mal heur.*
 Desgraciado. *Disgracié.*
 Desgraciadamente. *Malheureusement.*
 (Nota la diferencia,) está desgraciado. *Être disgracié.*
 Ser desgraciado. *Être malheureux.*
 Está desgraciada. *Elle est disgracié.*
 Es desgraciada. *Elle est malheureuse.*
 Estoy desgraciado. *Je suis disgracié.*
 Soy desgraciado. *Je suis malheureux.*
 Degradar. *Degrader.*
 Degradado. *Degradé.*
 Desgranar. *Egrainer.*
 Desgreñar, (voz común) *Echeveler.*
 Desgreñada. *Echevellée.*
 Desguarnecer. *Degarnir.*
 Desguarnecido. *Degarni.*
 Deshacer. *Desfaire.*
 Deshago. *Desfais.*
 Deshaces. (lo mismo.) *Desfais.*
 Deshace. *Desfait.*
 Deshacemos. *Desfaisons.*
 Deshaceis. *Desfaites.*
 Deshacen. *Desfont.*
 Deshice. *Desfis,*
 Deshiciste. *Desfis.*
 Deshizo. *Desfit.*
 Deshicimos. *Desfimes.*
 Deshicisteis. *Desfites.*
 Deshicieron. *Desfrent.*
 Deshaga Usted esso. *Desfais s' cela,*
 Que yo lo deshaga. *Que je le desfais.*

- Deshacer un agravio , dicefe. *Deshacer*.
- Reparar vn tort. *Reparer*.
- Deshacerfe .de una cofa. *Se defaire de quelque chose.*
- Deshaciendofe. *Se defaisant.*
- Deshechizar. *Défenforceler.*
- Deshelado. *Dégelé.*
- Defyela effa bebida. *Dégèle ce boiffon.*
- La bebida effa deshelada. *Le boiffon est degelé.*
- El agna effa deshelada. *L' eau est degelée.*
- Desherrado. *Déferé.*
- Deshincàr. (dicefe) *Deficher.*
- Deshinchar. *Defenfler.*
- Definchado. *Defenflé.*
- Deshojàr. *Efeuiller.*
- Los arboles yà effàn deshojados. *Les arbres font déjà efeuillés.*
- Deshöllinar una chimenea. *Ramener vue cheminée.*
- Deshonestidad. *Desbonneteté.*
- Deshonesto. *Deshonète.*
- Deshonor, y deshonra. *Deshonestr.*
- Deshonrado. *Deshonoré.*
- Deshonrador. (no ay) *Ce lui qui des honòre.*
- Deshonrar. *Deshonorer.*
- Deshora. (no ay) dicefe *Heure induë.* hora indebida.
- Desjarretar. (no ay) *Couper les jarrets.*
- Desjarretado. (tampoco) *Qui a les jarretes coupés.* Que tiene los jarretes cortados.
- Defierto. *Desert.*
- Defigual. *Inegal.*
- Defigualdad. *Inégalité.*
- Definio. *Defein.*
- Defintereffar. *Definterefer.*
- Defintereffado. *Definterefe.*
- Definterefs. *Definteregement.*
- Es defintereffado. *Il n' est pas interese.*
- Es defintereffada. *Elle n' est pas interese.*
- Defiftir. *Defifter.*
- Defiftiendo. *Defiftant.*
- Desladrillado , lo mismo que desfempedrado. *Depavè* , que es desfolado , quitado el fuelo.
- Desladrillar. *Depaver* , oter les briques d' un pavè. *Desfolàr* , quitar los ladrillos de un fuelo.
- Desliar. (à la letra es) *Delier* , pero fiempre que se ofrezca desliar , ò deshacer un fardo , un lio , ò cofa femejante se dice. *Depaqueter.*
- Deslindar. (no ay) *Oter les bornes.* Quitar los términos , ò los límites , deslindar en fentido de averiguar. (no ay)
- Deslizar , lo mismo que resvalàr. *Glifer.*
- Deslomado. (no ay) *Qui à les reins rompus.*
- Desleal. *Infidele* , *deloyal.*
- Deslealtad. *Deloiauté.*
- Deslenguado. (no ay) *Medifant.*
- Desleido. *Delayé.*
- Deslumbrado. *Eblouir.*
- Deslumbramiento. *Eblouissement.*
- Deslucido (no ay.)
- Deslustrar. *Deslustrer.*
- Deslustrado. *Deslustré.*
- Desmarcado. *Demarquè.*

Definascarado. <i>Demasqué.</i>	Definudarse. <i>Se deshabiller.</i>
Definascararse. <i>Se demasquer.</i>	Definudese Usted. <i>Deshabilite vous.</i>
Definayado. <i>Evanoui.</i>	Defobedecer. <i>Desobeir.</i>
Me desmayè, y desvanect. <i>Je me suis evanoui.</i>	Defobedecido. <i>Desobei.</i>
Defmayo. <i>Evanouissement.</i>	Defobediencia. <i>Desobeissance.</i>
Defmembrado. <i>Demembre.</i>	Defobediente. <i>Desobeissant.</i> Si es muger. <i>Desobeissante.</i>
Defmembramiento. <i>Demembrement.</i>	Las dos mugeres son defobedientes. <i>Les deux femmes son desobeissantes.</i> Porque en Francès la obediencia, y sus compuestos, tienen genero femenino, igualmente que masculino, y en Español el masculino comprehende uno, y otro.
Defmientido. <i>Dementi.</i>	Defobligar. <i>Desobliger.</i>
Me defmintiò. <i>Il m'adementi.</i>	Defobligado. <i>Desobligé.</i>
Defminuzar el Pan. <i>Enier le Pain.</i>	Defobligando. <i>Desobligeant.</i>
Y lo mismo es defmigajàr el Pan. <i>Enier le Pain.</i>	Defocupar. <i>Desocupar.</i>
Defminuzar la Azucar. <i>Egruger l'asucré.</i>	Defocupado. <i>Desoccupé, debarasé.</i>
Defminuzar entre los dedos qualquier cosa. <i>Ecraser entre les doigts quelque chose.</i>	Deshojar. <i>Oter les feuilles.</i>
Defmerecer. <i>Demeriter.</i>	Los arboles se deshojan. <i>Les arbres se depouillent.</i>
Demerito. <i>Demerite.</i>	Defsolacion. <i>Dissolation, degat.</i>
Defmenturado. <i>Demesuré.</i>	Defsolàr. <i>Desoler.</i>
Defmontado. <i>Demonte.</i>	Defsolinàr, propriamente. (no ay) dicefe. <i>Ramoner, ô netoyer.</i>
Defmoronàr (no ay.)	Defsolàr. <i>Ecorcher.</i>
La pared se defmorona. <i>La muraille s'eboule.</i>	Defsolado. <i>Ecorché.</i>
Defmoronado. <i>Eboulé.</i>	Defsoladura. <i>Ecorchure.</i>
Defmotàr, quitàr las motas del paño. (no ay) <i>Oter despetit. nou d'udrnp avec des pincetes.</i>	No me desfuella Usted. <i>Ne m'ecorchez pas.</i>
Defnatàr la leche. <i>Ecremer.</i>	Me desfuellan. <i>On m'ecorche.</i>
Defnudo. <i>Nud.</i>	Deshonesto. <i>Deshonnète.</i>
Defnudéz. <i>Nudite.</i>	Deshonestidad. <i>Deshonneteté, ordinairement seprend pour le pèchè de la chair.</i>
Està desnudo. <i>Il est tout Nud. m. Elle es toute nuë. f.</i>	Deshonor. <i>Deshonneur.</i>
Verdad desnuda. (dicefe) <i>Sans deguifement.</i>	
Los arboles estàn desnudos. <i>Les arbres sont degarnis desuilles.</i>	
Defnudàr. <i>Denouer, deshabiller.</i>	

- Deshonra. *Idem.*
 Desopilado. *Desopilé.*
 Desorden. *Desordre.*
 Desordenado. *Desordonné.*
 Desordenadamente. (muda) *Confusement, sans ordre.*
 Desorejado. *Efforillé.*
 Desorejar. *Efforiller.*
 Desofado, quitados los huesos.
Desosse, otélesos.
 Despacho. *Depeche.*
 Despachando. *Depechant.*
 Despachado. *Depeché.*
 Despalmar un Cavallo. *Desoler un Cheval.*
 Hacer el casco à un Cavallo para herrarle. *Parer le pie d'un Cheval pour le ferrer.*
 Desparecer. *Disparoitre.*
 Desparecido. *Disparu.*
 Desparecimiento. *Disparition.*
 Desparejo. *Desaparié.*
 Desparejar. *Desaparié.*
 Desparramar. *Repandre.*
 Desparramado. *Repandu, epanché.*
 Desparramadura, ò desparramamiento. *Epanchement.*
 Despavilar la vela. *Moucher la chandele.*
 Despavilado. *Mouché.*
 Hombre despavilado. *Homme qui est fort éveillé.*
 Despaviladcras. *Moucheur de chandele.*
 Despavorido. (no ay) *Efraye, eponvanie.*
 Despecho. *Depit.*
 Despechado. *Depité.*
 Despechugada, descubiertos los pechos, dicefe, *Elle à lesein de convert, elle va toujours avec lesein, de convert.*
 Despegado. (no ay) *Detaché, decolé.*
 Despegar (no ay) *Detacher se qui est ataché avec de la poix, ou avec quelque autre matière gluante: los Franceses carecen de la voz (Pegar) y se firven de la de Atacher, Atar, que entre nosotros es cosa muy distinta, aunque haga el mismo officio uno que otro, ò muy semejante.*
 Despego, en sentido metaforico, significa, *Le mauvais visage que l'on fait a quel qu'un, la mala cara que le ponen à uno, &c.*
 Despejar una Plaza, un Camino, &c. (no ay) *Vuider, & debarrasser une Plaze, Chemin, ou autre chose.*
 Camino despejado. *Chemin libre, & debarrassé.*
 Hombre despejado. *Homme resolu, vale.*
 Despedir. *Congedier.*
 Despedirse. *Prendre congé.*
 Despedido. *Congédie.*
 Despedirse de sus amigos. *Dire a Dieu a ses Amis.*
 Voy à despedirme del Marqués. *Je vai dire a Dieu au Marquis.*
 Vino à despedirse de mi. *Il est venu me dire à Dieu.*
 Se despido del Rey. *Il apris congé du Roy il a eu son audience de congé.*
 El se fue sin despedirse de nadie. *Il est allé sans dire à Dieu a persone.*
 Des-

- Despertar. *Eveiller.*
 Está despierto. *Il est éveillé.*
 Preguntando, está despierto?
Est il éveillé?
 Despertando. *Eveillant.*
 Despenar. (no ay)
 Despenado, (tampoco) dicefe,
Hors de peine, fuera de pena.
 Despenadero. (no ay) *Prezépice.*
 Despenado. *Precipité.*
 Despenarse. *Se precipiter.*
 Despenfa para guardar cosas de
 comer. *Depense, ou garde manger.*
 Despenfero. *Depensier.*
 Despenfera. *Depensiere.*
 Desperdicar. (no ay) *Disper,*
Prodiguer gaier, détruire, &c.
 Desperdicio. (tampoco) *Disipation,*
degat, &c.
 Despique. *Revange.*
 Desporillado. *Ebreché.*
 Después de Dios. *Après Dieu.*
 Despuntado. *Epointé.*
 Desplacer, desagradar. *Deplaire.*
 Desplacer, ò disgusto. *Deplaisir.*
 Desplegado. *Deplié, deploie, ò*
deplisé.
 Desplegando. *Depliant, deplissant.*
 Desplegadura. *Deplissement.*
 Despoblado. *Depeuplé.*
 Desplumado. *Deplumé.*
 Desplomado. *Deplombé.*
 Despojado. *Depouillé.*
 Despojando. *Depouillant.*
 Despojar. *Depouiller.*
 Despo o. *Depouille, butin.*
 Desporios, Esponfales. *Fian-*
çailles.
 Desprecio, ò menosprecio. *Mepris.*
- Despreciado, menospreciado. *De-*
prise, meprise.
 Despreciando. *Meprisant.*
 Despreciar la mercaderia. *Depriser*
la marchandise.
 Despreciar à alguno. *Mepriser quel*
qu'un.
 Desprender un alfiler. (no ay)
Detacher une epingle.
 Desprendido. (no ay) *Detaché.*
 Desproporcionado. *Disproportionné.*
 Desproveido. *Depouvu.*
 Después que. *Depuis que, apres que.*
 Despuntar. *Epointer.*
 Despuntado. *Epointé.*
 Desquitar. *Aquiter.*
 Desquardernar. (no se dice) *De faire,*
mettre en desordre, deranger.
 Desquartzizado. *Ecartelé.*
 Desquiciar. (no ay) *Oser les pivots*
de portes.
 Desreglarfe. *Se derregler.*
 Desreglado. *Déreglé.*
 Desabrido, insipido. *Inspide, fade,*
sans gout.
 Dessalado. *Dessalé.*
 Dessalar. *Dessaler.*
 Dessemejanza. *Disemblance.*
 Dessoldado. *Desoulé.*
 Un Instrumento destemplado.
Un instrument desaccordé.
 Un cuchillo destemplado. *Un*
couteau detrempé.
 Destemplado. *Detrempé.*
 Destemplar. *Detremper.*
 Destemplanza. *Detemperance.*
 Destacamento de gente de Guerra.
Detachement de Soldats.
 Destacar. *Detacher.*

- Destapado. *Debouchè.*
 Destapando. *Debauchant.*
 Destajar. *Detailler, faire un tache.*
 Destajo. *Detail, tache.*
 Vender à destajo, ò por menudo.
Vendre en detail.
 Tomar una obra à destajo, *Prendre un ou vrage a la tache.*
 Destear. *Deteindre.*
 Destearido. *Deteint.*
 Destearirse. *Se deteindre.*
 Desterrar. *Bannir, exiler, releguer,*
 y de qualquiera de estos se puede usar.
 Destierro. (propriamente) *Exil.*
 Es un destierro. *S' est yn Exil.*
 Desterraràn à mi Padre. *On exilera mon Pere.*
 Estàn desterrados. *Ils sont bannis.*
 Destetar un niño, ò animal.
Sevrer.
 Destetado. *Sevrè.*
 Destetada. *Sevrée.*
 Destexer. (no ay) *Desfaire ce qui est risu,* deshacer lo que està texido.
 Destilacion. *Distillation.*
 Destilar. *Distiler.*
 Destino. *Destin.* Tambien se dice,
Destinée, y destination.
 Destinado. *Destiné.*
 Destitucion. *Destitution.*
 Destituido. *Destituè,*
 Destituir. *Destituer.*
 Señora destocada. *Dame decoesée.*
 Destocar. *Decoeser.*
 Està destocada. *Elle est decoesée.*
 Destorcer. *Derordre.*
- El hilo està destorcido. *Le fil est de tordu.*
 Destorciendo. *Derordant.*
 Destreza. *Adresse.*
 Destral, que comunmente se llama Acha de partir leña. *Hache a couper lebois.*
 Destruir un Cavallo. *Desentra-ver un Cheval, le oter les entraves.*
 Destruído, en sentido vicioso.
Egarè du chemin de la vertu.
 Y si es demasiado. *Debauchè.*
 Destruído, que no tiene el pensamiento en lo que hace.
Distrait.
 Destripar. (no ay) *Arracher les boyaux.* Arrancar las tripas.
 Destrozàr. (no ay) *Briser, rompre metre en pieces.*
 Destrozo. (no ay) *Ruine, degat, ravage.*
 Destronado, quitado del Trono.
Detronè.
 Destronàr. *Detroner.*
 Desvalijàr. *Devaliser.*
 Desvàn. *Galeras.*
 Desvanecerse por flaqueza de cabeza, ò de la vista. *S' evanuir.*
 Me desvaneci. *Je me suis evanoui.*
 Desmayarse, lo mismo. *S' evanour.*
 Me desmayè. *Je me suis evanui.*
 Desvanecerse por vano. (no ay) suple *S' eventer S' enfler, vainement.*
 Desvanecido. (suple) *Presomptueux.*

- Desvanecimiento, y desmayo. *Evanouissement.*
 Desvario. *Reverie, sottise, folie.*
 Desvariar. (no ay) *Rever, r adoter.*
 Desvelo. (no ay) *Vigilance.*
 Desventura. (no ay) *Malheur.*
 Desventurado. *Malheureux.*
 Desvirgàr. *Depuceler.*
 Desvergonzado. *Efrontè.*
 Desvergonzada. *Efrontée.*
 Desvergüenza. *Efronterie.*
 Desvio. (no ay) *Eloignement.*
egarement, separation.
 Desviado, voz comun. (no ay)
Separè retirè, éloigné.
 Desvirar. (no ay)
 Desunidos, estàn desunidos. *Ils*
sont desunis.
 Desunidas. *Desynies.*
 Desunir. *Desynir.*
 Desuncir. Idem. *Desunir, y deteler.*
 Desunido. *Desuni.*
 Desunion. *Desynion.*
 Desuncido. *Desyni, detelé.*
 Desunciendo los Bueyes. *Detelant*
les Boufs.
 Desufar. *Desyser, desaconsumer.*
 Destruído. *Detruit.*
 Destruir. *Detruir.*
 Destruyendo. *Detruisant.*
 Destruicion. *Detruiction.*
 Desigual. *Inegal.*
 Desigualdad. *Inegalité.*
 Desigualmente. *Inegalement.*

D E T.

De tal manera. (no ay) *Detelle*
sorte.

- De tal suerte que. *Detelle sorte,*
que, tellement, que.
 De tarde en tarde. (dicese) *Rare-*
ment.
 Detencion. *Detention.*
 Detenerse. *S'amuser, s'arreter.*
 Detenido, puede usàr de qual-
 quiera de estos. *Arreté, amu-*
sé, retardè, retenu, y detenu.
 Aunque este ultimo es menos
 usado.
 Deteniendose. *S'arretant,*
S'amusant, &c.
 Detencion. *Amusement, retardement.*
 Deterioràr. *Deteriorer.*
 Determinàr. *Determiner.*
 Determinado. *Determinè.* Y hace
 tambien al sentido de balero-
 so, oñado.
 Determinando. *Determinant.*
 Detestable. *Detestable.*
 Detestado. *Detestè.*
 Detestacion. *Detestation.*
 Detestando. *Detestant.*
 De todo punto. (no ay) *Entierement.*
 Detraccion. *Detraction.*
 Detractòr. *Detracteur.*
 Detractàr, decir mal de alguno.
Detraçter, me dire, parler mal
de quelqu' un.
 Detràs de mi. *Derriere moi.*
 Detràs de ella. *Derriere elle.*
 Por detràs. *Par derriere.*
 Detràs de nosotros. *Derriere nous.*
 Detràs de ellos. *Derriere eux.*
 Detrimento. *Detriment.*

Por mas que diga èl. *Il a beau dire.*

D E U.

Devanadera. *Devidoir.*
 Devanado. *Devidè.*
 Hilo devanado. *Filet Devidè.*
 Devanadora. *Devideuse.*
 Devanando hilo. *Devidant dufil.*
 Devanè. (no ay) *Especè de vanitè entre sottise & folie.*
 Devantal. *Tablier.*
 Devorado. *Devorè.*
 Devota. *Devote.*
 Deuda. *Dete.*

D E X.

Dexacion. *Demission.*
 Dexando. *Laisant.*
 Ha dexado à su Amo. *Il-à quitè son maître.*
 Le dexarà. *Il le quitterà.*
 No me dexè Usted. *Ne me quitè pas.*
 Dexamiento. *Delaisement.*
 No puedo dexar de jugar. *Jene puis m'empècher de jouer.*
 Dexeffe Usted vèr. *Faites-vous voir.*
 Que se dexè vèr. *Qu'il se fasse voir.*
 Dexeffe Usted de esso. *Laissez cela, de portez-vous de cela.*

D E Z.

Dezimos. *Nous disons.*
 Decis. *Vous dites.*
 Dezimas. *Dixiemes.*
 Dicen. *Ils disent.*
 Buelva Usted à decir lo que dixo. *Reditez ce que vous avez dit.*

D I A.

Dia. *Jour.*
 Dia de Fiesta. *Jour defete.*
 Dia de trabajo. *Jour de travail.*
 Yà es de dia. *Il est dejajour.*
 Dia aziago. *Jour auquel Il est arrivè quelque disgrace.*
 Dias hà. *Il y a plusieurs jours, yl ya long-tems.*
 El dia de oy. *Aujourd' hui.*
 Este dia. *Cejour-ci.*
 Hombre de dias. *Homme âgé.*
 Diablo. *Diable.*
 Diabla. *Diablesse.*
 Diablillo. *Petit diable, diabolotin.*
 Diabiura. *Diablerie.*
 Diabolico. *Diabolique.*
 Diacono. *Diacre.*
 Diario. *Journal.*
 Diantre. *Diantre.*
 Diadema. *Diadème.*
 Diafano. *Diaphane.*
 Dialogo. *Dialogue.*
 Diamante. *Diamant.*

D I B.

Dibujàr. *Crayonner.*
 Dibujado. *Crayonné.*
 Dibujando. *Drayonnant.*
 Dibujo. *Crayon, ebauche, dessein.*

D I C.

Diccionario. *Dictionnaire.*
 Diccion. *Diction.*

Dictar. *Dictier.*
 Dicha. *Bonheur*, *félicité.*
 Dicha palabra. *Dire parole.*
 Dicho. *Dit.*
 Dicho agudo, dicefe. *Mot bien*
apropos.
 Se lo han dicho. *On lui a dit.*
 Dichoso, afortunado. *Heureux,*
fortuné.
 Dichosamente. *Heureusement.*
 Dichosa. *Heureuse.*
 Un buen dicho. *Un bon mot.*
 Dicho, y hecho. *Aussi-tot dit*
aussi-tot fait.
 Lo dicho dicho. *Ce qui est dit,*
est dit.

Dicen que. *L' on dit que.*
 Diciendo. *Disant, endisant.*
 Son dichosas. *Elles sont heureuses.*

D I E.

Diego, Nombre propio. *Jagues.*
 Diente. *Dent.*
 Dar diente con diente, temblar
 de frio, ò de miedo, &c.
Clapper les dents de froid, ou de
peur &c.
 Temblar à rocadientes. *Trembler*
a claquer dents.
 Dientes de fierra. *Les dents d'*
une sie.
 Rechinàr los dientes. *Grincer les*
dents.
 Diestra. *Adroite, habile.*
 Muger diestra. *Femme adroite, ou*
habile.
 Diestramente. *Adroitement habile-*
ment.

A diestro, y à siniestro, dicho
 vulgar. *À tort & à travers,* vale.
 Llevar un Cavallo del diestro.
Mener un Cheval par le licou.
 Dieta por abstenerse de comer, se
 dice, *Abstinence, regime.*
 Dieta por Junta de Estados, como
 en Alemania. *Diète.*
 Diez. *Dix.*
 Diezmado. *Dimé, Decimé.*
 Diezmar. *Dimer.*
 Diezmo. m. *Dime. f. Decime.*
 Pagar el diezmo. m. *Payer la*
dime. f.

D I F.

Diferencia. *Diference.*
 Qué diferencia ay. *Quelle difference*
ya-t-il.
 Diferenciar. *Diferencier.*
 Diferente. *Diferent.*
 Diferentemente. *Diferemment.*
 Diferir. *Diferer.*
 Diferido. *Diferé.*
 Dificultoso, y difícil. *Difficile.*
 Dificilmente. *Difficilement.*
 Dificultad. *Difficulté.*
 Con dificultad. *Avec difficulté.*
 Dificultar una cosa. *Difficulter une*
chose, la rendre difficile.
 Dificultosísimo. *Trèsdifficile.*
 Definicion. *Definition.*
 Definido. *Défini.*
 Definitorio. *Définitoire.*
 Definir. *Définir.*
 Definidor. *Définiteur.*
 Definitiva. *Définitive.*
 Definitivo. *Définitif.*

Difunto. (no ay) *Mort.*
 Difuso. *Difus.*
 Difusion. *Difusion.*
 Difusamente. *Difusement.*

D Y G.

Digerido. *Digerè.*
 Digerir. *Digerer.*
 Digestion. *Digestion.*
 Digestivo. *Digestif.*
 Digesto. *Digerè.*
 Dignarse. *Se daigner.*
 Digno. *Digne.*
 Dignidad. *Dignité.*
 Dignamente. *Dignement.*
 Digresion. *Digresion.*

D I L.

Dilacion. *Dilation, Délai.*
 Dilatacion. *Dilatation.*
 Dilatado. *Delaiè, dilaté.*
 Dilatar. *Delaièr, dilater.*
 Diligencia. *Diligence*; pero para decir voy à mis diligencias, se dice, *Je vais à mes affaires.*
 Diligentemente. *Diligemment.*
 Diligente. *Diligent. m. diligente. f.*
 Diluvio. *Deluge.*

D I M.

Diminucion. *Diminution.*
 Dimencion. *Latitude.*
 Diminutivos. *Diminutif.*
 Diminuto. *Diminué.*
 Diminuido. *Idem.*
 Dinero. *Argent.*

D I O.

Diocesano. *Diocesain.*
 Diocesis. *Diocesse.*
 Dionisio. *Denis.*
 Dios. *Dieu.*
 Diosfa. *Deesse.*

D I P.

Diptongo. *Diprongue.*
 Diputado. *Depute.*
 Diputacion. *Deputation.*
 Diputar. *Deputer.*

D I R.

Direccion. *Direction.*
 Director. *Directeur.*
 Directora. *Directrice.*
 Dirigido. *Dirigè.*
 Dirigir. *Diriger.*

D I S.

Discernir. *Discerner.*
 Discernido. *Discernè.*
 Discernimiento. *Discernement.*
 Disciplina regular, Instruccion, Doctrina, &c. *Discipline regulier, Instruccion., Doctrine, &c.*
 Disciplina material, azotarse. *Discipline materiel, se foueter.*
 Disciplinas para azotarse. *Fouetes de cordes.*
 Hacer la disciplina. *Faire la Discipline.*
 Disciplinantes. *Penitensqui se fouettent,*

<p>tent, & se donnent la discipline eux memes.</p> <p>Discipulo. Disciple.</p> <p>Discordia. Discorde.</p> <p>Discordes. (no se dice) Mal a sem- ble.</p> <p>Discreto. Discret, sage.</p> <p>Disculpado. Excuse, disculpè.</p> <p>Disculparse. S'excuser, se disculper.</p> <p>Disculpa. Excuse.</p> <p>Discurrir. Discourir.</p> <p>Discurso. Discours.</p> <p>Disenteria, fluxo de sangre. Di- senterie, flux de sang.</p> <p>Diserto, eloquente, &c. Disert, eloquent, &c.</p> <p>Disfamar. Blamer, disfamer.</p> <p>Disfamar à una muger. Disfamer une femme.</p> <p>Disfamar à su proximo. Blamer son prochain.</p> <p>No me disfame Usted. Ne me bla- mez pas.</p> <p>Me disfama. Il me blame.</p> <p>Disfamatorio. Disfamaire.</p> <p>Disforme. Disforme.</p> <p>Disformidad. Disformité.</p> <p>Disfraz. Deguisement.</p> <p>Disfrazarle. Se deguifer.</p> <p>Disfrazado. Deguisè.</p> <p>Disfrazando. Deguisant.</p> <p>Disgustar. Degouter.</p> <p>Disgusto. Degout, deplaisir.</p> <p>Disgustado. Degoutè.</p> <p>Disimular. Disimuler.</p> <p>Disimulado. Disimulé.</p> <p>Disimulando. Disimulant.</p> <p>Disimulacion. Disimulation.</p> <p>Disimulo. Disimulation.</p>	<p>Disipar. Disiper.</p> <p>Disipado. Disipè.</p> <p>Disipacion. Disipation.</p> <p>Disipadora. Disipatrice.</p> <p>Disminucion. Diminution.</p> <p>Disminuido. Diminué.</p> <p>Disminuyendo. Diminuant.</p> <p>Disminuir. Diminuer.</p> <p>Disinio. Desein.</p> <p>Disolucion. Disolution.</p> <p>Disolver. Disoudre.</p> <p>Disoluto. Disolu.</p> <p>Disoluta. Disoluè.</p> <p>Disolutamente. Disolument.</p> <p>Disolueivo. Disolutif.</p> <p>Dissonancia. Dissonance.</p> <p>Dissonante. Dissonant, discordant.</p> <p>Disparar una boca de fuego. Tirer une arme a feu.</p> <p>Dispensa, y dispensacion. Dispense.</p> <p>Dispensado. Dispensè.</p> <p>Dispensar. Dispenser.</p> <p>Disponer. Disposer.</p> <p>Dispongo. Dispose.</p> <p>Dispones. Disposes.</p> <p>Dispone. Dispose.</p> <p>Disponemos. Disposons.</p> <p>Disponéis. Disposez.</p> <p>Disponen. Disposent.</p> <p>Disponiendo. Disposant.</p> <p>Dispuesto. Dispose.</p> <p>Disposicion. Disposition.</p> <p>Disputa. Dispute.</p> <p>Disputado. Disputèè.</p> <p>Disputar. Disputer.</p> <p>Disputable. Disputable.</p> <p>Disputando. Disputant.</p> <p>Disputante. Disputeur.</p> <p>Disputador. Idem.</p>
---	---

Difension. *Difension.*
 Disuadido. *Disuadé.*
 Disuadir. *Disuader.*
 Disuasion. *Disuasion.*
 Disuelto. *Dissous.*
 Distancia. *Distance.*
 Distante. *Distant.*
 Distincion. *Distinction.*
 Distinguido. *Distingué.*
 Distinguir. *Distinguer.*
 Distinto. *Distinct.*
 Distraccion. *Distraccion.*
 Distruido. *Distruit.*
 Distracer. *Distrainre.*
 Distribucion. *Distribution.*
 Distribuido. *Distribué.*
 Distributibo. *Distributif.*
 Distribuir. *Distribuer.*
 Distrito. *District, departement.*
 Departamento, idem. *Departement.*
 Disturbio. *Trouble.*

D I V.

Diversidad. *Diversité.*
 Diversamente. *Diversement.*
 Diversion. *Diversion.*
 Diverso. *Divers.*
 Divertido. *Diverti.*
 Divertimiento. *Divertissement.*
 Divertirse. *Se divertir.*
 Dividido. *Divisé.*
 Estàn divididos. *Ils sont séparés.*
 Estàn divididas. *Elles sont séparées.*
 Dividir. *Diviser.*
 Divieso. *Un froncle.*
 Estrujar un divieso. *Preser un froncle*
 Divinidad. *Divinité.*
 Divinamente. *Divinement.*

Divino. *Divin.*
 Divisa. *Devise.*
 Divorcio. *Divorcee.*
 Diuretico, esto es, lo que dà gana de orinar. *Diuretique.*
 Diurno. *Diurnal.*
 Dibulgar. *Divulguer.*
 Dibulgado. *Divulgué.*
 Dibulgando. *Divulguant.*
 Dijes. *Afiquets.*
 Diciembre. (mes) *Decembre.*

D O B.

Doble. *Double.*
 Doblado. *Double.*
 Dobladura. *Pliage,*
 Doblemente. *Doublement.*
 Doblar la ropa, &c. *Doublers, plier, &c.*
 Doblar la punta. *Deubler le cap.*
 Doblez. *Pli.*
 Doblón. *Une pistole.*
 Doblón de à ocho. *Une piece de quatre pistoles.*

D O C.

Docil. *Docile.*
 Docilidad. *Docilité.*
 Documento. *Document.*
 Docto. *Docte.*
 Doctamente. *Doctement.*
 Es docto. *Il est savant.*
 Docto como es. *Tout savant qu'il est.*
 Por docto que sea? *Tout savant qu'il soit?*
 Doctor. *Docteur.*

Doctoral. *Doctoral.*
 Doctrina. *Doctrine.*
 Pero está bien docterinada, se dice,
Il est bien enseigné.
 Doctrinar. *Enseigner.*

D O L.

Dolencia. (no ay) *Maladie.*
 Doler. (no ay) *Faire mal.*
 Dolerse. (no ay) *Avoir compassion.*
 Me duele la cabeza. (dicese) *J'ai mal de tête.*
 Duélase Usted de mí. *Ayez compassion de moi.*
 Doliente, (no ay) fuple, *Infirme languissant, valétudinaire.*
 Dolo. *Dol.*
 Dolor. *Douleur.*
 Dolores. *Douleurs.*
 Estár con los dolores de parto.
Etre entraváil d'enfant.
 Está con los dolores. *Elle est entraváil d'enfant.*
 Doloroso, y dolorido. *Douloureux.*

D O M.

Domar. *Domter.*
 Domado. *Domté.*
 Cavallo domado. *Cheval domté.*
 Mula domada. *Mule domté.*
 Domador. *Domteur.*
 Domesticar, amansar. *Aprivoiser.*
 Doméstico, en sentido de criado,
 ò familiar de casa. *Domestique.*
 Domesticado. *Aprivoisé.*
 Domicilio. *Domicile.*

Dominacion. *Domination.*
 Dominado. *Dominé.*
 Dominador. *Dominateur.*
 Dominar. *Dominer.*
 Dominante. (en femenino) *Dominante*, en masculino. *Dominant.*
 Domingo. *Dimanche.*
 Domingo, nombre proprio de bautifmo. *Dominique.*
 Dominicanos, Religiosos. *Dominicains*
 Dominio. *Domaine.*

D O N.

Donacion. *Donation.*
 Donativo. (no ay) *Dongratuit.*
 Donayre. (no ay) *Plaisanterie.*
 Decir gracias, y donayres. *Dire des plaisanteries.*
 Doncella, esto es, virgen. *Pucelle.*
 Doncel, hombre. *Puceau.*
 Doncellita. *Petite fille.*
 Doncella casadera. *Fille á marier.*
 Donde quiera. *En quelque lieu que ce soit.*
 Don, en sentido de dádiva. *Présent.*
 Don, y Doña. *Il faut de mander aux Espagnols.*

D O R.

Dorar. *Dorer.*
 Dorado. *Doré.*
 Dorada. *Dorée.*
 Doradura. *Dorure.*
 Dorador. *Doreur.*
 Dormir. *Dormir.*
 Dormido. *Endormi.*
 Dormida. *Endormie.*

Dormilon. *Dormeur.*
 Dormilona. *Dormeuse.*
 Duermo. *Dors.*
 Dormimos. *Dormons.*
 Preguntando, duerme? *Dort-il?*
 Duerme ella? *Dort elle?*
 Duerme èl? *Dort il?*
 Dormirse. *S'endormir.*
 Dormitar. *Sommeiller.*
 Dormitorio. *Dortoir.*
 Dornajo. *Auge.*
 Dornallo. *Idem.*
 Dos. *Deux.*
 Dosèl. *Un Dais.*

D O T.

Dote. *La Dot.*
 Dotado. *Doué.*
 Dotar. *Doter, douer.*

D O Z.

Dozena. *Douzaine.*
 Doze. *Douze.*
 Dozientos. *Deuxcents.*

D R O.

Dragon. *Dragon.*
 Droga. *Droque.*
 Dromedario. *Dromadaire, espece de
 Chameau qui marche vite.*

D U.

Duque. *Duc.*
 Duquesa. *Duchesse.*
 Ducado. *Duché.*

Ducado, moneda. *Ducat.*
 Ducho. (no ay) vale por *Expe-
 rimenté.*
 Duda. *Doute.*
 Dudando. *Doutant.*
 Dudâr. *Douter.*
 No lo dudo. *Jene doute pas.*
 Quien lo duda. *Qui endoute.*
 Lo duda Usted? *Endoutez-vous*
 Dudoso. *Douteux.*
 Dudosamente. *Douteusement.*
 Estoy dudoso. *Je suis enbalance.*
 Duela (Tabla de tonèl) *Une
 Douve, de toneau.*

Duelo. (por mortorio) *Douleur.*
 Duelo. (por desafío) *Duel.*
 Duende. *Lutin, esprit folet.*

Duchô. *Maitre.*
 Señor. *Maitre.*
 Amo. *Maitre.*
 Maestro. *Maitre.*
 Dulce. *Doux.*

Las Naranjas son dulces. *Les
 oranges son douces.*

Dulzura. *Douceur.*
 Dulcemente. *Doucement.*

Duplicar. *Doupliquer.*

Duplicado. *Double.*

Duplica. *Duplique.*

Durâr. *Durer.*

Dura, fuerte. *Dure, fort.*

Cosa de poca dura. *Chose de peu
 de durée.*

Durable. *Durable.*

Duracion. *Durée.*

Durante. *Durant.*

Duramente. *Durement.*

Durante la Quaresma. *Durant, ou,
 pendant le carême.*

Durante el Verano. *Pendant l'été*
 l'été.
 Durazno. *Un Pêche.*
 Durazno. (el Arbol) *Pecher.*
 Dureza. *Durcé.*
 Durmiendo. *Dormant.*
 Está durmiendo. *Il dort.*
 Están durmiendo. *Ils dorment.*
 Estaba durmiendo. *Il dormoit.*

E A.

Ea. *Za.*
 Ea, trabajemos. *Za, travaillons.*

E C H.

Echado, acostado. *Couché.*
 Echado. *Versé, pousé, chassé.*
 Echado à parte. (muda) *Mis*
apart.
 Echado à un rincón. *Jeté dans*
un coin.
 Echado menos. (muda) *Regreré.*
 Echando. *Jetant, versant.*
 Echándose en el suelo. *Se jetant*
par terre.
 Echándose boca abajo. *Se couchant*
sur le ventre.
 Echando la bendición. *Donnant*
la benediction.
 Echando vino. *Versant du vin.*
 Echando sangre por las narices.
Jetant du sang par le nez.
 Echando à correr. *Gagnant aux*
pies.
 Echando fuertes. *Jetant au sort.*
 Echàr un tributo. *Imposer un tribut.*
 Echar à correr. *Gagner aux pies.*

Echò à correr. *Il semit à courrir*
yl gagnà, aux pies.
 Echar de beber. *Verser aboire.*
 Nos echò de beber. *Il nous ver-*
sa aboire.
 Echarse por la ventana. *Sejeter*
par la fenetre.
 Echarse à dormir. *Se coucher.*
 En la cama. *Idem.*
 Echar à cuestas. *Jeter sur son dos.*
 Echar atrás. *Repoufer en arriere.*
 Echar fuera. *Chasser de hors.*
 Echar à alguno fuera de su lu-
 gar, ò de su sitio. *Chasser*
quelqu'un hors de sa place.
 La echò de casa. *Il lachassá hors*
de la maison.
 Echar pluma. *Poufer de plume.*
 Echar renuevos. *Rejeter, poufer*
des rejetont.
 Echar mano à la bolsa. *Metre la*
main à la bourse.
 Echar de ver una cosa. *S'aper-*
cevoir d'une chose.
 Echar mano à la espada. *Metre*
la main, à l'épée.
 Echar menos el amigo que se fue
 ò se murió. *Regreter un ami*
absent ou mort.
 Echar menos à otro. *Trouver*
adire.
 V. g. Echamos menos à Usted
 en nuestra compañía. *Nous vous*
avons trouye adire.
 Echa menos el dinero que ha
 gastado. *Il regrette l'argent*
qu'il a depensé.
 Echar las plantas, retoñar. *Ger-*
mer, boutoner, bourgeonner.

Echar

- Echar fuelas à los zapatos. *Resemeler les souliers.*
- Echar vando. *Publier vn ban.*
- Echar los brazos al cuello. *Jeter les bras au cou.*
- Echarse à los pies de &c. *Sejeter aux pies de &c.*
- Echar un Navio à fondo. *Couler vn vaisseau afond.*
- Echar raizes. *Prendre razines.*
- Echar zancadillas à alguno. *Donner le croe a quelqu'un.*
- Echar alguna cosa en remojo. *Mettre tremper quelque chose.*
- Echar margaritas à puercos. *Jeter des roses aux cochons.*
- Echar maldiciones. *Donner des maledictions.*
- Echar la foga tràs el caldero. *Jeter le manche, apres le chauderon.*
- Echar por el atajo. *Coupe court.*
- Echar pajas. *Tirer la courte paille.*
- Echar à Galeras. *Envoyer aux galères.*
- Le echaron à Galeras. *On l'a envoie aux Galères.*
- (Otro) Echar à perder. *Gater.*
- La lluvia echa à perder las flores. *La pluie gâte les fleurs.*
- Ha echado à perder sus medias. *Il a gâté ses bas.*
- Usted hecha à perder mi capa. *Vous gatez mon manteau.*
- Todo està echado à perder. *Tout est gâté.*
- Usted lo echarà todo à perder. *Vous gateré tout.*
- Ay algo echado à perder? *Ta-t-il quelque chose degaté?*
- Echar cuentas. *Faire des comptes.*
- Echar el candado. *Cadenacer.*
- Echar pulias. *Brocader.*
- Echar grillos. *Mettre les fers.*
- Echar el fello à un negocio. *Mettre le sciau aune affaire.*
- Echar roncás, y plantas, &c. *Braber.*
- No me eche Usted plantas. *Neme bravez poin.*
- Echarse el ayre. *S'abatre levent.*
- El viento se ha echado. *Le vent s'est abatu.*
- Echizado. *Enforcelé.*
- Echizada. *Enforcelée.*
- Echizados. *Enforcelés.*
- Echizar. *Enforceler.*
- Echicera. *Sorcier.*
- Echicero. *Sorcier.*
- Echizo. *Sorcellerie.*

E C.

- Eclypse. *Eclipse.*
- Eclypsado. *Eclipsé.*
- Eclypsar. *Eclipser.*
- Eclesiastico. *Eclesiastique.*
- Ecliptica. *Ecliptique.*
- Eco. *Echo.*
- Economia. *Economie.*
- Economico. *Economique.*
- Economo. *Econome.*
- Ecumenico. *Ecumenique.*

E D A.

- Edad. *Age.*
- Què edad tiene? *Quel age a-t-il. (m.)*
- Quel age a-t-elle? (f.)*

Edad viril. *Age viril.*
 Hombre de edad. *Homme d' age.*
 De mi edad. *De mon age.*
 De su edad. *De son age.*
 Somos de la misma edad. *Nous
 sommes dumeme age.*

E D I.

Edificio. *Batiment.*
 Edificar. *Batir.*
 Edificar con exemplo. *Edifier,
 par exemple.*

E L.

El. *Le, il, lui.*
 El qual. *Lequel.*
 El que. *Celui qui.*
 El que. *Celuique.*
 El mismo. *Lememe.*
 El mismo. *Lui-meme.*
 Elado. *Gelé.*
 Elada. *Gelée.*
 Elar. *Geler.*
 Elarse de frio. *Se roidir de froid.*
 Eleccion. *Election.*
 El hecho. *Lefait.*
 Electo. *Elu.*
 Electivo. *Electif.*
 Electores. *Electeurs.*
 Electríz. *Electrice.*
 Elefante. *Elephant.*
 Elegancia. *Elegance.*
 Elegante. *Elegant.*
 La arenga fue elegante. *La haran-
 gue fut elegant.*
 Edicto. *Edit.*
 Edificado. *Edifié.*

E D U.

Eduardo, (Nombre de Baptifmo.)
Edouard.
 Educacion. *Education.*
 Educado. (no ay) *Instruit elevé.*

E F E.

Efecto. *Efect.*
 Efectuado. *Efectué.*
 Efectuar. *Efectuer.*
 Efectivo. *Efectif.*
 Efectivamente. *Efectivement.*
 En efecto. *En effect.*

E F I.

Eficacia. *Eficace.*
 Eficáz. *Idem.*
 Eficazmente. *Efficacement.*
 Eficiente, que efectúa. *Eficiente.*
 Efigie. *Efigie.*
 Efusion. *Efusion.*

E L E.

Elegantemente. *Elegantment.*
 Elegido. *Elu.*
 Elegir. *Elire.*
 Elemental. *Elementaire.*
 Elemento. *Element.*
 Los quatro Elementos. *Les quatre
 Elemens.*
 Elevar. *Elever,*
 Elevado. *Elevé.*
 Elevacion. *Elevation.*

E L O.

Elogio. *Eloge.*
 Eloquencia. *Eloquence.*
 Eloquentes, ò elocuentes. *Eloquent.*
 El es elocuente. *Il est eloquent.*
 Ella es elocuente. *Elle est eloquente.*
 Elocuentemente. *Eloquem ment.*

E M B.

Emafrodita. *Hermafrodite.*
 Embalde, en vano. *Envain.*
 Embalsamado. *Embaumé.*
 Embalsamar. *Embaumer.*
 Embarazada, (por preñado)
 està embarazada. *Elle est en ceinte.*
 Por ocupada. *Embarasée.*
 Està ocupado. *Il est embarasé.*
 Hallarse embarazado. *Se trouver,*
embarasé.
 Embarazoso. *Embarasant.*
 Embarazosa. *Embarasante.*
 Embarazo. *Embaras.*
 Embarado de frio. *Roidé de froid.*
 Estoy embarado de frio. *Je suis*
roidé de froid.
 Embarco de gente. *Embarquement.*
 Embarcado. *Embarqué.*
 Embarcar. *Embarquer.*
 Embarcandose. *S'embarquant.*
 Embarcarse. *S'embarquer.*
 Bolver à embarcarse. *Se rembarquer*
 Bolvió à embarcarse. *Il se rembar-*
quá.
 Embargado, (no ay) suple, *Arreté,*
ò saisi.
 La hacienda està embargada. *Le*
bien est arreté.

Embargo. *Arret, saisie.*
 Alzar el embargo. *Lever la saisie.*
 Embarnizado. *Verni.*
 Embarnizada. *Vernie.*
 Embarnizando. *Vernifiant.*
 Embasar. *Entonner.*
 Embasado. *Entonné.*
 Embafo, ò embafadura. *Entonne-*
ment.
 Embate, (no ay) suple, *Choc.*
 Embaxada. *Ambassade.*
 Embaxador. *Ambassadeur.*
 Embaxadora. *Ambasatrice.*
 Embaynar la espada. *Mettre l'epée*
dans le fourreau.
 Embaynò la espada. *Il mit l'epée*
dans le fourreau.
 Embuste. *Mensonge.*
 Embeleso. (no ay) *Etonnement*
transport.
 Embelesado. *Transporté.*
 Embetunar. *Embreat, Gondroner.*
 Embebecido. (no ay) *Diverti.*
 Embeber. *Imbiber.*
 Embebido. *Imbivé.*
 Embiado. *Envoyé.*
 Embiada. *Envoyée.*
 Embiar. *Envoyer.*
 Embiciarse. (no ay) *S'adonner aux*
vices.
 Embidar. *Envier.*
 Embidia. *Envie. Iten, gana.*
 Embidiado. *Envié.*
 Embidiar. *Envier.*
 Embidioso. *Envieux.*
 Embidiosa. *Envieuse.*
 Embestir. *Ataquer, assaillir.*
 Embistiendo. *Ataquant.*
 Embistiendo con él. *L'ataquant.*

Embiudar, (no ay) *Devenir veuf.*
Vindo. Veufo.
 Viuda. *Veuve.*
 Emblanquezer, Blanquear. *Blanchir*
 Embobar, ni embobado, (no ay)
 Embocar. *Emboucher.*
 Embocadura. *Embouchure.*
 Embolfar. *Emboufer.*
 Embolver. *Emveloper.*
 Embolviendo. *Emvelopant.*
 Emboltorio. (no ay) *Paquet.*
 Emborracharse. *S'enivrer.*
 Emborrachandose. *S'enivrant.*
 Le han emborrachado. *On l'a enivré.*

Se emborracha à menudo. *Il s'enivre souvent.*

Se emborrachò. *Il s'enivra.*

Embriagado. *Enivré.*

Embriagarfe. *S'anivrer.*

Es un borracho. *Il est un ivrogne.*

Embriaguéz. *Ivrognerie.*

Emborrado, lleno de borra.

Embourre, plein de bourre.

Emborrar, llenar de borra.

Embourrer, remplir de bourre.

Embozado. *Enmoufflé, couvert le visage, avec son manteau.*

Embofcada. *Embuscade.*

Embofcado. (no ay) *Mis-en embuscade.*

Embofcarse. (no ay) *Se mettre en embuscade.*

Embotado. *Emoufflé, comeun couteau.*

Tiene el entendimiento embotado.

Il a l'esprit bouché.

Embotado, puesto de botas. *Boté.*

Embrabecido. (no ay) *Furieux.*

Embrion. *Embrion.*

Embutido, atestado. *Embouti, entasé.*

Embutir, recalcar. *Emboutir, entasér.*

Embutiendo. *Emboutant, entasant.*

Embreado. *Poissé, goudroné.*

Embrujado. *Enforcelé.*

Embrujada. *Enforcelée.*

Embrutecer. *Abrutir.*

Embrutecido. *Abruti.*

Embudo. *Etonnoir.*

Embuste. *Mexsonge, imposture.*

Embustero. *Manteur.*

Embustera. *Manteuse.*

E M I.

Eminencia. *Eminence.*

Eminente. *Eminent.*

Eminentísimo. *Eminentissime.*

Emispherio. *Emisphere.*

E M O.

Emocion. *Emotion.*

Emolumentos. *Emolumens.*

E M P.

Empacho de estomago. (no ay)
Chargé l'estomac, indigeste.

Empacho por verguenza, (no ay)
Honte.

Empadronado. *Enrollé.*

Empalagado. (no ay) *Afadi, d goute.*

Empalagar. *Afadir de gouter.*

Empalizada. *Palissade.*

Empanada. (no ay) *Paré, que es Paf-*

- Pastel, y no lo distinguen.
- Empanar, (tampoco) y se dice,
Mettre en pâte, poner en pasta, ó masa.
- Empañar un espejo. *Ternir un miroir.*
- Empantanado, atascado en un pantano. *Embourbè.*
- Empapado. *Imbibè, trempè.*
- E pan está empapado en el vino.
Le pain est trempè dans le vin.
- Empapar. *Tremper.*
- Empapelar. (no ay) *Enveloper dans du papier.*
- Empaquetar. *Emballer.*
- Embalijar. Idem.
- Emparedar. (no ay)
- Emparejado. *Apariè.*
- Emparejar. *Aparier.*
- Emparentado. *Aparentè.*
- Está bien emparentado. *Il est bien aparentè.*
- Empezar. *Commencer.*
- Empezar, por enzetar. *Entamer.*
- Empedernido. *Petrifié.*
- Empedrado. *Pavè.*
- Las Calles están bien empedradas.
Les Rues sont bien pavées.
- Empedrador. *Paveur.*
- Empedrando. *Pavant.*
- Empegar. *Pousser.*
- Empujar. *Pousser*, pero en Francès tiene varias alusiones, y sentidos.
- Empujado. *Poussè.*
- Empujando. *Enpoussant.*
- Empujon, empellon (no ay) vale,
Choc.
- Empeñar. *Engager.*
- Empeñar un vestido. *Engager un habit.*
- Empeñar su palabra. *S'engager de parole.*
- Empeñarse en dinero. *S'engager, s'endeter.*
- Adeudarse. *S'endeter.*
- Empeño. *Engagement.*
- Empeñarse por alguno. *S'employer pour quel qu'un.*
- Empeorar. *Empirer.*
- Empeorado. *Empirè.*
- Emperador. *Empereur.*
- Emperatriz. *Imperatrice.*
- Empeine del pie. (no ay) *Le cou du pie, le aut du pie.*
- Empezar à comer. *Commencer à manger.*
- Empezar à trabajar. *Commencer à travailler.*
- Empieze Usted. *Commencez.*
- Empezemos. *Commençons.*
- Bolver à empezar. *Recommencer.*
- Quiere Usted que vuelva à empezar? *Voulez vous que je recommence?*
- Empinado. (no ay) *Elevè sur la poin des pies.*
- Empireo. *Empirè.*
- Emplasto. *Emplatre.*
- Empleado. *Employè*
- Empleo. *Emploi.*
- Empleyta. *Claie.*
- Emplomado. *Plombè.*
- Emplomar. *Plomber.*
- Emplumar. *Emplumer.*
- Empobrecer, (no ay) se dice,
Devenir pauvre.
- Ha empobrecido. *Il est devenu pauvre.*
- Em-

Emponzoñado, envenenado. *Em-
poisonné.*
Están emponzoñados. *Ils sont em-
poisonnés.*
Emponzoñar. *Empoisonner.*
Empolvar. *Poudrer.*
Empreñar à una muger. *Engroser
une femme.*
La han empreñado. *On l'a engrosé.*
Se dexò empreñar. *Elle s'est laissé
engroser*
Hacerse preñada. *Devenir grosse,
devenir pleine.*
Emprender. *Entreprendre.*
Emprendido. *Entrepris.*
Empresa. *Entreprise.*
Empuñado. *Empoigné.*
Empuñando. *Empoignant.*
Empuñar. *Empoigner.*

E M U.

Emulacion. *Emulation.*
Emulo. (no ay.) suple *Envieux*
embidioso.

E N A.

Enagenar. *Aliener.*
En algun tiempo. *En quelque tems.*
En algun lugar. *En quelque lieu.*
Enamorado. *Amoureux.*
Enamorada. *Amoureuse.*
Enamorarse. *S' amouracher, de-
venir amoureux.*
Enamorandose. *Devenant amou-
reux.*
Se enamorò. *Il devint amoureux.*
Enano. *Un Nain.*

Enana. *Une Naine.*
Enarbolado. *Arboré.*
Enarbolar. *Arborer.*
f. Una Vandera. m. *Un drapeau.*
Enarenar. *Ensabler, couvrir de sable.*
Enaguas de muger. (no ay) con
nombre particular. *Jupe de toile
blanche que portent les femmes
dessus la chemise.*

E N C.

Encabezado. *Enrôlé.*
Encabezarse. *S' anroller.*
Encabrestado. *Enchevetré.*
Encabrestar. *Enchevetrer.*
Encadenado. *Enchainé.*
Los Galeotes están encadenados.
Les Galériens sont enchainés.
Encadenados. *Enchainés.*
Encadenar. *Enchainer.*
Encaxado. *Enchassé.*
Encaxada. *Enchassée.*
Encaxando. *Enchassant.*
Encaxar. *Enchasser.*
Encaxes de hilo. *Dentelles.*
Encaxe. *Enchasure.*
Encallado. (no ay)
Un Navio encallado. *Un Navire
arreté sur le sable.*
Encaminado. *Acheminé, adressé.*
Encaminar una carta, ò otra co-
sa. *Adresser vne lettre, ou autre
chose.*
Encaminarse à algun lugar.
S' adresser à quelque lieu.
Encañado, conducto de agua.
Tu yau.
Encancerado. *Chancreux.*

En-

- Encandilado. *Ebloui.*
 Encandilar la vista. *Eblouir la vue.*
 Encanecer. *Grisonner.*
 Encantar. *Enchanter, charmer.*
 Estàn encantados. *Ils son enchantes.*
 Encantamento. *Enchantement.*
 Encanto. (lo mismo) *Enchantement.*
 En grande cantidad. *En grande quantité.*
 Encarado. *Envisagé.*
 Encarandose. *S' envisageant.*
 Encarcelado. *Emprisonné.*
 Encarcelamiento. *Emprisonnement.*
 Encarcelar. *Emprisonner.*
 Le han encarcelado. *On l' a mis en prison.*
 Encarecer. *Encherir.*
 Encarecido. *Encheri.*
 Encareciendo. *Encherissant.*
 Encarecimiento. *Encherissement.*
 Encaramado. (voz baxa no ay)
Eleve.
 Encargado. *Enchargé.*
 Encarnado por naturaleza. *Incarné.*
 Encarnar. *Incarner.*
 Encarnado. (color) *Incarnat (couleur) rouge.*
 Encarnizado. *Echarné.*
 En cambio. *En change.*
 Encasquetarse el sombrero. *S' enfoncer le chapeau.*
 Con el sombrero encasquetado.
Avec le chapeau enfoncé.
 Encender una vela. *Allumer une chandèle.*
 Encender el fuego, ò la lumbre.
Allumer le feu.
- Tom. I.
- Encenderse la guerra. *S' allumer la guerre.*
 La colera se enciende. *La colere s' allume.*
 Encienda Usted la vela. *Allumez la chandèle.*
 Encendamos. *Allumons.*
 Encendida. *Allumée.*
 Encendiendo. *Allumant.*
 Encendido de color. *Haut en couleur.*
 Encender. *Allumer.*
 El carbon está encendido. *Le charbon est allumé.*
 Encerado de ventana. *Chassis de fenêtre.*
 Encerado. *Ciré.*
 Está bien encerado. *Il est bien ciré.*
 Encerar. *Cirer.*
 Bolver à encerar. *Recirer.*
 Encerrado. *Enfermé.*
 Está encerrado. *Il est enfermé.*
 Encerar. *Enfermer.*
 Encerrar mucho Pan, vino, &c.
Serrer beaucoup de pain, de vin, &c.
 Encetar. *Entamer.*
 Encetado. *Entamé.*
 Encetadura. *Entamure.*
 Enchancletar los zapatos. *Eculer les souliers.*
 Trae los zapatos enchancletados.
Il porte les souliers ecules.
 Encias *Gencives.*
 Encierro propriamente. (no ay)
Cloture.
 Encima. *Dessus, -au-dessus.*
 Encima de la mesa. *Sur la table.*
 Encima de la casa. *Au-dessus de la maison.*
- P Por

Por encima. *Par-dessus*.
 Encina. *Chêne*.
 Enclabar. *Enclouer*.
 Clavado. *Vee clavado*.
 El caballo está enclavado. *Le cheval est encloué*.
 Encoger. (no ay) suple *Racourcir*.
 Encoger los ombros. (no ay) *Hauser les épaules*.
 Encogió los ombros. *Il hausa les épaules*.
 Encogerse. (no ay) suple *Se Racourcir*, *ferretner*.
 Es encogido, corto. (no ay) suple. *Timide*.
 Encogimiento. (no ay) *Timidité*.
 Encogimiento, (en sentido de nervios, ò otra cosa del cuerpo no ay.) suple. *Retirement*, *recursionement*.
 Encolado. *Colé*.
 Engrudado. *Colé*.
 Encolerizado. *Yrrié*, *encolere*, *courroucé*.
 Están encolerizados. *Ils sont en colère*.
 Encolerizarse. *Semetre encolère*.
 Encomendado. *Recommandé*.
 Encomendar. *Recommander*.
 Encomendamos. *Recommandons*.
 Encomiendese Usted à Dios. *Recommandez-vous à Dieu*.
 Eucomendaré à Usted al Duque. *Je vous recommanderai à monsieur le Duc*.
 Encomiendeme Usted à Dios. *Priez Dieu pour moi*.
 Encomiendele Usted à Dios. *Priez Dieu pour lui*.

Enconado. *Envenimé*.
 La llaga está enconada. *La plaie est envenimée*.
 Enconarse las llagas. *S'envenimer les plaies*.
 Encontrado. *Rencontré*.
 Encontrando. *Rencontrant*.
 Encontrandose. *Se rencontrant*.
 Encuentro. *Rencontre*.
 Encontramos. *Rencontrons*.
 Encontron. (no ay) *Choc*.
 Encorozado. *Encourassé*.
 Encorbado. *Courbé*.
 Encordado. (no ay) *Monte de cordes*.
 Encrestado. *Creté*.
 Encrucijada. *Un carrefour*.
 Enquadernado. *Relié*.
 El libro está enquadernado. *Le livre est relié*.
 Enquadernacion. *Reliure de livres*.
 Encubridor. *Receleur*.
 Encubriendo el hurto. *Cachant le larcin*.
 Encumbrado. (no ay) suple *Elevé*.

E N D.

Endeble. *Foible*.
 Endemoniado. *Endiablé Démoniaque*.
 Está endemoniado. *Il est possédé dudiabie*.
 Enderezado. *Redressé*.
 Enderezando. *Redressant*.
 Enderezar. *Redresser*.
 Enderezarse. *Se redresser*.
 Pero enderezesse Usted, se dice *Metex vous droit*.

Enderezàr un clavo. *Redresser un clou.*

Endulzar. *Adoucir.*

Endurecer. *Endurcir.*

Endurecerse. *S'endurcir.*

Endurecido. *Endurci.*

Endureciendose. *S'endurcissant.*

E N E.

Enebrar una aguja. *Enfiler vne aiguille.*

En él. *En lui.*

En el Templo. *Auremple.*

En la Iglesia. *Dans l'eglise.*

En un cerrar de ojos. *En un clin d'oeil.*

En un momento. *Dans un moment.*

Enemigo. *Ennemi.*

Enemiga. *Ennemie.*

Enemistad. *Inimitie.*

Energia. *Energie.*

Energico. *Energique.*

Enero. *Janvier.*

E N F.

Enfadado. *Faché.*

Enfadada. *Fachée.*

Enfadar. *Facher.*

Enfadandose. *Sefachant.*

Enfado. *Facherie.*

Enfadoso. *Facheux.*

Enfaldar, remangar. *Retrouser.*

Enfaldarse. *Se retrouser.*

Enfardelar. *Empaqueter.*

Enfasi, ò enfasis. *Emphase.*

Enfermar, (no ay) *Devenir malade.*

Enfermedad. *Maladie*, y tambien. *Infirmié.*

Enfermeria. *Infirmierie.*

Enfermo. *Malade.*

Enfermero. *Infirmier.*

Està enfermo, está malo. *Il est malade.*

Està enferma, está mala. *Elle est malade.*

Enfermo cómo está? *Tout malade qu'il est?*

Come bien, y tiene fuerza. *Mange bien yl a delaforce.*

Enflaquecer. *Amagrir.*

Enflaquecido. *Amagri.*

Enfrenar. *Brider.*

Enfrente. *Vis-à-vis.*

Enfriado. *Refroidi.*

Enfriandose. *Se refroidissant.*

Enfriar. *Refroidir.*

Enfurecerse. (no ay) *Devenir furieux.*

E N G.

Engarzàr, ò engastàr un Rosario. *Enfiler un chapelet.*

Engañado. *Trompé.*

Engañar. *Tromper.*

Engañando. *Trompant.*

Engaña. *Trompe.*

Usted se engaña. *Vous vous trompez.*

Ella engañò à su hermano. *Elle trompa soufrere.*

No engañò à nadie. *Je ne trompe persone.*

Engaño. *Tromperie.*

Engañosamente. *Par tromperie.*

Engendrar. *Engendrer.*

Engendrado. *Engendré.*

Engolfado. *Engouffré.*

Engomado. *Commé.*
 Engomar. *Gommer.*
 Engordar. *Engraisser.*
 Engordado. *Engraisé.*
 Iba engordando. *Il devenoit gras.*
 Va engordando. *Il devient gras, elle devient grasse & grosse.*
 Engorro. (no ay) *Embarras.*
 Engrandecer. *Agrandir.*
 Engrandeciendo. *Agrandisant.*
 Engrosar. *Grosir.*
 Engrudar. *Coler avec de l'empois.*
 Engrudo. *Cole de farine.*
 Engullir. *Engloutir.*
 Engullendo. *Engloutissant.*

E N H.

Enharinar. *Enfariner.*
 En hora buena. *A la bonne heure.*
 Sea en hora buena. *Que ca soit a la bonne heure.*
 En hora mala. *A la mal heure.*
 Enigma. *Enigme.*
 Enigmático. *Enigmatique.*
 Enjugar, secar. *Essuier, secher.*
 Enjugar las lagrimas. *Essuier les larmes.*

E N L.

Enladrillar. *Carreler, paver.*
 Enlazar. *Enlâcer.*
 Enlazado. *Enlâcé.*
 Enlazamiento. *Enlacement.*
 Enlodado. *Croté.*
 Enlodar. *Croter.*
 Enloquecer. (no ay) *Devenir fou.*
 Se ha buelto loco. *Il est devenu fou.*

Enlosar. *Paver, ou carreler, paver*
 pertenece mas à empedrar, que à enlosar, ò enladrillar.
 En lugar, ò en vez de. *Au lieu de.*
 Enlutado. (no ay) *Véu de deuil.*
 Està enlutado. *Il est véu du deuil.*
 Enlutarfe. (no ay) *Prendre le deuil, ou s'aville de deuil.*
 Enmascarado. *Masqué.*
 Enmascararse. *Se masquer.*
 Se enmascarò *Il se masquá.*
 Enmascarese Usted. *Masquez vous.*
 Enmendar. *Amender.*
 Enmendarse. *S'amender.*
 Enmiendese Usted. *Amendez vous.*
 Se enmendarà. *Il s'amenderá.*
 Me enmendarè. *Je m'amenderai.*
 Me enmiendo. *M'amende.*
 Nos enmendamos. *Nous amendons.*
 Se ha enmendado. *Il s'est amendé.*
 Enmerdado. *Embrené.*
 Enmohecerfe. *Semoisir.*
 Enmohecido, ò mohecido. *Moisi.*
 Enmduecer. (no ay) *Devenir muét.*
 Ha enmudecido. *Il est devenu muét.*
 Ennoblecer. *Annoblir.*
 Ennoblecido. *Annobli.*
 Ennobleciendo. *Annoblissant.*

E N O.

Enojarse, en Francés es lo mismo que enfadarse. *Sefucher, veafe en su lugar.*
 Enorme. *Enorme.*
 El delito es enorme. *Le crime est enorme.*

Enor-

Enormemente. *Enormement.*Enormidad. *Enormité.*

E N P.

Empinarfe. (no ay) *Se tenir sur le bout des pies*, tenerse sobre las puntas de los pies.Está empinado. *Il se tient sur le bout des pies.*

E N R.

Enramar. *Ramer, couvrir de rameaux, & de branches d' arbres.*Enredar hace à muchas cosas, hilo enredado. *Filet taillé.*Enredado en red. *Envelopé dans des ret, pris dans des filets.*Enredar con chifnes, y cuentos. *Faire de faux raport, four beries, & menfonges.*Enredado. *Touillé.*Enrexado. *Treillis.*Enrique. (nombre proprio) *Henri.*Enriquecer. *Enrichir.*Enriquezido. *Enrichi.*Ha enriquecido. *Il est devenu riche.*Enronquecer. *Enrouer.*Enronquecido, ronco. *Enrué.*Ronquera. *Enrouement.*Enrosacar. *Entortiller, tortiller.*Enrosacado. *Tortillé, entortillé.*

E N S.

Ensalada. *Salade.*Ensalzado. *Exalté.*Ensalzar, exaltar. *Exalter, elever.*Enfalmo. *Charme.*Enfambiar. *Asembler.*Enfanche. *Elargisire.*Enfanchando. *Elargisant.*Enfanchar un vestido. *Elargir un habit.*Enfanchar el corazon. *Decharger son coeur.*Enfangrentar. *Enfanglanter.*Enfangrentado. *Enfanglanté.*Enfartado. *Enfile.*Enfartar. *Enfiler.*Enfayar. *Esayer.*Enfayado. *Esayé.*Enfayo. *Essai.*Enfayandose. *S'essayant.*Enfayese Usted. *Essayez vous.*Enfestado. *suivé.*Enfobar. *suiver.*Ensenada. (no ay) *Abri de un port, de mer.*Enseñado. *Enseigné.*Bien, ò mal enseñado. *Bien ou mal enseigné.*Enseñeme Usted. *Enseignez moi.*Enfillar. *Seller.*Un Cavallo. *Un Cheval.*Enfordecer. (no ay) *Devenir sourd.*Enfordecido. (tampoco) *Devenu sourd.*Ha enfordecido. *Il est devenu sourd.*Enfordecido. *Il devint sourd*, y si es muger, *Elle devint sourde.*Sordera. *Sourdité.*Enfuciarse. *S'embrener.*Enfuciar. *Souiller, salir.*Se ha enfuciado. *Il se est souillé.*Cagarfe en la cama. *Se chier aulit.*

En-

Enfuciarfe con mierda. *S'embreuer.* Enternecido. *Atendri de compafion.*

Entierro. *Enterrement.*

Enterrado. *Enterré.*

Enterrar. *Enterrer.*

Entibiado. *Atiedi.*

Entibiar. *Atiedir.*

En todo, y por todo. *En tout, & par tout.*

Entumecer. *Engourdir.*

Tiene el pié entumecido, ò dormido. *Il a le pèe engourdi.*

Entumecimiento. *Engourdisemens.*

Entonado. *Entonné.*

Entonar. *Entonner,*

Entonces. *Alors.*

Entoldar. (no ay)

Entontecer. (no ay) *Devenir lourd.*

Ha entontecido. *Il à devenu lourd.*

Entorpecer, (no ay en sentido material) *suple, Apesantir.*

Entorpecido. *Apesanti.*

Entornar. *Metre près, baisser.*

Entornado. *Mis près, baissé.*

Entornada. *Mise près, baiffée.*

Entorne Usted la puerta. *Baissez la porte, metez la porte près.*

Entrada. *Entrée.*

Entrado. *Entré.*

Entrambos. *Tous deux.*

Entrambas. *Toutes deux.*

Entrampar, en sentido de ambróllo. *Embrouiller.*

Entrañable, (no ay) puede suplir *Cordial*, (en su sentido) y en otro *Extrême.*

Entrañable odio. *Extrême haine.*

Entrañable amor. *Extreme, ou cordial amour.*

Entrañablemente. *Cordialment.*

E N T.

Entablar un negocio. *Disposer, & preparer bien une affaire.*

Entablar con tablas. *Plancheyer.*

Entaillar. *Entailler.*

Entallecer. (no ay) *Poufer entige.*

Entapizar. *Tapiffer.*

Entapizado. *Tapiffé.*

Entenado. *Beaufils.*

Entenada. *Belle fille.*

Entender. *Entendre.*

Darfe à entender. *Se faire entendre.*

Dàr à entender. *Doner à entendre.*

No se dà à entender. *Il ne se fait pas entendre.*

Entiendo à Usted. *Je vous entens.*

Yo me entiendo. *Je sai seque je fais.*

Entendimiento. *Entendement.*

Pero los Franceses para significar que tiene uno entendimiento, dicen, *Il à del' esprit.*

Entendimiento. *Esprit.*

Entera. *Entiere.*

Entero. *Entier.*

Enterar, (no ay) *suple informar. Informer.*

Enterarfe bien de una cosa. *S'informar bien d'une chose.*

Entereza, (no ay) *suple integridad. Integrité.*

Enternecer. *Atendrir.*

Enternecerfe. *S'atendrir avoir pitie, & compafion.*

Enternecimiento. *Atendrisement.*

- Entrañar. (no ay) *Penetrer jusques aux entrailles.*
 Entrañas. *Entrailles.*
 Entrando. *Entrant.*
 Entrar. *Entrer.*
 Bolver à entrar. *Revenir.*
 Entre nosotros. *Entre nous.*
 Entre ellos. *Entre eux.*
 Entre sí. *Ensoi, même.*
 Entre cuero, y carne. *Entre lapeau & la chair.*
 Entre amigos. *Entre des amis.*
 Entrejuntar. *Entrejoindre.*
 Entrecabierto. *Entreouvert.*
 Entreatir. *Entreouvrir.*
 Entre año. *Pendant l'année.*
 Entredicho. *Interdit.*
 Entredientes. *Entre les dents.*
 Entrega. (no ay)
 Entregado. (no ay) *Livré.*
 Entregado à la Justicia. *Rendu a la Justice.*
 Entregado à sus vicios. *Adonner à ses vices.*
 Entremès de Comedia, (no ay) ni se acostumbra.
 Entremeter. *Entremetre.*
 Entremetido. *Entremis.*
 Hombre entremetido. *Homme entremis intrigant ou intrigant.*
 Es entremetido. *Il est intrigant.*
 Son entremetidos. *Ils son intrigans.*
 Entroir. *Entr'ouir.*
 Entrefacar. *Entretirer.*
 Entretanto. *Cependant.* Item, sin embargo.
 Entretelar. *Entre-toiler.*
 Entretener. *Entretenir.*
 Entretenemos. *Entretenons.*
 Entreteneis. *Entretenez.*
 Entretengale Usted. *Entretenez-le, item, Amusez-le.*
 Entretengala Usted. *Amusez-la.*
 Entretenerse con alguna cosa. *S'amuser a quelque chose.*
 Entretenida. *Amusé.*
 Entretenido. *Entretenu amusé.*
 Entreteniendose. *S'amusant.*
 Entretenimiento. *Entretien, amusement.*
 Entretexido. *Entretisu.*
 Entretexer. *Entrelaser.*
 Entreverado. *Bigarré entremelé.*
 Entristecer. *Atrister.*
 Entristecerse. *S'atrister.*
 Se ha entristecido. *Il s'est atristé.*
 Por mas que me entristezca, no ganarè nada. *J'aibeau m'atrister, je negagnerai rien.*
 Por mas que Usted se entristezca? *Vous avez beau vous atrister?*
 Por mas que se entristezca? *Il aibeau s'atrister?*
 Le entristeciò. *Il l'atrística.*
 Entronizado. (no ay) *Mis sur le Trone.*
 Entumido. *Engourdi.*
 Entumir. *Engourdir.*
 Enturbiado. *Troublé.*
 Enturbiando. *Troublant.*
 El agua se enturbia. *L'eau devient trouble.*

E N V.

- Envarado. (no ay)
 Envararse de frio. (no ay) *suple Se roidir de froid.*

En-

Envarnizar. *Vernir.*
 Envarnizado. *Verni.*
 Envasar. *Entonner.*
 Embaynar. *Engainer.*
 Eunuco. *Eunuque.*
 Envejecer. *Vieillir.*
 Mal envejecido. *Mal inveteré.*
 Envejeciendo. *Vieillissant.*
 Vejez. *Vieillesse.*
 Envelesado. (no ay) *Etonné, eperdu, hors de soi.*
 Enveleso, (tampoco.) *Etonnement.*
 Envenenado. *Empoisonné.*
 Envenenar. *Empoisonner.*
 Envestido. *Investi, assilli.*
 Envestir. *Investir, assaillir.*
 En vez, ò en lugar de. *Au lieu de.*
 Envidia. *Envie.*
 Envidiado. *Envié.*
 Envidiar. *Envier.*
 Envidioso. *Envieux.*
 Envilecer. *Avilir.*
 Envindâr. (no ay) *Devenir vens.*

E N X.

Enxabonado. *Savonné.*
 Enxalvegar. (no ay) *Blanchir vne muraille.*
 Enxambre de Avejas. *Essaim de mouchesumiel.*
 Enxerto. *Enté, Grisé, inséré.*
 Enxuagado. *Rincé.*
 Enxuagar los vasos. *Rincer les verres.*
 Enxuaguefe Usted la boca. *Rincez-vous la bouche.*
 Han enxuagado bien los vasos?
A-t-on bien rincé les verres?

Enxugar. *Esuyer.*
 Enxuto, ò onxuto. *Esuyé.*

E P I.

Epidemia. *Epidémie.*
 Epifania. *Epiphanie.*
 Epigrama. *Epigramme.*
 Epilogar. *Epiloguer.*
 Epilogo. *Epilogue.*
 Epifodio. *Episode.*
 Epistola. *Epire.*
 Epitafio. *Epiraphe.*
 Epitalamio. *Epithalame. Chant nuptial.*
 Epiteto. *Epithete.*
 Epitima, victima, reparo, confortativo para el corazon.
Epitheme.
 Epitome, ò Compendio. *Epirome ou abrege.*
 Epacta. *Epacte.*

E Q U.

Equidad. *Equite.*
 Equilatero. *Equilater.*
 Equilibrio. *Equilibre.*
 Equinocial. *Equinoctial.*
 Equinocio. *Equinoxe.*
 Equipage. *Equipage.*
 Equiparar, comparar. *Comparer.*
 Equivaler. *Equivaloir.*
 Equivalencia. *Equivalent.*
 Equivalente. *Idem.*
 Equivocarse. *S'equivoquer.*
 Equivocacion. *Equivocation.*
 Equivoco. *Equivoque.*

Me equivoquè. *Je me suis equivo-
que.*
Se equivocò. *Il s' est equivoquè.*

E R A.

La Hera, ò Era para trillar, se
llama en Francés *L'aire.*

Era. *Aire.*

Era por tiempo. (no ay) suple
Siglo. *siecle.*

Erario. (no ay)

Eral. (no ay) *Beuf de deuxans.*

Novillo de dos años.

E R E.

Erbolario, ò Arbolario. *Herboriste.*

Erguido. (no ay) *Elevé.*

Erigido. *Erigé.*

Erisipela. *Eresipéls.*

Erizado. *Herisé.*

Erizo. *Herison.*

Herrado por yerro, ò equivo-
cacion. (no ay) *Abusé.*

Errarfè. *Setromper, s' abuser.*

No se yerre Usted. *Nevous abusez-
pas.*

Me errè. *Je me suis abusé.*

Se errò. *Il s' abusa.*

(En las letras H. E. R. se halla-
rà lo que falta en esta.)

Error. *Erreur, abus.*

Erroneo. *Erroné.*

E S C.

Escabeche. *Mariné.*

Escabechar. *Mariner.*

Escabroso. *Scabreux.*

Escabullido. *Evadé, vale.*

Escala. *Echele.*

Escalàr una fortaleza. *Escalader
vne fortterese.*

Escaldar. *Echaulder.*

Escama. *Ecaille.*

Escamado. *Ecaillé.*

Escampar. (no ay) *Ceser de pleuvuir,
Cesar de llover.*

Escampa. *Cése.*

Empieza à escampar. *La pluye
commence a ceser.*

Escandalo. *Scandale.*

Escandalizàr. *Scandaliser.*

Escandalizado. *Scandalise.*

Escandalosa. *Scandalense.*

Escandaloso. *Scandaleux.*

Escapada. *Escapade.*

Escapar. *Echaper.*

Escapado. *Echapé, oyadé.*

Escapandose. *S' echapant.*

Bolvio à escaparse. *Il se rechapá.*

Se escapò de buena. *Il l' a echapé
bèlle.*

Escapatoria. *Echapatoire.*

Escapulario. *Scapulaire.*

Escaramuza. *Escarrouche.*

Escaramuzar. *Escarroucher.*

Escaramuzando. *Escarrouchant.*

Escarabajo. *Escarbot.*

Escarcha. *Grefille.*

Escarchàr. *Grefiller. Item,*

Gelerblanc.

Escardàr los Trigos. *Sarcler les
blés.*

Escardado. *Sarclé.*

Escardador. *Sarclleur.*

Escardando. *Sarclant.*

- Escarlata. *Escarlate.*
 Escarmentado. (no ay) suple *Amen-
dé, corrigé.* Enmendado, cor-
regido.
 Escarmentar en cabeza agena.
(no ay) y suple *Prendre exem-
ple au mal d' autrui.*
 Castigar para escarmiento. *Cha-
tier pour donner exemple.*
 Escarnecer. (no ay) suple *Somequer,*
hacer burla.
 Escarnio (tampoco) suple *Moque-
rie, derision.*
 Escarola. *De la chicore.*
 Escarpa. *Escarpe.*
 Escarpia. *Crampon.*
 Escarpin. *Chausson.*
 Escarbadientes. *Cure-dents.*
 Escarbar. *Grater.*
 Escaso, ò escasa. (no ay) *Chiche.*
 Escasamente. *Chichement.*
 Escaces. *Chicheté.*
 Hombre escaso. *Homme chiche.*
 Escaso en el comer. *Chiche dans
le manger.*
 Exclamar. *Exclamer.*
 Exclamacion. *Exclamation.*
 Esclarecer. *Eclaircir.*
 Esclarecido. *Eclairci.*
 Esclarecimiento. *Eclaircissement.*
 Esclavina. (no ay) *Un mantelet de
cuir, come porren les pelerins.*
 Esclavo. *Eslave.*
 Vivir como esclavo. *Vivre en es-
clave.*
 Escoba. *Balai.*
 Dàr una escobada. *Donner un coup
de balai.* De la misma fuerte
escobazo,
- Dàr un escobazo à uno. *Donner
un coup de balai à quelqu' un.*
 Escofina. *Rape.*
 Escoger. *Choisir.*
 Yo escojo. *Je choisis.*
 Tu escoges. *Tu choisis.*
 Aquel escoge. *Il choisit.*
 Nosotros escogemos. *Nous choisis-
sons.*
 Al que le dan, no escoge. *Achose
donnée, nul choix.*
 Escoja Usted. *Choisissez.*
 Escolàr. *Ecolier.*
 Escolastico. *Ecolastique.*
 Escollo. *Ecueil.*
 Escolta. *Escorte.*
 Escoltar. *Escorter.*
 Escoltando. *Escortant.*
 Esconder. *Cacher.*
 Escondido. *Caché.*
 Escondida. *Cachée.*
 Escondase Usted. *Cachez-vous.*
 Por mas que se esconda. *Il a beau
se cacher.*
 A escondidas. *Encachère.*
 Escondiendo. *Cachant.*
 Escondiendo el hurto. *Cachant le
larcin.*
 Escopeta. *Fusil.*
 Escopetazo. *Coup de fusil.*
 Tiràr un escopetazo. *Lâcher un
coup de fusil.*
 Escorzonera. *Scorfonnere.*
 Escoria. (no ay) suple. *L' ordu-
re du métal.*
 Escorpion. *Scorpion.*
 Escotàr una cascaca de muger.
Echancier.
 Escotàr, pagar el escote. *Payer
son ecot.* Pa-

Paguemos el escote. <i>Payons l'écot.</i>	Escuchese Usted. <i>Ecoutez.</i>
Escouilla. <i>Escouille.</i>	Por mas que Usted escuche, no oirá nada. <i>Vous avez beau écouter vous n'entendrez rien.</i>
Escouillon. <i>Escouillon.</i>	Escudero. <i>Ecuyer.</i>
Escozor, y escocer, en Francés no se diferencia de cocer. <i>Cuire.</i>	Escudilla. <i>Ecuelle.</i>
La mano me escuece. <i>Lamain me cuir.</i>	Escudo. <i>Ecu.</i>
Escocès de Escocia. <i>Escoffois.</i>	Escudriñar. (no ay) suple <i>Rechercher.</i>
Escribir. <i>Ecrire.</i>	Escuela. <i>École.</i>
Por escrito. <i>Par écrit.</i>	Escueto. (no ay) <i>Débarasé.</i>
Escribiendo. <i>Ecrivant.</i>	Esculpir, ò grabar. <i>Graver.</i>
Està escribiendo. (dicese) <i>Il écrit-elle écrit.</i>	Esculpido. <i>gravé, ciselé.</i>
Estaba escribiendo. <i>Il écrivoit elle écrivoit.</i>	Escultor. <i>Sculpteur.</i>
Escrivano, y escrivente. <i>Ecrivain.</i>	Escultura. <i>Sculpture.</i>
Escrivame Usted. <i>Ecrivez-moi.</i>	Escupir. <i>Cracher.</i>
Escrivirè à Usted. <i>Je vous écrirai.</i>	Escupido. <i>Craché.</i>
Por mas que escriva, no acabare oy. <i>J'ai beau écrire, je n'acheverai pas aujourd'hui.</i>	Esputo. <i>Crachement.</i>
Bolver à escribir. <i>Recrire.</i>	Escurridizo. (no ay) suple. <i>Cou-lant, glissant.</i>
He buelto à escribir. <i>J'ai récrit.</i>	Escurrir. <i>Coler, egouter.</i>
Escrupulizar. <i>Scrupuliser.</i>	Escusa. <i>Excuse.</i>
Escrupulo de conciencia. <i>Scrupule de conscience.</i>	Escusable. <i>Excusable.</i>
Escrupuloso. <i>Scrupuleux.</i>	Escusado es esso. <i>C'est en vain, cela.</i>
Escrupulosamente. <i>Scrupuleusement.</i>	Escusar gastos. <i>Eviter la dépense.</i>
Escrupulosa. <i>Scrupuleuse.</i>	Escusarse. <i>Se excuser, se dispenser.</i>
Escrutador. <i>Scrutateur.</i>	Essencion. <i>Exemption.</i>
Escrutinio. <i>Scrutin.</i>	Essento. <i>Exempt.</i>
Esquadra de Navios. <i>Escadre.</i>	Esfera. <i>Sphère.</i>
Esquadronar. (no ay) suple <i>Ranger.</i>	Esfera, ò classe. <i>Ran.</i>
Escuchàr. <i>Ecouter.</i>	Esforzar. <i>Efforcer.</i>
Escuchado. <i>Écouté.</i>	Esfuerzo. <i>Efort.</i>
Escuchando. <i>Écoutant.</i>	Esgrima. <i>Escrime.</i>
Escuchemos. <i>Écoutons.</i>	Esgrimir. <i>Escrimer, faire des armes.</i>
	Esgrimidor. <i>Gladiateur, escrimeur.</i>
	Esgrimiendo. <i>Faisant des armes.</i>
	Eslabon de cadena. <i>Chainon.</i>

- Esmaltar. *Emailler*.
 Esmalte. *Email*.
 Está bien esmaltado. *Il est bien emailé*.
 Esmero, esmerarse, esmerado, &c. (no ay)
 Esmeralda. *Émeraude*.
- E S P.**
- Espacio, distancia. *Espace*.
 Andar despacio. *Marcher lentement*.
 Espaciarse. (no ay)
 Espacios imaginarios. *Espaces imaginaires*.
 Espaciosamente. *Spacieusement*.
 Espacioso. *Spacieux-large*.
 Espada. *Epee*.
 Espadero. *Fourbisseur*.
 Espalda. *Epaule*.
 Espaldar, ò respaldar de silla, ò de banco. *Le dossier d' une chaise ou d' un banc*.
 Español. *Espagnol*.
 Española. *Espagnole*.
 Españolado. *Espagnolisé*.
 Espantable. *Epouvantable*.
 Espantoso. Idem. Sus sinonomos son, *Éfroyable, affreux*.
 Espantadizo, allombradizo. *Hombrageux*.
 Cavallo espantadizo. *Cheval hombrageux*.
 Espantado. *Epouvanté*.
 Espantajo. *Epouvantail*.
 No se espante Usted. *Ne vous épouvantez pas*.
 Espanto. *Epouvante*. Sus sinonomos *Éfroi, éronnement, Terreur*.
- Esparabanes, enfermedad de Cavallos. *Esparvins*.
 Esparragos. *Asperges*.
 Los esparragos son buenos. *m. Les asperges sont bonnes. f.*
 Esparrancado. *Ecarquillé*.
 Esparrancarse. *S' écarquiller*.
 Esparto, esto se cria en España; solo, y no tiene otro nombre.
 Esparcir. *Disperser*.
 Esparcimiento. *Dispersion*.
 Espatula. *Espatule*.
 Espavilar. *Mon cher*.
 Especies. *Epi ces*.
 Especiero, *E picier*.
 Especeria. *E picerie*.
 Especie. *E pece*.
 Especificacion. *Specification*.
 Especificado. *Spécifié*.
 Especificando. *Spécifiant*.
 Especificar. *Spécifier*.
 Especioso. *Spécieux*.
 Espectaculo. *Spectacle*.
 Especulacion. *f. Speculation. f.*
 Especulado. *Spécule*.
 Especulativo. *Spéculatif*.
 Especulativa. *Spéculative*.
 Especulaba. *Spéculoit*.
 Espejo. *Miroir*.
 Espeler. *Expulser*, sus sinonomos *Chasser, pousser*.
 Espelunca, ò Caverna. *Caverne*.
 Espeluzado. *Herissé*.
 Espeluzarse el cabello. *S' heriser les cheveux*.
 Espender. *Dépenser*.
 Espera. *Attente*.
 En espera. *En attente*.
 Esperado. *Esperé, attendu*.

- Esperanza. *Esperance*, sus finomos
Espoir, attente.
 Esperando. *Esperant, attendant.*
 Quien vive esperando, muere ca-
 gando. *Qui vit attendan, meurt*
chiant.
 Esperar. *Esperer, attendre.*
 Espero. (no ay) *S'etirer, esti-*
rarse.
 Esperiencia. *Esperience.*
 Espesar. *Epaistr.*
 Espeso. *Epais.*
 Espesa. *Epaïse.*
 Espesura. *Epaïseur.*
 Espetado, (no ay) suple *Percè,*
transpercè.
 Espetar. *Idem.*
 Espia. *Espion.*
 Espiado. *Espionnè, epie.*
 Espiar. *Epionner, epier.*
 Espiga, f. *Epie, m.*
 Espigado. (no ay) *Montè en epie.*
 Puercoespín. *Porco-epi.*
 Espina. *Epine.*
 Espina de pez, f. *Arrete de poisson, f.*
 Espinacas. *Epinars.*
 Espinazo. *L'epine dudos.*
 Espineta. *Une epinete.*
 Espinilla de la pierna. *La grève de*
la jambe.
 Espino. *Aubépine.*
 Espinoso. *Epineux.*
 Espirar. *Espirer.*
 Ha espirado. *Il a expirè.*
 Espirando, muriendo. *Expirant.*
 Espita. *Fosset.*
 Espiritado. *Endiable.*
 Espiritada. *Endiablee.*
 Están espiritados. *Ils son endiables.*
- Espiritu. *Esprit*, vale tambien por
 entendimiento.
 Tiene ententimiento. *Il a del esprit*
 El Espiritu Santo. *Le saint Esprit.*
 Espiritual. *Spirituel.*
 Vida espiritual. *Vie spirituelle.*
 Espiritualmente. *Spirituellement.*
 Espiritus. *Au nombre Plurier, signi-*
fic les malins esprits.
 Espiritus vitales. *Esprits vitaux.*
 Esplendor. *Splendeur.*
 Explicacion. *Explication.*
 Explicarse. *S'expliquer.*
 Explicando. *Expliquant.*
 Explicado. *Expliqué.*
 Expliquese Usted. *Expliquez vous.*
 Espliego. *Lavante.*
 Explorar. (no ay)
 Espuela. *Eperon.*
 Espolazo. *Coup d'eperon.*
 Espolcar. *Donner des eperons.*
 Espolon de gallo. *Ergot.*
 Esponja. *Eponge.*
 Esponjoso. *Spongeux.*
 Esponjosa. *Spongeuse.*
 Esponjado. *Epongè.*
 Esportillo, y esportilla. *Cabas.*
 Esportillero. *Porte-faix.*
 Esporton. *Grand Cabas.*
 Esposa. *Epouse.*
 Es mi esposa. *C'est mon epouse.*
 Esposas para las manos. *Desmenotes.*
 Esposo. *Epoux.*
 Es mi esposo. *C'est mon epoux.*
 Espresso. *Expres.*
 Espressoado, (no ay) puede suplir
Exprimè.
 Expresion. *Expresion.*
 Expresamente. *Expresement.*

Espreſivo. *Exprefſif.*
 Terminos eſpreſivos. *Termes exprefſifs.*
 Eſprimir. *Exprimer, epreindre.*
 Eſprimido. *Exprime, epreint.*
 Eſpulgar. *Eplucher, epucer, epuiller.*
 Eſpugador. *Eplucheur.*
 Eſpugandofé. *S'epluchant.*
 Eſpultó. *Eſpulſé.*
 Eſpe er. *Eſpulſer.*
 Eſpulfion. *Expulſion.*
 Le han eſpelido. *On l'achafé, & expulſé.*
 Eſpuma. *Ecume.*
 Eſpumado. *Ecumè.*
 Eſpumador. *Ecumeur.*
 Eſpumar. *Ecumer.*
 Eſpumoso. *Ecumeux.*
 Eſpurric. *Batard.*

E S Q.

Eſqueleto. *Squelete.*
 Eſquiſe. *Eſquiſ.*
 Eſquiſito. *Exquis.*
 Eſquila. *Clochete.*
 Eſquilar las ovejas. *Tondre les brebis.*
 Eſquilador. *Tondeur de troupeau.*
 Eſquina. *Coin de dehors.*
 Rincon. *Coin-en dedans.*
 Eſquina de Calle. *Le coin d'une Ruè.*
 Eſquinado. (no ay)
 Eſquivo, y eſquiva, (no ay) ſuple *Dedaigneux.*
 Eſquadra de Navios. *Eſcadre de Navires.*
 Eſquadra de Cantero. *Equierre.*
 Eſquadronar. *Ranger les Eſcadrons, & Bataillons.*

Eſquadron. *Eſcadron.*
 Eſencial. *Effentiel.*
 Eſencia. *Effence.*
 Eſento. *Exempt.*

E S T.

Eſtabilidad. *ſtabilité.*
 Eſtable. *ſtable.*
 Eſtablecer. *Etablis.*
 Eſtablezco. *Etablis.*
 Eſtablecemos. *Etabliſſons.*
 Eſtableceis. *Etabliſez.*
 Eſtablecen. *Etabliſent.*
 Eſtablecimiento. *Etabliſſement.*
 Eſtablo. *Etable.*
 Eſtaca. (no ay) *Pieu.*
 Eſtacada. *Palifade.*
 Eſtacion. *Station.*
 Eſtado. *Etat.*
 Eſtadista. (no ay) *Homme intelligent dans ce matiere.*
 Eſtada, ò manſion. *Sejour.*
 Eſtår la coſa en eſtado. *Etre la choſe en etat.*
 No eſtoy en eſtado de hacerlo. *Je ne ſuis pas en etat de le faire.*
 Razon de eſtado. *Raiſon d'etat.*
 Eſtados de un Señor. *Etats d'un Seigneur.*
 Eſtado, la altura de un hombre. *La auteur d'un homme.*
 Eſtafa. (no ay)
 Eſtafar. (tampoco)
 Eſtafermo. *Faquin.*
 Eſtafeta. *Courier, eſtafete.*
 Eſtallido. *Eclat.*
 Eſtambre. *Eſtame.*
 Eſtamcha. *Examine.*

- Estampa. *Estampe.*
 Estampado. *Imprimé.*
 Estampar. *Imprimer.*
 Estampido. (no ay) *Eclat.*
 Estancar. *Etancher.*
 Estancado. *Etanché.*
 Estanco, (no ay) se dice *Almagacen. Magasin.*
 Estaño. *Etain.*
 Estañar. *Etamer.*
 Estañado. *Etamé.*
 Estandarte. *Etendart.*
 Estando enfermo. *Etant, malade, f. y m.*
 Estando jugando. *Etant au jeu.*
 Estanque de agua. *Etang.*
 Estaquilla. *Petite cheville.*
 Estàr bien con alguno. *Etre bien avec quel qu'un.*
 Estàr en pie. *Etre de bout.*
 Estàr levantado. *Etre levé.*
 Estar preñada, hablando de muger. *Etre en ceinte, etre grosse.*
 Estàr Preñada, hablando de la hembra de un animal. *Etre pleine.*
 Estàr en paz. *Etre en paix.*
 Estàr para morir, para perderse, para caer, &c. *Etre sur le point de mourir, de se perdre, de tomber, &c.*
 Estàr sentado. *Etre assis.*
 Estàr sentada. *Etre assise.*
 Estàr vestido. *Etre habillé.*
 Estàr descalzo. *Etre apies nuds.*
 Estàr desnudo. *Etre nud, y si es muger. Nué.*
 Estàr ambriento. *Etre afamé. Y si es muger. Afamée.*
 Estàr empeñado, en sentido de deudas. *Etre endeté.*
 Estàr empeñado en matar à su enemigo. *Etre engage atuer son enemi.*
 Estàr atento, con sentido, y cuidado. *Etre attentif.*
 Estàr, ò ser atento, y cortesano. *Etre civil, & poli.*
 Estàr para partir, para montàr à cavallo, para ponerse à trabajar, &c. *Etre Pret à &c. lo dicho.*
 Estàr con cuidado. *Etre enpeine.*
 No estè Usted con cuidado. *Ne soyez pas en peine.*
 Estàr sobre aviso. *Setenir sur les gardes.* Iten, estàr con cuidado.
 Estàr bueno. *Seporter bien.*
 Estàr malo. *Seporter mal.*
 Estàr en ayunas. *Etre ajeun.*
 Estoy en ayunas. *Je suis ajeun.*
 Estàr al cabo. *Etre aufait.*
 Estatua. *Sivnué.*
 Estatuario. *Statuaire.*
 Estatura. *Stature.*
 Estatuto. *Statut.*
 Estatuído. *Statuit.*
 Esteba de Arado. *Le manche de la charruè.*
 Estender. *Etendre.*
 Estendemos. *Etendons.*
 Estendeis. *Etendez.*
 Estienden. *Etendent.*
 Estendida. *Etenduè.*
 Estendiendose. *S'etendant.*
 Estera. *Nate.*
 Esterar. *Nater.*
 Esterado. *Naté.*

- Estiercol. *Fumier.*
 Estercolàr las tierras. *Fumer les terres, les amender.*
 Estercolàr las bestias. *Fienter.*
 Estèril. *Stérile.*
 El año ha sido estèril. *L' année a été stérile.*
 Esterilidad. *Sterilitéè.*
 Exterior. *Extérieur.*
 Esteriormente. *Extérieurement.*
 Estebada. *Cagneuse.*
 Esta Dama es estebada. *Cette Dame est cagneuse.*
 Estilo. *Stile, mode.*
 Estilar. (no ay) suple. *Pratiquer.*
 Estimar. *Estimer.*
 Estimacion. *Estimation.*
 Estimado. *Estimè.*
 Estimable. *Estimable.*
 Estimando. *Estimant.*
 Estimular. *Estimuler.*
 Estiò, Verano. *L' été.*
 Estipulado. *Stipulé.*
 Estirado. *Etirè.*
 Estirar. *Etirer.*
 Estirpacion. *Extirpation.*
 Estirpar. *Extirper.*
 Estirpe. (no ay)
 Esto. *Ceci.*
 Por esto. *Pour ceci.*
 Estocada. *Coup. d' epè.*
 Estofado, un estofado. *Vene etuvéè.*
 Estofar. *Ecuverè.*
 Estola. *Erole.*
 Estolido. *Fat.*
 Estomacàl. *Stomacal.*
 Estomago. *Estomac.*
 Estomagado. *Estomaguè.*
 Està estomagado. *Il est estomaguè.*
 Estomago ahito. *Estomac dorangè.*
 Estopa. *Etope.*
 Estorbar. *Empècher.*
 Estorbo. *Empèchement.*
 Estorbando. *Empèchant.*
 No me estorbe Usted. *Nè m' em-
pechez pas.*
 No estorbarè à Usted. *Je ne vous
empècherai pas.*
 Estornudar. *Eternuer.*
 Estornudo. *Eternuèment.*
 Estorsion. *Extorsion.*
 Estos. *Ceux ci.*
 Estos hombres. *Ces hommes.*
 Estos Cavallos. *Ces Chevaux.*
 Estotros. *Cet autre.*
 Estraza, papel de estraza. *Papier
gris.*
 Estrado. *Estrade.*
 Estragado, (no ay) suple. *Gaiè,
corrompu, &c.*
 Estragò, por destruición. *Degatè.*
 Estrangero. *Etranger.*
 Estrangera. *Etrangère.*
 Estraño. *Etrange.*
 Estraña. *Etrange.*
 Cosa estraña. *Chose étrange.*
 Estrañar. (no ay)
 Estrañarse. (no ay)
 Estrañeza. (no ay)
 Estrañamente. *Etrangèment.*
 Estratagama. *Stratagème.*
 Estrecho. *Etroit.*
 Estrechar. *Etrecir.*
 Estrechando. *Etreci.*
 Estrechamente. *Eroissement.*
 Estrechura, y estrechéz. *Etrecise-
ment.*
 Estremidad. *Extremitéè.*

El estremo , ò fin. *L'extremite où fin.*

Por estremo. *Extremement.*

Bueno , ò malo por estremo. *Extremement bon , où mauvais.*

Estrenar. *Etrener.*

Estrenado. *Etreiné.*

Estrena. *Etréne.*

Estreñido. *Etreint.*

Estreñir. *Etreindre.*

Estribo de silla. *Etrier.*

Estribo de edificio. *Etâie.*

Estribar. *Apuyer.*

Estropajo. *Torçon.*

Estropeado. *Estropié.*

Estropear. *Estropier.*

Estruendo. (no ay) *Bruit.*

Estrujar. (no ay) *Epreindre , presser.*

Estuche. *Eruit.*

Estudiante. *Etudiant.*

Estudiar. *Etudier.*

Estudio. *Etude.*

Estudiosamente. *Studieusement.*

Estudioso. *Studieux.*

Estupendo. (no ay) *Suple admirable.*

Esturpo. (no ay) *Violer vne fille.*

Eternidad. *Eternité.*

Eterno. *Eternel.*

Eterna. *Eternelle.*

Eternizar. *Eterniser.*

Etico , y etica. *Etique.*

Etimologia. *Etimologie.*

Etiopia. *Ethiopie.*

Etiopie. *Ethiopien.*

Etiopisa. *Ethiopienne.*

Etiqueta. *Etiquette.*

E V A.

Eva , muger de Adan. *Eve, femme d'Adam.*

Evacuado. *Evacué, vuide.*

Evacuacion. *Evacuation.*

Evacuarse. *S'evacuer.*

Evacuar. *Evacuer, vuider.*

Evangelio. *Evangile.*

Evangelico. *Evangelique.*

Evangelista. *Evangeliste.*

Evangelizar. *Evangelizer.*

Evano. *Del'évène.*

Evaporar. *Evaporer.*

El vino se evapora. *Le vin s'évapore.*

Eucharistia. *Eucharistie.*

Eugenia. *Eugène.*

Evidencia. *Evidence.*

m. Evidente. *Evident.* Tiene masculino , y femenino.

m. Evidente peligro. m. *Evidens danger.*

f. Evidente falsedad. *Evidente fausseté.*

Evillas. *Boucles.*

Evitar. *Eviter.*

Evitado. *Evité.*

Evitando. *Evitant.*

Evitó. *Evitá.*

Evitemos. *Evitions.*

Europeo. *Européen.*

E X.

Exacto. *Exact.*

Exactitud. *Exactitude.*

Exagerar. *Exagerer.*

Exageracion. *Exageration.*

Exfagerado. *Exfageré.*
 Exfagerando. *Exagerant.*
 Exfalacion. *Exalaison.*
 Exfalado. *Exalé.*
 Exfaltar. *Exalter.*
 Exfalcacion. *Exaltation.*
 Examen. *Examen.*
 Examinar. *Examiner.*
 Examinado. *Examiné.*
 Examinando. *Examinant.*
 Exfasperar. (no ay) *Suple aigrir,*
irriter.

E X C.

Exceder. *Exceder.*
 Excediendo. *Excedant.*
 Excesso. *Excés.*
 Excesivo. *Excessif.*
 Muy excesivo. *Tres excessif.*
 Excelencia. *Excellence.*
 m. Excelente. (Tiene masculino, y
 femenino.) *Excellent. m.*
 Excelente. *Excellente. f.*
 Excelentísimo. *Tres excellent*
 Excelentísima. *Tres excellente.*
 Excelso. (no ay) *Haut elevè.*
 Excepcion. *Exception.*
 Proverbio : No ay regla sin excep-
 cion. *Proberve : Il n' y a point*
de regle qui n' ait son exception.
 Excepto. *Excepte, hormis.*
 Excepto Usted. *Hormis vous.*
 Exceptuado. *Exceptué.*
 Excitar. *Exciter.*
 Excitando. *Excitans.*
 Exclamar. *S'écrier.*
 Exclamacion. *Exclamation.*
 Excluir. *Exclure.*

Excluido. *Exclus.*
 Exclusion. *Exclusion.*
 Excluyendo. *Excluant.*
 Excluida. *Exclué.*
 Exclusive. *Exclusif.*
 Excomunion. *Excommunication.*
 Excremento. *Excrement.*

E X E.

Exc de Coche, ò Carro. *Efsieu de*
Charrose, ou Charriot.
 Extasis. *Extase.*
 Execrable. *Execrable.*
 Execucion. *Execution.*
 Executado. *Executé.*
 Executando. *Executant.*
 Executar. *Executer.*
 Executor. *Executeur.*
 Executoria. *Lettre de noblesse.*
 Exemplo. *Exemple.*
 Por exemplo, verbi gracia. *Par*
exemple, v. g.
 Exemplar. En Francès se llama afsi
 à una muestra, ò patron de un
 dibujo. Y una muestra de qual-
 quier escrito, à vna copia de un
 libro, y al mismo libro, v. g. De-
 me Usted uno de los libros que
 ha compuesto: (dicese) *Donnemoi*
vn exemplaire de ce livre que Vous
avoit tiré. Se escribe *exemplaire* y
 se lee, ò pronuncia *exsamplér.*
 Hacer un exemplar (castigando)
Enfaire vn exemple.
 Hombre exemplar. *Homme qui done*
bon exemple.
 Ejercicio. *Exercice.*
 Ejercitado. *Exercé.*

Exercitada. *Exercée.*
 Exercitando. *xercant.*
 Exercitar. *Exercer.*
 Exfalar. *Exhaler.*
 Exhibir. *Exhiber.*
 Exhorable. *Exorable.*
 Exorbitancia. *Exorbitance.*
 Exorbitante. *Exorbitant.* m. *Exor-
 bitante.* f.
 Exercito. m. *Armée.* f.
 Está en el exercito. *Il est a l'ar-
 mée.*

Exfortacion. *Exhortation.*
 Exfortado. *Exhorté.*
 Exfortar. *Exhorter.*
 Exfortando. *Exhortant.*
 Exido (no ay) *Prairie commune.*
 Exfigir. *Exiger.*
 Exfigencia. *Exigence.*
 Exsimido. (no ay) *Excepté.*
 Exsimir. *Excepter.*
 Existencia. *Existence.*
 Existir. *Exister.*
 Existiendo. *Existant.*
 Exforcizar. *Exorciser.*
 Exforcista. *Exorciste.*
 Exfordio. *Exorde.*
 Exfonerar. (no ay) *Suple Dé-
 charger.*

E X P.

Expectacion. *Attente.*
 Expectativa. *Expectative.*
 Expedido, ò despachado. *Expédié,
 ou depeché.*
 Expediente. *Expedient.*
 Expedicion. *Expedition.*
 Experimentar. *Experimenter.*

Lo sabe por experiencia. *Il le sait
 par experience.*
 Explicito, Claro. *Explicite, claire.*
 Exponer. *Exposer.*
 Se expuso al peligro. *Il s'exposa
 au danger.*
 Expoficion. *Exposition.*
 Exposito. (no ay)
 Experto. *Expert.*

E X T.

Extension. *Extension.*
 Extenuacion. *Extenuation.*
 Extenuar. *Etenner.*
 Extenuado. *Etenué.*
 Exterioridad. *Exteriorité.*
 Exteriormente. *Exterieurement.*
 Exterminado. *Exterminé.*
 Exterminio. (no ay) *Suple degat.
 destruction, &c.*
 Extincion. *Extinction.*
 Extinguir. *Eteindre.*
 Extinguido. *Eteint.*
 Extirpado. *Extirpé.*
 Extraccion. *Extraction.*
 Extracto. *Extraire.*
 Extraer. *Extraire.*
 Extraido. *Distrait.*
 Extraordinario. *Extraordinaire*
 Extorsion. *Extorsion.*
 Hombre extravagante. *Homme ex-
 travagant.*
 Muger extravagante. *Femme extra-
 vagante.*
 Extravagantes. *Estrangantes.*

F A B.

- Fabian. (nombre) *Fabien*.
 Fabrica. *Fabrique*.
 Fabricado. *Fabrique*, *Bati*.
 El Castillo está bien fabricado.
Le chateau est bien bati.
 Fabricada. *Batie*.
 Fabricando. *Fabrique*.
 Fabricar moneda. *Batre de la monnoie*.
 Fabula. *Fable*.
 Fabulas. *Fables*.
 Fabuloso. *Fabuleux*.
 Fabulosamente. *Fabuleusement*.

F A C.

- Fachada de un edificio. *Façade d'un bâtiment*.
 Facil. *Facile*, *aise*.
 La cosa es facil. *La chose est facile*.
 Facilidad. *Facilité*.
 Facilitado. *Idem*.
 Facilitando. *Facilitant*.
 Facilmentè. *Facilement*, *aisement*.
 Facineroso, propiamente. (no ay)
Afasin, *me urrier*-*Affichino*, *mata-*
dor.
 Faccion, sechuria. *Faction*.
 Facciones del rostro. *Traits*.
 Muger de buenas facciones. *Femme*
de beaux Traits.
 Está bien faccionada. *Elle est bien*
façonnée.
 Facistol. *Lutrin*.
 Facto, hecho. *Fait*.
 Facultad. *Faculté*.
 Facundia. (no ay) *Eloquence*.

Facundo. *Facund*. Sus finonòmos,
Disert, *bièndisant*, *eloquant*.

F A L.

- Falacia. (no ay) *Fourberie*.
 Falda de Monte. *Pente de Montagne*.
 Falda de sombrero. *Le bord de*
chapeau.
 Faldas de mugeres. *Jupes*. Iten. *Pans*
d'habit.
 Alzar las faldas. *Lever les jupes*.
 Fallar. (no ay) *Manquer*.
 Fallecer. (no ay) *Mourir*.
 Fallecimiento. *Mort*, *trépas*.
 Falsa. *Fausse*.
 Puerta falsa. *Fausse porte*.
 Falfario. *Fausaire*.
 Falfificado. *Falfifié*.
 Falfcando. *Falfiant*.
 Falsedad. *Fauseté*.
 Falfete. *Fauset*.
 Falfear. *Falfier*.
 Falfificar. *Idem*.
 Falso. *Faux*.
 Embidar falso. *Faux envi*.
 Doblon falso. *Pistole fausse*.
 Monedero falso. *Faux Monnoyeur*.
 Falta. *Faute*.
 Falta de dinero. *Faute d'agents*.
 Por falta de pan. *Faute de pain*.
 Por falta de vino. *Faute de vin*.
 Por falta de agua. *Faute d'eau*. Y
 se ha de escufar el por.
 Hacer falta una cosa. *Marquer de*
quelque chose.
 Faltando à su obligacion. *Manquant*
à son devoir.
 Falto. (no ay) *Suple leger*.

Doblon falto. *Pistole legere.*
 Falto, que no tiene su peso cabal.
Leger.
 Falto de medios. (no se dice)
Signifie, pauvre, qui est en necessité.
 Falto de juicio. *Insensé, sans jugement.*
 Faltar. *Manquer.*
 Poner faltas en alguna cosa. *Trouver adire on a redire a quelque chose.*
 Faltas en la muger preñada. *Lesmois qu'une femme compte depuis qu'elle est devenu enceinte.*
 Faluca. *Nacelle.*

F A M.

Fama. *Renommée.*
 Famoso. *Fameux, renommé.*
 Famosa. *Fameuse, renommée.*
 Famosísimo. *Tres fameux.*
 Familia. *Famille.*
 Familiar. *Familier. m.*
 Una conversacion familiar. *Vne conversation familiere. f.*
 Familiarizarse. *Sefamiliariser.*
 Familiarizandose. *Sefamiliarisant.*
 Familiaridad. *Familiarité.*
 La mucha familiaridad, causa menosprecio. *Letrop de familiarité cause du mepris.*

F A N.

Fanal, ò farol. *Fanal, falot.*
 Fanatico. *Fanatique.*
 Fanega, no ay esta medida en Francia, ay otra que llaman *boiseau.*

Fanfarria. *Fanfaronade;*
 Fanfarron. *Fanfaron.*
 Fantasia. *Fantafie.*
 Fantásticos. *Fantafiques.*
 Fantásticas. *Id. fantafiques.*
 Fantasma. *Fantôme.*

F A R.

Farfá, Comedia. *Farce, Comedie.*
 Farfante. *Comedien.*
 Fardel. *Fardeau, paquet.*
 Fardo. *Idem.*
 Farisco. *Pharisien.*

F A S.

Fastidio. (no ay) Si es en materia de comida se dice *degout.*
 Si es fastidio que dà una persona por sus dichos, ò por sus hechos, se dice *ennui, deplaisir.*
 Me fastidia con sus palabras. *Il m'ennuie avec ses paroles.*
 Me diò fastidio. *Il m'annua.*

F A T.

Fatal. *Fatal.*
 Golpe fatal. *Coup fatal.*
 Fatalmente. *Fatalemens.*
 Fatiga. *Fatigue.*
 Fatigado. *Fatigué.*
 Fatigar. *Fatiguer.*
 Fatigando. *Fatigant.*
 Fatigoso. (no ay) *Penible.*

F A U.

Favor. *Faveur.*
 Favorable. *Favorable.*
 Favorablemente. *Favorablement.*
 Favorecer. *Favoreiser.*
 Favorezco. *Favorise.*
 Favoreces. *Favorises.*
 Favorece. *Favorise.*
 Favorecemos. *Favorisons.*
 Favoreceis. *Favorisez.*
 Favorecen. *Favorisent.*
 Favorezcame Usted. *Favorisez-moi.*
 Favoreceré à Usted. *Je vous favoriseraí.*
 El favorecerá à Usted. *Il vous favorisera.*
 Quien favorece à Usted? *Qui vous favorisé?*
 Favorecido. *Favorisé.*
 Favorecida. *favorisée.*
 Favoreciendo. *Favorisant.*
 Fausto, pompa. *Faste, pompe.*

F A X.

Faxa para embolver un niño de teta. *Bande pour emmailloter un petit enfant.*
 Faxina. *Fascine.*
 Faxinar. *Fasciner.*
 Fayfan. (Ave) *Faisan.*
 Fayfana la hembra. *Faisane la femelle.*
 Fayfanito *Faisandeau, petit Faysan, jeune Faisan.*

F E A.

Fè, ò fee. *Foi.*
 Dàr fee, ò testimonio. *Donner te-*

moignage. Idem. Ajouter foi.
 De buena fé. *De bonnefoi.*
 A fé mia. *Par ma foi.*
 Fè de Bautifmo. *Batistere.*
 Fea. *Laide.*
 Fea de buena gana. *Richement Laide.*
 Feísima. *Fort Laide.*
 Feamente. *Laide ment.*
 Fealdad. *Laideur.*
 Feble, delicado, flaco, dèbil. *Foible, delicat, debile.*
 Febo, que llaman al Sol. *Phebus, qu' on apele au Soleil.*
 Febrero. (mes) *Fevrier.*
 Fecha de carta, ò de otro escrito. *Date.*
 Fecho, ò hecho. *Fair.*
 Fecunda. *Feconde.*
 Fecundidad. *Fe:ondité.*
 Fecundo. *Fecond.*

F E L.

Felicidad. *Felicité.*
 Feliz. (no ay) *Heureux.*
 Felicitar. *Feliciter.*
 Feligrès. (se dice) *Paroissien.*
 Feligresía. (dicese) *Paroisse.*
 Felix. (Número de Santo) *Felix Nom de Saint.*
 Felpa. *Peluche.*
 Le han dado una buena felpa. (por metafora) *Il à été bien esvillé.*
 Femenil. *Femenin.*
 Femeniao. *Idem.*
 Fenecer. (no ay) *Finir.*
 Fenecido. *Fini.*
 Fenecimiento. *Fin.*

Fenix. *Phenix.*
Feno, ò Heno. *Foin.*

F E O.

Feo. *Laid.*
Feíssimo, y muy feo. *Tres laid, fort laid.*
Quien feo ama, hermoso le parece, (adagio) los Franceses dicen, *Il n' y a point de lades amours.* No ay amores feos.

F E R.

Feria donde se compra, y se vende. *Foire ou l' on vend, & achéte.*
Feriari, dàr ferias. *Donner la foire a quelqu' un.*
Fernando, (nombre proprio) *Ferdinand, (nom propre.)*
Ferocidad. *Ferocité.*
Feroz. *Feroce.*
Muy feroz. *Farouche.*
Ferocíssimo. *Fort farouche.*
Animales feroces. *Animaux feroces.*
La Abada. *Le Rinoceros.*
La Hiena. *La Hiene.*
El Javali. *Le Sanglier.*
El Leopardo. *Le Leopard.*
El Leon. *Le Lion.*
El Lobo. *Le Loup.*
El Oso. *L' Ours.*
El Tigre. *Le Tigre.*
La Pantera. *La Panthere.*
La Tarasca. *Le Loup garon.*
Fertil. *Fertile.*
Fertilidad. *Fertilité.*

Fertilizar. *Fertiliser.*
Fertilizado. *Fertilisé.*
Fertilmente. *Fertilement.*
Fervor. *Ferveur.*
Fervoroso. *Fervent.*
Fervorosamente. *Fervemment, ardemment.*
Feudo. *Fief.*
Los Feudos del Imperio. *Les siefs del' Empire.*
Fiado. *Fie, confie.*
Dàr fiado. *Donner a credit.*
Vender. *Vendre a credit.*
Fiador, el que fia, ò sale por otro. *Garant.*

Es mi fiador. *Il est mon garant.*
Fiador, ò seguro de una escopeta, ù de otra arma. *L' arret du ressort d' un fusil, où autre arme a feu.*
Fianza. *Caution.*
Fiar. *Fier, confier.*
Fiarse en alguno. *Se fier a quelqu' un.*
No se fia de nadie. *Il ne se fie a personne.*
Fiese Usted de mi. *Fiez-vous a moi.*
Fiese Usted de el. *Fiez-vous a lui.*
Ficcion. *Fiction.*
Fidedigno, (se dice) *digne de foi.*
Fidelidad. *Fidelité.*
Fiducia. *Confiance.*
Fideos. *Vermicelli.*

F I E.

Fiel. *Fidèle.*
Fieles. *Fideles.*
Fiel de la balanza en el peso. (no ay) *La languette d' une balance.*

Està

Està en el fiel , (dícese) *ajuste de la balance.*

Fielmente. *Fidelement.*

Fiera, bestia, salvaje. *Bete, sauvage.*

Fiera, (en sentido de fea, no ay)

Cosa fiera (aunque no està muy en uso) se dice *chose afreuse.*

Fiereza (en su propio sentido) *Fierte.*

Fiero. *Fier.*

Fiesta. *Fere.*

La Fiesta del Corpus. *La Fere Dieu.*

F I G.

Figon. *Cabaret.*

Figura. *Figure.*

Figurado. *Figuré.*

Figuradamente. *Figurement.*

Figurativo. *Figuratif.*

Figurativa. *Figurativo.*

Figurilla. *Petite figure.*

F I L.

Fila de gente, de soldados, &c.

File, suite de gens, ou de soldats.

Filial, amor filial. *Filial, amour filial.*

Filigrana. *Filigrane.*

Filisteo, ò Philisteo. *philistin.*

Filo de cuchillo, de espada, nayaxa, ò otra cosa cortante. *Le fil d'un conteau, epée, rasoir, ou de quelqu'autre instrument qui coupe.*

Filomena, la embra del ruiseñor.

Philomèle, femelle du rossignol.

Filosofia. *Philosophie.*

Filosofo. *Philosophe.*

Filosofar. *Philosopher.*

F I N.

Fin, acabamiento, ò remate, &c.

Fin, bout, terme, &c.

Finado. *Mort, trepassé.*

Final. *Final.*

Finalmente. *Finalement.*

Finca (no ay) dicese *fonds.*

Buena finca. *Bon fonds.*

Fineza (no ay)

Ha hecho muchas finezas por mí, (su equivalente es) *Il m'a tenué moigne beaucoup d'amitie.*

Fingir. *Feindre.*

Fingido. *Feint dissimulé.*

Fingimiento. *Feinte, dissimulation.*

Fingiendo. *Feignant.*

Fino. *Fin.*

m. Lienzo fino. *f. Toile fine.*

Hilar fino. *Filer fin.*

Fino, astuto, sagaz. *Fin, ruse, subtil.*

F I R.

Firma. *Signature.*

Firmado. *Signé.*

La carta està yà firmada. *La lettre est déjà signée.*

Firmando. *Signant.*

Firme Usted. *Signez.*

Firme. *Estable, ferme, stable.*

Firmemente. *Fermeement.*

Firmeza. *Fermeté.*

F I O S. H

Fiscal. *Fiscal.*
 Fisco. *Lefisc.*
 Físgar voz comun. (no ay) *Signifie, moquer, marmurer & medire de quelqu'un.*
 Físgon. (no ay) *Moqueur, railleur.*
 Físico. *Phiscien.*
 Físonomía. *Phisonomie.*
 Fístola. *Fislule.*

F I X.

Fixar. *Fixer, Ficher.*
 Fixado. *Fixé, fiché.*
 Fixo, y fixa. *Fixe, fiche.*
 Fixamente. *fixement.*

F L A.

Flaco, y flaca. *Maigre.*
 Flaca de memoria. *Courte de memoire.*
 Flaco de memoria. *Cours de memoire.*
 Flagrante. *Flagrant.*
 Flamante, (no ay) si es en masculino, *neuf.* Si es en femenino, *neuve*; v. g. un bestido flamante, *vn habit neuf.*
 Una camisa flamante. *Vne chemise neuve*; aunque en Francés no ay tal voz, pero en su lugar se pone, nuevo, *neuf*; ò *neuve*, *nneva.*
 Flamenco. *Flamand.*
 Flamenca. *Flamande.*
 Flamulas, ò gallardetes son unas

Tom. I.

vanderitas coloradas, y azules, que se ponen en los altos estremos de los arboles de los Navios. *Banderoles.*

Flatos. (no ay)
 Flanco. *Flanc.*
 Flaquear. *Afoiblir.*
 Flaqueza. *Foiblese.*
 Flauta. *Flute.*
 Tocar la flauta. *Jouer de la flutte.*

F L E.

Flema, en sentido de lentitud (no ay) suple *lanteur.*
 Flematico, (si) *flematique.*
 Flema que sale del pecho por la boca. *Flegme.*
 Escupir flemas. *Cracher des flegmes*
 Flemon, que sale en la boca. *Flegmon.*
 Fletar una embarcacion, esto es, ajustarla por un tanto para un viage. *Freter vn vaisseau, le louer.*
 Fletado. *Freté.*
 Flete. *Fret.*
 Flexible. *Flexible.*
 Flexibilidad. *Flexibilité.*

F L O.

Flor. *Fleur.*
 En la flor de su edad. *Dans la fleur de son âge.*
 La flor de la virginidad. *La fleur de la virginité.*
 En sentido figurado, la flor de la Armada, de la Nobleza, &c.

S

Tam-

Tambien en Francès se usa, pero es mas corriente, *l'elite, l'elû de l' Armée, de la Noblesse, &c.*

Ha dado en la flor de (voz comun) frasse. *Signifie avoir pris quelque mechante coutume, ou habitude.*

Florecer. *Fleurir.*

Los arboles florecen. *Les arbres fleurissant.*

Florecido. *Fleuri.*

Floreciendo. *Fleurissant.*

Florecente. *Idem.*

Florentino., nacido en Florencia. *Florentin.*

Flores. *Des fleurs.*

Floresta. *Forêt.*

Florete, espada negra. *Fleurer.*

Floxo, ni floxa, (no ay) *Lache.*

Hombre floxo, (suple) *Homme lache, Poltron.*

Floxedad. *Lacheré, poltronerie.*

El nudo está floxo. *Le noud est lache, le noud n'est pas serré.*

Flota de Navios. *Flore de Navires.*

F L U.

Fluctuar. (no ay) *Etre en danger de perir dans la mer.*

Flueco de seda, de plata, ù de oro. *Frange de soie, d'argent, en d'or.*

Fluir. *Fluer.*

Fluido. *Fluide.*

Fluxo. *Flux.* (lo mismo el de el mar.)

Fluxo de sangre. *Flux de sang.*

F O G.

Fofa, y fofa. (vale) *mollasse.*

Fogon, ò cazoleta de un fusil. *Le bassinet d'un fusil.*

Fogoso, hombre, ò cavallo, &c. *Fougueux, homme, ou cheval, &c.*

Fogosa. *Fougueuse.*

Folio. *Folio.*

Follages en pintura. *Feuillages en peinture.*

Fogon de cocina. *Fougon de cuisine.*

F O M.

Fomento. *Fomentati on.*

Fomentar. *Fomenten.*

Fomentado. *Fomenté.*

Fomentando. *Fomentant.*

F O N.

Fondo. *Fond.*

A fondo. *Afond.*

Fondo de una tela. *Fond d'une etofe.*

Fondos de un diamante. *Eclat d'un diamant.*

Dar fondo, echar las Ancoras, quando un Navio entra en un Puerto. *Donner fond, jeter les ancres.*

Ir à fondo. *Aller au fond.*

Echar à fondo un Navio. *Jeter à fond un Vaisseau.*

Fontanero. *Fontainier.*

F. O. R.

Foragido. (no ay) *Fugitif.*
 Foraneo. *Forain, étranger.*
 Forastero. (no ay) *Etranger.*
 Forastera. *Etrangere.*
 Forzado, constreñido. *Forcé, contraint.*
 Forzado de Galera. *Forçat, Galerien.*
 Forzando. *Forçant.*
 Forzandola. *La forçant.*
 Forzar una muger. *Forcer une femme*
 Yo fuerzo. *Je force.*
 Tu fuerzas. *Tu forces.*
 Aquel fuerza. *Il force.*
 Nosotros forzamos. *Nous forçons.*
 Forzais. *Vous forcez.*
 Fuerzan. *Ils forcent.*
 No le fuerze Usted. *Ne le forcez pas.*
 No me fuerce Usted. *Ne me forcez pas.*
 Forcejar. (no ay) *Faire des efforts, pour se defendre, ou se dégager de quel qu'un*
 Forzoso. (no ay) *dicese Precís, indispensable.*
 Forzosamente. *Indispensablement.*
 Forzudo. (no ay) *Fort, qui a beaucoup de la force.*
 Forjado. *Forgé.*
 Forjando. *Forgeant.*
 Forjar un cuchillo. *Forger un couteau.*
 Forjar una mentira. f. *Forger un mensonge.* m.
 Forma, manera, modo. *Forme, maniere, façon.*
 Formalidad. *Formalité.*

Enfadarle en forma. *Se sacher tout de bon.*
 No ay forma de esto, ò a quello. *Il n'y a pas moyen de &c.*
 Formar. *Former.*
 Formar queixa. *Former.* (no se dice)
Faire sujet de plainte.
 Formal. *Formel.*
 Formulario. *Formulaire.*
 Formalizarle. *Se formaliser.*
 Formidable. *Formidable.*
 Fornicar, no siendo en voz menor decente. (no ay) *dicese Cometre le peché de fornication.*
 Forro. *Doublure.*
 Forrage. *Fourage.*
 Fortaleza. *Forteresse.*
 Fortalecer. (no ay) *suple Fortifier.*
 Fortalecido, por fortificado. *Fortifié.*
 Fortaleciendo, por fortificando. *Fortifiant.*
 Fortificar. *Fortifier.*
 Fortificado. *Fortifié.*
 Fortificacion. *Fortification.*
 Fortuito. *Fortuit.*
 Fortuna. *Fortune.*
 Fosso. *Fosse.*

F. R. A.

Fracaso. *Fracas.*
 Fracasar. *Fracaser,* aunque en Español no está muy en uso.
 Fragancia. (no ay) *Santeur.*
 Fragante. (Idem) *odoriferant.*
 Frágil. *Fragile.*
 Fragilidad. *Fragilité.*
 Frágilmente. *Fragilement.*

Fragata, Navio mediano. *Fregate*,
medio cre vaisseau de mer de 30.
 à 40. *Canon.*

Fragoso. (no ay) *Apré. Aspero.*

Fragosidad. (Idem) *Aprété.*

Aspereza. *Aprété.*

Fragua. *Forge.*

Fraguar. *Forger.*

Franco. *Franc.*

Franca. *Franche.*

Francaamente. *Franchement.*

Franquear. *Afranchir.*

Franqueado. *Afranchi.*

Franqueando. *Afranchisant.*

Franqueza. *Franchise.*

Frasco para vino. *Flacon à vin.*

Frasco de polvora. *Flasque à poudre.*

Frase. *Phrase.*

Fraterna. (no ay)

Correccion fraterna. *Correction*
fraternelle.

Fraternal. *Fraternel.*

Fraternalmente. *Fraternellement.*

Fraternidad. *Fraternité.*

Amor fraterno. *Amour fraternel.*

Francesa. *Françoise.*

Francés. *François.*

Francisco. *François.* Pero aunque se
 escribe con las mismas letras, es
 distinta la pronunciacion.

Francisca, nombre propio de mu-
 ger. *Françoise, nom propre de*
femme.

Franciscos Observantes. *Corde liers.*

Fray, ni Frayle, (no ay) à todos
 llaman Monges. *Moynes.*

Se meterà Frayle. *Il se fera Moine, ò*
il deviendra Moine.

Meterse Frayle. *Se faire Moine, de-*
venir Moine.

Frayleria. *Moinerie.*

Fraude. *Fraude.* Se pronuncia *Frod.*

F R E.

Fregar. *Ecurer.*

Fregar los platos. *Ecurer les plats.*

Frenesi. *Frenesi.*

Frenetico. *Frenetique.*

Freno. *Frein, bride.*

Frente. *Front.*

En frente. *Vis-a-vis.*

Enfrente de la Iglesia. *Vis-a-vis*
de l'eglise.

Frequentar. *Frequenter.*

Frequentando. *Frequentant.*

Frequentado. *Frequenté.*

Frequentente. *Frequemment.*

Fresas. (fruta) *Fraises.*

Fresco. *Frais.*

Agua fresca. *Fau fraiche, ò frais.*

Huevos frescos. *Des œufs frais.*

Manteca fresca. *Debeurre frais.*

Novedades, ò noticias frescas. *Des*
nouvelles fraiches.

Frescura. *Fraicheur.*

Frescura. (por metáfora) *Fradise.* Y
 lo mismo friolera.

Fresno, árbol. *Frene, arbre.*

Freir. *Fricasser, friere.*

F R Y.

Frio. *Froid.*

Fria. *Froide.*

A sangre fria. *De sang. froid.*

Frialdad. *Froidueur.*

Friamente. *Froidement.*

Frio hace. *Il fait froid.*

Fri-

Frivolo. *Frivole.*
 Razones frivolas. De *raisons frivoles.*
 Friolero, ò friolento. *Frilleux.*
 Friolenta, ò friolera. *Frilleuse.*
 Frison, Cavallo de la Frisia. *Frison, Cheval de la Frise.*

F R O.

Fronroso, (no ay) algunos quieren que supla *feuillux*, ojofo, esto es, lleno de ojas, y no dexan de tener razon.
 Frontal de Altar. *Frontal d' autel.*
 Frontal que se pone en la frente de una cavalleria, ò en otra parte. *Fronteau.*
 Frontera de un Reyno. *Frontiere d' un Royaume.*
 Frontispicio. *Frontispice.*

F R U.

Fruto. *Fruit.*
 Fruta, lo mismo *fruit.*
 Frutera. *Fruitiere.*
 Frutero. *Fruitier.*
 Frutal. *Idem.*
 Frutifero. *Idem.*
 Frutificar. *Fruitifier.*
 Fructuoso. *Fructueux.*

F U E.

Fuego. *Feu.*
 Fuelles. *Soufflet.*
 Fuente. *Fontaine.*
 Fuente que se abre en las piernas,

ò brazos. *Cautere.*
 Fueè, el fueè. *Il fut.*
 Ella fueè. *Elle fut.*
 Fuera. *Hors, de hors.*
 Fuera de casa. *Hors de la maison.*
 Fuera de si. *Hors de soi.*
 Lo de afuera. *Le de hors.*
 Fuera, salvo, excepto. *Hormis, sauf, exceptè.*
 Fuerza. *Force.*
 Fuerte. *Fort.*
 Fuertemente, como fueca (no ay.)
 Un fuerte. *Un fort.*
 Fuero, Privilegio. *Foire, Privilege.*

F U G.

Fuga. *Fuite.*
 Fugitivo. *Figitif, fuyard.*
 Los fugitivos. *Les fuyards.*
 Fulano, y zutano. (no ay) *Un tel & vne tel.*
 Fullero. *Tricheur.*
 Fullera. *Tricheuse.*
 Fulleria. *Tricherie.*
 Usted ha fullado. *Vous avez triché.*
 Fulminar. *Fulminer.*
 Fulminado. *Fulminé.*
 Fulminacion. *Fulmination.*
 Funcion. *Fonction.*
 Funda de almohada. *Taie d' oreiller.*
 Funda de escopeta, ò pistola.
Fourreau de fusil, ou pistolet.
 Fundacion. *Fondation.*
 Fundado. *Fondé.*
 Fundador. *Fondateur.*
 Fundadora. *Fondatrice.*
 m. Fundamental. *Fondamental.*
 f. Fundamental. *Fodamentale.*
 f. Pie-

f. Piedra fundamental. *f. Pierre fondamentale.*
 m. Suelo fundamental. *m. Pavé fundamental.*
 Fundamento. *Fondement.*
 Fundando. *Fondant.*
 Fundarse. *Se fonder.*
 En què se funda Usted. *Sur quoi vous fondez-vous.*
 Fundible, lo que se puede fundir. *Fusible, tout ce qui peut être fondu.*
 Fundicion. *Fusion, fonte.*
 Fundidor. *Fondeur.*
 Fundir metales. *Fondre des métaux.*
 Funebre. *Funèbre.*
 Funeral. *Funeral.*
 Funesto. *Funeste.*
 Furibundo. *Furibond.*
 Furioso. *Furieux.*
 Furiosa. *Furieuse.*
 Furia. *Furie.*
 Furor. *Fureur.*
 Furiosamente. *Furieusement.*
 Furriel. *Fourrier.*
 Furtivo. *Furtif.*
 Furtivamente. *Furtivement.*
 Futuro. *Futur.*
 Futura. *Future.*
 Frustrar. *Frustrer.*

G A B.

Gaban. *Gaban.*
 Gabilla, como las que hacen de farmientos. *Vne botte.*
 Gabilla de picaros. *Bande de fripons.*
 Gabriel. *Gabriel.*
 Gazapo de conejo. *Laperau, petit lapin.*

Gazapo de liebre. *Levraux.*
 Gachas. *De la boullie.*
 Gages. *Gages.*
 Gajo de ubas. *Grape de raisins.*

G A L.

Galan, en Francès tiene los mismos sentidos que en Español. Galan bien hecho, ayroso, bien vestido, que aora llaman *pitit metre.*
 Galan de una dama, su cortejo, que dicen los Franceses *Il est son galant ; (y tambien) son mignon.*
 Galantear, se puede decir *mignonner*; pero mas proprio es, *faire l'amour*, hacer el amor.
 Galantear à una señora de Palacio. *Faire l'amour a vne dame de la Court.*
 Galanteria. *Galanterie.*
 Lo ha hecho con galanteria. *Il la fait galamment.*
 Gala, vestido de gala. *Habillé de gala*, ò *en gala*, aunque esto està en opiniones. Unos dicen que no usan de tal termino los Franceses. Otros dicen que si, y sobre esto han tenido en mi presencia sus contiendas varios Franceses de distincion, sin que hasta aora aya podido averiguar lo cierto.
 Galapago. *Tortue.*
 Galardon, (no ay) suple *recompense.*
 Galardonar. *Recompenser.*
 Galera de mar. *Galère.* Lo mismo

mo de una Carcel de mugeres.

Le embiaran à Galeras. *On l'envoyera aux Galères.*

Galeote. *Galerien, forçat.*

Galeras de tierra, carros de quatro ruedas. *Galeres, certains charriots d'Espagne qu'on apele ainsi.*

Galeria. *Galerie.*

Galgo. *Levrier.*

Galga. *Levrette.*

Gallardo. *Gaillard.*

Gallarda. *Gaillarde.*

Gallarda Dama. *Gaillarde Dame.*

Gallardia. *Gaillardise.*

Gallego. *Gailligue.*

Gallillo, el gallillo, ò campanilla. *La luette.*

Gallo. *Coq.*

Gallina. *Poule.*

Gallinero. *Poulaillier.* Hace à dos, como en Castellano, el que las vende, y el lugar donde se crian, y mantienen.

Galón. *Galon.*

Galoneado. *Galonné.*

Galonear. *Galonner.*

Galope. *Galop.*

Galoppear. *Galoper.*

Galopcando. *Galopant.*

Galopin. *Galopin, marmiton.*

Gama, corza. *Biche.*

Gamuza, especie de cabras, ò cabra silvestre. *chamois, espèce de chèvre sauvage.*

G A N.

Gana, gana de hacer una cosa.

Envie, envie, désir, volonté, de faire une chose. Pero para decir, de buena gana, muda en *volontiers*, v. g. Quiere Usted venir? (y responde) de buena gana.

Tres volontiers.

Comer sin gana, (muda) en *manger sans appetit*, para mas propiedad; pero se puede, y debe decir, tengo gana de jugar, de comer, &c. *J'ai envie de jouer, de manger, &c.* y tambien *J'ai appetit de manger.*

Ganado, de lana, de zerda, &c. no tiene nombre separado, explicase, y entiendese afsi:

Ganado de lana. *Troupeau de brebis.*

Ganado de zerda. *Troupeau de cochons.*

Ganado bacuno. *Troupeau de vaches, & de beufs*, en comun se llama *Bétail*.

Ganado, esto es, adquirido por industria, ò trabajo. *Gagné, profité.*

Ha ganado mucho. *Il a gagné beau coup.*

f. Ganancia. m. *Gain.*

La ganancia es poca. m. *Le gain est petit.*

Ganancioso. (no ay) *Le gagnant.*

Ganando. *Gagnant.*

Gana, y gane. *Gagné.*

Ganar. *Gagner.*

Me ganó por la mano, *il me prevint.*

Me

- Me ha ganado por la mano. *Il m' a prevenu.*
- Me ganará , &c. *Il me prevendra.*
- Le ganare , &c. *Je le prevendrai.*
- Nos ganaron , &c. *Ils nous ont prevenu.*
- Gancho. *Crochet.*
- Gangofo. (no ay) *Celui qui parle du nez.*
- Hablar gangofo. *Parler du nez.*
- Ganguear. *Idem.*
- Gañan. (no ay) *Celui qui laboure la terre avec la charrue.*
- Gañir, termino baxo , de la Plebe. *Glafir.*
- Ganfo , ò pato. *Jars , oie.*
- Garañen. *Etalon.*
- Garavato. *Croc.*
- Garavatillo. *Petit croc.*
- Garbo. (no ay) *Bon air , de corps, bonne contenance , &c.*
- Hombre de garbo , en sentido de galante. *Un galant homme , genereux , liberal.*
- f. Garza , ave. m. *Héron.*
- Garduña. *Especie de fouine , qui étrangle les pigeons , & les poules, pour ensucer le sang.*
- Gargajo. *Crachar.*
- Gargajear. *Cracher.*
- Garganta. *La gorge.*
- Garganta del pie. *Lecou du pie.*
- Gargantear. *Fredonner.*
- Gargantea bien. *Il , ò , elle fredonne bien.*
- Garganteo. *Fredon.*
- Gargantilla, (no ay) dicefe , collar. *Coliers.*
- Garguero. *Le gosier.*
- Gargarizar. *Gargariser.*
- Garita. *Guerite.*
- Gariito , para coger peces. *Une nasse à prendre du poisson.*
- Caer en el garlito. *Tomber dans le piège.*
- Garnacha. *Robe de conseiller.*
- Garrafa. *Carrase.*
- Garrafal. (no ay) *On dit comot du fruit qui excède sa grandeur naturelle & particulièrement des cerises. On dit aussi par allusion de ce qui est outré & excessif, comme.*
- Mentira garrafal. *Un gros mensonge , &c.*
- Garrapata. *Ticque.*
- Garras. *Grifes.* Y de todo animal que tiene uñas , se dice : garras. *Grifes.*
- Garrocha. (no ay) *Ce est pour piquer les taureaux.*
- Garrochar. *Eguillonner.*
- Garrote. *Garrot , lieure de cordes bien serré.*
- Garrote , (en otro sentido) *Un gourdin , bâton grosier.*
- Garrotazo. *Coup de gourdin.*
- Dar garrote. *Etrangler.*
- Le dieron garrote. *Il fut étranglé sur vn hecha fait.*
- Garrotillo , enfermedad de sangre. *Etranguillons.*
- Garrovas , ò algarrovas que se crian en los montes , y se comen. *Carranges.*
- Garrucha. *Poulie.*
- Garbanzos. *Pois d' espagne.*

G A S.

Gafa, tela delicada. *Gaze.*
 Gaspar. *Gaspar.*
 Gastar. *Depenser.*
 Dinero gastado. *Argent depensé.*
 Gastando. *Depensant.*
 Gasto. *Depense, frais.*
 El gasto. *La depense, les frais.* Dicese. *Faux frais*, à los gastos menudos, que no entran en cuenta; y para decir, rebajados todos gastos. *Tous frais, faits.* Y tambien para decir, à partes iguales. *Amouie frais.*

G A T.

Gato. *Chat.*
 Gata. *Chate.*
 Gatera. *Chatiere.*
 Gatillo de escopeta. *Serpentin.*
 Gatillo de sacar muelas, no tiene nombre particular.
 Buscar tres pies al gato. (metafora) *Chercher quevelle.*

G A V.

Gavilan. *Epervier.*
 Gabilanes de espada. *Les branches de la garde d'une epée.*
 Gaviota. (ave) *Mouëte.*
 Gaznate. *Le gossier.*
 Gazeta. *Gazete.*

G E M.

Gemido. *Gemissement.*

Gemir. *Gemir.*
 Gimo. *Je gemis.*
 Està gimiendo. *Il gemit.*
 Estaba gimiendo. *Il gemissoit, elle gemissoit.*
 No gima Usted. *Ne gemissez pas.*
 Gimiendo. *Gemissant.*

G E N.

Generacion. *Generation.*
 General. *General.*
 Generalato. *Generalat.*
 En general. *En general.*
 Generalidad. *Generalité.*
 Generalmente. *Generalement.*
 Generar. *Engendrer.*
 Generativo. *Generatif.*
 Genero. *Gendre.*
 Generoso, liberal. *Genereux, liberal.*
 Generosa. *Genereuse.*
 Generosidad. *Generosité.*
 Genesis, primer libro de la Sagrada Escritura, que trata de la Creacion del Mundo, compuesto por Moysen. *Genèse, premier livre de la sainte Bible qui contient la Creation du Monde, composé par Moïse.*
 Gengibre. *Gingembre.*
 Genio. *Le génie.*
 Genital. *Genital.*
 Genitivo. *Genitif.*
 Genizaro. *Genistre.*
 Genizara. *Une genistre.*
 Genoveva. *Genevieve.*
 Gente. *Gent, monde.*
 Mucha gente. *Beau coup de monde.*

- Los yentes , y vinientes. *Les allans , & les venans.*
 Gentil , ò Pagano. *Gentil , ou Payen.*
 Gentil hombre , de todo genero. *Gentil homme*; pero no se dice en Francès , gentil dama , para ponderarla de linda , con otras voces menos arrogantes se explica , como son , *belle femme , jolie femme , charmante femme , &c.* aunque se puede decir sin faltar à el uso comun: Las señoritas de París son muy gentiles. *A Paris les filles sont bien gentilles.*
 Gentileza. *Gentillesse.*
 Gentilidad. *Gentilite.*
 Gentilifmo. *Paganisme.*

G E O.

- Geometria. *Geometrie.*
 Geomátrico. *Geometrique.*
 Geometra. *Geometre.*
 Geographia. *Geographie.*
 Geographo. *Geographe.*
 Geographico. *Geographique.*

G E R.

- Gerarchia. *Hierarchie.*
 Gerardo. (nombre propio) *Gerard.*
 Gerefalte , ave de rapina. *Gerfaute oiseau de proie.*
 Gerga , tela muy basta. *Delabure.*
 Gergon de cama de pobre. *Paillasse.*
 Gerga , lengua gitana. *Jargon.*
 Geringa. *Seringue.*
 Geringar. *Seringuer.*

- Geringado. *Seringué.*
 Geroglífico. *Hieroglifique.*
 Geronimo (nombre) *Jerôme.*
 Los Padres Geronimos. *Jeronimites.*
 Gerundio. *Gerondif.*

G E S.

- Gestos. *Grimaces.*
 Buen gesto , ò mal gesto. *Mine , visage bon , ou , mauvais.*
 Hacer gestos. *Faire des grimaces.*
 Gestera. *Grimaseuse.*

G E T.

- Geta , voz baxa , el uso , solo le tiene respeto de los negros , à cuyos gruessos labios llaman geta. *Les levres des negres.*
 Getrudes. *Gertrude.*

G I.

- Giba , corcoba. *Bosse.*
 Giboso , corcobado. *Bossu.*
 Gicara. (no ay)
 Una gicara de chocolate. *Une tasse de chocolat.*
 Gigante. *Geant.*
 Giganta. *Geante.*
 Gil , San Gil. *Sain Gilles.*
 Gineta. *Monter a cheval avec les etiers for courts.*
 Silla à la gineta. *Selle a la genette.*
 Es buen ginete. *Il monte bien a cheval.*
 Ginovès , ó Genovès. *Genois.*

Girafol. *Tourne-Sol.*
 Giron. *Arce, de chirure.*
 Gitana. *Egyptienne diseuse de bonne*
venture.

G L O.

Globo. *Globe.*
 Gloria. *Gloire.*
 Gloriarfe de una cosa. *Faire gloire*
de quelque chose
 Glorificar. *Glorifier.*
 Glorificado. *Glorifié.*
 Dios glorificarà à sus escogidos.
Dieu glorifiera, ses élus.
 Gloriosamente. *Gloriusement.*
 Glorioso, y gloriosos. *Glorieux.*
 Gloriosa. *Glorieuse.*
 Gloriosas. *Glorieuses.*
 Glosa. *Glose.*
 Glosar. *Glofer.*
 Glosando. *Glosant.*
 Gloton. *Gourmand.*
 Glotona. *Gourmande.*
 Glotoneria. *Gourmandise.*

G O B.

Gobernadora. *Gouvernante.*
 Gobernador. *Gouverneur.*
 Governar. *Gouverner.*
 Governando. *Gouvernant.*
 Gobierno. *Gouvernement.*
 Gobierneme Ufted. *Gouvernez-*
moi.
 Yo le gobernare à Ufted. *Je vous*
gouvernerai.
 Yo gobierno. *Je gouverne.*

G O Z.

Gozar. *Jouir.*
 Gozarfe de algo. *Se rejouir de quel-*
que chose.
 Gozo. *Jouissance, joie.*
 Gozoso. *Joyeux.*
 Gozosa. *Joyeuse.*
 Gozne. *Gond de fer.*

G R A.

Gracia. *Grace.*
 Gracia en decir, ò hacer. *Plaisen-*
terie, gratiasire dans les paroles.
 Gracia. (por favor) *Grace, ou fa-*
veur.
 Gracia, (por nombre) no ay.
 Como es fu gracia de Ufted? *Dice-*
se. Comment vous apelez-vous.
 Me ha caido en gracia. *Il m'ayrea*
fort. Il me plut fort.
 Hallar gracia. (no se dice) *Plaire.*
 La Reyna Esther hallò gracia en el
 Rey Assuero. *La Reyne Esther plut*
au Roi Assuerus.
 Dàr gracias. *Remercier quel qu'un,*
lui rendre graces.
 Graciable. *Graciable.*
 Graciosamente. *Graciusement.*
 Gracioso. *Gracieux.*
 Graciosa. *Gracieuse.*
 Grada para subir. *Degré à monter.*
 Grada, ò Locutorio de Monjas.
La grille d'un Monastere par la
quelle on par le aux Religieuses.
 Grado. *Grade, degré.*
 Mal de fu grado. *Malgré lui, mal*
gré elle, mal cré eux.

- En sumo, en ultimo grado. *En dernier degré.*
- De grado, de voluntad. *De gré, volontier.*
- Grado de parentesco. *Degré de parenté.*
- Grado de dignidad. *Degré de dignité.*
- Grados menores. *Parlant des Eclesiastiques, signifie les moindres ordres après la consécration.*
- Graduado. *Gradué.*
- Gradual. *Graduel.*
- Grajo. *Géti.*
- Gramma, yerva. *Dent de chien.*
- Gramatica. *Grammaire.*
- Gramatico. *Grammaticien.*
- Gran, y Grande. *Grand.*
- Grande hombre. *Grand homme.*
- Grande muger. *Grande femme.*
- Gran Señor. *Grand Seigneur.*
- Grana para vestirse. *Ecarlate.*
- Grana, ò semilla. *Graine, ou semence.*
- Granada. (fruta) *Grenade.*
- Granada de polvora. *Idem.*
- Granadero, Soldado. *Grenadier, Soldat que jette les Grenades.*
- Granado. *Grené.*
- Granar. *Grener.*
- Granadino, nacido en Granada. *Gronadin, qui est né à Granada.*
- Granado, arbol que dà granadas. *Grenadier, arbre qui porte des grenades.*
- Granadillo. *Arbre des Indes.*
- Trigo granado, dicefe. *Gros froment.* Y así de lo semejante,
- Granzones. (no ay) *Les nœuds de la paille que les betes ne mangent pas, la grosse paille qui reste dans la creche.*
- Grandeza. *Grandeur.*
- Grangear. (no ay) *Aquerir.*
- Grangear la amistad de un Duque. *Gagner l'amitié d'un Duc.*
- Grangeria. (no ay) *Gain, a quer.*
- Grano. *Grain, de quoi que ce soit.*
- Granizo. *La grêle.*
- Granizar. *Greler.*
- Graniza. *Il grêle.*
- Granizaba. *Il greloit.*
- Granizò. *Il grelà.*
- Ha granizado. *Il ha grelé.*
- Granizarà. *Il grelerà.*
- Està granizando. *Il grêle.*
- Granos que salen à la cara, y à otras partes del cuerpo, y son de calor. *Bouton de chaleur, qui vient au visage & au grains.*
- Grasa. *Graisse, crasse.*
- Grasiento. *Crasseux.*
- Gratificación. *Gratification.*
- Gratificado. *Gratifié.*
- Gratificada. *Gratifiée.*
- Gratificandole. *Le gratifiant.*
- Gratitud. *Gratitude.*
- Gratis. *Gratuit.*
- Grave, severo. *Grave, sévère.*
- Gravedad. *Gravité.*
- Gravemente. *Gravement.*
- En otro, gravemente. *Grièvement.*
- Le castigaràn gravemente. *On le punira grièvement.*
- Gravissimamente. *Tres gravement.*
- Gravissimo. *Fort grave.*
- Gravoso. *Acablant.*

Gravar. Graver, y Grever.

G R E.

Greda. De la Craie.
Gremio. Corps de metiers.
El Gremio de la Iglesia. La Communion de l' Iglese.

G R Y.

Griego. Grec.
Griega. Greque.
Grieta. Crevasse.
Grillo. Grillon.
Grillos, prision de pies, no tienen nombre particular. Fers qu' on met aux pies des prisioners.
Gritar. Crier.
Gritando. Criant en criant.
Griteria. Crierie.
Gritador. Criard.
Gritadora. Criarde.
Grito. Cri.

G R O.

Grosero. Grosier.
Grosera. Grosiere.
Groseria. Grosierete.
Groseramente. Grosierement.
Groseros. Grosiers.
Groseras. Grosieres.
Grosura. (no ay) Graisse.

GOR. Y GRU.

Gruelo. Gros.
Gruela. Grosse.

Gordo. Gros.
Gorda. Grosse.

Cuerda gruesa, ò gorda. Corde grosse.
Palo grueso, ò gordo. Batongros.
Muger gruesa, ò gorda. Femme grosse.

Hombre grueso, ò gordo. Home gros. Tambien se dice al hombre gordo Gras; à la muger gorda Grasse, qui est en bon poin. Lo mismo de una muger preñada; Grosse.

Grulla. (Ave) Grue.
Gruñir, por un puerco. Grogner.
Por una persona. Gronder.
Siempre està gruñendo. Il gronde tout jours.

Gruñendo. Grondant, ò engondrant.
Gruta, caverna. Grotte, caverne.
Gorupera. Croupiere.
Gorupa. Croupe.

Gorgear como los paxaros. Gazo- uiller comme les oiseaux.
Gorgéan. Gazouillent.
Gorgeando. Gazouillant.
Gorgojo. Charanson.

Gorro, y gorra. Bonnet.
Comer de gorra. (voz comun) Manger aux de pens d' autrui.
Gorrion. (paxaro) Moineau.

G O T.

Gota que dà à los ricos en los pies, y tal vez en las manos. La goutte aux piés, & aux mains, maladie de Riches.

Gota de agua, ó de qualquier licor, Goute. Def-

- Destilar gota à gota. *Distiller goutte à goutte.*
 Gotear. *Egouter, degouter.*
 Gotera. *Goutiere.*
 Gotico. *Gotique.*
 Gotoso. *Gouteux.*

G U A.

- Guante. *Gant.*
 Guantero. *Gantier.*
 Guapo. *Brave, qui a du courage.*
 Guarda, en general. *Garde.*
 Guardia, lo mismo.
 Guardia de Puerta. *Garde de Porte.*
 Guardia de Corps. *Garde du Corps.*
 Guardian. *Gardien.*
 Montar la Guardia. *Monter le Garde.*
 Estàr de Guardia. *Etre de Garde.*
 Guardar. *Garder.*
 Guardado. *Gardé.*
 Guardada. *Gardée.*
 Guardando. *Gardant.*
 Guardapies. *Corillon, jupe de femme, qui porte dessous.*
 Guardar la cama por indispuesto. *Tenir le lit.*
 Dàr à guardar. *Donner engarde.*
 Ella diò su brial à guardar. *Elle a donne sa jupe engarde.*
 El diò su capa à guardar. *Il a donné son manteau engarde.*
 Guarecer. *Garantir.*
 Guarida. (no ay) *Refuge.*
 Guarnecer. *Garnir.*
 Guarnecido. *Garni.*
 Guarnicion de espada. *Garde d'épée.*
 Guarnicion. *Garniture.*

G U I.

- Guia. *Guide.*
 Guiado. *Guidé.*
 Guiar. *Guider.*
 Guieme Usted. *Guidez-moi.*
 Guiarè à Usted. *Je vous guiderai.*
 Guiando. *Guidant.*
 Guija, piedra del rio. *Caillon.*
 Guijarro. *Idem.*
 Guijarrazo, pedrada, &c. *Coup de caillon, coup de pierre.*
 Guijarroso, pedregoso. *Pierreux, plein de cailloux.*
 Guillermo. (nombre) *Guillaume.*
 Guillote. (no ay) *Un Coquin, faignant.*
 Guiñar. *Guigner, faire signe de l'oeil.*
 Guiñando. *Faisant, signe de, &c.*
 Guindas. *Cerifes.*
 Guindo, arbol. *Cerisier.* Y lo mismo el cerezo. *Cerisier.*
 Guindado, (en jerga) ahorcado. *En jargon pendu, au gibet.*
 Guion, pendon. *Guidon.*
 Guirnalda. *Guirlande.*
 Guisa. *Guise.*
 Està de mala guisa. *Il y est de mauvaise humeur.*
 Guisado, un guisado. *Un ragout.*
 Està bien guisado. *Il est bien assaisonné.*

Bien guisada. *Bien assaisonnée.*
 Guisantes. *Des pois.*
 Guitarra. *Guitarre.*
 Tocar la guitarra. *Jouer de la guit-*
tarre.

G U S.

Gufano. *Ver.*
 Un gusanillo. *Un vermisseau.*
 Gulano de seda. *Ver a soie.*
 Gufarapo. *Idem. Ver.*
 Gustar. *Gouter.* (adviertase la di-
 ferencia) gustar de la lisonja.
Aimer la flaterie.
 Gustar de la musica. *Aimer la mu-*
sique.
 Gusto. *Gout, plaisir.*
 A gusto. *A souhait, a plaisir.*
 A mi gusto. *A mon plaisir, a mon*
gout, a mon grai.
 Hacer un gusto. *Faire un plaisir.*
 Gustosamente. *Avec plaisir, plai-*
samment.
 Por hacer à Usted gusto. *Pour vous*
faire plaisir.

H A C.

Hacena. *Moulin à eau.*
 Hacer. *Faire.*
 Haciendo. *Faisant.*
 Harè. *Je fairoit.*
 Hacha, para cortar leña. *Hache,*
pour conper du bois.
 Hacha de cera. *Flambeau, torche.*
 Hachueta, como la de los Gra-
 naderos. *Hachete.*
 Haca. *Un petit cheval.*

Haz de leña, ò de otra cosa. *Botte,*
fagot.

Hacinar. *Fagoter.*

Leña hacinada. *Bois fagoté.* En Cas-
 tellano leña hacinada, propria-
 mente es un rimero de ella, que
 se forma desde el fuelo, arrima-
 da à la pared, y sube à propor-
 cion; y *fagot* propriamente en
 Francès, es un haz como los
 que lleva una persona en la ca-
 beza (no ay) ni he hallado voz
 que lo diga con toda proprie-
 dad.

Hada, muger que adivinaba lo
 venidero en tiempo de los Ro-
 manos. *Fée, femme qui devoit*
l'avenir du tems des Romains.

H A L.

Halagar. (no ay) *Careffer, cajoler,*
mignarder, amadouer.
 Halagado. *Careffe, cajole, mig-*
nardé.
 Halagada. *Careffée, cajolée, mig-*
nardée.
 Halagando. *Careffan, cajolant.*
 Halagar à una muger. *Cajoler une*
femme.
 Halago. *Careffe, cojelerie.*
 Halagueño. *Mignard, cajoleur, ca-*
ressant.

H A LL.

Hallar. *Trouver.*
 Hallado. *Trouvé.*
 Hallando. *Trouvant.*

Hallarè. *Trouverai.*
 Hallar alguna cosa. *Trouver quelque chose.*
 No hallarse bien. *Ne se trouver pas bien.*
 Hallar, ò no hallar que decir. *Trouver, ou, ne trouver pas à dire.*
 Hallar que decir decir de alguno. *Trouver à redire.*
 Hallazgo. (no ay) *Tout ce qu'on a trouve, qu'on avoit perdu on appelle hallazo aussi à la recompense qui on fait à ce luit qui raporte la chose*
 Holòque. *Vin clàret.*

H A M.

Hambre. *Fain.*
 Matar el hambre. *Apaiser la fain.*
 Hambriento. *Afame.*
 Hambrienta. *Afamée.*
 Hambrientos. *Afamés.*
 Hambrientas. *Afamées.*

H A N.

Hanega, ò fanega. (no ay) *Sorte de mesure de grain qui contient environ six boisseaux, mesure de Paris.*

H A R.

Harenga. *Harengue.*
 Harenque. *Hareng.*
 Harenque seco. *Harang soié.*
 Harina. *Farine.*
 Harinero. *Farinier.*
 Harmonia. *Harmonie.*
 Harmoniosa. *Harmonieuse.*

Harmonioso. *Harmonieux.*
 Harnero. *Crible.*
 Harpa. *Harpe.*
 Harpia. *Harpie.*
 Harapos, arrapiezos, y andrajos. *Hailons.*

Harre, esto solo habla con los boricos. *Harri, c'est ne parle qu' avec les Anes.*

Harriero, ò Arriero. *Vouturier.*
 Harto. *Rassasié, assouvi.*
 Està harto de carne. *Il est rassasié de viande.*

Està harta de esparragos. *Elle est rassasié d' asperges.*

Hartandose se rassasiant.

Hartura. *Rassasiement.*

Hartazgo. *Idem.*

Hartese Usted. *seulez vous.*

Estoy horto de estas cosas. *Je suis las detoutes ceschoses.*

Harto, por bastante. *Assez.*

Harto bueno. *Assez bon.*

Harto malo. *Assez mauvois, &c.*

H A S.

Hafta. *Jusques.*

Hafta aora. *Jusques à cette heure.*

Hafta aqui. *Jusques-ici.*

Hafta que. *Jusques à ceque.*

Hafta quando! *Jusques à quand!*

Hafta tanto que. *Jusques à tant que.*

Hafta luego. *Jusques à tantot.*

Hafta mañana. *Jusques à demain.*

Hafta mas vèr. *Jusques au revoir.*

Hafta de una lanza, &c. *Le bois d' une lance, &c.*

Haftillas. *Eclats debois.*

Haf-

Hastio. *Dégout.*

Hastil. *Hampe.*

H A T.

Hato. (no ay) *Paquet ardes, &c.*

Hato de ganado, ò manada. *Trompeau de bétail.*

H A V.

Havas. *Fèves.*

Haver. *Avoir.*

Haberes, riquezas. *Biens, richesses.*

Haya. (arbol) *Fouteau.*

H A Z.

Haz. (contrario del rebès) *Face, le droit d'une chose.*

Haz, y rebès. *Ledroit & l'en vers.*

Haz de espigas. *Gerbe, faisceau de ble coupe.*

Haz de paja. *Bote de paille.*

Haz de heno, ò feno. *Bote de foin.*

Haz de leña. *Fagot.*

Tela de dos haces. *Toile à deux faces.*

Haza de tierra para sembrar. (no ay) *Une piece de terre la bourable.*

Hazaña. (no ay) *Fait heroique prouesse.*

Hazañero. *Façonnier, grimasier, &c.*

Hazañera. *Façonniere, gramañiere, &c.*

Hazar, desgracia. *Hazard.*

Hacedero. *Faisable.*

Hacedor. El Hacedor de todas las cosas. (no ay) *Dieu.*

Muger hacendosa. *Femme mé nagère.*

Hacer. *Faire.*

Haga Usted. *Faites.*

No haces cosa de provecho. *Ne fais rien qui vaille.*

No hace sino reir. *Il ne fait que rire, &c.*

No hacemos sino beber. *Nous ne faisons que boire.*

No hago sino queixarme. *Je ne fais que me plaindre.*

Haz que no lo oyes. *Fait semblance d'en e le pas ouir.*

Este jarro hace dos azumbres. *Cette pot tient deux pots.*

Hacer frio. *Faire froid.*

Hacer caso. *Fraire cas.*

Hacer cuenta. (no ay)

Hago cuenta que he perdido el pleyto. *Je compte que j'ai perdu mon procès.*

No saber que hacerse. *Ne savoir de quel bois faire flèche.*

Yo no sé qué hacerme. *Je ne sai plus de quel bois faire flèche. O je ne sai ou donner de la tête.*

No saben qué hacerse. *Ils ne savent ou donner de la tête.*

Hacer mal su cuenta. (metafora) *Comer sans son hôte.*

Hacer burla. *Se moquer.*

Hizo burla de él. *Il se moqua de lui.*

Hice burla de él. *Je me suis moqué de lui.*

No haga Usted burla de mí. *Ne vous moquez pas de moi.*

Hacer torres de viento. *Faire des chateaus en Espagne, faire des projets en l'air.*

Hagame Usted juego. *Tenez-moi jeu.*

Hacer cama por indisposición. *Gar-der le lit par indisposition.*

Hacer las amistades. *Se reconcilier, & faire la paix.*

Hacer del cuerpo. *Aller à selle.*

Hacer gala de algo. *Faire vanité de quelque chose.*

Hacer la vista gorda. (voz comun) *Faire semblant de ne pas voir.*

Hacerse el tonto. *Faire le niais, faire l'allemand.*

Hacerse à la vela. *Se mettre à la voile.*

Hacerse rico. *Devenir, ou se faire riche.*

Hacerse de rogar. *Se faire prier.*

No se hizo mucho de rogar. *Il ne se fit pas long-tems prier.*

Hacia abaxo. *Vers lebas.*

Hacia arriba. *Vers lehaut.*

Hacia Madrid. *Vers Madrid.*

Item. *Ducote de Madrid.*

Hacienda. *Biens, moyens, richesses.*

Hacienda Real. *Les finances.*

El Consejo de Hacienda. *Le Conseil des finances.*

Haciendo. *Faisant.*

Haciendo mal. *Faisant du mal.*

Haciendo bien. *Faisant du bien.*

Hacimiento de gracias. *Action de graces.*

Hacinar leña. *Fagoter debois.*

He aqui. *Voici.*

He alli. *Voilà.*

H E B.

Hebra de hilo. *Aiguillée, defil, & coudre.*

Hebra de seda. *Aiguillée de soie.*

Cortar la hebra à un discurso. *Couper le fil a un discours.*

Hebreo. *Hebreau.*

Hebrea. *Hebraïque.*

Hechizar. *Enforceler.*

Hechizado. *Enforcelé.*

Hechicero. *Sorcier.*

Hechicera. *Sorciere.*

Hechiceria. *Sorcellerie.*

Hechizo. *Enforcèlement.*

No se lo que se ha hecho. *Je ne sai, ce qu'il est devenu.*

No se lo que se han hecho. *Je ne sai ce qu'ils sont devenus.*

Hecho. *Fait.*

El hecho. *Le fait.*

De hecho. *De fait.*

Hecho heroyco. *Fait heroïque.*

Hecho, ò acostumbrado al trabajo. *Fait, ou acourumé à la fatigue.*

Està hecho à ayunar. *Il est acourumé à jeuner.*

El vestido està bien hecho. *L'habit est bien fait.*

Dèlo, ò tengalo Usted por hecho. *Tenez-le pour fait.*

Hechura. *Façon.*

La hechura de un vestido. *La façon d'un habit.*

H E D.

Heder. *Puer, sentir mauvais.*

He.

Hediendo. *Puant.*
 Hediondo. *Idem Puant.*
 Hediondez. *Puanteur.*
 Hedor. *Idem.*
 Hedionda. *Puante.*

H E L.

Helena, nombre proprio. *Helène.*
 Helar. *Geler.*
 Helada. *Gelée.*
 El agua està helada. *L'eau est gelée.*
 Helado. *Gelé.*
 Helaba. *Il geloit.*
 Helò. *Il gela.*
 Ha helado. *Il a gelé.*
 Hielá, ò yela. *Il géle.*

H E M.

Hembra. *Femelle.*
 Mala hembra. *Mechante femme.*
 Hembra de corchete. *Porte d'agrafe.*
 Hemispherio. *Hémisphère.*

H E N.

Hender. *Fendre.*
 Hendido. *Fendu.*
 Hendida. *Fendue.*
 Hendedura. *Fente.*
 Henderse. *Se fendre.*
 Estàn hendidos. *Ils sont fendus.*
 Henebrar una aguja. *Enfiler une
aiguille.*
 Henero. *Janvier.*
 Heno. *Foin.*

H E R.

Hera para trillar. *Aire, lieu où
l'on bat le grain.*
 Hercules. *Hercule.*
 Heredad. *Heritage.*
 Heredar. *Heriter.*
 Heredero. *Heritier.*
 Heredera. *Heritiere.*
 Herencia. *Heritage.*
 Hereditario. *Hereditaire.*
 Herege. *Heretique.*
 Heregia. *Hérésie.*
 Herefiarca. *Herefiarque.*
 Herida. *Blesure.*
 Herido. *Blessé.*
 Ella està herida. *Elle est Blessée.*
 Herir. *Blesser.*
 Herir la cuerda de un instrumen-
to. *Toucher la corde d'un instru-
ment.*
 Herizo. *Herisson.*
 Hermano. *Frère.*
 Hermana. *Sœur.*
 Hermandad. *Fraternité.*
 Hermano segundo. *Cadet.*
 Hermana segunda. *Cadete.*
 Hermanar dos cosas, como dos za-
patos, ò dos guantes. *Apareiller
deux souliers, ou deux gans.*
 f. Hermita. *Hermitage. m.*
 Hermitaño. *Hermite.*
 Hermosa, bonita. *Belle, jolie.*
 Son hermosas. *Elles sont belles.*
 Es muy hermosa. *Elle est fort jolie,
for belle.*
 Hermosá locura. *Belle folie.*
 Hermosamente. *Joliment.*
 Hermosito. *Bellor,*

Hermosita. *Bellore.*
 Hermoso. *Beau.*
 f. Hermosura. *Beauté. f.*
 Hermosísimo, ò muy hermoso.
Tres beau, ò, fort joli.
 Hermosear. *Embellir.*
 Hermosado. *Embelli.*
 Heroe. *Heros.*
 Heroycó. *Heróique.*
 Herrada para sacar agua. *Seau, a
tirer de l'eau.*
 Herrar. *Ferrer.*
 Herrar un cavallo, ò, &c. *Ferrer
vn cheval, ò, &c.*
 Herrar un Esclavo. *Marquer un
Esclave.*
 Herrar el ganado, marcarlo. *Mar-
quer le bétail d'un fer chaud.*
 Herrar. *Manquer, faillir, abuser.*
 Herrar el camino. *S'égarer, se de-
tourner de son chemin, se fourvo-
yer.*
 Herrò el camino. *Il s'est égaré,
Il a manqué le chemin.*
 Herrador. *Marechal, ò ferrant.*
 Herradura. *Fer de cheval, ou d'au-
tre bête de somme.*
 f. Herramienta. m. *Ferremens.*
 Herramienta de cocina. *Baterie de
cuisine.*
 Herreria. *Forge.*
 Herrete de cordon. *Ferret de cor-
don.*
 Hervir. *Bouillir.*
 Al agua yerve. *L'eau bout.*
 La olla yerve. *La marmite bout.*
 Herbor. *Bouillonnement.*
 Hevillas. *Boucles.*
 Hecces. *De la lie.*

H I D.

Hidalgo, proviene de hijo de a-
go. (no ay) *Gentil homme, No-
ble, &c.*
 Hidalguia. *Noblesse.*
 Hijo de puta. *Fils de putain.*
 Higado. *Lefoie.*
 Higos. *Figues.*
 Higuera. *Figuier.*

H I J.

Hijo *Fils.*
 Hija. *Fille.*
 Hijastro. *Beau fils.*
 Hijastra. *Belle-fille.*
 Hijo bastardo. *Fils batard, ò natu-
rel, ò enfant batard, naturel.*
 Tiene hijos. *Il a des enfans.*
 Hijo legitimo. *Enfant legitimo. Il faut
remarquer que sous le mot de.*
 Hijos. *S'entendent tous les enfans,
tant fils que filles.*
 Hijo de qualquier animal, se dice
en Francés. *Le petit de quelque
animal.*
 A diferencia de los racionales, v.g.
el hijo de Pedro. *Le fils de Pierre.*
 El hijo de una baca. *Le petit de un
Vache.*
 Hijuela de Caliz. *Volet.*
 Hijueló, hijo chiquito. *Petit en-
fant.*
 Hilaza. *Filace.*
 Hilas, y hilachas. *Charpie.*
 Hilar. *Filier.*
 Hilando. *Filant.*
 Hilado. *File.*

Hiladura. *Filure*,
 Hilandera. *Fileuse*.
 Hilandero, ò Hilador. *Fileur*.
 Hilera, y fila. *Rang*.
 Hilo. *Du fil*.
 Hilo à hilo. *Filet à filet*.
 Hilo de alambre. *Fil d'archal*.
 Hilvanar. *Faux filer*.
 Hilvanado. *Faux filé*.
 Hilvan. *Faux filure*.
 Hilario. *Hilaire*.

H I M N.

Himenco. Dios de el confor cio, ò
 matrimonio. *Himen*.
 Himno. *Imne*.
 Hincar. *Ficher*.
 Hincado. *Fiché*.
 Hincando. *Fichant*.
 Hincapie. (no ay)
 Hincarse de rodillas. *Se metre a
 genoux*.
 Hinchado. *Enflé*.
 Hinchandose. *S'enflant*.
 Hincharse. *S'enfler*.
 Hinchazon. *Enflure*.
 Hiñir. *Paitrir*.
 Hinojo. *Benouli*.

H Y P.

Hipo. *Hoquet*.
 Hipocondria. *Hipocondrie*.
 Hipocondrico. *Hipocondre*.
 Hipocresia. *Hipocresie*.
 Hipocrita. *Hipocrite*.
 Hipoteca. *Hipoteque*.
 Hipotecado. *Hipotequé*.

Hipotecar. *Hipotequé*.

H I R.

Hirviendo. *Bouillant*.
 Agua hirviendo. *f. De l'eau Boui-
 llante*.
 Aceyte hirviendo. *m. De l'huile
 bouillant*.
 Hiriendo. *Blesant, en blesant*.
 Hisopo. *Asperges, pour pendre de
 l'eau benite. Y tambien Goupillon*.
 Hisopear. *Asperger*.
 Hisopada. *Coup d'Asperges, ou de
 Goupillon*.
 Hisopillo. *Petit goupillon*.
 Historia. *Histoire*.
 Historiador. *Historien*.
 Historico. *Historique*.
 Hito. *Le bur ou l'ontire, le blanc*.
 De hito à hito. *D'un bur à l'autre*.
 Dår en el hito. *Fraper aubur*.
 Mirar de hito en hito. *Regarder
 attentivement*.
 Hivierno. *Hiver*.

H O G.

Hogaza de pan. (no ay) *Un grand
 pain*.
 Hogar. *Le foyer*.
 Hoguera. (no ay) *Un gran feu de
 joie. Fuego de fiesta, ò regocijo*.
 Nota. Como la letra H es aspi-
 racion, lo que no se halle en
 ella, se hallará en la bocal; v.g.
 hoja, fino está en la letra H, está-
 rá en letra O, oja; y assi de las
 demás.

Hom-

H O M.

- Hombre. *Homme.*
 Es buen hombre. *C'est vn bon homme.*
 Es un mal hombre. *C'est vn mechant homme.*
 Es hombre de valor guapo, &c. *Il est vaillant, Il est brave, Il est courageux.*
 Es hombre para todo. *C'est vn homme atout faire.*

H O N.

- Hondo. (no ay) *Profond.*
 El pozo es muy hondo. *Le puits est fort profond.*
 Hondon, fondo, ò suelo de qualquiera cosa. *Le fond d'un vaisseau, d'un panier, ou de quelque autre chose.*
 Hondonada. *Profondeur.*
 Hondura. *Idem.*
 La hondura de vn pozo, de un rio, &c. *La profondeur d'un puits, d'une riviere, &c.*
 Honestidad. *Honneteré.*
 Honesto. *Honnéte.*
 Honeſta. *Idem. Honnéte.*
 Honeſtamente. *Honnêtement.*
 Hengos. *Chanpignons.*
 Honor, y honra. *Honneur.*
 Honrado, y honorado. *Honoré.*
 Honorable, honroso, y honorifico. *Honorable.*
 Honores, y honras. *Honneurs.*
 Honrar à alguno. *Honorer quelqu'un.*

- Honrando. *Honorant.*
 Honras funerales. *Funeraillles.*
 Hofario. *Charnier a merre les os des morts.*

H O R.

- Hora. *Heure.*
 Horas. *Heures.*
 Què hora es? *Quelle heure est-il?*
 Las dos. *Deux heures.*
 Horas, librito de devociones. *Li-vre de prières, & d'orai ſons.*
 Horadar. *Percer, trouër, forer.*
 Horadado, agujercado. *Percé, troué foré.*
 Horadada, &c. *Percée, &c.*
 Horca. *Fourche.*
 f. Horca para ahorcar. *m. Gibet, Potence.*
 Horcajo. *Fourchon.*
 Horcajado à cavallo. *Fourchu.*
 Horma de Zapatero. *Forme de Cor-donnier.*
 Horma de sombreros. *Forme de chapelier.*
 Horno. *Four.*
 Hornillo. *Fornneau.*
 Hornada de pan. *Fournée de pain.*
 Hornero. *Fournier.*
 Hornera. *Fourniere.*
 Horno de cal. *Four à chaux.*
 Horoscopo. *Horoscope.*
 Horrendo. (no ay) *Horrible.*
 Horrible. (*idem*) *Horrible.*
 Horriblemente. *Horriblement.*
 m. Horror. *Horreur. f.*
 Hortaliza. (no ay) *Herbes, pota-gères.*

Hortelano. (no ay) *Jardinier.*

Hortiga. (yerva) *Ortie (herbe)*

Hortera. *Ecuelle de bois.*

NOTA. Lo que no se hallasse aqui, se hallará en las letras O R.

H O S.

Hospital. *Hopital.*

Hospitalero. *Hopitalier.*

Hospitalidad. *Hospitalité.*

Hospedar. *Loger.*

Hospedado. *Logé.*

Hospedando. *Logeant.*

Está bien hospedado, bien alojado. *Il est bien logé.*

Buen hospedage. *Bon accueil.*

Hospicio. *Hospice.*

Hostilidad. *Hostilité.*

Hostigar. (no ay) *Suple graver.*

H U E.

Hueca. *Creuse.*

Hueco. *Creux.*

Está hueco. *Il est creux.*

Ponerse hueco. (frase) *Faire le sérieux, semetre sur son, quan a soi.*

Huele. *Il sent.*

Huele muy bien. *Il sent for bien.*

Huelga. (no ay) *Loisir.*

Estoy de huelga. *Je suis de loisir.*

Huella. *Trace piste.*

Huerrano. *Horfelin.*

Huerrana. *Horfeline.*

Huerta. (no ay) *Jardin potager.*

Huerto. *Idem.*

Huesped. *Hôte, hotelier.*

Huespeda. *Hôtefe, hoteliere.*

Hueso. *Os.*

Huesa. *Fosse a enterrer les morts.*

Huebos. *Oeufs.*

Huevos estrellados. *Des Oeufs pochés.*

H U Y.

Hair. *Fuir, gagner aux pies.*

Huido. *Fugitif, fuyard.*

m. Se ha huido. *Il s'est enfui. f. elle s'est enfui.*

Huirse. *S'enfuir.*

Huyendo. *Fuiant.*

Huirse de alguno. *Fuir quelqu'un.*

Huirse de la Justicia. *Fuir la Justice.*

Huir de una mala muger. *Fuir une méchante femo.*

Huyase Usted de él. *Fuiez-le.*

Huyase Usted de ella. *Fuiez-la.*

Se huyó de Madrid. *Il s'est enfui de Madrid.*

Huya Usted de mí. *Fuiez-moi.*

Me huiré de Usted. *Je vous fuirai.*

No huya Usted de mí. *Ne fuyez pas.*

No huya Usted. *Ne fuyez pas.*

Tomando huida. *Prenant la fuite.*

Huyendose. *Se fuiant.*

H U M.

Humano. *Humain.*

Humana. *Humaine.*

Es humana. *Elle est humaine.*

Humanamente. *Humainement.*

Humanidad. *Humanité.*

Se ha humanado. m. *Il s'est rendu hu-*

humain. f. Elle s'est rendue humaine.

Humanarse. Se rendre humain.

Humo. Fumée.

Humareda. (no ay) Grande fumée.

Humear. Fumer.

Humazo. Camouflet.

Dàr un humazo à uno. Donner un camouflet à quelqu'un.

Humeda d.f. Humidité. f.

Humedo, y humeda. Humide.

Humedecer. Humeçter.

Humilde. Humble.

Humilde, de baxa condicion, ò esfera. De basse condition.

Humildemente. Humblement.

Muy humildemente. Tres humblement.

Muy humilde, ò humildíssimo. Tres humble.

Humillacion. Humiliation.

Humillado. Humilité.

Humillandose. S'humiliant.

Humillarse. S'humilier.

m. Humor. Humeur. f.

Està de buen humor. Il est de bon humeur.

H U N.

Hundir, echar à fondo. Enfoncer, abimer, couler à fond.

Hundir metales. Fondre dex met aux.

Hundidor, ò fundidor. Fondeur.

Hundiendo. Fondant.

Hundido, ò fundido. Fondu.

Hundido, anegado. Enfoncé, &c.

Hundiendose. S'enfonçant.

Hundiendose. (en el otro sentido) S'enfondant.

H U R.

Huracan, tormenta de ayre. Ouragan, tempête de vent.

Hurgar. Fourgoner.

Hurgonazo. Bourade.

Huron para cazar conejos. Fourret.

Huronear. Fourreter.

Hurraca. (avc) Pie.

Hurtado. Dérobé.

Hurtando. Dérobant.

Hurtar. Dérober.

Hurto. Volerie. Item. Larcin, vol.

I D.

Idea. Idée.

Idenidad. Identité.

Idioma. Idiome.

Idiota, si es hombre. Idiot. Si muger. Idiote.

Idolatra. Idolatre.

Idolatria. Idolatrie.

Idolstrar. Idolstrer.

Idolo. Idole.

Yà. Déjà, &c.

Yel. Fiel.

Yeso. Du platre.

Yerva. Herve.

Yedra. Lierre.

Yegua. Jument, cavale.

Yède. Il put.

Yelo. Glace, glaçon.

Yermo, dicefe. Desert.

Yerno. Gendre.

Yerro. Fer.

Yerro, equivocacion. *Erreur.*
 Yerto. (no ay) *Suple Roidi.*
 Yema de huevo. *Jaune d'oeuf.*
 Yema de el dedo. (no ay) *Dicse,*
Le bout du doigt, el cabo del de-
 do.
 Yerve. *yl bout.*
 Yugo. *Jug.*
 Ixar. *Le flanc.*
 Ixada. *Idem.*
 Idropesia. *Hidropesie.*
 Idropico. *Hidropique.* Hace à mas-
 culino, y femenino.

I G.

Iglesia. *Eglise.*
 Ignominia. *Ygnominie.*
 Ignominioso. *Ygnominieux.*
 Ignominiosamente. *Ygnominieuse-
ment.*
 Ignacio. *Ygnace.*
 Ignorancia. *Ygnorance.*
 Ignorando. *Ygnorant.*
 Ignorar. *Ygnorer.*
 Ignorado. *Ygnorè.*
 Ignorante. *Ygnorant.* Y si es mu-
 ger. *Ygnorante.*
 Son ignorantes. m. *Ce sont des igno-
rants.*
 Son ignorantes. f. *Ce sont des igno-
rantes.*
 Igual. m. *Egal.*
 Igual. f. *Egale.*
 Sin igual. *Sans pareil.*
 Igualar. *Egaler.*
 Igualarse. *S'egaler.*
 Igualdad. *Egalité.*

I L.

Ilicito. *Yllicite.*
 Ilicitamente. *Yllicitement.*
 Iluminar. *Ylluminer.*
 Iluminado. *Ylluminé.*
 Iluminando. *Ylluminant.*
 Iluminacion. *Yllumination.*
 Iluminativo. *Ylluminatif.*
 Ilusion. *Ylusion.*
 Ilustrado. *Ylustré.*
 Ilustre. *Ylustre.*
 Ilustrar. *Ylustrer.*
 Ilustracion. *Ylustration.*

I M.

Imagen. *Ymage.*
 Imaginacion. *Ymagination.*
 Imaginado. *Ymagine.*
 Imaginable. *Ymaginable.*
 Imaginar. *Ymager.*
 Imaginando. *Ymaginant.*
 Imaginario. *Ymaginaire.*
 Imaginativo. *Ymaginatif.*
 Iman, piedra. *Pierre d'aiman.*
 Imbadir. *Envahir.*
 Imbadido. *Envahi.*
 Imbuhido. *Ymbu.*
 Imitar. *Ymiter.*
 Imitado. *Ymité.*
 Imitando. *Ymitant.*
 Imitable. *Ymirable.*
 Imitacion. *Ymitation.*
 Imitador. *Ymitateur.*
 Imitadora. *Ymitatrice.*
 Impaciencia. *Ympatience.*
 Impacientarse. *S'impacienter.*
 m. Impaciente. *Ympatient.*

- f. Y si es muger. *Impatiente.*
 Impacientísimo. *Tres impatient.*
 Impacientísima. *Tres impatiante.*
 Ellos son impacientes. *Ils sont impatiens.*
 Ellas son impacientes. *Elles sont impatientes.*
 Impacientemente. *Impatiemment.*
 Impasible. *Impasible.*
 Impasibilidad. *Impasibilité.*
 Impedimento. *Empechement.*
 Impedir. *Empêcher.*
 Impeler. *Contraindre.*
 Impelido. *Contraint.*
 Imperativo. *Imperatif.*
 Imperceptible. *Imperceptible.*
 Imperfecto. *Imparfait.*
 Imperfeccion. *Imperfection.*
 Imperio. *Empire.*
 Imperial. *Imperiale.*
 Imperioso. *Imperieux.*
 Impericia. (no ay) *Ignorance, grossiereté.*
 Impersonal. *Impersonnel.*
 Impertinencia. *Impertinence.*
 m. Impertinente. *Impertinent.*
 f. Y si es muger. *Impertinente.*
 m. Son impertinentes. *Ce sont des impertinens.*
 f. Son impertinentes. *Ce sont des impertinentes.*
 Impertinentemente. *Impertinemment.*
 Impetrar. *Impetrer.*
 Impetrado. *Impétré.*
 Impetracion. *Impetration.*
 Impetu. (no ay)
 Impetuoso. *Impetueux.*
 Impetuosidad. *Impetuosité.*
 Impiedad. *Impiété.*
 Impio. *Impie. m. y f.*
 Implacable. *Implacable.*
 Implicar. *Impliquer.*
 Implicito, y implicita. *Implicite.*
 Implicitamente. *Implicitement.*
 Implorar. *Implorer.*
 Implorado. *Imploré.*
 Implorando. *Implorant.*
 Imponer. *Imposer.*
 Imponiendo. *Imposant.*
 Impuesto. *Imposé.*
 Importancia. *Importance.*
 Importante. *Important.*
 Importar. *Importer.*
 Importado. *Importé.*
 Qué importa? *Qu'importe?*
 No importa. *N'importe.*
 Qué le importa à Usted. *Que vous importe.*
 Importunacion. *Importunité.*
 Importunidad. *Idem.*
 Importunar. *Importuner.*
 Importunado. *Importuné.*
 Importunando. *Importunant.*
 Importuno. *Importun.*
 Importuna. *Importune.*
 Importunos. *Importuns.*
 Imposible. *Impossible.*
 Imposibilidad. *Impossibilité.*
 Es imposible. *Il est impossible.*
 Imposibilitado. (no ay)
 Imposibilitar, (tampoco) *dicese rendre impossible.*
 Impostura. *Imposure.*
 Imposicion. *Imposition.*
 Impotencia. *Impuissance.*
 m. Es impotente. *Elle es impotent.*
 f. *Elle est impotente.*
 Imprenta. *Imprimerie.*

Impresion. *Impression, Empreinte.*
 Impreso. *Imprimé.*
 Está bien impreso el libro. *Le livre est bien imprimé.*

Imprimir. *Imprimer, empreindre.*
 Le han buelto à imprimir. *On la rimprimé.*

Improbable. *Improbable.*

Improperio. (no ay) *Reproche.*

Improprio. *Impropre.*

Impropriedad. *Impropriété.*

Improvisó. *Improviste.* Item. *Yn pourvu.*

Imprudencia. *Imprudence.*

Imprudente. *Imprudent.* Y si es muger *Imprudente.*

Imprudentes. *Imprudans.* Y si son mugeres *Imprudentes.*

Impudico. *Impudique.*

Impudicidad. *Impudicité.*

Impudicamente. *Impudiquement.*

Impuesto. *Imposé.*

Impugnar. *Impugner.*

Impugnacion. *Impugnacion.*

Impulso. (dicese) *Impulsion.*

Impulsivo. *Impulsif.*

Impuro. *Impur.*

Impuridad. *Impureté.*

Imputar. *Imputer.*

Imputado. *Imputé.*

Imputando. *Imputant.*

Imputacion. *Imputation.*

I N A.

Inaccesible, lugar donde no se puede llegar. *Inaccessible, lieu ou l'on ne peut aller.*

Inadvertencia. *Yn advertence.*

Inadvertido. *Yn averti.*

Inadvertir. *Yn avertir.*

Inanimado. *Yn animimé.*

Inaudito. *Ynovi.*

Inaudita. *Ynovie.*

I N C.

Incapaz. *Yncapable.*

Incapacidad. *Yncapacité.*

Incapaces, masculino, y femenino. *Yncapables.*

Incendio. *Yncendie.*

Incendario. *Yncendaire.*

Incensario. *Encensoir.*

Incienso. *De l'encens.*

Incierto. *Yncertain.*

Incierta. *Yncertaine.*

Su llegada es incierta. *Son arrivée est incertaine.*

Incitar. *Ynciter.*

Incitado. *Yncité.*

Incitando. *Yncitant.*

Incitacion. *Yncitation.*

I N M.

Inmediato. *Ymmediat.*

Inmemorable, inmemorial. *Ymmemorial.*

Inmobil. *Ymmobile.*

Inmodesto. *Ymmodeste.*

Imortal. *Ymmortel.* Y si es en femenino. *Ymmortelle.*

Inmortalidad. *Ymmortalité.*

Inmortalizar. *Ymmortaliser.*

Inmortalmente. *Ymmortellement.*

Inmutable. *Inmuable.*

Inmuebles. *Ymmuebles.*

Inmundicia. *Ymmondice.*

Inmundo. *Ymmonde.*Inmunidad. *Ymmunite.*

I N C.

m. Inclemente. *Ynclement.*f. Inclemente. *Ynclemente.*Inclemencia. *Ynclemence.*Inclinacion. *Ynclication.*Inclinado. *Yncliné, panché.*Inclinar. *Yncliner, pancher.*Inclito. (no ay) *Glorioeux, renomé, infame, &c.*Incluido. *Inclus.*Incluido. *Idem.*Inclusivo. *Yncusif.*Inclusivamente. *Yncusifvement.*Incognito. *Yncognito.*Innocido. *Yncou.*Incombustible. *Yncombustible.*Incomodar. *Yncommer.*Incomodado. *Yncommodé.*Incomodando. *Yncommodant.*Incomodada. *Yncommodéc.*Estàn incomodados. *Ys sont incommodés.*Incomodamente. *Yncommodement.*Incomodidad. *Yncommodité.*Incomodo. *Yncommode.*Incomparable. *Yncomparable.*Incompatible. *Yncompatible.*Incompentable. *Yncompensable.*Incomprehensible. *Yncomprensible.*m. Incompetente. *Yncompetant.*f. Incompetente. *Yncompetante.*Incompetencia. *Yncompetence.*Inconcebible. *Ynconcevable.*Incomunicable. *Yncomunicable.*Inconsolable. *Yncosolable.*Inconfideracion. *Yncosideration.*Inconfideradamente. *Yncosiderement.*Inconfiderado. *Yncosideré.*Inconstancia. *Yncostance.*m. Inconstante. *Yncostant.*f. Y si es muger. *Yncostante.*Inconstantes. *Yncostans.*Y si son mugeres *Yncostantes.*Inconstantemente. *Yncostamment.*Incontestable. *Yncostestable.*Incontinencia. *Yncontinence.*Incontinente. *Yncontinent.*Y si es muger *Yncontinente.*Incontrastable (no ay) *Yncivable.*Inconveniente. *Ynconvenient.*Inconveniencia. *Ynconvenance.*Incordio. *Poulam, mal venerien.*Incorporar. *Yncorporer.*Incorporado. *Yncorporé.*Incorporeo. *Yncorporel.*Incorregible. *Yncorregible.*Incorruptible. *Yncorruptible.*Incorruto. *Idem.*Incredulo. *Yncredule.*Incredulidad. *Yncredulité.*

Incremento. , acrcementamiento,

*Acroissement, augmentation.*Increible. *Yncroiable.*Inculcar. *Ynculquer.*Inculto. *Ynculte.*Incurable. *Yncurable.*Incuria. (no ay) *Negligece vale,*Incurrir. *Yncourir.*Incurrido. *Yncourir.*Incurriendo. *Yncourant.*

I N D.

Indecente. <i>Indecent.</i>	Indignamente. <i>Indignement.</i>
Indecencia. <i>Indecence.</i>	Indignos, y indignas. <i>Indignes.</i>
Indecentemente. <i>Indecemment.</i>	Indirecto. <i>Indirect.</i>
Indecible. <i>Indicible.</i>	Indirecta. <i>Indirecte.</i>
Indeciso. <i>Indecis.</i>	Indiscreto. <i>Indiscret.</i>
Independencia. <i>Independance.</i>	Indiscreta. <i>Indiscrete.</i>
m. Independente. <i>Independant.</i>	Indiscretamente. <i>Indiscretement.</i>
f. <i>Independante.</i>	Indiserto, poco eloquente. <i>Indisert, peu disert, qui ne sait s'expliquer.</i>
Indeterminado. <i>Indeterminé.</i>	Indispensable. <i>Indispensable.</i>
Indeterminadamente. <i>Indeterminement.</i>	Indispufo. <i>Indisposé.</i>
Indebida. <i>Indûe.</i>	Indispuesta. <i>Indisposée.</i>
Indebido. <i>Indû.</i>	Indispuestos. <i>Indisposés.</i>
Indevocion. <i>Indevorion.</i>	Indispuestas. <i>Indisposées.</i>
Indevoto. <i>Indevot.</i>	Indisoluble. <i>Indisoluble.</i>
Indevota. <i>Indevote.</i>	Indistinto. <i>Indistinct.</i>
Indiano. <i>Indien.</i>	Individual. <i>Individuel.</i>
Indiana. <i>Indienne.</i>	Individualmente. <i>Individuellement.</i>
Las Indianas. <i>Les indiennes.</i>	Individuo. <i>Individu.</i>
Los Indianos. <i>Les Indiens.</i>	Indivisible. <i>Indivisible.</i>
Indias, America. <i>Indes Amerique.</i>	Indiviso. <i>Indivis.</i>
Indicar. <i>Indiquer.</i>	Indocil. <i>Indocile.</i>
Indicando. <i>Indiquant.</i>	Indocilidad. <i>Indocilité.</i>
Indicado. <i>Indiqué.</i>	Indocto. <i>Indocte.</i>
Indicio. <i>Indice.</i>	Indomito. <i>Indomtable.</i>
Indiferencia. <i>Indifference.</i>	Indubitable. <i>Indubitable.</i>
m. Indiferente. <i>Indifferent.</i>	Inducido. <i>Induit.</i>
f. Indiferente. <i>Indiferente.</i>	Inducion. <i>Induction.</i>
Indigencia, necesidad. <i>Indigence, nécessité.</i>	Induciendo. <i>Induisant.</i>
Indigesto. <i>Indigeste.</i>	Inducir. <i>Induir.</i>
Indigestible. <i>Idem.</i>	Indulgencia. <i>Indulgence.</i>
Indigestion. <i>Indigestion.</i>	Indulto. <i>Indult.</i>
Indigno. <i>Indigne.</i>	Indultado. <i>Indulté.</i>
Indignidad. <i>Indignité.</i>	Indultar. <i>Indulter.</i>
Indignacion. <i>Indignation.</i>	Industria. <i>Industrie.</i>
Indignado. <i>Indigné.</i>	Industrioso. <i>Industrieux.</i>
	Industriosa. <i>Industrieuse.</i>

I N E.

Inefable. *Inefable.*
 Inepto. *Inepte.*
 Ineptitud. *Ineptie.*
 Inès. (nombre propio) *Agnès.*
 Inexcusable. *Inexcusable.*
 Inescrutable. (no ay) *Impenetrable.*
 Inesperable. *Inesperable.*
 Inesperado. *Inespere.*
 Inexplicable. *Inexplicable.*
 Inestimable. *Inestimable.*
 Inevitable. *Inevitable.*
 Inexorable. *Inexorable.*
 Inexpugnable. *Inexpugnable.*
 Inextinguible. *Inextinguible.*

I N F.

Infalible. *Infalible.*
 Es infalible. *Il est infalible.*
 Infaliblemente. *Infaliblement.*
 Infamar. *Difamer.*
 Infamado. *Difamé.*
 Infamarse à sí mismo. *Se difamer
soi même.*
 Infamatorio. *Difamatoire.*
 Libelo infamatorio. *Libelle Difama-
toire.*
 Infame. *Infame.*
 Infamia. *Infamie.*
 Le dixo mil infamias. *Il lui a dit
mille infamies.*
 f. Infanta, hija del Rey. f. *Infan-
te, fille du Roi.*
 m. Infante, (asimismo) hijo del
 Rey. m. *Infant, (de même) fils
du Roi.*
 Infante llaman tambien en Francia

à todo niño chiquito, *Petit en-
fant*; pero con la distincion de
 la E en lugar de la I. Todo se
 deriva de la infancia de la ni-
 ñez, y no ay diferencia entre el
 masculino, y femenino, porque
enfant, esto es, niño, criatu-
 ra, &c. hace à varon, y à hem-
 bra; pero Infante, es, *Infant. m.*
 Infanta, es, *Infante. f.* como se
 vé arriba.

Infante, Soldado de Infanteria.
Fantassin, soldat d'infanterie.

Infante, niño chiquito. *Petit en-
fant.*

Infanteria. *Infanterie.*

Infatigable. *Infatigable.* Hace à mas-
 culino, y femenino.

Infaulto. (no ay) *Mal heureux infor-
tune.*

Infecto. *Infecté.*

Infeccion. *Infection.*

Infectado. *Infecté.*

Infectar. *Infecter.*

Infecundo. *Insecond.*

Infecundidad, esterilidad. *Insecon-
diè, steriliè.*

m. Infeliz. (no ay) *Malheureux.*

f. Infeliz. *Malheureuse.*

Infelicidad. (si) *Infelicitè.*

Inferir. *Inferer.*

Inferido. *Inferè.*

Inferioridad. *Inferiorité.*

m. Inferior. *Inferieur.*

f. Inferior. *Inferieure.*

Inferiormente. *Inferieurement.*

Infernal. *Infernal.*

Infierno. *Enfer.*

Infertilidad. *Infertilité.*

Infestar. *Infester.*
 Inficionar. *Infester.*
 Infiel, desleal. *Infidèle, déloial.*
 Infidelidad. *Infidélité.*
 Infiel, pagano. *Infidèle, payen.*
 Los Infieles. *Les Indeles.*
 Infielmente. *Infidèlement.*
 Infimo. (no ay) *Le plus bas, la dernier condition, inferieur atout.*
 Infinidad. *Infinité.*
 Infinitamente. *Infinement.*
 Infinito. *Infini.*
 Inflamacion. *Inflammation.*
 Inflamado. *Inflamé.*
 Inflamada. *Inflamée.*
 Inflamarse. *S'enflammer.*
 Inflexible. *Inflexible.*
 Influencia. *Influence.*
 Influir. *Influer.*
 Informar. *Informer.*
 Informado. *Informé.*
 Informese Usted. *Informez-vous.*
 Está informado de ello. *Il en est informé.*
 Informandose. *S'informant.*
 Voy à informarme. *Je vai m'informmer.*
 Voy à informarme de ello. *Je vai m'eniformer.*
 Informacion. *Information.*
 Informe. *Informe.*
 Inafortunado, ò desafortunado. *Infortuné.*
 Infortunco. *Infortune.*
 Infructuoso. *Infructueux.*
 Infundido. *Infundé.*
 Infuso. *Infus.*
 Infundir. *Infuser.*
 Infusion. *Infusion.*

Infusa. *Infusé.*
 Infundida. *Infusée.*

I N G.

Ingeniero. *Ingeniur.*
 Ingenio. (no ay)
 Ingenoso. (si) *Ingenieux.*
 Ingeniosa. *Ingeniuse.*
 Ingenuo. *Ingénu.*
 Ingenuidad. *Ingennité.*
 Ingenuamente. *Ingennément.*
 Ingerir los arboles. *Enter, ou grefer les arbres.*
 Ingle. (parte del cuerpo humano). *Aine. (partie de corps humain)*
 Inglés. *Anglois.*
 Inglesa. *Angloise.*
 Ingrato. *Ingrate.*
 Ingratitud. *Ingratitude.*
 Son ingratos. *Il son ingrats.*
 Son ingratas. *Elles sont ingrates.*
 Ingrediente. *Ingredient.*

I N H.

Inhabiles, femenino, y masculino. *Inhabiles.*
 Inhaviil. *Inabile.*
 Inhavididad. *Inhabilité.*
 Inhabilitado. *Rendu inhabile.*
 Inhavitabile. *Inhabitable.*
 Inhavitado. *Inhabité.*
 Inhivir, defender, ò prohivir. *Inhiver, defendre, ou prohiver.*
 Inhivido. *Inhibé.*
 Inhumanidad. *Inhumanité.*
 Inhumano. *Inhumain.*
 Inhumanamente. *Inhumanement.*

Inhumana. *Inhumaine.*

I N I J.

Iniquidad. *Iniquité.*Iniquo. *Inique.*Inimitable. *Inimitable.*Injuriar. *Injurier.*Injuriado. *Injurié.*Injuriada. *Injuriée.*Injuriando. *Injuriant.*Fue injuriado. *Il a été injurié, Il fut injurié.*Injuriousamente. *Injurieusement.*Injuriouso. *Injurieux.*Injusto, y injusta. *Injuste.*Injusticia. *Injustice.*Injustamente. *Injustement.*

I N M.

Inmaculada. *Immaculée.*Inmediato. *Immédiat.*Inmediata. *Immédiate.*Inmediatamente. *Immédiatement.*Inmemorial. *Inmemorial.*Inmenso. *Immense.*Inmensidad. *Immensité.*Inmobil. *Immuable.*Inmovilidad. *Immobilité.*Inmoderar. *Immoderer.*Inmoderado. *Immodéré.*Inmodesto. *Immodeste.*Inmodestia. *Immodestie.*Inmodestamente. *Immodestement.*Inmortal. *Immortel.*Inmortalidad. *Immortalité.*Inmortalizado. *Immortalisé.*Inmortalizar. *Inmortaliser.*Inmudable. *Immuable.*Inmutable. *Immutable.*Inmutabilidad. *Immutabilité.*Inmundo. *Immonde.*Inmundicia. *Immondice.*Innumerable. *Innombrable.*

I N O.

m. Inocente. *Innocent.*f. Inocente. *Innocente.*Inocencia. *Innocence.*m. Inobediente. *Desobeissant.*f. Inobediente. *Desobeissante.*Inobediencia. *Desobeissance.*m. Inobedientes. *Desobeissants.*f. Inobedientes. *Desobeissantes.*Inocencio. (nombre propio) *Innocent.*Inopinado. *Inopiné ors de doute.*Inovar, ò inovar. *Innover.*Innovado. *Innové.*Innovacion. *Innovation.*

I N P.

Impaciencia. Yà està en las letras I M P; y lo que aqui no se hallare.

Inpecable. *Impeccable.*

I N Q.

Inquieto. *Inquiet.*Inquieta. *Inquiete.*Inquietado. *Inquieté.*Inquietar. *Inquieter.*Inquietud. *Inquietude.*

No me inquiete Usted. <i>Ne m'in-</i> <i>quietez pas.</i>	En un instante. <i>En un instant.</i>
No inquietaré à Usted. <i>Je ne vous</i> <i>inquieterai pas.</i>	Infligacion. <i>Infligation.</i>
Inquietarse. <i>S'inquieter.</i>	Infligado. <i>Infligé.</i>
Inquietandose. <i>S'inquietant.</i>	Infligador. <i>Infligateur.</i>
Inquilino. <i>Locataire.</i>	Infligando. <i>Infligant.</i>
Inquificion. <i>Inquisition.</i>	Instinto. <i>Instinct.</i>
Inquisidor. <i>Inquisiteur.</i>	Instituto. <i>Institut.</i>
	Institucion. <i>Institution.</i>
	Instituto. <i>Instituté.</i>
	Instituir. <i>Instituer.</i>
	Instituyendo. <i>Instituant.</i>
	Instruccion. <i>Instruction.</i>
	Instrucciones. <i>Instructions.</i>
	Instructivo. <i>Instructif.</i>
	Instrumento. <i>Instrument.</i>
	Instruido. <i>Instruit.</i>
	Instruir. <i>Instruire.</i>
	Insuficiencia. <i>Insufisence.</i>
	m. Insuficiente. <i>Insufisant.</i>
	f. Insuficiente. <i>Insufisante.</i>
	Insufrible. <i>Insupportable.</i>
	Insulso. (voz comun) <i>Fade , insu-</i> <i>pide.</i>
	Insulto. <i>Insulte.</i>
	Insultar. <i>Insulter.</i>
	Insultado. <i>Insulté.</i>
	Insultando. <i>Insultant.</i>
	Insultandole. <i>L'insultant.</i>
	Insuperable. <i>Insurmontable , invinc-</i> <i>ible.</i>

I N S.

Infaciable. <i>Insatiable.</i>	
Inscripcion. <i>Inscription.</i>	
Insecto. <i>Insecte.</i>	
Insensato. <i>Insensé.</i>	
Insensible. <i>Insensible.</i>	
Inséparable. <i>Inséparable.</i>	
Inferto. <i>Inferé.</i>	
Insipido. <i>Insipide.</i>	
Insigne. <i>Insigne.</i>	
Señas , y insignias. <i>Enseignes.</i>	
Insinuacion. <i>Insinuation.</i>	
Insinuar. <i>Insinuer.</i>	
Insolencia. <i>Insolence.</i>	
Insolente. <i>Insolent.</i>	
Insociable. <i>Insociable.</i>	
Inspector. <i>Inspecteur.</i>	
Inspeccion. <i>Inspection.</i>	
Inspirar. <i>Inspirer.</i>	
Inspirado. <i>Inspiré.</i>	
Inspiracion. <i>Inspiration.</i>	
Inestabilidad. <i>Inestabilité.</i>	
Instancia. <i>Instance.</i>	
Instando. (vo ay) <i>Faisant instance.</i>	
Instante , persistente. <i>Instant.</i>	
Instante de tiempo. <i>Idem , instant.</i>	
Al instante , al momento. <i>Al'in-</i> <i>stant , au moment.</i>	
	Integridad. <i>Intégrité.</i>
	Integro. <i>Intègre.</i>
	Intelectual. <i>Intellectuel.</i>
	Inteligencia. <i>Intelligence.</i>
	Estàr de inteligencia con alguno. <i>Etre d'intelligence avec quelqu'un.</i>

Inteligible. <i>Intelligible.</i>	Intermision. <i>Intermission.</i>
Inteligente. <i>Intelligent.</i>	Interno. <i>Interne.</i>
Intemperie. <i>Intemperie.</i>	Interpolar. (no ay) <i>Meler.</i>
Intemperancia. <i>Intemperance.</i>	Interponer. <i>Interposer.</i>
Intencion. <i>Intention.</i>	Interpuesto. <i>Interposé.</i>
Intencionado. <i>Intentionné.</i>	Interponiendo. <i>Interposant.</i>
Intencionada. <i>Intentionnée.</i> Y con una S, se hace el plural de to- dos sus semejantes.	Interposicion. <i>Interposition.</i>
Intendente. <i>Intendant.</i>	Interposita persona. <i>Personne inter- posée.</i>
Intendencia. <i>Intendance.</i>	Interprete. <i>Interprète.</i>
Intentar. <i>Intenter.</i>	Interpretar. <i>Interpreter.</i>
Intentado. <i>Intenté.</i>	Interpretado. <i>Interprété.</i>
Intento. (no ay) <i>Dessin, inten- tion, &c.</i>	Interpretando. <i>Interprétant.</i>
De intento. <i>A dessin exprès.</i>	Interrogar. <i>Interroguer.</i>
Intercadencia. (no ay) <i>Suple inega- lité.</i>	Interrogado. <i>Interrogué.</i>
Intercesion. <i>Intercession.</i>	Interrogando. <i>Interrogant.</i>
Intercessor. <i>Intercesseur.</i>	Interrogation. <i>Interrogation.</i>
Interès. <i>Interet.</i>	Interrogatorio. <i>Interrogatoire.</i>
Interessado. <i>Interessé.</i>	Intervalo. <i>Intervalle.</i>
Interesses. <i>Interets.</i>	Intervencion. <i>Intervention.</i>
Interessar. <i>Interesser.</i>	Intervenir. <i>Intervenir.</i>
Interessando. <i>Interessant.</i>	Intervenido. <i>Intervenu.</i>
Interin. <i>Interin, cependant.</i>	Interviniendo. <i>Intervenant.</i>
Interjencion. <i>Interjection.</i>	Intestino. <i>Intestin.</i>
Interior. <i>Intérieur.</i>	Intestinos. <i>Intestins.</i>
El interior de alguno. <i>L'interieur de quelqu'un.</i>	Intimar. <i>Intimer.</i>
La parte interior. <i>La partie inte- rieure.</i>	Intimado. <i>Intimé.</i>
Lo interior de una casa, ò de otra cosa. <i>Le de dans d'une maison, ou d'autre chose.</i>	Intimo. <i>Intime.</i>
Interlocucion. <i>Interlocution.</i>	Intimando. <i>Intimant.</i>
Interlocutor. <i>Interlocuteur.</i>	Intimamente. <i>Intimement.</i>
Intermedio. <i>Intermède.</i>	Intimidar. <i>Intimider.</i>
Interminable. <i>Interminable.</i>	Intitular. <i>Intituler.</i>
	Intitulado. <i>Intitulé.</i>
	Intitularse. <i>S'intituler.</i>
	Intolerable. <i>Intolerable.</i>
	Intolerancia. <i>Intolerance.</i>
	Intolerablemente. <i>Intolerablement.</i>
	Intorruptir. <i>Interrompre.</i>
	Intorruptido. <i>Interrompu.</i>

Intorrupecion. <i>Incerruption.</i>	Invocar. <i>Invoqu cr.</i>
Intratable. <i>Intraitable.</i>	Invocado. <i>Invoque.</i>
Intrepido. <i>Intrepide.</i>	Invocacion. <i>Invocation.</i>
Intrepidez. <i>Intrepidité.</i>	Invocando. <i>Invoquant.</i>
Intrínfico. <i>Intrínseque.</i>	Involuntario. <i>Involontaire.</i>
Introducion. <i>Introduction.</i>	In util. <i>Inutile.</i>
Introducido. <i>Introduit.</i>	Inutilidad. <i>Inutilité.</i>
Introducirse. <i>S'introduire.</i>	Inutilmente. <i>Inutilement.</i>
Introduciendose. <i>S'introduisant.</i>	
Introducere. <i>Introduisez.</i>	
Introducimos. <i>Introduisons.</i>	
Introito. <i>L'intrit de la Messe.</i>	
Intrufo. <i>Intrus</i>	

I N X.

Inxerir, yà està en las letras E. N.
Enter, inserer, grefer les arbres.

I N V.

I R.

Invalido, nulo, que no vale. <i>Invalide, nul.</i>	Ir. <i>Aller.</i>
Invalido, Soldado invalido. <i>Soldat invalide.</i>	Ir à par. <i>Aller de front.</i>
Invariable. <i>Invariable.</i>	Ir à cara descubierta. <i>Aller par tout a tête levée.</i>
Invasion. <i>Invasion.</i>	Ir à la parte. <i>Entree en compagnie.</i>
Invencible, <i>Invincible.</i>	Ir por alguna cosa. <i>Aller querir quelque chose.</i>
Invenciblente. <i>Invinciblement.</i>	Voy por mi espadin. <i>Je vai querir mon épée.</i>
Invencion. <i>Invention.</i>	Venga Usted por mi para ir à la Comedia. <i>Venez me querir pour aller a la Comedie.</i>
Inventado. <i>Inventé.</i>	Vaya Usted por pan. <i>Allez querir du pain.</i>
Inventando. <i>Inventant.</i>	El vestido le và bien. <i>L'habit le sied bien.</i>
Inventador. <i>Inventeur.</i>	La peluca le sienta, ò le và mal. <i>La perruque le sied mal.</i>
Inventor. <i>Idem.</i>	Està para irse. <i>Etre pret a s'en aller.</i>
Inventar. <i>Inventer.</i>	Estoy para irme. <i>Je suis pret a m'en aller.</i>
Inventora. <i>Inventrice.</i>	Ira. (no ay) <i>Colere, fureur.</i>
Invernar. <i>Hiverner.</i>	Iris, arco. <i>Iris, arc.</i>
Inveterar. <i>Inveterer.</i>	
Mal inveterado, yà vicio. <i>Mal inveteré.</i>	
Inviolable. <i>Inviolable.</i>	
Invisible. <i>Invisible.</i>	
Invitar, ò embitar, ò convidar. <i>Inviter, convier.</i>	

I R L.

Irlanda, (que se llamaba Ibernica en otro tiempo) *Irlande (autre fois Ibernica ou Hibernie)*.
 Irlandès. *Irlandois*.
 Irlandeses. *Irlandois*.
 Irlandesa. *Irlandoise*.
 Irlandesas. *Irlandoises*.
 Ironia. *Ironie*.
 Ironico. *Ironique*.

I RR.

Irracional. *Irraisnable*.
 Irregular. *Irregulier*.
 Irregularidad. *Irregularité*.
 Irremediable. *Irremediable*.
 Irreligioso. *Irreligieux*.
 Irremisible. *Irremissible*.
 Irreparable. *Irréparable*.
 El daño es irreparable. *Le dommage est irréparable*.
 Irreprehensible. *Irrepréhensible*.
 Irreprovable. *Irreprochable*.
 Irresoluto. *Irrésolu*.
 Irreverencia. *Irreverence*.
 Irreverente. *Irreverent*.
 Irrevocable. *Irrevocable*.
 Irrifion. *Derision*.
 Irritado. *Irrité*.
 Irritada. *Irritée*.
 Irritando. *Irritant*.
 Irritacion. *Irritation*.
 Irritar. *Irriter*.

I S.

Isabel. (nombre) *Isabelle*.

Isaías. *Isaie*.
 Isidro. (nombre) *Isidore*.
 Isla. *Ile*.
 Isleño. *Insulaire*.
 Hopo de Agua Bendita. *Asperges, a jeter de l'eau benite*. Y tambien *Goupillon*.
 Italiano. *Italien*.
 Italiana. *Italienne*.
 Ítem. *Item*.
 Itenerario. *Itineraire*.

J A B.

Nota. Todo lo que se avia de poner con la letra X, se pone aqui con la J. para escusar tiempo, y trabajo al que busque lo que empieza por una, y otra letra.

Jabon. *Sabon*.
 Jabonar. *Saboner*.
 Jabonero. *Sovonnier*.
 Jabonera. *Sovonniere*.
 Jaboneria. *Savonnerie*.
 Bola de jabon de olor para lavarse las manos. *Savonnette*.
 Jabali. *Sanglier*.
 Javalina. *Javaline*.
 Jalea. *Gelée*.
 Jalma, aparejo de macho. (no ay) *Sorte de Bast*.
 Jaqueca, dolor que dà en la cabeza. *La migraine*.
 Jaquima, cabezada de una cavalleria. *Jetiere*.
 Jarave. *Julepe*.
 Jardin. *Jardin*.
 Jarcias de Navio. *Cordages d'un vaisseau de mer*.

Jarro de vino. *Pot à vin.*
 Jarro, ò jarra de agua. *Pot à l'eau.*

Jaula de paxaros. *Cage d'oiseau.*

Jacinto. (nombre de hombre) *Hiacinte, nom d'omme.*

Jacinta. *Hiacinte.*

Jacinto, piedra preciosa. *Jacinte.*

Jacinto. (flor) *Jacinte, ò Hiacinte,*
 que para todo es lo mismo uno
 que otro.

Jacob. *Jacob.*

Jactancia. (no ay) *Vanterie.*

Jactarse. *Se vanter.*

Jactancioso. *Vanteur.*

Jadear. (no ay) Esto solo se dice
 por los perros. *Halerer, panteler.*

Jaez. *Barde.*

Cosa de este jaez. *Chose de cette nature.*

Jamas. *Jamais.*

Jamon, pernil. *Jambon.*

Jamugas. (no ay) *Selles pour aller à cheval les femmes à la façon d'Espagne.*

Jaspe, piedra. *Du jaspe.*

Jaspeado. *Jaspé.*

Jayan, Gigante. *Géant.*

Jayme. (nombre) *Jaques.*

Jazmin. *Jasmin.*

J E.

Jeme, no tiene nombre particular.

Jeremias. *Jeremie.*

Jerga. *Serge.*

Jergon. *Pailasse de lit.*

Jeringa. *Seringue.*

Jeringar. *Seringuer.*

Jeta, ocico. *Museau.*

J I.

Jibia, pescado de mar. *Seche.*

Jicara. (no ay) *Tasse à prendre du chocolat.*

Jigote. *Achis.*

Jilguero. (pajaro) *Chardonneret.*

Jira, ò jiron de qualquiera tela.
Dechirure de quelque toile que se soit.

J O.

Joachin. (nombre) *Joachin.*

Job. *Job.*

Joseph. *Joseph.*

Josué. *Josué.*

Jorge. *George.*

Jocoso. *Joieux.*

Jordan, rio de Palestina. *Jurdain, riviere de Palestine.*

Jornada. *Journée.*

Jornal. *Idem.*

Jornalero. *Journalier.*

Jornalera. *Journaliere.*

Joven, masculino, y femenino.
Jeune.

Joventud. *Jeunesse.*

Jovial. *Jovial.*

Joya. *Joyau.*

Joyas. *Joyaux.*

Joyeria. *Boutique de soyes & rubans.*

J U.

Juan. *Jean.*

Juana. *Jeanne.*

Juanete. *Calus.*

- Jubilar. (no ay) *Dispenser exempter de quelque charge.*
- Jubileo. *Jubilé.*
- Jubilo. *Joie, rejoissance.*
- Jubon, ò justillo. *Pourpoint.*
- Judas. *Judas.*
- Judio. *Juif.*
- Judia. *Juive.*
- Judaísmo. *Judaïsme.*
- Judaico. *Judaïque.*
- Judaizar. *Judaïser.*
- Judias, havichuelas, frexoles, alu-
vias, ò monchetas. *Desharicots.*
- Judicial. *Judiciel.*
- Judiciario. *Judiciaire.*
- Juego. *Jeu.*
- El juego de los cientos. *Le jeu de piquet.*
- Jugar. *Jouer.*
- Jugar à los naipes. *Jouer aux cartes.*
- Jugar à los dados. *Jouer aux Dés.*
- A la pelota. *A la paume.*
- A los trucos. *Au villard.*
- A los bolos. *Aux quilles.*
- A pares, y nones. *A pair, ou non pair.*
- Jugada. *Joué.*
- Jugador. *Joueur.*
- Jugadora. *Joueuse.*
- Buen jugador. *Bon joueur.*
- Mal jugador. *Mechant joueur.*
- Jugador de manos. *Bateleur.*
- Yo juego mejor que Usted. *Je jouë mieux que vous.*
- Juguemos. *Jouons.*
- A qué juego jugarèmos? *A quel jeu jouerons-nous?*
- Bolver à jugar. *Rejouer.*
- Buelva Usted à jugar. *Rejouez.*
- Juguete de niños. *Jouet d'enfant.*
- Juguetes. *Jouets.*
- Jugueton. *Enjoué, plaisant.*
- Juguetonas. *Enjouées.*
- Jueves. *Jendi.*
- Juez. *Juge.*
- Julian. *Julien.*
- Juliana. *Juliené.*
- Julio. (mes) *Juillet.*
- Julio. (numero) *Jule.*
- Jumento. *Ane.*
- Junco. *Jonc.*
- Juncal. *Jonchaye.*
- Juncia. *Souchet.*
- Junio. (mes) *Juin.*
- Junta de gente. *Jointe, assemblée de gens.*
- Juntamiento, ajuntamiento. *A semblage, acouplement.*
- Juntando. *Joignant, asssemblant.*
(Nota la diferencia) *juntando mucha gente. Assemblant beaucoup de monde.*
- Juntando mucho dinero. *Amassant beau coup d'argent.*
- Juntar dos tablas. *Joindre deux planches.*
- Juntarse con alguno. *Se joindre a quelqu'un.*
- Juntese Usted conmigo. *Joignez vous a moi.*
- Juntese Usted con ella. *Joignez vous vous a elle.*
- Juntemonos. *Joignons nous.*
- Se juntaron. m. *Ils se sont joints.*
- Se juntaron. f. *Elles se sont jointes.*
- Los unos se juntaron con los otros. *Les vns se joignirent avec les autres.*

Junto à mi casa. *Pres de chez moi.*
 ò proche de chez moi.

Van juntos, ò juntas. *Vont en*
semble.

Jupiter. *Jupiter.*

J U R.

Jurado, Diputado de Ciudad. *Ju-*
rat.

Jurador, que jura. *Jureur, qui*
jure.

Jurando. *Jurant, enjurant.*

Jurar falso. *Jurer fausse.*

Juramento. *Serment, jurement.*

Juratoria. *Juratoire.*

Juridico. *Juridique.*

Juridicamente. *Juridiquement.*

Juridicion. *Jurisdiction.*

Jurisconsulto. *Jurisconsulte.*

Jurisprudencia. *Jurisprudence.*

Jurista. *Juriste.*

Juros. (no ay) *Revenu du Roy.*

J U S.

Justicia. *Justice.*

Justificar. *Justifier.*

Justificarse. *Se justifier.*

Justificado. *Justifie.*

Justificando. *Justifiant.*

Justificacion. *Justification.*

Justo. *Juste.*

Justificativo. *Justificatif.*

Justificante. *Justifiant.*

San Justino. *Saint Justin.*

San Justiniano. *Saint Justinien.*

J U I.

Juicio. *Jugement, esprit.*

Juicio temerario. *Jugement teme-*
raire.

Juicio de Dios. *Jugement de Dieu.*

El dia del Juicio. *Le jour du Juge-*
ment.

Hombre de juicio. *Homme de bon*
sens.

Hombre de entendimiento. *Homme*
d'esprit.

No tiene juicio, no se dice, lo que
 suple es. *Il n'est pas sage, no es*
propio, pero asi està en uso.

Nunca tendra juicio. *Il ne sera ja-*
mais sage.

Ha perdido el juicio. *Il a perdu*
l'esprit, il a devenu fou.

Juzgar. *Juger.*

L A B.

Labar. *Laver.*

Labado. *Lavé.*

Labada. *Lavée.*

Labarse. *Se laver.*

Labandose. *Se lavant.*

Labandera. *Lavandiere.*

Iten. *Blanchisseuse.*

Laberinto. *Labirinthe.*

Labia. *Babil, caquet.*

Tiene mucha labia. *Il a beau coup*
de babil.

m. Labios. f. *Les levres.*

Labio. *La levre.*

Labrar la tierra. *Labourer la terre.*

Labrar una casa. *Batir une maison.*

Labrado. *Labouré.*

Labrando. *Labourant.*
 Laborioso. *Laborieux.*
 Labrador. *Labourneur.*
 Labrador, Aldeano, hombre de el campo. *Villageois, païsân.*
 Labradora, Aldeana, Païsana. *Villageoise, Païsane.*
 Labranza. *Labourage.*
 Labrar un diamante. *Tailler vn diamant.*
 Labrar un cavallo, ò mula à fuego. *Cauterifer.*

L A C.

Lacayo. *Laquais.*
 Lacedemonio. *Lacedemonien.*
 Lacio, marchito. *Fletti, fané.*
 Laconico, conciso, breve. *Lacónique, concis, bref.*
 Lacre. *Cire d'Espagne, pour cacheter les lettres.*
 Laticinios. (no ay)

L A D.

Lado. *Côté, flanc.*
 A mi lado. *Amon côté.*
 El lado derecho. *Le côté droit.*
 El lado izquierdo. *Le côté gauche.*
 Ladino. (no ay) *Expert, fin subtil.*
 Ladillas. *Morpions.*
 Ladera, cuesta. *Panchant ou pente de montagne.*
 Ladear. (no ay)
 Ladear el cuerpo. *Dandinier, ne marcher pas droit.*
 No se quita de su lado. *Il ne quite pas son côté.*

Hacerse à un lado. *Se retirer à côté, faire place.*
 Andar de lado. *Marcher de côté, ne porter pas bien droit son corps.*
 Ladrar. *Aboier, japer.*
 Ladrado. *Aboi, japement.*
 Ladrador. *Aboieur, qui aboie, qui jape.*
 Ladrillo. *Brique.*
 Ladrillero. *Briquetier.*
 Ladrillar, ó enladrillar. *Carreler.*
 Ladrillazo. *Coup de Brique.*
 Ladron. *Larron, voleur, brigand.*
 Ladrona. *Larronesse, voleuse.*
 Ladrones. *Voleurs.*
 Ladronera, ladronicio, &c. *Volerie.*

Lagar. *Pressoir, lieu ou l'on pressure les raisins, pour faire le vin.*
 Lagarero. *Pressureur.*
 Lagarto. *Lezard.*
 Lagartija. *Lezarde.*
 El lagarto del brazo. *Le gros muscle du bras.*
 Lago. *Lac.*
 Lagrimas. *Larmes.*
 Lagrimal de el ojo. (no ay) *Le coin du de dans de l'oeil.*
 Derramar lagrimas. *Verser des larmes, repandre des larmes.*
 Enjugar las lagrimas. *Essuyer les larmes.*
 Lagunas. *Des marais.*

L A M.

Lamberto. (nombre proprio) *Lambert.*
 Lamedor. *Siróp.*

Lamer. *Lecher.*
 Lamentar. *Lamentier.*
 Lamentable. *Lamentable.*
 Lamentacion. *Lamentation.*
 Lamentandose. *Se lamentant.*
 Lamentarse. *Se lamentier.*
 Lampara de Iglesia. *Lampe d'eglise.*
 Lampara de aceyte, esto es, una
 mancha. *Tache d'huile.*
 Lamparones. (enfermedad) *Ecroilles
 maladie.*
 Lampazo. (yerva) *Glateron.*
 Lampiño, que no tiene barbas.
 (no ay) *Celui qui n'apoint de
 barbe.*
 Lamprea. *Lamproie.*
 Lampreguela. *Petite lamproie.*

L A N.

Lana. *Laine.*
 Lana merina. *Laine fine, & frisée.*
 Lana churra, burda. *Laine longue,
 & rude.*
 Lanza. *Lance.*
 Lanzada. *Coup de lance.*
 Lanzadera de texedor. *La navette
 du tisserand.*
 Lanzar. *Jetter, lancer.*
 Lanzado. *Jetté, lancé.*
 Lanzarse. *Se jetter, se lancer.*
 Se lanzó sobre mí. *Il se lança sur
 moi.*
 Lance. *Hazard, aventure & , bonne
 ou mauvaise rencontre.*
 Comprar una cosa de lance. *Acheter
 quelque chose de rencontre, c'est-a-
 dire amoindre prix qu'elle ne
 vaut.*
 Tom. I.

Lance. (en otro sentido) *Tour d'
 adrese.*
 Lancé. (en otro sentido) *Occasion.*
 En Castellano tiene aun mas sen-
 tidos, pero baste.
 Lanceta para sangrar. *Lancete pour
 saigner.*
 Lancetada. *Coup de lancette.*
 Lancha, o Chalupa. *Sorte de petit
 bateau, petite barque.*
 Langosta. *Sauterelle, ou sautereau.*
 Languido. *Languissant.*
 Lantejas. *Lentilles.*
 Lantejuelas de oro, o plata. *Pai-
 lletes d'or, ou d'argent.*

L A R.

Lapiz. *Crayon.*
 Lapidar. *Lapider.*
 Lapidario. *Lapidaire.*
 Lardear. *Larder.*
 Lardeando. *Lardant.*
 Lardeado. *Lardé.*
 Largo. *Long.*
 Larga. *Langue.*
 Largo. *Signifie aussi liberal.*
 Largor. *Langueur. f.*
 Largueza, liberalidad. *Largeesse,
 liberalité.*
 Larguillo, larguito. *Longuet.*
 Larguísimo, muy largo. *Tres long.*

L A S.

Las mugeres. *Les femmes.*
 Las camisas. *Les chemises.*
 Las demás. *Les autres.*
 Las otras. *Idem.*

- Las quales. *Las quelles.*
 Las que? *Celles que, celles qui.*
 Lascivia. *Lasciverie.*
 Lascivo. *Lascif.*
 Lasciva. *Lascive.*
 Lastima. *Pitie.*
 Lastimado. (no ay) *Afligè.*
 Lastimar, compadecer. (no ay) *Suple Faire pitie.*
 Lastimar, en sentido de ofender algun miembro del cuerpo. (no ay) *Dicese Faire du mal; v. g. me lastima un dedo, me fait de mal au doigt.*
 Lastimoso, lastimosa. (no ay)
 Deplorable. *Item, pitoyable.*
 Lastimosamente. *Pitoyablement. (ò mejor) d'une maniere pitoyable.*
 Lastre de un Navio. *Lest, pierres, ou sable qu'on met au fond du vaisseau.*

L A T.

- Latin. *Latin.*
 Es buen latino. *Il parle bien le latin.*
 Latinidad. *Latinitè.*
 Latido. *Batement.*
 Latir. *Panteler, palpiter.*
 m. Latigo. f. *Ecourgèe, fuèt de cocher, ou de chartier.*
 Latitud. *Latirude.*
 Laton. *Laiton.*
 Latrocinio. *Vol, larcin.*

L A U.

- Lavar. *Laver.*

- Lavado. *Lavè.*
 Lavada. *Lavée.*
 Lavadura. *Lavage.*
 Lavatorio. *Lavement.*
 Lavandose. *Se lavant.*
 Lavando. *Lavant.*
 Laurèl. (arbol) *Laurier.*
 Lauro. (no ay) *Gloire.*
 Laureado. (no ay) *Couronnè de Lauriers.*

L A Z.

- Lazaro. (nombre proprio) *Lazare.*
 Lazarillo. *Drille.*
 Lazo. *Nud coulant.*
 Lazo para coger liebres, ò conejos. *Lazs pour prendre le gibier.*
 Armar un lazo. *Tendre un laq, ou vne piege.*
 Caer en el lazo, ò en la percha. *Tomber dans le piege.*
 Lazada. (no ay) *Vn nud coulant.*

L E A.

- Leal, fiel. *Loyal, fidèle.*
 Lealtad. *Loyantè.*
 Leandro. *Leandro.*
 Lebrèl. *Levrier.*

L E C.

- f. Leccion. *Leçon. f.*
 Leche. *Lait.*
 Hermano de leche. *Frère de lait.*
 Lechera. *Laitiere.*
 Lecho, la cama. *Lit, le lit.*
 Lechon. *Cochon.*

Lechona. *Truie.*
 Lechuga. *Laituë.*
 Lechugino. *De jeunes laitues.*
 Lechuga de cogollo cerrado. *Laituë pommée.*
 Lechuza, (ave nocturna) *Chat-huant.*
 Lector. *Lecteur.*
 Lectura. *Lecture.*
 Leer. *Lire.*
 Leer à uno la cartilla. *Dire librement son sentiment à quelqu'un.*

L E G.

Legañas. *Chafsiés.*
 Legañoso. *Chafsioux.*
 Legañosa. *Chafsiouse.*
 Legado. *Legat.*
 Legal. *Legal.*
 Legalidad. *Legalité.*
 Legalizar. *Legaliser.*
 Legalizado. *Legalisé.*
 Lego, que no es letrado. *Lai, qui n'est pas lettré, doctre.*
 Religioso Lego. *Moine lai qui n'est pas Prete.*
 Legible. *Lisfible.*
 Legia. *Lefive.*
 Legion. *Legion.*
 Legítima. *Legitime.*
 Legítimo. *Idem.*
 La legítima. *La Legitime.*
 Legítimar. *Legitimer.*
 Legítimidad. *Legitimité.*
 Legítimamente. *Legitimentement.*
 Legislador. *Legislateur.*
 Legísta. *Legiste.*
 Leguas. *Lieuës.*

Legua. *Lieuë.*
 Legumbres. *Légumes.*
 m. Legajo. *Liasse. f.*

L E N.

Lengua. *Langue, la langue.*
 Lenguage. *Langage.*
 La lengua Francesa. *La langue Française.*
 La lengua del agua. *Le bord de l'eau.*
 Tomar lengua (voz comun) *informerse, &c. Prendre langue, s'informer de quelque chose.*
 m. Lenguado, pez del mar, que tiene figura de lengua. *f. Sole, poisson de mer.*
 Lenta. *Lente.*
 Calentura lenta. *Fievre lent.*
 Lentamente. *Lentement.*
 Lento. *Lent.*
 Lentísimo. *Tres lent.*
 Lentitud. *Lenteur.*

L E Ñ.

Leña. *Du bois à brûler.*
 Es buena leña. *C'est du bon bois.*
 Cargar à uno de leña. (por metafora) *Donner des coups de baton à quelqu'un.*
 m. Leño. *f. Buche, piece de bois.*
 Leñador. *Bucheron, celui qui coupe & vend du bois.*

L E O.

Leon. (Rey de los animales) *Lion Roi des animaux.*

Leona. (su hembra) *Lionne*, *sa femelle*.

Leoncillo. *Lionceau*.

Leonera. *Tanière*.

Leopardo. *Léopard*.

Leonardo. *Leonard*.

Leopoldo. *Léopold*.

L E P.

Lepra. *Ucpre*, *ladrerie*.

Leproso. *Lepreux*, *ladre*.

Lerdo. (no ay) *Suple Lourd*, *parresseux*.

Lesna. *Aléne*.

Lesion. *Lesion*.

L E T.

Letanias. *Letanies*.

Letras. *Lettres*.

Letra de cambio. *Lettre de change*.

Al pie de la letra. *Au pie de la lettre*.

Letrinas. *Les privées d'une maison*.

Letuario. *Electuaire*.

L E V.

Leva de gente de guerra. *Levée de gens de guerre*.

Levadizo, que se puede levantar. *Levis*, *qui se peut lever*.

Levantada. *Levée*.

Levantado. *Levé*.

Levantando. *Levant*.

Levantarse un sitio. *Lever un siège*.

Levantarse ancoras. *Lever les ancres*.

Levantarse un testimonio falso. (no

ay) *Acuser fausement*.

Se levantará. *Se leverà*.

Levantese Usted. *Levez-vous*.

Quiere Usted levantarse? *Voulez-vous lever*

Levante, ayre del Oriente. *Levant*.

Levante, Oriente. *Levant*.

Estar de levante. *Etre surlepoint de marcher*.

Leve. (no ay) *Leger*.

Levemente. *Legerement*.

L E X.

Lexano. *Eloigne*.

Lexana. *Eloignée*.

Lexos. *Loin*.

Muy lexos, o lexísimos. *Tres loin*.

Los lexos de una pintura, o perspectiva. *Les lointains d'un tableau de peinture, ou prespective*.

Aquella dama tiene buen lexos. *C'est adire qu'une dame paroit plusbelle de loin que depres*.

L E Y.

f. Ley. *Loi*. f.

Ley. *Signifie quelque fois fidelité, come*.

El criado que tiene ley a su amo. *Le serviteur qui est fidele a son maître*.

Leydo. *Lú*.

Ha leydo toda la mañana. *Il a lú depuis le matin jusqu'amidi*.

Leyendo. *Lisant*.

Leyenda. *Legende*.

L I A.

Lia, una soguilla de esparto. *Corde de genêt, pour lier, & empaquetter les ballors de marchandises.*

Liado. *Lié.*

Liar. *Lier.*

Liadura. *Livre.*

L I B.

Liberal. (en masculino) *Liberal.*

En femenino. *Libérale.*

El es liberal. *Il est liberal.*

Ella es liberal. *Elle est liberale.*

Ellos son liberales. *Ils sont liberaux.*

Ellas son liberales. *Elles sont liberales.*

f. Las Artes liberales. m. *Les Arts liberaux.*

Liberalidad. *Liberalité.*

Muy liberalmente. *Tres liberalement.*

Libelo. *Libelle.*

Libelo infamatorio. *Libelle difamatoire.*

Libertad. *Liberté.*

Decir una libertad à uno. (no ay)
Dirè franchement son sentiment à quelqu'un.

Libertar. *Libertèr, delivrer.*

Libertado, libre. *Delivré, mis en liberté.*

Libertino. *Libertin.*

Es muy libre. *C'est un libertin.*

Està libre. *Il est en liberté.*

Libertinaje. *Libertinage.*

Libra de qualquiera cosa. *Livre de quelque chose que ce soit.*

Media libra. *Demi livre.*

Una y media. *Une & demie.*

Pera y media. *Une poire & demie.*

Libra, signo de el Zodiaco. *La balance, signe du Zodiaque.*

Libre, essento. *Livre, exempt.*

Librar contra uno, dinero, ù otra cosa. *Livrer, delivrer.*

Librea. *Livré.*

Traer librea. *Porter la livrée.*

Libreria. *Bibliothèque.*

Libreria, tienda de Librero. *Boutique de Libraire.*

Librero. *Libraire.*

Libro. *Livre.*

Libro de memoria. *Journal.*

L I C.

Licencia. *Permission, congé.*

Con licencia de Usted. *Avec votre permission.*

Licenciado. *Licencié.*

Licenciosamente. *Licentieuxement.*

Licencioso. *Licentieux.*

Licito. *Licite.*

m. Licor. *Liqueur. f.*

L I E.

f. Liebre. *Lievre. m.*

m. Lienzo. *Toile de lin. f.*

Un lienzo, un pañuelo. *Un mouchoir.*

Lienzo de pared, ò de muralla.
Pan de muraille.

Lienzo de pintura. *Tableau de peinture.*

Lien-

Liendre. *Lende, d'entre.*

L I G.

Liga para coger paxaros. *Glu a prendre les oiseaux.*

Liga, union con otra potencia. *Ligue, alliance, &c.*

Liga para atarse una media. *Jarretiere.* En plural. *Jarretieres.*

Liga en el oro, o en la plata. *Aloi, alliage.*

Ligado. *Lié.*

Ligadura. *Liure, liaison, ligature, lien.*

Ligadura, por maleficio. (no ay) *Enforcellement, maléfice.*

Ligero, y ligera. *Legèr, & légère.*

Ligerito. *Un peu léger.*

Ligereza. *Legerete.*

L I M.

Lima para limar. *Lime a limer.*

Lima para comer. *Idem. Lime a manger.*

Limado. *Limé.*

Limadura. *Limure.*

Limaduras para polvos de cartas. *Limaille.*

Limando. *Limant.*

Limar. *Limer.*

Bolver à limar. *Relimer.*

Limite. *Limite.*

Limitar. *imiter.*

Limitado. *Limité.*

Limbo, donde van los niños que

no han recibido agua de Bautismo. *Limbe.*

Limonos, en sentido de fruta es masculino.

m. Limon. m. *Limon.*

Item, citron, poncire, en sentido de poso, barro, heces, y lodo, que à todo llaman *Limon*, es femenino.

Limonada. *Limonade.*

Limosna. *Aumône.*

Limosnero. *Aumonier.*

Limosneta. *Aumoniere.*

Pedir limosna. *Demander l'aumône.*

Dar limosna. *Doner l'aumône.*

Limpio. *Net, propre.*

Limpia. *Nette.*

La casa está limpia. *La maison est nette.*

Limpias. *Nettes.*

Limpiamente. *Nettement.*

Limpiando. *Netoyant.*

Limpiado. *Netote.*

Limpieza. *Netteté, propreté.*

Yo soy amigo de la limpieza. *J'aime la propreté.*

Limpia. *Netoyer.*

Ellos son limpios. *Ils sont nets, propres.*

En limpio. *Au net.*

Sacar en limpio. *Metre au net.*

Limpio de calentura. *Delivre tout-à-fait de la fièvre.*

Limpio de sangre. *Sedit en espagne d'un homme qui es des vieux chretiens, & qui n'a dans sa race aucun more, ni juif, ni d'autre semblable.*

L I N.

- Linage. *Lignage, race, genre.*
 Linea. *Ligne.*
 Linea equinocial. *Ligne equinoctiale.*
 Linaza, simiente de lino. *Semence de lin.*
 Lince, animal de mucha vista.
Linx.
 Linde. *Borne, limite.*
 Lindo. (no ay) *Joli.*
 Es linda. *Elle est jolie.*
 Lino. *Lin.*
 Linterna. *Lanterne.*

L I Q.

- Lio. *Fardeau, ou paquet.*
 Liquido. *Liquide.*
 Liquidar. *Liquider.*
 Liquidada. *Liquidée.*
 Liquidando. *Liquidant.*
 Liquidacion. *Liquidation.*

L I R.

- Lira. *Lire.*
 m. Lirio blanco, azucena. m. *Lis blanc.*
 Lirio cardeno. *Lis violet.*
 Lirio amarillo. *Lis jaune.*
 Liron, animal exo como un raxon. *Loir.*

L I S.

- Liso. *Lisé, poli.*
 Lisar, y alisar. *Liser, polir.*
 Lisiado. *Perclus, estropié.*

- Lislar, vale por *Estropier.*
 Lisongear, y adular. *Flater.*
 Lisongero. *Flateur.*
 Lisongera. *Flateuse.*
 Lisongandola. *La flatant.*
 Lisongandole. *Le flatant.*
 Lisonja. *Flaterie.*
 Lista. *Liste.*
 Liston de seda. *Ruban.*
 Lifura. *Liffure.*

L I T.

- Literal. *Literal.*
 Literario. *Literaire.*
 Litera. *Litiere.*
 Litigante. *Plaideur.*
 Litigando. *Plaidant.*
 Litigar. *Plaider.*
 Litigio. *Litige.*
 Litigioso. *Litigieux.*

L I V.

- Liviandad. (no ay) *Legereté.*
 Liviano. *Leger.*
 Livianos, parte de la assadura.
Mou.
 Lixa, pellejo de lixa para alisar la madera. *Chien de mer, peau de chien de mer, pour liser, & polir le bois.*

L O A.

- Loa. (no ay) *C'est yn Prologue, on avant propos d'une comedie.*
 Loa, alabanza. *Louange.*
 Loable. *Louable.*

Lbado. Louè.
Loarse, alabarfe. *Se louer, se van-
ter.*

L O B.

Lobo. Loup.
Loba. Louve.
Lobito, y lobillo. *Louvetau, pe-
tit loup.*
Coger un lobo. *Prendre un loup.*
Coger un lobo, emborracharse.
S'enivrer, (par metaphore)
Lebuno. (no ay) *Chose appartenante
au loup.*
Lobrego. (no ay) *Obscur, sombre,
ténébreux.*

L O C.

Loco. Fou.
Loca. Folle.
Locamente. Follement.
Locura. Folie.
Es mas loco que cuerdo. *Il est plus
fou que sage.*
Es un loco de atar. *C'est un fou a-
lier.*
Es loco. *Il est fou.*
Pregunrando, es loco? *Est-il fou?*
Es locura. *C'est vne folie.*
Locutorio, y grada de Monjas.
Parloir des Religieuses.
Ir al Locutorio, ò la grada. *Aller
au Parloir.*

L O D.

Lodo. Bouè, fange, bourbe.

Lodazal. *Bouvier.*
Lodoso. *Fangeux, bourbeux.*
Ay, ò hace lodos. *Il fait sale.*
Item. Il fait vilain.

Me hà sacado el pie de el lodo.
(metafora) *Il m'a tiré d'am-
barras, ou de la pauvreté, ou
j'étois.*

L O G.

Logica. Logique.
Logico. Logicien.
Lograr. (no ay) *Ob tenir, gagner,
profiter; y lo mismo de logra-
do, logrando, &c.*
Mal logrado. Tampoco.
Logrero. (suple) *Usurier.*
Logro. (suple) *Usure, aunque tam-
bien se dice. Lucre.*

L O M.

Loma, cerro largo. *Colline.*
Lomo de carnero, ni su semejan-
te, (no ay) *apropianle en comun.*
Le dos, le rable.
Lomo de ternera. *Longe de veau.*
Lomo de puerco. *Morceau du dos
d'un cochon.*
Lomo que hace la tierra entre ful-
co, y fulco. *Terre élevée entre
deux rayons.*
Lomo de la oja de una espada.
Arrête de lame d'épée.
Lombriz. *Ver de terre, fort long.*

L O N.

- Longo, largo. *Long.*
 Longitud. *Longitude, longueur.*
 Longanimidad. *Longanimité.*
 Longaniza. (no ay) *Espèce de saucisse, qu'on fait en Espagne.*
 Lonja, (no ay) en sentido alguno.
 Lonja de tocino. *Bande de lard.*
 Lonja de Mercader. *Boutique.*

L O Q.

- Loquaz. (no ay)
 Loquear. *Folâtrer.*
 Loquillo. *Petit fou.*
 Loquilla. *Petite folle.*

L U C.

- Lucas, nombre propio de hombre. *Luc.*
 Luz. *Lumière.*
 Lucido, (no ay) suple. *Florissant.*
 Lucir. *Luire.*
 m. Luciente. *Luisant.*
 f. Luciente. *Luisante.*
 Luciendo, idem. *Luisant.*
 Lucio, idem. *Luisant.*
 Lucimiento, (no ay) puede suplir. *Splendeur, ornement.*
 Lucido, en sentido de decente en vestirse, y ostentarse, tampoco ay voz sola.
 Lucerna, ò claraboya. *C'est une ouverture par où la clarté entre.*
Lucerne.
 Lucha. *Lutés.*
 Luchar. *Luter.*

- Luchando. *Lutant, enlutant.*
 Luchado. *Luté.*
 Luchador. *Luteur.*
 Lucia, nombre de muger. *Lucie nom de femme.*
 Ludir una cosa con otra. (no ay) suple *Froter.*
 Luego. *Tantôt.*
 Luego. *Done.*

L U G.

- Lugar, Pueblo. *Ville, Village, Bourg.*
 Lugarito. *Petit Village, Bourg.*
 Lugar, tiempo. *Loisir.*
 Lugar, Plaza, sitio, parage. *Place.*
 Hagame Usted lugar. *Faites-moi place.*
 Lugar, sitio, parage. *Lieu, endroit.*
 Lugubre. *Lugubre.*
 Luis. *Luis.*
 Luisa. *Luiſe.*

L U M.

- Lumbre. (no ay) *Feu, fuego.*
 Encender lumbre. *Allumer le feu.*
 Lumbrera. *Lucerne.*
 Luminarias. *Luminaires.*
 Luminoso. *Lumineux.*

L U N.

- Luna. *Lune, la Lune.*
 Luna nueva. *Nouvelle Lune.*
 Luna llena. *Pleine Lune.*
 Luna de espejo. *Glace de miroir.*

Lunar en la cara, ò en el cuerpo, no tiene nombre particular. *Signe, marque, ou tache naturelle qu'on, a surquelque partie du corps, (& souvent) au visage.*

Lunatico. *Lunatique.*

Lunes. *Lundi.*

Lunes de Carnestolendas. *Lundi gras.*

L U S.

Lustre. *Lustre.*

Lustroso. (no ay) *qui a bon lustre.*

Lustrar. *Lustrer.*

L U T.

Luhtero. *Luther.*

Luteráno. *Lutherien.*

Luteranifimo. *Lutheranisme.*

Luto. *Deuil.*

Traer luto. *Porter le deuil.*

Vestirse de luto. *S'haviller de deuil.*

L U X.

Luxuria. *Luxure.*

Luxurioso. *Luxurieux.*

Luxiosa. *Luxurieuse.*

Luxuriosamente. *Luxuriosement.*

L U Z.

Luz. *Lumiere.*

Tragica Ufted luz. *Porte de la lumiere.*

Sacar à luz una cosa. *Metre au jour quelque chose.*

Todo saldrà à luz. *Tout viendra au jour.*

Dàr luz de un negocio. (dicese) *Donner a connoitre una a faire.*

Luzero (no ay) llamafè estrella. *Etoile.*

Luzero de la mañana. *L'étoile du jour.*

LL A.

Llaga. *Plaie, blesure, aunque blesure mas propiamente es herida que llaga.*

Llagado. *Blessé.*

Llagada. *Blessée.*

Està lleno de llagas. *Il est plein de plaies.*

Llama. *Flamme.*

Llamar. *Apeller.*

Llamada. *Apel.*

Llamada, termino de Tropa. *Chamade terme de Troupe.*

Tocar la llamada. *Batre la chamade.*

Llamado. *Apellé.*

Llamamiento. (no se dice) *Vocation, inspiration.*

Llamele Ufted. *Apellez-le.*

Llameme Ufted. *Apellez-moi.*

Còmo se llama Ufted? *Gommement vous apellez-vous?*

Còmo se llama? *Coment s'apellel-il? Comment s'apellel-elle?*

Llamar à la puerta. *Frapper a la porte.*

Llanamente, con lifura. *Explicafè así. Rondement, sincerement.*

Llaneza. (no ay) *Sincerite, &c.*

Llano, fin tropiezos. *Plat, egal.*

Llano Uni, *sincere, franc, qui n'est ni*

ni trompeur ni dissimule, signifie en
Espagnol hombre llano.

Llanura. *Une plaine.*

Llantas legumbre para la olla. (no ay) *Espèce de chou.*

Llanto. *Pleur.*

Llanten. (yerva) *Du plantin.*

Llares, una cadena gruesa, que pende de la chimenea, con algunos garabatos para colgar de ella las calderas, y peroles. *Gremilliere, ò cremilliere, chaîne de fer que pend de la cheminée avec de cros, ou dents pour soutenir une chaudiere, ou marmite.*

Llaves. *Clés.*

Llave. *Clé.*

Llavero. *Clavier.*

LL E.

Llegar. *Arriver, parvenir.*

Llegada. *Arrivée.*

Llegado. *Arrivé.*

Llegando. *Arrivant.*

Llegarse. *S'aprovecher.*

Se llegó à mí. *Il s'aprovechá de moi.*

Me lleguè à él. *J me aprovecchai de lui.*

Lleguese Usted à mí. *Aprochez vous de moi.*

Lleguese, ò arrímese, ò acerquese Usted à la lumbre. *Aprochez vous du feu.*

Llenar. *Emplir, remplir.*

Lleno. *Plein.*

Llena. *Pleine.*

La medida está llena. *La mesure est pleine.*

De lleno. *A plein.*

Es llevadero. *Il est supportable.*

Llevar, ò tener à bien. *Trouver bon.*

Llevar, ò tener à mal. *Trouver mauvais.*

Llevar el compàs tocando un instrumento de musica. *Batte la mesure.*

Llevar à cueftas. (no ay) *Porter sur le dos.*

Me lleva dos años de edad. *Il me passe de deux ans.*

NOTA. Lo que falta en este verbo llevar, se hallará en el de traer en las letras T R A.

LL O.

Llorar. *Pleurer.*

Llorando. *Pleurant.*

Llorado. *Plemé.*

Llorador. *Pleureur.*

Lloradora. *Pleureuse.*

Lloron., y llorona. *Idem.*

Llòros Pleurs.

Lloroso. *Eploré.*

Llover. *Pleuvoir.*

Lloviendo. *Pleuvant.*

Lloviendo à cantaros. *Plouvan à verser.*

Llueve. *Il pleut.*

Llovía. *Il pleuvoit.*

Lloviò todo el dia. *Il pleut toute la journée.*

Ha llovido. *Il a plu.*

Agua llovediza. *Eau de pluie.*

Lloviznar. *Pleuviner.*

LloviOSO. *Pleuvieux.*

Lluvia. *Pluie.*

M A C.

Machucar, y magullar, propiamente (no ay) pero suplen muy bien sus equivalentes *Ecacher, ecraser, aplatir.*

Machucado, magullado. *Ecaché. ecrasé.*

Las manzanas están machucadas, ò ò magulladas. *Les pommes sont ecrasées.*

Macho, y hembra. *Mâle, & femelle.*

Macho, ò mulo, *Mulet.*

Muger machorra, que no concibe. *Femme hommasse.*

Macula, mancha. *Tache.*

Macado, maculado, manchado. *Taché.*

M A D.

Madama, Señora. *Madame.*
Madeja de hilo, ó de seda. *Eche-
van de fil, ou de soie.*

Estàr hecha una madeja. (metafora) *être foible.*

Madre. *Méri.*

Madrastra. *Belle Mère, par un nom plus doux encore que Belle-mere sepreme pour la mère du mari ou de la femme, etant correlatif du genre & de labru ou belle fille.*

Madrastra, propiamente sin hacerle favor, se llama: *Marâtre.*

La madre de una muger. *La matrice d'une femme, la portiere d'un animal.*

El rio salió de madre. *La riviere est debordée.*

Salio de madre, dice se esto por uno que se excedió en el lucimiento, en el garvo, en los agasajos, ò en otra cosa mas de lo que solia, y acostumbra-
ba. *Ceci sedit ausi d'un home qu'il s'amontré plus liberal, ou plus magnifique qu'il n'a de coutume.*

La madre del vino. *Le lie du vin.*

Madrina. *Marreine.*

Matriz. *Matrice.*

Madriguera. *Clapier.*

Madroño, arbol que dà madroños.

Arbuosier, arbre qui porte des arbousses.

Madroño. *Arbouse.*

Madrugada. (no ay) *La matinée.*

Madrugar. (no ay) *Se lever de gran matin.*

Madrugador. *Matineux.*

Madrugadora. *Matineuse.*

Maduro. *Meur, mur.*

Madura. *Meure, mure.*

Maduréz. *Maturisé.*

Maduracion. *Idem.*

Madurado. *Meure.*

Madurando. *Meurissant.*

Maduramente. *Murement.*

Madurativo. *Maturatif.*

M A E.

Maestro, en Francés, tiene mas sentidos que en Español.

Maestro que enseña, sea lo que fué. *Maitre.*

Maef-

Maestro de esgrima, ò de Armas.

Maitre d'armes.

Maestro de Escuela. *Maitre d'ecole.*

Maestro de Obras. *Architecte.*

Maestría. *Maitrise.*

Maestra que enseña, sea lo que

fuesse. *Maitresse.* Tambien es

maitresse, el ama de casa; tam-

bien el ama, ò señora de un co-

che, de una alhaja, ò de qual-

quier otra cosa que sea. Dueño,

si es hombre, es el *maitre*, y si

es muger la *maitresse*. Tambien

es *maitresse* la dama cortejada

de un galan, su chichivéo,

que se decia antaño; su corte-

jo, que se dice aora. Tam-

bien es *maitresse* la que aora

llaman pitimetra, que en buen

francés se ha de decir, *Petite*

Magestuoso. *Magestueux.*

Magisterio. (no ay)

Un Magisterio. *Une Dignité de*

maitre.

Habla con magisterio. *Il parle en*

maitre.

Magistral. *Magistral.*

Magnanimo. *Magnanime.*

Magnanimidad. *Magnanimité.*

Magnifico. *Magnifique.*

Maguificamente. *Magnifiquement.*

Magnificencia. *Magnificence.*

Magnificar. *Magnifier.*

Magnanimo. *Magnanime.*

Mago, sabio. *Magé, sage.*

Los Reyes Magos. *Les Rois mages.*

Magro. *Maigre,*

Magullado, yà queda con machu-

cado, pero si qualquiera de las

dos voces recae sobre cuerpo

animado, será mas proprio *Meur-*

tri, froisse, fracasé, aunque no

estará mal dicho, un dedo ma-

gullado. *Un doigt ecaché.*

Mahoma. *Mahomet.*

Mahometano. *Mahometan, qui suit*

la secte de Mahomet.

M A J.

Majada de Pastores. *Bergerie.*

Majar, machacar. *Piler, broyer.*

Majador. *Broyeur.*

Majando. *Pilant, broyant.*

Majadero, tonto, se explica en

esta voz *Lourdeau;* y si es mu-

ger *Lourde,* y tambien *Sot,* y

Sote.

Ma-

M A G.

Magestad. *Majesté.*

Majuelo. *Petit vignoble.*

Majuelas. *Senelles.*

M A L.

Mal. *Mal.*

El mal. *Le mal.*

Por mal que suceda. *Aupis aller, ò lepis qui puisse arriver.*

Decir mal de alguno. *Dire du mal de quelqu'un.*

Tomar à mal una cosa. (voz comun) *Prendre quelque chose en mal.*

De mal en peor. *De mal en pis.*

Es de mala condicion. *Il est de mauvaise humeur*, aunque los Españoles distinguen el humor de la condicion, porque lo primero muda, y puede mudar muchas veces en un dia, segun los accidentes, y causas que tenga el fujeto; y lo segundo, que es la condicion, genio, ò natural, nunca, ò rara vez muda.

Està mal con alguno, no està corriente en su amistad. *Etre mal aupres de quelqu'un n'etre pas son ami.*

Estoy mal con èl. (voz comun) *Je suis mal auprés de lui.*

Mal'o, esto es, lo que no es bueno. *Mauvais, mechant.*

Mala. (en el mismo sentido) *Mauvaise, mechante.*

Malo, por enfermo, y mala por lo mismo. *Malade.*

Està malo. *Il est malade.*

Està mala. *Elle est malade.*

Es malo. *Il est mechant.*

Es mala. *Elle est mechant.*

Està malo. *Etre malade.*

Ser malo. *Etre mechant.*

Està mala. *Etre malade.*

Ser mala. *Etre mechante.*

Mal avenidos. (no ay)

Estàn mal avenidos. *Ils ne sont pas d'accord, Ils ne s'accommodent pas en semble.* No ay otro modo.

Malaventurado. *Infortuné, malheureux.*

Mal contento. *Mecontent.*

Los malcontentos. *Les mecontents.*

Malcriado. *Mal apris, mal élevé, incivil, grossier.*

Mal acogimiento. *Mauvais accueil.*

Maldad. *Méchanceté.*

Mal de su grado, à pesar fuyo, de èl, de ellos, ò de ellas. *Malgré lui, malgré eux, malgré elles.*

Maldecir. *Maudire, donner des maledictions.*

Mal dicho. *Mal dit.*

Maldito. *Maudit.*

Maldita. *Maudite.*

Maldicion. *Malediction.*

Maldiciendo. *Maudissant.*

Maldiciente. (no ay) *Celui qui maudir.*

Maleza. (no ay) *Apreté d'une montagne.*

Maleficio. *Malefice.*

Maléfico. *Mal faisant.*

Malhechor. *Malfaicteur.*

Es un mal hombre. *C'est un mechant homme.*

Malicia. *Malice.*

Casa à la malicia. *Maison qui ne peut*

peut se partager pour deux habitans.

Malicioso. *Malicieux.*

Maliciosa. *Malicieuse.*

Maliciosos. *Malicieux.*

Maliciosas. *Malicieuses.*

Maligno. *Malin.*

Maligna. *Maligne.*

Malinidad. *Malignité.*

El maligno espíritu. *Le malin esprit.*

Maleta. *Male, malette.*

Mal intencionado. *Mal intentionné.*

Mal intencionados. *Mal-intentionnés.*

Mal intencionadas. *Mal-intentionnées.*

Malogrado. (no ay)

Malevolencia. *Mal-veillance.*

Malevolo. *Mal-veillant.*

Mal mirado. (voz vulgar) *Indiscret, imprudent, in civil, &c. Remarque.*

Les Esp. gnols ne disent jamais (malo) devant ou substantif, ils disent tout jour (mal) come mal hombre, mechant homme; mal vino, mauvais vin; mal muchacho, mechant garçon; mal caballo, mauvais cheval; mal pescado, mauvais poisson; en femenin ils disent (mala) & en pluriel (malas)

NOTA. Que los Españoles igualmente dicen (malo) à un hombre, que à un cavallo, y qualquiera otra cosa inanimada, y los Franceses lo distinguen, como lo has visto, aunque si el cavallo, ù otro animal es malo por falso, por fobervio, por

vicioso, ù otro accidente, en tal caso se dice *mechant*; y *mauvais* quando es por viejo, flaco, feo, inutil, &c.

Malvado. (no ay) *Suple Mechant.*

Mal parado, voz comun. (no ay) *Suple Mal traité, en mauvais etat.*

Malparir. *Avorter.*

Mal parto. *Avortement.*

Malquisto, malquerido. *Mal voulu, hai.*

Maltratado. *Mal traité.*

Està maltratada. *Elle est mal traitée.*

Mal tratamiento. *Mauvais traitement.*

Le han maltratado. *On l'amaltraité.*

La han maltratado, lo mismo. *On l'amaltraité.*

Maltratando. *Mal traitant.*

Mal trato. *Mauvaise foi.*

M A M.

Mama, que llaman los niños à su madre. *Maman.*

Mamar. *Teter, sucer les mamelles.*

Mamando. *Tétant, suçant la mamelle.*

Mamotreto, mamola, y mamposteria. (no ay)

M A N.

Manà, rocío del Cielo. *Mannè, rosée du Ciel.*

Manada de carneros. *Tropeau de moutons.*

Ma-

- Manada de ovejas. *Troupeau de brebis.*
- Manantial. *Source d'eau.*
- Manar, hablando de agua, ò de otra cosa liquida. *Saillir, en parlant d'une source, ou d'une fontaine.*
- Manco. *Manchor.*
- Manca. *Manchotte.*
- Mancar. (no ay) *Rendre manchot, ou manchotte.*
- Manzano. (arbol) *Pommier.*
- Manzana. (fruta) *Pomme.*
- Manzanilla. (yerva conocida) *Camomille.*
- Mancebo. (no ay) *Joven. Jeune.*
- Mancebito. *Jeune garçon.*
- Manceba. (no ay) *Ce mot repond proprement a celui de garce, en françois.*
- Mancera de Arado. (no ay) *Le manche d'une charuë.*
- Mancha. *Tache.*
- Manchado. *Taché.*
- El vestido està manchado. *L'habit est taché.*
- De los animales de piel manchada se dice. *Tacheté.*
- Cavallo Pio, manchado. *Cheval Tacheté.*
- Manchar. *Tacher.*
- Mancilla. (no ay) *Tache.*
- Manda de testamento. *Legs.*
- Hacer una manda. *Faire un Legs.*
- Mandado. *Message.*
- Hacer un mandado. *Faire un Message.*
- Embiar à uno à un mandado. *Envoyer quelqu'un faire un message.*
- Mandado, por ordenado. *Commandé, ordonné.*
- Mandado, por ofrecido. *Promis.*
- Mandamiento. *Commendement.*
- Los Mandamientos. *Les Commendemens.*
- Mandar à su criado. *Commander à son valet.*
- Mandar un Exército. *Commander une Armée.*
- Por mas que mande, nadie obedezca. *J'ai beau commander, personne n'obeit.*
- Por mas que Usted mande. *Vous avez beau commander.*
- Mandato, orden. *Mandat, ordonnance.*
- Mandil, devantal. *Tablier de femme.*
- Mandria, voz vulgar. *Poltron, qui n'apoint de coeur.*
- f. Manitas, manecitas de un niño. m. Menotes, *petites mains d'enfans.*
- Manecillas de libros. *Fermeurs de livres.*
- Manejar. *Manier.*
- Manejar un negocio. *Manier une affaire, la bien conduire.*
- Manejar dinero. *Manier de l'argent.*
- Manejo. *Maniement.*
- Maneotas, o travas. *Entraves.*
- Manear, travar. (no ay) *Metro des entraves aux Bettes.*
- Manera. *Maniere, façon.*
- A modo de decir. *Par maniere de dire.*
- De tal manera. *Tellement.*
- De manera, que. *De façon que.*

- Manga. (en su propio sentido.)
Manche; y lo mismo mango.
- Cabo de cuchillo, ò mango. *Manche de un couteau.*
- Manguita. *Manchete.*
- Manguito para calentar las manos, estufilla. *Manchon.*
- Mania, especie de locura. *Manie, espece de folie.*
- Maniatico. *Maniatique.*
- Manjar. *Le manger.*
- Manjar blanco. *Blanc manger.*
- Manjares *Toute sorte de viandes a manger.*
- Maniatar. *Emmenoter, lier les mains.*
- Maniataado. *Emmenoté.*
- Manida. (carne manida) *Viande faisandée, mortifiée: Faisandée* significa *faber*, ò tener el gusto à à el *fayfan*; y dicen que le tiene la carne quando està manida, pero la voz mas propia es mortificada: Carne mortificada. *Vian-de mortifiée.*
- Aves manidas. *Volailles mortifiées.*
- Maniego, es el que hace à dos manos (esto es) derecho, è izquierdo, (no tiene nombre particular) *Homme qui n'est ni droitier, ni gaucher.*
- Es maniego. *Il n'est ni droitier ni gaucher.*
- Manifectura. *Manufacture.*
- Manifiesto. *Manifesté.*
- Manifestar. *Manifester.*
- Manifestando. *Manifestant.*
- Manifestado. *Manifesté.*
- Manillas que usaban las mugeres quando yo nació, para adorno de manos, y brazos, y aora son brazaletes. *Bracelets.*
- Manillas de perlas. *Bracelets de perles.*
- Manipulo. *Manipule.*
- Manirroto. (no ay) *Prodigue.*
- Mano. *La main*; esto se entiende de los racionales, que de las bestias à las manos llaman pies de adelante.
- Manos de un cavallo. *Les pies de devant d'un cheval.*
- Mano de almirez, ò de mortero, que à uno, y otro llaman *Mortier. Pilon de mortier.*
- Mano de Relox. *L'aiguille d'une montre.*
- Mano de papel. *Main de papier.*
- Ir à la mano. *Contenir, empêcher.*
- Irse à la mano en una cosa. *Se contenir se moderer.*
- Estàr mano sobre mano. *Etre oisif, ne rien faire.*
- Ser mano en el juego. *Avoir la main au jeu.*
- Soy mano. *J'ai la main.*
- Jugar mano à mano. *Jouer but a but.*
- De mano en mano. *De main en main.*
- Sentar la mano à uno. *Reprimander quelqu'un.*
- Tener una cosa à la mano. *Avoir quelque chose pres.*
- Llevar à una Señora de la mano, ò por la mano. *Mener une Dame par la main.*
- Hechar à uno mano. *Saisir quelqu'un*
- Poner las manos à la obra. *Mettre le main à l'ouvrage.*

- Dàr la ultima mano à la obra. *Donner la dernière main à l'ouvrage.*
- Dàr la mano à uno , ayudarle, favorecerle. *Preter la main à quelqu'un, le secourir, l'aider.*
- Untar la mano, sobornar. *Graiser la main, suborner.*
- Levantat la mano para alguno. *Lever la main sur quelqu'un.*
- Tener las manos atadas, no poder obrar. *Avoir les mains liées ne pouvoir pas agir.*
- Echar mano à la espada. *Metre l'épée à la main.*
- Una mano lava la otra , y ambas cara. *Une main lave l'autre, & toutes deux le visage.*
- Venir à las manos con los enemigos. *Venir aux mains avec les ennemis.*
- De manos à boca. (frase vulgar) *Sur le champ, vale.*
- Venir con las manos puestas à pedir perdon. *Venir les mains jointes pour demander pardon.*
- Me pidiò con las manos puestas que fuesse con èl. *Il me demanda à mains jointes d'aller avec lui.*
- Manosear , palpar con las manos, lo mismo que , manejar. *M manier.*
- Manoseado. *Manié.*
- Manoseando. *Maniant.*
- Manoseo. *Maniment.*
- Manotadas. *Des soufflets.*
- Dàr à uno de manotadas. *Donner des soufflets.*
- Le dieron de manotadas. *On lui donna des soufflets.*
- Manotadas de cavallo, ni de otra bestia, no se dice; porque (como queda dicho) à las manos llaman pies de adelante.
- Manfo. *Aprivoisé.*
- Animal manfo. *Animal aprivoisé.*
- Son manfos. *Ils sont aprivoisés.*
- Manfedumbre , respecto de un racional (no ay) se dice. *Douceur, humanité, bonité, &c.*
- El manfo de ganado de lana. *Le Belier, le mouton qui va devant les autres.*
- Manta, ni colcha, no ay con nombre particular , entra debaxo del nombre comun de covertor. *Couverte.*
- Covertura de cama. *Couverture de lit.*
- Manta de cavallo, ò mula. *Coverture de cheval, ou mule.*
- Mantear à alguno. *Berner quelqu'un.*
- Le han manteado. *On la berné.*
- Manteca de bacas. *Du beurre.*
- Manteca de puerco. *Graisse de porc.*
- Mantecoso. (no ay)
- Queso mantecoso. *Fromage gras.*
- Manteles. *Nape.*
- Mantellina. *Manteline.*
- Mantener. *Maintenir.*
- Mantener su honra. *Maintenir son honneur.*
- Mantener correspondencia. *Entretenir correspondance.*
- Mantenido (en sentido de alimentado) *Maintenu, nourri.*

Mantenimiento. *Nourriture.*
 Manteco de Clerigo, no tiene nombre particular. *Manteau long.*
 Manto de muger. (no ay)
 Mantillas de niño de teta. *Mailles d'enfant.*
 Manuel, nombre proprio. *Emanuel.*
 Manual, todo lo que está à la mano. *Manuel, tout ce qui est à la main.*
 Manuscrito. *Manuscrit.*

M A ñ.

Maña. (no ay) *Adresse, finesse.*
 Mañoso. *Adroit.*
 No tiene maña. *Il est mal adroit.*
 Mí muger no tiene maña para nada. *Ma femme est mal adroite.*
 Darfe maña. *User d'adresse.*
 Mañana. *Demain.*
 Muy de mañana. *De grand matin.*
 Mañana por la mañana. *Demain matin.*
 Mañana à medio día. *Demain amidi.*
 Mañana por la tarde. *Demain apres midi.*
 Mañana por la noche. *Demain au soir.*

M A.

Mapa. *Mappe.*
 Maquila. *Mouture.*
 Maquina. *Machine.* Pero el uso no se aplica como en Español.
 Una maquina de dinero, dicefe. *Grande quantité d'argent.*
 Maquina de gente. *Grand nombre*

de personnes, beau coup de monde.
 Maquinar inventar en la fantasia. *Machiner, inventer dans la fantasia.*

M A R.

Mar. *Mer.*
 El mar. *La mer.*
 Mediterraneo. *Mediterranée.*
 Oceano. *L'océan.*
 Maraña. (no ay) *Brouillerie tromperie.*
 Maravedí, infima moneda. *Maravedis.*
 Maravilla. *Merveille.*
 Maravillarfe. *S'émerveller, s'étonner.*
 Está maravillado, dicefe regularmente. *Il est étonné.*
 Está maravillada. *Elle est étonnée.*
 Maravillosamente. *A merveille.*
 Maravilloso. *Merveilleux.*
 Marca. (por señal) *Marque.*
 Marca, por medida, como para los cavallos, y tambien para los soldados. *Marque, mesure.*
 Marcar. *Marquer.*
 Marcado, y señalado. *Marqué.*
 Papel de marca. *Du grand papier.*
 Marchar. *Marcher.*
 Marcha. *Marche.*
 Marchando. *Marchant.*
 Marchito. *Fletri.*
 Marchita. *Fletrie.*
 Marchitar. *Fletrir.*
 Marcial. *Martial.*
 Marzo. (mes) *Mars.*
 Marco de puerta, de ventana, de

- de otra cosa. *Chassis de porte, de fenêtre, ou d'autre chose.*
- Marco de un quadro, ò pintura. *Quadre d'un tableau.*
- Marco de oro, ò de plata. *Marc d'or, ou d'argent.*
- Marcos. (nombre proprio) *Marc.*
- Margarita. *Marqueterie.*
- Maria. *Marie.*
- Mariquita. *Marion.*
- Marta. *Marthe.*
- Margen. *Marge.*
- Marido. *Mari.*
- Marina. *Marine.*
- Marinero. *Matelot, marinier.*
- Marítimo. *Maritime.*
- Marino, cosa del mar. *Marin, qui est de la mer.*
- f. Mariposa. m. *Papillon.*
- Mariscal. *Maréchal.*
- Mariscales. *Maréchaux.*
- Marmol. *Marbre.*
- Marmota, especie de raton montès. *Marmote, espece de rat de montagne.*
- Maroma. (no ay) *Gros corde.*
- Marta. (animal) *Marre.*
- Marta. (nombre) *Marthe.*
- Martes. *Mardi.*
- Martin. (nombre) *Martin.*
- Martina. *Martine.*
- Martir. *Martyr.*
- Martirio. *Martyre.*
- Martyrizado. *Martirisé.*
- Antes martyr que confessor. *Plutôt martyr que confesseur.*
- Martyrologio. *Martirologe.*
- Marte, Dios de la Guerra. *Mars Dieu de la Guerre.*
- Marquès. *Marquis.*
- Marquesa. *Marquise.*
- Marquesado. *Marquisat.*
- Martillo. *Marteau.*
- Marrajo, voz comun. (no ay) *Homme fin & rusé.*
- Marro. (voz baxa) *Faut.*

M A S.

- Mas. *Plus, davantage.*
- A lo mas. *Au plus.*
- De lo demàs. *Du reste.*
- Lo demàs. *Le surplus, le reste.*
- Quanto à lo demàs. *Au surplus.*
- Ni mas, ni menos. *Ni plus, ni moins.*
- Poco más, ò menos. *Environ, apeu pres.*
- Los demàs, y las demàs. *Les autres.*
- Por demàs. *En vain.*
- Masa de harina. *Pâte.*
- Mascar. *Mâcher.*
- Mascado. *Maché.*
- Mâscara. *Masque.*
- Mâscarado. *Masqué.*
- Mâscara, ó mâscarilla con que se cubren la cara. *Idem, masque, faux visage.*
- Mâsculino. *Mâsculin.*
- Mâstin, perro de ganado. *Mâtin.*
- Mâstuerzo. *Cresson, alenois.*

M A T.

- Mata. *Buisson.*
- Matar. *Massacrer, tuer.*
- Matadero. *Tuerie.*

Matadura de cavallo, ò de otra cavalleria. *Ecorchure.*
 Matanza. *Tuerie.*
 Matando un carnero. *Tuant un mouton.*
 Matar à alguno. *Tuer quelqu'un.*
 Matele Usted. *Tuez-le.*
 Matele Usted. *Tuez-la.*
 Matar, ò apagar las belas, las achas, ò la lumbre. *Eteindre les bougies, les chandéles, les flambeaux, ou le feu.*
 Matar, como la silla al cavallo. *Blesser, come la selle au cheval.*
 Usted me mata. (metafora) *Vous me presse beau coup.*
 Matador. *Meurtrier, homicide.*
 Matarlas callando. (metafora) m. *Etre dissimulé.* Ser dissimulado. f. *Etre dissimulée.* Ser dissi- mulada.
 Matarfe. *Se tuer.*
 Matarfe. (con metafora) *Se fatiguer, se presser.*
 Materia. *Matiere, sujet.*
 Materia que hacen las llagas. *Matiere, le pus, qui sont les plaies.*
 m. Material. *Materiel.*
 f. Material. *Matérielle.*
 Materiales para fabricar casas. *Materiaux a bâtir maisons.*
 Maternal amor. *Amour maternel.*
 Maternalmente. *Maternellement.*
 Mathematica. *Mathématique.*
 Mathematico. *Mathématicien.*
 Matheo. (numero proprio) *Ma- thieu.*
 Mathias. (idem) *Mathias.*
 Matiz, ni matizes, no tienen nom-

bre proprio, firvente del signi- ficado, y se gasta mas tiempo.
 Matorral. (no ay) *Lin plein de buissons & d'épines.*
 Matraca (voz vulgar) en metafora, cantaleta, no ay tales, ni seme- jantes voces en la lengua France- sa, su significado es. *Raillerie.*
 Dar matraca à uno. *Railler quel- qu'un.*
 Matraquero, Cantalero. *Railler.*
 Matricida, el que mata à su madre. *Matricide, qui tue sa mère.*
 Matricula. *Matricule, rôle.*
 Matricular. *Immatriculer.*
 Matrimonio. *Mariage.*
 Matrimonial. *Matrimonial.*
 Matrona. *Matrone.*
 Matriz. *Matrice.*

M A U.

Maullar. *Miauler.*
 Maulla el gato. *Le chat miaule.*
 Maullando. *Miaulant.*
 Maullido. *Miaulement.*
 Maullador. (no ay) *Qui miaule.*
 Mauricio. (numero) *Maurice.*
 Maufeolo, tumulo magnifico. *Mau- solée, tombeau magnifique.*

M A X.

Maxima. *Maxime.*
 Maximo. (no ay)
 Maximiliano. (numero) *Maxi- milien.*
 Maximino. *Maximin.*

M A Y.

Mayo. (mes) *Mai.*

Maya. (no ay)

Mayor, aunque à la letra es

Majeur. Regularmente se dice

Plus grand. Mas grande. Y se

advierde tiene genero masculino,

y femenino, como se vé.

m. Carnero mas grande. *Mouton*

plus grand.

f. Oveja mas grande. *Brebis plus*

grande.

Hijo mayor. *Fils ainé.*

Hija mayor. *Fille ainée.*

Hombre mayor. *Home âgé.*

Sargento mayor de una Plaza, ò

de un Regimiento, que comun-

mente llamamos el Mayor.

Le majeure d'un Regiment ou de

une Place.

Mayorazgo. *Majorat.*

Mayorazgo de segundos. *Apenage.*

Mayordomo. *Maire d'Hôtel.*

Mayordomía. (no ay) *L'office de*

maitre d'Hôtel.

Mayoría. *Majorité*

Maitines. *Maitines.*

Mayúscula, letra mayúscula. *Letre*

mayuscule.

Por mayor. *Engros.*

Maíz, ò Mais. *Du mahis.*

M A Z.

Maza. *Mase.* Y por metáfora se dice

en España es un maza à un hom-

bre pesado, machacon, que ten

Francés se dice. *C'est un homme*

pesant importun.

Mazada. (dicese) *Coup de masse.*

Mazapanes. *Des masse pains.*

Mazero. *Mafsier, Bedeau.*

Mazetas, tiestos de flores, no tie-

nen nombre particular, apela se

à el comun. *Pots,* que hace à

toda valija, añadiendo à ca-

da una el que le corresponde,

segun para lo que es, como se

vé en jarro de vino, *Pots a vin*

jarra de agua, *Pots a l'eau.* Ori-

nal. *Pots de chambre, &c.* Con que

à los tiestos corresponde *Pots a*

fleurs.

Mazizo. *Mafsif.*

Maziza. *Mafsive.*

Mazizar. (no ay) *Rendre mafsif.*

Mazo, en Francés, como en Es-

pañol hace à muchas cosas, ma-

zo de cuerdas de violín, de gui-

tarra, &c. *Bote de cordes de &c.*

Mazo, ò cubo de rueda. *Moyeau*

de roué.

Mazo de madera. *Maillet.* En todo

genero de mercadería, seda en

madeja, hilo, plata, y oro, en

hilo, y todo semejante dicen

tambien *Botte de fil d'argent, d'*

or, &c. lo que fuere.

Mazorra voz baxa, y comun. (no

ay) *Tout cequi est fait grosiere-*

ment.

Mazorca de hilo. *Fussée de fil.*

M E A.

Méar, orinar. *Pifer, uriner.*

Meando, orinando. *Pissan, en pissant.*

Meador. *Pisseur.*

Meadora. *Pisseuse.*

Mca.

Meadero. *Pissoir.*
 Meados, orines. *Pissat.*

M E C.

Mecanica. *Mecanique.*
 Oficio mecanico. *Metier mecanique.*
 Hombre mecanico. *Roturier, roturierement, mecanicamente, ordinariamente, plebeyamente, &c.*
 Mecer, como à los niños en la cuna. *Berçer, come les enfans dans le Berceau.*
 Mecedor. *Berçeur.*
 Mecedora. *Berçeuse.*
 Mecha. *Meche.*
 Mechar un pollo para assarlo. *Larder un poulet.*
 Mechar qualquier cosa. *Larder quelque chose.*

M E D.

Medalla. *Medaille.*
 Media, la mitad de una. *Demie.*
 Media docena. *Demi douzaine.*
 Media pera. *Demi poire.*
 Pera y media. *Une poire & demie.*
 Media vara. *Demi-aune.*
 Bara y media. *Une-aune & demie.*
 Medias para las piernas. *Bas, les bas.*
 Ir à medias con otro en una à parceria. *Faire de moitié avec quelq'un.*
 Medio, la mitad de uno. *Demi.*
 Medio carnero. *Demi-mouton.*
 Carnero y medio. *Un mouton & demi.*
 Medio podrido. *Demi pourri.*

En medio *Aumilien.*
 En medio de la calle. *Aumilien de la rue.*
 Ponerse en medio. *Se metre au milieu.*
 No ay medio. *Il n'y a pas moyen.*
 Se metió de por medio. *Il se mit entre tous deux.*
 Cortar por el medio, ò por en medio, ò por medio. *Couper par le milieu.*
 Medio para conseguir un fin. *Moyent.*
 Mediante. *Moyennant.*
 Mediar, terciar, autorizar, interponer. *Moyenner, autoriser interposer.*
 Mediador. (muda) *Mediateur.*
 Medianero. *Idem.*
 Mediadora. *Mediatrice.*
 Medianera. *Idem.*
 Mediana *Mediocrité.*
 Mediano, y mediana. *Mediocre.*
 Medicamento. *Medicament.*
 Medicar. *Medicament.*
 Medicina. *Medicine.*
 Medicinal. *Medecinal.*
 Medicinar. *Mediciner, medicament.*
 Medico. *Medecin.*
 Medida. *Mesure.*
 Medir. *Mesurer.*
 A medida que. *A mesure que.*
 Medido. *Mesuré.*
 Midiendo. *Mesurant.*
 Medidura. *Mesurage,* y si es con la bara de medir, *Mesurage a l'aune à aunage.*
 Meditacion. *Meditation.*

Meditando. *Meditans.*
 Meditado. *Medité.*
 Meditar. *Mediter.*
 Mediterraneo. *Méditerranée.*
 Medrar (no ay) suple *Profiter.*
 Medra. (suple) *Profir.*
 Medroso, que tiene miedo. *Peureux.*

Medrosía. *Peureuse.*
 Medrosos. *Peureux.*
 Medrosas. *Peureuses.*

M E J.

Mejor. *Meilleur, y mieux.*
 Mi caballo es mejor que el fuyo.
Mon cheval est meilleur que le sien.
 Su espada es mejor que la mía. *Son*
épée est meilleur que la mienne.
 El escribe mejor que yo. *Il écrit*
mieux que moi.

Mi reloj anda, ò va mejor que el
 fuyo. *Ma montre va mieux que la*
sienne.

Mejorar. *Méliorer.*
 Mejorando. (no ay) *Rendant mei-*
leur.
 Mejoría. (no ay) *Mélioration.*

M E L.

Melancolía. *Melancolie.*
 Melancólico, y Melancólica. *Me-*
lancolique.
 Melancólicos, y melancólicas. *Me-*
lancoliques.
 Melchor. (nombre propio) *Mel-*
chior.
 Melifluo. (no ay)

Melindre. (no ay) *Delicatase, mig-*
nardise.
 Mella (no ay) suple *Brèche, petite*
fracture a la lame d'un couteau d'
une épée, ou au taillant de tout
instrument qui coupe.
 Hacer una mella a un cuchillo.

Faire une brèche a un couteau.
 El cuchillo está mellado. *Le cout eau*
est ebréché.

Mellar un cuchillo. *Ebrécher un cou-*
teau.

Mellado, ni mellada en los dica-
 tes. (no ay)

Mellizos. *Jumeaux.*
 Mellizo. *Jumeau.*
 Melliza. *Jumelle.*
 Melocoton. *Mirlicoton.*
 Melon. *Melon.*
 Melodía. *Melodie.*

M E M.

Membrána del cerebro. *Membrane*
du cerveau.
 Membrudo. *Membru.*
 Membruda. *Membrue.*
 Membrillo. (fruta) *Coin.*
 Membrillo. (el arbol) *Coignasier.*
 Memoria. *Memoire.*
 Memorabile. *Memorable.*
 Lo sé de memoria. *Je le fait par*
coeur.
 Lo sabe de memoria. *Il le fait par*
coeur.
 Memorial. *Memorial,* pero los que
 se dan en las pretensiones lla-
 man *Placers.*
 Un Memorial para el Rey. *Un pla-*
cer pour le Roi.

Men-

M E N.

- Mencion. *Mention.*
 Mencionar. *Faire mention.*
 Mencionado. *Mentionné.*
 Mendigo. *Mendiant.*
 Mendigante. *Idem.*
 Y si es muger. *Mendicante.*
 Mendigar. *Mendier.*
 Mendiguez. *Mendicité.*
 Mendrugo, zoquete de pan. *Pesete brique de pain.*
 Los mendrugos, ò pedazos de pan que sobran despues de aver comido. *Les bribes ou morceaux de pain qui restent sur la table, apres qu'on a mangé.*
 Menearse. (no ay) *Se bouguer, se remuer, se mouvoir.*
 Menearse Usted. *Bougez vous.*
 Meneo, (no ay) suple. *Mouvement.*
 Menester. *Besoin.*
 Es menester. *Il faut, il est besoin.*
 Ser menester. *Falloir, etre de besoin.*
 Era menester. *Il falloit.*
 Fue menester. *Il falut.*
 Ha sido menester. *Il a fallu.*
 Será menester. *Il faudra.*
 Menesteroso. (no ay) *Necessiteux.*
 Menestra, voz Italiana, que no ay en Francia, y en lugar de la sopa tuelen ponerla en la mesa, como arroz, fideos, sopa de leche, &c. y à todo esto llaman sopa. *Soupe.*
 Mengua, (no ay) suple. *Diminution.*

Mengua, por deshonor, (no ay)
 Menguado. *Diminué.*

Menguada. *Diminué.*

Menguante. *Declin, de croisement.*

Menguante de la Luna. *Le declin de la Lune.*

El menguante de el mar. *Le basse marée.*

Menguar. *Diminuer, amoindrir.*

Menorar, ò aminorar. *Idem.*

Menor. *Plus petit.*

Menor que Usted. *Plus petit que vous.*

La menor. *La plus petite.*

Por menor. *Par le menu en détail.*

Menoridad. *Menorité.*

Menos. *Moins.*

A lo menos. *Au moins.*

Por lo menos. *Pour le moins.*

Poco mas, ò menos. *A peu près.*

Menoscabado, (no ay) suple. *Préjudicié.*

Menoscabo. (idem) *Prejudice.*

Menosprecio. *Mepris.*

Menospreciar. *Mepriser.*

Menospreciable. *Meprisable.*

Menospreciado. *Meprisé.*

Menospreciando. *Meprisant.*

Mensage. *Message.*

Mensagero. *Messager.*

Mental. *Mentale.*

Oracion Mental. *Oraison Mentale.*

La mente. (no ay) *La pensée.*

Mentecato. (no ay) *Insensé.*

Mentira. *Menterie, mensonge.*

Mentir. *Mentir.*

No hace sino mentir. *Il ne fait que mentir.*

Mentiroso. *Menteur.*

- Mentirofa. *Menteuse.*
 Mentirofos. *Menteurs.*
 Mentirofas. *Menteuses.*
 Miento. *Jemens.*
 Mentimos. *Nous mentons.*
 Mienten. *Ils mentent.*
 No mienta Usted. *Nementez pas.*
 Menudo, delicado. *Menu, delié.*
 Menuda, delicada. *Menué, delié.*
 Menudito, ò menudico. *Fort menu, fort menué.*
 A menudo. *Souvent.*
 Menudos de carneros. (no ay) *La tete, les pies, & le ventre des moutons, ou d'autres bêtes, la fressure.*
 Meollo, ò tuetano de huesfos. *Mièlle des os.*
 Meollo de la cabeza. *La Cervelle.*

M E R.

- Mera, meramente, (no ay) fuple. *Uniquement, seulement.*
 Mercader. *Marchand.*
 Mercadera. *Marchande.*
 Mercaderia. *Marchandise.*
 Mercancia. *Idem.*
 Merced, (no ay) fuple. *Faveur.*
 Hacer merced. *Faire faveur.*
 Mercenario. *Mercenaire.*
 Religiofos Mercenarios. *Religieux de la Merci.*
 Mercurio. *Mercur.*
 Merecer. *Meriter.*
 Yo merezco. *Je merite.*
 Tú mereces. *Tu merites.*
 Aquel merece. *Il merite.*
- Nofotros merecemos. *Nous meritons.*
 Vosotros mereceis. *Vous meritez.*
 Aquellos merecen. *Ils meritent.*
 Merecido. *Merité.*
 Merito, y merecimiento. *Merite.*
 Hombre de merito. *Homme de mérite.*
 Merendar. *Gôûter.*
 Merendando. *Gôûtant.*
 Meriendo. *Gôûte.*
 Merendado. *Gôûté.*
 Merendamos. *Gôûtons.*
 Merendarèmos. *Gôûterons.*
 Merendemos. *Goutons.*
 Meriende Usted. *Gôûtez.*
 Merienden Ustedes. *Idem. Gôûtez.*
 Merienda. *Le Gôûter.*
 Una merienda. *Un Gôûter.*
 Dàr una merienda. *Donner un Gôûter.*
 Meridional. *Meridional.*
 Merina, obeja merina. (no ay)
 Carnero merino. (tampoco) *Dicese fino, fin. Fina, fine.*
 Merluzá. *Merlus.*
 Mermar, ni fus compuestos (no ay) ni equivalente, fin impropriedad.
 Mermelada. *Cotignac.*
 Mes, uno de los doce de el año. *Mois.*
 Mes, costumbre, regla, achaque, menftruo, el ordinario, que todo efto, y algo mas llaman à la defaffeada menfual penfion de las mugeres. *Les mois, le menftrúe, les fleurs de les femmes.*
 Mefá. *Table.*

Mesa franca. *Table ouverte.*
 m. Está à la mesa. *Il est à table.*
 f. Está à la mesa. *Elle est à table.*

Poner la mesa. *Couvrir la table.*
 La mesa está puesta. *La nape est mise.*

Levantár la mesa. *Oter la table.*
 Mesa de juego. *Table à jouer.*

Mesada, pagamento, mensual. *(no ay)*

Mesón, posada. *Hotellerie.*

Mesonero. *Hotelier.*

Mesonera. *Hoteliere*; aunque aora tambien acá se dice ostelero, y ostelera.

Mesías, el Mesías. *Le Meste.*

Mestizo. *Metif, ò metis.*

Mesura (no ay) suple. *Gravité.*

Ponerse mesurado. *Faire le serieux, le grave.*

Mesta, (no ay) feria de Ganaderos para vender lanas. *Foire de bergers ou ils vendent leur laine.*

M E T.

Metal. *Metal.*

Metamorphosi, transformacion de persona, de figura, ò de otra cosa. *Metamorphose, Changement de personé, ò de figure, &c.*

Metaphysica, arte de cosas sobrenaturales. *Metaphisique, art de choses sur naturelles.*

Metaphysico. *Metaphisicien.*

Metafora, ò metaphora. *Metaphore.*

Metaforico. *Metaphorique.*

Metedor, el que mete. *Ce lui qui met.*

Metedor de niño, pañal. *Braie, drapeau que l'on met auderriere des petits enfans, pour les tenir nets.*

Meter. *Metre.*

Meta Usted el dinero en la faltriquera. *Mettez l'argent dans la poche.*

Ha metido la ropa blanca en el cofre. *Il a mis le linge dans le cofre.*

Metió su relox en el bolsillo. *Il mit sa montre dans le gousset.*

Le metió la espada por el cuerpo. *Il lui passa l'épée au travers du corps.*

Meterse en alguna cosa. *Se mêler de quelque chose.*

No me meto en nada. *Je ne me mêle de rien.*

Meter su cucharada. *Metre son nez, &c.*

No se meta Usted en tal cosa. *Ne vous en melez pas.*

Metido. *Mis. (y tal vez) Posé.*

Metiendo. *Mettant.*

Metropoli. *Metropole.*

Método. *Métode.*

Mexilla. *Joué, la jotté.*

M E Z.

Mezcla. *Melange.*

Mezclar. *Mêler.*

Mezclado. *Mêlé.*

Mezclando. *Mélangé.*

Mezquino. *Mesquin.*

Mezquindad. *Mesquinerie.*

Mezquinamente. *Mesquinement, chiche, & miserablement.*
 Mezquita, templo de los Mahometanos. *Mosquée, temple des Mahometans.*

M I.

Mi. *Mon, ma.*
 Mi hermano. *Mon frère.*
 Mi hermana. *Ma soeur.*
 Mi tío. *Mon oncle.*
 Mi tía. *Ma tante,*
 Mi hacienda. *Mon bien.*

M I A.

Mia. *Mienne.*
 Deme Usted la mia. *Donnez-moi la mienne.*
 La mia es mejor que la de Usted. *Lamienne est meilleure que la votre.*
 Pero adviértase la diferencia. *La camisa es mia. La chemise est a moi.* La espada es mia. *L'épée est a moi.* Y no (la chemise est mienne) y así de otra cosa en que tenga propiedad.
 Midiendo. *Mesurant.*
 Mico. (no tiene nombre) *Espèce de Guenon.*

M I E.

Miedo. *Peur.*
 No tenga Usted miedo. *N'ayez pas peur.*
 Miel. *Miel.*
 Miel rosada. *Miel rosée.*

Mielga, yerva que comen bien los cavallos, y las mulas. *Sainfoin, herve.*

Mielga. *C'est aussi un Poisson de mer,* un pescado de mar.

Miembro. *Membre.*

Miembro viril. *Membre viril.*

Mientras que. *Pendant que.*

Mientras, ò en tanto que ponen la mesa. *Pendant qu'on couvre la table.*

Mientras, ò en tanto que Usted juega. *Pendant, ou tandis que vous jouez.*

Miercoles. *Mécredi.*

Miercoles de Zeniza. *Le mécredi des Cendres.*

Mierda, con licencia de Usted. *Merde, avec votre permission.*

Mies, toda cosecha de grano, no tiene nombre particular.

M I G.

Miga de pan. *Mie, du pain.*

Migaja. *Miette.*

Migar. *Migar, emier.*

Mijo, ò miallo. *Du millet.*

Miguel. *Michel.*

M I L.

Mil. *Mille.*

Mil veces. *Mille fois.*

Milagro. *Miracle.*

Ha hecho milagros. *Il a fait des miracles.*

Milagroso. *Miraculeux.*

Milagrosamente. *Miraculeusement.*

Mi-

Militar. *Militaire.*
 Milicia. *Milice.*
 Milán, Ciudad de Italia. *Milan.*
 Milano, ave de rapaña. Idem. *Milan.*
 Milanès. *Milanois.*
 Milanésa. *Milanoise.*
 Millar. *Millier.*
 Millon. *Million.*

M I M.

Mimbre. *Oser.*
 Mimbrar, vale. *Branter.*
 Mimo. (no ay) *Semot sedit d'un enfant gaté a force de caresses de sa mere, & de son pere.*

M I N.

Mina. *Mine.*
 Minado. *Miné.*
 Minando. *Minant, enminant.*
 Minar. *Miner.*
 Mineral. *Mineral.*
 Minero. *Mineur.*
 Miniatura. *Miniature, ou Mignature.*
 Pinta bien de miniatura. *Il peint bien en miniature.*
 Minimo. *Minime, le noindre de tous.*
 Frayles Minimos. *Moines Minimes.*
 Miño, rio caudaloso de Galicia. *Minho, riviere de Galice.*
 Ministerio. *Ministère.*
 Ministro de Estado. *Ministre d'état.*
 Minuto. *Minute.*

M I O.

Mio. *Mien.*
 El mio. *Lemien.*
 Es mio. *C'est amoi.*
 El sombrero es mio. *Le Chapeau est a moi.*
 Este es el mio. *Ce lui ci est le mien.*
 Deme Usted el mio, y tome el fuyo. *Donnez moi lemien, & prenez le vôtre.*

M I R.

Mirar. *Regarder.*
 Mirando. *Regardant.*
 Mira. *Regâde.*
 Mirado. *Regardé.*
 Mira de escopeta. *Visée.*
 Mira, fin, animo, intencion. *But deffin, &c.*
 m. Mirarse los unos à los otros. *Se regarder les vns les autres.*
 f. Mirarse las unas á las otras. *Se regarder les unes les autres.*

M I S.

Mis. *Mes.*
 Mis amigos. *Mes amis.*
 Mis enemigos. *Mes ennemis.*
 Mis parientes. *Mes parens.*
 Mis parientas. *Mes parentes.*
 Mis criados. *Mes valets.*
 Mis criadas. *Mes servantes.*
 Mis vestidos. *Mes habits.*
 Miserable, ruin. *Chiche, avaricieux, mesquin.*
 Miserable, pobre, lleno de trabajos.

- jos, y miserias. *Miserable, pauvre, malheureux.*
- Misero. *Idem*, lo mismo que miserable; y hace à uno, y otro sentido, como en Español; y se escribe, y se pronuncia de la misma suerte sin diferencia.
- Miseria. *Misère.*
- Misericordia. *Misericorde.*
- Misericordioso. *Misericordieux.*
- Misericordiosa. *Misericordieuse.*
- Missa. *Messe.*
- Missa Rezada. *Basse Messe.*
- Missa Cantada. *Grande Messe.*
- Missa Mayor. *Idem.*
- Missa de Requiem. (dicse) *Messe pour un trépassé.*
- Missa del Gallo. (no se dice) *La Messe de minuit, que l'on dit le jour de Noël.*
- Missa Cantano. (no se dice) *Prêtre qui chante la premiere Messe.*
- Missal. *Missel.*
- Mission. *Mission.*
- Misionario, y Misionero. *Missionnaire.*
- Mistela. (no ay) *Resolís.*
- Mysterio. *Mistère.*
- Misterioso. *Misterieux.*
- Mystico. *Mistique.*
- Mixtura, *Melange.*
- Mixturado. *Mistioné.*
- Mixto. *Mixte.*
- M I T.**
- Mitad. *Moitié.*
- La mitad de un pan. *La moitié d'un pain.*
- La mitad de una manzana. *La moitié d'une pomme.*
- Mitigar, (no ay) suple *Adoucir, apaiser.*
- Mitigar los dolores. *Apaiser les douleurs.*
- Mitigado. (Idem.) *Adouci, apaisé.*
- Mitra de Obispo. *Mitre d'Evêque.*
- Mitrado. *Mitré.*
- Mitrar. *Mitrer.*
- M O C.**
- Mocos. *Morve.*
- Moco de candil. *Le moucheron d'une lampe.*
- Mocoso. *Morveux.*
- Mocosa. *Morveuse.*
- Mochila, y alforja. *Besace.*
- Mocho, que no tiene cuernos. *Ecorné.*
- Mochuelo. (ave de rapaña) *Mouchet, oiseau de proie.*
- M O D.**
- Modelo. *Modèle.*
- Moderar. *Moderer.*
- Moderando. *Moderant.*
- Moderacion. *Moderation.*
- Moderadamente. *Modérément.*
- Moderefe Usted. *Moderez vous.*
- Moderado estoy. *Je suis modéré.*
- Moderno. *Moderne.*
- Modesto. *Modeste.*
- Modesta. (Idem) *Modeste.*
- Modestia. *Modestie.*
- Modestissimo, modestissima. *Tres modeste, fort modeste.*

Modificar. *Modifier.*

Modificacion. *Modification.*

Modo. *Mode*, aunque mas se usan las voces *de, façon, sorte, forme, &c.*

Moda, idem. *Mode.*

M O F.

Mofa. *Moquerie, raillerie, &c.*

Mofado. *Moqué, raillé.*

Mofar de uno, ò à uno. *Se moquer de quelqu'un.*

Mofletes. (no ay) *grosses jouës.*

M O H.

Mohecer. *Moisir.*

Mohecido. *Moisi.*

Mohina. *Facherie.*

Mula mohina. *Mule qui a tou te la tête noire, & particulièrement le museau.*

Mohino, engendrado de un cavalllo, y una burra. *Mulet, engendré d'un cheval & d'une anesse.*

M O J.

Mojado. *Mouillé.*

Mojada. *Mouillée.*

Mojando. *Mouillant.*

Mojandose. *Se mouillant.*

Me mojo. *Jeme mouille.*

Se moja. *Il se mouille.*

Mojon. *Borne, limite.*

Mojonar. *Borner, limiter.*

Mojon de mierda. (no ay)

M O L.

Molde. *Moule.*

Le viene de molde el vestido. *signifie que l'habit lui sied fort bien.*

Hablando al caso, esto le viene de molde. *Ceci bien apropos.*

Està de molde. *Il est bien fait.*

Moldura. *Moulure.*

Moler. *Moudre.*

Yo muelo. *Je mous.*

Tu muelas. *Tu mous.*

Aquel muele. *Il moud.*

Nosotros molemos. *Nous meulons.*

Vosotros moleis. *Vous moulez.*

Aquellos muelen. *Ils moulent.*

Molino. *Moulin.*

Molinero. *Meunier.*

Molinera. *Meuniere.*

Molino de viento. *Moulin à vent.*

Molino de papel. *Moulin à papier.*

Molestar. *Molester.*

Molestado. *Molesté.*

Me molesta. *Il me moleste.*

Molesto. *Moleste.*

M O LL.

Mollar. *Molle.*

Mollecere. *Amollir.*

Molleja de ave. *Gigier.*

Mollere. *Un petit pain.*

M O M.

Momento. *Moment.*

Momentáneo. *Momentané.*

Momia, carne momia. *Chair momie.*

Mo-

Momos, (no ay) quiere decir gestos. *Grimaces*. Hacer gestos. *Faire des grimaces, faire la moué*.
 Momo, llaman à el bufon de los dioses de los paganos. *Momus*.

M O N.

Monarca. *Monarque*.
 Monarquía. *Monarchie*.
 Monge, y Frayle. *Moine*.
 Monja. *Nonette*.
 Monástico. *Monastique*.
 Monasterio. *Monastère*.
 Monácal. *Monachal*.
 Monaguillo, ò monacillo. *Enfant de coeur*.
 Mondar. *Monder, nétoier*.
 Mondado. *Mondé, nétoié*. (aunque *Nétoier* propriamente es limpiar.)
 Mondarse los dientes, se dice en España comunmente, es improprio, y solo proprio à la fruta de cascara delgada, debese decir limpiarse los dientes. *Se nétoier les dents*.
 Monda dientes, ò limpia dientes. *Cure dent*.

Mondar manzanas, ò peras. *Peler des pommes, ou des poires*.
 Mondongo, menudo de un cerdo, carnero, ò otro animal de los que se comen. *Toutes les trippes, & entrilles d'un animal de ceux qui sont bons à manger*; *Fressure* hace tambien à assadura.
 Mondonguero. *Vendeur de tripes*.

Moneda de oro, de plata, ò de otro metal. *Monnoie d'or, d'argent, ou d'autre metal*.

Monedero falso. *Faux monnoieur*.

Monedero. *Monnoieur*.

Monería, y monada. *Singerie*.

Monipodio. *Monopole*.

Mono. *Singe*.

Mona, hemora. *Guenon*. Tambien llaman *Guenon* à los micos.

Monosilaba. *Monosyllabe*.

Monstruo. *Monstre*.

Monstruosidad. *Monstruosité*.

Monstruoso. *Monstrueux*.

Montar. *Monter*.

Montar à caballo. *Monter à cheval*.

Monte, y montaña. *Montagne*.

Montañoso. *Montagneux*.

Montañés. *Montagnard*.

Montaraz. *Idem*.

Monton. *Monceau, tas*.

Montones. *Monceaux*.

A montones. *À tas, à monceaux*.

Monumento. *Monument*.

Moquita que cae de las narices. *La roupie, eau qui deuille du nez*.

M O R.

Moro. *More*.

Los Moros. *Les Mores*.

Mora. *Moresque*.

Mora. (fruta) *Meure*.

Morado. (color) *Violet*.

Morada, habitación. *Demeure*.

Morador. *Havitant*.

Moradora. *Havitante*.

Moral. (arbol) *Meurier*.

f. Moral. (doctrina) *Morale*.

m. Mo-

- m. Moral. (discurso) *Discours Moral.*
 Moralidad. *Moralité.*
 Moralizar. *Moraliser.*
 Moralmente. *Moralement.*
 Morar. *Demeurer.*
 Morciegalo , ò morcielago. *Chauve souris.*
 Morcilla. *Boudin.*
 Morcillo de el brazo. (no ay)
 Morcillo. (color de cavallo) *Morveau.*
 Cavallo morcillo. *Cheval moreau.*
 Mordaz , (no ay) suple. *Medisant.*
 Mordaza. *Baillon*, tambien el hacial que ponen à las mulas , y à los cavallos para fujetarlos te llama *Baillon.*
 Morcon. (no ay) *Sorte de Boudin, ou andouille, grande, & grosse.*
 Morder. *Mordre.*
 Mordiendo. *Mordant.*
 Mordido. *Mordu.*
 Mordiò. *Mordit.*
 Muerde. *Mord.*
 Morderè. *Mordrai.*
 Mordemos. *Mordons.*
 Muerden. *Mordent.*
 Morderemos. *Mordrons.*
 Moreno. *Brun.*
 Morena. *Brune.*
 Moribundo. *Moribond.*
 Moribunda. *Moribonde.*
 Morigerar. *Morigener.*
 Morigerado. *Morigené.*
 Morillo. *Landier.*
 Morir. *Mourir, trespasser.*
 Me muero de hambre. *Je meurs de faim.*

Se muere. *Il meurt.*Morisco. *Morisque.*Mormullo , fufurro , cierto ruido fordo , como el que blandamente hacen las aguas quando corren sin violencia. *Murmure.*Morrall en que los cavallos comèn la zebada sin paja. *Bougette, petit sac que l'on met a la bouche du cheval pour lui donner de l'voine.*Morrion. *Morrion.*Mortal , fujeto à la muerte. *Mortel, fujer a la mort.* Tiene masculino , y femenino , como se vè.El es mortal. *Il est mortel.*Ella es mortal. *Elle est mortelle.*Ellos son mortales. *Ils sont mortels.*Ellas son mortales. *Elles sont mortelles.*Mortalidad. *Mortalité.*Mortandad. *Idem.*Mortero. *Mortier.*Mortecina , carne. (no ay) *Chair d'une bête qui est morte de soimême.*Mortificar. *Mortifier.*Mortificado. *Mortifié.*Mortorio. (no ay) *Maison ou il y a un mort.*

M O S.

Mosca. *Mouche.*Mosquito. *Moucheran.*Moscon. *Frelon.*Moscatel , vino moscatel. *Vin muscat.*

Moscovia. *Moscovie.*
 Moscovita. *Moscovite.*
 Mosquete. *Mousquet.*
 Mosqueteria. *Mousquetterie.*
 Mosquetero. *Mousquetaire.*
 Mostaza. *Moutarde.*
 Mostacero. *Moutardier.*
 Mosto. *Mout.*
 Mostrar. *Montrer.*
 Mostrarle. *Se montrer.*
 Mostrenco. *Bête commune.*
 Mohoso, tomado. *Moisi, rouillé.*
 Mohecerse. *Se moisir, se rouiller.*

M O T.

Motivo. *Motif.*
 Motejar. (no ay) *Avoir a dire de quelqu'un.*
 Motin, (no ay) *suple Tumulte.*
 Mo.a. *Mote.*
 Motilen. (voz baxa) *Qui a les cheveux coupes.*
 Mote. *Sobriquet.*
 Motete. *Motet.*
 Motor. *Moteur.*

M O V.

Mover. *Mouvoir, emouvoir, inciter.*
 Movido. *Mû, remué, ému, incité.*
 Movido de compasión. *Emu de compassion, touché de compassion.*
 Mue vase Usted. *Bougez vous.*
 Movable. *Mobile.*
 Movimiento. *Mouvement.*
 Mover, mal parir. *Avorter, faire une fause couche.*

M O X.

m. Moxicon. *Gourmade. f.*
 Dar moxicones. *Donner des gourmades.*
 Moxiganga. *Mascarade.*
 Moxigato. *Disimule.*

M O Z.

Mozo, y moza. *Jeune.*
 Mozeton. *Jeune homme de belle taille.*
 Mozetona. *Jeune fille de belle taille;*
 y así se explica un buen mozo, y una buena moza, corpulentos, y bien trazados, la expresión de es buen mozo, es buena moza, que usa el Español, y hace a prendas de alma, y de cuerpo, usa solo el Francés respecto a las de alma, como es el natural, el honrado proceder, la virtud, la habilidad, y otras buenas partidas. El que es adornado de estas prendas dicen que es, *Bon garçon*, buen mozo; pero el que es de buen parecer dicen que es, *joli garçon*, lindo, ò bonito muchacho; *jolie fille*, linda, ò bonita muchacha.

M U C.

Muchacho. *Garçon.*
 Muchacha. *Fille.*
 Es buen muchacho, humilde, de buen natural. *Il est bon garçon.*

Es buena muchacha. *Idem C'est
vne bonne fille.*

Es mala. *Elle est mechante.*

Es mal muchacho. *Il est mechant
garçon.*

Muchos, y muchas. *Plusieurs.*

Mucho, y mucha. *Beaucoup.*

Mucho vino. *Beaucoup de vin.*

Mucha agua. *Beaucoup d'eau.*

Muchos hombres, tambien *Beau-
coup d'hommes.*

Muchas mugeres, tambien *Beau-
coup de femmes*; de modo, que
en Francés el adverbio (mucho)
no tiene mas que un genero,
que hace à masculino, y à fe-
menino, como se vè arriba; y
tampoco tiene mas que un nu-
mero, que es singular.

M U D.

Mudo. *Muet.*

Muda. *Muette.*

Esta muger està muda. *Cette femme
est muette.*

Muda, en sentido de cambia, ò
trueca. *Chânger.*

Esta muger està muy mudada, no
es lo que era. *Cette femme est
fort changée.*

Està muy mudado. *Il est fort
changé.*

Muda, que se dice de los pajaros
quando mudan las plumas. *Muet
des oiseaux.*

Mudar las plumas, &c. *Muer les
plumes, &c.*

Mudarse à otra casa. *Changer de
maison.*

Mudanza. *Changement.*

M U E.

Muebles de una casa. *Meubles d'une
maison.*

Muerte. *La mort, le trépas.*

f. Muerte alevosa. *Meurire. m.*

Muerto. *Mort, défunté.*

Le han muerto. *On la tué.*

Le mataron. (idem) *On la tué.*

Le matarán. *On le tuera.*

m. Se ha muerto. *Il est mort.*

f. Se ha muerto. *Elle est morte.*

Està muerto, y està muerta. *Idem.*

Mueca, gesto. *Moué, grimace.*

Muela. *Grosse dent.*

Muelas. *Grosses dents.*

Muela de molino. *Meule de moulin.*

Muelle de un Puerto de mar. *Mo-
le, ou Quai, d'un Port de mer.*

Muermo, enfermedad de cava-
llos. *Morve, maladie des chevaux.*

Muesca. *Mortuiffe, cran.*

Muestra. *Montre.*

Muestra de cariño. (no) *Temoignage
d'amitié, marque d'amitié.*

Muestra de paño, de terciopelo,
ò de otra tela. *Echantillon de drap,
de velours, ou d'autre toile, ou
crofe.*

Dar muestras de ser bueno, ò ma-
lo, &c. (no) *dicése. Donner
esperance de devenir bon, ou mau-
vais.*

Muestras de valor. (no) *Marques
ou preuves de bravoure.*

Dió muestras de su valor. *Il a donné des preuves de son courage.*

M U G.

Muger. *Femme.*

Mugre. (no ay) *Crasse, ordure de graisse.*

M U L.

Mula. *Mule.*

Mulas. *Meles.*

Mulo, ò Macho. *Mulet.*

Muleta, mula nueva. *Mule jeune.*

Muletas de palo. *Crosses, béquilles, potences.*

Mulato. *Mulat.*

Mulata. *Mulate.*

Muladar. *Voirie monceau de fumier.*

Multa. *Amende pecuniaire.*

Multar. (no ay) *Condamner a une amende.*

Multiplicar. *Multiplier.*

Multiplicado. *Multiplié.*

Multiplicando. *Multipliant.*

Multitud. *Multitude.*

M U LL.

Mullir, propiamente no ay. Súple ablandar, que es *Amollir.*

Mullir los colchones *Amollir les matelas.*

Mullido. *Amolli.*

M U N.

Mundo. *Monde.*

Mundano. *Mondain.*

Mundana. *Mondaine.*

Municion. *Munition.*

Muñeca de la mano. (no ay)

Muñeca con que juegan las niñas, *Poupée.*

Muñeco. *Poupé.*

M U R.

Muro, y muralla. *Muraille.*

Murmurar. *Murmurer.*

Murmurando. *Murmurant.*

Murmurador. *Murmurateur.*

Murmullo. Véase en las letras M.

O R. Y tambien es el que hace mucha gente junta hablando baxo. *Murmure, bruit confus de plusieurs personnes, qui palen en samble.*

Muriendo. *Murant, en murant.*

Murria. (no ay) *Pesanteur de tête qui rend une personne mélancolique.*

M U S.

Musa. *Muse.*

Las Musas. *Les Muses.*

Musica. *Musique.*

Musico. *Musicien.*

Muferola, parte del freno. *Muse-rote, partie de la rêtiere d'un cheval.*

Muslo. *Cuisse.*

m. El muslo. *La cuisse. f.*

Multio. *Triste.*

Mus-

Mustia. *Idem*. Triste.
 Musculo. *Muscle*.
 Musculoso. *Musculeux*.

M U T.

Mutacion. *Mutation*.
 Mutabilidad. *Mutabilité*.
 Mutable. *Mutable*.
 Mutilar, cortar algun miembro.
*Muiler, couper quelque membre
 a quelq'un.*

Mutual. *Mutuel*.
 Mutualmente. *Mutuellement*.

M U Y.

Muy bien. *For bien, tres bien*.
 Muy mal. *For mal, tres mal*.

N A C.

Nacar. *Nacre*.
 Nacer. *Naitre*.
 Nacido. *Né*.
 Naciendo. *Naissant*.
 Naciente. *Naissante*.
 Nacimiento. *Naissance*.
 Nacion. *Nation*.
 Nacional. *National*.

N A D.

Nada, cosa ninguna. *Rien*.
 Nada. *Nâge*.
 No nada. *Ne nâge pas*.
 Es una nonada, poca cosa. *C'est
 peu de chose*.
 No se me dà nada. *J'ne m'ensoucie
 pas*.

No se le dà nada. *Il ne s'ensoucie
 pas*.

Nadar. *Nager*.
 Nadando. *Nagant*.
 A nâdo. *A nâge*.
 Nadador. *Nageur*.
 Nadie. *Personne*.
 No ay nadie. *Il n'ya personne*.
 Nalgas. *Les fesses*.

N A R.

Naranjas. *Orange s*.
 Naranjo. *Oranger*.
 Nardos, flor. *Nard*.
 Nariz. *Le nez*.

Nota. Los Franceses no dicen las narizes, sino la nariz: y tienen razon, porque ninguno tiene mas que una, pero aunque se juntâran muchas no les darian numero plural. *Les narines* llaman à los cañones, y ventanas de la nariz, porque son dos.

Narracion. *Narration*.
 Narrativa. *Narratif*.
 Nassa. *Nasse*.

N A T.

Nata. *Crème*. Item, natillas, y toda leche compuesta.
 Natividad. *Nativité*.
 Nativo. *Natif*.
 Natural en el mismo sentido. *Idem*.
Natif, naturel.
 Natural. (por genio) *Naturel*.
 Es de buen natural. *Il est de bon naturel, elle est de bon naturel*.

Naturalidad. *Naturalité.*
 Naturalizado. *Naturalisé.*
 Natural de Madrid. *Naturel, ò natif de Madrid.*
 Natal. *Natal.*
 Naturaleza. *Nature.*
 Hijo natural. *Fils naturel.*
 Naturalmente. *Naturellement.*

N A V.

Navegar. *Naviger.*
 Navegando. *Navigeant.*
 Navegado. *Navigé.*
 Navio. *Navire.*
 Nabos. *Naveaux.*
 Navaja de afeytar. *Rasoir.*
 Navaja de cortar plumas. *Canif.*
 Nave de una Iglesia. *Nef d'une Eglise.*
 Naufragio. *Naufrage.*
 Naufragar. *Faire naufrage.*
 f. Navidad. *Noel. m.*

N E C.

Necessarias, lugares comunes. *Privés, lieux secrets d'une maison.*
 Es necesario. *Il est nécessaire.*
 Es necesaria. *Idem.*
 Necessariamente. *Neccessairement.*
 Necesidad. *Necessité.*
 Necesitado. (no ay) *Dans necessité.*
 Estàn necesitados. *Ils son dans la necessite.*
 Necesitando. *Ayant besoin.*
 Necesito de camisa. *J'ai besoin de chemise.*

Necessito de Usted. *J'ai besoin de vous.*
 Necedad. *Sotise.*
 Necio sot. *niais.*
 Necia. *Sotte niaise.*
 Necias. *Sottes, ignorantes.*
 Necios, ignorantes. *Sots, ignorans.*
 Nectar. *Nectar.*

N E G.

Negar. *Nier.*
 Negado. *Nié.*
 Negando. *Niant.*
 Niego, niegas, niega. *Je nie, tu nies, il nie.*
 Negamos, negais, niegan. *Nous nions, vous niez, Ils nient.*
 Ha negado. *Il a nié.*
 No niegue Usted. *Ne niez pas.*
 Negará. *Il nierá, elle nierá.*
 Negarán. *Ils nieront.*
 Negativa. *Negative.*
 Negativo. *Negatif.*
 Negligencia. *Negligence.*
 Nota. En el Idioma Español la negligencia propiamente es perezosa, desidia, &c. pero en el Francés à mas de esto es desprecio, es tambien desaliño, desaseo, y poco cuidado, bien que en una, y otra lengua es todo conexivo mas, ò menos, como se ve en lo que se sigue.
 Las mugeres se visten con desaliño, ò sin cuidado, quando van à la Iglesia, y se adornan mucho quando van al bayle. *Les fem.*

femmes son vetuës a la negligente quand elles vont a l'eglise, & elles se parent bien pour aller au bal.

Ni se ha de temer la muerte, ni se ha de despreciar la vida. *Il ne faut ni craindre la mort, ni negligier la vie.*

No se debe despreciar la ocasion de hacer su fortuna. *Il ne faut pas negligier l'occasion de faire sa fortune.*

m. Negligente. *Negligent.*

f. Negligente. *Negligente.*

Ellos son negligentes. *Ils sont negligens.*

Ellas son negligentes. *Elles son negligentes.*

Negocio. *Négoce, affaire.*

Negociado. *Négoité.*

Negociando. *Négoçant.*

Negociante. *Négoçiant.*

Negociar. *Négoçier.*

Negro. *Noir.*

Negra. *Noire.*

Negros. *Noirs.*

Negras. *Noires.*

Negro, hombre negro de Angola, o de Guinea. *Nègre.*

Negrito, negrillo. *Petit nègre.*

Negrita, negrilla. *Petite negre.*

Negrura. *Noirceur.*

Neguilla, mala yerva que crece entre el trigo. *Nielle, mauvaïse herbe qui croit parmi le ble.*

N E R.

Nervio. *Nerf.*

Nervio lastimado. *Nerf foulé.*

Los nervios. *Les nerfs.*

Nervoso. *Nerveux.*

Nervosidad. *Nervosité.*

N E V.

Nevar. *Neiger.*

Nieva, està nevando. *Il neige.*

Ha nevado. *Il a neigé.*

Nevarà. *Il neigera.*

Què nieve. *Qu' il neige.*

Una nevada. *Une nuée de neige.*

Nevando. *Neigeant.*

Nevera. *Glacière.*

Neutro. *Neutre.*

Neutral. *Neutral.*

Neutralidad. *Neutralité.*

N I.

Nicho. *Niche.*

Nicolàs. *Nicolas.*

Nido. *Nid.*

Nidar. *Nider, faire son nid.*

Nieto. *Petit fils.*

Es mi nieto. *C'est mon petit-fils.*

Es mi nieta. *C'est ma petite fille.*

Nieve. *Neige.*

Ninfa. *Nymphe.*

Ninguno. *Nul, pas un.*

Ninguna. *Nulle, pas une.*

Ningun hombre. *Nul homme.*

Ninguna muger. *Aucune femme.*

Ninguna cosa. *Aucune chose.*

Nivel. *Niveau.*

Nivelar. *Nivelcr.*

Nivelado. *Nivelé.*

Nivelando. *Nivelant.*

Ni-

Nivelador. *Niveleur.*

N I ñ.

Niño, y niña. *Petit enfant.*Niñez. *Enfance.*Desde su niñez. *Des son enfance.*Niñerías. *Babioles.*La niña de el ojo. *La prunelle de l'oeil.*

N O B.

Nobio. *Le Marié.*Nobia. *La Mariée.*Nobillo. (no ay) *Un jeune taureau, ou boeuf.*Noble. *Noble.*Nobles. *Nobles.*Nobleza. *Noblesse.*

N O C.

Noche. *Nuit.*Noche buena. *La nuit de Noël.*Nocibo. *Nuisible.*Nocturno, y nocturna. *Nocturne.*Nogal. (arbol) *Noyer.*

N O M.

Nombrado. *Nommé.*Nombrar. *Nommer.*Nombrando. *Nommant.*Nombramiento. *Denombrement.*Nombrare. *Nommerai.*Nombrele Usted. *Nommez-le.*Nombrela Usted. *Nommez-la.*En mi nombre. *En mon nom.*En nombre de Dios. *Au nom de Dieu.*Nomina. *Nomine.*Nominativo. *Nominatif.*

N O N.

Nona, una de las horas Canonicas. *None.*Non, y nones. *Non pair.*Nono, y noveno. *Neuvième.*

N O R.

Norberto. *Norbert.*Norte. *Nord, le nord.*Nordestear. *Nordeste.*

Noria. (no ay)

N O T.

Nota. *Note, marque, remarque, según à que se aplica.*Notado. *Noté.*Notado de jugador. *Noté de joueur.*Notar una carta. *Dicter vne lettre.*Notario Apostolico. *Notaire Apostolique.*Noticia. *Notice, pero comunmente se dice. Nouvelle.*Qué noticias tiene Usted. *Quelles nouvelles avez vous.*

Noticioso. (no ay)

Notificar. *Notifier.*Notorio. *Notoire.*

N O V.

Novedad. *Nouveauté.*

No-

Novela. *Nouvelle.*
 Novena. *Neuvaine.*
 Novicio. *Novice.*
 Novicia. (lo mismo) *Novice.*
 Noviciado. *Noviciat.*
 Novio se hallará en las letras
 NO B. dicese tambien *Nouveau*
Marié.
 Novia. *Nouvelle, mariée.*

N U B.

Nube, dicese de tres modos. *Nuage, nué, y nuée.*
 Nube que sale en un ojo. *Nubecule, vne raie dans l'œil.*
 Nublado. *Nebuleux.*
 Tiempo dispuesto à llover, nublado. *Tems sombre, nebuleux, chargé de nués, à nuages.*
 Hace, ò está nublado. *Il fait couvert.*

N U E.

Nuca. *La nuque du cou.*
 Nuera. *La bru, la belle fille.*
 Es mi nuera. *C'est mabru.*
 Su nuera. *Sa bru.*
 Nuestro, y nuestra. *Nôtre.*
 Nuestros, y nuestras. *Nos.*
 Nuestros hermanos. *Nos freres.*
 Nuestras hermanas. *Nos soeurs.*
 Nuevo. *Neuf.*
 Nueve, (numero) lo mismo. *Neuf.*
 Nueva. *Neuve.*
 Nueva cosa. *Chose nouvelle, ou neuve.*
 La camita es nueva. *La chemise est neuve.*
 Tom. I.

Nuevamente. *Nouvellement.*
 Nuevas, ò noticias. *Nouvelles.*
 Un vestido nuevo. *Un habit neuf.*
 Vino nuevo. *Du vin nouveau.*
 Zapatos nuevos. *Souliers neufs.*
 Nuevo mundo. *Nouveau monde.*
 Nueces. *Des noix.*
 Nuez. *Noix.*
 La nuez de la garganta. *Le nœud de la gorge.*
 Nuez moscada. *Noix muscade.*
 Nulo. *Nul.*
 Nula. *Nulle,* esto es, hablando de Actos, Sacramentos, y otras cosas juridicas.
 Es nulo, es nula, no tiene fuerza, ni valor. *Il est nul, elle est nulle, qui n'est d' aucune valeur.*

N U M.

Numero. *Nombre.*
 Numeros. *Nombres.*
 Numerar. *Nombrev.*
 Numerado. *Nombré.*
 Numerador. *Numerateur.*
 Numerofo. *Nombreux.*

N U N.

Nunca, (no ay) dicese, jamás. *Jamais.*
 Nunca, jamás. *A jamais.*
 Nuncio. *Nonce.*
 Nunciatura. *Nunciature.*

N U T.

Nutrimiento. *Nourriture.*
 Ec Nu-

Nutritivo. *Nourissant.*
Nutrir. *Nourrir.*

O B E.

Obedecer. *Obéir.*
m. Obediente. *Obéissant.*
f. Obediente. *Obéissante.*
Obediencia. *Obeissance*, tambien
se dice *obedience.*
Muy obediente. *Tres obéissant.*
Obedientísimos. *Tres obéissans.*
Obedezco. *Obéis.*
Obedeces. *Obéis.*
Obedece. *Obéit.*
Obedezca Usted. *Obeissez.*
Obelisco. *Obelisque.*

O B I.

Obispo. *Evêque.*
Obispar. (no ay) *Devenir Evêque.*
Obispado. *Evêché, Episcopat.*
Dignidad Episcopal. *Dignité Episcopale.*
Palacio Episcopal. *Palais Episcopale.*

O B J.

Objeto. *Objet.*
Objetar. *Objeter.*

O B L.

Obligacion. *Obligation.*
Obligar. *Obliger*, y tiene los mismos sentidos que en Español.
Obligado. *Obligé.*
NOTA. Los Españoles dicen, obli-

gado à, y los Franceses dicen, obligado de, como se ve en lo que se sigue.

Estoy obligado à decir la verdad.

Je suis obligé de dire la verité.

Està obligado à pagar. *Il est obligé de payer.*

Estàn obligados à irse. *Ils sont obligés de s'enaller.*

Obligandose. *S'obligeant.*

Muy obligado. *Fort obligé.*

Obliquo. *Oblique.*

O B R.

Obra material. *Ouvrage.*

Obra prima. *Souliers, ouvrage de cordonnier.*

Obrar. (materialmente hablando) *Operer.*

Obrar, proceder. *Agir.*

Obras. *Oeuvres, ouvrages.*

Obras pias. *Oeuvres pies.*

El remedio no obra. *Le remède n'opere pas.*

Obrero. *Ouvrier, artisan.*

Obrando como hombre de bien.

Agissant comme un honnête homme.

O B S.

Obsequio. (no ay)

Observar. *Observer.*

Observando. *Observant.*

Observandole. *L'observant.*

Observado. *Observé.*

Observancia. *Observance.*

Observador. *Observateur.*

Obscuidad. *Obscurité.*

Obs-

Obsceno, y obscena. *Obscène.*
 Obláculo. *Obstacle.*
 Obstante, no obitante. *Obstant,*
non obstant, cependant.
 Obstinado. *Obstiné, opiniâtre.*
 Obstinada. *Obstinée, opiniâtre.*
 Obstinadamente. *Opiniâtement.*
 Obstinandose. *S'obstinant.*
 Obstinarfe. *S'obstiner.*
 Obstrucciones. *Obstructions.*
 Obscuridad. *Obscurité.*
 Obscurecer. *Obscurcir.*
 Obscurecido. *Obscurci.*
 Obscurecerse. *S'obscurcir.*
 Obscuro. *Obscur.*

O B T.

Obtener. *Obtenir.*
 Obtenido. *Obtenu.*
 Obteniêdo. *Obtenant.*
 Obtencion. *Obtention.*
 Obiar. *Obvier.*

O C A.

Ocaſion. *Ocaſion.*
 Valerse de la ocaſion, aprovechar
 la ocaſion. *Profiter de l'oca-*
sion.
 La ocaſion hace el ladron, ò al
 ladron. *L'ocaſion fait le larron.*

O C H.

Ocho. *Huit.*
 Ochenta. *Quatre-vingts.*
 Ochocientos, y ochocientas. *Huit*
cens.

O C I.

Ocico. *Le museau, le grovin le*
mouë.
 El ocico de un cochino. *Le grovin*
d'un cochon.
 Caer de ocicos. *Donnez du nez.*
 Ocicudo. (no ay) *Celui qui a le*
museau long, ou gros qui a les le-
vres grosses.
 Occidente. *Occident.*
 Occidental. *Occidental.*
 Ociosidad. *Oisiveté.*
 Ocio. *Idem.*
 Ocioso. *Oisif.*
 Ociosa. *Oisive.*
 Estàn ociosos. *Ils sont oisifs.*
 Estàn ociosas. *Elles sont oisives.*
 Nunca estoy ocioso. *Je ne suis ja-*
mais oisif.

O C T.

Octubre. (mes) *Octobre.*
 Octavo, y Octava. *Huitième.*
 Octavo. *Octavo.*
 Octava. *Octave.*

O C U.

Ocular. *Oculaire.*
 Testigo ocular. *Temoïn oculaire.*
 Oculista. *Oculiste.*
 Ocultar (no ay) suple *Cacher.*
 Oculto. *Caché.*
 Ocultado. *Idem.*
 Ocupado. *Ocupé.*
 Ocupada. *Ocupée.*
 Tambien se dice *Empêché.*

Estoy ocupado. *Je suis empêché.*
 Ocupando. *Ocupant, empêchent.*
 Ocupar. *Ocuper, Empêcher.*
 Ocupacion. *Ocupation, empêchement.*
 No puedo dexar de jugar. *Je ne puis m'empêcher de jouer.*
 No puede dexar de regañar. *Il ne peut s'empêcher de gronder.*
 No pudimos dexar de beber. *Nous ne pumes nous, empêcher de boire.*
 Ocurrir. *Survenir.*
 Ocurrido. *Survenu.*
 Ocurriendo. *Survenant.*
 Ocurrencia. *Ocurrence.*
 Ocarrente. *Ocurrant.*
 Odioso. *Odieux.*

O F E.

Ofender. *Ofenser.*
 Ofenderse. *S'ofenser.*
 Ofendido. *Ofensé.*
 Ofendida. *Ofensée.*
 De què està Ustèd ofendida? *De qua etes-vous ofensée.*
 Ofensa. *Ofense.*
 Ofensivo. *Ofensif.*
 Ofensiva. *Ofensive.*
 Ofendiendo. *Ofensant.*
 Ofendiendole. *En l'ofensant.*
 Ofensor. *Ofenseur.*
 Oferta. *Ofre, oferte.*

O F I.

Oficio. *Ofice, charge, metier.*
 Oficio Divino. *L'Ofice Divin.*
 Oficial. *Oficier on apelle aust en espagne officiers a tous ceux qui*

travaillent sous les maitres de quelque mètier que ce soit.

Oficina. *(no ay)*
 Oficioso. *Oficieux.*
 Oficiosa. *Oficiense.*

O F R.

Ofrecer. *Ofrir.*
 Ofrecido. *Ofri, ofer.*
 Ofreciendose. *S'ofrant.*
 Ofrecimiento. *Ofre, oferte.*
 Ofrezco. *J'ofre.*
 Ofreces. *Tu ofres.*
 Ofrece. *Il ofre.*
 Ofrecemos. *Nous ofrons.*
 Ofreceis. *Vous ofrez.*
 Ofrecen. *Ils ofrent.*

O F U.

Ofuscado. *Ofusqué.*
 Ofuscar. *Ofusquer.*
 Ofuscando. *Ofusquant.*
 Ofuscacion. *Ofuscation.*
 Ustèd me ofusca. *Vous m'ofusquez.*

O J A.

Oja. *Feuille, feuillet.*
 Oja de papel. *Feuille de papier.*
 Oja de espada. *L'amè d'èpée.*
 Oja de un libro. *Feuillet d'un livre.*
 Oja de lata. *Fer blanc.*
 Ojales. *Boutonnieres.*

O J E.

Ojeadas. *Ocellades.*
 Dår una ojeada. *Donner une Ocellade.*

Ojeaar un libro. *Feuilleter un livre.*

Ojeado. *Feuilleté.*

Ojeando. *Feuilletant.*

Ojeras. (no ay) *Les creux, ou fillon des yeux, il sedit aussi des taches violetes qui surviennent aux coins des yeux a faute de dormir, ou par quelqu'autre cause.*

Ojeriza. (no ay) *Haine rancune.*

Ojete. *Oeillet, petit trou, pour passer un lacet, ou cordon, ou une aiguillete.*

Ojeteaar. (no ay) *faire des oeillets.*

O J O.

Ojos. *Yeux.*

Ojo. *Oeil.*

El ojo del culo. *Le trou de cul.*

Ojo de aguja. *Le trou de l'aiguille.*

Los ojos de un puente. *Les arches d'un Pont.*

Yo harè esso à cierra ojos. *Je faire ce la les yeux fermes.*

A el ojo tocarle con el codo. *Quand on a mal aux yeux. Il n'y faut toucher que du coude.*

Ponerneer los ojos en alguno para servirse de èl, ò favorecerle. *Je-ter la vûe sur quelqu'un pour s'en servir, ou pour le favoriser.*

Compraar à ojo. *Acheter en bloc, & entas, ou engros.*

Mirar con ojos de piedad. *Je-ter*

un œil de compassion sur quelqu'un.

O D I.

Odio. (no ay) *Haine.*

Odiofo. *Odieux.*

Odiosâ. *Odieuse.*

Odiosos. (Idem) *Odieux.*

Odiosâs. *Odieuses.*

Hacerse odiosos. *Se rendre odieux.*

Hacerse odioso. *Lo mismo.*

Odiado. (no ay) *Hâi.*

Odiada. *Hâie.*

Odiar. *Hâir.*

O I R.

Oir. *Oûir, Entendre.*

Oir Missa. *Entendre la Messe.*

Oygo Missa. *J'entens la Messe.*

Ha oido Usted Missa. *Avez-vous entendu Messe.*

Oir tocar, cantar, &c. todo lo que se oye. *Entendre, y sirva de aviso para lo demàs.*

O L A.

Olas de el Mar. *Ondes, flots, vagues, de la mer.*

Olandès. *Ollandois.*

Olâya, nombre de muger. *Eulalie, nom de femme.*

O L B.

Olbidar. *Oublier.*

Olbidado. *Oublié.*

Olbidando. *Oubliant.*

Quien

Quien bien ama tarde olvida. *Qui
bien aime tard oublie.*

Oibido. *Oubli.*

No me olvide Usted. *Ne m'oubliez
pas.*

O L E.

Oleado, que le han dado la Un-
cion. *Qui l'a reçu la sainte huile.*

Està oleado. *Il a reçu la sainte
huile.*

Olear à alguno. *Donner la sainte
huile à quelqu'un.*

Oler. *Sentir.*

Oler bien. *Sentir bon.*

Oler mal. *Sentir mauvais.*

Yo huelo. *Je sens.*

Tù hueles. *Tu sens.*

Aquel huele. *Il sent.*

Ella, ò aquella huele. *Elle sent.*

Nosotros olemos. *Nous sentons.*

Vosotros oleis. *Vous sentez.*

Ellos, ò aquellos huelen. *Ils sen-
tent.*

Olfato. *L'odorat.*

O L I.

Oliendo mal. *Sentant mauvais.*

Olifcar. (no ay) *Commencer à sentir
mauvais.*

Olivar. *Olivier.*

Olivo. *Olivier.*

Olivas, ò aceytunas. *Des Olives.*

El fanto Olio. *La sainte Huile.*

O L O.

Olor. *Senteur, odeur.*

Olores. *Senteurs.*

Olorosa. *Odoriferante.*

Oloroso. *Odoriferant.*

O L G.

Olgar. *Rejouir.*

Olgarse. *Se rejuir, se divertir, etre
bien aise.*

Dia de olgar, (esto es) de no tra-
bajar. *Jour de repos.*

Olgazan. *Faineant.*

Olgazana. *Faineante.*

Olgazaneria. *Faineantise.*

Olgazanear. *Faineanter.*

O O L L A.

Olla. *Marmite.*

La olla, esto es, con lo que tiene
dentro. *Le bouilli.*

Ollado. *Fraicé, foulé.*

Camino ollado. *Chemin fraicé.*

Ollejo. *Gosse, ou gousse.*

Ollin. *Suie, de la suie.*

Olocausto. *Olocauste.*

Olmo. (arbol) *Orme.*

Ombigo. *Le nombril.*

Ombro. (no ay) *Ledessus de l'
epaule.*

Encoger los hombros. *Tirer les
epaules.*

Llevar en ombros. *Porter sur les
epaules.*

O M I.

Omicida. *Homicide.*
 Omicidio. Idem. *Homicide, meurtre.*
 Omision. *Omission.*
 Omisso, y omitido. *Omis.*
 Omitir. *Omettre.*
 Omitiendo. *Omettant.*

O N Z.

Onze. *Onze.*
 Onzeno. *Oncieme.*
 Onza. *Once.*

O P A.

Opaco, y opaca. *Opaque.*
 Opacidad. *Opacité.*

O P E.

Operacion. *Operation.*
 Operar. *Operer.*
 f. Opera. m. *Opera.*
 Operando. *Operant.*
 El remedio no opera. *Le remede n'opere pas.*
 No ha operado, no ha obrado. *N'a pas operé.*

O P I.

Opinion. *Opinion.*
 Opinar. *Opiner.*
 Opilacion. *Opilation.*
 Opilado. *Opilé.*
 Opilada. *Opilée.*

Opio, zumo de adormideras. *Opium, jus de pavots.*

O P O.

Oponerse. *S'oposer.*
 Oponer. *Oposer.*
 Oponiendose. *S'oposant.*
 Me opongo. *Je m'opose.*
 Te opones. *Tu t'oposes.*
 Se opone. *Il s'opose.*
 Oponte. *Oposez vous.*
 Oposicion. *Oposition.*
 Opositor. *Oposant.*
 Oportunidad. *Oportunité.*
 Oportuno. *Oportun.*

O P R.

Oprimir. *Oprimer, oppresser.*
 Oprimido. *Oprimé, acablé.*
 Opresso. Idem.
 Opresion. *Opression.*
 Oprimiendole. *L'oprimant, L'acablant, l'opressant.*
 Oprobio. *Oprobre.*

O P U.

Opuesto. *Oposé.*
 Se ha opuesto. *Il s'est oposé, elle s'est oposé.*
 Opulento. *Opulent.*
 Opulenta. *Opulente.*

O R A.

NOTA. Lo que no se hallasse aqui, se hallará en las letras H O R.
 Oracion, (tiene los mismos sentidos

- dos que en Español, oracion, *Oraison, priere.*
 Oracion. *Harangue, exposition, discours, &c.*
 Orador. *Orateur.*
 Orar. *Prier.*
 Oratorio. *Oratoire.*
 Oraculo. *Oracle.*
- O R.**
- Orbe. (todo el mundo) *Orbe.*
 Orza. *Un pot de terre a metre quelque chose que ce soit.*
 A orza, ir un Navio a orza. *Aller un vaisseau a la bouline.*
 Orchata. *Orgaeade.*
 Orden. *Ordre.*
 Ordenado. *Ordonné.*
 Ordenanzas. *Ordonnances.*
 Ordenar. *Ordonner.*
 Ordenando. *Ordonnant.*
 Ordenes Sacras. *Les Ordres Sacres.*
 Ordenñar vacas. *Fraire les vaches.*
 Ordinario. *Ordinaire.* Y tiene los mismos sentidos que en Español.
 Ordinariamente. *Ordinairement.*
 Oreja. *Oreille.*
 Orejas. *Oreilles.*
 Orejones. (fruta) *Pêches sèches.*
 Orear. (no ay) *Se chér.*
 Oregano. *Origan.*
 Organo. *Orgue.*
 Organizado, como el cuerpo humano. *Organisé.*
 Organista. *Organiste.*
 Orgullo. *Orgueil.*
 Orgulluso. *Orgueilleux.*
- Orgulloso. Idem.*
 Orgullosas. *Orgueilleuses.*
- O R I.**
- Oriente. *Orient.*
 Oriental. *Oriental.*
 Los Orientales. *Lès Orientaux.*
 Orificio. *Orifice, l' orifice.*
 Origen. *Origine.*
 Original, que no es la copia, ò retrato. *Original,* pero lo que viene de origen, como el pecado original, muda, y se dice *Original.*
 El pecado original. *Le peché originel.*
 Copia del original. *Copie de l'original.*
 Originario. *Originnaire.*
 Originalmente. *Originaiement.*
 Orilla de mar, ò de rio. *Bord, ou rivage de la mer, ou d'un fleuve, ou d'une riviere.*
 La orilla de una mesa. *Le bord d'une table, &c.*
 Orillo de paño. *Lisiere de drap.*
 Orinal. *Urinal, pot de chambre,* es lo mas comun.
 Orina. *Urine, pissat.*
 Orinar. *uriner, piffer,* es lo mas comun.
 Orines. *Urine, pissat.*
 Orizonte. *L'orison.*
 Orlar. *Orler.*
 Ornar. *Orner, parer.*
 Ornamento. *Ornement.*
 Ornato. *Idem.*
 Oro. *Or.*

Oropel. *Oripeau.*
 Oropendola. (paxaro) *Liviot.*
 Orozuz. *Reglise.*
 Oruga. (gusano) *Chenille.*
 Orujo. *Le marc des raisins.*

O S A.

Osa, la hembra de el oso. *Ourse,*
femelle de l'ours.
 Osadia. *Hardiesse.*
 Osado. *Hardi.*
 Ofar. *Oser.*
 Ofadamente. *Hardiment.*

O S T.

Oso. *Ours.*
 Osteleria. *Hotellerie,*
 Ostelero. *Hôte.*
 Ostelera. *Hotêse.*
 Ostria. *Hostie.*
 Ostentacion. *Ostentation.*
 Ostinacion. *Ostination.*
 Ostras. *Des huitres.*
 Ostra. *Huitre.*

O T O.

Otoño, parte de el año. *L'Automne.*
 Otorgar. (no ay) *Acorder.*
 Otorgado. *Acordé.*
 Otorgante. *Acordant.*

O T R.

Otro. *Un autre.*
 Otra. *Une autre.*
 Otro hombre. *Un autre homme.*

Tom. I.

Otra muger. *Une autre femme.*
 Otra vez. *Une autre fois.*
 Otro tanto. *Autant.*
 Otro tal. *Un pareil.*

O V.

Oveja. *Brebis.*
 Un haro de ovejas. *Un troupeau de*
brebis.
 Ovillo de hilo. *Peloton de fil.*
 Obillo de seda. *Peloton de soie.*

O Y.

Oy. *Au jour d'hui.*
 De oy en adelante. *Dé sor mais.*
 Oido. *Oui, entendu.*
 Oido decir. *Oui dire.*
 m. El oido, uno de los cinco sen-
 tidos. f. *L'ouïe, un des cinq sens*
de la nature.
 Hablar al oido. *Parler a l'oreille.*
 Oydor. *Auditeur.*
 Oydor de Chancilleria. *Conseiller.*
 Oyendo. *Entendant.*
 Oyendo Missa. *Entendant Messe.*
 Oir Missa. *Entendre Messe.*
 Oir Sermon. *Entendre le Sermon.*
 Oygame Usted. *Ecoutez moi.*
 Escucheme Usted. *Ecoutez moi.*
 Atendame Usted. *Ecoutez moi.*
 No quiere oir. *Il ne veut pas en-*
tendre.

P A C.

Paciencia. *Patience.*
 Paciente. *Patient.*

Ff

Pa-

Pacientemente. *Patientement.*
 Pacientísimo. *Tres patient.*
 Pacifico. *Pacifique.*
 Pacificar. *Pacifier.*
 Hombre pacífico. *Homme pacifique.*
 Muger pacífica. *Femme pacifique.*
 Pacer, y pastar. *Paitre.*
 Repastar. *Repaitre.*
 Pasto. *Pâture.*
 Pachorra, voz vulgar. (no ay)
Lenteur.
 Pactar, hacer un concierto, tratado, ò convenio. *Pactiser.*
 Pacto. *Pact, ò pacte.*

P A D.

Padecer. *Paitir.*
 Padezco. *Patis.*
 Padece. *Il paitir.*
 Padedemos. *Pattissons.*
 Padeden. *Ils paitissent.*
 Padediendo. *Patissant.*
 Padedido. *Pati.*
 Padedecer, tambien se dice. *Endurer.*
 Padediendo mucha necesidad. *Endurant grande nécessité.*
 Padraastro. *Beau Père.*
 Padraastro de un dedo. *Envie.*
 Padre. *Père.* En Español sus Padres se entiende Padre, y Madre; en Francés se distingue nombrando à cada uno.
 Sus padres. *Son Père, & sa Mère.*
 Lo mismo con los Reyes: los Españoles à el Rey, y à la Reyna, juntos, llaman los Reyes; los Franceses usan de una voz pa-

ra cada persona. *Le Roi, & la Reine.*
 Padrino. *Parrein.*
 Padrinos. *Parreins.*
 Padrinos. *Ceux que l'on prend pour seconds quand on se bat en duél, ou dans les carroufels.*
 Patron. *Regitre, ou rôle.*

P A G.

Pagar. *Payer.*
 Paga. *Paie.*
 Pagado. *Payé.*
 Pagable. *Payable.*
 Pagadero. *Idem.*
 Pagador. *Payeur.*
 Pagadora. *Payeuse.*
 Pagamento. *Payement.*
 Pagando. *Payant.*
 Se pagará. *Il se payerá.*
 Pagano, Infiel. *Payen.*
 Paganismo. *Paganisme.*
 Page. *Page.*
 Pagina. (tambien) *Page, de livre.*
 Pagel. (pefcado de mar) *Rouget.*
 Pagizo. *Jaune.*

P A J.

Paja. *Paille, chaume.*
 Pajar. *Grange.*
 Pajuela para encender. *Allumette.*
 Pajuelas. *Allumettes.*
 Pajariilla, que suelen llamar à el bazo de un cerdo. *La rate d'un cochon.*

P A L.

- Palabra. *Mot, parole.*
 Cumplir su palabra. *Tenir sa parole.*
 Cumpla Usted su palabra. *Tenez votre parole.*
 Debaxo de mi palabra. *Sous ma parole.*
 Tuvieron palabras. *Ils eurent des paroles.*
 De las palabras vinieron à las manos. *On vint des paroles aux coups.*
 Palació. *Palais.*
 Palaciego. (no ay) *Courrisan.*
 Paladar. (tambien) *Palais de la bouche.*
 Paladearse. *Se relécher.*
 Palafren. *Palefroi.*
 Palafrenero. *Palefrenier.*
 Palanca. *Levier.*
 Palestra, no tiene nombre particular. *Lieu ou l'on lute*, lugar donde se lucha.
 Paleta. *Palette.*
 Palotes, que es lo primero que hacen los muchachos en la escuela, no ay en Francia.
 Palpar. *Tâter, tâçonner.*
 Palpando. *Tâtant.*
 Palpable. *Palpable.*
 Palpitar. *Palpiter.*
 Palpitacion. *Palpitation.*
 Pero- El corazon me palpita. *Le coeur me bat.*

P A N.

Pan. *Pain.*

- Pan bazo, moreno, ò negro. *Pain bis.*
 Pan tierno, ò reciente. *Pain tendre, pain frais.*
 Panes tuertos, mal hechos. *Pains cornus.*
 Panadero. *Boulangér.*
 Panadera. *Boulangère.*
 Panadería. *Boulangerie.*
 Panegyrista. *Panégyriste.*
 Panegirico. *Panégyrique.*
 Panadizo, *Panaris.*
 Panal de miel. *Rayon de miel.*
 Pañal. *Maillot, ou lange*, aunque lange mas bien hace à las mantillas en que embuelven los niños.
 Pañales. *Langes ou drapeaux a emmaillleter les petits enfans.*
 Panza. (voz baxa) *Gros ventre.*
 Panzudo. *Ventru.*
 Panilla, medida de azeyte. *Sorte de mesure d'huile.*
 Panizo. *Panis.*
 Paño. *Drap.*
 Pañuelo. *Mouchoir.*
 Paño de manos. *Essuie mains.*
 Pantano. *Marais, Marécage.*
 Pontanoso. *Marécageux.*
 Pantorrilla, no tiene nombre particular, dicen, lo gordo de la pierna. *Le gras de la jambe.*

P A P.

- Papa, Pontifice. *Pape, Pontife.*
 Papal. *Papal, ò papale.*
 Papagayo. *Parroquet.*
 Páparo. *Un Paysan fort rustique.*

- Pápas. *De la bouillie.*
 Papel *Papier.*
 Papel de estraza. *Papier de trace,*
papier gris.
 Pañelera. (no ay)
 Papera. *Gouëvre, enflure.*
 Papirote. *Chiquenaude.*
 Papirotas. *Chiquenaudes.*

P A R.

- Par. *Paire une couple.*
 No tiene par. (ponderacion de al-
 banza) *sans pareille.*
 Pares, y nones. *Pair ou non.*
 Abrir la puerta de par en par. *Ou-
 vrir la porte tout au large.*
 Para. *Pour, a fin, envers.*
 Para mí. *Pour moi.*
 Para conmigo. *Envers moi.*
 Para conseguirlo. *A fin de l'obtenir.*
 Para ellos. *Pour eux.*
 Para ellas. *Pour elles.*
 Para quando. *Pour quand.*
 Para con él. *En vers lui.*
 Para con las damas. *En vers les
 Dames.*
 Parando. *Arrêtant.*
 Parada, detencion. *L'arret du che-
 val, ou d'une carrosse.*
 Pára, en el mismo sentido. *Arret.*
 El cavallo pára bien. *L'cheval pare
 bien, ou arrete bien.*
 Parada, alto que se hace en un
 camino para descansar, o com-
 er. *Arret, se jour qu'on fait en
 quelque lieu.*
 Parado. *Arrété.*
 Parar. *Arreter.*
- Paradero, *fin. Terme.*
 Paradero. *Le lieu où l'on s'arrete.*
 Paradoxa. *Paradoxe.*
 Parage. *Lieu, androit.*
 Es buen parage. *C'est un bon endroit.*
 Parrafo. *Parraphe.*
 Paralelo. *Paralléle.*
 Paralitico. *Paralitique.*
 Paramo. *Landé.*
 Parangon. *Comparaison.*
 Parapeto. *Parapet.*
 Parafrafsis. *Paraphrase.*
 Parafifmo. *Pamouison.*
 Paraíso. *Paradis.*
 Paraíso terrenal. *Paradis terrestre.*
 Paraíso Celestial. *Paradis Celeste.*
 Parcas, tres viejas que hilan la vi-
 da de el hombre, una se llama
 Clotho, otra Lachesis, otra
 Atrópos. *Les parques qui filent la
 vie de l'homme, qui s'appellent come
 il y est isi desus.*
 Parche, no tiene nombre particu-
 llar, llamanle pequeño emplaf-
 tro. *Petit emplatre.*
 Parcial. *Partial.*
 Parcialidad. *Partialité.*
 Pardo (color) *Gris.*
 Paño pardo. *Du drap gris.*
 Pareado. *Aparié.*
 Parecer. *Esvoitre.*
 Parecerse. *Se ressembler.*
 Parece que no. *Il semble que no.*
 Parece mayor. *Il paroit plus grand.*
 Parece mas pequeño. *Il semble plus
 petit.*
 Yo me parezco à él. *Je lui res-
 semble.*
 Le parece à Usted que no la quie-
 ro?

- ro? *Vous semble, que je ne vous aime point.*
- (Hablando de cosas perdidas.) El niño no parece. *On ne trouve point l'enfant*, que à la letra dice, no hallan al niño, siguiendo el mismo methodo que en Castellano, que *parecer*, *hallar*, y *encontrar*, en este sentido es la misma cosa.
- Parece que quiere llover. *Il semble qu'il veut pleuvoir.*
- Qué le parece à Usted? *Què vous semble-t-il?*
- Doña Fulana tiene buen parecer. (no ay nada de esto) Y en su lugar se dice. *Madame, ou demoiselle-telle a bonne mine, bonne grace, bon air.*
- Fulano, ni Fulana (no ay) dice se un tell, una telle.
- Es muy parecido à Usted. *Il vous ressemble fort.*
- El no ha parecido por acá, ò por aquí. *Il n'a point paru par ici.*
- Pareciendome. *Comme il me paroit.*
- Parezca Usted. *Laissez vous voir.*
- Pareciendo. *Se laissant voir.*
- Parecer ante un Juez. *Comparoitre devant un juge.*
- Parecido, ò parecida. *Semblable.*
- Pared, y muralla. *Muraille.*
- Las paredes de la casa. *Les murailles de la maison.*
- Pared Maestra. (no ay) *Le gros mur d'un bâtiment qui soutient les étages.*
- Parejo. *Parcill.*
- Pareja. *Parcille.*
- Parentela. *La parenté.*
- Parentesco. *Parentage.*
- Parentesis. *Parenthésé.*
- Páres de una muger. *L'arrière-faix de la femme.*
- Contar à pares. *Compter par deux.*
- Páres de Francia. *Pairs de France.*
- Parida, si es muger se dice. *Accouchée.* Si es de animales muda, cofi de una cierva se dice, *Faonné.* Si de una puerca, *acochoñé.* Si de una baca *Vélé.* Si de una perra, *Chienné, &c.*
- Parir. *Coucher, enfanter.*
- Parto. *Couche, enfantement.*
- Partear. *Accoucher une femme.*
- Durante su parto. *Pendant sa couche.*
- Mal parto. *Fausse couche.*
- Malparir. *Avorter, faire une fausse couche.*
- Estår con los dolores de parto. *Etre entravail d'enfant.*
- Los dolores de el parto. *Les douleurs de l'enfancement.*
- Mi muger ha parido. *Ma femme à acouché.*
- Ha parido un hijo. *Elle à couche d'un fils.*
- De todas las hembras de los animales, en general, por *parir* se dice *Enire ses petits*, y los partos *Portée, ò ventrée.*
- Parlamento. *Parlement.*
- Parlar. *Parler.*
- Parlera. *Babillarde.*
- Parlero. *Babillard.*
- Parotidas, no tienen nombre parti-

- ticular. *Tumeurs qui viennent derrière les oreilles.*
 Parpado. *La paupiere de l'oeil.*
 Parque. *Parc.*
 Parra. *Treille de vigne.*
 Parral. *Idem.*
 Ojas de parra. *Fenilles de vigne.*
 Parricida. *Parricide.*
 Parrillas. *Gril,*
 Parroquia. *Paroisse.*
 Parroquiano. *Paroissien.*
 Parroquial. *Paroissiale.*
 Parroquiano, en sentido de comprador que compra de continuo en su tienda. *Chaland.*
 Parsimonia, palabra latina, que significa economia, no usan de ella.
 Parte, tiene varios sentidos, como en Castellano.
 Parte. *Part, partie.*
 Parte, por parage, lugar, &c. *Lieu, endroit, &c.*
 Dàr parte. *Donner avis.* Item. *Faire part.*
 Ser parte. *Etre interesé.*
 Ir à la parte. *Etre de moitié avec quelq'un.*
 De otra parte. *D'autre part.*
 En ninguna parte. *Nulle part.*
 De parte à parte. *De part en part.*
 De mi parte. *De ma part.*
 De dos dias á esta parte. *De puis deux jours.*
 De la otra parte. *Au-delà.*
 De la otra parte de el rio. *Au-delà de la Riviere.*
 La mayor parte. *La plû part.*
 De ambas partes. *De part & d'autre.*
 Por todas partes. *Par-tout.*
 Particien. *Partage.*
 Participacion. *Participation.*
 Participar. *Participer.*
 Participado. *Participé.*
 Participando. *Participant.*
 Particula. *Particule.*
 Particular. *Particulier.*
 Particularidad. *Particularité.*
 Particularizar. *Particulariser.*
 Particularmente. *Particulierement.*
 Partida, arranque. *Depart.*
 Partida, hablando de quantas. *Partie*
 Partida, destacamento de Tropa. *Parti de Troupe.*
 Hacer un partido en un juego. *Faire parti.*
 Darle à partido. *Se rendre a composition.*
 Partido en muchas partes. *Divisé, séparé.*
 Partiendo leña. *Fendant du bois.*
 Partiendo, repartiendo. *Partageant.*
 Parva, materia. (no ay)
 Parva, la que està en la hera para trillar, no tiene nombre particular.

P A S.

- Pascua, ò Pasqua de Navidad. *Pâque de Noël, la Nativité de noire Seigneur Jesus-Christ.*
 Pasqua de Resurreccion. *La grande Pâque.*
 Pasqua del Espiritu Santo. *La Pentecôte.*
 Pasqua Florida. *Pâque Fleuri.*
 Pasqual, cosa de Pasqua. *Pascal.*
 Pasqual, nombre de hombre. *Pascal*
 Pas-

- Pasnado , admirado , &c. *Pâmé*,
etoné, *éturdi*.
 Pasmandofe. *Se pâmant*.
 Pasmo. *Pamoison*, *etonnement*.
 Pasquin. *Pasquinade*, *placard*.
 Passable. *Passable*.
 Passada , passage. *Passage*.
 Passada. *Passée*.
 Passado. *Passé*.
 Passada de parte à parte. *Percée de*
part en part.
 Passar. *Passer*, *percer*.
 Passar adelante. *Passer outre*.
 Passe Usted adelante. *Passer outre*.
 Passar trabajos. *Souffrir de peines*.
 Passar en cuenta. *Passer en compte*.
 Passar revista. *Passer en revue*.
 Passar muestra. *Passer en montre*.
 Bolver à passar. *Repasser*.
 Passar por la imaginacion. (no se
 dice) *S'imaginer quelque chose*,
penfer, *venir en la pensée*, &c.
 Passagero. *Passager*.
 Passamanero. *Passementier*.
 Pasas. *Raisins secs*.
 Las pasas no valen nada. *Les raisins*
ne valent rien.
 Passatiempo. *Passé tems*.
 Passar. *Promener*.
 Passarse. *Se promener*.
 Passeado. *Promené*.
 Passeemonos. *Promenons nous*.
 Pasese Usted. *Promenez vous*.
 Pasese Ustedes. *Idem*.
 Me passeio. *Je me promène*.
 Paseo. *Promenade*.
 Paseo. (lugar donde se junta , y
 pasea la gente) *Un Promenoir*.
 Dàr un passeio. *Faire un tour de*
promenade.
- Fue à dár un passeio. *Il est allé faire*
un tour de promenade.
 Pasico , sin hacér ruido. *Tout duce-*
ment, *sans bruit*.
 Pasion. *Passion*.
 Pasioncilla. *Petite passion*.
 Pasivo. *Passif*.
 Passos. *Des pas*.
 Un passo. *Un pas*.
 Dàr passo. *Donner passage*.
 Dàr passos. *Faire des pas*.
 Pasta. *Pâte*.
 Es buena pasta de hombre, ò hom-
 bre de buena pasta. *C'est vne*
bonne pâte d'homme.
 Pastel. *Pâté*.
 Pastelero. *Patissier*.
 Pastelera. *Patissiere*.
 Pasto , para la gente. *Repas*.
 Para los animales. *Pâture*, *pâtu-*
rage.
 Pastor. *Berger*, *pasteur*.
 Pastora. *Bergère*.
 Pastoral. *Pastoral*.

P A T.

- Pata. (voz baxa , y vulgar) *Pate*.
 Patas arriba. *Les pies en haut*.
 Patada. *Coup de pié*.
 Patarata. *Sornete*, (v.ale)
 Pataratero. (no ay)
 Patatas. *Patates*.
 Patena. *Patene*.
 Patente. (no ay) *Evident*.
 Patente , nombramiento. *Patente*,
ò brevet.
 Paternidad. *Paternité*.
 Paternal. *Paternel*.

Patético, lo que mueve las pasiones. *Patetique.*
 Patio. *Cour de maison.*
 Pato. (ave) *Oye.*
 Patochada, voz baxa, y vulgar, (no ay) suple. *Sotise.*
 Patrañas. (no ay) *Comes, fables.*
 Patria. *Patrie.*
 Patriarca. *Patriarche.*
 Patricio, nombre de hombre. *Patrice.*
 Patrimonio. *Patrimoine.*
 Patrimonial. *Patrimonial.*
 Patrocinio. (no ay) *Protection.*
 Patrocinar. *Protéger.*
 Patrocinandole. *Le protégéant.*
 Patron, modelo. *Patron, modèle.*
 Patronato. *Patronage.*
 Patrulla. *Patrouille.*

P A V.

Pavo real. *P. son.*
 Pavo. *Dindon, coq d'inde.*
 Pava. *Poule d'inde, panache.*
 Pavellon. *Pavillon.*
 Pavilo. *Meche.*
 Pavor, (no ay) suple. *Peur, miedo.*
 Pausa. *Pause.*
 Pauta. (no ay)

P A X.

Paxaros, en general. *Ouseaux en general.*
 Mas vale un paxaro en la mano, que ciento volando. *Il vaut mieux vn oiseau dans la main que cent en l'air.*

P A Y.

Pais. *Pais, ô Pays.*
 Payfano. *Idem. Pais, compatriote.*
 Es mi payfano. *Il est mon pais, il est mon compatriote.*

P A Z.

Paz. *Paix.*
 La paz está hecha. *La paix est faite.*
 Las paces están hechas. (lo mismo) *La paix est faite.*
 Estar en paz. *Etre en paix.*
 Estar en paz con uno por averle pagado lo que le debia. *Etre quitte de ce qu'ondevoit avoir payé.*
 Pazer. *Paure.*

P E C.

Pecado. *péché.*
 Pecar. *Pechér.*
 Aver pecado. *Avoir peché.*
 Pecador. *Pechéur.*
 Pescador. *Idem.*
 Pecadora. *Pechereffe.*
 Pecadorico. *Petit pecheur.*
 Pecadorica. *Petite Pechereffe.*
 Pecas en la cara. *Lentilles qui viennent au visage.*
 Pechar, pagar tributo. *Payer un tribut.*
 Pecho, tributo. *Tribut.*
 Pecho, parte principal de el cuerpo. *La poitrine.*
 Descubrir el pecho à alguno. *Dire son secret a quelqu'un.*

Tomar una cosa muy à pechos.
(voz.comun) *Prendre vne chose
à cœur.*

Meterse una cosa entre pecho, y
espalda. (voz vulgar) *Manger
quelque chose.*

Pechuga de capon, ò de otra ave.
Le blanc d'un chapon, ou de, &c.

Pectoral. *Pectoral.*

P E D.

Pedazo. *Morceau.*

Un pedazo de pan, de carne, &c.
*Un morceau de pain, de vian-
de, &c.*

A pedazos. *Par morceaux.*

Pedestal. *Piedestal.*

Pedir. *Demander.*

Pedido. *Demandé.*

Pedimos. *Demandons.*

Pedir peras à el olmo. (metafora)
Demander des choses impossibles.

Pedir adelantado. *Demander par
avance.*

Pedo. *Un pet.*

Soltar un pedo. *Lacher vn pet.*

Pedrada. *Coup de pierre.*

Le dieron una pedrada. *Il à reçu
vn coup de pierre.*

Pedregal. (no ay) *Lieu plein de
pierres.*

Pedreria. *Pierrerie.*

Pedregoso. *Pierreux.*

Pedrero. (cañon) *Pierrier.*

Pedro. (nombre) *Pierre.*

P E G.

Pegado, como con cola, (no ay)
dicese. *Ataché,* (atado) aunque
no es muy proprio.

Pegar. *Atacher.*

Enfermedad pegadiza, no se dice,
Maladie, contagieuse.

Pegadizo. (no ay)

Pegajoso. *Gluant.*

Pegajosa. *Gluante.*

Pegarsela à alguno. (metafora) *Sig-
nifie tromper quelqu'un.*

Se la pega siempre. *Il le trompe
tout jour.*

Pegar fuego. *Mettre le feu à quel-
que chose.*

P E L.

Peladillas. *Amendes confitées, ou
sucrées.*

Pelada, si es de pelo. *Pelée.*

Si es de pluma. *Deplumée.*

Pelado. *Pelé, deplumé.*

Peladura. *Pelure.*

Cardador. *Cardeur.*

Pelea. *Combat.*

Pelear. *Combatre.*

Peliagudo, (metafora) dicese de-
licado. *Delicat.*

Pelicano. *Pelican.*

Peligrar. (no ay) *Tomber en peril,
etre en danger.*

Peligro. *Danger, peril.*

Peligroso. *Dangereux, perilleux.*

Pelillo. *Petit cheveu.*

Pella de nieve. *Pelote de neige.*

- Pella de manjar blanco. *Pelote de blanc manger.*
- Pellejo. *La peau de l'homme, ou de quelque animal que ce soit.*
- Pelleja. *Idem.*
- Pelejero. *Pellerier, peaufsier.*
- Dexar el pellejo. *Mourir en la poursuite de quelque chose.*
- Pellejo para vino, vinagre, &c. *Outre a metre du vin ou quelque autre liqueur.*
- Pellico, ò pellica. *Pelison.*
- m. Pellizco. *f. Une pincée.*
- Pellizcar. *Pincer.*
- Pellizcado. *Pincé.*
- Pellizcando. *Pinçant.*
- Pellizcó à su muger. *Tl pinça sa femme.*
- No me pellizque Usted. *Ne me pincez pas.*
- Pelmazo. (no ay) *Une chose pesante.*
- Pelo. *Poil.*
- Contra pelo. *Contre-poil.*
- Terciopelo. *Velours.*
- Peloso, y peludo. (no ay) *Plein de poil.*
- Cavallo en pelo. *Cheval sans selle a poil.*
- Montar un cavallo en pelo. *Monter vn cheval a poil.*
- Pelon, un caballero pobre. *Un pelé, vn pauvre gentil homme.*
- Pelota. *Bale, pour jouer a la paume.*
- Pelotear. *Peloter, baloter.*
- Juego de pelota. *Jeu de paume.*
- Pelotera. (voz vulgar) *Querelle, dispute, crierie, &c.*
- Pelotilla, de qualquiera cosa. *Petite bale, de quelque chose.*
- Peltre, ò estaño. *Etain.*
- Peluca. *Perruque.*
- Pelusa. (no ay)

P E N.

- Penas, trabajos. *Peines.*
- Pena, y sopena. *Peine & sous peine.*
- Pagar la pena. *Payer l'amende.*
- Pena pecuniaria. *Peine pecuniaire, amende.*
- Penal. *Penal.*
- Penalidad. (no ay) *Peine.*
- Penar. (no ay) *Souffrir de peines, patir.*
- Penoso. *Penible.*
- Penacho. *Panache.*
- Penca de cardo. *Côte de chardon.*
- Pendejo, (metafora) voz baxa, significa cobarde. *Lache.*
- Pendejo, partes vergonzosas. *Penil.*
- Pendencia, (no ay) si es de voces, dicen. *Querelle, dispute, debat, altercation, &c.* si es con armas, *combat.*
- Pendiente, lo que cuelga. *Pendant.*
- Pendientes para las orejas de las mugeres. *Pendans d'oreilles de femme.* *Pendeloques.*
- Pendola de relox. *Pendule.*
- Penetrar. *Penetrer.*
- Penetrado. *Penétré.*
- Penetrando. *Penétrant.*
- Penetrativo. *Penétratif.*
- Penetrable. *Pénétrable.*

Penetracion. *Penetration.*
 Penitencia. *Penitence.*
 Penitente. *Penitent.*
 Penitenta. *Penitente.*
 Penitencial. *Penitenciel.*
 Penitenciario. *Penitencier.*
 Pensar. *Penser.*
 Pensado. *Pensé.*
 Pensar en alguna cosa. *Penser, ou songer, en quelque chose.*
 Pienſe Usted en mi. *Pensez a moi, songez a moi.*
 Pensando. *Pensant.*
 Pensando lo que havia de hacer. *Pensant ce qu'il devoit faire.*
 Pensativo. *Pensif.*
 Pensativa. *Pensive.*
 Pension. *Pension.*
 Pensionario. *Pensionnaire.*
 De caso pensado. *Deguet-appens.*
 Pentecostes. *Pentecôte.*
 Penultimo. *Pénultime.*
 Penuria. *Difette, necessité.*

P E ñ

Paño. *Drap.*
 Peña, y peñasco (no ay) firvenſe de la voz *Roche, rocher*, que ha- ce tambien à risco.
 Peñascoſo. (no ay) *Plein de rochers.*
 Peñon, *Rocher.*
 Peon de Albañil. *Aide de Masson.*
 Peon, ò trompo. *Sabor.*
 Peor. *Pire, pis.*

P E P.

Pepino. *Concombre.*
 Pepita de fruta. *Pepin.*
 Pepitoria. *Sorte de Fricasée, de Gifiers, foies, bouts, d'ailes, têtes & cous de toutes sortes de volailles.*

P E Q.

Pequeño. *Petit.*
 Pequeñito. *Fort petit.*
 Pequeña. *Petite.*
 Pequeños. *Petits.*
 Pequeñas. *Petites.*
 Pequeñez. *Petitesse.*

P E R.

Peras. *Poires.*
 Pera bergamota. *Poire bergamote.*
 Peral. *Poirier.*
 Peral siivestre. *Poirier sauvage.*
 Perada. *Compôte.*
 Percebir. *Percevoir.*
 Percebido. *Perçu.*
 Percepcion. *Perception.*
 Perceptible. *Perceptible.*
 Perder. *Perdre.*
 Perder el juicio. *Perdre l'esprit.*
 Perderſe. *Se perdre.*
 Perderſe en el camino. *S'égarer du chemin, sefourvoyer.*
 Perdida. *Perte.*
 Vender con pérdida. *Vendre à perte.*
 Perdida, que ſe perdiò. *Perdié.*

- Perdido. *Perdu.*
 Muger perdida. *Femme debauchée.*
 Perdidillo, en este sentido. *Petit debauché.*
 Perdimiento. *Perte.*
 Perdiendo. *Perdant, en perdant.*
 Yo pierdo. *Je pers.*
 Tu pierdes. *Tu pers.*
 Aquel pierde. *Il perd.*
 Ella, ò aquella pierde. *Elle perd.*
 Perdemos. *Perdons.*
 Perdeis. *Perdez.*
 Pierden. *Perdent.*
 Ni pierdo, ni gano. *Je ne pers, ni negagne.*
 Echar à perder una cosa, dicese *Gater.*
 Me ha echado à perder el cuchillo. *Il a gaté mon couteau.*
 Perdiz, y perdizes. *Perdriz.*
 Perdigon. *Perdreau.*
 m. Perdigones de plomo. f. *Dragée de plomb.*
 Perdiguero. (no ay) *Chien à chasser les perdrix.*
 Perdon. *Pardon.*
 Perdonable. *Pardonnable.*
 Perdonado. *Pardonné.*
 Perdonando. *Pardonnant.*
 Perdonar. *Pardonner.*
 Perdono à Usted. *Je vous pardonne.*
 Perdoneme Usted. *Pardonnez moi.*
 Perdurable. (no ay) *Perpetuel, eternal.*
 Perecer. *Périr.*
 Perecido. *Perf.*
 Pereciendo. *Perissant.*
 Perecedero, y perecedera. *Perisable.*
 Peregil. *Perfil.*
 Peregrino. *Pelerin.*
 Peregrina. *Pelerine.*
 Peregrinacion. *Pelerinage.*
 Peregrinar. (no se dice) *Voyager.*
 Cosa peregrina, por muy buena. se (dicese) *Chose rare, chose admirable, exquisite, &c.*
 Pere nterio. *Peremptoire.*
 Perenne, ò perene. (se dice) *Continuel, perpetuel. valc.*
 Pereza. *Paresse.*
 Perezoso. *Paresseux.*
 Perezosos. *Idem.*
 Perezosa. *Paresseuse.*
 Perezosas. *Paresseuses.*
 Perfeccion. *Perfection.*
 Perfeccionar. *Perfectionner.*
 Perfecto. *Parfait.*
 Perfeccionado. *Perfectionné.*
 Perfectamente. *Parfaitement.*
 Perfidia. *Perfidie.*
 Perfido. *Perfide.*
 Perfil. *Perfil.*
 Perfilar. *Perfiler.*
 Perfumar. *Parfumer.*
 Perfumado. *Parfumé.*
 Perfumes. *Parfums.*
 Pergamino. *Parchemin.*
 Perico, Pedro. *Pierrot, Pierre.*
 m. Perineos, los montes *Perineos,*
 f. *Perinées, hautes montagnes qui separent l'Espagne de la France.*
 Perinola. *Pirouette.*
 Periodo. *Periode.*
 Peripatetico, *Peripateticien.*
 Perjudicar. *Endommager, prejudicier.*
 Perjuicio. *Prejudice.*
 Perjudicial. *Prejudiciable.*

- Perjuro. *Parjure.*
 Perla. *Perle.*
 Perlita. *Petite perle.*
 Perlesia. *Paralysie.*
 Permanente. *Permanent.*
 Permision, y licencia. *Permission, congé.*
 Pedir, ò tomar permision, ò licencia. *Prendre congé.*
 Permitir. *Permettre.*
 Permitido. *Permis.*
 Permittiendo. *Permettant.*
 Permutar. *Permuter.*
 Permutacion. *Permutation.*
 Permuta. *Echange.*
 Pernear. *Gambader.*
 Pernada. *Gambade.*
 Pernicioso. *Pernicieux.*
 Perniciosa. *Pernicieuse.*
 Muy pernicioso, ò perniciosísimo. *Tres pernicious.*
 Pernil. *Jambon.*
 Jamon. *Idem.*
 El pernil no vale nada. *L'jambon ne vaut rien.*
 Perniquebrado. (no ay) *Celui qui a les jambes cassées.*
 Perniquebrarse. (tampoco) *se casser les jambes.*
 Se ha quebrado las piernas. A la letra es. *Il s'est cassé les jambes.*
 Se ha perniquebrado. (lo mismo) *Il est cassé les jambes.*
 Perpetuo. *Perpetuel.*
 Perpetuar. *Perpetuer.*
 Perpetuado. *Perpetué.*
 Perpetuidad. *Perpetuité.*
 Perpetuamente. *Perpetuellement.*
 Pero. *Mais.*
- Pero me fatigo mucho. *Mais je me fatigue beaucoup.*
 Pero. (fruta) *Pomme poire.*
 Perol, no tiene nombre particular, sirvense del comun, que hace à muchas cosas. *Chaudere grand bassin, ou poele, &c.*
 Perpendicular. *Perpendiculaire.*
 Perplexo. *Perplex.*
 Perplexidad. *Perplexité.*
 Perro. *Chien.*
 Perra. *Chienne.*
 Perra salida. *Chienne chaude.*
 Perrazo, perro grande. *Grand chien.*
 Perrero de una Cathedral. *Chasse chiens d'une grande Eglise.*
 Perrillo, perrito. *Petit chien.*
 Perrito de falda. *Petit chien de demoiselle.*
 Dar perro. (voz comun, y metafórica) *Signifie tromper.*
 Me dió perro. *Il me trompa, il m'atrompé.*
 Perseguir. *Persecuter.*
 Perseguido. *Persecuté.*
 Perseguiendo. *Persecutant.*
 Persecucion. *Persecution.*
 Perseguiamiento. *Idem persecution, y poursuite.*
 No me persiga Usted. *Ne me persecutez pas.*
 No perseguirè à Usted. *Je ne vous persecuterai pas.*
 Me persigue. *Il me persecute, elle me persecute.*
 Perseverar. *Perseverer.*
 Perseverancia. *Perseverance.*
 m. Perseverante. *Perseverant.*

- f. Perseverante. *Perseverant.*
 Perligo. (fruta) Péche.
 Perfitir. *Perfister.*
 Persistencia. *Persistence.*
 Persistiendo. *Persistant.*
 Persona. *Personne.*
 En persona. *En personne.*
 Personage. *Personnage.*
 Personal. *Personnel.*
 Personalmente. *Personnellement.*
 Perspicacia. *Perspicuité.*
 Perspicáz. (no ay)
 Persuadir. *Persuader.*
 Persuadido. *Persuadé.*
 Persuadiendo. *Persuadant.*
 Persuadiendose. *Se persuadant.*
 Persuadirse. *Se persuader.*
 Persuasible. *Persuasible.*
 Persuasion. *Persuasion.*
 Persuasivo. *Persuasif.*
 Persuasiva. *Persuasive.*
 Pertenece. *Il appartient.*
 Perteneciente. *Appartenant.*
 Me pertenece. *Il m'appartient.*
 A quien pertenece? *Aqui appartient-il?*
 Pertenencia. *Appertenance.*
 Pertináz. *Opiniatre.*
 Pertinacia. *Opiniatreté.*
 Pertrechos, (no ay) suple. *Equipages.*
 Pertrechar. *Equiper.*
 Perturbar. *Troubler.*
 Perturbado. *Troublé.*
 Perturbacion. *Trouble.*
 Perturbador. *Perturbateur.*
 Perturbadora. *Perturbatrice.*
 Perverfo. *Pervers.*
 Perverfidad. *Perverfité.*
 Pervertir. *Pervertir.*
 Pervertido. *Perverti.*
 Peruetano, peral silvestre. *Poirier sauvage.*
- P E S.
- Pefa, y pefas, para pefar. *Poids, qui sert a peser tout ce que l'on veut.*
 Pefas de reloz. *Idem poids.*
 Vale tanto oro como pefa. *m. Il vaut son pesant d'or. f. Elle vaut son pesant d'or.*
 Pefado. *Pesant, & pesé.*
 Pefada. *Pesante, & pesée.*
 Es pefada. *Elle est pesante.*
 Yà està pefada. *Elle est de já pesée.*
 Yà està pefado. *Il est de já pesé.*
 Preguntando, està bien pefado? *Est-il bien pesé?*
 Està bien pefada? *Est-elle bien pesée?*
 Pefando. *Pesant.*
 Pefar un doblon. *Peser vne pistole.*
 Pefador. *Peseur.*
 Pefadéz. *Pesanteur.*
 Pefadilla que oprime el corazon soñando. *Cochemar opresion de coeur, en songeant.*
 Pefadumbre, ò pefar, (no se dice.)
 Se muriò de pefadumbre. *m. Il mourut de chagrin. f. Elle mourut de chagrin.*
 Pefame. (no se dice)
 Dàr un pefame. *Faire un compliment de condoléance.*
 Me pefa de su mal de Usted, de su dif-

- disgusto, &c. *Je suis marri, ô fâché.*
- A pesar de él. *Malgré lui.*
- A pesar de ella. *Malgré elle.*
- A pesar de ellos. *Malgré eux.*
- A pesar mio. *Malgré moi.*
- A pesar de Usted. *Malgré vous.*
- Tener pesar. ò pesadumbre de alguna pérdida, ò otro contratiempo. *Regreter quelque perte, ou autre accident, malheureux.*
- Apesadumbrado. (no) *Trist, qui a de chagrin.*
- Està apesadumbrada. *Elle est triste, elle est chagrine.*
- Pesadumbre. *Chagrin, tristesse, de plaisir.*
- Apesadumbrados. *Chagrins, tristes, &c.*
- Apesadumbradas. *Chagrines.*
- Pesca. *Pêche.*
- Pescada. (no ay)
- Pescado. *Poisson.*
- Pescadería. *Poissonnerie.*
- Pescadera. *Poissonniere.*
- Pescadero. *Poissonnier.*
- Pescador. *Pêcheur.*
- Pescar. *Pecher.*
- Pescado. *Peché.*
- Pescando. *Pechant.*
- Pescar con caña. *Pecher a la ligne.*
- Pescar à alguno. *Atraper quelqu'un.*
- Pescuezo. *Le cou.*
- Pesebre. *Crèche.*
- Peso para pesar. *Balance apeser.*
- Pesadèz. *Pesanteur.*
- Un peso duro. *Un gros ecu.*
- Peso, y medida. *Poids, & mesure.*
- Pespita. (paxaro) *Heche-que ue.*
- Pespunte. *Arriere-point.*
- Pespuntar. (no ay) *Faire des arriere points.*
- Pesquisa. *Recherche, enquête.*
- Pesquisador. *Enquêteur.*
- Pestañas. (no ay) *Le poïlles paupieres.*
- Pestañar. (no ay) *Cliquer les yeux.*
- Peste. *Peste.*
- Pestilencia. *Pestilence.*
- Pestifero. *Pestiferé.*
- Pestilente. *Pestilent.*
- Pestillo de una puerta. *Loquet de la porte.*

P E T.

- Petardo. *Petard.*
- Petardero. *Petardier.*
- Petardear. *Petarder.*
- Peticion. *Demande.*
- Peticion, como la que hacen los Abogados. *Requête.*
- Pectoral. *Pectoral.*
- Petral de filla de cavallo. *Poitrail de cheval.*
- Petril. (no ay) *Un apui de pierre, vn garde fou de pierre.*

P E Y.

- Peyne. *Peigne.*
- Peynar. *Peigner.*
- Peynarse. *Se peigner.*
- Peynandose. *Se peignant.*
- Peynado. *Peigne.*
- Peynador. *Peignoir.*
- Peinero. *Peignier.*

P E Z.

- Pez, para pegar. *De la poix.*
 Pez, de el rio. *Poison.*
 Un pececillo. *Un petit poisson.*
 Pezon de una teta. *Le bout de la mamelle.*
 Pezon de el exe. *Idem, bout.*

P I A.

- Piadoso. *Pieux.*
 Piadosa. *Pieuse.*
 Piadosos. *Pieux.*
 Piadosas. *Pieuses.*
 Pia, y piadosamente. *Pieusement.*
 Pio, cavallo pio. *Cheval pie.*
 Piar como los pollos. *Piailler.*
 Piando. *Piaillant.*
 Piara de ganado. *Troupeau de, &c.*

P I C.

- Pica. *Pique.*
 Picada, ò picadura. *Piqueure.*
 Picadero, lugar donde se exercitan los cavallos. *Le manège, lieu ou l'on dresse les chevaux.*
 Picador. *Piqueur de chevaux.*
 Picando. *Piquant, en piquant.*
 Picando la carne. *Hachant la viande.*
 Picadillo. *Hachis.*
 Picado. *Piqué, haché.*
 Picado, en sentido de ofendido, lo mismo que en Castellano. *Piqué, choqué;* aunque acá (cho-car) no es picar, mas bien le acomoda degollar, descalabrar, corromper, y otras alusiones

apodicas de jacara, que los ingenios majos han introducido pocos años hà.

- Picante. *Piquant.*
 Y ultimamente, este verbo puede tener en Francès todos los sentidos que en Español.
 Picaro. (no ay) *Fripon, coquin.*
 Picara. *Friponne.*
 Picardia. *Friponnerie.*
 Picarillo. *Petit fripon.*
 Picarear. *Faire des friponeries.*
 Pizarra. *Ardoise.*
 Pizarral. *Ardoister.*
 Picaporte. *Cadole, loquet, de porte.*
 Picatoste. (no ay) *Trenche de pain frite dans la graisse.*

- Pichon. *Pigeon.*
 Pichoncillo. *Pigeonneau.*
 Piscina. *Piscine.*
 Pico de ave. *Bec d'oiseau.*
 Pico de yerro. *Hoyau.*
 El pico de la lengua. *Le bout de la langue.*
 Picotera, muger que habla mucho. *Parleuse, causeuse.*

P I E.

- Pié. *Pie, ò pied,* uno, y otro.
 Está en pié. *Il est de bout.*
 Estàn en pié. *Ils sont de bout, elles sont de bout.*
 Estaba con el pie en el estrivo, metafóricamente significa. *Il étoit sur son depart, ou pret à partir.*
 Al pié de la letra. *Au pie de la lettre.*

- Al pié de cien varas. *Environ cent aunes.*
- Al pié de cien doblones. *Environ cent pistoles.*
- Hallar pié en el agua. *Prendre pié, toucher le fond de l'eau.*
- Pié con vola. *Pie a boule.*
- A pié llano. (metafora) *Sans obstacle, sans empchement.*
- A pié enjuto. *A pié sec.*
- A pié quedo. *Sans semouvoir.*
- Pieza, un pedazo de algo. *Piece, morceau de quelque chose.*
- Pieza, un quarto, una sala, &c. *Chambre, sale.*
- Pieza de artillería. *Piece de canon.*
- Buena pieza. (metafora) *Un fripon.*
- Piedad. *Pitié.*
- Tambien llaman *pitie* à la piedad, por lo que alude à compafsion, y à la lastima, como mas largamente se vé en la Segunda Parte de este Diccionario.
- Piedra. *Pierre.*
- Piedra de amolar. *Meule pour aiguifer.*
- Piedra de molino. *Pierre de moulin.*
- Piedra imán. *Pierre d'aimant.*
- Piedra lumbre. *Alun.*
- Piedra azufre. *Du soufre.*
- Piedra de toque. *Pierre de touche.*
- Piel, pellejo. *Peau, la peau de quelque animal que ce soit.*
- Pielago. *Goufre.*
- Pienfo, postura de cebada, y paja que se dà à las cavallerias, (no tiene equivalente.)
- Pienfo, ò juzgo, dicese comunmente. *Creo.*
- Yo pienfo, ò yo juzgo que, &c. *Je croi que, &c.*
- Piernas. *Jambes.*
- Pierna. *Jambe.*
- Pierna de sabana. *Un lé de linceul.*
- Pierna de nuez. *Une cuiffe de noix.*
- Meter piernas à un cavallo. (no usan)
- Andar en piernas. (tampoco)
- Pifano. *Etfre.*
- Pigmeo. *Pigmée.*

P I L.

- Pilon, ni pila, no tienen nombre particular.
- Pila de agua bendita. *Benitier.*
- Pila de Bautifimo. *Le fonts de Batême, ou les fonts a batiser.*
- Sacar à uno de pila. (no se dice) *Etre parrain.*
- Pilar, ò columna. *Pilier, ou colonne.*
- Pilares. *Piliers.*
- Pildoras. *Pilules.*
- Pilon de azucar. *Pain de sucre.*
- Piloto. *Pilote.*
- Piltrafa. (no ay)
- Pillar. *Piller.*
- Pillage. *Pillage.*

P I M.

- Pimienta. *Poivre.*
- Pimientar. *Poivrer.*
- Pimentero. *Poivrier.*
- Pimiènto, ò pimenton. *Poivre d'Espagne.*

Es una pimienta. (metafora) *Il est
vif, subtil, &c.*
Pimpollo. *Bourgeon.*

P I N.

Pino. (arbol) *Pin, supin.*
Pinos. *Pin sapins.*
Pinar. (no ay) *Lieu plante de pins.*
Pinos, los que hacen los niños
quando empiezan à andar. (no ay)
Hacer pinos, *Faire de petits pas com-
me les enfans.*
Pintar. *Peindre, depeindre.*
Pintado. *Peint, depeint.*
Bolver à pintar. *Repeindre.*
Se lo pinto à Usted como es. *Je vous
le depeins, comme il est.*
Està bien pintado. *Il est bien peint.*
Està bien pintada. *Elle est bien pein-
te.*
El coche està bien pintado. *Le car-
rose est bien peinturé.*
Papel pintado. *Papier peinturé.*
Pintando, y peyando. *Peignant,
en peignant.*
Pintiparado *A tout-a-fait semblable.*
Pintor. *Peintre.*
Pintura. *Peinture.*
Pincel. *Pinceau.*
Pincelada. *Coup de pinceau.*
Pinzas, ò espinas. *Pincettes de chirur-
gien, & de tondeur de draps.*
Piña. *Pomme de pin.*
Piñon. *Pignon.*
Piñonate. *Pignolas.*

P I O.

Pio, pia. (no) *Pieux, pieuse.*
Pio, nombre de Papa. *Pie.*
Piojos. *Poux.*
Piojoso. *Pouilleux.*
Piojosa. *Pouilleuse.*

P I P.

Pipa de tabaco. *Pipe.*
Pipa, tonel, barrica, cuba, &c.
Pipe, tonneau, barrique, &c.

P I R.

Pirata. *Pirate.*
Piramide. *Piramide.*
Piramidal. *Piramidal.*

P I S.

Pisar, pisando, pisado, &c. no (ay)
Pison. *Hie.*
Pisar las ubas. *Fouler les raisins.*
Pisto para un enfermo. *Un consommé
pour un malade.*
Pistola, y pistolas. *Pistolet, & pis-
tolets.*
Pistoletazo. *Coup de pistolet.*
Le dieron un pistoletazo. *Il a eu
un coup de pistolet.*
Le mataron de un pistoletazo. *Il
fut tué d'un coup de pistolet.*
Anduvieron à pistoletazos. *Ils se
sont batus a coups de pistolet.*

P I T.

- Pitanza. *Pitance.*
 Pitancero. *Pitancier.*
 Pita, de que sale el hilo. *Pite.*
 Pitipie. Medida de leguas en la carta de marear, ò mapa. *Petit pié.*
 Pito. *Flageolet.*

P L A.

- Plaza. *Place.*
 Plaza de Armas. *Place d'armes.*
 Plaza mayor. *Grande place.*
 Plazuela. *Petite place.*
 Placer. *Plaisir.*
 Placer à otro, darle gusto. *Plaire.*
 Me place, (así solo, no ay) dicefe, èl me place, ella me place. *Il me plaît, elle me plaît.*
 Casa de placer. *Maison de plaisance.*
 Plazo, termino de tiempo. (no ay) *Le terme que l'on donne à quelqu'un pour payer vne dette, ou vne lettre de change.*
 El plazo se ha cumplido. *Le terme est échu.*
 Plaga. *Playe.*
 Iren. *Llaga.*
 Plan de un edificio, de una plaza, ò de otra cosa. *Plan.*
 Plancha de yerro, ò de otro metal. *Platine, planche.*
 Plancha para planchar encaxes, buelos, y lienzos, &c. (no tiene nombre particular) apelase

al comun. *Fer arrepasser ou a polir les linges.*

- Planeta. *Planète.*
 De plano. *De plat.*
 Cantar de plano, voz comun, y metaforica. *Declarer rondement, & sans dissimuler rien.*
 Planta. *Plante.*
 Plantado. *Planté.*
 Planta, ò idea de un edificio. *Le plan ou delineation d'un bâtiment.*
 Planta de el pié. *La plante du pié.*
 Plantar. *Planter.*
 Plantando. *Plantant.*
 Echar plantas, y fieros. *Faire des bravades.*
 Plantel. (no ay)
 Planton. (termino de Tropa) Es estàr un oficial de guardia por cierto tiempo de noche, y de dia, fin que le mude otra guardia à las veinte y quatro horas, como se acostumbra. *Etre vn officier tout jour de garde sans estre changé.*
 Plantilla de zapato. (notiene nombre particular) *La première semelle du soulier à la quelle on coud la trépointe.*
 Plata. *Argent qui n'est pas monnoye;* porque al dinero tambien llaman, *argent.*
 Plata de martillo, acá es lo mismo que plata labrada. *Argenterie, toute sorte d'ouvrage d'or-fevre.*
 Platear. *Argentier.*
 Plateado. *Argenté.*

Plateada. *Argentée.*
 Platero. *Orfevre.*
 Plateria. *Orfeverie.*
 Calle de los Plateros, que acá llamamos Plateria. *La rue des Orfevres.*

Plato. *Plat.*
 m. Platillo. f. *Asiete.*
 Mesa de muchos platos. *Table de plusieurs mets.*

Plausible. *Plausible.*
 Plausibilidad. *Plausibilité.*
 Playa de mar. *Plage.*
 Placentero. *Plaisant.*
 Placenteramente. *Plaisamment.*

P L E.

Plebe, la plebe. (no ay) *La populace, le menu peuple.*
 Plebeyo. *Populaire.*
 Plegar. *Plisser, plier.*
 Plegado. *Plissé, plie.*
 Plegando. *Plissant.*
 Plegadura. *Plissure, pliage.*
 Plegaria. *Prière.*
 Plegarias. *Prieres.*
 Plenaria. *Plenièr.*
 Indulgencia plenaria. *Indulgence plenière.*

Pleno, plena. *Plein, pleine.*
 Plenitud. *Plénitude.*
 En pleno Consejo. *En plein conseil.*
 Pleytear. *Plaidier.*
 Pleyteando. *Plaidant.*
 Pleytista. *Plaidèur.*
 Pleyto. *Protès.*
 Proverbio, mas vale mal ajuste, que buen pleyto. *Proverbe, il*

vaut mieux yn mauvais accord, qu'un bon procès.

P L I.

Pli ego de papel. *Feuille de papier.*
 Pliego de cartas. *Paquet de lettres.*
 Pliegue. *Pli.*
 Pliegues. *Plis.*

P L O.

Plomo. *Plomb.*
 Plomar, ò emplomar. *Plomber.*
 Plomero, el que vende plomo. *Plombier.*

P L U.

Pluma. *Plume.*
 Plumage para el sombrero. *Plumet a metre sur le chapeau.*
 Plumilla, plumita. *Petite plume.*
 Plumero para limpiar el polvo. *Plumail, ou plumart.*
 Plural. (numero) *Pluriel.*
 Pluralidad. *Pluralité.*

P O B.

Poblacion. *Peuplade, colonie.*
 Poblado. *Peuplé.*
 Está bien poblado. *Il est bien peuplé.*
 Poblar. *Peupler.*
 Pobre. *Pauvre.*
 Pobres. *Pauvres.*
 Pobrecito. *Pauvret.*
 Pobrecita. *Pauvrete.*

Pobreta. (metafora de puta) Fille,
ou femme de joye.
Pobreza. Pauvreté.

P O C.

Poco. Peu , guéré.
Poca. Peu.
Pocos. Peu.
Pocas. Peu.
Poco vino. Peu de vin.
Poca agua. Peu de l'eau.
Pocos hombres. Peu d'hommes.
Pocas mugeres. Peu d' femmes.
Poco mas , ò menos. A peu près.
Poco à poco. Peu a peu petit a pe-
tit , doucement.
Poco à. Depuis peu.

P O D.

Poder. Pouvoir.
Podamos. Pouvons.
Podéis. Pouvez.
Poderoso. Puissant.
Poderosa. Puissante.
Poderosos. Puissans.
Poderosas. Puissantes.
Foderoso como es. Tout puissant
qu'il est?
Dàr un poder. Donner vne comi-
sion.
Apoderado , para hacer mis veces.
Commissioné.
Podar. (no ay) Tailler les vignes , &
les arbres.
Las viñas estàn podadas. (se dice
en singular) La vigne est taillée.
Podar las viñas. Tailler la vigne.

Podre , la materia que hacen las
llagas. Pus , matiere.
Podrido. Pourri.
Podrida. Pourrie.
Podridos. Pourris.
Podridas. Pourries.
Podredumbre. Pourriture.
Podrimiento. Idem.
Podrir. Pourrir.
Podrirse. Se pourrir.

P O E.

Poeta. Poete.
Poético , y Poética. Poétique.
Poesia. Poesie.
Poéma. Poeme.
Poleo. (yerva olorosa) Pouliot.
Poiea. Poulie.
Polo. Pole.
Polar. Polaire.
Polaynas , ò botines de paño basto,
que traen los labradores , y gen-
te de el campo. Guêtres.
Policia. Police.
Polilla. Tigne.
Politica. Politique.
Politico. Idem.
Hombre politico. Homme politique.
Muger politica. Femme politique.
Poltron. Poltron.
Poltrona. Poltrone.
Poltroneria. Poltronerie.
Polvo. Pousiere , poudre.
Polvillo. Petite , ou menue poudre.
Polvo de tabaco , un polvo. Une
prise de tabac , vne pincée.
Empolvado. Poudre , enpoudre.
Empolvada. Poudrée , enpoudrée.
Pol-

Polvos de cartas. *Poudre pour les lettres.*
 Polvos de peluca. *Poudre pour les perriquets.*
 Polvora. *Poudre a canon.*
 Polvorin. *Poulierin.*

P O M.

Poma de olor. *Pomme de senteur.*
 Pomada. *Pomade.*
 Pomo de espada. *Pomeau d'épée.*
 Pomos de vidrio. *Pommes de verre.*
 Pompa. *Pompe, magnificence.*
 Pomposo. *Pompoux.*

P O N.

Ponzoña. *Poison venin.*
 Ponzoñoso. *Venimeux.*
 Ponzoñosa. *Venimeuse.*
 Ponderacion. *Exageration.*
 Ponderar. *Exagerer.*
 Ponderado. *Exageré.*
 Ponderando. *Exagerant.*
 Poner. *Metre, poser.*
 Yo pongo. *Je mets.*
 Tu pones. *Tu mets.*
 Aquel pone. *Il met.*
 Nosotros ponemos. *Nous metons.*
 Vosotros poneis. *Vous metez.*
 Aquellos ponen. *Ils metent.*
 Ponga Usted. *Metéz.*
 Pongamonos aqui. *Mertons nous ici.*
 Poner de lo fuyo. *Metre dufien.*
 Poner à alguno à la verguenza en una argolla. *Metre quelqu'un au carcan.*
 Poner en cobro. *Metre en sureté.*

Poner la mesa. *Couvrir la table.*
 Poner huevos las aves. *Pondre les oeufs en parlant des oiseaux.*
 La gallina pone. *La poule pond.*
 La gallina ha pueſto. *La poule a pondu.*
 Poner miedo. *Faire peur.*
 Poner condiciones. (diceſe) *Conditionner.*
 Poner caſa. *Se metre en menage.*
 Poner tienda. *Lever boutique.*
 Poner los cuernos. *Faire porter les cornes a son mari.*
 Ponerſe de rodillas. *Se metre agenoux.*
 Ponerſe à jugar. *Se metra au jeu.*
 Ponerne un veſtido nuevo. *Metre un habit neuf.*

El Sol ſe pone. *Le Soleil ſe couche.*
 Al poner el Sol. *A Soleil couchant.*
 Deſpues de pueſto el Sol. *Après le Soleil couche.*
 Poniendote à eſcribir. *Se metant à ecrire.*
 Ponerſe colorado. *Rougir de honte.*
 Poniente. *Occident.*
 Pontifice. *Pontife.*
 Pontifical. *Pontifical.*
 Pontificado. *Pontificat.*
 Ponton. *Ponton.*

P O P.

Popa de Navio, ò de otra embarcacion. *La poupe d'un Navire, ou d'autre vaiſſeau de mer.*
 Popular. *Populaire.*
 Populoſo. *Peuplé.*

P O Q.

Poquedad. (no ay)
 Poquito. *Fort peu.*
 Un poquito. *Tant soit peu.*
 Un poquito de pan. *Tant soit peu de pain.* Y así de lo demás.

P O R.

Por. *Pour, ou par.*
 Por mí. *Pour moi, pour ce qui me regarde, amon egard.*
 Por mi cuenta. *Pour mon compte.*
 Buclva Usted por mí, (en sentido de defendame Usted.) *Defendez-moi, prenez mon parti.*
 Por respecto de Usted. *A votre egard, en votre consideration.*
 Por exemplo. *Par exemple.*
 Por dicha. *Par bon heur.*
 Por ventura. *Par hazard.*
 Por passatiempo. *Par passe-tems.*
Remarque. Les Espagnols quand on parle du prix de quelque chose qu'on veut vendre ou acheter, on se sert du mot-por-ou-en-exemples.
 Darè cien doblones por esse cavallo. *Je donnerai cent pistoles de ce cheval.*
 La casa se vendiò en mil doblones. *La maison s'est vendue mille pistoles.*
 Quànto quiere Usted por su capa? *Combien voulez-vous vendre votre manteau.*
 Por quànto? *Pour combien?*
 Por quànto tiempo? *Pour combien de tems?*

Por lo menos. *Pour le moins.*
 Està por venir. *Il est avenir.*
 Mirar por sí. *Prendre garde a soi.*
 Passò por París. *Il est passé par Paris.*
 Passò por mi puerta. *Il est passé devant ma porte.*
 Por acá, por allà. *Deça, & delà.*
 Por debaxo. *Par en-bas.*
 Por arriba. *Par en-haut.*
 Por adetro. *Par de dans.*
 Por defuera, ò por afuera. *Par de hors.*
 Por ay, por alli. *Par-là.*
 Por encima. *Par-dessus.*
 Por debaxo. *Par-dessous.*
 Por lo alto. *Par le haut.*
 Por lo baxo. *Par le bas.*
 Por delante. *Par devant.*
 Por detràs. *Par derriere.*
 Por defdicha. *Par malheur.*
 Por desgracia. *Idem.*
 Por dicha. *Par bon heur.*
 Por fortuna. *Idem.*
 Por donde. *Par ou.*
 Por mas que diga. *J'ai beau dire.*
 Por mas que diga. m. *Il a beau dire. f. Elle a beau dire.*
 Por mas que se enoje, ò se enfade. *Il a beau se facher.*
 Por mas que llore. *Il a beau pleurer. J'ai beau pleurer.*
 Por todas partes. *Par-tout.*
 Và por todas partes. *Il va par-tout.*
 Por esto, y por esso. *Pour ceci, ou, c'est pour quoi.*
 Porque. *Car, parce que.*
 Por què. *Pour quoi.*

- Por qué dice Usted eso? *Pour quoi dites-vous cela?*
 Por qué riñe Usted? *Pour quoi grondez-vous?*
 A porfia. *A l'envi.*
 Trabajar à porfia. *Travailler à l'envi.*
 Porfiado. (no ay) *Opiniatre.*
 Porfiada. *Idem.*
 Porfiados, y porfiadas. *Opiniatres. En Espagnol, opiniatre. Il a de plusieurs sinonimes Comme. Tenaz, contumaz, reacio, obstinado, terco, renitente, testarudo, porfiado, &c.*
 Poros. *Pores.*
 Poroso. *Poreux.*
 Porqueria. *Ordure, saleté.*
 Porquero, el que guarda cerdos. *Porcher, gardeur de cochons.*
 Porrazo. (no ay) *Coup.*
 Porra. *Massué.*
 Es un porro. (voz vulgar) *figifse un sot, un lourdaut.*
 Portal, *Portail, pórche.*
 Porteria. *Porterie.*
 Portero. *Portier.*
 Portico. *Portique.*
 Portillo. (no ay) *Bréche.*
 Portugués. *Portugais.*
 Por ventura. *Par hazard.*
 Por mi vida. (no) *Par ma foi.*

P O S.

- Pofada, recogimiento de caminantes, y forasteros. *Logement.*
 Pofar. *Loger.*
 Pofando, en este sentido. *Logant.*
 Pofando. (en el otro sentido) *Reposant.*
 Pofaderas. (voz vulgar, y antigua) *Les fesses, las nalgas.*
 Pofible. *Possible.*
 Pofibilidad. *Possibilité.*
 Pofitivo. *Positif.*
 Pofitiva. *Positive.*
 Pofitivamente. *Positivement.*
 Pofesion. *Possession.*
 Pofeido. *Possédé.*
 Pofeer. *Posseder.*
 Pofefivo. *Possesif.*
 Pofeyendo. *Possédant.*
 Pofponer. *Postposer.*
 Poftpuesto. *Postposé.*
 Pofta. *Poste.*
 Aposta, de intento. *Exprés, à dessein.*
 Gente apostada. *Gens aposté.*
 Poftas de plomo. (no ay) *Petites balles de plom dont on charge les armes à feu.*
 Pofdata. *Postcrip, ou apostille.*
 Pofte. *Posteau.*
 Poftema *Apostume.*
 Pofteridad. *Posterité.*
 Pofterior. *Postérieur.*
 Pofteriormente. *Postérieurement.*
 Obras poftimas. *Ouvres posthumes.*
 Poftizo. (no ay) *Faux, fupofé.*
 Poftigo. *Guichet.*
 Poftillas. *Postules.*
 Poftillon. *Postillon.*
 Dientes poftizos. *Faufes dents.*
 Poftrarse. *Se prosterner.*
 Poftrado. *Prosterné.*
 Poftrandose. *Se prosternant.*

Postre. *Le dessert.*

Postrero. *Dernier.*

Postrimeria. (no ay) *L'extremité,
la fin de la vie.*

Postura. *Posture.*

Postura, precio, en una venta, que pone el Regidor. *Le prix, & la taxe que l'on met aux denrées.*

Postura, disposicion de poner el cuerpo, ù otra cosa. *La posture, & la maniere en la quelle on se campe, comme quand on fait des armes.*

Mala postura. *Mauvais posture.*

P O T.

Potente, lo mismo que poderoso, *puissant*; y si es en genero femenino, *puissante.*

Hombre potente. *Homme puissant.*

Muger potente. *Femme puissante.*

Potentemente. *Puissamment.*

Potentissimo. *Tres puissant.*

Potestad. *Puissance.*

Potro, cavallo nuevo, (no ay) dicefe. *Jeune cheval*; y quando es pequeño, hasta los dos años, ò así, se llama *poulain.*

Potro para dâr tormento. *La torture, ou gêne.*

Dâr tormento. *Donner la torture.*

Potra, que llamamos à una hernia, (ò mas bien) quebradura. *Hernie, rupture.*

Potroso. *Celui qui a vne hernie.*

Poyo. (no ay) *Banc de pierre qui*

est ordinairement devant les maisons pour s'asseoir.

P O Z.

Pozo. *Puits.*

Pozima. *Apozéme.*

Pozilga. *Estable a cochons.*

P R A.

Prado. *Pré.*

Pradito, pradillo. *Petit pré.*

Practica. *Practique.*

Practicar. *Practiquer.*

Practicado. *Practiqué.*

Practico. (no ay) *Expérimenté.*

Pravedad, perversidad. *Mechance-
té, perversité.*

reambulo. *Préambule.*

Prebenda. *Prebende.*

Prebendado. *Prebendier.*

Preboste. *Prevot.*

Precaber. *Precautionner.*

Preceder. *Précéder, devancer.*

Precedido. *Précédé, devancé.*

Precepto. *Precepte.*

Preceptor. *Precepteur.*

Preciado. *Prisé.*

Preciar. *Priser.*

Preciarfe. *Se priser, se vanter.*

Precio. *Prix.*

Poner alguna cosa en precio. *Mettre
quelque chose a prix.*

A qualquier precio que sea. *A quel-
que prix que ce soit.*

Precioso. *Precieux.*

Preciosa. *Precieuse.*

Preciosamente. *Precieusement.*

- Precipicio. *Precipice.*
 Precipitar. *Precipiter.*
 Precipitado. *Precipité.*
 Precipitacion. *Precipitation.*
 Precipitarse. *Se precipiter.*
 Preciso. *Précis.*
 Precision. *Precision.*
 Precisamente. *Precisement.*
 Precursor. *Précurseur.*
 Predecesor. *Predeceseur.*
 Predecesores. *Prédéceseurs.*
 Predestinar. *Prédestiner.*
 Predestinado. *Prédestiné.*
 Predestinacion. *Prédestination.*
 Predcir. *Prédire.*
 Predicho. *Prédit.*
 Prediccion. *Prediction.*
 Predicar. *Prêcher.*
 Predicando. *Prêchant.*
 Predicado. *Prêché.*
 Predicacion. *Predication.*
 Predicador. *Predicateur.*
 Predicamento. *Predicament.*
 Estår en buen predicamento, tener
 reputacion, y buena opinion.
*Etre en bon predicament, avoir
 vne bonne reputation.*
 Predominar. *Predominer.*
 Preeminencia. *Preeminence.*
 Preeminente. *Preminent.*
 Predominante. *Predominant.*
 Y si es muger. *Predominante.*
 Pasion predominante, se pronun-
 cia como en Español.
 Prefacio. *Préface.*
 Prefecto. *Préfect.*
 Preferir. *Preferer.*
 Preferido. *Préferé.*
 Preferida. *Préférée.*
 Preferencia. *Preference.*
 Prefiero à Usted. *Je vous préfère.*
 Preferimos. *Préferons.*
 Preferis. *Préferéz.*
 Preferirè. *Préferirai.*
 Prefierame Usted. *Préferéz-moi.*
 Prefiriendo. *Préferant.*
 Prefixo. *Préfix.*
 Pregon. *Ban, cri public.*
 Pregonado. *Crié, publié.*
 Pregonar. *Crier, publier, &c.*
 Pregonero. *Crieur, public.*
 Pregunta. *Demande.*
 Pregunta do. *Demandé, interrogé.*
 Pregunta do. *Demandant.*
 Preguntando por el camino. *Deman-
 dant le chemin.*
 Preguntele Usted. *Demandez lui.*
 Prelado. *Prelat.*
 Prelacia. *Prelature.*
 Preliminar, cosa precedente à la
 principal, ò esencial. *Prelimi-
 naire, pronunciafe preliminar.*
 Preludio. *Prelude.*
 Pragmatica. *Pregmatique.*
 Premeditar. *Preméditer.*
 Premeditado. *Premédité.*
 Premeditando. *Preméditant.*
 Premio. (no ay) *Recompense.*
 Premiar. *Recompenser.*
 Premiado. *Recompensé.*
 Premiandole. *Le recompensant.*
 Ganar el premio. *Gagner le prix.*
 Prenda, no ay en sentido algu-
 no.
 Prendado de una muger, dicefe.
Eprise de l'amour d'une femme.
 Tiene buenas prendas. *Il a debelles
 qualites. Elle a debelles qualites.*
 Pren-

- Prender à uno, dicefe. *Saisir quel-
qu'un, pour le metre en prison.*
- Preso. *Pris, saisi.*
- Prender un alfiler. *Atacher vne
epingle.*
- Prendimiento, prision. *Prise.*
- Està preso en la carcel. *Il est mis
en prison.*
- Està presa. *Elle est mise, en prison.*
- Presa que hace un Navio tomando
otro. *Prise.*
- Presa de molino, no tiene nom-
bre particular.
- Preñada, en nuestro idioma no se
distingue la muger de la bestia,
pero en el Francés muger preña-
da es. *Femme grosse, d'enceinte.*
- Mi muger està preñada. *Ma femme
est enceinte, d'grosse.*
- La perra està preñada. *La chienne
est pleine.* Y afsi de las demàs
hembras de los animales.
- Palabras preñadas. *Paroles qui con-
tiennent en soi beaucoup plus qu'
elles n'expriment;* pero los Fran-
ceses no usan esta frasse, ni pare-
des preñadas.
- Preñado, y preñez. *Grossesse.*
- Durante fu preñado. *Pendant sa
grossesse.*
- Presná. *Presse ou pressoir.*
- Presnado. *Pressé dans vne presse.*
- Preocupar. *Preocuper.*
- Preocupado. *Preoccupé.*
- Preparar. *Preparer.*
- Preparado. *Préparé.*
- Preparando. *Préparant.*
- Preparacion. *Préparation.*
- Prepucio. *Prépuse.*
- Prerrogativa. *Prérrogative.*
- Presagio. *Présage.*
- Mal presagio. *Mauvais présage.*
- Presbytero, (no ay) suple *Pretre.*
- Prescrivir. *Prescrire.*
- Prescrito. *Précrit.*
- Presencia. *Presence.*
- En presencia. *En presence.*
- Tiene buena presencia. *Il est d'une
presence agreable.*
- Presente, que no està ausente.
Present.
- Presente, don, un regalo. *Present,
don gratuit.*
- Al presente, presentemente. *A pré-
sent, presentement.*
- Presentado. *Présenté.*
- Presentando. *Présentant.*
- Presentandose. *Se présentant.*
- Presentar. *Présenter.*
- Presentarse. *Se présenter.*
- Preservar. *Préserver.*
- Preservativo. *Préservatif.*
- Preservado. *Préservé.*
- Presidente. *Président.*
- Presidencia. *Présidence.*
- Presidir. *Présider.*
- Presignarse. (no se dice) *Faire le
signe de la Croix,* hacer la señal
de la Cruz.
- Se presignò. *Il fit le signe de la
Croix.*
- Presuroso, vale. *Haté.*
- Prestar. *Prêter.*
- Prestado. *Prêté.*
- Tomar prestado. *Emprunter.*
- Préstamo. *Prêt, emprunt.*
- Presto. *Vite.*
- Presteza. *Vitesse.*

- Presumido. *Presumé.*
 Presumido,preciado. *Presomtuoux.*
 Presumida. *Presomtuense.*
 Presumir, juzgar. *Presumer.*
 Presuncion. *Presomption.*
 Presuntuoso. *Presomtueux.*
 Presuntuosa, presumida. *Presomtuense.*
 Presupuesto. *Presuposé.*
 Presuponer. *Presuposer.*
 Pretal. *Poitrail de la selle d'un cheval.*
 Pretender. *Pretendre.*
 Pretension. *Pretension.*
 Pretendido. *Pretendu.*
 Pretendiendo. *Pretendant.*
 Pretendiente. *Idem, pretendant.*
 Pretendiente. *Pretendante.*
 Pretende. *Pretend.*
 Preterito. *Preterit.*
 Pretextar. *Pretexter.*
 Pretexto. *Pretexte.*
 Pretorio. *Pretoire.*
 Prevalecer. *Prevaloir.*
 Prevalecido. *Prevallu.*
 Prevaricar. *Prevariquer.*
 Prevenir. *Prevenir.*
 Prevenido. *Prevenu.*
 Prevenida. *Prevenué.*
 Prevencion. *Prevention.*
 Prevendré. *Prevendrai.*
 Yo prevengo. *Je previens.*
 Tú previenes. *Tu previens.*
 Aquel previene. *Il previent.*
 Prevenimos. *Nous prevenons.*
 Prevenís. *Vous prevenez.*
 Previenen. *Ils previennent.*
 Prever. *Prevoir.*
 Previsto. *Pre vú.*
 Previendo. *Pre-voyant.*
 Prevision. *Prevision, pre voyance.*
 Prevoste. *Prevôt.*
- ## P R I.
- Primo. *Cousin.*
 Primo hermano. *Cousin germain.*
 Primo segundo. *Cousin issu de germain.*
 Prima. *Cousine.*
 Prima, cuerda delgada de un instrumento. *La chanterelle d'un instrument de musique.*
 Obra prima. *Ouvrage de cordonnier.*
 Primacia. *Primauté.*
 Primado. *Primat.*
 Primavera. *Prin tems.*
 Primer, y primero. *Premier.*
 Primera. *Première.*
 Primeriza. (no ay)
 Primicias. *Premices.*
 Primitiva. *Primitive.*
 Primogenito. *Ainé.*
 Primor, ni primoroso, (no ay) suple. *Excellent, delicat, subtil, &c.*
 Principe. *Prince.*
 Princesa. *Princesse.*
 Principado. *Principauté.*
 Principal. *Principal.*
 Principio. *Commencement, principe.*
 Principiar. *Commencer.*
 Principiante. *Novice.*
 Pringada de pan. (no tiene nombre)
 Pringar el pan en la pringue, ò en el

el jugo de el asfado. *Tremper le pain dans la graisse du lard, ou dans le roti.*

Pringue. (no ay) *Graisse.*

Prior. *Prieur.*

Priora. *Prieure.*

Prifa, ò pricfa. *Hâte.*

Obra hecha de prifa. *Ouvrage fait a la hâte.*

Darse prifa. *Se hâter.*

Estàr de prifa. *Avoir hâte, etre pressé.*

Estoy de prifa. *Je suis pressé.*

Tengo prifa. *J'ai hâte.*

Dese Ustede prifa. *Hâtez-vous.*

No tengo prifa. *Je ne suis pas pressé.*

Y si es muger. *Je ne suis pas pressée.*

Demonos prifa. *Hâtons nous.*

Prision. *Prison.*

Prisiones de pies, grillos, no tienen nombre separado, dicen *Les fers que l'on met aux pies des prisonniers.*

Prisiones de manos, esposas. *Menottes.*

Durante su prision. *Pendant sa prison.*

Prisionero. *Prisonnier.*

Privado, favorito. *Favori.*

Privado de la luz. *Privé de la lumière.*

Privacion. *Privation.*

Privanza. *Privauté, faveur.*

Privativo. *Privatif.*

Privativa. *Privative.*

Privada, secreta, necesaria. *Le privé, d'une maison.*

Privilegio. *Privilege,*

Privilegiado. *Privilegié.*

Privilegiar. *Privilegier.*

P R O.

Probable. *Probable.*

Probabilidad. *Probabilité.*

Probacion. *Probation.*

Problema. *Problème.*

Proceder. *Proceder*; pero esto se entiende en sentido de, originar, dimanar, &c.

Proceder, bien, ò mal, muda en *agir, bien, ou mal.*

Ha procedido mal. *Il a mal agi.*

Ha procedido bien. *Il a bien agi;* pero procediendo como hombre de bien (se transporta, ò muda en esta forma) *Se comportant en honnête homme.*

Proceloso, (no ay) suple tempestuoso. *Tempêteux, orageux.*

Procesion. *Procession.*

Procesionalmente. *Processionnellement.*

Processo. *Procès.*

Proclamar. *Proclamer.*

Proclamado. *Proclamé.*

Proclamacion. *Proclamation.*

Proconsul. *Proconsul.*

Procrear. *Procréer.*

Procreado. *Procréé.*

Procreacion. *Procréation.*

Procurar. *Procurer.*

Procurado. *Procuré.*

Procurando. *Procurant.*

Procurador. *Procureur.*

Procuradora. *Procureuse.*

Prodigo, y prodiga. *Prodigue.*

- Prodigalidad. *Prodigalité.*
 Prodigio. *Prodige.*
 Prodigioso. *Prodigieux.*
 Producir. *Produire.*
 Producido. *Produit.*
 Produciendo. *Produisant.*
 Produccion. *Production.*
 Producto. *Produit.*
 Prohemio. *Proème.*
 Proeza, hecho heroyco. *Prouësse,*
fait heroïque.
 Profanar. *Profaner.*
 Profanado. *Profané.*
 Profanando. *Profanant.*
 Profanacion. *Profanation.*
 Profanidad. *Profanité.*
 Profano. *Profane.*
 Profecia. *Prophetie.*
 Profetizar. *Prophetiser.*
 Profeta. *Prophete.*
 Profetisa. *Prophétesse.*
 Profetico. *Prophetique.*
 Profetizado. *Prophetisé.*
 Profetizando. *Prophetisant.*
 Preferir. *Preferer.*
 Proferido. *Proferé.*
 Proferir. *Proferer.*
 Professo. *Profés.*
 Professando. *Professant.*
 Profesion. *Profession.*
 Professor. *Professeur.*
 Profundo. *Profond.*
 Profundidad. *Profondeur.*
 Profundamente. *Profondement.*
 Profusion. *Profusion.*
 Progenitores. *Ancêtres.*
 Progreso. *Progres.*
 Prohibicion. *Prohibition.*
 Prohibir. *Prohiber.*
 Prohibido. *Prohibé.*
 Prohijar. *Adopter.*
 Prohijado. *Adopté.*
 Proyecto. *Projet.*
 Proyectar. *Projeter.*
 Proyectado. *Projeté.*
 Proyectando. *Projetant.*
 Prolixo. *Prolixe.*
 Prolixidad. *Prolixité.*
 Prologo. *Prologue.*
 Prolongado. *Prolongué.*
 Prolongar. *Prolonguer.*
 Promessa. *Promesse.*
 Prometer. *Prometre.*
 Prometido. *Promis.*
 Me lo ha prometido, me la ha
 prometido, me le ha prome-
 tido. *Il me l'a promis.* (y no ay
 mas diferencia)
 Prometiendo, ù ofreciendo. *Pro-*
mettant, ou offrant.
 Promocion. *Promotion.*
 Promotor. *Promoteur.*
 Promovido. *Promû.*
 Promover. *Promouvoir.*
 Promontorio. *Promontoire.*
 Pronto. *Prompt.*
 Pronta. *Prompte.*
 Estår pronto. *Etre pret.*
 Estår pronta. *Etre prete.*
 Prontamente. *Promptement.*
 Prontitud. *Promptitude.*
 Pronostico. *Pronostic.*
 Pronosticar. *Pronostiquer.*
 Pronosticado. *Pronostiqué.*
 Pronunciar. *Prononcer.*
 Pronunciado. *Prononce.*
 Pronunciando. *Prononçant.*
 Pronunciacion. *Prononciation.*

- Propagacion. *Propagation.*
 Proprio. *Propre*, pero tiene otro sentido en Francés, y es el mas comun. *Limpio*. Y si se dice respecto de hombre, ò muger aseado, compuesto, adornado, decente; v. g. sale siempre de casa muy decente. *Il sort tout jour fort propre du logis.*
 Propriedad. *Propriété.*
 Proprietario. *Propriétaire.*
 Proprio que lleva una carta. *Un expres, qui porte une lettre.*
 Hacer, ò embiar un propio. *Envoyer un expres.*
 Propinas. (no ay) *Emolumens.*
 Propinquo. (no ay) *Prochain.*
 Propuesto. *Proposé.*
 Proponer. *Proposer.*
 Propongo. *Propose.*
 Propones. *Proposes.*
 Propone. *Propose.*
 Proponemos. *Proposons.*
 Proponéis. *Proposez.*
 Proponen. *Proposent.*
 Proponga Usted. *Proposez.*
 Propongamos. *Proposons.*
 Proponiendo. *Proposant.*
 Proporción. *Proportion.*
 Proporcionado. *Proportionné.*
 Proporcionada. *Proportionnée.*
 Proporcionar. *Proportionner.*
 Proposito. *Propos.*
 A proposito. *A propos.*
 A qué proposito? *A quel propos?*
 Mal à proposito. *Mal à propos.*
 Fuera de proposito. *Hors de propos.*
 Prorrata. *Prorata.*
 Profá. *Profé.*
 Profapia. (no ay) *Race, lignée.*
 Prorrogar. *Proroger.*
 Prorrogado. *Prorogé.*
 Prorrogando. *Prorogeant.*
 Profeguir. *Poursuivre.*
 Profeguido. *Poursuivi.*
 Profiguiendo. *Poursuivant.*
 Profigamos. *Poursuivons.*
 Profiga Usted. *Poursuivez.*
 Profecucion. *Poursuite.*
 Prosperidad. *Prosperité.*
 Prospero, y prospera. *Prosphère.*
 Proflernacion. *Proflernation.*
 Proflernado. *Proflerné.*
 Proflernar. *Proflerner.*
 Proflernandose. *Se proflernant.*
 Proteccion. *Protection.*
 Protector. *Protecteur.*
 Protectora. *Protectrice.*
 Protervia. (no ay) *Opiniatreté, perfidié.*
 Protervo. *Perfide.*
 Protestar. *Protester.*
 Protesta. *Protest.*
 Protestante. *Protestant.*
 Protocolo. *Protocole.*
 Prototipo, modelo original. *Prototype, modele.*
 Probable. *Probable.*
 Probabilidad. *Probabilité.*
 Probablemente. *Probablement.*
 Probado. *Prouvé, éprouvé*; y se estiende à *gouté, tâté, essayé.*
 Probada. *Prouvée, éprouvée.*
 Probando. *Prouvant, goûtant, essayant.*
 Probando el vino. *Goutant le vin.*
 Probando sus fuerzas. *Essayant ses forces.*

Probar. *Gouter, essayer, tâter.*
 Yo pruebo. *Je prouve.*
 Tu pruebas. *Tu prouves.*
 Aquel prueba. *Il prouve.*
 Nosotros probamos. *Nous prouvons.*
 Vosotros probais. *Vous prouvez.*
 Aquellos prueban. *Ils prouvent.*
 Provecho. *Profit.*
 Provechoso. *Profitable.*
 Provechosísimo. *Tres profitable.*
 Buen provecho haga à Usted, no es de la política Francesa, pero en caso que se diga. *Grand bien vous fasse.*
 Proveer. *Pourvoir, fournir.*
 Proveído. *Pourvû, fourni.*
 Proveedor. *Pourvoyeur.*
 Provisión. *Provision.*
 Provenir. *Provenir.*
 Provenido. *Provenu.*
 Proveniéndolo. *Provenant.*
 Proviene. *Provient.*
 Proverbio. *Proverbe.*
 Providencia. *Providence.*
 Provincia. *Province.*
 Provincial. *Provincial.*
 Provincialatò. *Provincialat.*
 Provisor. *Proviseur.*
 Provocar. *Provoquer.*
 Provocado. *Provoqué.*
 Provocando. *Provoquant.*
 Provocación. *Provoocation.*
 Próximo. (esto es) inmediato, cercano. *Prochain.*
 Proximidad. *Proximité.*

P R U.

Prudencia. *Prudence.*

Prudente. *Prudent.*
 Y si es muger *Prudente.*
 Prudentes. *Prudens.*
 Y si son mugeres. *Prudentes.*
 Prudentemente. *Prudemment.*
 Prueba. *Preuve, epreuve, &c.*
 Prusia. *Prusse.*
 Prusiano. *Prusien.*
 Prusianos. *Prusiens.*

P S A.

Psalmo. *Psaume.*
 Psalmista. *Psaumiste.*
 Psalterio. *Psautier.*
 Pua de yerro, ni de palo. (no ay) dicefe punta de &c. *Pointe.*

P U B.

Publico. *Public.*
 Publica. *Publique.*
 Publicado. *Publié.*
 Publicando. *Publiant.*
 Publicador. *Publieur.*
 Publicamente. *Publiquement.*
 El publico. *Le public.*
 Publicano. *Publicain.*
 Publicar. *Publier.*

P U C.

Puchero, no tiene nombre particular, apelase al comun. *Pot,* que es como en Español vaso, ò vasija, que hace à todo cachivache.
 Pucherito. *Petit pot à faire cuire quelque chose.*

Pu chera. *Idem.*
 Pucheritos que hacen los niños quando quieren llorar. *La grimace que font les petits enfans quand ils veulent pleurer.*
 Puches. (no ay) *Sorte de bouillie avec de la farine & d' l' huile.*

P U D.

Pudico, casto. *Pudique chaste.*
 Pudicidad. *Pudicité.*
 Pudicamente. *Pudiquement.*
 Pudiendo hacerlo. *Pouvant le faire.*
 Pudor. *Pudeur.*

P U E.

Pueblo. *Pueple.*
 Puente. *Pont.*
 Levadiza. *Levis.*
 Puente de violin, guitarra, &c. *Chevalet d' un violin, ou d' un autre instrument de musique.*
 Puerca. (muger puerca) *Sale vilaine.*
 Es puerca. *Elle es salé.*
 Puerca. (marrana) *Truie.*
 Puerco. (marrano) *Porc, cochon.*
 A cada puerco le viene su San Martin. *A chaque porc vient la Saint Martin.*
 Puercamente. *Salement.*
 Son muy puercos. *Ils sont fort sales.*
 Son muy puercas. *Elles son fort sales,* no tiene femenino.
 Puerco espin. *Porco-épic.*
 Pueril. *Pueril.*
 Puerilidad. *Puerilité.*

Puerilmente. *Puerilement.*
 Puerros. *Porreaux.*
 Puerta. *Porte.*
 Me diò con la puerta en la s narizes. (voz vulgar) *Il me ferma la porte aunez.*
 Puerto. *Port,* Esto se entiende de mar, que en Francia no ay Puertos de tierra como acà el de Guadarrama, y otros. Tambien llaman al Puerto de Mar *Hayre.*
 Pues *Donc.*
 Pues. *Puisque.*
 Puesto, guardar su puesto. *Garder sa plaza, son Liu, son poste, &c.*
 Puesto aqui, ò alli. *Posé, mis, isi, lá.*
 Esta bien puesto. *Il est bien mis.*
 Puesta. *Mise.*
 Puesto caso que esto sea. *Posé que ce la soit.*
 Puesto el Sol. *A soleil couché.*
 La gallina ha puesto. *La poule a pondu.*
 Puesto que. *Encore que, vù que, quoi que.*
 Puja, ni pujar, &c. (no ay) *Signifie haussement de prix.* Bien que se puede decir: *Pouffer,* pujar, pero es generico, y no particular.
 Pujanza, fuerza. *Force.*
 Pujante, en Castellano, se distingue bien de poderoso. En Francès, no.
 Pujante. *Puissant.*
 Poderoso. *Puissant.*
 Potente. *Puissant.*
 Todo es distinto, aunque todo lo hace igual, porque bien puede

un Rey ser muy poderoso, aunque no tenga fuerza corporal; y bien puede un capon ser pujante, aunque no puede ser potente; y bien puede un gañan ser pujante, pero implicatorio el que sea poderoso. Tenga, pues, la lengua Española la gloria de la distincion que se merece por su distincion.

Pujavante de herrador. *Boutoir de maréchal.*

Pujos. *Epreintes.*

P U L.

Pulgas. *Puces.*

Pulgon, à modo de gorgojo. *Puceron.*

Pulido. *Poli.*

Pulida. *Polie.*

Pulir. *Polir.*

Puliendo. *Polissant.*

Pulideza. *Politesse.*

Pulla. *Brocard.*

Enpullar. *Brocarder.*

Pulmon. *Poumon.*

Pulpejo. *Le mollet de la main.*

Pulpo, pez del mar. *Poulpe, polipe.*

Pulso. *Le pouls.*

Tomar el pulso. *Tâter le pouls.*

Tomar el pulso à un negocio. *Sonder vne affaire.*

P U N.

Punta de qualquier cosa. *Pointe de quelque chose.*

La punta de la nariz. *Le bout du nez.*

Puntas, y puntillas de hilo, seda, plata, ù oro, à modo de encaxes. *Des dentelles*, en que no se diferencia de los mismos encaxes, que tambien llaman *dentelles*.

El vino tiene punta. *Le vin a de la pointe.*

Puntada. *Point, encofant.*

Punto. *Point.*

A punto fixo. *Apoint nommé.*

Luego al punto. *Sour le champ.*

Punto atrás, que llaman las costureras. *Point en arriere.*

Hombre de punto. *Homme d'honneur.*

Punto en boca. *Se taire.*

Puntapie. *Coup de pie.*

Le dieron de puntapiés. *Il a eu des coups de pié.*

Puntillazo, y puntillon. *Idem.*

Punteria. *Visée.*

Tomar, ò hacer bien la punteria. *Prendre bien sa visée.*

Puntero para señalar. *Touche.*

Puntiagudo. *Pointu.*

Puntiaguda. *Pointue.*

De todo punto. *De tout point.*

Puntuacion. *Punctuation.*

Puntual. (tiene femenino)

Puntual. *Ponctuel.*

Y si es muger. *Ponctuelle.*

Ellos son puntuales. *Ils sont ponctuels.*

Ellas son puntuales. *Elles sont ponctuelles.*

Puntualidad. *Ponctualité.*

Pun-

Puntualísimo. *Tres ponctuel.*
 Punzon. *Poinçon.*
 Punzar. (no toma la denominacion.) *Piquer*, picar.
 Punzada. *Piqueure.*
 Punzado. *Piqué*, *aiguilloné.*
 Pundonor. *Point d'honneur.*
 Pundonoroso. (no se dice)

P U ñ.

Puño. *Le poing.*
 Puñado. *Une poignée.*
 Puño de espada. *Le poignée d'une épée.*
 Puñada. *Coup de poing.*
 Le dieron una puñada. *On lui a donné un coup de poing.*
 Andar à puñadas. *Se battre à coups de poings.*
 Puñal. *Poignard.*
 Puños de camisa de hombre. *Manchettes.*

P U P.

Pupilo. *Pupille.*
 Pupilage. (no ay) *Se dit pour celui qui est à pupille.*

P U R.

Purga. (llaman purgacion) *Purgation.*
 Purgacion. *Idem.*
 Está purgado. *Il est purgé.*
 Está purgada. *Elle est purgée.*
 Purgaciones. *Chaude pisse*, mal venerien.

Purgaciones de garavatio. *Chaude pisse cordée.*

Purgar. *Purger.*
 Purgarse. *Se purger.*
 Purgando. *Purgeant*, *enpurgeant.*
 Purgativo. *Purgatif.*
 Purgante. *Idem.*
 Purgatorio. *Purgatoire.*
 Puridad. *Pureté.*
 Purificacion. *Purification.*
 Purificado. *Purifié.*
 Purificada. *Purifiée.*
 Purificar. *Purifier.*
 Purificando. *Purifiant.*
 Purificatorio. *Purificatoire.*
 Puro. *Pur.*
 A puro tirar. *A force de tirer.*
 A puro beber. *A force de boire.*
 Purpura. *Pourpre.*

P U T.

Puta. *Putain.*
 Putaño. *Putaisier.*
 Putaismo. *Putanisme.*
 Putativo. *Putatif.*
 Puto. *Bardache.*
 Putrefaccion. *Putrefaction.*
 Pusilanimie. *Pusillanime.*
 Pusilanimidad. *Pusillanimité.*

Q U A.

Quadro de pintura. *Tableau.*
 Quadrado. *Quarré*, *à carré.*
 Quadrante. *Cadrant.*
 Me quadra. *Me plaît.*
 Esto no me quadra. *Ce là ne me plaît pas.*

- Quadrupedo. (no ay) *Betes à quatre pies, ordinairement ondit ce là pour les chevaux.*
 Quartago. (no ay) *Nom particulier d'un cheval par alusion à quatre pies.*
 Quajada. *Lait caillé.*
 Quajar. *Cailler.*
 Quajarfe. *Se cailler.*
 La leche se quaja. *Le lait se caille.*
 Qual. *Quel.*
 Y en femenino. *Quelle.*
 Qualquiera. *Qui que ce soit.*
 Quando. *Quand, lors-que.*
 Quanto, quantos, Quanta, y quantas, singular, plural, masculino, y femenino, todo se explica con una voz, que es. *Combien.*
 Quanta agua. *Combien d'eau.*
 Quanto vino. *Combien de vin.*
 Quantos meses. *Combien de mois.*
 Quantos dias. *Combien de jours.*
 Quanto à mi. *Quant à moi.*
 Quanto à él. *Quant à lui.*
 Quanto à ella. *Quant à elle.*
 Quanto fuere. *Autant que cefoit.*
 Quanto mas? *Combien plus?*
 Quanto menos? *Combien moins?*
 Quarenta. *Quarante.*
 Quarentena. *Quarantaine.*
 Quarenteno. *Quarantième.*
 Quaresma. *Carême.*
 Quarta. *Un quart d'aune.*
 Una quarta de paño. *Un quart de drap.*
 Quarta parte de una cosa. *La quatrième partie de quelque chose.*
 Quarteron. *Quarteron.*
 Quartilla de papel. *Un quart de*
- feuille de papier.*
 Quartillo de vino. *C'est en viron la chopine de Paris.*
 Quartillo de real. *Le quart d'un real de vellon.*
 Quatro en numero. *Quatre.*
 Quarto. (moneda) *C'est en viron sept deniers.*
 Numero quarto. *Quatrième en nombre.*
 Quarto Apofento. *Chambre.*
 Quarto de ternera, ù de otra res. *Un quartier de veau.*
 Quarta parte. *Quatrième partie.*
 Quartel de Soldados. *Quartier.*
 Quartána. *La fievre quarte.*
 Quartanas dobles. *Double quarte.*
 Quatrocientos. *Quatrecent.*
 Quatrocientas. *Idem.*
 Quatro Temporas. *Quatre tems.*

Q U E.

- Que *Que, quoi.*
 Qué dice? *Que dit-il? O que dit-elle?*
 Qué ay? *Qu'a-t-il?*
 Qué dicen? *Que dit-on?*
 Qué se dice? *Idem.*
 Quebradero de cabeza. *Rompement de tête.*
 Quebrado. (no ay) *Rompu, brise, cassé.*
 Yo estoy quebrado. *Je suis rompu, j'ai une hernie.*
 Quebradura. *Rupture.*
 Quebrando. *Cassant, brisant.*
 Quebrantado. (no ay) *Suple quebrado, &c.*
 Quebrantamiento de Fè, de Man-
 da-

- damiento, de Ley, &c. explica-
se con la voz *Violement*. que à la
letra es violamiento. *Violement de
foi, &c.*
- Quebranto, llamamos los Españo-
les à todo lo que affige el alma,
y el cuerpo, general, y regu-
larmente, que en Francès vale
por *Chagrin, douleur, tourment &c.*
porque no ay voz que de una vez
lo diga.
- Quebrar. *Rompre, briser, casser.*
- Quebrar en su trato, y comercio.
Faire banque route.
- Ha quebrado. *Il a fait banque rou-
te.*
- Quedar. *Rester, demeurer.*
- Quedarse en un razonamiento pu-
blico, en un Sermon, ò cosa
femejante. *Demeurer court.*
- El Predicador se ha quedado en el
Sermon, ò se ha perdido. *Le Pre-
cheur à demeuré court.*
- Quèdo, quedito. *Tout doucement.*
- Quedo. *Coi.*
- Estár, ò estarse quedo. *Etre coiz y
si es muger. Coie.*
- Estese Usted quedo. *Demeurez coi.*
- Estese Usted queda. *Demeurez coie.*
- Aunque en la terminacion feme-
nina no se usa, y en la masculi-
na es una voz baxa, y la mas
corriente es. *Restez en repos.*
- Adonde se quedò Usted. *Ou eres-
vous resté.*
- No hemos quedado mas que qua-
tro. *Nous ne sommes restes que
quatre.*
- Quema, incendio. *Embrasement.*
- Quema que rabia. *Il brûle.*
- Quemado. *Brûlé.*
- Quemada. *Brûlée.*
- Quemando. *Brûlant.*
- Quemandose. *Se brûlant.*
- Quemar. *Brûler.*
- Quemadura. *Brulure.*
- Quemazon. *Idem.*
- Tambien (metaphóricamente.) se
dice por defazones, y sentimien-
tos.
- Quemazon. *Le deplaisir qu'on reçoit
de paro les dites par offense.*
- Querella. *Querelle.*
- Querellarse. *Se querreller.*
- Querencia, no ay voz que con pro-
piedad supla esta, porque *Bien
veillance* corresponde mas à be-
nevolencia, *inclination* le aqua
mas.
- Querere. *Vouloir, aimer.*
- Querere bien à alguno. *Aimer quelqu'
un.*
- Le quiere bien. *Il l'aime, il lui veut
du bien.*
- La quiere bien. *Idem.*
- Què quiere Usted? *Que voulez-vous.*
- Què quieren Ustedes? Lo mismo,
no tiene plural.
- Queremos comer. *Voulons manger.*
- Què quiere? En Castellano hace à
èl, y à ella, en Francès no ay
este neutro, pide masculino, ò
femenino.
- Que quiere èl? *Que veut-il?*
- Què quiere ella? *Que veut-elle?*
- m. Quiere irse. *Il veut s'en aller.*
- f. Quiere irse. *Elle veut s'en aller.*
- Querido. *Aimé chéri.*

- Queridito. (no tiene) *Querido*.
 Querida. *Aime, chérie*.
 Queridita. (no tiene)
 Queriendo. *Voulant*.
 Queso. *Fromage*.
 Queso fresco. *Fromage mol.*
 Queso mantecoso. *Gras.*
 Queso rallado. *Graté.*
 Queso malo. *Mauvais.*
 Question. *Question*.
 Quexa. *Plainte*.
 Dàr una quexa. *Former une plainte*.
 Quexandose. *Se plaignant*.
 Quexarse. *Se plaindre*.
 Me quexo. *Je me plains*.
 Te quexas. *Tu te plains*.
 Se quexa. *Il se plaint*.
 Nos quexamos. *Nous plaignons*.
 Os quexais. *Vous plaignez*.
 Se quexan. *Ils se plaignent*.
 No tengo de que quexarme. *Je n'ai pas lieu de me plaindre*.
 No tiene Usted porque quexarse. *Vous n'avez pas lieu de vous plaindre*.
 Preguntando, tiene Usted de que quexarse? *Avez vous lieu de vous plaindre?*
 No tienen de que quexarse. *Ils n'ont pas lieu de se plaindre*.
 Por mas que me quexe, nadie me dà nada. *J'ai beau me plaindre, personne ne me donne rien*.
 Quexido. *Plainte*.
 Quexoso. *Plaignant, plaintif, mecontent*.
 Està quexoso de Usted. *Il est mecontent de vous*.
- Està quexosa de Usted. *Elle est mecontente de vous*.
- ## Q U I.
- Quizà, no ay en Francès, ni en Español es cosa de esta vida, ni de la otra, passe por (puede ser) por no contravenir à la antigua sandèz de nùestros traseros.
 Puede ser. *Peut-etre*.
 Quicio de una puerta. *Le pivot d'une porte*.
 Sacar una cosa de su quicio. *Forcer, y violenter une chose*.
 Quiebra, en su natural sentido. *Rupture fente*.
 Quiebra. (metaphoricamente) *Banque route*.
 Quien, y quienes. *Qui*.
 Quièn es? (Pregunta de quando llaman à la puerta.) *Qui est-la?*
 Quièn es Usted? *Qui etes-vous?*
 m. Quienes son? *Qui sont-ils?* f. *Qui son-elles?*
 Quienes son aquellos? *Qui sont ceux-la?*
 Quienes son aquellas? *Qui sont celles-la?*
 Quien quiera que sea. *Qui que ce soit, qui conque*.
 Como quiera que sea. *Quoi qu'il en soit*.
 Quietto. *tranquille, Coi*.
 Quietud. *Repos, tranquillité*.
 Quilate. *Aloi*.
 De baxos quilates. *De bas Aloi, de peu de valeur*.
 Quilla de Navio. *Quille de Navire*.
 Qui-

Quimera. de fantasía. *Chimér, fantaisie, reverie.*

Quimeratico. (en el mismo sentido) *Chimerique, reveur.*

Quimera, en sentido de pendencia, (no ay) ni pendencia tampoco, ni riña, y en lugar de todo esto dicen, *querelle, dispute*, que en Español es muy distinta cosa, aunque tenga conexión.

Quimico. *Chimique.*

Quinientos, y quinientas. *Cinq cens.*

Quinta, casa de campo. *Metairie, ou ferme.*

Quinta esencia de una cosa. *Quint essence de quelque chose.*

Quinta parte. *Cinquieme partie.*

Quintal, peso de cien libras. *Quintal, poids de cent livres.*

Quintar, tomar de cinco hombres uno para el servicio del Rey. *Prendre le cinquieme homme pour le service du Roi.*

Quinto, y quinta. *Cinquieme.*

Quince. *Quinze.*

Quinceno. *Quinzicme.*

Quincena. *Quinzaine.*

Quisto, bien quisto, mal quisto, (no ay) suple. *Bien aimé.*

Quitado. *Oté, aboli.*

Quitando. *Orant.*

Quitandose el sombrero. *Orant son chapeau.*

Quitar. *Oter, abolir.*

Quitar à alguno la espada de las manos. *Arracher l'épée des mains de quelqu'un.*

Le quitò la espada de la mano. *Il lui arracha l'épée de la main.*

Quitafol. *Para sol.* Tambien dicen, *parapluié.*

Quitese Usted de ai. *Otez vous de là.*

Quijada. *Machoire.*

R A B.

Rabanos. *Raves.*

Rabanal. (no ay) *Terre semée de raves.*

Rabadilla. *Crupion.*

Rabear. (no ay) *Remuer la quené.*

Rabia. *Rage.*

Rabiar. *Enrager.*

Rabiando. *Enrageant.*

m. Està rabiando. *Il enrage.*

f. Està rabiando. *Elle enrage.*

Hacer rabiar à alguno. *Faire enrager quelqu'un.*

m. Me hizo rabiar. *Il me fit enrager.*

f. me hizo rabiar. *Elle me fit enrager.*

Rabioso. *Enragé.*

Rabiosa. *Enragée.*

Rabo. (no ay) Cola. *Quené.*

Rabo de puerco. *Quené de porc au.*

Rabon. (no ay) *Qui a la quené coupée.*

Rabudo. (no ay) *Qui a une grande quené.*

R A D.

Radical. *Radical.*

Radicalmente. *Radicalement.*

R A E.

Raer. *Ratifier, racler.*
 Raído. *Ratifié, raclé.*
 Raída. *Ratifiée, raclée.*
 Raedera. *Ratissoire, raclaire.*

R A J.

Rajar leña. *Fendre du bois.*
 Raja de leña para la lumbre. *Buche de bois à brûler.*
 Rajado. *Fendu.*
 Rajarse. *Se fendre.*

R A LL.

Rallo. *Rape, la rape.*
 Rallado. *Rapé.*
 Rallar. *Raper.*
 Rallando. *Rapant.*
 Ralo, claro. *Clair.*

R A M.

Ramo, ò rama de arbol. *Rameau, branche.*
 Ramada, ò enramada. *Ramée.*
 Ramoso. *Branchu.*
 Ramera. (mala muger) *Putain, garce.*
 Ramillete. *Bouquet de fleurs.*
 Ramillettera. *Bouquetiere.*
 Ramo de taberna. *Bouchon de taverne.*
 Domingo de Ramos. *Dimanche des Rameaux.*

R A N.

Rana. *Grenouille.*
 Rancho, que comunmente llaman à el que hacen los Soldados para comer, no tiene nombre particular, llaman *chambrée de soldats, ou d'autres personnes.* *Chambrée* es una voz que acà no tenèmos, significa una junta, ò agregacion de poca gente, que viven como camaradas de quarto, y mesa.

Rancio. *Rance, chanfi.*Ranciarfe. *Se rancir.*Ranciofo. *Rancieux.*

R A P.

Rapazejo, especie de flueco, à esto, al flueco, y à la franja, à todo llaman *frange*, sin distincion.

Rapar. *Raser.*Rapar la cabeza. *Raser la tête.*Rapado. *Rasé.*Rapaz. (no ay) *Petit garçon.*Rapaza. *Petite fille.*Rafael. *Raphael.*Rapido. *Rapide.*Rapidéz. *Rapidité.*Rapidamente. *Rapidement.*Rapiña. *Rapine, volerie.*Ave de rapiña. *Oiseau de proie, oiseau de rapine.*Rapiñado. *Rapiné.*Rapiñando. *Rapinant.*Rapiñar. *Rapiner.*Raposa, zorra. *Renarde.*

Ra-

Raposo, zorro. *Renard.*

Raqueta. *Raquette.*

R A R.

Raro. *Rare.*

Rarísimo. *Fort rare.*

Son raros. *Ils sont rares.*

Raridad. *Rareté.*

Raras. *Rares.*

Rara. *Rare.*

Raras veces. *Rarement.*

R A S.

Rasar. *Raser, racler.*

Rasado. *Rasé, raclé.*

Rasando. *Rasant, raclant.*

Rascar. *Grater.*

Rascado. *Graté.*

Rascando. *Gratant.*

Rascarfe. *Se grater.*

Rascadura. *Egratignure.*

Rasero. *Radoire.*

Rasgar. *Dechirer.*

Rasgado. *Dechiré.*

La camisa está rasgada. *La chemise est déchirée.*

Rasgando. *Dechirant.*

Rasgadura. *Dechirure.*

Rasgo. *Cadeau, trait de plume.*

Rasguño. *Egratignure.*

Raso, llano. *Ras, plain.*

Campo raso. *Campagne rase.*

Rastrillo. *Seran.*

Rastrillar. *Serancer.*

Rastrillando lino. *Serancant du lin.*

Rastrillado. *Raté, serancé.*

Rastrillador. *Serancier.*

Rastro, (no ay) pueden servir las huellas, que se llaman. *Traces.*

Rastro. *Boucherie ou l'on vend la chair.*

Rastroxo. (no ay) *Lechaume doublé apres qu'il est coupé.*

Rateria. *Petit larcin.*

Ratero. *Larron de peu de chose.*

Raton. *Souris.*

Ratones. *Idem souris.*

Rata. *Fate.*

Ratonera. *Souriciere, ratiere.*

Ratonado. *Ronge des souris.*

El pan está ratonado, *Le pain est rongé des souris.*

Rato de tiempo. *Peu de tems.*

Yá ha un rato. *Il y a quelque tems.*

Ratificar. *Ratifier.*

Ratificado. *Ratifié.*

Ratificando. *Ratifiant.*

Ratina, genero de paño. *Ratine, sorte de drap.*

Raudal. (no ay) *Le courant de l'eau d'une fleuve, le fil de l'eau.*

R A Y.

Raya. *Raye, confin, frontiere.*

Raya. *Raye, ligne.*

Rayada. *Raiée.*

Rayado. *Raié.*

Carabina rayada. *Carabina raiée.*

Rayando, haciendo rayas. *Raiant, faisant de raies.*

Raygon. *Racine de dent.*

Raiz. *Racine.*

Hechar raices. *Jeter des racines.*

Arraygar. *Idem.*

Cortar a raiz. *Couper rez terre.*

A raiz, ò de raiz. *Des la racine, de fond en comble.*

A raiz de las carnes, (mal dicho) pero muy comun en España; en Francia se dice. *Contre la chair.*

Rayo. *Foudre.*

Rayo de Sol. *Raison du Soleil.*

Rayos, ò radios de rueda. *Les rais d'une rouë.*

R A Z.

Raza. *Race.*

Razon. *Raison.*

Sinrazon, una sinrazon. (no se dice) *Une chose irraisonnable.*

Con razon, ò sin ella. *Atort ou a droit.*

Razonablemente. *Raisonnement.*

Rizonamiento. *Raisonnement.*

Razimo de ubas. *Grape de raisin.*

R E A.

Real, cosa perteneciente al Rey. *Royal.*

Realmente. *Reellement.*

Realidad. *Realité.*

Real de à ocho. *Un ècu.*

Real de vellon. *Reale, riau* es lo mas comun.

Realzado. *Rehauffé.*

Realzar. *Rehauffer.*

Reata, ni requa. (no ay) *Chevaux ou mules liés les vns apres les autres.*

R E B.

NOTA. Lo que no se hallasse aqui, se hallará en las letras R E V.

Rebaño, manada, piara, hato, que cada nombre se aplica segun la especie de ganado, se explica en Francés con una sola voz, que es, *troupeau*, y hace à obejas, carneros, bacas, toros, bueyes, &c. y porque este Diccionario no se hace solo para los Españoles, sino tambien para los Franceses, aplicarè los nombres que corresponde à cada especie. Quando el rebaño es solo de toros, se llama torada; quando es de bacas con solo algunos toros padres, se llama bacada; y quando està todo mezclada (esto es) terneros, añojos, herales, utreros, quañeros, y de cinco años adelante, se llama piara de ganado baco. Hato, es correspondiente à ganado de lana, esto es, obejas, carneros, borregos, &c. tambien à el ganado cabrio, cabras machos, y cabritos. Manada es mas generico, y puede incluir mas generos de animalicos, cerdos, pabos, y otras aves, y domesticos, &c.

Rebatiña, voz baxa. (no ay)

A la rebatiña. *A la ripaille.*

Rebato. *Allarme.*

Tocar à rebato. *Sonner l'allarme.*

Rebajar. *Rabaïsser.*

Re-

- Rebajado. *Rabaissé.*
 Rebajando. *Rabaissant.*
 Rebelado, *Rebelle.*
 Rebelde. *Rebelle*, femenino, y masculino.
 Rebeldía. *Rebellion.*
 Rebelion. *Idem*, tambien *rebolte.*
 Rebentar. *Crever.*
 Rebentado. *Crève.*
 Rebentando. *Crevant.*
 Rebentar de risa. *Crever de rire.*
 No se rebiente Usted. *Ne vous crevez pas.*
 Me rebiento. *Je me crève.*
 Rebes. *Revers.*
 Ponerse la media al rebès, ò del rebès. *Mettre les bas au revers;* tambien se dice, *rebours*, que vale por al contrario, à contrapelo, al rebès, &c.
 Un rebès de fortuna. *Un revers de fortune, vn malheur.*
 Rebivir. *Revivre.*
 Rebozado, embozado. *En mitoufle, convert le visage avec le manteau, ou autre chose.*
 Rebolcado. *Veautrè.*
 Rebolcandose, como los borricos. *Se veautrant par terre.*
 Rebolcarse en su sangre. *Nager dans son sang.*
 Reboltillo. (no ay)
 Rebolver, propriamente no ay. *Remuer, troubler.*
 Rebolver la harina. *Remuer la farine.*
 Rebolviendose. *Se remuant.*
 Rebolver libros. *Feuilleter des livres.*
- Rebolverse con una muger. *Avoir a faire avec vne femme.*
 Rebolzar, no ay en una voz sola; y segun lo que rebolza, asi se aplica la que le conviene de su variedad, la mas comun es, *deborder*, aunque esta hace à muchas cosas, como se puede ver en la segunda parte de este Diccionario.
 La olla, ò otra bafija rebolza. *Le pot verse par-dessus.*
 El barco rebolza de agua. *Le bateau deborde d'eau.*
 De puro llena rebolza. *A force de etre pleine, regorge.*
 Rebolzado. *Debordè, regorgè, epandu.*
 Rebolzar. *Deborder, regorger, s'epandre.*
 Rebuelta, esto es, turbia. *Trouble.*
 Rebuelta, que vulgarmente se suele decir, en sentido de pelotera, disturbio, defunion de gentes, mal avenidas en una ocurrencia de oposicion, llamase tambien. *Rebolte, embrouillée, broillée.*
 Rebueno, bonissimo, muy bueno. *Tres bon.*
 Rebullir. (no ay) *S'emouvoir.*
 Rebuscar. *Grappiller, glaner.*
 Rebuznar. *Braire.*
 Rebuznando. *Braiant, embrayant.*
 Rebuzno. *Braiment.*
 Rebuznador. *Braieur.*

R E C.

- Recado (no ay en sentido alguno.)
 Recado. Si es el que se embia con un criado, dicen (y se usa poco) Mensage. *Message*. Si es de escribir, ò de otra qualquiera cosa, dicen: *Tout ce qui est necessaire pour écrire, pour dresser la table, &c.* no
 Re caer. *Retomber*.
 Recayò. (hablando de un enfermo) *Il est retombé malade. f. Elle est retombée malade.*
 Recato. (no ay) *Moderatie, retenue*.
 Recaton de Esponton. *Duille fer qu'on met, au bout d'embas d'un Esponton.*
 Recaudar. (no ay) *Recouvrer*.
 Recaudador. *Receveur de rentes*.
 Re caida. *Rechûte*.
 Recelo, recelar, recelado, &c. (no ay) Suple sospecha. *Soupçon*, ò temor. *Crainte*.
 Rezelar. *Soupçonner, craindre, &c.*
 Recentar. (no ay) Poner la levadura en la masa. *Mettre le levain à la Pâte*.
 Recental (no ay) dicen: Joven Cordero. *Jenne agneau*.
 Recepcion. *Reception*.
 Receta de Medico. *Receete de Medicin*.
 Recetar. *Receter*.
 Receptaculo. *Receptacle*.
 Rechazar. *Rechasser, repousser, c'est aussi refaire la chaise au jeu de paille*.
 Rechazado. *Repoussé, rechassé*.
 Rechinar, en Español se distingue de crugir, en Francès no; à uno, y à otro llaman Craquer, ò craqueter.
 Rechinar. *Craquer, craqueter*.
 Rechinando. *Craquant, craquantant*.
 Rechinado. *Craqué, Craqueté*, pero rechinan los dientes muda en *Grincer les dents*.
 Reciente. *Recent*.
 Recientemente. *Recentment*.
 Recien nacido. *Enfant nouveau né*.
 Recien venido. *Nouveau venu, ò Nouvellement venu*.
 Recio. (no ay) Suple fus finonimos, y se aplican segun lo mas propio; v. g. Recio de natural, ò condicion. *De mauvais naturel*.
 Recio golpe. *Coup rude*.
 Hablar recio. *Parler haut*.
 Llamar recio. *Apeller haut*.
 Hombre recio. *Homme gros*.
 Palo recio. *Baton gros, ò mas bien Gros baton*.
 Llamar recio à una puerta. *Frapper fort à quelque porte*, y asfi se va adequando la aplicacion como lo pide la naturalidad, y propiedad de cada cosa.
 Reciproco. *Reciproque*.
 Recitar. *Reciter, raconter*.
 Recibir. *Recevoir*.
 Recibido. *Reçu*.
 Recibiendo. *Recevant*.
 Recibiendole. *Le recevant*.
 Recibiendola. *La recevant*.
 Recibimiento. *Reception*.
 Recibidor. *Receveur*.
 Reciba Usted. *Recevez*.
 Salio à recibirlo, ò à recibirla. *Il alla à sa rencontre.* Sal-

- Salgamos à recibirlos , ó à recibir-
las. *Allons à leur rencontre.*
- Recibir un criado. *Recevoir un valet.*
- Un recibo. *Un reçu, une quittance.*
- Reclamar. *Reclamer.*
- Reclamando. *Reclamant.*
- Reclamo para coger paxaros , co-
dornices, &c. que es un silvato.
Rapeau. Y si es paxaro domesti-
co que tienen enseñado para que
à su canto acudan los otros , se
llama *Pipeau.*
- Recluta *Recrue de Soldats.*
- Reclutado. *Recluté.*
- Recluso. *Reclus.*
- Reclusa. *Recluse.*
- Reclusion. *Reclusion.*
- Recobrar ; y se entiende á todo
genero de aver à las manos , y
à la posesion , como recobrar
la salud, &c. tiene la misma signi-
ficacion en Francès , y los mis-
mos sentidos *Recouvrer la Santé.*
- Recobrar las fuerzas. *Recouvrer ses forces.*
- Recobrar su espada , su vestido,
&c. *Recouvrer son épée, son habit.*
- Rococer. *Recuire.*
- Recocado. *Recuit.*
- Recoger. *Recueillir.*
- Recogido. *Recueilli.*
- Recogida. *Recueillie.*
- Recogerse. *Se retirer chez soi, ou à son logement.*
- Hombre recogido. *Homme retire.*
- Recogimiento. *Retraite.* En sentido
de recoger. *Recueil.*
- Recolecto. (Religioso) *Recollet.*
- Recomendado. *Recommandé.*
- Recomendable. *Recommandable.*
- Recomendacion. *Recommandation.*
- Recompensa. *Recompense.*
- Recompensar. *Recompenser.*
- Recompensado. *Recompensé.*
- Recompensando. *Recompensant.*
- Recompensándole. *Le recompensant.*
- Recompensándola. *La recompensant.*
- Fue recompensado. *Il fut recompensé.*
- Recompenséme Usted. *Recompense moi.*
- Recompensaré à Usted. *Je vous récompenserai.*
- Recomponer. *Recomposer.*
- Recompuesto. *Recomposé.*
- Reconcentrar. (no ay) *Rémettre une chose à son centre.*
- Reconciliado. *Reconcilié.*
- Reconciliandose. *Se reconciliant.*
- Reconciliacion. *Reconciliation.*
- Reconciliarse. *Se reconcilier.*
- Reconocer. *Reconnoître.*
- Reconocido. *Reconnu.*
- Reconocerse. *Se reconnoître.*
- Reconociendo su engaño. *Reconnoissant son abus.*
- Reconociendola. *La reconnoissant.*
- Reconocimiento. *Reconnaissance.*
- Recontar , narrar , hacer dos veces
una narracion. *Raconter.*
- Recontar. el dinero. *Recomter l'argent.*
- Reconvencion. *Reconvention.*
- Reconvenir. *Reconvenir.*
- Reconvenido. *Reconvenu.*
- Reconviniendo. *Reconvenant.*
- Recopilar , compilar , recoger lo
que

que conviene de varios Auto-
res en sustancia. *Compiler, ramaf-
ser, recueillir, de plusieurs Auteurs,
en substance.*

Recopilado. *Compilé.*

Recopilacion *Compilation.*

Recordar. (no ay) Es hacer me-
moria, ò recuerdo à otro. *Faire
souvenir.*

Recordarse, se puede escufar con
acordarse, y acordarse muchas
veces, es propriamente.

Recordarse. *Se ressouvenir.*

Recorrer. *Parcourir.*

Recorrido. *Parcours.*

Recofer. *Recoudre.*

Recofido. *Recousu.*

Recoftado. (no ay) *Couché sur un
côté.*

Recocer. *Recuire.*

Recrear. *Se recreer.*

Recreado. *Recréé.*

Recreada. *Recrée.*

Recreacion. *Recreation.*

Recrecer. (aunque se usa poco) *Re-
croître.*

Rectitud. *Rectitude.*

Recto. *Int. gre, juste.*

Rector. *Recteur.*

Rectefte. (no ay) *Pente, descende.*

Rectular. *Reculer.*

Rezumar. *Suinter.*

Esta cuba se rezuma. *Cette cure
suime.*

Rezungar. (voz baxa) Significa mur-
murar entre las mozas Asturia-
nas, y Gallegas, efecto propio
de la displicencia con que reci-
ben las regañaduras de sus amas.

Vale por *Gromeler, murmurer entre
les dents.*

Rezungando. *Grommelant.*

Rezungadora. *Grommelfe.*

Rezungador. *Grommeleur.*

Recuperar. *Recuperer.*

Recuperando. *Recuperant.*

Recuperado. *Recuperé.*

Recurso. *Recours.*

R E D.

Red para pescar, ò para coger pa-
xaros. *Ret, filet, apprendre de
poisson, ou des oïseaux.*

Redada. *Coup de filer.*

Redaño. (no tiene nombre particu-
lar. *Crépine* suelen llamar, pero
Crépine hace à dos cosas, à fran-
ja, ò puntilla, y à tela de carne-
nero, que està en el menudo, y
propriamente es tela de sebo, ò
grasa; llamese pues *Crépine.*

Redimir. (no ay) Rescatar. *Racheter.*

Pero (si) Redentor. *Redempteur.*

Redencion. *Redemption.*

Redentores. *Redempteurs, ce son le
Religieux, qui vont racheter les
Catifs, & les esclaves Chrétiens.*

Redimido. *Racheté.*

Redil de Ovejas, que se hace en
una tierra para que durmiendo
alli la dexen estercolada, (no tie-
ne nombre particular) porque
establo no le quadra, y así fue-
len llamarle *Ce est un enclos de
bois pour enfermer les brebis.*

Redoblar. *Redoubler.*

Redoma. *Phiole.*

Re-

Redomado , doble , metafóricamente , vale por *Ruse* , fin.

Redondo. *Rond.*

Redonda. *Ronde.*

A la redonda , al derredor , ò al rededor. *Alentour* , a la *ronde.*

Redondamente. *Rondement.*

Redondèz. *Rondeur.*

Redondilla. (de quatro versos)
Rondeau , *terme de poésie espagnole.*

Redorar , dorar otra vez. *Redorer* ,
dorer vne autre fois.

Redro , voz baxa , y rustica. *Mot rustique qui signifie , en arriere.*

Arredro vayas , mal demonio. *Va arriere de moi satan.*

Redropelo , voz extravagante , que es , contrapelo. *Contre-poil.*

Reducir. *Reduire.*

Reducirse. *Se reduire.*

Reducion. *Reduction.*

Reduzcase Usted. *Reduisez vous.*

Esta señora se ha reducido. *Cette dame s'est reduite.*

Reducido. *Reduit.*

Reducida. *Reduite.*

Reducimos. *Nous reduisons.*

Reducis. *Vous reduisez.*

Reducen. *Ils reduisent.*

R E F.

Refecion , comida. *Refecion* , *repas.*

Refectorio. *Refectoire.*

Referir. *Rapporter* , *reciter* , *raconter.*

Referido. *Rapporté* , *recite* , *raconté.*

Referirse à lo que diga otro. *Se rapporter a ce qu'un autre dira.*

Yo me referio. *Je me raporte.*

Tù te referes. *Tu te rapportes.*

Aquel se refiere. *m. Il se rapporte.* f. *Elle se rapporte.*

Refinar. *Afiner.*

Refinado. *Afiné.*

Reflexo. (no ay) *Reverberation.*

Refuxo. *Reflux de la mer.*

Reforzar. *Renforcer.*

Reforzarse. *Se renforcer.*

Refocilarse , termino antiguo , como solazarse , que todo vale por holgarse. *Se rejouir.*

Reforma. *Reforme.*

Reformado. *Reformé.*

Reformar. *Reformer.*

Reformacion. *Reformation.*

Refran. *Proverbe.*

Refregar. *Froter.*

Refregado. *Froté.*

Refregadura. *Frotement.*

Refregon. *Idem.*

Refrenar. *Refrener.*

Refrenado. *Refrené.*

Refrenando. *Refrenant.*

Refrendar. *Contresigner.*

Refrescar. *Rafranchir.*

Refrescado. *Rafranchi.*

Refrescando. *Rafranchissant.*

Refresco. *Rafrachissement.*

Refriega. (no ay) *Combat.*

Refrigerio. (no ay) *Soulagement* , *rafrachissement.*

Refrito. *Refrit.*

Refuerzo. *Renfort.*

Un refuerzo de diez mil hombres.

Un renfort de dix mille hommes.

Refugio. *Refuge.*

Resfulgente. (no ay) *Brillant, resplendissant, reluisant.*

Refundir. *Refondre.*

Refundido. *Refondu.*

Refutar, contradecir. *Refuter, contredire.*

Refutando. *Refutant.*

Refutado. *Refuté.*

R E G.

Regazo, propriamente es la parte de cuerpo de una persona, desde la cintura hasta las rodillas, y que pide estar sentada la que haya de tener à otro, ò à otra en su regazo, esto es, tenerle en sus faldas, lla mase en Francès *Giron.*

La tenia en su regazo. *Elle l'avoit dans son giron.*

Regar. *Arroser.*

Regado. *Arrosé.*

Regando el jardin. *Arrosant le jardin.*

Regadura. *Arrosement.*

Regador. *Arroseur.*

Regadera. *Arrosoir.*

Regalo. *Regal, présent.*

Regalar à alguno. *Regaler quelqu'un.*

Regañar. *Rechigner, gronder.*

Regañando. *Gronnant.*

Regente. *Régent.*

Regencia. *Régence.*

Regentar. *Regenter.*

Regatear lo que se compra. *Marchander.*

Regateando. *Marchandant.*

Regateado. *Marchandé.*

Regenerar. *Regenerer.*

Regido, gobernado. *Regi, gouverné.*

Regir. *Regir.*

Regidor de una Ciudad. *Echevin.*

Régimen. *Régime.*

Regimiento. *Regiment.*

Regio. (no ay)

Region. *Region.*

Registro. *Registre, rôle.*

Registros de los organos. *Les registres des orgues.*

Registros de Missal, ò otro libro. (no ay) *Cordons ou rubans d'un Missel, ou d'autres livres.*

Regla. *Regle.*

Reglar. *Regler.*

La regla de las mugeres, que llaman (los cultos) menstruo, los Franceses llaman las flores. *Les fleurs.*

Reglado. *Reglé.*

Reglando. *Reglant.*

Regladura. *Reglure.*

Reglamento. *Reglement.*

Regojo de pan, voz vulgar. (no ay) *Petit morceau de pain qui reste de la table.*

Regoldar. *Roter.*

Regueldo. *Rot.*

Regoldando. *Rotant.*

Regoldamos. *Rotons.*

Regoldais. *Rotez.*

Regocijo. *Rejouissance, joie.*

Regresso, (no ay) retorno. *Retour.*
 Reguero, ò reguera de polvora. *Une trainée de poudre.*
 Regular tiene masculino, y femenino.
 Hombre regular. *Homme regulier.*
 Muger regular. *Femme reguliere.*
 Regularmente. *Regulièrement.*
 Regularidad. *Regularité.*

R E.

Reacio. *Opiniatre.*
 Reacer. *Refaire.*
 Reacerse. *Se refaire.*
 Rehacerse, voz de exercicio de Soldados. *Se rallier.*
 Rehecho. *Grasser, porelé.*
 Renes. *Orages.*
 Reinchir. *Rembourer, remplir.*
 Reusar. *Refuser.*
 Reusado. *Refusé.*

R E Y.

Rey. *Roi.*
 Reyna. *Reine.*
 Reyes. *Rois.*
 Reynas. *Reines.*
 Reyno. *Royaume.*
 Reynado. *Regné.*
 Ha reynado mucho tiempo. *Il a regné long-tems.*
 Reynante, tiene masculino, y femenino.
 El Rey reynante. *Le Roi regnant.*
 La Reyna reynante. *La Reine regnante.*
 Tom. I.

Reir. *Rire.*
 Reirse. *Idem.*
 Riyendo. *Riant.*
 De qué se rie Usted? *De quoi riez vous?*
 Al reir el alba, dicese, à la punta del dia. *Au point, ò, le point du jour.*
 Reincidir. *Recidiver.*
 Reincidencia. *Recidive.*
 Reintegrar. *Reintegrer.*
 Reintegrado. *Reintegré.*
 Reintegracion. *Reintegration.*
 Reiterar. *Reiterer.*
 Reiterado. *Reitéré.*
 Reiteracion. *Reiteration.*

R E J.

Rejas de ventanas. *Treillis de fer de fenestres.*
 Reja de harado. *Le suc d'une charnuë.*
 Rejalgat. *Poisson, arsenic.*
 Rejon. *Javelot.*

R E L.

Relacion. *Relation, raport.*
 Relatar. (no) *Raporter, reciter, raconter.*
 Relatar un pleyto. *Raporter un proces.*
 Relator. *Rapporteur.*
 Relamer. *Relacher.*
 Relamida, (no ay) esto en España se toma como se quiere; en sentido de afeytarle, y embarnizarle la cara una muger, como
 Mm mo

mo lo hacen algunas que juzgan estar así mas hermosas, à esto llaman los Franceses, *Fardée, femme fardée, femme qui se fardée.*

Relampago. *Eclair.*

Relampaguear. *Eclairer.*

Relampagueando. (no ay) *Faisant des eclairs.*

Relato, el que ha buuelto à caer en la heregia. *Relaps, celui qui est retombé dans l'heresie.*

Relaxar. *Relâcher.*

Relaxado. *Relâché.*

Relaxacion. *Relachement, iten relaxation.*

Relegar. *Releguer.*

Relevar. *Relever.*

Relevado. *Relevé.*

Relicario. *Reliquaire.*

Reliquias. *Reliques.*

Reliquia. *Relique.*

Relinchar como los cavallos. *Hennir, comme les chevaux.*

Relincho. *Hennissement.*

R E LL.

Rellenar. *Farcir, Remplir.*

Relleno. *Farci, rempli.*

Relleno, de morcilla. *Andouille.*

Religion. *Religion.*

Religioso. *Religieux.*

Religiosa. *Religieuse.*

Muy religioso. *Tres religieux.*

Relox. (en comun) *Horloge.*

El de faltriquera se llama. *Montre, montre.*

Mi reloxe se atrassá. *Ma montre retarde.*

Relogero. *Horlogeur.*

El Relox dà. *L'horloge sonne.*

Reluciente. *Reluisant.*

Relumbrante. *Idem.*

Relumbrar, y relucir. *Reluire.*

R E M.

Remachar. *River.*

Remachado el clavo. *Rivé le clau.*

Nariz remachada, ò chata. *Nez aplati.*

Remachando. *Rivant.*

Remachadura. *Rivure.*

Remar, vogar. *Ramer, voguer.*

Remando, vogando. *Ramant, vogant.*

Remarcar. *Remarquer.*

Rematar. (no ay) *Finir, terminer, conclure.*

Rematado. *Fini, conclu, &c.*

Perdido de remate. *Atout-a-fait ruiné.*

Remedar à alguno. (no ay) *Contrefaire la voix, ou les actions d'un autre, les imiter.*

Remedo. *Idem, l'action d'imiter.*

Remedio. *Remède.*

Remediar. *Remedier.*

Remendar. *Rapiecer, rapetasser.*

Vestido remendado. *Habit rapetassé, rapiecé.*

Remendando. *Rapetassant, rapieçant.*

Remiendo. *Piece.*

Remiendeme Usted estos calzones. *Rapiecez moi cette culotte.*

- Remesa. *Remise.*
 Remeter. *Remettre.*
 Remetido. *Remis.*
 Reminiscencia , recuerdo de lo pasado. *Reminiscence se souvenir des choses passées.*
 Remirar. *Regarder de rechef.*
 Remitir. *Remettre.*
 Remission. *Remission.*
 Remiso, (no ay) suple. *Timide.*
 Remitido. *Envoyé, renvoyé.*
 Remitido, en comun sentido, de nuestro idioma es lo dicho, que à la letra es, *remis*; pero en el Francés, *remis*, hace à muchas cosas, como se puede ver en la Segunda Parte.
 Remitir, se equivoca con remeter, meter dos veces, porque uno, y otro se escribe, y se pronuncia. *Remette, ò, remettre.*
 m. Remo para remar, ò bogar. *Rame.*
 Remozar. *Rajeunir.*
 Remojar. *Remouiller.*
 Remojado. *Remouillé.*
 Remojando. *Remouillant.*
 Remojo. (no ay)
 Poner en remojo. *Metre remouiller,* y lo mismo echar en remojo.
 Remolcar un navio. *Remorguer.*
 Remolino de viento. *Tourbillon de vent.*
 Remolino de agua en un rio. (no tiene nombre) *Eau qui tournoye,* agua que tornea.
 Remolachas. *Betteraves.*
 Remonta de cavallos. *Remonte de chevaux.*
- El Regimiento està remontado. *Le Regiment est remoné.*
 Remontar. *Remonter.*
 Remontarse, subirse, elevarse, como un milano, ò otro paxaro, hasta perderse de vista, no tiene nombre particular, sirvense de los comunes. *Voler un oiseau si haut qu'on le perd de vue.*
 Remora. *Rémore.*
 Remordimiento de conciencia. *Remors de conscience.*
 Remorder. *Remordre.*
 Remoto. (no ay) *Eloigné.*
 Remove. *Remuer.*
 Removido. *Remue.*
 Removimiento. *Remuément.*
 Remplazar. *Remplacer.*
 Remplazamiento. *Remplacement.*
 Rempujar. *Repousser, pousser.*
 Rempujando. *Poussant, enpoussant, repoussant.*
 Rempujandose. *Se poussant.*
 Rempujo. *Je pousse, ou, repousse.*
 Rempujas. *Tu pousses, ou repousses.*
 m. Rempuja. *Il pousse, ou repousse. f. Elle pousse, ou repousse.*
 Rempujamos. *Nous poussons, ou repoussons.*
 Rempujais. *Vous poussez, ou, repoussez.*
 Rempujan. *Ils poussent, ou repoussent.*
 No me rempuje Usted. *Ne me poussez pas.*
 Usted me rempuja. *Vous me poussez.*

Rempujon, (no ay) propriamente.
 Remuneracion. *Remuneration.*
 Remunerar. *Remunerer*; pero está
 mas en uso *Recompenser*.

R E N.

Renacer. *Renaitre.*
 Renacen. *Renaisissent.*
 Rencor. *Rancune, haine.*
 Rencuentro. *Rencontre.*
 Rendido. *Rendu*
 Rendimiento (no ay) en sentido de
 urbanidad, se dice *Sumifon*, en
 el de rendirse à su enemigo. *Ren-*
dition.
 Rendirse à su enemigo. *Se rendre à*
son ennemi.
 Renegar. *Renier.*
 Renegado. *Renegat, renié.*
 Un renegado. *Un renegat.*
 Renglon. (no ay) *Ligne d'écriture.*

R E ñ.

Reñir. Si es de palabra, se dice
Gronder. (como regañar) Si es de
 obra *Se battre.* Y si de acusacion
Se quereller.
 Reñido. *Grondé.*
 Reñida. *Groncée.*
 m. Han reñido. *Ils ont grondé.*
 f. Han reñido. *Elles ont grondé.* (si es
 de obra) *Se sont battus.*
 Han reñido. *Ils se sont battus, elles*
se sont battues.
 Reñir. *Gronder, se quereller, se bat-*
tre, que son las tres especies de
 quimera que ay entre las geates.

Renombre. *Renom.*
 Renombrado. *Renomé.* Pero para
 decir es muy nombrado, se dice
 propriamente. *Il est fort renommé,*
 anteponiendo siempre el *Re.*
 Reñones. *Rognons.*
 Reñon. *Rognon.*
 Renovar. *Renouveler.*
 Renovacion. *Renouvellement.*
 Renovado. *Renouvellé.*
 Renuevo de arbol. *Rejetton d'arbre.*
 Renta. *Rente.*
 Rentar tanto cada año. *R. importer*
tant de revenu par an.
 Atrasos de rentas. *Arreages de ren-*
tes.
 Rentero. *Rentier.*
 Renunciar. *Renoncer.*
 Renuncio, y renuncia. *Renonce.*
 Renunciado. *Renouçant.*
 Renunciado. *Renoncé.*
 Reo. (no) *Criminel.*

R E P.

Repantigado. (no ay) *Etre assis à*
son aise dans un fauteuil le ventre
en haut.
 Reparable *Reparable.*
 Reparacion. *Reparation.*
 Reparado el golpe. *Paré le coup.*
 Repáro, en el mismo sentido. *Pa-*
rade, action de parer un coup.
 Reparar un daño. *Reparer un dom-*
mage.
 Repáre Usted en aquella dama.
Remarquez cette dame là.
 Repare Usted en las narizes de
 aquel hombre. *Remarquez le nez*
de

- de cet homme là.
- Repare Uſted en las eſtrellas. *Remarquez les etoiles.*
- Repare Uſted en lo que hago. *Remarqué ce que je fais.*
- Repare Uſted en ello. *Remarquez le.*
- Repára Uſted en él. *Idem.*
- Reparar una caſa. *Reparer une maiſon.*
- Repáro. *Reſlexion.*
- Hacer alto, ò hacer reparo, ò reſlexion. *Faire reſlexion.*
- Repáro, deſenſá, reſguardo. *Rempart.*
- Repáro para el eſtomago. (no ay) Su equivalente es. *Confortant, ò confortatif.*
- Repartir. *Partager.*
- Repartido. *Partagé.*
- Repartiendo. *Partageant, en partageant.*
- Particion. *Partage.*
- Repafar. *Repaſſer.*
- Repafar la leccion. *Repeter la leçon.*
- Repafar un libro. *Parcourir un livre.*
- Repafar. *Repaitrer.*
- Repelon. (no ay)
- Repentina muerte. *Mort ſubit.*
- Repentinamente. (ſuple) *Subitement.*
- Repentino. *Soudain, ſubit.*
- Repetir. *Repetet.*
- Repetido. *Repeté.*
- Repetidor. *Repetiteur.*
- Repito. *Je repéte.*
- Repites. *Tu repetes.*
- Repite. *Il repéte.*
- Repitiendo. *Reperant.*
- Repetimos. *Reperons.*
- Repetis. *Repetez.*
- Repiten. *Ils repentent. f. Elles repentent.*
- Repitamos. *Reperons.*
- Repeticion. *Repetition.*
- Repicar las campanas. *Carrillonner,*
- Repicando *Carrillonnant.*
- Repicado. *Carillonné.*
- Replecion. *Repletion.*
- Repleto. *Replet.*
- Replica. *Replique.*
- Replicar. *Repliquer.*
- Repicado. *Repliqué.*
- Replicando. *Repliquant en repliquant.*
- Repollo. *Chou Cabus.*
- Reponer. *Remetre.*
- Reportarſe (no ay) ſuple apaciguara ſe. *S'apaiſer.*
- Reportar. *Apaiſer.*
- Reportado. *Apaiſé.*
- Reporteſe Uſted. *Apaiſez vous.*
- Repoſar. *Repoſer.*
- Repoſado. *Repoſé.*
- Repoſando. *Repoſant.*
- Repoſe Uſted. *Repoſez.*
- Repoſemos. *Repoſons.*
- Repoſamos. *Idem.*
- Repoſo. *Repos.*
- Repoſtero. *Maitre d'office.*
- Reprehender. *Reprimander.*
- Reprehendido. *Reprimandé.*
- Reprehendida. *Reprimandée.*
- Le han reprehendido. *Il a été reprimandé.*
- Reprehiendole. *Lui faiſant uno reprimande.*
- Reprehenſible. *Reprehenſible.*
- Reprehenſion. *Reprehenſion.*
- Representacion. *Representation.*
- Representado. *Repreſenté.*

- Representando. *Representant.*
 Representar. *Représenter.*
 Reprimir. *Reprimer.*
 Reprimido. *Reprimé.*
 Reprobar. *Reprover.*
 Reprobado. *Reprouvé.*
 Reprobando. *Reprovant.*
 Reprobacion. *Reprobation.*
 Reprochar. *Reprocher.*
 Republica. *Republique.*
 Repudiar. *Repudier.*
 Repudiado. *Repudié.*
 Repudiada. *Repudiée.*
 Repugnar. *Repugner.*
 Repugnado. *Repugné.*
 Repugnancia. *Repugnance.*
 Repugnante. *Repugnant.*
 Reputacion. *Reputation.*
 Reputado. *Reputé.*
 Reputar. *Reputer.*

R E Q.

- Requiebro. (no ay) *Cajolerie.*
 Requebrar à una muger, vale
 por *Cajoler une femme, lui dire des*
paroles amoureuses.
 Requesones. *Fromages mous.*
 Requerir. *Requerir.*
 Requerido. *Requis.*
 Requiriendo. *Requerant.*
 Requisitoria. *Requistoire.*
 Requisitos. (no ay) *Suple. Circonf-*
zances.

R E S.

- Res, nombre que comprehende à
 todo animal comestible de los
 grandes, como son el carnero,
 el buey, la baca, &c. (no ay)
Bête de celles qui servent à la nour-
ture de l'homme come mouton, boeuf,
vache & autres semblables.
 Resabio. (no ay) *Mechante habitude.*
 Resalto, bote como el de una
 pelota, ò granizo en albarda.
Bond.
 Refarcir. *Dedomager.*
 Resbalar. *Glisser.*
 Resbalado. *Glissé.*
 Resbaladero. *Glissoire.*
 Resbaladizo. *Glissant.*
 Resbaloso. *Idem.*
 Rescatar. *Racheter, rançonner.*
 Rescatado. *Racheté, rançonné.*
 Rescatando. *Rachetant, rançon-*
nant.
 Rescate. *Rachat, rançon.*
 Rescoldo. (no ay) *Petites étincelles*
de feu qui restent parmi la cendre.
 Resentir. *Resentir.*
 Reserva. *Reserve.*
 Reservado. *Reservé.*
 Reservando. *Reservant.*
 Resfriado. *Refroidi.*
 Estoy resfriado. *Je suis refroidi.*
 Está resfriada. *Elle est refroidi.*
 Resfriarse. *Se refroidir.*
 Resfriandose. *Se refroidissant.*
 Resfrio, resfriado. *Refroidissement.*
 Un resfriado. *Un refroidissement.*
 Residencia. *Residence,*
 Residente. *Resident habitant.* Y en
 fememino *Residente, habitante.*
 Hombre residente en Madrid. *Hom-*
me habitant à Madrid.
 Muger residente en Madrid. *Fem-*
me

- me habitante à Madrid. Notefe, que los Franceses ufan mas del habitante, y los Españoles de el residente.
- Residuo. *Residu, reste.*
 Resignar. *Resigner.*
 Resignado. *Resigné.*
 Resignando. *Resignant.*
 Resignacion. *Resignation.*
 Refina. *Poix resine.*
 Resistiendo. *Resistant.*
 Resistencia. *Resistance.*
 m. Hizo resistencia. *Il fit resistance.*
 f. Elle fit *resistance.*
 Resistero. (no ay) *Ce est, la proximité, du soleil, le repouffement de son ardeur, le lieu ou les rayons du soleil reverberent.*
 Resistir. *Resister.*
 Resma de papel. *Rame de papier.*
 Refollar. (no ay) *Respirer.*
 Refollando. *Respirant.*
 Refollado. *Respiré.*
 Refuello. *Respiration.*
 Resolver. *Resoudre.*
 Resolverse. *Se résoudre.*
 Resolviendo. *Resolvant.*
 Resolviendonos *Nous resolvant.*
 No puedo resolverme. *Je ne saure me résoudre.*
 Me resolverè. *Je me résoudrai.*
 Se resolverà. *Il se résoudra.*
 Se resolveràn. *Ils se résoudront, elles se résoudront.*
 Resuelto. *Resolu.*
 Resolucion. *Resolution.*
 Resueltamente. *Resolument.*
 Resonar. *Resonner, retentir.*
 Resonando. *Resonnant, retentissant.*
- Respetar. *Respeter.*
 Respetado. *Respecté.*
 Respetable. *Respectable, digne de respect.*
 Hacerse respetar. *Se faire porter respect.*
 Repeto. *Respect, egard.*
 Respectivo. *Respectif.*
 Respectivamente. *Respectivement.*
 Tener respeto à alguno. *Porter respect a quelqu'un.*
 Por respeto de Usted. *A votre egard, a votre consideration.*
 Respetoso, hombre respetoso. *Homme respectueux.*
 Respingar. (no ay) *Sauteler, sautiller, come font les peris Anes.*
 Respingo. *Petit saut.*
 Respirar. *Respirer.*
 Respirado. *Respiré.*
 Respirando. *Respirant.*
 Respiracion. *Respiration.*
 m. Resplandeciente. *Resplendissant.*
 f. Resplandeciente. *Resplendissante.*
 Resplandecer. (Suple relucir.) *Reluire*
 Resplapdor. (suple) *Eclat* con bastante propiedad, pero *eclat* en Francès hace à muchas cosas, como se puede ver en la Segunda Parte.
- Responder. *Repondre.*
 Respondido. *Repondu.*
 Respondiendo. *Repondant.*
 A una carta. *A une lettre.*
 Responsable. *Reponsable.*
 Respuesta. *Réponse.*
 Responso. (no ay) *Les prieres que le Prêtre dit apres la messe sur la fosse d'un trépassé.*

- Resquebrajado, hendido por muchas partes. *Crevassé, fendu.*
- Resquicio. (no ay) *Etraite ouverture d'une fenétre, ou chose semblable.*
- Restablecer. *Retablier.*
- Restablecido. *Retabli.*
- Restableciendo. *Retablissant.*
- Restablecimiento. *Retablissement.*
- Restañar la sangre. *Etancher ô arrêter le sang.*
- Restante, lo restante. *Le reste.*
- Restar, termino de Arifmetica. *Soustraire.*
- Resto. *Le reste.*
- Restaurar. *Restaurer.*
- Restaurado. *Restauré.*
- Restituir. *Restituer.*
- Restituido. *Restitué.*
- Restituyendo. *Restituant.*
- Restitucion. *Restitution.*
- Restreñir. *Restreindre.*
- Restrictivo. *Restrictif.*
- Restriccion. *Restriction.*
- Resucitar. *Resusciter.*
- Resucitado. *Resuscité.*
- Resudar. *Resuer.*
- Resudado. *Resué.*
- Resulta. *Resultat.*
- Resultar. *Resulter.*
- Resultado. *Resulté.*
- Resumen, y compendio. (no ay)
- Suple Abreviado. *Abregé.*
- Resumir. *Resumer.*
- Resurreccion. *Resurrection.*
- tela. *Retaille de drap, ou de quelque autre etofe.*
- Retama. *Genét.*
- Retamal. (no ay) *Liu ou il, y a des Genêts.*
- Retardar. *Retarder.*
- Retardado. *Retardé.*
- Retardando. *Retardant.*
- Reten. *Renfort d'une garde.*
- Retener. *Retenir.*
- Retenido. *Retenu.*
- Reteniendo. *Retenant.*
- Retenir. *Retenindre.*
- Retenido. *Retenit.*
- Retentiva. *Retenué, moderation.*
- Retirada. *Retraite.*
- Tocar la retirada, que llaman los Soldados la retreta, tirado de la Tropa Francesa. *Batre la retraite.*
- Retirado. *Retiré.*
- Retirar. *Retirer.*
- Retirando. *Retirant.*
- Pelear, ô batirse retirandose. *Se battre en retraite.*
- Retirandose. *En se retirant.*
- Retiro, lugar que se destina el que quiere retirarse. Lo mismo que retirada. *Retraite.*
- Los enemigos se han retirado. *Les ennemis se son retirés.*
- Retocar. *Retoucher.*
- Retocado. *Retouché.*
- Retocada. *Retouchée.*
- Retozar. (no ay) *Badiner.*
- Retozando. *Badinant, en badinant.*
- Retozo. *Badinage.*
- Retoñar. *Rejeter, rebourgeonner.*
- Retoño de arboles. *Regetton, nouveau jet de arbres.*

R E T.

Retal, ô retazo de paño, ù otra

Retorcer. *Retordre.*
 Retorcido. *Retors, retordu.*
 Retorcimiento. *Retordement.*
 Retortijon. de tripas. *Trenchée de ventre.*

R etorica. *Retorique.*
 Retorico. *Rhétoricien.*
 Retoricamente. *En Rhétoricien.*
 Retorno. *Retour.*
 Retortero, traer à uno al retortero.

Frase vulgar, y comun, que ni ella, ni fus semejantes se pueden traducir, porque no ay voces para ello; pero para que los Franceses sepan lo que quieren decir las dichas vulgaridades, se pone lo que significan.

Traer à uno al retortero. *Mener quelq'un ça & là en l'ordonnant tantôt une chose tantôt une autre.*
 Retratarse, desdecirse. *Se retracter, se dédire.*

Retratarse. (no ay en una voz)
 Retratado. (tampoco)
 Retratar à alguno. (dicese) *Tirer le portrait de quelq'un.*

Retrato. *Portrait.*
 El retrato es muy parecido. *Le Portrait est fort semblable.*

Retrete. *Cabinet.*
 Retraerse. *Se refugier dans un lieu d'arile.*

Retraido. *Refugié.*
 Retroceder, bolver atrás. *Rebrouser chemin, retourner en arrière.*

Retrocesso. *Retoces, ò retrocession.*
 Retumbar. *Retentir.*
 Retumbo. *Retentissement.*

Retundir, bolver à tundir. *Retondre.*

Retundido. *Retondu.*

R E V.

NOTA. Lo que no se hallasse aqui, se hallará en las letras R E B.

Revalidar. *Revalider.*
 Revalidado. *Revalidé.*
 Revalidando. *Ravalidant.*

Revalidacion. *Revalidation.*
 Revalsar. (no ay) *C'est quand l'eau s'arrête en un Lieu & qu'il s'en fait une mare.*

Revanada de pan. *Trenche de pain.*
 Revelar, descubrir un secreto. *Reveler decouvrir un secret.*
 Revelado el secreto. *Revelé le secret, decouvert.*

Revelando. *Revelant.*
 Revelacion. *Revelation.*
 Revender. *Revendre.*
 Revendedor. *Revendeur.*
 Revendedora. *Revendeuse.*

Revenque, con que los Comitres castigan à los Galeotes, no tiene nombre particular. *Le fouët avec le quel le comite châtie les galériens.*

Reverdecer. *Reverdir.*
 Reverdecido. *Reverdi.*
 Reverencia. *Reverence.*

Hacer la reverencia, ò la cortesia à alguno. *Faire la reverence à quelq'un.*

Reverenciado. *Honoré respecté.*
 Reverenciar. *Reverer, honorer.*
 Reverendo. *Reverend.*
 Reverenda. *Reverende.*

Reverendissimo, lo mas comun en este superlativo es. *Tres Reverend*, figuiendo la regla general, pero tambien se dice. *Reverendissime*.

Revestido. *Revêtu*.

Revestida. *Revetuë*.

Revestirse. *Se revetir*.

El Sacerdote està revestido. *Le Pretre est revêtu*.

Revisión. *Revisiõn*.

Revisor. *Reviseur*.

Revisto. *Revû*.

Revista. *Revuë*.

Passar revista. *Faire la revuë*.

Revivir. *Revivre*.

Reunir. *Reunir*.

Reunido. *Reuni*.

Reunida. *Reunie*.

Revocar. *Revoquer*.

Revocado. *Revoque*.

Revocando. *Revoquant*.

Revocacion. *Revocation*.

Revolucion. *Revolution*.

Revoltofo, discolo, (no ay) dice *seditioneux*, sediciofo.

Reumatismo. *Rhumatisme*.

R E Z.

Rezar. (no se dice) *prier*.

Rezar. *Dire ses prieres*.

Reze Ufted. *Priez*.

Yà he rezado. *J'ai deja priè*.

Rezo, el rezo. (no se dice) *Prieres*, *oraisons*.

R I B.

Ribera, orilla de mar, rio, arroyo, laguna, &c. *Riviere de*

mer, rive, bord de mer, & de quelque eau qui ce soit.

Ribete. *Bord, orle.*

Ribeteado. *Bordè, ourlè.*

Ribetear. *Border, ourler.*

R I C.

Rico, y rica. *Riche*.

Es rico. *Il est riche*.

Es rica. *Elle est riche*.

m. Son ricos. *Ils sont riches*. f. *Elles sont riches*.

Rico como es. *Tout riche qu'il est*.

Riqueza. *Richesse*.

Por rico que sea. *Quel riche qu'il soit*.

Ricamente. *Richement*.

Riquissimo. *Tres riche*.

Ricardo. (nombre) *Richard*, item Ricazo.

R I D.

Ridiculo, y ridicula. *Ridicule*.

Es un ridiculo. *C'est un ridicule*.

Es una ridicula. *C'est une ridicule*.

Ridiculamente. *Ridicusement*.

Ridiculèz. *Ridiculitè*.

R I E.

Riendas de freno, que en Francès, y en Español se toma tambien por brida. *Reines de bride, ou labride meme*.

Dar rienda. *Lacher labride*.

A toda rienda. *A toute bride.*
 A media brida. *A petit galop.*
 A rienda suelta. *A bride abatuë.*
 Riesgo. *Risque, danger, peril.*
 Ponerse à riesgo, ò en riesgo. *Se mettre en peril, s'hazarder.*
 Arriesgarse. *Idem.*
 Riego. *Arrosfement.*
 Regar. *Arrofer, &c.* Se hallará donde le toca.

R I G.

Rigido. *Rigide.*
 Rigor. *Rigueur.*
 Riguroso, ò rigoroso. *Rigoureux.*
 Rigurosos. *Idem rigoureux.*
 Rigurosas. *Rigoureuses.*
 Rigurosísimo. *Fort rigoureux.*

R I N.

Rincon. *Coin, endedans.*
 Rinconcillo. *Petit coin.*
 Rinconada. (no ay) *Lieu enfoncé.*
 Rindiendo el Alma, espirando. *Rendant l'ame.*
 Rindiendose al enemigo. *Se rendant a l'ennemi.*
 Rio. *Riviere, fleuve,* y no se dice rio caudaloso, quando es grande, fino, *grand fleuve, grand riviere.*

R I S.

Risco, en Francès no tiene nombre particular, llamanle *Rocher;*

pero del mismo modo llaman à un peñasco, à una roca, y à todo genero de cumbre, arriscada, peñascosa, breñosa, y precipitable.

Rifa. *Rifée.*
 Rifueña. *Riante, riense.*
 Rifueño. *Riant, rieur.*
 Rifita, y rifilla. *Petite rifée.*
 Cara rifueña. *Visage riant.*

R I Z.

Rizo, bucle. *Frisure.*
 Rizado. *Frifé, bouclé.*
 Pelo rizado. *Cheveux frifé.*
 Terciopelo rizo. *Velours raz.*
 Rito. *Rit.*
 Los Ritos de la Iglesia. *Les Rits de l'Eglise.*

R O B.

Robo. *Vol, larcin.*
 Robar. *Dérober.*
 Robado. *Derobé.*
 Robar corazones, ganar voluntades. (metafora) *Gagner l'amitie de tout le monde.*
 Me ha robado el corazón. *Il a gagné mon coeur.*
 Robar, termino de juego de naipes. *Terme de jeu des cartes, reprendre des cartes a son ecart.*
 Roble. (arbol) *Yeuse (arbre)*
 Robusto, y robusta. *Robuste.*
 Robustez. (no ay)

R O C.

- Rocio. *Rosée.*
 Rociar. *Arroser.*
 Rociado. *Arrosé.*
 Rociadero. *Arrosoir.*
 Rocin, propiamente. *Roussin*, llamante comunmente *haridelle*, que es como haca, ò faca, ò *rosse*, que es lo mismo.

R O D.

- Rodilla. *Le genou.*
 Rodillas. *Les genoux.*
 Ponerse de rodillas. *Se mettre à genoux.*
 Rodilla de la cocina. *Torchon à essuyer, & toucher les plats, &c.*
 Rodaballo, pescado de mar. *Turbot, poisson de mer.*
 Rodar. *Rouler.*
 Rodado. *Roulé.*
 Rodadura. *Roulement.*
 Rodando. *Roulant.*
 Rodeado. *Environné, entouré.*
 Rodeamiento. (mejor rodeo) *Tour, de tour, environnement.*
 Roer. *Ronger.*
 Royendo un huefso. *Rongeant un os.*
 Roer los zancaxos à alguno. (dicho vulgar) *Parler mal de quelqu'un.*

R O G.

- Rogar. *Prier.*
 Rogado. *Prié.*

- Rogando. *Priant.*
 Rogamos. *Nous prions.*
 Ustedes ruegan. *Vous priez.*
 Ellos ruegan. *Ils prient.*
 Le rogaré. *Je le prierai.*
 Rueguel Usted. *Priez-le.*
 Rueguela Usted. *Priez-la.*
 Hacerse de rogar. *Se faire prier.*
 Se haràn de rogar. *Ils se feront prier, elles se feront prier.*
 Ruegue Usted à Dios por mi. *Priez Dieu pour moi.*
 Rogativas. *Prieres publiques.*
 Rojo, colorado, encarnado. *Rouge.*

R O LL.

- Rollo. *Rouleau.*
 Rollo, un poste, pilar, ò columna, que ponen en los Lugares en parage público sobre unas gradas de piedra, no tiene nombre particular. *Pilier ou l'on expose à la honte un mal fauteur.*
 Rollo de manteca. *Rouleau de beurre.*
 Rollizo, y rolliza, viene à ser lo mismo que, robusto, y robusta. *Robuste.*

R O M.

- Roma, Corte del Sumo Pontifice. *Rome.*
 Roma, que tiene la nariz chata. *Camuse.*
 Romilla. *Petite camuse.*
 Romo. *Camus.*

Ro-

Romillo. *Petit camus.*
 Romadizo. *Rhume.*
 Romadizado. *Embrumé.*
 Romadizarfe. *S'embrumer.*
 Romana para pefar. *Romaine.*
 Romana, natural de Roma. *Romaine, net a Rome.*
 Romano, de Roma. *Romain.*
 Las matronas Romanas. *Les matrones Romaines.*
 Los Romanos. *Les Romains.*
 Romero. *Romain.*
 Romeral. (no ay) *Lieu planté de Romain.*
 Romería. *Pelerinage.*
 Romper. *Rompre.*
 Romperfe, quebrarfe. *Se casser, se rompre.*
 Roto. *Rompu, cassé, brisé, fracassé, déchiré.*
 Rompiendo. *Rompant, en rompant.*
 Romper por un Exercito. (no tiene voz) *Passer a trayers par mi les ennemis.*
 Romper con alguno. *Rompre avec quelqu'un.*
 Rompimiento de cabeza. *Rompement de tête.*
 Rotura. *Rupture.*

R O N.

A todo el mundo echa roncas. *Il brave tout le monde.*
 Roncas, plantas, &c. *Brayades.*
 Ronco. *Enroué.*

Ronca, por resfriada. *Enrouée.*
 Estoy ronca. *Je suis enrouée.*
 Voz ronca. *Voix enrouée.* Tambien se dice *Rauque.*
 Roncar quando se duerme. *Ronfler.*
 Roncando. *Ronflant, enronflant.*
 Ronquido. *Ronflement.*
 Ronchas, las que quedan en la parte donde han tocado las hortigas, picaduras de chinches, de pulgas, ù otra cosa semejante. (no tiene nombre particular.)
 Ronda. *Ronde.*
 Hacer la ronda. *Faire la ronde.*
 Ir de ronda. *Idem.*
 Rondar. *Idem.*
 Roña. *Rogne.*
 Roñofo. *Rogneux.*
 Roñofo. *Rogneuse.*

R O P.

Ropa. *Robe.*
 Ropa blanca, (no se dice) apelafe al significado. *Toute sorte de linge pour l'usage des personnes.*
 Ropa de levantar, ò bata. *Robe de chambre.*
 A quema ropa, tirar à quemar ropa. (voz comun) *Tirer à brûler pour point,* que à la letra es, tirar à quema jubon, ò à quema justillo.
 Ropería, ò casa de prendas. *Friperie.*
 Ropero. *Fripietier.*

R O Q.
 Roque, nombre de Santo. *Roch,*
nom d'homme.
 Roquete de Clerigo. *Rochet.*

R O S.
 Rosa. (flor) *Rose.* (flor)
 Rosa, nombre de Santa. *Rose,* nom
de femme.
 Miel rosada. *Miel rosat.*
 Rosal. *Roster.*
 Rosario. *Chapelet.*
 Rosca, y todo lo que està enros-
 cado. *Tortillon, tout ce qui est*
tortillé en rond.
 Roscas de tornillo, usillo, ò seme-
 jantes. *Vis de pressoir, ou sem-*
blables.
 Rosca de pan, (no ay) porque en
 Francia no se hacen.
 Rosca que hace una culebra. *Replis*
d'un serpent ou culebre.

Rosquilla de azucar. *Craquelin.*
 Rosoli, licor suave, y activo. *Ros-*
solis.
 m. Rostro. *Visage.* m.
 Hacer rostro, ò cara à su enemi-
 go. *Faire face a son ennemi.*
 Dàr en rostro (frasse metafórica)
Deplaire, phrase.
 Me dà en rostro. *Il me deplait.*

R O T.
 Roto, rota. *Rompu, rompuë.*
 Camisa rota. *Chemise rompuë.*

Zapato roto. *Soulier rompu.*
 Rotulo. *Ecritéau.*

R O Z.
 Rozar. *Sarcler.*
 Rozar la yerva de un jardin. *Sar-*
cler les herbes d'un jardin.
 Rozadera, instrumento para rozar
 el suelo de un jardin. *Sarcloir.*
 Rozar su vestido con otro. *Toucher*
son habit, &c.
 Rozarse un cavallo una mano con
 otra. *Entretailier le cheval l'un*
pie contre l'autre; pero quando
 la rozadura es en los lomos, ò
 en otra parte que la dexa algo
 defollada, se dice, *ecorcher,* de-
 follar, y en este sentido, ro-
 zadura es, *Ecorchure,* defolla-
 dura; y generalmente hablando
 se debe esto entender, si recae
 sobre cosa de cuero, ò piel.

R U B.
 Rubì, (piedra preciosa. *Rubis.*
 Rubio, blondo. *Blond.*
 Rubia, blonda. *Blonde.*
 Rubrica, firma. *Paraphe.*
 Rubricar, firmar. *Parapher.*
 Rubricado, firmado. *Paraphé.*

R U D.
 Ruda. (yerva) *De la ruë.*
 Ruda, muger de poco entendi-
 miento. *Femme rude.*
 Rudeza. (no ay) *Pesanteur d'esprit.*
 Ru-

Rudo. *Rude, lourd, grosier.*
 Rudimentos. *Rudimens.*

R U E.

Rueca. *Quenouille.*
 Rueda. *Roué, rouelle.*
 Rueda de pescado, ò de otra cosa
 comestible. *Rouelle, trenche, tren-
 çon.*

Hacer ruedas un salmon. *Faire des
 rouelles vn saumon.*

Ruedo de una basquiña, guarda-
 pies, &c. *Bord qu'on met à vne
 jupe par dessous.*

Rugir, proprio de un Leon. *Ru-
 gir, le cri naturel du Lion.*

Rugido, bramido. *Rugissement.*

Rugiendo. *Rugissant.*

R U I.

Ruido. *Bruit.*

Ruin. (no ay) *Indigne, fripon.*

Ruina, perdicion. *Ruine.*

Ruinas de un edificio. *Masures
 d'un bâtiment.*

R U M.

Rumiar. *Ruminer, remacher.*

Rumiado. *Ruminé, remaché.*

Rumiando. *Ruminant.*

Rumor, ruido. *Rumeur, bruit.*

Rumorcillo. *Petit bruit.*

Rumbo que lleva un Navio. *Rumb,*
 en otro sentido no ay.

R U S.

Rustico, y rustica. *Rustique.*

Rusticidad. *Rusticité.*

Rusticamente. *Rustiquement.*

Rufiano, nacido en la Rusia. *Ruf-
 sien, né en Russie.*

Rufiana. *Rufiene.*

S A B.

Sabado. *Samedi.*

Sabalo. (pescado) *Alose.*

Sabana. *Linceul, drap de lit.*

Sabanas. *Les draps du lit.*

Sabañones. *Mules.*

Saber. *Savoir.*

Se, sabes, sabe. *Je sai, tu sais, il
 sait.*

Sabemos, sabeis, saben. *Nous sa-
 vons, vous savez, ils savent.*

No sè que hacerme. (dicho comun
 que en Francès es mas vulgar.) *Je
 ne sai où donner de la tête, aun-
 que sin otra frase se puede decir.
 Je ne sai qui faire.*

No sabe què hacerse. *Il ne sait où
 donner de la tête.*

No sè lo que ferà de mì. *Je ne sai
 ce que je deviendrai.*

No sè lo que ferà de èl. *Je ne sai ce
 qu'il deviendra.*

m. No sabemos lo que ferà de no-
 sotros. m. y f. *Nous ne savons ce
 que nous de viendrons.*

m. y f. No sè lo que se ha hecho.
 m. *Je ne sai ce qu'il est devenu.*

f. *Je ne sai ce qu'elle est devenuë.*

No sè què. *Je ne sai quoi.*

Tiene un no sè què. *Il a un jene sai quoi elle a un jene sai quoit.*

Sabio. *Sage.*

Sabiduria. *Sageffe.*

Sabiendo. *Sachant.*

Sabido. *Sû.*

Hombre sabido. *Homme savant qu'il a de l'esprit.*

Sin Saber. *Sans savoir.*

Sin sabor. *Sans saveur sans gout.* En otro sentido. *Deplaisir.*

Sin saberlo yo. *Amon insû.*

Sin Saberlo Usted. *A votre insû.*

Sin saberlo nadie. *A l'insû de tous.*

Sin saberlo èl, ó ella. *A son insû.*

Sin saberlo nosotros, ò nosotras. *A notre insû.*

Sin saberlo ellos, ò ellas. *A leur insû.*

Saber bien una cosa. *Avoir bont gout & savaer.* Pero me sabe bien no se dice.

Este pan me sabe bien. *Ce pain me plait, je trouve ce pain bon.*

Es à saber. *C'est à savoir.*

Sabroso. *Savoureux.*

Sabrosa. *Savoureuse.* Y esto se puede aplicar à todo manjar.

S A C.

Saca de generos. *Traite, transport de marchandises.*

Saca, ò sacó, costal, ò talega. *Sac.*

Sacar agua. *Tirer de l'eau.*

Sacar vino. *Tirer du vin.*

Sacar una muela. *Arracher une grosse dent.*

Sacamuélas. (se usa poco decir esto

en Francia. *Arracheur de dents.*

Le sacaron un diente. *On lui arracha une dent.*

Le sacaron una muela. *On lui arracha une grosse dant.*

Sacar los ojos. *Arracher les yeux.*

Sacar la lengua para hacer burla de alguno. *Tirer le langue pour se moquer de quelqu'un.*

Sacar en limpio. *mettre au net.*

Sacatrapos. *Tirebouvre.*

Sacando. *Tirant.*

Sacando agua de un pozo. *Tirant de l'eau de un Puits.*

Sacando dinero de la faltriguera. *Tirant l'argent de la poche.*

Sacando la espada. *Tirant l'épée.*

Sacando fuerzas de flaqueza. *S'efforçant afaire quelque chose.*

Sacerdote. *Prêtre.*

Sacerdocio. *Sacerdoce, Prêtrise.*

Sacerdotal. *Sacerdotal.*

Saciable. *Saciable.*

Saciar. (muda) *Rassasier.*

Saciarse. *Se rassasier.*

Saciado. *Rassasié.*

Sacramental. *Sacramental.*

Sacramento. *Sacrement.*

Sacro, y Sagrado. *Sacré.*

Sacra, y Sagrada. *Sacrée.*

Sacrificio. *Sacrifice.*

Sacrificar. *Sacrifier.*

Sacrificado. *Sacrifié.*

Sacrificando. *Sacrifiant.*

Sacrilegio. *Sacrilège.*

Sacrilego. *Celui qui a commis un sacrilège.*

Sacristan. *Sacristain.*

Sacristana. *Sacristaine.*

Sacristia. *Sacristie.*
 Sacudir. *Secouer.*
 Sacudido. *Secoué.*
 Sacudiendo el polvo. *Secouant la poussiere.*

Le sacudieron el polvo. (voz vulgar) *Il a été bien é poussié il a été bien battu.*

Sacudirse. *Se secouer.*
 Sacudir el yugo. *Secouer le joug.*
 Sacudida. *Secouée.*
 Sacudida, accion de sacudir. *Secousse, ebranlement.*

S A E.

Saeta. (no ay) *Fléche.*
 Sactazo. *Coup de fléche.*
 Saetia. (embarcacion) *Vaisseau de mer fort léger.*

S A G.

Sagacidad. *Sagacité.*
 Sagaz. (no ay) *Sage, prudent, avisé, fin, ruse, penetrant.*
 Sagitario. *Sagittaire.*
 Sagrado, y sacro. *Sacré.*
 Sagrada, y sacra. *Sacrée.*
 Lugar sagrado. *Lieu sacré.*

S A H.

Sahumar. *Parfumer.*
 Sahumado. *Parfumé.*
 Sahumando. *Parfumant.*
 Sahumerio. *Parfum.*
 Saucó. *Sureau.*

S A J.

Sajar. *Echancier, scarifier.*
 Sajado. *Echancré, scarifié.*
 Sajadura. *Echancrure, incision.*
 Sain, acyete de sardinas, y algun otro pescado semejante de mar, con que se alumbran los pobres en Galicia. *De l'huile de sardines.*

S A L.

Salero. *Saliere.*
 Sal. *Du sel.*
 Salar. *Saler.*
 Salado. *Salé.*
 Salada. *Salée.*
 Saladillo. *Un peu salé.*
 Salando. *Salant.*
 Salario. *Salaire.*
 Salchicha. *Saucisse.*
 Salchichon. *Saucisson.*
 Sala. *Salle.*
 Salir. *Sortir.*
 Salido. *Sorti.*
 Salida. *Sortie.*
 Saliendo. *Sortant.*
 Una perra falida. *Une chienne chaude.*
 Salgo, sales, sale. *Je sort, tu sort, il sort, elle sort.*
 Salimos, salís, salen. *Nous sortons, vous sortez, ils sortent, elles sortent.*
 Salgamos. *Sortons.*
 Salga Usted, y salgan Ustedes. *Sortez.*
 No salga Usted, y no salgan Ustedes. *Ne sortez pas.*

- Salir con lo que se emprende. *Venir a bout de ce qu'on entreprend.*
- Salir con su intento. *Venir a bout de son dessein.*
- Salir de embarazo. *Sortir d'embarras.*
- Salir à reñir. *Aller se battre.*
- Salieron à reñir. *Ils sont allés se battre, ils allerent se battre.*
- Salir con la fuya. *L'emporter.*
- Salìo con la fuya. m. *Il l'emporta. f. Elle l'emporta.*
- Al salir el Sol. *A Soleil levant.*
- Và à salir el Sol. *Le Soleil va se lever.*
- El rio salìo de madre. *La riviere est débordée.*
- Fulano salìo de madre. *Ceci se dit lors que quelqu'un se montre plus libéral, ou plus résolu qu'il n'a accoutumé.*
- Salir del cascaron. *Sortir du ventre de sa mère.*
- Salir de fesso, salir de juicio. *Devenir fou, perdre le jugement.*
- Bolver à salir. *Resortir.*
- Ha buelto à salir. *Il est resorti.*
- (Preguntando) Ha buelto à salir? *Est-il resorti?*
- Salirse un vaso, ò qualquiera otra vasija endida. *S'épancher.*
- El vaso, ò el jarro se sale. *Le ver, ou le pot, s'épanche.*
- Salmuera. *Saumure.*
- Salitre. *Salpêtre.*
- Salitral. *Salperrière.*
- Salitroso. *Salpêtrieux, plein de salpêtre.*
- Salina. *Saline.*
- Saliva. *Salive.*
- Salmon. *Saumon.*
- Salmon fresco. *Saumon frais.*
- Trucha asalmonada. *Traite saumonée.*
- Salon, grande sala. *Salon.*
- Salpicar. *Eclabousser.*
- Salpicado. *Eclaboussé.*
- Salpicada. *Eclaboussée.*
- Salpicaduras. *Eclaboussures.*
- Un cavallo me ha salpicado. *Un cheval m'a eclaboussé.*
- Estoy todo salpicado. *Je suis tout eclaboussé.*
- Estoy toda salpicada. *Je suis toute eclaboussée.*
- Salpimentar. *Sau poudrer.*
- Salpimentado. *Sau poudré.*
- Salpicon. *Saupiquet.*
- Salsa. *Sausse.*
- Saltera para ponerla. *Saussier.*
- Saltar. *Sauter.*
- Saltando. *Sautant, en sautant.*
- Saltado. *Sauté.*
- Saltear, assaltar, ni fus compuetos, no ay, puede suplir. *Surprendre.*
- Saltear à uno en un camino. *Surprendre quelqu'un en un chemin, & prendre ce qu'il a.*
- Salterio, instrumento de musica, oy muy introducido entre las damas de Madrid. *Psalterion, instrument de musique, au jour d'hui fort introduit parmi les dames de Madrid.*
- Salterio de los Salmos de David. *Psautier, recueil des Psaumes de David.*
- Sal-

Saltillo, y faltillo. *Petit faut.*
 Salva. *Salve.*
 Hacer una salva con la artillería.
Faire vne salve avec tout le ca-
non.
 Salvadera. *Poudrier, sablier.*
 Salvados. *Du son de farine.*
 Salve. *Salve.*
 Salvador. *Sauveur.*
 Salvarse, irse al Cielo. *Se sauver,*
aller au Paradis.
 Salud. *Santé.*
 A la salud de Usted. *A votre*
santé.
 Saludar. *Saluer.*
 Saludando. *Saluant.*
 Saludandole. *Le saluant.*
 Me saludò. *Il me salua.*
 Le saludè. *Je le salué.*
 Salvo conducto. *Sauf-conduit.*
 Salvo el honor. *Sauf le respect.*
 A su salvo. (no) *Librement.*
 En salvo. (no) *En sûreté.*
 Salutacion. *Salutation.*
 Salvage. *Sauvage.*

S A N.

San. *Saint.*
 Santa. *Sainte.*
 San Antonio. *Saint Anroime.*
 Santa Theresa. *Sainte Therese.*
 Sanar. *Guerir, y tambien hace à*
curar.
 Sanando. *Guerissant.*
 Sano. *Gueri.*
 Sana. *Gueriè.*
 Sana, que no està podrida. *Saine.*
 Sano, que no està enfermo. *Sain.*

Sanamente. *Sainement.*
 Sancho Panza. *Sanche Pance.*
 Sancho, y su rocin. *Cela sedit de*
deux amis qu'on toujours en
semble.
 Sandalias. *Des sandales.*
 Sandia. *Sandie.*
 Sandalos. *Blettes.*
 Sandez. (voz antigua) *Simplicité.*
 Sangrar. *Saigner.*
 Sangrado. *Saigné.*
 Sangrando. *Saignant.*
 Estàn sangrando à mariblanca. *On*
saigne mari blanche.
 La bolveràn à sangrar. *On la re-*
saignera.
 Sangre. *Sang.*
 Sangria. *Saignée.*
 Sangriento. *Sanglant.*
 Sanguina. *Sanguine.*
 Sanguino, sanguineo, que abun-
 da de sangre. *Sanguin.*
 Sanguinidad, consanguinidad. *Con-*
sanguinite.
 Sanguijuela. *Sangsue.*
 Santero de una Hermita. (no ay)
Celui qui a soin de netoyer & d'
accommoder vn Hermitage & de
queter del l'huile pour la Lampe.
 Santiago. *Saint Jacques.*
 Santidad. *Saineté.*
 Es un fantico. *C'est vn petit saint.*
 Es una fantica. *C'est vne petite*
sainte.
 Santificar. *Sanctifier.*
 Santificado. *Sanctifié.*
 Santificacion. *Sanctification.*
 Santiguar. (no ay) *Faire la signe*
de la Croix.

Todos Santos. *La Toussaints.*
 Santuario. *Sanctuaire.*
 Sañudo. (no ay) *Faché, irrité.*

S A Q.

Sapo. *Crapaud.*
 Saco, saqueo, pillage. *Sacagement,*
pillage.
 Saqueado. *Sacagé.*
 Saquear. *Sacager.*

S A R.

Sarao. *Assemblée de personnes de qua-*
lité pour faire un bal, & pour se
divertir.
 Sardinias. *Sardines.*
 Sargento. *Sergent.*
 Sargento mayor de un Regimien-
 to, que ordinariamente llaman
 el Mayor. *Le Major d'un Regi-*
ment.
 Sarmientos. *Sarmens de vigne.*
 Sarna. *Galle.*
 Sarnoso. *Gilleux.*
 Sarnosa. *Galleuse.*
 Sarro. (no ay)
 Sayal. *Bure.*
 Sarta, ò sartal de cuentas. *Fil de*
grains.
 Sarten. *Poele, a frire.*
 Sartenazo. *Coup de poele.*
 Sastre. *Tailleur.*
 Sastra. *Tailleurse.*

S A T.

Satanàs. *Satan.*

Satisfacer. *Satisfaire.*
 Satisfecho. *Satisfait.*
 Satisfaccion. *Satisfaction.*
 Satisfago. *Je satisfais.*
 Satisfaces. *Tu satisfais.*
 Satisface. *Il satisfait.*
 Satisfacemos. *Nous satisfaisons.*
 Satisfaceis. *Vous satisfaites.*
 Satisfacen. *Ils satisfont.*
 Satisfacerse. *Se satisfaire.*
 Satisfecha. *Satisfaire.*
 Estàn satisfechas. *Elles sont satisf-*
faites.
 Estàn satisfechos. *Ils sont satisfaits.*
 Satrapa, voz Persiana, que signi-
 fica Governador de Provincia.
Satrape, mot Persan, qui signifie
Gouverneur de Province; pero los
Españoles llaman Satrapa à un
perillan redomado, de profes-
cion.
 Satirico. *Satyrique.*
 Satira. *Satyre.*
 Satirizar. *Satyriser.*
 Satirizado. *Satyrisé.*

S A Z.

Sazon. *Saison.*
 Sazonado. *Assaisonne.*
 Sazonada. *Assaisonnée.*
 Sazonar. *Assaisonner.*
 A la sazón, al mismo tiempo. *Alors,*
ence tems la.
 Scena, passo de comedia. *Scene,*
partie d'un acte de comedio.

S E C.

- Secar. *Secher.*
 Secarfe. *Se fecher.*
 Secandofe. *Se fechant.*
 Secamente. *Sechement.*
 Està seco. *Il est sec.*
 Està seca. *Elle est sèche.*
 El pozo està seco. *Le puits est tari.*
 (notefe) La fuente està seca.
La fontaine est tarie.
 El pañuelo està seco. *Le mouchoir est sec.*
 La camifa està seca. *La chemise est sèche.*
 En seco. *A sec.*
 Està en seco. *Etre a sec.*
 Hombre seco, magro, flaco, como yo. *Homme sec, & maigre come moi.*
 Secretario. *Secretaire.*
 Secretaria. *Secretairie.*
 Secreto. *Secrer.*
 Muy secreto, ò secretissimo. *Fort secret.*
 Secreta, ò secretas. *Les privés.*
 Carcel secreta. *Prison secreta.*
 Secta. *Secte.*
 Sectario. *Sectaire.*
 Secular, seglar. *Seculier.*
 Secularmente. *Seculierement.*

S E D.

- Sed. *Soif. Metaphoriquement signifie aussi desir ou avidité des richesses, ou autres choses.*
 Sedito. (no ay)
 Seda. *Soie.*

Sedal. *Le fil & le crin de la ligne a pecher.*

La Santa Sede Apostolica. *Le Saint Siege.*

Sedicioso. *Seditieux.*

Sedicion. *Sedition.*

S E G.

Segar. *Faucher, moissonner.*

Segado. *Fauché, moissonné.*

El trigo està segado. *Le froment est fauché.*

Segador. *Faucheux.*

Segando la cebada. *Fauchant l'orge.*
En fauchant l'orge.

Segregar. (no ay) *Separer.*

Seguir. *Suivre.*

Seguido. *Suivi.*

Seguimiento. *Suite, poursuite.*

Yo figo. *Je suis.*

Tu figues. *Tu suis.*

Aquel figue. *Il suit.*

Nosotros seguimos. *Nous suivons.*

Vosotros seguís. *Vous suivez.*

Aquellos figuen. *Ils suivent.*

Sigame Usted. *Suivez moi.*

Siganme Ustedes. *Lo mismo.*

Segun. *Selon.*

Segundo. *Second.*

Segunda. *Seconde.*

Segundar. *Seconder.*

Segundo Theniente, que fuera de las Guardias es lo mismo que Alferéz. *Sous-lieu tenant.*

Segunda Thenencia. *Sous-lieu renance.*

Seguro. *Sûr, assure.*

Segura. *Sûre.*
 Seguramente. *Sûrement, affûrement.*
 Seguridad. *Sûreté.*
 Segurísimo. *Tres sur.*
 Seis. *Six.*
 Seiscientos. *Six cens.*
 Seis mil. *Six mille.*

S E L L.

Sello. *Sceau, cachet.*
 Sellar. *Scéler, cacheter.*
 Sellar una carta. *Cacheter vne lettre.*
 Sellado. *Sceleé, cacheté.*
 Sellando. *Scélant, cachetant.*
 Selva, dicefe, floresta. *Forêt.*

S E M.

Semana. *Semaine.*
 Semanero. *Semanier.*
 Semblante. *Semblant.*
 Sembrar. *Semer, parsemer.*
 Sembrado. *Semè, parsemè.*
 Sembrador. *Semeur.*
 Sembrando. *Semant.*
 Siembro. *Je seme.*
 Siembras. *Tu semes.*
 Siembra. *Il seme.*
 Sembramos. *Nous semons.*
 Sembráis. *Vous semez.*
 Siembran. *Ils sement.*
 Sembrar cizaña. *Metre la division entre des personnes.*
 Sementera. *Semaille.*
 Semilla. *Semence, graine.*
 Seminario. *Seminaire.*
 Semejante. *Semblable.*

Semejar. *Ressembler.*
 Semejantemente. *Semblablement.*
 Semejanza. *Ressemblance.*

S E N.

Sen, yerva purgativa. *Sené herve purgative.*
 Senado. *Senat.*
 Senador. *Senateur.*
 Sencillez. (no ay) *Sincerité.*
 Sencillo. *Sincere naïf.*
 Sencillo. *Naif.*
 Senda. *Sénte.*
 Sendero. *Sentier.*
 Senectud. (no ay) *Vielleffe.*
 Seno. *Sein, le sein.*
 Senogil, ò liga. *Jarretiere.*
 Sensible. *Sensible.*
 Sensibilidad. *Sensibilité.*
 Sensiblemente. *Sensiblement.*
 Sensitivo. *Sensitif.*
 Hombre sensual. *Homme sensuel.*
 Muger sensual. *Femme sensuelle.*
 Gustos sensuales. *Plaisirs sensuels.*
 Sensualidad. *Sensualité.*
 Sensualmente. *Sensuellement.*
 Sentado. *Afsis. Sentada. Afsise.*
 Estése Usted sentado. *Restez afsis.*
 Estàn sentados. *Ils sont afsis.*
 Estàn sentadas. *Elles sont afsises.*
 Sentandose. *S'asseyant.*
 Sentarse. *S'asseoir.*
 Yo me siento. *Je m'assieds.*
 Tu te sientas. *Tu t'assieds.*
 El se sienta. *Il se assied.*
 Nosotros nos sentamos. *Nous nous asséyons.*
 Vosotros os sentais. *Vous vous asséyez.*
 Ellos se sientan. *Ils s'asséyent.*

Sien.

Sientese Usted. *Asséyez vous.*
 Sientense Ustedes. Lo mismo.
 Sentemonos. *Asséyons nous.*
 Sentarse à la mesa. *Se mettre à table.*

Sentemonos à la mesa. *Mettons nous à table.* Tambien se dice *Attablons nous.*

Me sentarè. *Je m'asséyerai.*
 Buelva Usted à sentarse. *Resseyez vous.*

Bolvamos à sentarnos. *Resseyons nous.*

Sentencia (en sentido de dicho sentencioso, y memorable) *Sentence (dit memorable.)*

Sentencia de un Juez. *Sentence d'un Juge.*

Sentenciado. *Sentencié.* Y si es à muerte, es mas regular decir condenado à muerte. *Il est condamné à mort.*

Sentencioso. *Sentencieux.*

Sentido *Sens.*

Los cinco sentidos. *Les cinq sens de la nature.*

Estàr sentido. *Avoir sentiment, ou resentiment de quelque chose.*

Sentimiento. *Sentiment, douleur pene, regret.*

Sentir algun dolor. *Sentir quelque douleur.*

Siente mucho el agravio. *Il ressent beaucoup de l'injure qu'on lui a faite.*

Siente mucho la muerte de su amigo. *Il est fort touché de la mort de son ami.*

Sentir. (en sentido de opinion) *Sentiment.*

Este es mi sentir, salvo mejor parecer. *Ce ci est mon sentiment, sauf meilleur avis.*

S E ñ.

Seña. *Signe.*

Señas. *Signes.*

Señal. *Signal.*

Señal de amistad. *Marque d'amitié.*

Usted me ha dado señales de su amistad. *Vous m'avez donné des marques de votre amitié.*

La Señal de la Cruz. *Le Signe de la Croix.*

La señal que se dà en un ajuste, compra, venta, ò alquiler, se llama *Erres.* V. g. Yo ajusto una calesa para Cadiz, en treinta pesos, y le dexo uno en señal. Este se llama *Erres.*

Señales, las que quedan de una herida, ò de una llaga curada. *Marques.*

Señalar. *Marquer, Signaler.*

Señas, que se hacen para hacerse entender, ò por alguna distancia, ò por falta de oïdo. *Signes.* Se ha señalado en la funcion. *Il s'est signalé, il s'est fait remarquable.*

Señor. *Seigneur, Monsieur, Sieur, Maître Sire.*

El Rey nuestro Señor. *Le Roi nôtre Sire.*

Señor de Vassallos. *Suzerain, Seigneur Suzerain.*

Hacer el Gran Señor. *Trancher du grand Seigneur.*

Señora. *Dame, Damoiselle Madame, Maïtresse.* Se-

Señoría , tratamiento de Titulos , y otros Señores graduados , y honorados , no se usa en Francia. *Seigneurie, traitement que l'on donne a des personnes tritrees Il n'est pas en usage En France.*

S E P.

Separar. *Separer.*
Separado. *Separé.*
Separando. *Separant.*
Separacion. *Separation.*
Separadamente. *Seperement.*
Separarse de alguno. *Se separer de quelqu'un.*
Septimo , y septima. *Septieme.*
Septenario. *Septenaire.*
Septuagesima. *Septuagesime.*
Sépulcro. *Sepulcre.*
Sépultado. *Enterré.*
Está sepultado. *Il est enterré.*
Está sepultada. *Elle est enterrée.*
Sépultar. *Enterrer.*
Sépultura. *Sepulture.*

S E Q.

Sequedad. *Sechereffe.*
Sequaz. (no ay)
Sequestrar. *Sequestrer.*
Sequestrado. *Sequestré.*
Sequestro. *Sequestre.*
Sequito. (no ay)

S E R.

Ser. *Ette.*
Ser casado. *Ette marié, &c.*

El ser , la existencia , y naturaleza de una cosa. *L'etre, l'existence, & la nature d'une chose.*

Dios es el Ser de todos los seres. *Dieu est le etre de tous les etres.*

Serafico. *Serafique.*

Serafin. *Seraphin*

Sereno. *Serein.*

Serenidad. *Serenité.*

Serenar. (no ay) *devenir serein.*

Serenada , ò serenata , concierto de musica. *Serenade.*

Serie , curso , tras curso , estacion de tiempo , ò de tiempos , no tiene voz particular , puede se decir. *Suite estation, &c.*

En la ferie de los tiempos. *Dans la suite du tems.*

Serio , es muy serio , es muy seria. *Il est fort serieux, elle est fort serieuse.*

Sermon. *Sermon.*

f. Serpiente. m. *Serpent.*

Serrar una tabla. *Scier une planche.*

Serrar con una sierra. *Scier avec une scie.*

Serrando. *Sciant.*

Serrado. *Scié.*

Serrano. *Montagnard.*

Serrana. *Montagnarde.*

Servir. *Servir.*

Servidumbre. *Servitude.*

Servil. *Servile.*

Servicial. *Serviable.*

Servicio. *Service.*

Servicio. (en buen Castellano) *Bacin. Basin de chaise percee.*

Servido. *Servi.*

Ser

Servida. *Servie.*

Servidor. *Serviteur.*

Es Usted servido? (dicese) *Vous plait-il?*

Si Dios es servido. *S' il plait a Dieu.*

Sirvase Usted de hacerme este gusto. *Je vous prie de me faire cete plaisir.*

Sirvame Usted. *Servez moi.*

Servir à Dios. *Servir Dieu.*

Servir al Rey. *Servir le Roi.*

A quièn sirve Usted? *Qui servez vous?*

Servirse de alguno. *Se servir de quelqu'un.*

Sirvase Usted de èl, ò de ella. *Servez-vous-en.*

S E S.

Sesgo. (no ay)

Andar, ò mirar al sesgo. *Aller ou regarder quelqu'un de travers.*

Sesión. *Seance*, que materialmente es asiento, y literal por derivacion, y costumbre, conferencia, exposicion, oracion larga, &c. porque todo esto pide tiempo, y asiento, y de ai el original de la voz sesión.

Sesma. *Demi-tiers*. Media tercia.

Seso, entendimiento. *Sens.*

Hombre de buen juicio, de buen seso. *Homme de bon sens.*

Sesos. *La cervelle de quelque animal que ce soit.*

Sesto, y sesta. *Sixieme.*

Sestear. (no tiene nombre particular) *Reposer pendant la chaleur du midi.*

Tom. I.

S E T.

Secta, como la de los Moros, ò otra semejante. *Secte.*

Setas, llamanles *Chanignons*, en que no las distinguen de los hongos, que los llaman de la misma fuer-te.

Setecientos, y setecientas. *Sept cens.*

Seteno, y setena. *Septieme.*

Setenario. *Septenaire.*

Setenta. *Septante.*

Iten. *Soixante & dix.*

Setentrion. *Septentrion.*

Setentrional. *Septentrional.*

Septiembre. *Septembre.*

Setimo, y setima. *Septieme.*

S E V.

Severidad. *Severité.*

Severisimo, muy severo. *Fort severe.*

Es muy severa. *Elle est fort severe.*

Severos, y severas. *Severes.*

Severamente. *Severement.*

Sevo. *Du Suif.*

Sevoso. (no ay) *Plein de suif.*

S I E.

Sierra, en este sentido, sierra, monte, montaña, Puerto, &c. en Francès se llama *Montagne*, y tal vez *Mont*, como para nombrar los Montes Pyreneos. *Les Monts Pyrenees*. El Monte Calvario, el Monte Olivete, los Montes de Albania, &c. en Cas-

Pp te-

tellano, además de estos nombres magistrales, ay otros subalternos, que se proporcionan con la menor magnitud de el Monte, como à uno poco elevado, de corto distrito, desnudo de leña, de peñascos, y malezas llaman cerro, y si este se alarga, y estrecha un poco, se llama loma, por la figura que tiene de lomo, si se recoge, y empina sobre los otros se llama colina.

Siega, la siega de los granos no tiene nombre separado.

Siembra. *Semelle.*

Siempre. *Toujours.*

Siempreviva. (yerva) *Soubarbe.*

Sienes, las sienes. *Les tempes.*

Sien. *Tempe.*

Siendo. *Etant.*

Siendo mozo, ò joven. *Etant juene.*

Sierpe. *Serpent.*

Sierra para ferrar. *Scie.*

Sierra de monte. *Montagne.*

Siervo. *Serviteur.*

Sierva. *Servante.*

Siesta. (no ay) *Le tems depuis midi jusq' a quatre heures.*

Dormir la siesta. (no se dice)

Siete. *Sept.*

S I G.

Sigilo, (no ay) dice se secreto. *Secrer.*

Siglo. *Siècle.*

Signar. *Signer.*

Signado. *Signé.*

Signando. *Signant.*

Signo. *Signe.*

Siguiendo. *Poursuivant.* Y tambien *Suivant.*

Siguiendo à los enemigos. *Poursuivant les enemis.* Y tambien *sui- vant les enemis.*

Siguiente. Idem. *Suivant.*

El Capitulo siguiente. *Le chapitre suivant.*

El dia siguiente. *Le lendemain.*

Lo siguiente. *Cequi suit.*

Lo que se sigue. Idem. *Cequi suit.*

S I L.

Silaba. *Syllabe.*

Silencio. *Silence.*

Silencioso. *Silencieux.*

Silo. *Cave, lieu sousterre a metre le grain.*

Silvo. *Siflement.*

Silvar. *Sifler.*

Silvato. *Siflet.*

Silvestre. (nombre) *Silvestre.*

Silvestre, montaràz, bravo. *Souva- ge qui avite dans les forets.*

Animal silvestre. *Animal sauvage.*

Arbol silvestre. *Arbre sauvage.*

S I LL.

Silla. *Selle, chaise.*

Silla de manos. *Chaise apporteur.*

Silleta, fillita. *Petite selle.*

Sillon. *Grand selle.* Tambien se llama fillon un genero de fillas que se hacen para que las mugeres puedan ir sentadas en una mula, ò cavallo: *Selle de cheval pour femme.*

S I M.

Sima. (no ay) *Profondeur, un abime.*
 Simbolo. *Simbole.*
 Simbolizar. *Simbolicer.*
 Simeon (nombre de hombres) *Si-
 meon, (nom d'homme.*
 Simòn. (nombre de hombre) *Simon,
 Nom d'homme.*
 Simetria. *Simetrie.*
 Simiente. *Semence.*
 Simiente de nabos. *De la navette.*
 Similitud. *Similitude.*
 Simonià. *Simonie.*
 Simoniaco. *Simoniaque.*
 Simpatia. *Simpatie.*
 Simple, idota. *Simple, idiot.* Pero
 para decir es un simple, es uso
 corriente decir: *C'est un niais,*
 que vale lo mismo.
 Es una simple. *C'est une niaise.* El
 diminutivo es *Petite, &c.*
 Simplemente. *Simplement.*
 Simplicidad. *Simplicitè.*
 Simpleza. *Idem.*
 Simplísimo, simplicísimo. *Fort sim-
 ple.* Y lo mismo en femenino.
 Simulación. *Simulation.*
 Simular. *Simuler.*
 Simulado, disimulado. *Simulé, di-
 simulé.*

S I N.

Sin. *Sans.*
 Sin mi. *Sans moi.*
 No se vaya Usted sin mi. *N'allez
 pas sans moi.*
 Sin él, sin ella. *Sans lui, sans elle.*

Sin ellos, sin ellas. *Sans eux, sans
 elles.*

Sinagoga. *Sinagogue.*
 Sincel. *Ciseau.*
 Sincelar. *Ciseler.*
 Sinceridad. *Sincerité.*
 Es sincero. *Il est sincère.*
 Es sincera. *Elle est sincère.*
 Sincerísimo, y sincerísima. *Fore
 sincère.*
 Sincopa, y sincopal. *Sincope.*
 Sindico. *Sindic.*
 Singladura, lo que un Navio na-
 vega en veinte y quatro horas.
La journée d'un Navire.
 Singular. *Singulier.* En Francés tie-
 ne dos generos.
 Hombre singular. *Homme singulier.*
 Muger singular. *Femme singuliere.*
 Singularidad. *Singularité.*
 Singularizarse. *Singulariser.*
 Singularmente. *Singulierement.*
 Siniestro. (de este termino usa po-
 co la lengua Francesa) *Sinistre.*
 Siniestramente. *Sinistrement.*
 La mano finiestra, izquierda, ò
 zurda. *La main gauche.*
 El lado finiestro. *Le côté gauche.*
 A diestro, y á finiestro. *A tort &
 a travers.*
 Sinodal. *Sinodal.*
 Sin sabor, disgusto. *Deplaisir.*
 Siquiera. *Au moins.* A lo menos.

S I R.

Sirena. *Sirène.*
 Sirviente. *Servant.*
 Sirvienta. *Servante.*

Sirviendo à su amo. *Servant son maître.*

S I S.

Sifa , contribucion Real. (no ay)
Sifa , que hace el comprador à su amo, poniendolo à la cuenta mas de lo que cuesta el recado: à esto llaman los Franceses *Ferrer la mule*. Herrar la mula , *fifar*. *C'est quand les domestiques volent leurs maîtres allant au marché en comptant les choses plus haut qu'ils ne les ont achetées.*

S I T.

Sitiar. *Afsieger*.
Sitiado. *Afsiegé*.
Sitio , cerco , *Siege*.
Sitio , lugar , parage. *Lieu , endroit*.
Sitiador. *Afsiegeant*.
Sitiados , los sitiados. *Les Afsiegés*.
Situat. *Situer*.
Situado. *Situé*.
Situacion. *Situation*.

S O B.

Sobar. (no ay) *manier , fraper froter avec la main*.
Soberano. *Souverain*.
Soberania. *Souveraineté*.
Soberanamente. *Souverainement*.
Sobervia. *Superbe*.
Es muy sobervia. *Elle est fort superbe*.
Es muy sobervio. *Il est fort superbe*.

Sobervios , y sobervias. *Superbes*.
Sobornar. *Suborner*.
Sobornado. *Suborné*.
Soborna. *Suberne*.
Soborno. *Subornation*.
Sobra. *Réste*.
Ay de sobra. *Il y a de reste*.
Nada ay de sobra. *Il n'y a rien de reste*.
Sobrar. *Rester*.
Ay sobrado. *Il y a de reste , de sur plus*.
Sobre. *Sur , sus , dessus*.
Sobrecarga. *Sobrecharge*.
Sobredorado. *Doré*.
Sobredorada. *Dorée*.
Sobredorar. *Dorer*.
Sobre si , estar sobre si. *Etre sur ses gardes*.
Sobrestante. *Chasse-avant , ce lui quia soin de faire travailler les ouvriers dans les bâtimens & autres ouvrages*.
Sobretudo. *Sur tout*.
Un Sobretudo de paño. *Un sur tout de drap*.
Sobrevénir. *Sur venir*.
Sobrevenido. *Sur venu*.
Sobrevivir. *Sur vivre*.
Sobre vida. *Survivance*.
Sobreviviente. *Survivant*.
Sobriño. *Nevén*.
Sobrina. *Niece*.
Sobrio. *Sobre*.
Sobriedad , templanza. *Sobriété , tempérance*.

S O C.

Socarrado. (voz baxa) *Flambé*. Hacer à chamuscado, y à aperdigado, como para defcañonar bien un paxaro, ò ave qualquiera la passan por la llama despues de pelada, à esto llaman chamuscar, aperdigar. *Flamber*.

Socarron, voz tambien baxa, aunque en otro sentido (no ay) y se apela à la significacion *C'est un homme dissimulé, malicieux caché, &c.*

Socabar. *Creuser, miner.*

Sociedad, *Société.*

Sociable. *Sociable.*

Socolor. *Sous couleur.* (y mas comun) *Sous prétexte.*

Socorrer. *Secourir.*

Socorrido. *Secouru.*

Socorriendo. *Secourant.*

Socorro. *Secours.*

S O D F.

Sodomia. *Sodomie.*

Sodomita. *Sodomite.*

Sofocar. *Sufoquer.*

Sofocado. *Sufuqué.*

Sofístico. *Sofistique.*

Sofística. *Sofistique.*

S O G.

Soga, como ésta regularmente es de esparto, y no le ay en Francia, tampoco ay foga, con que apelaremos al comun, que es *Corde.*

Soguilla. *Petite corde.*

S O L.

Sol. *Soleil.*

Desde que el Sol sale, hasta que se pone. *Depuis que le Soleil se lève jusques à ce qu'il se couche.*

Despues de puesto el Sol. *Après le soleil couché.*

Solo. *Seul.*

Sola. *Seule.*

Solamente. *Seulement.*

Es sola, y està sola. *Elle est seule.*

Es solo, y està solo. *Il est seul.*

Solana. (no ay) *Lieu pour prendre le soleil.*

Solano, viento, levante. *Vent d'orient.*

Solapado. (no ay) Lo mismo que focarron. Vee focarron.

Solar, esto es fuelo de casa muy antigua en nobleza. *Ancienne maison de la quelle descendent des personnes nobles.*

Solar una casa, echarla fuelo. *Plancheier une maison, faire le plancher.*

Solar zapatos. *Ressemeler des souliers.*

Solazar, voz antigua, que es holgarfe, divertirse. *Se soulager, se divertir, se recreer.*

Solazarfe. *Idem.*

Soldado, militar. *Soldat.*

Soldado, unido, y pegado con estaño, &c. *Soudé.*

Soldada, pegada. *Soudée.*

Soldadura. *Soudure.*

Soldando. *Soudant.*

Suelde Usted esta caja. *Soudez cette boëte.*
 Solecismo. *Solecisme.*
 Soledad. *Solitude.*
 Solemne, en Francès tiene dos generos. m. *Solemnel*, f. *Solemnelle.*
 m. Solemne aparato. *Solemnell aparat.*
 f. Solemne funcion. *Solemnelle fonction.*
 Solemnemente. *Solemnellement.*
 Solemnidad. *Solemnité.*
 Solemnizar. *Solemniser.*
 Solemnizada. *Solemnisée.*
 Solfa de musica. *Game*, ò *Gamme.*
 Solicitar. *Soliciter.*
 Solicitar à una muger, en Francès no està tan en uso esta frase, como *Seduire une femme*, que quiere decir persuadir, sobornar, cohechar, inducir, &c. à pecar, y allà sale todo.
 Solicitado. *Solicité.*
 Solicitando. *Solicitant.*
 Solicitud. *Solicitude.*
 Solicito (no ay) *Soigneux*, *diligent.*
 Solido. *Solide.*
 Solidéz. *Solidité.*
 Soliloquio. *Soliloque.*
 Solio, trono. *Trône.*
 Solimán. *Arsenic.*
 Solitario. *Solitaire.*
 Solito, diminutivo de solo (no ay) ni quien lo supla.
 Solomo. (no se dice) ni lomo tampoco tiene voz particular, y según es la res, así le aplican el nombre. Vease en su lugar.
 Solficio. *Solfice.*
 Soltando. *Lachant.*

Soltar. *Lacher.*
 Soltar un pedo. *Faire un pet.*
 Soltar un preso. *Delivrer de prison.*
 Soltar à los niños de la Escuela. *Envoyer les enfans de l'ecole a leurs mai sons.*
 Soltar la rienda. *La cher la bride.*
 Soltarse. *Se detacher, se delier.*
 Soltar la lengua. *Parler pour quatre.*
 Soltero. (no ay) *Qui n'est pas Marie.*
 Soltera. *Idem.*
 Solucion. *Solution.*

S O LL.

Sollamado, lo mismo que focarrado, y chamuscado. *Flambé.*
 Sollozar. *Sangloter.*
 Sollozo. *Sanglot, soupir.*

S O M.

Sombra. *Ombre, ombrage.*
 Sombrero. *Chapeau.*
 Sombrerero. *Chapelier.*
 Someter. *Soumettre.*
 Someterse. *Se soumettre.*
 Sometido. *Soumis.*
 Sometiendose. *Se soumetant.*

S O N.

Son, ò fonido. *Son.*
 Son de campanas. *Son des cloches.*
 Sonar. *Sonner.*
 Se suena que. *Lebruit court que.*
 Esta palabra suena bien. *Ce mot sonne bien.*

Sonarse las narizes. *Mouchev le nez.*
 Soñar. *Songer endormant.*
 Sonda , fondalefa. *Sonde plomb a sonder la profondeur de l'eau, cela se fait dans les vaisseaux.*
 Sondar un rio. *Sonder vne riviere.*
 Tambien se llama. *Sonde , la tienza de un Cirujano.*

Soneto. *Sonnet.*

Sonoro. (no ay)

Sonreirse. *Se sourire.*

Sonriendo. *Souriant.*

Sonfacar. *Tirer les veres du nez a quelqu'un.*

S O P.

Sopa , que el comun de España llama sopas en numero plural, acafo porque à la antigua Española cada pobre, y cada rico se componia con su escudillita de campanilla, y en ella su caldo bien azafranado, ò fus sopas desmenuzadas con los dedos. Llamese sopa la de oy , porque està toda en una pieza. *Soupe.*

Sopa en vino. *Soupe au vin.*

Sopa de Viernes. *Soupe maigre.*

Sopa de carne. *Soupe grasse.*

Sopa de arroyo, guijarro. *Caillou comme ceux qui sont dans les riviere & les ruisseaux.*

Venir hecho una sopa de agua.
Etre trempé d'eau, être mouillé jusques a la chemise.

Soplar. *Soufler.*

Soplar la lumbre. *Soufler le feu.*

Soplado. *Soufflé.*

Soplando. *Soufflant.*

Soplador. *Souffleur.*

Sopladora. *Souffleuse.*

El viento sopla. *Le vent soufle.*

Soplo. *Soufle.*

Soportar. *Supporter.*

Soportado. *Supporté.*

Soportable. *Supportable.*

S O R.

Sor , entre las Monjas vale tanto como Fray , entre los Frayles, ni uno , ni otro se usa en Francia , y en lugar de esto se dice. Hermana , y Hermano.

Sorber. *Humer , avaler.*

Sorvido. *Humé , avalé.*

Sorbo de caldo. *Gorgée debouillon.*

Sorbito. *Petit gorgée de bouillon, ou de quelque chose.*

Sorberse los mocos. *Renifler.*

Sordo. *Sourd.*

Sorda. *Sourde.*

Sordéz. *Sourdité.*

Sordina. *Sourdine.*

A palabras necias, oídos sordos.

Los Francefes dicen. *A sotté demande point de reponse.*

Sorna, voz baxa , que es lo mismo que flema, (no ay) vale por. *Lenteur.*

Sortear, echar fuertes. *Tirer au sort, jeter le sort.*

Sortija. *Bague.*

Una fortija de diamantes. *Une bague a diamant.*

Correr la fortija. *Courir la bague.*

Sortilegio , hechizo. *Sortilege.*

So-

S O S.

Soso, y fosa, cosa sin fal, insipida, incluye al racional por el genio, à lo comestible por el gusto. *Chose fade, insipide.*

Soslegar, (no ay) suple reposar. *Reposer.*

Soslegado. *Reposé.*

Soslegarse, quietarse. *S'apaiser.*

Sosiego. *Repos.*

Soslayo. (no ay) *Travers.*

Andar al foslayo. *Aller, à marcher de travers.*

Sospecha. *Soupçon.*

Sospechar. *Soupçonner.*

Sospechado. *Soupçonné.*

Sospechando. *Soupçonnant.*

Ser sospechoso. *Etre suspect.*

Ser sospechosa. *Etre suspecte.*

Son sospechosos. *Il sont suspects.*

Son sospechosas. *Elles sont suspectes.*

Softener. *Soutenir.*

Yo softengo. *Je soutiens.*

Usted softiene. *Vous surenez.*

Aquel softiene. *Il soutient.*

Nosotros softenemos. *Nous soutenons.*

Ustedes softienen. *Vous soutenez.*

Aquellos softienen. *Ils soutiennent.*

Softenido. *Soutenu.*

Softenida. *Soutenuë.*

Softengase Usted. *Soutenez vous.*

Softeniendose. *Se soutenant.*

S O T.

Sota de naypes. *Le valet aux cartes.*

Sota, cochero. *Sous, cocher.*

Sotána. *Soutane.*

Dâr una sotana à alguno (metaforicamente) de palos. *Batre quelqu'un, le bien étriller.*

Sótano. (no ay) *Lieu sous terre.*

Soterrar. *Enterrer.*

Soto. *Bocage.*

S U A.

Suave. *Suave, souple*, para decir es suave de condicion, de genio, de trato, &c, comunmente se dice. *Il est souple, elle est souple*, que significa blandura, dulzura, suavidad, &c.

Suavidad. *Suavité.*

Olor suave, agradable. *Odeur suave, agréable.*

Cuero suave. *Cuir souple.*

Tiempo suave. *Temps doux.*

Suavizar, (no ay) firven los equivalentes, y se aplican segun la cosa, como se ve en suave, y en los exemplos que se figuen.

Suavizar la voz. *Adoucir la voix.*

Suavizar un Instrumento de musica. *Adoucir un Instrument de musique.*

Suavizar el cuero. *Le rendre souple, &c.* en la Segunda Parte se hallará mas extenso.

Sub-

S U B.

Subalterno. *Subalterne.*
 Subdelegado. *Subdelegué.*
 Subdelegar. *Subdeleguer.*
 Subdiacono. *Sous diacre.*
 Subdito. *Sujet.*
 Subida. *Montée, montage.*
 Subido. *Monté.*
 Subir. *Monter.*
 Subir el precio. *Hausser le prix, à lever le pri, augmenter le prix.*

Subito. *Subit soudain.*
 Subitamente. *Subitément.*
 Sublime. *Sublime.*
 Sublimar. En lugar de *sublimer*, digase, *hausser, elever, alzar, elevar*, que es mas propio, por estår mas en uso.

sublimado. *Elevé.*
 sublimidad. *Sublimité.*
 Subministrar. (no ay) *Pour voir.*
 Subordinar. *Subordonner.*
 Subordinado. *Subordoné.*
 Subordinacion. *Subordination.*
 Subordinadamente. *Subordinément.*

Subrogar. *Subroger.*
 Subrogado. *Subrogé, substitué.*
 Subscripto. *Souscrit.*

Subsequeute. *Subsequent.*
 Subsidio. *Subside.*

Substitir. *Substitier.*

Substitiando. *Subsistant.*

Subsistencia. *Subsistance.*

Subsistente. *Permanant.*

Substancia, ò sustancia. *Substance.*

Substancial, ò sustancial, tiene dos generos. m. *Substantiel. f. Substantielle.*

Tom. I.

Substancialmente. *Substantiellement.*
 Substanciofo. *Substantieux.*
 Substituto. *Substitur.*
 Substituido. *Substitué.*
 Substituyendo. *Substituant.*
 Substituir. *Substituer.*
 Sutil. *Subtil.*
 Sutileza. *Subtilité.*
 Sutilizar. *Subtiliser.*
 Sutilizado. *Subtilisé.*

S U C.

Sucesor. *Successeur.*

Sucesivo. *Succesif.*

Sucesion. *Sucesion.*

Suceffo. *Succés.*

Sucedido. *Succédé.*

Sucio, y fucia. *Salé.*

La camisa está fucia. *La Chemise est salé.*

Sucio, puerco, cochino. *Salé.*

Es una puerca, es muy cochina.

Elle est fort salé, vilaine.

Suciedad. *Saleté.*

Sucinto, breve. *Succinct.*

S U D.

Sud, ò el medio dia. *Le sud, le midi.*

Sudar. *Suër.*

Sudado. *Sué.*

Sudando. *Suant.*

Sudario. *Suaire.*

Sudor. *Sueur.*

Qq

Suc-

S U E.

Suegro. *Beau Pere, le Pere du mari ou de la femme.*

Suegra. *Belle-mere, la mere du mari ou de la femme.*

Suela para hacer zapatos. *Semelle pour faire des souliers.*

Suelda, yerva medicinal. *Consoude. (herve)*

Suele ir, suele venir, (no ay) fuple. *Quelque fois*, alguna vez, v. g.

Suelo jugar con él. *Je jouë quelque fois avec lui.*

Suelo jugar con ella. *Je jouë quelque fois avec elle.*

Sueldo, paga. *Solde, paye.*

Suelo, el suelo, en Español hace à todo lo que tiene fondo, y con corta diferencia de voces en Francès lo mismo.

El suelo. *Le pavé, le fond ou rez de la terre, le plancher d'ambas, le fond d'un pot, ou de quelque autre vaisseau.*

Suelto, y suelta, (no ay) en sentido de desatado se dice. *Detaché, delie.*

Suelto, por libre de la carcel, ò de otra sujecion. *Delivré.*

En otro sentido, como suelto de miembros, de lengua, de genio, y otros que acá tenèmos. (no ay)

Sueño. *Songe*, y adviertase, que los Francèses distinguen el sueño de dormir, de el sueño de soñar, los Españoles no, por-

que à uno, y à otro llaman sueño.

Tengo sueño, (esto es) gana de dormir. *J'ai sommeil.*

He tenido un sueño, (esto es) he soñado. *J'ai songé vn songe.*

Suero. (no tiene nombre particular. *Lait clair.*

Suerte. *Sorte*, tiene los mismos sentidos que en Español, y los dos generos, m. y f.

De fuerte que. f. *De sorte que.*

Suerte. m. *Coup de hazard.*

Me cupo en fuerte. m. *Cela m'est échü en sort.*

Mi buena fuerte. *Mon bon heur.*

Mi mala fuerte. *Mon mal heur.*

Echar fuertes. m. *Jetter au sort.*

S U F.

Suficiencia. *Sufisance.*

m. Suficiente. *Sufisant.*

f. Suficiente. *Sufisante.*

Suficientemente. *Sufisamment.*

Sufraganeo. *Sufragant.*

Sufragio. *Sufrage.*

Sufrir. *Souffrir.*

Sufriendo. *Souffrant.*

Sufrido. *Soufert, enduré.*

Sufrimiento. *Souffrance.*

Sufre con paciencia. *Souffre avec patience.*

S U G.

Sugecion. *Sujerion.*

Sugetarse. *S'assujettir.*

Sugeto. *Assujetti.*

Sugeto, un sugeto, una persona.
(no ay)

S U L.

Sulco, el que dexa la rexa de el arado. *Sillon, la raie que forme la charrue en labourant vn champ.*

Sulcar. *Sillonner.*

Sulcar las aguas, oficio de una embarcacion que navega. *Singler.*

Sulfureo, cosa que participa del azufre. *Sulfure.*

Agua sulfurea. *Eau sulfure.*

Sultan, el gran Turco. *Sultan, le gran Turc.*

Sultana, su muger primitiva. *Sultane sa femme primitive.*

S U M.

Suma de dinero. *Somme d'argent.*

En suma, en grano. (no ay) Dice-se en una palabra. *En un mot.*

Sumar. *Sommer.*

Sumario. *Sommaire.*

Sumergir, y fimir. *Submerger.*

Sumision. *Soumission.*

Sumptuoso. *Somptueux.*

Sumptuosidad. *Somptuosité.*

Sumptuosamente. *Somptueusement.*

Sumidero. *Egout.*

S U P.

Superar. *Surmonter.*

Superabundar. *Sur abonder.*

Superabundante. *Sur-abondant.*

Superabundancia. *Sur abondance.*

Superficial. *Superficiel.*

Superficie. *Superficie.*

Superfluo. *Superflu.*

Superflua. *Superflue.*

Superfluidad. *Superfluité.*

Superior. *Superior.*

Superioridad. *Superiorité.*

Superiora de un Convento. *Superieure.*

Superiormente. *Superieurement.*

Superintendente. *Sur intendant.*

Superintendencia. *Sur intendance.*

Superlativo. *Superlatif.*

Supernumerario. *Sur numeraire.*

Supersticion. *Superstition.*

Supersticiosamente. *Superstitieusement.*

Supersticioso. *Superstieux.*

Supersticiosa. *Superstieuse.*

Suplemento. *Suplement.*

Suplir. *Supléer.*

Yo supliré lo demás. *Je suplérerai au reste.*

Quién suplirá lo que falta? *Qui suplèra a ce qui manque?*

Súplica. *Suplique.*

Suplicar. *Suplier, prier.*

Suplicar à alguno. *Suplier quelqu'un, le prier.*

Suplicado. *Suplié.*

Suplicandó. *Suppliant.*

Suplicante. *Idem. Suppliant.* Y si es muger. *Supliante.*

Suplico à Usted. *Je vous supplie je vous prie.*

Suplico à V. E. *Je prie, je supplie vôtre Excellence.*

Suplicio. *Suplice.*

Suponer. *Suposer.*

Supongo, supones, supone. *Je suppose, tu suposes, il suppose.*

Suponemos, suponeis, suponen. *Nous supposons, vous supposez, ils supposent.*

Suponga Usted, y supongan Ustedes. *Supposez.*

Supongamos. *Supposons.*

Suponiendo. *Supposant, en suposant.*

Suposición. *Supposition.*

Supuesto. *Supposé.*

Supremo, y suprema. *Supreme.*

Supresión. *Suppression.*

Supresión de orina. *Suppression d'urine.*

Suprimir. *Supprimer.*

Suprimido. *Supprimé.*

Suprimiendo. *Supprimant.*

Supurar. *Supurer.*

Supurado. *Supuré.*

Supurando. *Supurant.*

Supuración. *Supuration.*

Supurativo. *Supuratif.*

S U S.

Suscitar. *Susciter.*

Suscitado. *Suscité.*

Suspender. *Suspendre.*

Suspendido. *Suspendu.*

Suspensión. *Suspension.*

Suspense. *Suspens, en suspens.*

Estoy suspenso. *Je suis en suspens, je suis en balance.*

Suspirar. *Soupirer.*

Suspirando. *En soupirant.*

Suspirado. *Soupiré.*

Iba suspirando por la calle. *Elle alloit soupirant par la rue.*

Por mas que suspire, nadie me con-

fuera. *J'ai beau soupirer personne ne me console.*

Suspirar por alguna cosa. *Soupirer apres quelque chose.*

Dar suspiros. *Pousser des soupirs.*

Suspiro. *Soupir.*

Sustento, alimento. *Nourriture, aliment.*

Yo le sustento, ò le mantengo. *Je le nourris.* Pero en sentido de mantenerle la opinion, el empleo, el domicilio, ò su semejante, se dice. *Je le soutient.*

Yo le mantengo en su empleo. *Je le soutient dans son emploi.*

T A B.

Taba, hueso de carnero, de que en España se firven los muchachos para jugar, no se hace caso de esto en Francia, ni tiene otro nombre que el comun de hueso.

Tabaco. *Tabac.*

Tabaco de polvo. *Tabac en poudre.*

Tabaco de hoja, ò de humo. *Tabac en feuille, tabac en fumée.*

Un polvo de tabaco. *Une prise de tabac, une pincée.*

Es buen tabaco. *C'est du bon tabac.*

El tabaco es bueno. *Le tabac est bon.*

Tabaquera, que comunmente se llama pipa para tomar tabaco de oja. *Pipe pour prendre de tabac en fumée.*

Tabano, moscardon. *Frelon.*

Tabardillo. *Fievre maligne.*

Ta-

Taberna. *Taverne, cabaret.* Aunque mas propriamente se llama en Francès *Cabaret*, donde se vende vino.

Tabernero. *Tavernier, cabaretier.*

Tabenera. *Taverniere, cabaretiere.*

Tabique. *Cloison.*

Tabla de maderá. *Planche.*

Tabla de libro. *Table de livre.*

Tabla de manteles. (no ay) Llamánse manteles. *Nape.*

Tabla de río. (no ay) *L'endroit où la riviere va de plat & doucement.*

Tabla del muslo. (no ay) *Le plat & le large de la cuisse.*

Tablero, ò juego de damas. *Damier pour jouer aux dames.*

Tablones, tablas grandes. *Grandes planches.*

Tablado de un cuerpo de Guardia, donde se acuestan los Soldados. *Ponton d'un corps de garde.*

Tablado para representar Comedias, ò otra cosa. *Theatre, ou echafaut.*

Taburete. *Taburet.*

T A C.

Tacaño. *Taquin, avare.*

Es un tacaño. *C'est un taquin.*

Tacañería. *Taquinerie.*

Tacha, en Francès rigurosamente es mancha, y aunque à la larga tiene alusion con falta, defecto, &c. què es lo que significa, no es mancha, passè, y con razon, por *Defaut.*

Poner tacha, ò defecto en alguno.

Blamer quelqu'un dire ou decouvrir son defaut.

Tachar. *Idem.* Su equivalente.

Tachuela. *Rosette.*

Tacito. *Tacite.*

Tacitamente. *Tacitement.*

Taciturno, que habla poco. *Taciturne, qui parle peu.*

Taco de escopeta, pistola, &c. *Bourre.*

Taco con que juegan à los trucos. *Billard.*

Tacon de zapato. (no tiene nombre particular) *Le cuir ou semelle qu'on met au talon du soulier.*

Tacto, uno de los cinco sentidos, llamanle *Letoucher.* El tocar.

T A F G.

Tafetan. *Tafetas.*

Tafilete. *Tafilet.*

Tagarote. (no ay) *Ecrivain.*

Tahona. (no ay) *Moulin de maïson.*

Tahur. *Joueur.*

T A J.

Tajada. *Trenche.*

Tajada de carne. *Trenche de chair.*

De tocino. *De lard.*

De pernil. *De jambon.*

De melon. (muda) *Côte de melon.*

Hacer à uno tajadas (voz vulgar, que se fuele decir) *Dechiqueter quelqu'un.*

Tajo, pequeño plato de maderá, que

que tienen en las casas de los labradores para hacer tajadas la carne, y el tocino. *Franchoir, assiere dobois sur quoi l'on coupe du lard, ou de la chair.*

Tajante. *Taillant, trenchant.*

Tajar, ò cortar una pluma. *Tailler ou couper vne plume.*

Tajo grande de carnicero, y de qualquiera cocina. *Billot.*

Dar un tajo, ò un revès. *Coup de revers.*

Tajo, rio grande de España. *Tage, grande riviere d'Espagne.*

Taymado. (no ay) *Mechant, malicieux.*

T A L.

Tal, en Francès tiene dos generos, m. y f.

Tal hombre. *Tel homme.*

Tal muger. *Telle femme.*

Tal es él, tal es ella. *Tel est-il, telle est elle.*

Con tal que. *Pour vu que.*

A condicion que. *A condition que.*

No diga tal. *Je nedis pas cela.*

No ay tal. *Cela n'est pas.*

Taladrar. *Percer vu foret.*

Taladrado, oradado. *Percé.*

Talamo, sala, ò quarto donde se celebra una boda, otros lo reducen à solo la cama de los Novios, llamandole talamo nupcial. *Chambre nuptiale, & se prend aussi pour le lit nuptial;* y adviértase, que nupcial en Francès tiene dos generos, como se

avè, v. g. masculino, talamo nupcial, *lit nuptial;* femenino, sala nupcial, *Chambre nuptiale.*

Talar, que es arrasar, destruir, arruinar, &c. (no ay) firvense de sus equivalentes. *Talanquera, Barriere faite d'ais au tour d'une place pour voir courir les torreaux.*

Talco. *Talc.*

Talego, y talega. *Sac.*

Talego de dinero. *Sac a metre de l'argent.*

Taleguillo. *Petit sac.*

Taleguito. *Idem.*

Talento. *Talent.*

Tales, en Francès tambien tiene dos generos.

Tales hombres. *Tels hommes.*

Tales mugeres. *Telles femmes.*

Tallar, trabajar de talla. *Travailler d'sculpture.*

Taller. (no ay) *Boutique de Sculpteur, graveur, ou semblable.*

m. Tallo. *Tige. f.*

Tallito. *Petite tige.*

Talon del pie. *Talon du pié.*

Talon de zapato. *Talon du soulier.*

T A M.

Tamaño, (no ay) suple. *La grandeur de quelque chose.*

De su tamaño. *De sa grandeur.*

Del mismo tamaño. *De la même grandeur.*

Tamariz, arbolito pequeño. *Tamaris.*

Tambien. *Aussi.*

Tam-

Tambor, caja de guerra. *Tambour*
caisse militaire.
 Tambor, el que toca la caja. *Tam-*
bour, celui qui bat la caisse.
 Tamboril. *Tabourin.*
 Tamborilero. *Tambourineur.*
 Tamiz, cedazo espeso. *Tamis.*
 Tamo, la pelusa que sale de el pa-
 ño quando le cardan. *La bourre*
qui sort de drap.
 Tampoco. *Non plus, ni aussi.*
 Ni yo tampoco. *Ni moi non plus.*
 Tambien como Usted. *Aussi bien*
que vous, si bien que vous.
 Tambien como los demás. *Aussi*
bien que les autres.
 Tambueno. *Aussi bon.*

T A N.

Tan mal. *Simal.*
 Tan presto. *Si tor, aussi tor.*
 Tanto. *Tant, au tant.*
 Tan poco. *Ausi peu.*
 Tan folamente. *Seulement.*
 Tanta carne. *Tant de chair.*
 Tantas veces. *Tant de fois.*
 Tantear, (no ay) suple. *Calculer.*
 Tanto como. *Autant que.*
 En su tanto. *A son egard.*
 Hasta tanto que. *Jusques à ce que.*
 Tanto mas. *Tant plus.*
 Tanto menos. *Tant moins, d'autant*
moins.
 Tanto por tanto. *Tant pour tant.*
 Tantos, que firven en el juego en
 lugar de monedas. *Marques que*
l'on met au jeu au lieu d'argent.

T A P.

Tapadera, (no ay) dicese cover-
 tera. *Couvercle.*
 Tapado. *Bouché couvert.*
 El agujero está tapado. *Le trou est*
bouché.
 Tapon. *Bouchon, tampon.*
 Tapar. *Boucher, tamponner.*
 Tapia. *Muraille.*
 Tapiar una puerta, ò ventana. *Mu-*
rer vne porte ou fenetre.
 Tapices. *Tapisseries.*
 Tapiz. *Tapis.*
 Tapiceria. *Tapisserie.*
 Tapizar, ò entapizar. *Tapisser.*

T A R.

Tarde. *Tard.*
 Muy tarde. *Trop tard.*
 A mas tardar. *Au plus tard.*
 Tarde, ò temprano. *Tot ou tard.*
 Tardar. *Tarder, retarder.*
 Tardando. *Tardant.*
 Tardanza. *Retardement.*
 Se hace tarde. *Il se fait tard.*
 Tardo, tardio. *Tardif.*
 Mas vale tarde que nunca. *Il vaut*
mieux tard que jamais.
 La tarde, que en España se confi-
 dera desde pasado el medio dia,
 ò despues de haver comido,
 hasta el toque de la Oracion al
 anochecer, en Francia esta par-
 te del dia no tiene nombre per-
 fecto, ni yo sè como le tengo
 de dâr à uno las buenas tardes,

en Francès llaman à este tiempo. *L'après dinée*, que à la letra es, el despues de comer, otros dicen, *l'après-midi*, el despues de medio dia.

Tarima. *Marche pié, grand & élevé d'un pié, comme ceux qui sont dans quelques Eglises.*

Tarta. *Tarte.*

Tartamudo. *Bégue, celui que begaie.* (este no tiene mas que un genero)

Tartamuda. *Bégue.*

Tartamudear, hablar balbuciente. *Bégayer.*

Tartamudeando. *Bégayant.*

Tartana, embarcacion pequena. *Tartane, petit vaisseau de mer.*

Tarugo, rapon de madera. *Cheville de bois, bouchon, ou tampon.*

T A S.

Tasa. *Taxe, prix.*

Tasar. *Taxer.*

Tafado. *Taxé.*

Tafando. *Taxant.*

T A T.

Tatarabuelo. *Trisayeul.*

Tatarabueta. *Trisayeule.*

Tataranieto. (no ay) *Fils au quatrième degré.*

T E C.

Techo. *Toit. Iten.* Tejado.

Techar una casa. *Couvrir vne maison.*

Tecla de clavicordio. *Clavier, touche.*

Tedio, (no ay) suple averfion. *Averfion.*

T E J.

Tejado. *Toit.*

Teja. *Tuile.*

Tejar, donde se fabrican las tejas. *Tuilerie.*

Tejero, el que hace las tejas. *Tuilier.*

Tejazo. *Coup de tuile.*

T E L.

Tela. *Toile.*

Tela de oro, ò de plata. *Tissu d'or, ou d'argent.*

Tela de araña. *Toile d'araignée.*

Telaraña. *Idem.*

Telar. *Metier de tisserant.*

Tela, ò telas de el corazon. *La membrane.*

Telas, en comun, de seda, ò de lana, &c. *Etofes.*

Telillas. *Petites etofes.*

Tema. (no ay) *Opiniatrete.*

Temoso. *Opiniatre, obstiné.*

Temblar. *Trembler.*

Temblar de frio. *Trembler de froid.*

De miedo. *De peur, &c.*

Temblando. *Tremblant, entremblant.*

Temblor. *Tremblemens.*

Tembleques que se ponen las mu-

geres en el pelo. *Papillotes, pailletes d'or ou d'argent dont les dames separent la tête.*

Me tiembla, le tiembla, le tiemblo, &c. no ay esta frasse, y en su lugar se dice, me tiene miedo, le tiene miedo, &c.

Il a peur de moi, il a peur de lui, j'ai peur de lui, &c.

La tiemblo. *J'ai peur d'elle.*

Temer. *Craindre.*

Temor. *Crainte.*

Temiendo. *Craignant.*

Temido. *Craint.*

Temeroso. *Craintif.*

Le temen. *On le craint.*

No le temo. *Je ne le crains pas.*

Temerario. *Temeraire.*

Temerariamente. *Temerairement.*

Temeridad. *Temerité.*

Temperar. *Temperer.*

Temperado. *Temperé.*

Temperamento. *Temperament.*

Temperante. *Temperant.*

Templado. *Temperé.*

Templada. *Temperée.*

Templanza. *Temperance.*

Templar. *Temperer.*

Templar un instrumento de musica. *Acorder un instrument de musique.*

Templar el yerro, ò el acero. *Tramper le fer, ou l'acier.*

Templando un cuchillo. *Trempant un couteau.*

Temple. *Trempe.*

Templo, Iglesia. *Temple, Eglise.*

Temporal, en sentido de bueno, ò mal tiempo. (no ay)

Tom. I.

Temporal, lo que no es eterno. *Temporel.*

Bienes temporales. *Biens temporels.*

Temporizar. *Temporiser.*

Las quatro Temporas. *Les quatre tems de l'année.*

Temprano, (no ay) dicese de buena hora. *De bonne heure.*

Venga Usted temprano. *Venez de bonne heure.*

Mas temprano, dicese, de mejor hora. *De meilleure heure.*

Venga Usted mas temprano. *Venez de meilleur heure.*

Tarde, ò temprano. *Tot ou tard.*

Fruta temprana, dicese. *Fruit hâris, qui meurt de bonne heure.*

T E N.

Tenaz. *Opiniatre.*

Tenacidad. *Opiniatreté.*

Tenazas. *Tenailles.*

Tendero. (no ay) *Homme qui tient boutique, hombre que tiene tienda; pero si la tienda es de mercaderias, ò cosa mayor, se dice marchand, mercader; y si es tendera. Marchande.*

Tender. *Tendre.*

Tendido. *Tendu.*

Tendiendo. *Tendant.*

Tender la capa en el suelo. *Tendre, ò étendre le manteau par terre.*

Tendida. *Tendue.*

Tendiendose en la cama. *Se tendant sur le lit.*

Tenebroso. *Tenebreux.*

Rr

Te-

Tenedor para comer. *Fourchette dont on se sert a table.*
 Tenencia. *Lieu renance.*
 Tener. *Tenir, avoir.*
 Tener cuidado. *Avoir soin.*
 Tener en mucho, hacer mucha estimacion, y concepto de nna persona. *Estimer beau coup, faire grand cas & grand éat de quelqu'un ou de quelque chose.*
 Tener buena, ò mala fama. *Avoir bon ou mauvais renom.*
 Tener por bien, ò tener à bien. *Trouver bon.*
 Tener paciencia. *Avoir patience.*
 Teneria. *Tannerie.*
 Teniente. *Lieu tenant.*
 Tenor. *Teneur.*
 Tenor en la musica. *Tenor en musique.*
 Tentacion. *Tentation.*
 Tentado. *Tenté.*
 Tentar à alguno. *Tenter quelqu'un.*
 Tentar, en sentido de tocar con la mano. *Toucher, manier.*
 Tentativa. *Tentative.*
 Tengase, ò tente un poco. *Arretéz un peu.*

T E ñ.

Teñir. *Teindre.*
 Teñido. *Tein.*
 Teñida. *Teinte.*
 Las medias estàn teñidas. *Les bas sont teints.*

T E R.

Tercero. *Troisieme en ordre.*
 Tercera. *Idem.*
 Tercero, ò tercer lugar. *Troisieme lieu.*
 Tercero de la Tercera Orden de N. P. S. Francisco. *Tercier.*
 Tercera de la misma Orden. *Terciere.*
 Tercera, alcahueta. *Maquerelle.*
 Tercia. *Tierce, troisieme.*
 Tercia de bara. *Tiers d'une aune.*
 Tercianas. *Fieyre tierce.*
 Tercianas dobles. *Double tierce.*
 Terciar en un ajuste, ò en un negocio. *Intervenir en une affaire & dire son sentiment.*
 Terciopelo. *Velours.*
 Terciopelo liso. *Velours plain.*
 Terciopelo rizo. *Velours frisé.*
 Terquedad. *Opiniatré.*
 Teresa, nombre de muger. *Terése.*
 Teritar. (no ay) *Frissoner, tembloter.*
 Teritando de frio. *Temblant de froid.*
 Terliz de colchones. *Coutil.*
 Terminar. *Terminer.*
 Terminado. *Terminé.*
 Terminacion. *Terminaison.*
 Terminando. *Terminant.*
 Termino, limite. *Terme, limite, borne.*
 Termino, vocablo. *Terme, mot.*
 Ternera, y ternero. *Veau, y tambien su carne.*
 Terneza, y ternura. *Tendresse.*
 Ter-

Ternilla. *Tendron.*
 La ternilla de la nariz. *Le tendron du nez.*
 Terco. (no ay) *Obstiné.*
 Terquedad. *Opiniatereté.*
 Terrado. *Terrasse.*
 Terraplenar. (no ay) *Remplir de terre.*
 Terremoto, dicese temblor de tierra. *Tremblement de terre.*
 Terreno. *Terrain, ierrein.*
 Tetrenal. *Terrestre.*
 Terrestre. *Terrestre.*
 Terrible. *Terrible.*
 Territorio. *Territoire.*
 Terron de tierra. *Motte de terre.*
 Tambien llaman *motte* à un cerrillo, ò montecillo.
 Terron de azucar. (dicese pedazo) *Morceau de sucre en pain.*
 Terror. *Terreur.*

T E S.

Teson. (no ay) *Opiniatereté.*
 Testar, hacer testamento. *Tester, faire son testament.*
 Testamento. *Testament.*
 Testarudo. *Tetú.*
 Testera de coche. *Dossier ou fond de carosse.*
 Testiculo. *Testicule.*
 Testificar. *Temoigner.*
 Testificado. *Temoigné.*
 Testificacion. *Temoignage.*
 Testimonio. *Idem.*
 Levantar à uno un falso testimonio. (dicese) *Acuser quelqu'un faussement.*

Me levantaron un falso testimonio.
J'ai été accusé faussement.
 Dème Usted testimonio. *Rendez moi, ò donner moi Temoignage.*
 Testigo. *Temoin.*
 Testigo de vista. *Temoin oculaire.*

T E T.

Tetas. *Mammelles, terons.*
 Tetazas. *Gros tetons.*
 Tetuda, que tiene grandes tetas. *Mammelue.*
 El pezon de un pecho. *Mammelon, iten, le bout de la mamelle.*
 Tetilla, pecho de un hombre. *Mammelle d'un homme, proprement la poitrine, que es el pecho.*

T E X.

Texer. *Tisser.*
 Texido. *Tissu.*
 Texiendo. *Tissant.*
 Texedor. *Tisserand.*
 Texedora. *Tisserande.*
 Texedura. *Tissure.*
 Texon, animal conocido. *Taison, ou blaveau.*
 Texto de la Sagrada Escritura. *Texte de l'Esriture Sainte.*
 NOTA. Lo que no se hallasse en las letras T E X, se hallará en T E J.

T H E.

Theodoro, y Theodora. *Theodore.*

Therefa. *Therefe.*

Theodosio. *Theodose.*

Theologia. *Theologie.*

Theologo. *Theologien.*

Theologico. *Theologique.*

Theorico. *Theorique.*

Thomàs. (nombre) *Thomas.*

Thomista. *Thomifte.*

T I A B.

Tia. *Tante.*

Tiara. *Tiare.*

Tiberio. (nombre) *Tibère.*

Tibio, y tibia. *Tiede.*

Agua tibia. *Eau tiede.*

Vino tibio. *Vin tiede.*

T I E.

Tiempo. *Tems.*

Tener tiempo. *Avoir du tems, avoir le loisir.*

Llegar à tiempo. *Arriver a tems, a propos.*

Antes de tiempo. *Avant le tems.*

El tiempo venidero. *Le tems avenir.*

En poco tiempo. *En peu de tems.*

Hace buen tiempo. *Il fait beau tems.*

Hace mal tiempo. *Il fait mauvais tems.*

Tienda. *Boutique.*

Traftienda. *Arriere, boutique.*

Tienda de Campaña. *Tente.*

Tienda de Cirujano. *Sonde de chirurgien.*

Tiento, propiamente. (no ay)

Tiento fu mano de Ufted. *Je touche votre main.*

Andar à tiento. *Aller a tatons.*

Sin tiento. *Sans jugement.*

Dàr un tiento. *Essayer, eprover.*

Con tiento. *Doucement.*

Tierno, y tierna. *Tendre.*

Tiernamente. *Tendrement.*

Ternísimamente, ò muy tiernamente. *Fort tendrement.*

Ha estado muy tierna conmigo. *Elle à été fort tendre avec moi.*

Tierra. *Terre.*

Mi tierra. *Mon pays.*

Somos de una tierra. *Nous sommes d'un pays.*

Ir tierra à tierra costear navegando. *Cotoyer.*

Es buena tierra. *C'est vn bon pays.*

Es mala tierra. *C'est vn mauvais pays.*

Tierra pegajosa. *Terre gluante.*

Tiello. (no ay) *Ferme, roide, dur, redresé.*

Tiesto, no tiene nombre separado, apelase al comun. *Por a fleurs, ou a metre quelque petit arbre.*

T I G.

Tigeras. *Ciseaux, forces.*

Tigeritas. *Petits ciseaux, forcees.*

Tigre. *Tigre.*

Ti-

Tigressa. *Tigresse.*
 Tilde, el que se pone sobre una letra. *Titre*, hace tambien à titulo.

T I M.

Timbal. *Timbale.*
 Timbalero. *Timbalier.*
 Timbre. *Timbre.*
 Timido. *Timide.*
 Timida. *Idem.*
 Timidos. *Timides.*
 Timidas. *Idem.*
 Timidèz. *Timidité.*
 Timòn, en España solo se llama timòn al que gobierna un Navio, ù otra Embarcacion, que antiguamente en Francia tambien llamaban *Governalle*; pero oy en una, y otra parte se llama *Timon*.
 Tambien à una lanza de coche, ò qualquiera otro carruage, que la tenga, llaman *Timon*.
 Timonero, el que gobierna el timon. *Timonier.*
 Timorato. *Timoré.*
 Timothèò, (nombre) *Timothée.*
 Timpano, instrumento musico. *Timpanon, instrument musique.*

T I N.

f. Tina, tenaja. *Tine. f.*
 Tinajilla, tinajita, tinajuela. *Tinette.*
 m. Tinajon. f. *Grande tine.*

Tinieblas. *Tenebres.*
 Tino. (no ay)
 Perder el tino. *Perdre la tramon-tane, aller sans savoir par où il va, come les aveugles.*
 Tinta. *Encre a écrire.*
 Tintero. *Une écritoire.*
 Vino tinto. *Vin rouge.*
 Tintura. *Teinture.*

T I Ñ.

Tiña. *Tigne, ò teigne.*
 Tiñoso. *Tigneux.*
 Tiñososa. *Tigneuse.*

T I R.

Tira de lienzo, ò de otra tela. (no ay) *Bande de toile.*
 Tirada, trecho de camino. *Trait.*
 Hicimos diez leguas de una tirada. *Nous fimes dix lieues tout d'un trait.*
 Tirar. *Tirer.*
 Tirado. *Tiré.*
 Tirando. *Tirant.*
 Tirar piedras. *Jetter des pierres.*
 Tirar al blanco. *Tirer au blanc.*
 Tirar del brazo. *Tirer par le bras.*
 Tirador de oro. *Tireur d'or qui tire l'or en fil.*
 Tiro. *Trait.*
 Tiro de escopeta. *Trait de fusil.*
 Tiro de pistola. *Trait de pistoler.*
 A tiro de cañon. *A un trait de canon.* Item. *A la portée du canon.*

A tiro de pistola. *A un trait de pistolet, à la portée du pistolet, y aussi de los demás.*

Tirapie de zapatero. *Tire-pie de cordonnier.*

Tiro de cavallos. *Attelage de chevaux.*

Tirar con quatro cavallos. *Tirer à quatre chevaux.*

Tirar al vuelo. *Tirer au vol, ou à la volée.*

Tirano. *Tiran.*

Tiranía. *Tirannie.*

Tiranzar. *Tiranniser.*

Tiranzado. *Tirannisé.*

Tiranico. *Tirannique.*

T I S T.

Tisana. *Tisane.*

Tífica. (enfermedad) *Phrisie, maladie qui desseche tout le corps.*

Tífico. *Phrisique.*

Titeres. *Marionnettes.*

Titeretero. *Joueur de marionnettes.*

Titubear, vale. *Chanceler.*

Titubeando. *Chancelant.*

Titular, Santo titular de una Iglesia. *Titulaire.*

Titular, hacerse Marqués, ò Conde. *Tirer, se faire Marquis, ou Comte.*

Un Señor de Titulo. *Un Seigneur de Titre.*

Titulado. *Titré.*

A titulo de. *Sous ombre de.*

A titulo de pitimetre, se viene à galantear. *Sus ombre de petit maître il vient faire l'amour.*

T I Z.

Tiznar con ollin, (no ay) suple. *Noircir avec de la suie, que à la letra es, denegrir, ò negreecer con ollin, tambien se explica el tiznar con la voz. Barbouiller.*

Tiznado. *Barbouillé, noirci.*

Tizne, (conseguinte) apelase à el ollin, *suie, ò à el trassero de una farten.*

Tizon. *Tison.*

Tizonazo. *Coup de tison.*

Toalla. *Essuie mains.*

Tobillo. *La cheville du pie; pero no se diga solo la cheville, porque hace à clavija, tapon, tarugo, &c.*

T O C.

Toca de muger, en Francia no traen toca las mugeres, ni las payfanas, pero traen cofias. *Coifes.*

Tocador, con todos los emblecos que le componen. *Toilette.*

Tocar à una señora, (no ay voz que supla sola) dicefe. *Parer vne Dame, habiller, peigner, coiffer vne Dame.*

Està en el tocador. *Elle est au toilette.*

Tocar à una muger. (en sentido natural) *Toucher vne femme.*

Tocarle la preferencia. *L'appartenir la preference.*

Tocar. *Toucher, appartenir.*

To-

Tocando. *Touchant, appartenant.*
 Tocamiento, tacto. *Touchement, atouchement.*
 Tocar las campanas. *Sonner les cloches.*
 Tocar à rebato. *Sonner alarme.*
 Tocar à Misa. *Sonner pour la Mese.*
 Tocar la retirada, ò la retreta. *Barre la retraite.*
 Tocar à fuego. *Sonner a feu.*
 Tocar el corazon, mover, inclinar. *Toucher le coeur, l'emotion.*
 Tocador de violin, ò de otro instrumento. *Joueur de violon, ou d'autre instrument.*
 Tocino. *Du lard.*

T O D.

Todo. *Tout.*
 Todos. *Tous.*
 Toda. *Toute.*
 Todas. *Toutes.*
 Todos los hombres. *Tous les hommes.*
 Todas las mugeres. *Toutes les femmes.*
 Toda la gente. *Tout le monde.*
 Del todo. *Du tout, tout-a-fait.*
 Todavía. *Encore.*

T O L.

Toldo, no tiene nombre particular. *Grande piece de toile que l'on met au haut d'une rue pour*

empêcher le Soleil quand quelque procession y passe.

Tolerar. *Tolerer.*
 Tolerado. *Toleré.*
 Tolerando. *Tolerant.*
 Tolerable. *Tolerable.*

T O M.

Toma. *Prise.*
 La toma de una Plaza. *La prise d'une Ville.*
 Tomada, idem *Prise.*
 Tomado. *Pris.*
 Tomado, mohoso. *Rouillé.*
 Tomada, mohosa. *Rouillée.*
 Tomar. (en sentido natural) *Prendre.*
 Tomando. *Prenant.*
 Tomando chocolate, tabaco, &c. *Prenant du chocolat, du tabac.*
 Tomar el pulso. *Tâter le puls.*
 Tomar por su cuenta. *Prendre à sa charge.*
 Tomar el rabano por las ojas. *Brider le cheval par la queue.*
 Tomarse de el vino. *S'anivrer.*
 Tomar un lobo. *Idem.*
 Tomates, no los ay en Francia, aunque yà creo que ha llegado su semilla, llamantes. *Pommes d'amour.*
 Tomiza, esta se hace de esparto, y no le ay en Francia.
 Tomillo. *Du thim.*
 Tomo de libro. *Tome d'un livre.*

T O N.

- Tonel. *Tonneau.*
 Tonelero. *Tonnelier.*
 Tono. *Ton.*
 Tonto. *Sot, lourdaut.*
 Tenta. *Sote, lourde.*
 Tontería. *Sotise.*
 Tonitruísimo. *Tres sot.*
 Tontico, tontillo. *Petit sot.*
 Topacio, piedra preciosa. *Topace.*
 Topar, ni topetar. (no ay)
 Topo. (animal) *Taupe.*

T O R.

- Torvellino de viento. *Tourvillon de vent.*
 Torcer. *Tordre.*
 Torcer à mano derecha, ò izquierda. *Tourner a main droite ou a main gauche.*
 Torcer los zapatos. *Tourner les souliers.*
 Torcer el sentido, el concepto, la inteligencia, &c. *Tordre le sens, lui donner vne interpretation diferente.*
 Torcer el pescuezo. *Tordre le cou.*
 Torcedor. *Tordeur.*
 Torcedora, muger que tuerce. *Tordeuse.*
 Torcedura. *Entorse.*
 Tuerzo, tuercas, tuerce. *Je tors, tu tors, il tord.*
 Torcemos, torceis, tuercen. *Nous tordons, vous tordez, ils tordent.*
 Tuerza Usted. *Tordez.*

- Torcida de un candil, ò de una lampara. *Meche ou lumignon d'une lampe.*
 Pierna torcida. *Jambe tortuë.*
 Arbol torcido. *Arbre tortu;* pero si es cañamo, estambre, seda, lana, hilo, ò semejante se dice, *tordu,* en masculino, y en femenino. *Tordue.*
 Torciendo hilo. *Tordant du fil.*
 Tordo, paxaro. *Etourneau.*
 Toro. *Taureau.*
 Toros. *Taureaux.*
 Toribio. (nombre) *Toribe.*
 Tormenta, dicese tempestad. *Tempête.*
 Correr tormenta en el mar. *Essuier vne tempête.*
 Tormento. *Tourment, peine.*
 Dår tormento por justicia, se dice de varios modos. *Donner la question, donner la gêne, donner la torture.*
 Tornar, (aunque no es buen Castellano) *Tourner, retourner.*
 Torneado, con torno, en Francès no se diferencia de tornado. *Tourné.*
 Tornero. *Tourneur.*
 Torno. *Tour.* Tambien torre.
 m. Tornillo de yerro. *f. Vis.*
 Torno de Monjas. *Tour.*
 Torno para hilar. *Rouet.*
 Torno de husillo. *La vis du pres-soir.*
 Torozon. *Trenchée de ventre.*
 Torongil. *Melisse, cironelle.*
 Toronga, no parece que ay en Francia.

Torpe. (no ay) *Stupide, lour-
daut.*

Torpeza. *Stupidité, rusticité.*
Es muy torpe, es torpísimo. *Il est
fort estupide, for grosier.*

Torre. *Tour.*

Campanario. *Clocher.*

Hacer torres de viento, los Fran-
ceses dicen hacer castillos en
España. *Faire des chateaux en
Espagne.*

Torrente. *Torrent.*

Torrezno. *Une trenche de lard.*

Torta. *Tourte.*

Tortilla de huevos. *Aumelette d'
œufs.*

Tortola. *Tourterelle.*

Tortolilla. *Tour tereau.*

Tortuga, ò galapago. *Tortuë.*

Torvisco. *Thimelée.*

T O S.

Tos. *Toux, la toux.*

Tofer. *Touffer.*

No hace mas que tofer. *Il, ò elle
ne fait que touffer.*

Tosiendo. *Touffan, entouffant.*

Tosco, y tofca, (no ay) suple.
Grosier, y grosiere.

Toi que dad. *Grosiereté.*

Tofigo. *Poison.*

Toftar, (no ay) dicen asar. *Rotir.*

Toftar pan. *Rotir du pain.*

Una tostada de pan. *Une rotie de
pain.*

Pan tostado. *Du pain rotir.*

Carnero asado. *Mouton rotir.*

Tom. I.

Tostones, ò garbanzos tostados.
Des pois rotis.

T O T.

Total, en Francès tiene masculi-
no, y femenino.

m. Numero total. *Nombre total.*

f. Suma total. *Somme totale.*

El total. *Le total.*

Totalmente. *Totalement.*

T R A.

Trabajos, así en plural, y en sen-
tido de penas, (no ay) dicese
penas. *Peines.*

Trabajoso. *Penible.*

Trabajosamente. *Peniblement.*

Con harto trabajo. *Avec assez de
peine.*

Trabajo, como el de un cabador,
ù otro jornalero, &c. muda
en su voz natural. *Travail.*

Trabajar. *Travailler.*

Y si es à jornal. *A la journée.*

Si es à tarea. *A la tâche.*

Un trabajador. *Un Ouvrier.*

Ha trabajado mucho. *Il a travaille
beaucoup.*

Trabaja, trabaje Usted. *Travaillez.*

Travar, en Español tiene muchos
sentidos, que no tiene en Fran-
cès, travar como el agua con
la harina, ò su semejante, no
tiene voz separada, dicese espe-
sar. *Epaisir.*

Travar un cavallo (no ay) dicese.
Mettre les entraves a un cheval.

Sf

Tr-

- Trabas. *Entraves.*
 Travarse de palabras. (no ay) *Se quereller, avoir des paroles avec quelqu'un.*
 Travar pendencia. *Faire querelle, se battre.*
 Travès. *Travers.*
 Dàr al travès en el mar. *Echouer, faire naufrage.*
 Travesaño. *Traverse.*
 Travestia. *Idem.*
 Travefura de genio, (no ay) explicase con sus equivalentes, y suplementos.
 Travieffo, travieffa. *Idem.*
 Traycion. *Trahison.*
 Matar à traycion. *Tuer en trahison.*
 Traydor. *Traître.*
 Traydora. *Traitresse.*
 Traer. *Aporter, amener, segun es lo que lleva, ò traer:*
 Traer, ò llevar à una señora de la mano. *Mener vne Dame par la main.*
 Traer, ò llevar un cavallo por la rienda. *Mener un cheval par la bride.*
 Traer, ò llevar un niño en brazos. *Porter vn enfant aux bras.*
 Trayendo, ò llevando. *Menant, portant.*
 Trayendo leña. *Portant du bois.*
 Trayendo à su muger. *Menant sa femme.*
 Trae luto. *Il porte le deuil, elle porte le deuil.*
 Trae un vestido azul. *Il porte vn habit bleu.*
- Trae un vestido llano. *Il porte vn habit tout vni.*
 Bolver à traer. *Raporter, ramener.*
 NOTA. Lo que falte en este verbo traer, se hallará en el de llevar, en las letras L L E.
 Traficar. *Trafiquer.*
 Trafico. *Trafic, negoce.*
 Tragar. *Avaler.*
 Tragado. *Avalé, englouti.*
 Tragando. *Avalant.*
 Tragador. *Avaleur.*
 Tragadero. *Avaloire, legostier.*
 Trage. (no ay) *Sorte de vètement.*
 Venia en trage de Obispo. *Il venois en habit d'Evêque.*
 En trage de Frayle. *En habit de Moine.*
 Ella estaba en trage de hombre. *Elle étoit habillée en homme.*
 Tragedia. *Tragedie.*
 Tragico. *Tragique.*
 Tragicamente. *Tragiquement.*
 Traginar. (no ay) *Voyager, aller & venir, trafiquer, &c.*
 Trago. *Gorgée d'eau, de vin, de lait, ou d'autre liqueur.*
 Trago de vino. *Un trait de vin, aunque comunmente se dice. Vn coup de vin.*
 Beber un trago. *Boire vn coup.*
 Tragon, comedor. *Gourmand.*
 Tragona. *Gourmande.*
 Trama. *Trame.*
 Tramar. *Tramer.*
 Tramado. *Tramé.*
 Tramar una traycion. *Tramer vne trahison.*

- Tramontana. *Tramontane.*
 Perdió la tramontana. *Il a perdu la tramontane.*
 Trampa. *Trampe.*
 Trampa, fraude. *Tromperie.*
 Hacer trampas en el juego, dicefe. *Tricher au jeu.*
 Usted hace trampas. *Vous trichez.*
 Hacer trampas, en sentido de pedir prestado, y no pagar. (no ay)
 Tranca para trancar una puerta. *Barre pour barrer vne porte.*
 Trance. (no ay)
 Tranchete de zapatero. *Tranchet de cordonnier.*
 Tranquilidad. *Tranquilité.*
 Tranquilo, y tranquila. *Tranquille.*
 Tranquilizar. *Tranquilliser.*
 Tranquilamente. *Tranquillement.*
 Trascender. (no ay)
 Trascendente. *Transcendant.*
 Transacion. *Transaccion.*
 Transferir. *Transferer.*
 Transferido. *Transferé.*
 Transfigurar. *Transfigurer.*
 Transfigurado. *Transfiguré.*
 Transfiguracion. *Transfiguration.*
 Transfiriendo. *Transferant.*
 Transformar. *Transformer.*
 Transformarse. *Se transformer.*
 Transgresion. *Transgression.*
 Transgredir. *Transgresser.*
 Transicion. *Transition, passage d'un discours a un autre.*
 Transigir. *Transiger.*
 Transito, y transitar. (no ay)
 Transitorio, y transitoria, si. *Transitoire.*
- Trasmutacion. *Trasmutation.*
 Trasmutado. *Trasmuté.*
 Trasparente. *Transparent.*
 Traspirar. *Transpirer.*
 Trasplantar. *Transplanter.*
 Trasplantado. *Transplanté.*
 Trasportar. *Transporter.*
 Trasportado. *Transporté.*
 Transporte. *Transport.*
 Traspassar, en un sentido. *Trasporter.*
 En otro sentido. *Percer de part en part,* traspassar de parte à parte con una espada un cuerpo, ò un costal de paja.
 Traspies, como los que dan los borrachos. *Faux pas, comme ceux qui sont les yvrognes.*
 Traspuesto. *Transposé.*
 Item perdido de vista. *Perdù de vue.*
 Trasponer. *Transposer.*
 Iten perderse de vista. *S'échaper de la vue de quelqu'un.*
 Trasquilar. *Tondre les moutons, ou quelque bête.*
 Trasquilar, en nuestro Idioma es lo mismo que esquilar, todavia se distingue en esta forma: trasquilar un cavallo, mula, macho, burra, ò yegua. Esquilar obejas, carneros, y los demás de su especie, en el Francés no se distingue.
 Las obejas están trasquiladas. *Les brevis sont tonduës.*
 Los borricos están trasquilados. *Les anes sont tonduës.*
 Traslegar. *Transvaser.*

Trafegar el vino, mudarle à otra cuba. *Transvaser le vin, le verser dans un autre vaisseau.*

Vino trafegado. *Vin transvasé.*

Trasfudar, ò trasfudar, (no ay) dicese fudar. *Suër.*

Trastejar, (no ay) ni retejar, dicese. *Mettre de nouvelles tuiles à un toit, poner nuevas tejas à un tejado.*

Trastos viejos. *Vieux meubles.*

Trastornar. *Renverser.*

Trastornado. *Renversé.*

Trastornando. *Renversant.*

Trato, en sentido de comercio se dice trafico. *Trafic.*

Tratar, comerciar, negociar, traficar. *Traiter, commercier, negocier, trafiquer.*

Tratante. *Traitant, negociant.*

Trato, en sentido de comunicacion de amistad, (no ay) dicese. *Communication, amitié.*

Trato ilícito. (no ay)

Muger de mal trato. (no se dice)

Se dà buen, ò mal trato en la comida, y en lo demàs, (no se dice) y en lugar de esto. *Il éme le bon repas.*

Trato de cuerda. *Estrapade.*

Tratamiento. *Traitement.*

Tratar con alguno. *Frequenter quelqu'un.*

Trazar. *Tracer.*

Traza, (no ay) puede suplir. *Moyen,* y en otro sentido. *Semblant.*

T R E.

Trebol, yerva que comen muy bien las caballerias. *Treffe.*

Trebol, de el que huele bien, yerva de el Señor San Juan, tambien se llama. *Treffe odoriferant.*

Trecho. (no ay) *Distance.*

A trechos. *De distance en distance.*

Treguas, que comunmente en Francés se dice en singular, tregua. *Trevé.*

Hacer treguas, suspender las armas, cessar la guerra entre uno, y otro Exercito por tiempo determinado entre los dos. *Faire une trêve, suspendre les armes & le guerre pour certain tems déterminé parmi les deux Armes.*

Trementina. *Terebinthine.*

Tremendo, (no ay) suple terrible. *Terrible.*

Trenza, la que se hace con el pelo, y con otra cosa. *Tresse.*

Trenzar. *Tresser.*

Trenzado. *Tressé.*

Trenzar el cabello. *Tresser les cheveux.*

Tren, de casa, de coche, &c. *Train, de maison, d'un carrosse, &c.*

Trepar. *Grimper.*

Trepando. *Grimpant.*

Tres. *Trois.*

Tres tantos. *Trois fois autant.*

Treta. (no ay) *Tour d'adresse.*

Trevedes. *Trepie.*

Treinta. *Trente.*

Trece. *Treize.*
 Estarse en sus trece. *Être opinia-
 tre.*
 Trecientos, y trecientas. *Trois
 cens.*

T R I.

Triaca. *Teriaque.*
 Triangulo. *Triangle.*
 Tribulacion. *Tribulation.*
 Tribuna. *Tribune.*
 Tribunal. *Tribunal.*
 Tributo. *Tribut.*
 Tributario. *Tributaire.*
 Tridente. *Trident.*
 Tridentino, que se compone de
 treinta. *Tridentin, qui est de
 trentie.*
 Trieno, que dura tres años.
Triennial.
 Trigésimo. *Trentième.*
 Trigo. *Froment, bled.*
 Trigueño, moreno de color. *Bas-
 sané.*
 Trigueña. *Basanée.*
 Es bonita, pero es un poco tri-
 gueña. *Elle es jolie, mas elle est
 un peu basanée.*
 Trillar. (no ay) *Batre le grain.*
 Trillo, no ay en Francia, sirven-
 se de unos mazos con que apor-
 rean la mies, y separan el trigo
 de la paja: en algunas partes de
 España donde la tierra es es-
 teril, y escasa, succede lo mis-
 mo, y en Andalucía no trillan
 con trillos, sino con yeguas bien
 herradas, que à fuerza de buel-

tas, y patadas trillan la parva,
 y sale mejor paja.

Camino trillado. *Chemin fraié.*

El camino está trillado. *Le chemin
 est fraié.*

El trigo está trillado. *Le froment est
 batu.*

Trillo. *En Espagne c'est vn certain
 instrument fait de trois gros ais
 joints en samble avec plusieurs trous
 dans les quels on met de petites
 pierres dures, ou pierres a feu &
 l'on y atelle des mules, ou des
 chevaux pour le rîver & froisser le
 blé ou autre grain.*

Trinchar. *Trencher.*

Trinchera. *Trenchée.*

Trinidad. *Trinité.*

Trinitario. (Religioso) *Trinitaire.*

Trinquete de Navio. *Trinquer.*

Trio, musica de tres voces. *Trio.*

Tripa. *Tripe, boyau.*

Las tripas. *Les tripes, les boyaux.*

La tripa de el cagar. *Le boyaut
 culier.*

Triperia. *Triperie.*

Tripero. *Tripier.*

Tripera. *Tripiere.*

Triplicar. *Tripliquer.*

Triplicado. *Tripliqué.*

Triste. *Triste.*

Tristes. *Tristes. m. y f.*

Tristeza. *Tristesse.*

Tristísimo, y tristísima. *For-
 triste.*

Trivial. *Trivial.*

Triunfar. *Triompher.*

Triunfo. *Triomphe.*

m. Triunfante. *Triomphant.*

f. Triun-

f. Triunfante. *Triomphante.*
Triunfal. *Triumphal.*

T R O.

Trobar, como se hace con los versos. (no ay) *Composition de vers.*

Trocar, cambiar. *Troquer, changer.*

Trocado, cambiado. *Troqué, changé.*

Trocando. *Changeant.*

Trocando un real de à ocho. *Changeant vn écu.*

Yo trueco. *Je change, ò je troque,* (y así de lo demás) no obstante está mas en uso el *change*, que el *troque*.

Trocamos, y troquemos. *Changeons.*

Trocais, y truequen. *Changez.*

Trocar una cosa por otra. *Changer vne chose contre vne autre.*

A troche, y moche, ò à trochi mochi, (voz vulgar, pero menesterosa) en Francés se dice. *A tort & à travers.*

Trofeo. *Trophée.*

Trompa de caza. *Trompe.*

Trompeta, el que toca el clarín. *Trompette.*

Trompa de Elefante. *Trompe d'Elefant.*

Trompo con que juegan los muchachos. *Sabot*, aunque *sabot* es mas propriamente peonza, que la hacen baylar à fuerza de latigazos con una correa atada à un palo: tambien llaman *sabots*,

à unos zuecos de madera como los de los Montañeses.

Trozo. *Tronçon.*

Tronzar. *Tronçonner.*

Tronchar. *Idem.*

Troncho de berza, lechuga, ò semejante. *Trognon.*

Tronco de arbol. *Tronc*; pero un tronco de madera, sin desbastar, un pedazo de arbol cortado, se llama. *Tronche.*

Tronera. *Canonnier.*

Es un tronera, que se dice de un alborotado vocinglero. *C'est vn criard.*

Tronido. *Tonnerre.*

Trono. *Trône.*

Tropa. *Troupe.*

Tropezar. *Trébucher, broncher.*

Tropezando. *Bronchant, trébuchant.*

Ha tropezado. *Il abronché, il a trébuché.*

Tropezon. *Trebuchement, chopement, faux pas.*

Dar un tropezon, dicefe. *Faire un faux pas, trebucher.*

Di un tropezon, (no se dice fino tropecé) *Je tribuchai, ò je fis vn faux pas.*

Diò un tropezon, dicefe tropezò. *Il trebuchà, il fit vn faux pas.*

Tropel. (no ay) *Troupe de gens en confusion & sans ordre proprement soule.*

Ir de tropel. *Aller en soule.*

Venir de tropel. *Venir en soule.*

Tropico, uno de los circulos de la esfera. *Tropique.*

Tro-

Trote. *Le trot d'un cheval.*
 Trotar. *Troter.*
 Troton, (no se dice) cavallo que
 trota. *Cheval qui trote.*
 Dår un trote. *Faire un trot.*
 Trotador. *Troteur.*
 Trotadora. *Trotense.*
 Troya. *Troie.*

T R U.

Trucha. *Truite.*
 Truchuela, uno de los nombres
 que dån al bacallao. *De la*
morue.
 Trueque, cambio. *Echange.*
 Trueno. *Tonnerre.*
 Item. *Coup de tonnerre*, y todo
 estampido, sea de arma de fue-
 go, ò de otra cosa que haga el
 mismo ruido, y los truenos de
 el Cielo.

T U.

Tù. *Ta, toi, ton.*
 Tu hermano. *Ton frère.*
 Tu hermana. *Ta soeur.*
 Tu tio. *Ton oncle.*
 Tu tia. *Ta tante.*
 Tu padre. *Ton père.*
 Tu madre. *Ta mère.*
 Tuerto, y tuerta, que les falta un
 ojo. *Borgne.*
 Es tuerto. *Il est borgne.*
 Es tuerta. *Idem.*
 Tuerto, que no està derecho.
Tortu.

El baston està tuerto. *Le baton il*
est tortu.
 La caña està tuerta. *La canne est*
tortuë.
 Tuetano, medula. *Moëlle des os.*
 Tufo, que llamamos à el que des-
 pide el carbon recién encendido.
 (no ay)
 Tulipan, flor. *Tulipe.*
 Tulipanes. *Tulipes.*
 Tullido. *Perclus.*
 Tullida. *Percluse.*
 Tullirse, dicesè. *Devenir perclus.*
 Tumba, cosa de muertos. *Tombe.*
 Tumulo. *Tombeau.*
 Tumulto. *Tumulte.*
 Tundir el paño. *Tondre le drap.*
 Tundido. *Tondu*, tambien esqui-
 lado, ò trasquilado.
 Tundiendo el paño. *Tondant le*
drap.
 Esquilando el carnero. *Tondant le*
mouton.
 Tunica. *Tunique.*
 Turbacion. *Trouble.*
 Turbado. *Troublé.*
 Turbada. *Troublée.*
 Turbandosè. *Se troublant.*
 Lo mismo se dice de turbio, y tur-
 bia. *Trouble.*
 Agua turbia. *Eau trouble.*
 Vino turbio. *Vin trouble.*
 Turbiandosè, ò enturbiandosè. *Se*
troublant.
 Turbulento. *Turbulent.*
 Turco. *Turc.*
 Turca. *Turque.*
 Los turcos. *Les turcs.*
 Turqui. (color) *Turquin.*

Tur:

Turquia. *Turquie.*
 Turrón. (no ay en Francia) *Pain fait avec des amandes, des pig-nons du sucre & quelque fois du miel.*
 Tutearse, llamarse de tu por tu. *Se tutoyer.*
 Tutela. *Tutelle.*
 Tutelar. *Tutelaire.*
 Tutor. *Tuteur.*
 Tutora. *Tutrice.*
 Turmas. *Couillons de quelque animal que ce soit.*
 Turno. *Tour.*

V A C.

Vacante. *Vacant.*
 Vacaciones. *Vacations.*
 Vaca. *Vache.*
 Carne de vaca, aunque sea de buey. *Chair de vache, & se prend aussi pour la chair de boeuf.*
 Vaquero. *Vacher.*
 Vacada. *Troupeau de vaches & de boeufs.*
 Vacio, y vacia. *Vuide.*
 El jarro está vacío. *Le pot est vuide.*
 La bolsa está vacia. *La bourse est vuide.*
 Vaciado. *Vuidé.*
 Vaciado de el molde. *Jetté au moule.*
 Vaciano una cuchara de plata, à otra cosa. *Jettant au moule vne cuillier d'argent, ou autre chose.*
 Vacios, y vacias. *Vuides.*
 Vaciar. *Vuider*; pero vaciar en fen-

tido de verter, es muy distinto, como se ve aquí.

Vaciar agua, orines, ò cosa peor por las ventanas. *Verser de l'eau, vrine, ou autre chose encore, pire, par la fenétre.*

Vaciadero de cocina, canal de madera por donde vierten el agua de fregar. *Egout, evier, canal, par ou coulent les eaux d'une cuisine.*

Vaído de cabeza. *Vertige.*

V A L.

Valdío, que no tiene dueño, (no ay) dice se comun. *Commun.*

Valdia, idem. *Commune.*

Valedor, dice se. *Protecteur.*

Es mi valedor. *Il est mon protecteur.*

Es mi valedora. *Elle est ma protectrice.*

Valenciano. *Valencien.*

Valenciana. *Valencienne.*

Valer. *Valoir.*

m. Quanto vale? *Combien vaut-il?*

f. Quanto vale? *Combien vaut-elle?*

m. No vale nada. *Il ne vaut rien.*

f. No vale nada. *Elle ne vaut rien.*

m. Vale mucho. *Il vaut beaucoup.*

f. Vale mucho. *Elle vaut beaucoup.*

Vale mas. *Il vaut plus.*

No vale mas. *Il ne vaut pas davantage.*

Valga lo que que valiere, ò por lo que valiere. *Vaille que vaille Phrase.*

Mas

Mas vale tarde que nunca. *Il vaut mieux tard que jamais.*

Mas vale un toma, que dos te darè. *Il vaut mieux un tien, que deux tu l'auras.*

Valgale Dios. *Dieu lui soit en aide.*

Valeroso. (no ay) *Brave.*

Valor. *Valeur, bravoure.*

Válido, legitimo. *Valable.*

Válida. *Idem.*

Válidamente. *Valablement.*

Valido, favorito. *Favori.*

Es fu valido. *Il est son favori.*

Valiente. *Brave, vaillant.*

Valientemente. *Vaillamment.*

Muy valiente. *Tres vaillant, tres brave.*

V A LL.

Vallado. (no ay) *Hauteur de terre élevée & escarpée en forme de retranchement.*

Valle. *Vallée.*

Vallecito, valle pequeño. *Vallon.*

Vallena. *Balcine.*

NOTA. Lo que no se hallasse en la letra V, se hallará en la letra B, en general.

V A N.

Vano. *Vain.*

Vana. *Vaine.*

En vano. *En vain.*

Vanagloria. *Vaine gloire.*

Vanagloriarfe. (muda) *Sevanter.*

Tom. I.

Vanaglorioso, explicase solo con la voz vano. *Vain.*

Vanagloriosa. *Vaine.*

Nueces vanas. *Des noix creuses,* que es lo mismo que huecas.

Avellanas vanas. *Noësetes creuses.*

Vanguardia. *Avant-garde.*

Vanidad. *Vanité.*

V A P.

Vapor. *Vapeur.*

Vaporoso. *Vaporeux.*

Vapular, andarle en la persona. *Fouetter quelqu'un, ou lui donner de coups de bâton.*

Vaqueta de escopeta. *Vaguette de fusil.*

Vaqueta de moscobia, ù de la negra. *Cuir de vache.*

V A R.

Vara de medir. *Aune.*

Varilla de yerro, ù de otro metal. *Paillete de quelque metal que ce soit.*

Vara de arriero, ò semejante. *Verge, gaule, perche;* aunque *gaule, y perche,* propriamente es un varal para aporrear encinas. Tambien llaman *baguete* à una vara delgada, y à una varilla, y varetta, &c.

VariEDAD. *Variété.*

VARIABLE. *Variable.*

VARIAR. *Variér.*

VARCO. *Bateau.*

VARNIZ. *Du vernis.*

Tt

Vare

Varnizado. *Verni*, ò *vernissé*.
 Varonil, (no ay) dicefe. *Viril*.

V A S.

Vasar. (no ay)
 Vascas. (no ay) *Nausées*.
 Vascosidad. (no ay) *Saleré*.
 Vasiija, (no ay) vale por *Vaisseau*.
 Vaso para beber. *Verre à boire*.
 Vasito. *Petit verre*.
 Vaso, en comun. *Vaisseau*.
 Los Vasos Sagrados. *Les Vases Sa-*
crés.
 Vaso de una lampara. *Lampion*.
 Vassallo. *Vassal*.
 Vassallage. *Vasselage*.
 Vasa. *Bafe*.
 Vasto, por dilatado. *Vaste*.
 País vasto. *Vaste país*.

V A T.

Vata. *Robe de chambre*.
 Vatr. *Batré*.
 Vaticinar. (no ay) *Predire*.
 Vaticinado. *Predir*.
 Vaticinio. *Prediction*.

V E C.

Vecina. *Voisine*.
 Vecino. *Voisin*.
 Los vecinos de Madrid. *Les havi-*
tans de Madrid.
 Vecindad. *Voisinage*.
 Estas señoras son mis vecinas. *Ces*
dames sont mes voisines.

V E D.

Vedado, (no ay) suple defendido,
 ò prohibido. *Defendu*, *pro-*
hibé.
 Defendida. *Defendue*.
 Está vedado. *Il est defendu*.
 Vedar. *Defendre*.
 Vedixa. (no ay)

V E G.

Vega. (no ay) *Une plaine*.
 Vegetables, dicefe en plural, por-
 que se adjudica à los arboles, y
 à todas las plantas. *Vegetaux*, *les*
vegetaux.
 Vegetable, en singular, no ay.
 Vegetativo. *Vegetatif*.
 Vegetativa. *Vegetative*.
 Vegez, ò vejez. *Vielleffe*.

V E H.

Vehemencia. *Véhémence*.
 Vehemente. *Véhément*.

V E L.

Vela. *Chandèle*.
 Vela de cera. *Boisgie chandèle de*
cire.
 Vela de sebo. *Chandèle de suif*.
 Vela de Navio. *Voile de vaisseau de*
mer.
 Vela latina, de tres esquinas, que
 llevan las Saetias, y otras Em-
 barcaciones pequeñas. *Voile La-*
tine.

- Hacerse à la vela , marchar. *Faire voile , se mettre en mer.*
- Velar , trabajar de noche ; estar en guarda de un difunto , ò de un vivo , ò de guardia en algun puesto. *Vailler , non pas dormir.*
- Velada. *Vaillée.*
- Velada , por Nobia. (no ay)
- Velando. *Veillant.*
- Veleta que ponen en las torres. *Girouette.*
- Vellaco , y vellaca. (no ay)
- Velo de Monja , ù de Seglar. *Voile.*
- Veloz , (no ay) velocidad sì. *Velocité.*
- V E N.**
- Venas. *Veines.*
- Venablo. *Epieu.*
- Venado. *Daim.*
- Vencer. *Vaincre.*
- Vencido. *Vaincu.*
- Vencida. *Veincuë.*
- Vencedor. *Vainqueur.*
- Vencedor. *Victorieux.*
- Vencedora. *Victorieuse.*
- Vender. *Vendre.*
- Vendido. *Vendu.*
- Vendido (en sentido de traycion) *Trahi.*
- Vender à uno. *Trahir quelqu'un.*
- Me ha yendido. *Il m'a trahi , elle m'a trahi.*
- La casa està vendida. *La maison est venduë.*
- Vendiendo un cavallo. *Vendant yn cheval.*
- Vendimia. *Vendange.*
- Vendimiar. *Vendanger.*
- Vendimiado. *Vend.ingé.*
- Vendimiador. *Vendangeur.*
- Vendimiadora. *Vendangeuse.*
- Viña vendimiada. *Vigne vendangée.*
- Las vendimias. *Les vendanges.*
- Veneno. *Venin , poison.*
- Venenofo. *Venimeux.*
- Venenofo. *Venimeuse.*
- Venera. (no ay) *Medaille que porte un Chevalier de l'Ordre de Saint Jaques , ou d'un autre Ordre.*
- Venerable. *Venerable.*
- Veneracion. *Veneration.*
- Venéreo , vassallo de Vénus. *Venerien.*
- Acto venéreo. *Acte venerien.*
- Venganza. *Vengeance.*
- Vengarfe. *Se venger.*
- Vengado. *Vengé.*
- Vengandose. *Se vengeant.*
- Vengativo. *Vindictif.*
- Vengativa. *Vindicative.*
- Vengativos. *Vindictifs.*
- Vengativas. *Vindicatives.*
- Venial. *Veniel.*
- Venialmente. *Veniellement.*
- Venialidad. *Venialité.*
- Veñido. *Veñu.*
- Venida. *Venuë.*
- Venir. *Venir.*
- Venidero. *L'avenir.*
- En lo venidero. *A l'avenir.*
- Sea Usted bien venido. *Soiez le bien venu.*
- Sea Usted bien venida. *Soiez la bien venuë.*

Sean Ustedes bien venidos. *Soiez les bien venus.*
 Sean Ustedes bien venidas. *Soiez les bien venuës.*
 Yo vengo. *Je viens.*
 Tu vienes. *Tu viens.*
 Aquel viene. *Il vient.*
 Nosotros venimos. *Nous venons.*
 Vosotros venís. *Vous venez.*
 Aquellos vienen. *Ils viennent.*
 De dónde viene Usted. *D'où venez-vous.*
 Vengo de mi casa. *Je viens de chez moi.*
 Venga Usted. *Venez.*
 Quando vendrá Usted? *Quand viendrez-vous?*
 Digale Usted que venga. *Dites lui qu'il vienne.*
 Que no venga. *Qu'il ne vienne pas.*
 Venga Usted a verme. *Venez me voir.*
 Venir en un acuerdo, condescender, no ay en este sentido, suple su equivalente. *Condescendre.*
 Se vino a la razon, se vino a buenas, suple su equivalente. *Il fit la paix.*
 Venir a las manos. *En venir aux mains.*
 Venta. *Vente.*
 Venta, meson de Camino Real. *Horellerie de campagne.*
 Ventaja. *Avantage.*
 Ventajoso. *Avantageux.*
 Ventajosa. *Avantageuse.*
 Vease la Segunda Parte.
 Ventana. *Fenêtre.*
 Ventanage. *Fenêtrage.*
 Las ventanas de las narices. *Les na-*

rines; y las de los animales, *les naseaux.*
 Ventisca, ventisco, y ventisque-
 ro. *Tourbillont de vent.*
 Ventoso. *Venteux.*
 Ventosa. *Venteuse.*
 Ventosidad. *Ventosité.*
 Ventosidades. *Ventosités.*
 Ventura. *Bon heur, félicité.*
 Venturoso. *Heureux, fortuné.*
 Venturosa. *Heureuse, fortunée.*
 Venus, Diosá de el amor. *Venus, Déesse de l'amour.*

V E R.

Vèr. *Voir.*

A mi vèr, a mi parecer. *A mon avis.*

Dexarse vèr. *Se faire voir.*

Dexese Usted vèr. *Faites vous voir.*

Ay algo que vèr. *Y a-t-il quelque chose a voir.*

No ay nada que vèr. *Il n'y a rien a voir.*

Venga Usted a verme. *Venez me voir.*

Vaya Usted a verle. *Allez le voir.*

Vaya Usted a verla. *Allez la voir.*

Se ven (si son hombres.) *Ils se voient.*

(Si son mugeres.) *Elles se voient.*

Verano, el Verano. *L'Été.*

En la mitad de el Verano. *En plein Été.*

De veras. *En vérité, ô-tout de bon, ô serieusement.*

Verbal. *Verval.*

Verbalmente. *Veryalement.*

Ver-

Verbigracia, (no ay) dicese por exemplo. *P.un exemple.*
 Verbofidad. *Verbofité.*
 Verdad. *Verité.*
 Si fe ha de decir verdad. *S'il faut dire la verité.*
 Verdadero. *Urai, veritable.*
 Verdadera. *Uraye, veritable.*
 Verdaderamente. *Veritablement.*
 Verde. (color) *Verd.*
 Dår verde à los cavallos. *Donner le fourrage aux chevaux, lui faire manger le verd.*
 Darfe un verde. (metafora) *Faire un bon repas.*
 Verdecer, reverdecer. *Verdir, reverdir.*
 Verderon. (paxaro) *Verdier.*
 Verdinegro. *Verd brun.*
 Verdor. *Verdeur.*
 Verdugo. *Bourreau.*
 Verdura. *Verdura.*
 Verdulera. *Herbière.*
 Vergajo de toro. *La verge d'un taureau.*
 Vergantin, Embarcacion ligera. *Brigantin.*
 Vergel. *Verges.*
 Vergonzoso. *Honteux.*
 Vergonzosa. *Hontense.*
 No fea Usted vergonzosa. *Ne soyez pas hontense.*
 Verguenza. *Houte.*
 Verjas de yerro, ò de palo. *Trellis; tambien llaman afsi à una rexa, à un enrexado, y à todo fu femejante.*
 Veridico. *Viridique.*
 Verificado. *Verifié.*

Verificar. *Verifier.*
 Verifimil. *Urai-semblable.*
 Verifimilitud. *Urai-semblance.*
 Vermejo. *Vermeil.*
 Veronica. *Veronique.*
 Verros. *Cressons sauvages.*
 Versado. *Versé.*
 Verso. *Vers.*
 Verter. *Verser; para echar de beber tambien fe dice. Verser à boire.*
 EcheUsted de beber. *Verser à boire.*

V E S.

Vestigio. *Vestige.*
 Vestiglo. *Fantôme.*
 Vesugo. (no ay por allà) *Certain poisson de mer fort delicat qui ne se trouve que dans la mer d'Espagne.*
 Vesuvio. *Vesuve, ò vesuvio a deux lieues de Naples.*

V E T.

Veterano. *Veteran.*
 Vetas, (no ay) llaman venas.
 Las vetas de el jaspe. *Les veines du jaspe.*
 Las vetas de el marmol. *Les veines du marbre, y afsi de los demàs.*

V E X.

Vexacion. *Vexation.*
 Vexiga. *Vessie.*
 Vexigazo. *Coup de vessie.*

V E Z.

VeZ. *Fois.*
 Una vez. *Une fois.*
 Esperar su vez. *Attendre son tour.*
 Por veces. *Par tour, à tour à tour.*
 Las mas veces. *Le plus souvent.*
 A veces. *Quelque fois.*
 Quien dà luego dà dos veces. *Qui*
donne tot, donne deux fois.

Vecerro, ò Becerro. *Veau.*

U F A.

Ufano, ufana (no ay) suple glorioso, gloriosa. *Glorieux, glorieuse.*
 Es muy ufano. *Il est fort glorieux, y*
si es muger elle est fort glorieuse.

V I A.

Viage. *Voyage.*
 Via, camino. *Voye, chemin.*
 Por esta via. *Par cette voye.*
 Vianda, y particularmente carne. *Viande.*
 Deme Usted un poco de carne (estando en la mesa) *Donnez moi un peu de la viande.*

Viatico. *Viatique.*

V I C.

Vicario. *Vicaire.*
 Vicaria. *Vicarie.*
 Vicente (nombre) *Vincent.*
 Vicio. *Vice.*
 Vicioso. *Vicieux.*
 Viciosa. *Vicieuse.*

Viciosamente. *Vicieusement.*

Victima. *Victime.*

Vicoca. (no ay)

Lo que falta aqui, se hallarà en las letras V I Z.

V I D.

Vida. *Vie.*

Por vida mia. *Par ma foi.*

Penston de por vida, ò vitalicia. *Penston Viagère.*

Empleo vitalicio. *Emploi viagère.*

Vidrieras, las de las ventanas llaman. *Vitres de fenetre.*

A los cristales de los coches. *Glac de carrosse.*

Vidrio, esto es, su materia. *Verre, à du Verre.*

Un vidrio de agua. *Un verre d'eau, d'eau.*

Vidriero. *Verrier, vitrier.*

Vidriera que vende vidrios, vasos, y otras cosas de vidrio. *Verriere, vitriere.*

Vidreria. *Verrerie.*

Vidroso. (no ay)

Vidriado. Lo que dan à los pucheros, cazuelas, y ollas. *Verni, vernissé.*

Puchero vidriado. *Por vernissé.*

Vidriar. *Vernir, vernisser.*

V I E.

Viejo. *Vieux.*

Vieja. *Vielle.*

Viegecita. *Petite vieille.*

Vie-

Viejos. *Vieux*. (no tiene plural. Viejas sí. *Vieilles*.)

Es un pobre viejo. *Il est un pauvre vieillard*.

Esso es viejo. *Cela est vieux*.

Vieldo para aventar el trigo en la hera. *Van, pour netoier le bled battu*.

Viendo. *Voyant*.

Viendole. *Le voyant*.

Viendola. *La voyant*.

Viendolos, y viendolas. *Les voyant*.

Viendome. *Me voyant*.

Viendose. *Se voyant*.

Viento. *Vent*.

Hace viento. *Il fait du vent*.

Viento colado. *Vent Coulis*.

Beber los vientos, expresion ponderativa Española, no tiene equivalente en Francés. *Désirer une chose fort ardemment, faire tout son pouvoir pour l'obtenir*.

Vientre. *Ventre*.

Viernes. *Vendredi*.

V I G.

Viga, y madero, tanto à uno como à otro, indiferentemente llaman *Poutre, solive*.

Viga de lagar. *Poutre d'un pressoir a vin*.

Vigardo. *Mor de me pris qu'on dit a un moine livertin*.

Vigésimo. *Vingtieme*.

Vigilancia. *Vigilance*.

m. Vigilante. *Vigilant*.

f. Vigilante. *Vigilante*.

Vigilantísimo, ò muy vigilante. *Fort vigilant*.

Vigilia. *Vigile*.

Vigor. *Vigueur*.

Vigoroso. *Vigoureux*.

Vigorosa. *Vigoureuse*.

Vigorosos. *Vigoureux*.

Vigorosas. *Vigoureuses*.

V I L.

m. Vil. *Vil*, en femenino *vile*.

Vileza, (no ay) suplen sus equivalentes. *Infamie, &c*.

V I LL.

Villa. *Ville*.

Villano, y villana, suple à los dos. *Rustique*. Y tambien *Villain, y villaine*.

Villanía. *Rusticité, grossiereté*.

V I N.

Vinageras. *Burettes*.

Vinagre. *Vinaigre*.

Vinagrera. *Vinaigrier*.

Vinagrero, el que vende vinagre. *Idem*, lo mismo.

Vinculo, y vincular, &c. (no ay) apelase al significado

Vino tinto. *Vin rouge*.

Vino blanco. *Vin blanc*.

Vino moscatel. *Vin muscat*.

Viniendo. *Venant*.

Viniendo à verme. *Venant me voir*.

Vinas. *Vignes*.

Vña. *Vigne*.

Vñadero. *Messier, qui garde les vignes*.

Vio-

V I O.

Violar. *Violer, forcer.*
 Violar à una muger. *Violer une femme.*
 Violencia. *Violence.*
 Violento. *Violent.*
 Violenta. *Violente.*
 Muerte violenta. *Mor violent.*
 Violentamente. *Violemment.*
 Violentado. *Violenté.*
 Violentada. *Violentée.*
 Violado. *Violée.*
 Violada. *Violée.*
 Violeta, flor. *Violéte.*
 Violin. *Violon.*

V Y R.

Virrey. *Vice-Roy.*
 Virreynato. *Vice-Royaute.*
 Virgen. *Vierge.*
 Virginal. *Virginal.*
 Virginidad. *Virginité.*
 Virgo. *Pucelage.*
 Virgo, uno de los doce Signos. de el Zodiaco. *La vierge le sixieme des douze Signes du Zodiaque.*
 Virgula, virgulilla, coma. *Virgule.*
 Viril. *Viril.*
 Edad viril. *Age viril.*
 Miembro viril. *Membre viril.*
 Virilidad. *Virilité.*
 Virote. *On apelle ainsi extraordinairement au membre viril.*
 Virtud. *Vertu.*
 Virtuoso. *Vertueux.*
 Virtuosa. *Vertueuse.*
 Viruelas. *La petite verole.*

V I S.

Visabuelo. *Visayeul.*
 Visabuella. *Visayeule.*
 Viscosidad. *Viscosité.*
 Visible. *Visible.*
 Visieito. *Vissexe.*
 Vision. *Vision.*
 Visita. *Visite.*
 Visitado. *Visité.*
 Visitar. *Visiter.*
 Visitacion. *Visitation.*
 Visitador. *Visiteur.*
 Visojo, y visoja. *Bigle*
 Vista, la vista. *La vue.*
 Tener buena vista. *Avoir bonne vue.*
 Estár à la vista. *Etre à la vue.*
 Visto. *Vu.*
 He visto à Usted. *Je vous ai vu.*
 Preguntando. Le ha visto Usted? *L'avez-vous vu?*
 La ha visto Usted? *idem.* No tiene mas que un genero.
 Vistoso, y vistosa. (no ay) Puede-se decir. *Beau a voir, belle a voir.*
 La Plaza está vistosa. *La Place es belle a voir.*
 m. El coche está vistoso. m. *Le carrosse est beau a voir.* (La carroza en Francés es genero masculino.)
 Visual. *Visuel.*
 Visuales. *Visuels.*
 Visoño, dicefe regularmente por un Soldado nuevo, (no ay) apellase al significado. *Nouveau Soldat.*
 Visperas, una de las Horas Canonicas. *Les Vepres.*
 Vispera de Fiesta. *Veille de fête.*

La Víspera de San Juan. *La veille de Saint Jean.* Y así de los demás.

Estoy en visperas de ser Gobernador. *J'e suis à la veille d'être Gouverneur.*

V I T.

Vital. *Vital.*

Vitales. *Vitaux.*

Vitelas. (no ay) Llaman estampas.

Victoria, ò vitoria. *Victoire.*

Vitoriofo. *Victorieux.*

Vitoriosa. *Victorieuse.*

Vituallas. *Vituailles.*

Vituperar. *Blâmer.*

Vituperado. *Blâmé.*

Vituperable. *Blâmable.*

Vituperio. *Blâme.* Tambien se dice *Vitupère*, aunque no está tan en uso.

V I V.

Vivo, en sentido de orgullofo, pronto, &c. *Vif, éveillé.*

Vivo, que tiene vida. *Vivant.*

Està vivo. *Il est vivant.*

Està viva. *Elle est vivante.*

El vive, ella vive. *Il vit, elle vit.*

Vivá. *Vive.*

El Rey. *Le Roy.*

Viviente. Idem. *Vivant.*

Viviendo. Idem. *Vivant.* En Español viviente hace à masculino, y femenino; en Francés no, como se vê.

Hombre viviente. *Homme vivant.*

Muger viviente. *Femme vivante.*

Vivamente. *Vivement.*

Viveza, y vivacidad. *Vivacité.*

Vivir. *Vivre.*

Vivir juntos. *Demeurer en samble.*

Vivienda. *Demeure.*

Vive en casa de su tia. *Il demeure chez sa tante.*

Vive en París. *Il demeure à Paris.*

Ha vivido cien años. *Il a vécu cent ans.*

Ha vivido en Madrid. *Il a demeuré à Madrid.* Bien entendido, que en Francés no suple el vivir por el morar, ni este por el vivir.

Vivificar. *Vivifier.*

Vivandero. *Vivandier.*

Viudo. *Veuf.*

Viuda. *Veuve.*

Viudos. *Veufs.*

Viudas. *Veuves.*

Viudéz. *Viduité, veuyage.*

Vivora. *Vipère.*

V I Z.

Vizma. *Ciroene.*

Vizarro, vale por *Brave gentil.*

Vizarria. *Gentillesse.*

Vizco, y vizca. *Bigle.* Item *Louche.*

Vizcocho. *Biscuit.*

Vizconde. *Vicomte.*

Vizcondesa. *Vicomtesse.*

Vizcondado. *Vicomté.*

Viznieto. (no ay) *Fils du petit-fils, ou de la petite-fille.*

Viznieta. (no ay) *Fille de la petite-fille-ou du petit-fils.*

U L.

Ulcera. *Ulcère.*
 Ulcerado. *Ulcéré.*
 Ulcerar. *Ulcérer.*
 m. Ulterior. *Ulterieur.*
 f. Ulterior. *Ulterieur.*
 Ulteriormente. *Ulterieurement.*
 Ultimo. *Dernier.*
 Ultima. *Derniere.*
 Ultimamente. *Dernierement.*
 Ultra. (aunque esto es latín)
Ouvre.
 Ultrage. *Ouvrage.*
 Ultrajado. *Ouvragé.*
 Ultramarino. *D'outré mer.*
 Ultramontano. *Ultramontain.*

U N.

Uno, y un. *Un.*
 Una. *Vne.*
 Una de dos. *De deux l'une.*
 Unanimes. *Unanimes.*
 Uncion. *Oncion.*
 La Santa Uncion. *La Sainte Huile.*
 Ungir. *Oindre.*
 Ungido. *Oint.*
 Unguento. *Onguent.*

U N I.

Unico, y unica. *Unique.*
 Unicamente. *Uniquement.*
 m. Unicornio. f. *Licorne.*
 Unido. *Uni.*
 Unida. *Unie.*
 Estàn muy unidas. *Elles sont fort unies.*

Las tablas estàn unidas. *Les planches sont jointes.*

Unidad. *Unité.*
 Uniforme. *Uniforme.*
 Uniformidad. *Uniformité.*
 Union. *Union.*
 Unifono. *Unisson.*
 Univoco. *Univoque.*
 Universo. *Univers.*
 El Universo Mundo. *L'univers monde.*
 m. Universal. *Universel.*
 f. Universal. *Universelle.*
 Universalidad. *Universalité.*
 Universalmente. *Universellement.*
 Universalidad. *Université.*

U N T.

Untado. *Oint.*
 Untada. *Ointe.*
 Està untado. *Il est oint.*
 Està untada. *Elle est ointe.*
 Untar. *Oindre.*
 Unto. *Oing.*
 Untar el exe. *Oindre, d froter le aissieu d'un carrosse.*
 Untura. *Oncion.*
 Uncir, uñir. *Atteler.*
 Uncido, uñado. *Attelé.*

U ñ.

Uñas. *Ongles.*
 Uña. *Ongle.*
 Uñarada. *Coup d'ongle.*

V O C.

Vocablo, (no ay) *suple. Mot, diction.*

Vocacion. *Vocation.*

Vocabulario. *Bocabulaire.*

Vocal. *Voyelle.*

Letra vocal. *Letre voyelle.*

Vocal. (lo que se dice boca à boca, ò verbalmente. *Vocale.*

Oracion vocal. *Priere vocale.*

Vocaci. *Boucafsin.*

V O D.

Vodas. *Noces.*

Estoy convidado à una boda. *Je suis invité a vne noce.*

Vodegon. *Gargote.*

Vodegonera. *Gargotiere.*

Vodegonero. *Gargotier.*

Vodega. *Cave.*

V O F.

Vofes, livianos. *Mou.*

Vofetadas. *Soufflers.*

Dàr vofetadas. *Donner des soufflers.*

V O L.

Volar. *Voler.*

Volando. *En volant.*

Volateria. *Volaille.*

Volatil. *Volatil, volatile.*

Voltear. *Voltiger.*

Volteando. *Voltigeant.*

Volteador. *Voltigeur.*

Voluble. *Voluble.*

Volubilidad. *Volubilité.*

Volumen. *Volume.*

Voluntad. *Volonté.*

Voluntario. *Volontaire.*

Voluntaria. *Idem.*

NOTA. Lo que no se hallasse en la letra V, se hallarà en la letra B, en general, como yà està dicho.

V O M.

Vomitir. *Vomir.*

Vomitado. *Vomi.*

Vomitando. *Vomissant.*

Vomitivo. *Vomitif.*

Vomitario. *Vomiroire.*

Vomito. *Vomissement.*

V O T.

Votar, entre los Frayles, y las Monjas se dice. *Voter.*

Dàr el voto, ò los votos para que sean recibidos en la Profesion, y tambien en las Elecciones de los Capítulos. Entre los Clerigos, y Seglares se dice. *Vouer, donner son voeu, ò sa voix, dàr su voto, ò su voz, &c.*

Tener voto. *Avoir voix.*

Votar, echar votos, como voto à Christo, &c. que los malos hombres de España acostumbra(n), (no ay) y en lugar de esto dicen. *Sacre Dieu, Sacro, ò Sagrado Dios, que no es tan malo, y tal qual otro, de menos mala condiciou,*

V O Z.

- f. Voz. f. Voix.
 Voz, ò voces de Instrumentos.
 (no se dice)
 Este violin tiene buenas voces. *Cette violon a de bonne resonance.*
 Doña Fulana tiene bella voz. *Madame telle, a vne belle voix.*
 Su voz encanta. *Sa voix charme.*
 Dàr voces, (no se dice) Crier.
 Vozeria, y vozerio. *Crierie.*
 Por que dà Usted voces? *Pour quoi criez-vous?*
 Por mas voces que Usted dè, no ganará nada. *Vous avez beau a crier, vous ne gagnerez rien.*
 No es menefer dàr voces. *Il ne faut pas crier.*

- Muger vocinglera. *Femme crieuse, criarde.*
 Es un vocinglero. *C'est un criard.*

U R.

- Uracàn. *Ouagan.*
 Uraño. (no ay) *Qui se tient tout jours retiré, & ne parle à personne.*
 Urbano, atento (no se dice) su equivalente es. *Civil, asable, poli.*
 Es urbana. *Elle est civile, elle est polie.*
 Urbanidad. *Civilité, politesse, y tambien urbanité.*
 Urbano, nombre de Santo. *Urbain, nom de Saint.*
 Urca, Embarcacion que tiene mas

buque que un Navio grande, sirve para carga en una Armada. *Ourque.*

- Urdido. *Ourdi.*
 Urdir. *Ourdir, tramer.*
 Urdiendo. *Ourdissant.*
 Urgencia. *Urgence.*
 Urgente. *Urgent.*
 Muy urgente. *Tres urgent.*
 Urgan. (no ay)
 Urganazo. *Bourrade.*
 Urna. *Urne.*
 Uron. *Furet-animal dont on se sert pour prendre des lapins.*

- Urraca, ave. *Pie.*
 Urfola. (nombre) *Ursule.*

U S.

- Usar. *User.*
 Usado, servido. *Usé.*
 Bestido usado. *Habit usé.*
 Termino usado, que està en uso. *Termé usé, usité.*
 Uso costumbre. *Usage, coutume.*
 Es uso, es modà. *Il est en usage.*
 Usando. *Usant.*
 Usando mal con èl. *En usant mal avec lui.*

- Usar mal. *Abuser.*
 Al uso. *A la mode.*
 Uso para ilar. *Fousséan.*

U S U.

- Ufufuto. *Ufufruit.*
 Ufufuctuario. *Ufufuitier.*
 Ufura. *Ufure.*
 Ufurario. *Ufuraire.*
 Ufurero. *Ufurier.*

Ufurera. *Usuriere.*
 Usurpar. *Usurper.*
 Usurpado. *Usurpé.*
 Usurpador. *Usurpateur.*
 Usurpadora. *Usurpatrice.*

U T I.

Utilidad. *Utilité.*
 Util. *Utile.*
 Utilmente. *Utilement.*
 Utilísimamente. *Tres utilement.*

U V A.

Uvas, ò ubas. *Raisins.*
 Uba. *Raisin.*
 Està hecho una uba, se dice por un borracho. *Signifie etre y vre, il est yvre.*
 Vulgar, ò bulgar. *Bulgairé.*
 El vulgo, ò bulgo. (no ay) *Le commun peuple.*

Z A Z.

Zazear, hablar zazo. *Grasieier, parler gras.*
 Zazea. *Il grasie, il parle gras.*
 Zafio (no ay) suple *Rustique, grossier.*
 Zafiro. (piedra) *Saphir.*
 Zaga, cosa traslera, no tiene nombre particular, el comun es. *Le derriere.*
 Zagal, genericamente se dice por un mozo robusto, fuerte, &c. *Un jeune garçon, fort & robuste.*
 Zagal, llaman à un pastor joven,

que està subordinado à el mayoral, ò al pastor principal. *Jeune berger.*

Zagala. *Jeune fille fort & gaillarde.*
 Zagala, iten. *Jeune bergere.*
 Zagalejo. *Petit berger.*
 Zagalejo. (no ay) *Jeupe de quelque etofe que portent les femmes dessus la chemise.*

Zaguan. *Porche, portail.*
 Zacrir. *Reprocher, ofenser de parole.*

Zaoril, no tiene nombre particular. *Homme qui voit & decouvre ce qui est sous terre.*

Zalamerias. (no ay) *Flateries, reverences affectées.*

Zalea, llaman en Andalucia à un pellejo de carnero con lana. *La peau d'un mouton ou brebis avec sa laine.*

Zalemas. *Salutations a la turque.*

Zalà. *Idem.*

Zamarra que traen el Ibierto los pastores. *Pelisson, que portent les bergers en hiver, il est fait de peaux de mouton avec la laine.*

Zamarro, se dice por un tonto graduado de mayores. *Un gros lourdeaut.*

Zamarrear à uno. (voz baxa) *Saisir quelqu'un, en lui donant de coups & de secousses.*

Z A N.

Zanahoria. *Carrote, jaune.*

Zancos. *Des echasses.*

Zanja. (no ay) *Fosse.*
 Zapatos. *Souliers.*
 Zapatero. *Cordonnier.*
 Zapatera. *Cordonniere.*
 Zapatero de viejo. *Savetier.*
 Zarza. *Ronce.*
 Zarco. (no ay) *Qui a les yeux verd, ou bleus.*
 Zarpas un Navio, levantar las anclas para hacerse à la vela. *Lever l'ancre.*
 Zaino, cavallo zaino. *Cheval zain.*

Z O.

Zozobra. (no ay) *Batement de coeur, creve coeur.*
 Zozobrar, en otro sentido significa una Embarcacion que corre tormenta en el mar, y està en peligro de perderse, no ay esta expresion, ò frase en Francès: *Signifie etre en danger de perir dans la mer.*
 Zodiaco. *Zodiaque.*
 Zoquete de pan, (no ay) ni en otro sentido.
 Zorro. *Renard.*
 Zorra, su muger. *Renarde.*
 Zorzal, ò tordo. *Griève.*

Z U.

Zumaque. *Du tan, a tanner le cuir.*
 Zumaque, que es el proprio, ò la propria yerva para curtir los cueros. *Sumac.*
 Zumbido. *Bourdonnement.*
 Zumar. *Bourdoner, corner.*
 Los oídos me zumban. *Les oreilles me cornen.*
 Zumo. *Suc, jus, de quelque chose.*
 Zurcir. *Rentraire.*
 Zurcido. *Rentrait.*
 Zurcidor. *Rentrayeur.*
 Zurzidora. *Rentrayeuse.*
 Zurra de palos, ò de azotes (no ay) dicefe. *Donner des coups a quelqu'un.*
 Le han zurrado. *On l'abatru.*
 Zurrando à un muchacho, vale por. *Batant un garçon.*
 Zurrar cueros. *Courroyer.*
 Zurrador. *Courroyeur.*
 Zurriago, (no ay) suple azote. *Fouer.*
 Zurrapas. (no ay) *La lie, le marc de quelque liqueur, tout ce qui de menre au font de quelque vase.*
 Zurdo. *Gaucher.*
 Zurda. *Gauchere.*
 Zurrón. *Biffac.*

CONVERSION DEL CASTELLANO en Francès, en las voces que no pueden ser traducidas al pie de la letra en la Construccion Castellana.

A C.

Acabo de saber. *Je viens d'apprendre.*

A costa agena. *Aux dépens d'autrui.*

A costa mia. *Ames dépens.*

A su costa. *A ses dépens.*

Acafo soy yo su criado? *Est-ce que je suis son valet? ò est-ce que je suis son valet?*

Ademàs de que, ò à mas que. *Ouvre que.*

Adrede. *Exprés.*

Afirmando (sin duda) *Sans doute.*

Agradecimiento. *En revenche.*

A Getafe, y tambien à Leganès. *A Jetafe est aussi à Leganes.*

A Y.

Ay alguno que no lo sepa? *Est-il quelqu'un qui ne le sache?*

Ay hombres que. *Il ya de gens que.*

Ay del que, ò ay de quien. *Malheur-à.*

Ay de él! ò ay de ella! *Malheur à lui! Malheur à elle!*

A L.

A la fazon. *Alors. Iten. Ence tems là.*

A la tarde, ò por la tarde. *Après midi.*

Al anochecer. *Sur le soir.*

A la parte contraria. *À l'oposite.*

La Puerta de Alcalà, y la de Segovia son opuestas, ò contrarias. *La porte d'Alcala, et celle de Segovia sont à l'oposite.*

A la orilla de. *Le long de.*

Al punto que. *Ansi tot que.*

Al tiempo de salir le cogieron. *Dans le tems qu'il sortit on le prit.*

Alma viviente. *Ame qui vive.*

A mas ver. *Aurevoir.*

Hasta mas ver. *Jus qu'au revoir.*

A mas tardar. *Au plus tard.*

Antes de. *Avant que de.*

A no haverme hallado alli, ò fino me hallo alli, le huvieran muerto. *Si je ne m'y etois pas trouvé, on l'auroit tué.*

Aora si que acertaste. *C'est à cette heure que vous l'avez trouve.*

A P.

A punto fixo. *Apoin nommé.*

A porfia. *Alenvi.*

A pefar. *Malgré.*

A pefar de mis parientes quiero

tomar estado. *Malgré mes parens, je veu me marier.*
 Apique de. *Sour le point de.*
 A puro leer. *A force de lire.*
 Apenas, &c. Quando, &c. *A peine, &c. que, &c.*
 Aqui yace Phelipe Quinto. *Ci git Philipes Cinq.*
 A ratos. *De fois a autre.*
 Arè todo quanto me mandàres. *Je ferai tout ce, que vous m'ordonnerez.*
 Arè todo quanto pueda. *Je ferai tout ce que je pourrai, ò tout mon possible, ò tout ce qu'isera mon pou voir.*

A S.

A fu tiempo. *Dans l'ocasion.*
 A fu vez. *A son tour.*
 A fu costa. *A ses depens.*
 Así como así. *Aussi bien.*
 Hasta que. *Jus qu'aseque.*
 Ha succedido un caso. *Il est arrive vn accident.*
 Así así. *Passablement.*
 A tiro de escopeta. *A la portée du fusil.*

A U.

Aunque. *Encoreque.*
 Aun quando. *Quand même.*
 Aun. *même.*
 Aunque me atormentàran, no dexaria mi Religion. *Quand je devrois etre mis aux tourments, je n'abandonnerois pas ma Religion.*
 Aunque no fuera sino. *Quand ce ne-*

seroit que, ò nesût ceque.
 Aun no debe de haver llegado el Correo. *Il faut que le Courier ne soit pas encore arrivé.*
 A veces. *Par fois.*
 A veces me pesà de no haver estudiado. *Je me repens par fois de n'avoir point etudie.*
 Avia de estudiar. *Devroit etudier, ò je devroit etudier.*
 Azumbre de vino, de agua, &c. *Une pinte de vin, de l'eau, &c.*
 En este jarro cabe un azumbre de vino. *Ce pot tient bien une pinte de vin.*

B A.

Barato. *Abon marche.*
 Bafija de agua. *Pot a l'eau.*
 Bafija de azeyte. *Pot a l'huile.*
 Bafija de vino. *Pot a vin, &c.*
 Basta ser Gallego. *Il est Gallegue, & c'est tout dire.*
 Bestido de militar. *Habillé en militaire.*
 Bien hecho, bien dicho. *Voila qui est bien fait, voila qui est bien dit.*

C A.

Casualmente. *Par hazard.*
 Cada tercer dia. *De trois jous l'un.*
 Caxa para tabaco, para dulces, para lunares, &c. *Boite a tabac, a confiture, a mouches, &c.*

C E.

- Cerca de cien doblones. *Environ cent doublons.*
 Cerca de, ò cosa de. *Environ.*
 César, no tenia mas vicio que la ambicion. *Cesar n'avoit de vice que l'ambition.*

C O.

- Consecutivo, ò consecutivamente. *Desuite, ò tout de suite.*
 Con desorden. *En desordre.*
 Con repugnancia. *Acontre coeur.*
 Item. *a regret.*
 Con licencia, ò con perdon de Ustedes. *Sauf le respect que je vous dois.*
 Como si. *De même que.* Item. *Come si.*
 Con todo esso. *Ce pendant.*
 Còmo, ò quanto me alegrà de ver à Paris. *Que j'auois du plaisir de voir a Paris.*
 Como frequentes los buenos, seràs uno de ellos. *Pour vu que vous frequentiez les bons le deviendrez.*
 Con sus buenos exemplos. *Par leurs bons exemples.*
 Con que yà has acabado tu obra? *Vous avez, donc, fini votre ouvrage?*
 Con madurez. *Meurement.*
 Como. *Comment.*
 Còmo està tu muger. *Comment se porte votre femme.*
 Como señor puede mandar. *En qualité de maître il peut ordonner.*
 Como que (estranando) *Quoidonc.*

Tom.I.

- Yo me contento con saber. *Je me contente de savoir.*
 Con hacer bien, &c. *En faisant du bien, &c.*
 Comer de pescado. *Faire maigre.*
 Con licencia de Ustedes, no havia tantas, antes faltaban muchas. *Excusez moi, ò pardonnez moi il n'y en avoit pas tant, il s'en falloit beaucoup.*
 Con licencia de Ustedes, no es esse el caso. *Avec votre permission monsieur la chose n'est pas passée de la sorte.*
 Cosa de. *Quelque, ò environ.*
 Còmo ha podido vivir no comiendo en tanto tiempo? *Comment peut-il vivre n'ayant rien mangé de puis si long tems?*
 Como sea calabaza come quanto quisieres. *Pour ce qui est des citrouilles, mange autant que vous voudrai.*
 A condicion de ser breve, cuente-me Usted la historia. *A condition de couper court, racontez moi l'histoire.*
 Cumplir su palabra. *Tenir sa parole.*
 Cuchillo de cortar plumas. *Couteau a couper des plumes, ou canif.*

D.

- Dale siquiera un escudo. *Donnez lui au moins yn ecu.*
 Dado que, ò demos que, ò bien que. *Passe qué.*

Xx

De

De un dia à otro. *Dejour a autre.*
 De dia , y de noche. *Jour & nuit.*
 Demasiado. *Trop.*
 Del todo. *Tout a fait.*
 De buena gana. *Volontiers.*
 De repente. *Subitement.*
 De prisa. *A la hâte.*
 De passo , de camino. *Enpassant.*
 De proposito. *Exprés.*
 De memoria. *Par coeur.*
 De rodillas. *Agenoux.*
 De otra manera. *Autrement.*
 De ningun modo , ò de modo alguno. *Nullement.*
 De esta parte. *Audeça.*
 De la otra parte. *Audela.*
 Demàs de. *Outre.*
 De tal manera que. *Telle ment que.*
 De suerte , de manera , de forma que. *De façon que.*
 De edad de quince años. *Al'âge de quinze ans.*
 Dese Usted por avifado. *Tenez-vous pour averti.*
 De algunos años à esta parte. *De puis quelques années.*
 De que nace que. *D'ou vient , que.*
 De quando acà. *De puis quand.*
 De aqui se figue. *Il s'ensuit que.*
 Durante. *Pendant* , aunque tambien se dice. *Durant.*

E

El Duque ha decaido mucho de su Grandeza. *Le Duc est fort déchu , de sa grandeur.*
 El saltò en esso. *Il saillit encela.*
 Tambien se dice. *Il manqua encela.*

El siguiente dia , ò el dia siguiente. *Le lendemain.*
 El obra christianamente. *Il agit Crétiennement.*
 Ella se quexa continuamente. *Elle se plaint continuellement.*
 El Domingo passado. *Le dimanche dernier.*
 El Sol sale. *Le Soleil se leve.*
 El hace milagros , luego es Santo. *Il fait de miracles , par consequent il est Saint , ò donc il est Saint.*
 El entendiò hacerme huir con tirarme piedras. *Il crut me faire prendre la suite , en me jettant des pierres.*
 El entienda de escoger melones. *Il s'entend a choisir de melons.*
 Tambien se dice. *Il se connoit a choisir de melons.*
 El presume de docto. *Il se flate de science.*
 Tambien se dice. *Il se pique de science.*
 El hacer buenas obras es obligacion. *C'este vne obligation que de faire de bonnes oeuvres.*
 El ha dado en. *La fantaisie lui apris de.*
 El dà en que ha de comer tierra. *Il s'obstine , ò il s'opiniatre a vouloir manger de la terre.*
 El gusta de cantar. *Il se plait a chanter , ò il prend plaisir a chanter.*
 El se ha hecho sabio. *Il est de venu savant.*
 El carnero de España es mejor que el de Francia. *Le mouton d'Espagne vaut mieux que ce lui de France.*

- El està para meterse en la cama. *Il est prêt a se metre au lit.*
- El està casi ciego, no està para ver lo que hace. *Il est pres que aveugle, il n'est pas en eta de voir ce qu'il fait.*
- El es à proposito para la cocina. *Il est prope a la cuisine.*
- El no gasta mas por no tener dinero. *Il ne depense pas da vantage faute d'argent.*
- El huviera profeguido en sus libertades, fino fuera porque cayò malo. *Il auroit continué dans son libertinage si la maladie ne lui fut sur venue.*
- El se enojò tanto, que cayò malo. *Il se facha tellement qu'il en tomba malade.*
- El tiene tanto valor como fu hermano. *Il a autant de valeur que son frere.*
- El enfermo và mejorando. *Le malade commence a se mieux porter.*
- El Exercito và marchando acia las fronteras. *L'Armée marche vers les frontieres.*
- Estoy para ir à Francia *Je suis sur le point d'aller en France.*
- El se contenta con cien doblones. *Il se contente de cent pistoles.*
- Ella traia consigo un relox. *Elle portoit sur elle une montre; pero con nombre de personas muda, v. g.*
- El llevaba consigo à su hermano. *Il menoit son frere avec lui.*
- Ellos traian consigo à sus hijos. *Ils amenoient leurs enfans avec eux.*
- El ha de venir oy. *Il doit venir anjour dhu y.*
- El debe de estàr malo. *Aparemment il est malade, ò, il faut qu'il soit malade.*
- El se apedò de el cavallo. *Il decendit du cheval.*
- De el Coche. *Du Carrosse, &c.*
- El no come mas que fruta. *Il ne mange que de fruits.*
- Ella no hace mas que rezar. *Elle ne fait que prier.*
- El gasta demafiado para la hacienda que tiene. *Il depense trop, par raport a son bien.*
- El està à poco mas, ò menos. *Il est apeu pres.*
- El debe pagar mitad por San Juan, y mitad por San Miguél. *Il doit payer moitie a la Saint Jean, & moitie a la Saint Michel.*
- Esto no ha sucedido en mis dias. *Cela n'est pas arrivé de mes jours.*
- Estuve para darle con algo. *Je fus sur le point de le battre.*

E N.

- En tu mano està. *Il ne tient qu'avous.*
- Empieza à romper el dia. *Le jour commence a paroître.*
- En otra parte se come mejor pescado que en Madrid. *On mange ailleurs de meilleur poisson qu a Madrid.*
- En otro tiempo. *Autre fois.*
- En parte. *En partie.*
- En tropa. *En foule.*

- En confuso , confusamente. *Pêle mèle.*
- Enteramente. *Defond en comble;* aunque tambien se dice. *Entièrement.*
- En reconocimiento , en agradecimiento , en recompensa. *En revanche.*
- En pie. *De bout.*
- En tal caso. *En pareil cas.*
- En caso semejante. *Idem.*
- En lo interior. *Aude dans.*
- En lo exterior. *Au dehors.*
- En materia de. *En fait de.*
- En tanto. *Pendant.*
- En quanto , ò tocante. *Touchant.*
- Entre. *Parmi.* No siempre.
- Entre hombres de bien no ay engaño. *Parmi les honnetes gens il n'y a point de tromperie.*
- En tanto que. *D'autant que.*
- En dos palabras. *En deux mots.*
- En quanto hombre. *En tant qu'homme.*
- En el Reynado de Phelipe Quinto. *Du Regne de Philipés Cinq.*
- En el tiempo de. *Du tems de.*
- En mi tiempo. *De mon tems.*
- En tanto grado que. *A tel point que.*
- En lo demàs , ò por lo demàs. *Du reste.*
- E S.**
- Es gusto del Duque. *Il plaît au Duc.*
- Especialmente. *Particulièrement.*
- Es tan sabio como cortès. *Il est aussi sage que poli.*
- Es à saber. *C'est adire.*
- Esto es. *Idem.*
- Es así que. *Or est il que.*
- Es de creer que. *Il est acroire que.*
- Es de temer que. *Il est a craindre que.*
- Esso es difícil de entender. *Cela est difficile a comprendre.*
- Este cavallo està de venta. *Ce cheval est envente , ò est avendre.*
- Estoy en animo de. *Je suis dans le dessein de.*
- Estoy en esso. *J'en ai le dessein.*
- Esso no està en mi mano. *Cela ne depend pas de moi , ò cela n'est pas en mon pou voir.*
- Es gusto vèr la Corte. *C'est un plaisir avoir la Cour.*
- Esse es el caso. *C'est là la question ò l'affaire , ò le point.* Tambien se dice. *Voilà le point , voilà la question , voilà l'affaire.*
- Estará aqui para Pasqua. *Il sera ici a Pâques.*
- Estará para San Juan. *Il sera a la Saint Jean.*
- Es menester explicar esto con exemplos. *Il faut expliquer cela par des exemples.*
- Està malo del estomago , de la cabeza , de los brazos , de las piernas , &c. *Il a mal a l'estomac , a la tête , aux bras , aux jambes , &c.*
- Excepto , ò fuera , ò menos. *Excepté , hormis , a la reserve.*

F A.

Faltò poco para cogermè. *J'ai failli à être pris.*

Faltò poco para darle de bofetadas. *Peu s'en est falu, qu'on ne lui donnât des soufflets, & il n'y manqua que de lui donner des soufflets.*

G U.

Gusto mucho de esso. *J'ai un grand plaisir de cela.*

Gusto tanto de dâr, como de recibir. *J'aime autant à donner qu'à recevoir.*

H A.

Hace de discreto. *Il fait le discret.*

Hace de prudente. *Il fait le prudent.*

Hacia como que lloraba. *Il faisoit semblant de pleurer.*

He perdido todo mi caudal. *J'ai perdu tout mon fond.*

Y A.

Yà fabràs como tu hermano ha muerto. *Vous saurez apparemment que votre frere est mort.*

Yà me lo decia yo. *Je m'en donnois bien.*

Y O.

Yo no le hablarè en mi vida. *Je ne lui parlerai de mavie.*

Yo no me atrevo à hablarle. *Je n'ose lui parler.*

Yo lo doy por imposible. *Je le tiens pour impossible.*

Yo no conozco el vino, ni las monedas de España. *Je ne me connois pas au vin ni aux monnoies d'Espagne.*

Yo he de leer todas las cartas. *Je dois lire tous les lettres.*

Yo llevaba conmigo un Crucifixo. *Je portois sur moi un Crucifix.*

Yo no he menester fu dinero, porque tengo mas de lo que necesito. *Je n'ay que faire de son argent, car j'en a y plus qu'il n'aime en faut.*

Yo bolverè quanto antes. *Je reviendrai au plutôt.*

Y no mas. *Et non davantage.*

Yo me doy por satisfecho. *Je me tiens pour content.*

Yo callè por no ofenderle. *Je me tut de peur de l'offenser, & pour ne le pas offenser.*

Juntos, juntas. *En samble.*

Junta en su persona, &c. *Il reunist a sa personne, &c.*

L.

Las mas veces. *Le plus souvent.*

Las cerezas no caben en esta cesta.

Les cerices ne sauroient tenir dans ce panier.

La hermosura de esta Iglesia no llega à la de San Pedro de Roma, ni con mucho. *La beauté de cette Eglise n'approche pas celle de Saint Pierre de Rome à beaucoup près.*

Lograr fu pretension. *Obtenir ce qu'il pretend.*

Lo de adentro. *Au de dans.*

Lo de afuera. *Au de hors.*

Lo de arriba abaxo. *Sans de sus de sous.*

Lo que hay de locos en el mundo! *Qu'il y a de fous en ce monde!*

Locura semejante no la haria otro que tu. *Tout autre que vous ne seroit pas une pareille folie.*

Los dolores de que Usted se que-
xa? *Les douleurs dont vous plaignez?*

Los libros no caben en este apo-
sento. *Les livres ne sauroient tenir dans cete chambre.*

L.

Luego que, ò al punto que me viò, se vino à mi. *D'abord qu'il m'aperçut, ò aussi tot qu'il m'aperçut, ò des qu'il m'aperçut, il s'en vint à moi.*

M.

Mas, y mas. *Duplus enplus.*

Mas, y pero. *Mais.*

Me aplico à escribir este Diccio-
nario mas de lo que Usted pien-

sa. *Je m'applique à écrire ce Dictionnaire, plus que vous necroyez.*

Mientras, interin, y en tanto. *Pendant.* Y tambien hace à no ob-
stante, sin embargo, con todo
ello, &c. *dicese. Pendant, ò ce-
pendant.*

Mientras la Salve havrà un gran
golpe de musica. *Pendant le Sa-
lut il y aura une belle musique.*

Mira no te rompas la cabeza. *Pre-
ne garde dene vous casser la tête.*

Mis Padres. *Mes Pere & Mere.*

Muchas veces. *Souvent.*

Muchos aun de los sabios. *Plusieurs
même des savans.*

N A.

Nadie. *Personne.*

Nadie ha quebrado el vaso fino tù.

Personne que vous n'a cassé le verre.

Nada tengo que decirte. *Je n'ai rien
avons dire.*

Nadie se condena, sino los malos.

*Il n'ya que les mechans qui se con-
damnent.*

Nada emprenderè sin que Usted me

lo mande. *Je n'entreprendrai rien
que vous ne me l'ordonniez.*

Ni con mucho. *Abeaucouppres.*

N O.

No habla palabra. *Il ne dit mot.*

No pretendo estorvar à Usted en
sus negocios. *Je ne pretend point
vous de tourner de vos à fai-
res.*

No

No gusta de vino. *Il n'aime pas le vin.*
 Ni de la musica. *Ni la musique.*
 No obstante, ò con todo esso. *Nean moins.*
 Nos toca. *Il nous appartient.*
 No està contento con su cavallo. *Il n'est pas content de son cheval.*
 No me doy por satisfecho. *Je ne me tiens pour content.*
 No le verè en mi vida. *Je ne le verrai de vie.*
 No ay cosa como. *Il n'y a rien tel-que.*
 No ay cosa como cumplir con su obligacion. *Il n'y a rien tel que de remplir son devoir.*
 No es porque yo tema la muerte, fino porque fus consequencias son inciertas. *Ce n'est pas que je craigne la mort, mais parce que ses suites sont incertaines.*
 No quiera Dios que. *A Dieu ne plaise que.*
 No estoy para, &c. *Je ne suis pas en humeur de, &c.*
 No te sabrè ponderar quan fatigado estoy. *Je ne saurois vous exprimer combien je suis fatigué.*
 No todos los doctos saben predicar. *Tous les savants n'on pas le don de la Predication.*
 No todo lo que es comodo es licito. *Tout ce qui est commode n'est pas permis.*
 No quiere darse por vencido. *Il ne veut pas se rendre.*
 No me detengo aora en contar las circunstancias. *Je ne m'arrete*

pas main tenant afaire le detail.
 No me detengo en essas menudencias. *Je ne m'arrete pas a ces minuties.*
 No ha parecido en todo el dia. *Il n'aparut de tout le jour.*
 No tiene Usted razon en tratarle asì, ò de essa fuerte. *Vous avez tort de le traiter de la sorte.*
 No ay que tocar essa tecla. *Il ne faut pas toucher cette corde.*
 No hace al caso esso. *Cela ne fait rien a la chose.*
 No parò solo en esso. *On n'endemeur a pas là.*
 Norabuena, péro! ò bien, péro. *Soit, mais.*
 No te di melon, porque no te hiciese mal. *Je ne vous ai pas donné de melon, de peur que cela ne vous fit pas du mal.*
 No harè mas de lo que gusto. *Je ne ferai que ma volonté.*
 No hace mas de lo que quiere. *Il ne fait que ce qu'il veut.*

O.

Otro tanto. *Aurant.*
 Otros tantos. *Idem.*
 Oy hace quince dias. *Il ya aujourd'hui quinze jours.*
 Ora se vaya, ora se quede, no me dà nada. *Soit qu'il s'en aille, ou qu'il reste cela m'est indifferant.*
 Y tambien. *O qu'il s'en aille, ou qu'il reste je ne m'ensoucie pas.*
 O! quantas virtudes falsas ay! *O! qu'il-y-a de fausses vertus!*

P A.

Para con, ò respecto de. *En vers, par rapport.*

Para entre los dos. *Entre vous & moi.*

Para què es jugar tan tarde? *Pour quoi jouer, si tard?*

Para su genio, ò condicion harto se reprime. *Par rapport a son humeur, il se contient assez.*

Para mal acompañado mas quiero ir solo. *S'il faut aller mal accompagné j'aime mieux m'en aller tout seul.*

Presto hará treinta años. *Il aura bien tot trent ans.*

P O.

Poco ha. *Depuis peu.*

Por instantes. *Par moments, ò de moment en moment.*

Por junto, por mayor. *Engros.*

Por menor. *Endetail.*

Por estenso. *Tout au long.*

Por què no habla Usted? *Que ne parlez vous.*

Por medio de. *Autravers de.*

Por què. *Pour quoi.*

Porque Car, *parce que.*

Por configuiente. *Par consequent.*

Por lo tanto, ò por lo mismo. *Voilà pour quoi.*

Por mas que yo estudie, no ay forma de llegar à ser docto. *J'ai beau etudier, il n'y a pas moyen d'arriver à la science.*

Por esso te decia yo que no te mettieses en esse negocio. *C'est pour-*

cela que je vous disois de ne vous pas mêler decet à faire.

Por tanto que sea, no olvidará sus intereses. *Quelque soit qu'il soit, il n'oubliera ses interest.*

Por mas que diga, por mas que haga, nada lograrè. *J'ai beau dire, j'ai beau faire j'ne obtiendrai rien.*

Por mas rico que sea, no evitarà la muerte. *Quelque riche qu'il soit il n'evitera pas la mort, ò il a beau a etre riche il ne evitera pas la mort.*

Por mas locas que sean las mo das siempre tendrán esclavos. *Quelque folles que soient les modes, elles auront, toujours des esclaves.*

Puse el memorial en mano de el Rey. *J'ai mis le placet entre les mains du Roi.*

Q U A.

Quanto antes. *Au plutôt.*

Quando mas. *Tout au plus.*

Quan grande es mi pesar? *Que mon chagrin est grand?*

Quanto estimàra verle. *Que je sois haiterois le voir.*

Quanto mas le riñen, mas porfia. *Plus on le gronde, plus s'obstine.*

Quanto mas bebe, mas quiere. *Plus il boit, plus il veut boire.*

Quanto menos le combidan à cantar, mas gana tiene. *Moins on l'invite à chanter plus il en a l'envie.*

Quando mas, ò quando menos, le desterraràn. *On le bannira tout au plus ou tout au moins.*

Quan-

Quanto estimàra tener un libro como esse. *Que je souhaiterois d'avoir un livre comme celui là.*

Quanto menos le riñen mejor lo hace. *Moins on le gronde, & mieux il fait.*

Quantos vicios ay que parecen virtudes. *Combien y a-t-il de vices, qui ressemblent a des vertus.*

Quantos trabajos tiene esta vida! *Que cette vie a de peines!*

Quantos cuidados, quantos sustos! *Que de soucis, que d'allarmes!*

Q U E.

Qué cosa es el hombre, fino un poco de barro? *Qu'est-ce que l'homme si ce n'est un peu de poussiere?*

Qué cosa mas facil. *Quoi de plus facile.*

Qué tiene que ver el vino con el agua. *Quel rapport y a-t-il entre le vin & l'eau.*

Qué manda Usted, que se le ofrece à Usted? *Que vous plait il?*

Qué ruido es esse? *Quel bruit est-ce là?*

Qué libros tienes? *Quels livres avez vous?*

Qué lastima! *Quelle pitie!*

Qué hermoso es aquel cavallo. *Que ce cheval est beau.*

Qué cosa mas amable que la modestia! *Quoi de plus aimable que la modestie!*

Qué cosa mas difonante que un pobre sobervio! *Quoy de plus choquant qu'un pauvre orgueilleux!*

Tom. I.

Quien se salvarà fino el justo? *Qui se sauvera si ce n'est le just?*

Quien dexará de oír Milla fino un Protestante? *Qui est-ce qui negligera d'entendre la messe, si ce n'est un Protestant?*

S.

Sali vitorioso. *Je remportai la victoire.*
Se habla, ò se trata de esso. *Il agit de cela.*

Segun dicen, ace qu'ondit. *Segun dicen, ace qu'ondit.*
Se dexa llevar de la colera. *Il se laisse aller a la colere.*

Segun lo que aqui se dice, habremos de passar à Italia. *Selon le bruit qui court ici, il nous faudra passer en Italie.*

Se entretiene en pintar. *Il s'amuse a peindre.*

Se trabaja en hacer un ajuste. *On travaille a un accommodement.*

Siempre presente en su memoria. *Tout jours present dans son esprit.*

Sitiados. *Absiegé.*

Sin orden. *En desordre.*

Con desorden. *Idem.*

Sin mas, ni mas. *Sans autre compliment.*

Sin noticia de. *A l'insu de.*

Sin mi noticia. *Amon insu.*

Sin su noticia. *A son insu.*

Sino tambien. *Mais encore.*

Sin embargo. *Cependant.*

Si lo harè en adelante. *Si je le ferai doren avant.*

Sino es que Usted me necesite, no

Yy be-

bolverè mas. *Si ce n'est que vous ayez-vefoin de moi, je ne re viendrai pas davantage.*

Siempre que. *Toutes les fois que.*

Si yo fuera que Usted. *Si j'étois en votre place.*

Sin duda que consentes, pues callas. *Il faut que, ò, il faut croire que vous consentez, puis que vous ne dites rien.*

Si yo fuera que Usted, no viniera en ello. *Si j'étois de vous, j' n'y consentirois point, ò, si j'étois en votre place, &c.*

Sin duda que. *Il faut que.*

Somero. *Astleur d'eau.*

T A.

Tanto. *Tant.*

Tambien. *Et aussi.*

Tambien como. *Aussi bien que.*

Tampoco como. *Aussi peu que.*

Tan (en sentido comparativo)
Aussi.

Tanto como. *Autant que.*

Tan presto rien. *Tantot rien.*

Tan presto lloran. *Tantot pleurent.*

Tan lexos està de hacer mal à su proximo, que procura siempre hacerle gufio. *Tan s'ensaut qu'il fase tort a son prochain, il tache tou jour de lui faire plaisir.*

Tanto como nada. *Si peu que rien.*

Tu dices que es una fanta, bien, pero, ò norabuena pero, murmura mucho. *Vous dites, que c'est vne sainte, soit, mais elle médit trop.*

ADAGIOS, PROVERBIOS, O REFRANES, igualmente Franceses, que Españoles.

- E**L buen día meterle en casa. *Ne pas perdre l'occasion favorable.*
- Mas cerca están mis dientes, que mis parientes. *Qu'on est plus obligé d'avoir egard a ses interets, qu'a ceux d'autrui.*
- A pan duro, diente agudo. *A bon chat, bon rat.*
- De lo contado come el lobo. *Brebis comptée, le lup la mange.*
- Hacer la cuenta sin la mesonera, ò sin la huespeda. *Faire le compte sans son hôte.*
- Cuenta, y razon sustenta amistad. *Les bons comptes sont les bons amis.*
- Debaxo del riesgo está la ganancia. *Qui rien ne risque, rien ne gagne.*
- Cuidado ageno de pelo, cuelga. *Le mal d'autrui n'est que songe.*
- El vivo à la ogaza, y el muerto à la sepultura. *Le vivant a la table & le mort a la sepulture.*
- Befos, y abrazos, no hacen muchachos. *Les baisers & les embrassement, ne sont pas des enfans.*
- Antes que te cases, mira lo que haces. *Avant que de vous marier, pensez y bien.*
- Al ruin, quanto mas le ruegan, mas se enfanca. *Plus on prie un vilain moins on gagne.*
- A cada puerco su San Martin. *Chacun a Son Tour.*
- Quien no se aventura, no passà el mar. *Qui ne se hazarde pas, ne passe point la mer.*
- Quien no se aventurò, ni perdiò, ni ganó. *Celui qui ne veut rien risquer, ne pourra ni perdre, ni gagner.*
- El gato escaldado, del agua fria tiene miedo. *Chat echaudé craint l'eau froid.*
- En la tierra de los ciegos el tuerto es Rey. *Dans le Pays des aveugles le borgne y est Roi.*
- Sobre gusto no ay disputa. *Il ne faut point disputer des goûts.*
- Muger hilandera, hija la primera. *A femme qui file son premier enfant sera vne fille.*
- A mi madre llaman ogaza, y yo me muero de hambre. *Ce proverbe veut dire avoir de riches parens & mourir de faim.*
- No meterse en honduras, ò en camisa de once varas. *Ne traiter point des matieres difficiles, ou ce qui ne nous appartient pas.*
- Huir de el fuego, y dár en las brasas. *Tomber de fievre en chaud mal.*
- Juego de manos, juego de villanos. *Jeu de main, jeu de vilain.*

Perro ladrador, nunca cazador.

Chien que aboie ne mord pas.

Qual mas, qual menos, toda la lana es pelo. Proverbe qui signifie peu de difference d'une chose a l'autre.

Fue por lana, y bolviò trasquilado. Le proverbe François dit le chien de brusquet alla au bois pour manger le lup, & le lup le mangea.

Quien lengua tiene à Roma và. *Qui langue a à Rome va.*

Ojos que no ven, corazon que no siente. *Qui est loin des yeux est loin du coeur.*

La necesidad carece de ley. *La nécessité n'apoint de loi.*

Quien con lobos anda, à ahullar se enseña. *Les François disent, il faut hurler avec les loups.*

Los niños, y los locos dicen las verdades. *Les fous & les enfans prophetissent.*

Cada loco con su tema. *Chaque sottise avec sa marotte.* Marotte es la insignia que traen los locos en Francia, para que se conozcan por tales.

Mas dias ay que longanizas. *Il y a plus de jours, que de semaines.* Ce proverbe veut dire qu'il faut faire vne depense proportionnée a son revenu.

En buena mano està el pandero. *(frasse) L'affaire est en bonne main.*

De las aguas manfas me libre Dios, *(los Franceses dicen) Il n'y a point d'eau pire que celle qui dort.*

Marzo ventoso, y Abril lloviOSO, facan à Mayo florido, y hermoso. *Proverbe- Mars venteux, & Avril pluvieux rendent le mois de Mai serein & beau.*

Mas vale salto de mata, que ruego de buenos. *(los Franceses dicen) Il vaut mieux etre coupable en campagne, qu'innocent en prison.*

Mas vale paxaro en mano, que buitre volando. *Il vaut mieux le certain que l'incertain.*

Gato maullador, no buen cazador. *Chat qui miaule beau coup, n'attrape guères de souris.*

T A B L A

GENERAL DE LO QUE CONTIENE
este Libro.

ABA	Pag. 1.	ALG.	12.
ABE	1.	ALI.	12.
ABI	1.	ALM.	12.
ABL	2.	ALO.	12.
ABO.	2.	ALQ.	12.
ABR.	2.	ALR.	13.
ABS.	3.	ALT.	13.
ABU.	3.	AMA.	13.
ACA.	3.	AMO.	14.
ACE.	4.	AMP.	14.
ACL.	5.	AMB.	14.
ACH.	5.	ANA.	14.
ACL.	5.	ANC.	14.
ACO.	5.	AND.	14.
ACR.	6.	ANE.	15.
ACT.	6.	ANG.	15.
ACU.	6.	ANI.	15.
ADA.	6.	ANO.	15.
AE.	7.	ANT.	16.
AFA.	7.	APA.	16.
A FE.	7.	APE.	16.
AFL.	8.	APL.	17.
AFL.	8.	APO.	17.
AFO.	8.	APR.	17.
A FR.	8.	AR.	18.
AGA.	8.	AS.	19.
AGR.	9.	AT.	20.
AGU.	9.	AV.	22.
AY.	9.	AZ.	23.
AO.	10.	Añ.	23.
AJ.	10.	BA.	23.
ALF.	12.	BAJ.	24.

BAL.

BAL.	24.	CEB.	44.
BAN.	24.	CED.	44.
BAR.	25.	CEG.	44.
BAS.	25.	CEL.	44.
BAT.	26.	CEN.	45.
BA Y.	26.	CER.	45.
BEA.	26.	CES.	46.
BEL-LL.	26.	CEV.	47.
BEN.	27.	CHA.	47.
BES.	27.	CHI.	47.
BEV.	28.	CHO.	48.
BIE.	28.	CHR.	48.
BIG.	28.	CHU.	49.
BLA.	28.	CI.	49.
BOB.	28.	CIM.	49.
BOC.	28.	CIN.	50.
BOL.	29.	CIS.	50.
BOM.	29.	CL.	51.
BON.	29.	CLE.	51.
BOQ.	29.	CLI.	52.
BOR.	30.	CO.	52.
BOS.	30.	COL.	53.
BO T.	30.	COM.	54.
BR.	30.	CON.	47.
BU.	31.	COP.	64.
CAB.	33.	COR.	65.
CAC.	34.	COS.	68.
CAD.	34.	COT.	68.
CAL.	35.	COV.	68.
CAM.	36.	COX.	69.
CAN.	37.	COY.	69.
CAñ.	37.	COZ.	69.
CAP.	38.	CR.	69.
CAR.	39.	CR I.	70.
CAS.	41.	CR U.	71.
CAT.	43.	CUB.	71.
CAV.	43.	CUC.	71.
CAY.	43.	CUE.	71.
CAZ.	43.	CUL.	72.

CUM.

CUM.	73.	DIU.	103.
CUN, y ñ.	73.	DOB.	103.
CUR.	74.	DOC.	103.
CUY.	74.	DOL.	104.
ZU.	75.	DOM.	104.
DAD.	75.	DON.	104.
DAM.	75.	DOR.	104.
DAN, y ñ.	76.	DOT.	105.
DAR.	76.	DOZ.	105.
DAT.	77.	DRO.	105.
DE.	77.	DU.	105.
DEB.	78.	E A.	106.
DEC.	78.	ECH.	106.
DED.	78.	EC.	107.
DEF.	79.	EDA.	107.
DEG.	79.	EDI.	108.
DEL.	79.	EL.	108.
DEM.	80.	EDU.	108.
DEN.	80.	EFE.	108.
DEO.	81.	EFI.	108.
DEP.	81.	ELE.	108.
DER.	81.	ELO.	109.
DES.	82.	EMB.	109.
DET.	98.	EMI.	110.
DEV.	99.	EMO.	110.
DEX.	99.	EMP.	110.
DEZ.	99.	EMU.	112.
DIA.	99.	ENA.	112.
DIB.	99.	ENC.	112.
DIC.	99.	END.	114.
DIE.	100.	ENE.	115.
DIF.	100.	ENF.	105.
DIG.	101.	ENG.	115.
DIL.	101.	ENH.	116.
DIM.	101.	ENL.	116.
DIO.	101.	ENO.	116.
DIP.	101.	ENP.	117.
DIR.	101.	ENR.	117.
DIS.	101.	ENS.	117.

ENT.	118.	FLO.	137.
ENV.	119.	FLU.	138.
ENX.	120.	FOG.	138.
EPY.	120.	FOM.	138.
EQU.	120.	FON.	138.
ERA.	121.	FOR.	139.
ERE.	121.	FRA.	139.
ESC.	121.	ERE.	140.
ESP.	124.	FRI.	140.
ESQ.	126.	FRO.	141.
EST.	126.	FRU.	141.
EVA.	129.	FUE.	141.
EX.	129.	FUG.	141.
EXC.	130.	GAB.	142.
EXE.	130.	GAL.	142.
EXP.	131.	GAS.	145.
EXT.	131.	GAT.	145.
FAB.	132.	GAU.	145.
FAC.	132.	GEM.	145.
FAL.	132.	GEN.	145.
FAM.	133.	GEO.	146.
FAN.	133.	GER.	146.
FAR.	133.	GES.	146.
FAS.	133.	GET.	146.
FAT.	133.	GL.	146.
FAX.	134.	GLO.	147.
FEA.	134.	GOB.	147.
FEL.	134.	GOZ.	147.
FEO.	135.	GRA.	147.
FER.	135.	GRE.	149.
FIE.	135.	GRI.	149.
FIG.	136.	GRO.	149.
FIL.	136.	GRU.	149.
FIN.	136.	GOR.	149.
FIR.	136.	GOT.	149.
FIS.	137.	GUA.	150.
FIX.	137.	GUI.	150.
FLA.	137.	GUS.	151.
FLE.	137.	HAC.	151.

H A L.	151.	I N E.	166.
H A L L.	151.	I N F.	166.
H A M.	152.	I N G.	167.
H A N.	152.	I N H.	167.
H A R.	152.	I N I J.	168.
H A S.	152.	I N M.	168.
H A T.	153.	I N O.	168.
H A V.	153.	I N P.	168.
H A Z.	153.	I N Q.	168.
H E B.	154.	I N S.	169.
H E D.	154.	I N T.	169.
H E L.	155.	I N V.	171.
H E M.	155.	I N X.	171.
H E N.	155.	I R.	171.
H E R.	155.	I R L.	172.
H Y D.	156.	I R R.	172.
H I J.	156.	I S.	172.
H I M N.	157.	J A B.	172.
H I P.	157.	J E.	173.
H I R.	157.	J I.	173.
H O G.	157.	J O.	173.
H O M.	158.	J U.	173.
H O N.	158.	J U R.	175.
H O R.	158.	J U S.	175.
H O S.	159.	J U Y.	175.
H U E.	159.	L A B.	175.
H U I.	159.	L A C.	176.
H U M.	159.	L A D.	176.
H U N.	160.	L A M.	176.
H U R.	160.	L A N.	177.
I D.	160.	L A R.	177.
I G.	161.	L A S.	177.
I L.	161.	L A T.	178.
I M.	161.	L A U.	178.
I N A.	163.	L A Z.	178.
I N C.	163.	L E A.	178.
I N M.	163.	L E C.	178.
I N C.	164.	L E G.	179.
I N D.	165.	L E N.	179.

LE ñ.	179.	M A D.	188.
LE O.	179.	M A E.	188.
LE P.	180.	M A G.	189.
LE T.	180.	M A J.	189.
LE V.	180.	M A L.	190.
LE X.	180.	M A M.	191.
LE Y.	180.	M A N.	191.
L I A.	181.	M A ñ.	195.
L I B.	181.	M A.	195.
L I C.	181.	M A R.	195.
L I E.	181.	M A S.	196.
L I G.	182.	M A T.	196.
L I M.	182.	M A V.	197.
L I N.	183.	M A X.	197.
L I Q.	183.	M A Y.	198.
L I R.	183.	M A Z.	198.
L I S.	183.	M E A.	198.
L I T.	183.	M E C.	199.
L I V.	183.	M E D.	199.
L O A.	183.	M E J.	200.
L O B.	184.	M E L.	200.
L O C.	184.	M E M.	201.
L O D.	184.	M E N.	200.
L O G.	184.	M E R.	202.
L O M.	184.	M E S.	201.
L O N.	185.	M E T.	203.
L O Q.	185.	M E Z.	203.
L U C.	185.	M I.	204.
L U G.	185.	M I A.	204.
L U M.	185.	M I E.	204.
L U N.	185.	M I G.	204.
L U S.	186.	M I L.	204.
L U T.	186.	M I M.	205.
L U X.	186.	M I N.	205.
L U Z.	186.	M I O.	205.
LL A.	186.	M I R.	205.
LL E.	187.	M I S.	205.
LL O.	187.	M I T.	206.
M A C.	188.	M O C.	206.

M O D.	206.	N O N.	216.
M O F.	207.	N O R.	216.
M O H.	207.	N O T.	216.
M O J.	207.	N O V.	216.
M O L.	207.	N U B.	217.
M O L L.	207.	N U E.	217.
M O M.	207.	N U M.	217.
M O N.	208.	N U N.	217.
M O R.	208.	N U T.	217.
M O S.	209.	O B E.	218.
M O T.	210.	O B I.	218.
M O V.	210.	O B J.	218.
M O X.	210.	O B L.	218.
M O Z.	210.	O B R.	218.
M U C.	210.	O B S.	218.
M U D.	211.	O B T.	219.
M U E.	211.	O C A.	219.
M U G.	212.	O C H.	219.
M U L.	212.	O C I.	219.
M U L L.	212.	O C T.	219.
M U N.	212.	O C U.	219.
M U R.	212.	O F E.	220.
M U S.	212.	O F I.	220.
M U T.	213.	O F R.	220.
M U Y.	213.	O F U.	220.
N A C.	213.	O J A.	220.
N A D.	213.	○ J E.	221.
N A R.	213.	O J O.	221.
N A T.	213.	O D I.	221.
N A V.	214.	O I R.	221.
N E C.	214.	O L A.	221.
N E G.	214.	O L B.	221.
N E R.	215.	O L E.	222.
N E V.	215.	O L I.	222.
N I.	215.	O L O.	222.
N I ñ.	216.	O L G.	222.
N O B.	216.	O L L A.	222.
N O C.	216.	O M I.	223.
N O M.	216.	O N Z.	223.

O P A.	223.	P E T.	239.
O P E.	223.	P E Y.	239.
O P I.	223.	P E Z.	240.
O P O.	223.	P I A.	240.
O P R.	223.	P I C.	240.
O P U.	223.	P I E.	240.
O R A.	223.	P J L.	241.
O R .	224.	P I M.	241.
O R I.	224.	P I N.	242.
O S A.	225.	P I O.	242.
O S T.	225.	P I P.	242.
O T O.	225.	P I R.	242.
O T R.	225.	P I S.	242.
O V .	225.	P I T.	243.
O Y .	225.	P L A.	243.
P A C.	225.	P L E.	244.
P A D.	226.	P L I.	244.
P A G.	226.	P L O.	244.
P A J.	226.	P L U.	244.
P A L.	227.	P O B.	244.
P A N.	227.	P O C.	245.
P A P.	227.	P O D.	245.
P A R.	228.	P O E.	245.
P A S.	230.	P O M.	246.
P A T.	231.	P O N.	246.
P A V.	232.	P O P.	246.
P A X.	232.	P O Q.	247.
P A Y.	232.	P O R.	247.
P A Z.	232.	P O S.	248.
P E C.	232.	P O T.	249.
P E D.	233.	P O Z.	249.
P E G.	233.	P R A.	249.
P E L.	233.	P R E.	249.
P E N.	234.	P R I.	252.
P E ñ.	235.	P R O.	253.
P E P.	235.	P R U.	256.
P E Q.	235.	P S A.	256.
P E R.	235.	P U B.	256.
P E S.	238.	P U C.	256.

P U D.	257.	R E S.	278.
P U E.	257.	R E T.	280.
P U L.	258.	R E V.	281.
P U N.	258.	R E Z.	282.
P U ñ.	259.	R I B.	282.
P U P.	259.	R I C.	282.
P U R.	259.	R I D.	282.
P U T.	259.	R I E.	282.
Q U A.	259.	R I G.	283.
Q U E.	260.	R I N.	283.
Q U I.	262.	R I S.	283.
R A B.	263.	R I Z.	283.
R A D.	263.	R O B.	283.
R A E.	264.	R O C.	284.
R A J.	264.	R O D.	284.
R A L L.	264.	R O G.	284.
R A M.	264.	R O L L.	284.
R A N.	264.	R O M.	284.
R A P.	264.	R O N.	285.
R A R.	265.	R O P.	285.
R A S.	265.	R O Q.	286.
R A Y.	265.	R O S.	286.
R A Z.	266.	R O T.	286.
R E A.	266.	R O Z.	286.
R E B.	266.	R U B.	286.
R E C.	268.	R U D.	286.
R E D.	270.	R U E.	287.
R E F.	271.	R U G.	287.
R E G.	272.	R U I.	287.
R E .	273.	R U M.	287.
R E I.	273.	R U S.	287.
R E J.	273.	S A B.	287.
R E L.	273.	S A C.	288.
R E L L.	274.	S A E.	289.
R E M.	274.	S A G.	289.
R E N.	276.	S A H.	289.
R E ñ.	276.	S A J.	289.
R E P.	276.	S A L.	289.
R E Q.	278.	S A N.	291.

S A Q.	292.	S O S.	304.
S A R.	292.	S O T.	304.
S A S.	292.	S U A.	304.
S A T.	292.	S U B.	305.
S A Z.	292.	S U C.	305.
S E C.	293.	S U D.	305.
S E D.	293.	S U E.	306.
S E G.	293.	S U F.	306.
S E I.	294.	S U G.	306.
S E L L.	294.	S U L.	307.
S E L.	294.	S U M.	307.
S E M.	294.	S U P.	307.
S E N.	294.	S U S.	308.
S E ñ.	295.	T A B.	308.
S E P.	296.	T A C.	309.
S E Q.	296.	T A F G.	309.
S E R.	296.	T A J.	309.
S E S.	297.	T A L.	310.
S E T.	297.	T A M.	310.
S E V.	297.	T A N.	311.
S I E.	297.	T A P.	311.
S I G.	298.	T A R.	311.
S I L.	298.	T A S.	312.
S I L L.	298.	T A T.	312.
S I M.	299.	T E C.	312.
S I N.	299.	T E J.	312.
S I R.	299.	T E L.	312.
S I S.	300.	T E M.	313.
S I T.	300.	T E N.	313.
S O B.	300.	T E ñ.	314.
S O C.	301.	T E R.	314.
S O D F.	301.	T E S.	315.
S O G.	301.	T E T.	315.
S O L.	301.	T E X.	315.
S O L L.	302.	T H E.	316.
S O M.	302.	T I A B.	316.
S O N.	302.	T I E.	316.
S O P.	303.	T I G.	316.
S O R.	303.	T I M.	317.

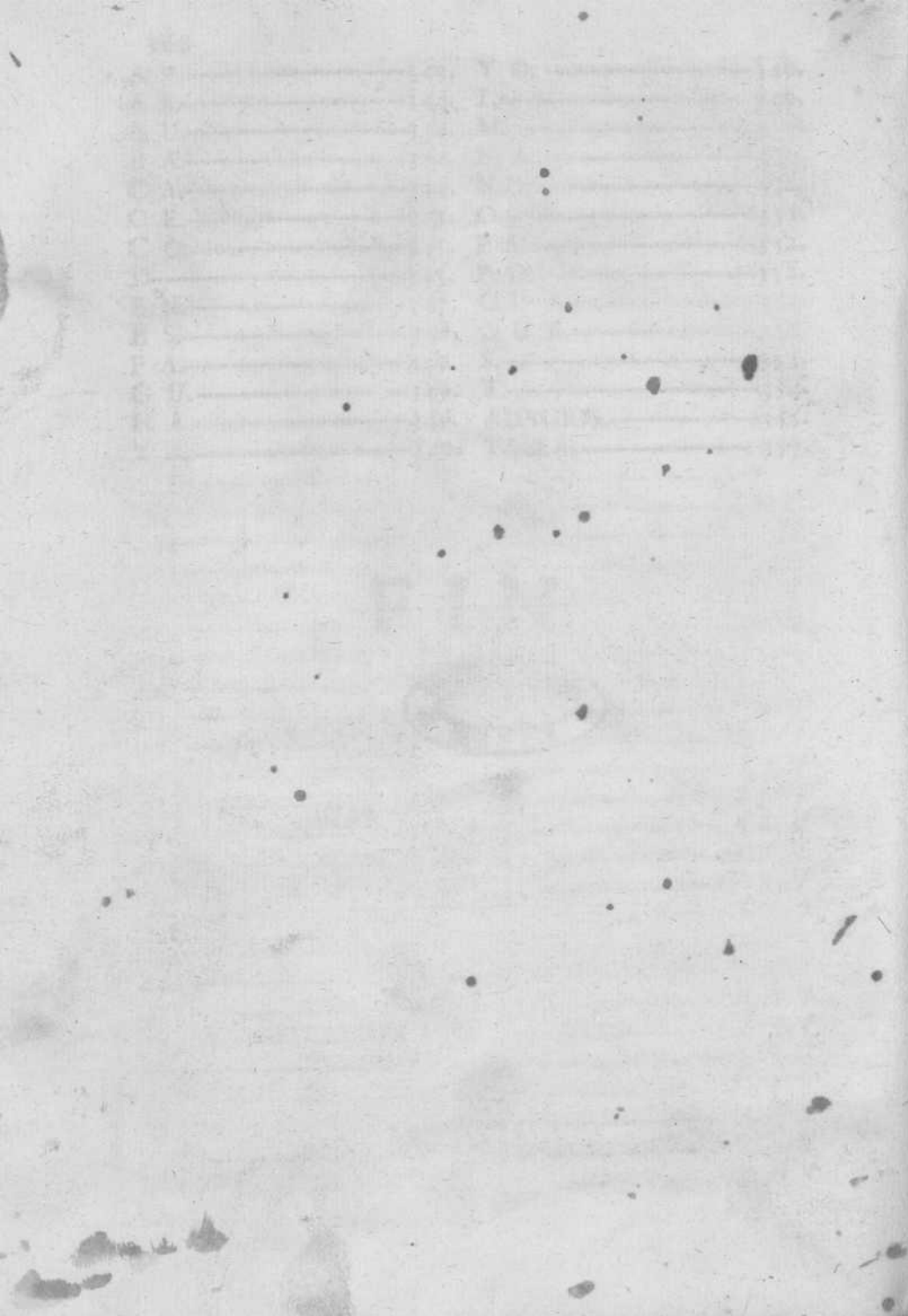
T I N.	317.	V I A.	334.
T I ñ.	317.	V I C.	334.
T I R.	317.	V I D.	334.
T I S T.	318.	V I E.	334.
T I Z.	318.	V I G.	335.
T O C.	318.	V I L.	335.
T O D.	319.	V I L L.	335.
T O L.	319.	V I N.	335.
T O M.	319.	V I ñ.	335.
T O N.	320.	V I O.	336.
T O R.	320.	V I R.	336.
T O S.	321.	V I S.	336.
T O T.	321.	V I T.	337.
T R A.	321.	V I V.	337.
T R E.	324.	V I Z.	337.
T R I.	325.	V L.	338.
T R O.	326.	V N.	338.
T R U.	327.	V N I.	338.
T U.	327.	V N T.	338.
V A C.	328.	V ñ.	338.
V A L.	328.	V O C.	339.
V A L L.	329.	V O D.	339.
V A N.	329.	V O F.	339.
V A P.	329.	V O L.	339.
V A R.	329.	V O M.	339.
V A S.	330.	V O T.	339.
V A T.	330.	V O Z.	340.
V E C.	330.	V R.	340.
V E D.	330.	V S.	340.
V E G.	330.	V S V.	340.
V E H.	330.	V T I.	341.
V E L.	330.	U V A.	341.
V E N.	331.	Z A Z.	341.
V E R.	332.	Z A N.	341.
V E S.	333.	Z O.	342.
V E T.	333.	Z U.	342.
V E X.	333.	A C.	343.
V E Z.	334.	A Y.	343.
V F A.	334.	A L.	343.

A P.	343.	Y O.	349.
A S.	344.	L.	349.
A U.	344.	M.	350.
B A.	344.	N A.	350.
C A.	344.	N O.	350.
C E.	345.	O.	351.
C O.	345.	P A.	352.
D	345.	P O.	352.
E N.	347.	Q U A.	352.
E S.	348.	Q U E.	353.
F A.	349.	S.	353.
G U.	349.	T.	354.
H A.	349.	ADAGIOS.	355.
Y A.	349.	TABLA.	357.

FIN.











M
D
E
Y



Light Top
Est. 33
Tab. 3^a
Num. 1

DICCIONARIO
Español
y Frances

2721